

Jan Roche

**La Clau
d'ou Tresor**



C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/ciel/>

AVERTISSEMENT

Le “Trésor du Félibrige”, dictionnaire provença-français de Frédéric Mistral, est absolument indispensable à qui veut écrire en langue provençale.

“Lou Pichot Trésor”, du R.P. Xavier de Fourvières, dictionnaire français- provençal, en est le complérnert. Il ne dispense certes pas de recourir au Trésor du Félibrige, mai il en est en quelque sorte la “clé”; en ce qui concerne le vocabulaire au moins. Pour les expressions, il est d’un moindre secours.

“La Clé du Trésor” se propose de mettre à la portée de la main et dans un minimum de temps, en facilitant les recherches, les expressions ainsi que les tours de syntaxe les plus spécifiquement provençaux.

Dans cette intention, nous avons converti ce qui, dans le dictionnaire de Mistral, nous intéressait le plus, en dictionnaire français-provençal, nous bornant, pour la partie française, à recueillir la traduction de Frédéric Mistral, en l’abrégeant parfois, et à classer cette matière suivant l’ordre alphabétique du ou des mots qui, dans chaque phrase, sont les plus importants.

Ainsi, pour: “A cheval donné on ne regarde pas les dents”, nous donnons à “La Clé du Trésor”: “Cheval donné on ne regarde pas les dents”(A), et: “Dents. (A cheval donné on ne regarde pas les)”

Nous avons fait pourtant des exceptions. Il nous est arrivé assez souvent d’adapter la traduction française de F. Mistral à une expression plus moderne, plus familière aussi, mais ayant le même sens. Ainsi, pour “empourta lou cat”, que F. Mistral traduit par: “Partir sans prendre congé”, “Décamper à la sourdine”, “Vider les lieux sans prévenir le propriétaire”, on trouve à “La Clé”: “Congé. (Partir sans prendre)” = “Empourta lou cat”; et: “Décamper clandestinement” = “Empourta lou cat”, et “Cloche de bois.” (Partir à la) “ = Empourta lou cat.

On s’apercevra de l’utilité de “La Clé” si l’on considère que, pour trouver au Trésor du Félibrige les expressions: “Partir sans prendre congé”, “- Décamper clandestinement”, “Vider les lieux”, il faudrait savoir qu’elles figurent sous le vocable “Cat”; mais c’est précisément ce qu’on recherche.

Semblablement, on trouve au “Trésor” sous l’article “Basti”, l’expression: “A-t-on jamais vu un pareil scélérat” que F.Mistral a traduite de: “Quau m’a basti un gusas coume acò?”. “La Clé” donne: “Fichu un....pareil ? (Qui m’a); et même: “Foutu un....pareil ? (Qui m’a)”

Enfin, plus rarement, nous avons cru pouvoir appliquer à des faits actuels des expressions provençales créées pour les hommes de la terre, les marins, les artisans. Par exemple, nous avons appliqué à “Faire grève” les expressions “Leva man” et “Desbasta” ou “Desbasteja”, et, à “Faire la grève perlée”, “Faire molo”, toutes empruntées au Trésor.

Nous pensons qu’on voudra bien nous pardonner ces libertés prises au nom de l’efficacité et du “fonctionnel”.

J. R.

CODE DES RÉFÉRENCES

BV La Bèstio dóu Vacarés.(J.D’Arbaud) Bernard - Grasset. Paris 1926. Les chiffres arabes indiquent les numéros des pages.

BV Avt La Bèstio dóu Vacarés. Avertissement

- C** Calendau.(F.Mistral) Les chiffres romaine indiquent les chants, les chiffres arabes les strophes.
- DD** Discours e dicho. (F.Mistral) Les titres des discours sont les seules références.
- G** La Genèsi. (Trad. F.Mistral) Les chiffres romains indiquent les chapîtres, les chiffres arabes, les versets. -
- I.O.** Lis Isclo d'Or. (F.Mistral) Les titres des pièces sont les seules références.
- M** Mirèio.(F.Mistral) Les chiffres romains indiquent les chants, les chiffres arabes les strophes.
- MR** Memòri e raconte. (F.Mistral) Plon-Nourrit. Paris. Les chiffres arabes indiquent les pages.
- N** Nerto.(F.Mistral) Les chiffres romains indiquent les chants, les chiffres arabes indiquent les pages.
- O** Lis Oulivado.(F.Mistral) Les titres des pièces sont les seules références.
- PP** Mes propositions.
- PR** Lou Pouèmo dóu Rose. (F.Mistral) Les chiffres romains indiquent: Les premiers les chants, les seconds les chapitres.
- RJ** La Rèino Jano. (F.Mistral) Les chiffres romains indiquent les actes.
- T** Le Trésor du Félibrige. (F.Mistral).

À = Acò n'es pas de faire; es de cregne; es de plagne; amo de chanja; ferre d'estira; pèiro d'amoula; gabi de poulet; pèiro de fiò; pèiro de caussino; four de gip, de caus; moulin d'òli, de sedo, de papié, de ferre; l'estello di sèt rai; l'ome de la gibo; la femo de l'ase; l'estello de la bello co; es lou chin de la bello co; la fosso di lioun; la bouito di letro; bèsti de dos, de quatre cambo, de dos tèsto; fourco de tres dènt; soupo de caulet; ferre de fiò, de chivau; baudufo de fouis; moulin d'auro, de vènt, d'aigo. Acò' s de ma sorre. (T)

À = Moulin à café, à paraulo; machino à vapeur; pèiro à aigo; coucardo à tres coulour; chaudèu à tres bano; coutèu à tres lamo; moulin à rodo; vèire à pèd; capèu à gràndis alo; uno estello à sèt rai es lou simbèu dóu Felibrige; espaso à tres caire; la serp a l'esquino à tres caire. (T) Soun cap éu à gràndis alo. (M-VIII,I6)

À = Pudi à vin, à la pipo; avé lou goust au fum. (T)

À = En quau parles ? En quau que siegue; bon en rèn; en d'aquéli, en aquéli; en de gènt coume acò; en d'ami; s'amuso en de chaucholo. (T)

À = Chambro pèr coucha; aguïo pèr courdura; ferre pèr frisa; brousseto pèr li dènt. (T)

À saigner, à t'attendre = Es fres que sauno; es paure que sauno; siéu aqui que t'espère. (T)

À savoir si...; À malin, malin et demi = Saupre se vendran; tu fort e iéu mai.

À (Aider à...) = Venguè m'ajuda manja uno lèbre. (T)

À (Destiné à être...) = Chambro lougadisso. (T)

À tout le monde. (Bonsoir) = Bon vèspre en touto la coumpagno. (M- I,15)

À aux canards, à. .. (Chasse) = La casso di canard. (BVAvert,8)

À qui riait le premier = S'espinchavon pamens quau.. ririé de davans. (M-II,26)

À mourir de rire, à devenir fou, etc... = N'i'a pèr mouri de rire; n'i'a pèr veni fòu, etc... (T)

À mon grand regrèt = Es moun plus grand regrèt.(T)

À deux = Li femo... l'arrapon entre dos. (M-XII,II); quand dous trouvas un nis...(M-II,3I)

Abaisser les prix. Voir "Prix".

Abandon. (Laisser à l') = Leissa tout en bando, à rabai, en rambai. (T)

Abandon. (À l') = À la gorjo dóu loup; à la trahino. (T)

Abandon. (Mourir dans l') = Se leissa mouri souto sa chaminèio. (T)

Abandonner une chose = Metre au patras; se dessepara de si dre; n'en fau un ate d'abandoun. (T)

Abandonner ce qu'on avait commencé = Leva man. (T)

Abandonner à ses passions. (S') = Douna velo à tout vènt. (T)

Abasourdir = Leva lou vèire e l'ausi; leva l'ausido. (T)

Abdiquer = Quita li braieto. (T)

Abjurer = Quita sa lèi. (T)

Abois, à la dernière extrémité. (Être aux) = Êstre au nis de la serp, à soun darrié; courre bourrido. (T)

Abondance. (Biens en) = Tout bèn de Diéu. (T)

Abondance règne. (L') = I'a de gran au manjadou; sian cafi de tout bèn de Diéu. (T)

Abondance. (Nager dans l') = Avé de que ? de tout. (T)

Abondance, du profit.(Il y a de l') = I'a d'òli i pese. (T)

Abonné. (Être) = Êstre à cando. (T)

Abonner. (S') = Bouta à cando. (T)

Abonner, prendre à crédit. (S') = Pèr lou pagamen, à la boutigo faren cando. (MR,66)

Abord, précédemment. (D') = Au liò mounte, de davans, avié planta sa tènò. (G-XIII,3)

Abord. (D') = Peravans fau dejuna. (T)

Abord, parce que...puis... (D') = Lou vole pas, uno qu'es vièi, l'autro qu'es avare. (T)

Abord, premièrement. (D') = Pèr uno... (T)

Abord. (Au premier) = Au proumier aspèt; de prime abord. (T)

Abord facheux, grâcieux. (Être d'un) = Aquel **ome a un** laid rescontre, un poulit rescontre. (T)

Aborder la côte = En prenènt terro, deja li beriquin emporton li carguesoun. (PR-X,XXXII)

Aboutir à rien. (N') = Tout acò n'apouncho pa 'n fus; acò 's lou camin d'en liò. (T)

Abréger = Coupa de courcho. (T)

Abri. (A l') = Au calanc. (T)

Abri. (Nous sommes à l') = Deja s'entre-vèi lau camelun de la paiero; sian au **recatadou**.(M-I,12)

Abri.(Mettre à l') = Metre à la sousto; se metre à la sousto. (T)

Abri du vènt, de la pluie. (A l') = A la sousto; à l'eissu. (T)

Abri du besoin. (Être à l') = Se trufa de la mau-maridado. (T)

Abriter = Sus l'aubo que ié fai calo, vès moun fraire qu'escalo.(M- VIII,65)

Abriter, couvrir, défendre contre = Siés l'avoucato que sousto l'ome e que l'acato contro l'iro d'amount. (O-Inmaculado, 5)

Abrupto. (Ex) = Sènso dire quant vau ni quant costo. (T)

Absent. (Avoir l'esprit) = Avé l'esperit en coumessioun. (T)

Absorbé par les affaires.(Être) = Siéu tengu coume un laire. (T)

Abstenir, se désister. (S') = S'en leissa. T'en laisses pas de i'ana. (T)

Abus. (Commettre un) = Faire uno causo pèr abus. (T)

Abus de pouvoir. (C'est un) = Queto manjarié ! (T)

Abusivement = Pèr abus. (T)

Accabler, confondre, perdre qq' un = Jita quaucun dóu baus. (T)

Accalmie. (Phase d') = Móuto dóu siau. (T)

Accès de fièvre. (Petit) = Passado de fèbre. (T)

Accès de colère. (Agir dans un) = Faire un espousc. (T)

Accident. (Arriver un) = Nous arribè 'n auv'ari. (T)

Accident, événement imprévu = Cop de tèms. (T)

Accommoder de tout. (S') = Fau venta dóu vènt que tiro. (T)

Accommoder un procès = Adouba un afaire. (T)

Accommoder de toute nourriture. (S') = Êstre de bono barjo. (T)

Accomplie. (Beauté) = A tout pèr elo. (N-III,p.IIO)

Accord, un marché. (Conclure un) = Sarra lou pache, lou marcat. (T)

Accord verbal = Accord de bouco. (T)

Accord avec quelqu'un. (Être d') = Faire farino ensèn. Se van pas contro; viéure d'accord coume lis abiho; èstre coutrìo, de coutrìo, coulègo; èstre cuou e camiso. (T)

Accord avec quelqu'un. (N'être pas d') = Carrejon pas ensèn; sus aquel item soun pas dóu meme dire; cantaren pas messo; èstre en gibo; sian pas de colo; nòsti chin casson pas ensèn; manjaren pas grand blad ensèn. (T)

Accord. (N'être pas loin d'être d') = Sian pas liuen d'abulo. (T)

Accord. (Aller d') = Vouga seme. (T)

Accord. (Faire l') = Faire l'apoutamen; un marrit apoutamen vau mai qu'un bon arrèt. (T)

Accord. (Mettre d') = Metre d'apoutamen. (T)

Accorder exactement. (S') = Acò se devèn bèn. (T)

Accorder, s'assortir. (S') = Coulour que se revènon, si
caratère se
revenien. (T)

Accorder, s'entendre. (S') = Tira de bano; se bèn endeveni. (T)

Accorder entre instruments de musique. (S') = Ajustas vòsti flahuto. (T)

Accosté par quelqu'un. (Être) = Avé 'n abord. (T)

Accoucher = Faire l'enfant, l'agnèu. (T) Pausa soun fais. (MR,82)

Accoucher. (Être sur le point d') = Èro subre acoucha; èro au plen jour de s'acoucha. (T)

Accoutumée.(À l') = À l'acoustumado; à l'abitùdo. (T)

Accroire. (En faire) = Faire vèire lis estello en plen jour; l'as farci coume uno tóuteno; la baia queirado; nous baiè aquesto; te l'an baia coulènt; l'an abéura coume un coucourdié. (T) Voir: Crâne.

Accroître = Metrien crèis à-n-aquéu noumbre. (C-I,66)

Accueil. (Faire bon) = Faire ounesteta; faire bono mino; faire bello; faire d'avenènço, d'acuei; m'an fa forço acuei.(T)

Accueil. (Faire mauvais) = Estrangi quaucun, ié faire malo caro. (T)

Accumuler faute sur faute = Metre sus la bugado. (T)

Achalandée. (Boutique très) = Aquelo boutigo à la toumbado. (T)

Acheté: un vendu. (Homme qui a été) = Lou pèis es empouisouna. (T)

Acheter une marchandise sans la voir = Croumpa cat en sa. (T)

Achevé, fieffé = Tros de couquin; tros d'ibrougno. (T)

Achever ce qu'on entreprend. (Ne pas toujours) = Tóuti li cop que sello, brido pas. (T)

Achever bientôt quelque chose = I'ai bono man. (T) Un gros pres-fa que menarai lèu à l'acabado. (DD-Pré.XI)

Achever sa tâche = Acaba sa fielouso. (T)

Acquets.(Les) = Li bèn aquist. (T)

Acquets. (La dot et les) = La verquiero e l'augment. (T)

Acquiescer à tous les désirs de quelqu'un = Lou suplisson en tout. (T)

Acquis. (Argent bien, mal) = Bèn de bon aquist, de meichant aquist; aquel argènt es-pas crestian. (T)

Acquitter envers quelqu'un d'une dette dereconnaissance. (S') = Pousquèsse à vous n'en rèndre autant. (N-III,p.I08)

Acte indigne. (C'est un) = Acò 's pas lou travai d'un ome. (T)

Acte de partage = Cartèu de partage. (T)

Acte, un contrat. (Reconduire un) = Refresca un ate. (T)

Acte, un engagement. (Passer un) = Passa poullisso. (T)

Acte annulé, révoqué = Ate, papié cassa. (T)

Acte par huissier. (Signifier un) = Manda còpi. (T)

Action. (Voilà une belle) = Acò 's bèn travaia. (T)

Actions conduisant à la potence. (Accomplir des) = Fiela si cordo. (T)

Action, une part sur une affaire. (Avoir une) = Ai un queirat sus un navire. (C-V,6)

Adapter exactement. (S') = Veni d'à poun coume pèiro en anèu. (T).

Adieu paniers ! = Adieu la barco ! Adieu moun pelerin ! Vendrés dina, daiaire ! (T)

Adjectifs qualificatifs. Cas particuliers = Uno cebo di blanco; uno pruno dis aigro; de papié dóu grand; d'acò dous. (T)

Adjectifs à la place d'adverbes = Acò vai parié; faire parié. (T) Lou baroun Pons, toujours en guerro, à soun fougau rare quand èro. (N-I,46)

Adjudication. (Mettre en) = S'encanto lou fouis. (MR, 276)

Adjudication au dernier feu = Vèndo à l'estincioun de la candèlo. (T)

Adjudication au rabais = Adjudicacioun à la mens-dicho. (T)

Admirable. (C'est) = Fai bada de vèire; i'a de que bada. (T)

Admiration devant le visage de quelqu'un. (Être en) = Se ié miraiavo davans. (T)

Admis, reçu. (Cela n'est pas) = Acò n'a pas pèd. (T)

Adresse. (Avoir de l') = Voir: Adroit; Secret.

Adroit. (Être) = Avé de gàubi, de biais; farié d'uei à-n-un cat; si man fan tout ço que sis uei veson; avé, saupre l'estè; avé lou fiéu; a tant de gàubi que farié d'uei à-n-uno cato borgno. (T)

Adroitement. (Faire quelque chose) = Faire quaucarèn à l'uei. (T)

Aduler = Faire de bello. (T)

Adultère. (Commencer un) = Faire de blad de luno; sa femo lou passo mètre. (T) Voir: Infidélités.

Advenir = S'encapo que...; acò s'encapo ! Vous trouvarés que... (T) E souto éli vèn que la branco peto. (M-II,44)

Adverbes remplacés par des adjectifs = Voir: Adjectifs.

Advienne que pourra = Arribe qu'arribe. (T) V: Arriver.

Adversaire redoutable. (Tu as un) = Pos liga ti courrejoun... (T)

Affable, n'être pas fier. (Être) = Se preso pas. (T)

Affaiblir. (S') = Sa visto vai en demens. (T)

Affaires. (Faire bien ses) = Faire chabènço; metre de fen dins sa boutiero; faire soun proun; faire besougno; pluma la galino. (T)

Affaires. (Faire de bonnes) = Faire bono fiero. (T)

Affaire fructueuse. (Faire une) = Faire bôu; faire un bon basar. (T)

Affaires. (Être chanceux en) = Avé trouba la favo à la fougasso. (T)

Affaires lucratives. (Être dans les) = Êstre dins li grand mar. (T)

Affaires. (Brasser les) - Bouie dins l'argènt; boulega l'argènt.(T)

Affaire va-t-elle bien ? (L') = I'a bono sono ? (T) Voir: ça marche ?

Affaires bien agencées = Aquélis afaire soun esta bèn maquiha. (T)

Affaires en ordre. (Avoir ses) = Êstre sus soun courrènt. (T)

Affaire sûre. (C'est une) = Acò 's de blad ensaca. (T)

Affaire sagement. (Conduire une) - Teni l'estèvo drecho. (T)

Affaire faite. (C'est une) = Acò 's toundu. (T)

Affaire. (Commencer une) = Manda lou le. (T)

Affaire à l'amiable. (Terminer une) = Faire un seculaseculorum. (T)

Affaire qui marche vite = Aquéu travai a d'enavans. (T)

Affaire. (Liquider une) = Vuida un afaire. (T)

Affaires. (Faire mal ses) = Jouga au perdu; faire la basso; ana de la bando; courre bourrido; courre bouline.(T)

Affaire. (Faire une mauvaise) = Faire un marrit pache. (T)

Affaire désavantageuse = Afaire estroupia; bouldou d'argènt.(T)

Affaire à contre-pied. (Faire une) = Brida l'ase pèr la co. (T)

Affaire douteuse. (S'engager dans une) = S'embranca. (T)

Affaire de dupe. (Faire une) = Faire uno banastado. (T)

Affaire très couteuse = Acò 's uno desfado d'argènt. (T)

Affaire mal menée = Acò 's mena coume la barco de Patroun Castelan.
(T)

Affaire a échoué. (L') = L'aïet s'es foundu; es un aïet foundu. (T)

Affaires vont mal. (Les) = La barco toco ! (T)

Affaires. (Négliger ses) = Jouga au perdu. (T)

Affaires vont à la débandade. (Les) = Lou bast s'embourro. (T)

Affaires à vau-l'eau. (Laisser aller les) = Metre l'ourjau à la bando. (T)

Affaires sont dans le marasme. (Les) = Lou coumèrci n'a ges de lans.(T)

Affaires. (Être gêné dans ses) = Ana de-caire; avé la peto seco. (T)

Affaires à flot. (Remettre ses) = Metre en cabau; leva lou grèu. (T)

Affaires. (Homme d') = Voir: Homme.

Affaire. (Commencer sérieusement une) = Metre li ferre au fiò. (T)

Affaire. (Commencer et conduire une) = Endreissa un afaire. (T)

Affaire le dépasse. (Cette) = Acò 's pas soun gibié. (T)

Affaire est en sommeil. (L') = Aquel afaire laco aqui. (T) (Laca =
Croupir)

Affaire. (C'est une sale) = Manco pas de boudousco aqui-dedins. (T)

Affaire louche. (C'est une) = I'a proun bordo aqui-dedins. (T)

Affaires épineuses. (Être toujours mêlé dans des) = Èstre toujours pèr li
bartas; avé un panouchoun dins chasco bugado. (T)

Affaire compliquée, imbroglio = Uno ensalado mau triado. (T)

Affaire. (Sortir d'une mauvaise) = Quita uno camiso pesouiouso. (T)

Affaire. (Se tirer d') = Se tira de dessouto; se douna à l'ordre, à l'ourdre;
me sauprai proun adouba; que se petouire ! (T) Pèr se leva de dessouto.
(I.O. La Plueio)

Affaire. (Se mettre dans une mauvaise) = Se metre de busco i det. (T)

Affaire. (Étouffer une) = Aquel affaire fuguè trascoundu. (T)

Affaire aura des suites. (Cette) = Acò menara de trin. (T)

Affaire. (Le noeud de l') = Pode pas trouba l'estè; es eici lou pica de la daio. (T)

Affaire. (Je me perds dans cette) = Coumprene pas aquel agioutage. (T)

Affaires. (Traverser quelqu'un dans ses) = Pourta pouncho en quaucun; pourta uno pouncho. (T)

Affaires d'autrui. (S'ingérer dans les) = Metre sa... peio à la bugado. (T)

Voir: Ingérer. (S')

Affaire. (C'est son) = Moussu lou curat saup sis afaire. (T)

Affaires. (Chacun sait ses) = Moussu lou curat saup sis afaire. (T)

Affaire. (Homme qui possède bien son) = Un ome couta. (T)

Affaire. (Connaître son) = Saupre coume se poudo. (T)

Affaire de longue main. (Préparer une) = Leissa couva un afaire. (T)

Affaire. (Faire l') = Acò fara bèn moun calos, ma telo. (T)

Affaire. (Ne pas faire l') = Acò me fai pas lou boutèu miés fa; acò fai pas moun fais. (T)

Affaire. (Ce n'est pas une petite) = Acò 's pas l'esclop de l'amoulaire; acò n'es pas que que fugue. (T)

Affaire. (C'est une autre) = Sara bèn outro doundeno. (T)

Affairé. (Être) = Avé proun obro; èstre à flo, tout à flo; èstre en fatigo; èstre pressa coume la tripiero dóu dijòu gras. (T)

Affaïsser. (S') = Toumba coume un aiet, coume un aiòli. (T)

Affamé. (Être) = Avé lou vèntre catalan, à l'espagnolo; ai uno fam que la vese courre. (T) Lou pèis-can badant la fam. (C-III, 6I)

Affecté. (Un langage) = Un parla adamiseli. (T)

Affecter de... Faire montre de... = Faire mostro de... (T)

Affecter désagréablement = Rèn que me despoudère coume acò. (T)

Affermer pour un prix convenu = Arrenda à rèndo seguro. (T)

Affermer hors du terme ordinaire = Arrenda subran. (T)

Affermer à mi-fruit = Arrenda à miejo. (T)

Affilée. (D') = Tout d'un flo; fai acò d'uno abrivado. (T)

Affilée. (Lame bien) = Aquelo lamo es prusènto, a bon prus. (T)

Affiler une lame = Douna lou prus. (T)

Affliger pour des riens. (S') = Se faire de crous de paio. (T)

Affluence. (Grosse) = Uno toumbado de mounde. (T)

Affluent de...; qui se jette dans... (Qui est l') = Tarn s'ajusto à Garouno e Garouno à la mar.(T) Lou Verdoun qu'en Durènço alin nègo soun cours. (C-IX,47)

Affront = Cop de nas. (T)

Affront, boire sa honte.(Dévorer un) = Béure soun vinaigre dous; avala uno bevèndo; avalerian tout acò; me l'a faugu béure. (T)

Affront. (Ne pas pouvoir dévorer un) = Lou pode pas rouire. (T)

Affut. (Être à l') = Teni l'afust. (T) Êstre à l'espèro.

Afin de... = Pèr tant de... (T)

Afin de, que; de peur de, que... = Revertègo-te, que noun t'enfangues. (T) Voir: Vue de... (En)

Afin que... = Amor que, pèr amor que, pèr fin que, pèr afin que... (T) Èro pièi esmauta sus l'estiganço que lou coulourun s'arrapèsse bèn. (P-V,I)

Afin que... (C'est) = Acò' s pèr dire que...; de pèr dire de...; es pèr de dire de... (T)

Agacer, taquiner = Manda de fioun; m'ataques li nèrvi. (T)

Age. Il paraissait avoir vingt ans = D'age moustravo la vinteno.(C-I, 2I) Un ome vièi que semblavo cènt an. (BV-I28) (T)

Age. (Avancer en) = Metre d'age; se faire dins l'age.

Age. (Dissimuler son) = Perdre soun batistèri. (T)

Age. (Être d'un certain) = Êstre d'un brave age. (T)

Age. (Être dans la force de l') = Es encaro dins si bònvi vivo; èstre à soun bon, dins soun bon, à soun meior. (T)

Age. (Avoir atteint tel)= Manjo dins si cinquante an; (T) Marche, lou vesès, dins mi setanto-cinq an. (P-V,II)

Age à... (Être d') = Êstre d'age de... (T)

Age as-tu ? (Quel) = Quant as d'an ? Quant as de tèm ? (T)

Age compté par décennies = Ai mi cinq crous. (50) (T)

Age de raison. (Avoir, n'avoir pas l') = A quel enfant a pancara sa couneissènço. (T)

Agé. (Être) = Être d'age, dins l'age; avé de bons an. (T)

Age. (Un homme) = Un ancian. (T)

Agencées. (Affaires bien) = Voir: Affaires.

Agile. (Être) = Avé la cambo lèsto. (T)

Agir. (Voilà qui est mal) = Acò' s pas travaia. (T)

Agir. (Façon d') = Chascun a soun biais. (T)

Agir de... (Ne pas s') = Acò toco pas acò. (T)

Agir, parler aans ménagements = I'ana emé touto la banasto; metre ni sau ni òli. (T)

Agir de quelqu'un. (Ne pas connaître la manière d') = Se vèi qu'as jamai cue à sa fournado. (T)

Agissements = Voir: Agir.

Agit-il ? (De quoi s') = De que viro ? (T)

Agitation, toujours sur pied. (Être dans l') = Être en orto; faire coume li cese dins l'oulo. (T)

Agitation, en émoi. (Mettre dans l') = Metre en erso. (T)

Agonie. (Être à l') = Dire soun sàctus; faire sis estrepeto; faire la paumo; acampa, rabaia si pato; èstre sus l'arpo de la mort, à l'article de la mort. (T)

Agonie, en danger de mort. (Être à l') = Être sus li roumpènt. (T)

Agréable. (Cela m'est) = Acò m'es de bon, m'es en-debon. (T) Sarié causo de bon e de requisto. (M-III,22)

Agréer... (Veuillez) = Plaigue vous agrada. . .(T)

Agrément, de plaisir. (N'y avoir pas d') = I'a pas d'amour à faire acò. (T)

Agressif. (Être) = Veni emé li cop de poung tóuti fa. (T)

Aguets. (Être aux) = Faire gacho, gaito; èstre en guèito; teni la lignolo; ana d'espinchoun, d'agachoun. (T) Lou Diable que tenié d'à ment... (N-Prol.) Li calignaire d'alentour souvènti-fes èron en miro. (N-I)

Ah ! le... ; Ah ! ce... = Ah ! d'aquéu drole ! (T)

Ahuri, stupéfait. (Être) = Bada li labro; sèmblo juja. (T)

Aide. (Crier à l') = Crida au larg; crida secours. (T)

Aide de... (Avec l') = Se lou bonur - e Sant Pèire ajudant - vòu que... (C-V,4)

Aide ! (Dieu me soit en) = Diéu m'afourture, vous a fourture. (T)

Aider qqun = L'estiéu, batié la Crau, anant ajuda i pastre, i pastre, i meinagié. (MR, p.188)

Aider moralement = Faire soulas; fai-me soulas. (T)

Aider, protéger, favoriser pistonner quelqu'un = Faire esquineto; faire espalo. (T)

Aider, pousser à la roue = Buta lou carretoun. (T)

Aie ! = Ai ! de ma tèsto, de ma dènt ! (T)

Aigre-fin = Tiraire d'aufo; tiro-l'aufo; tira l'aufo en quaucun. (T)

Aiguille dans une botte de foin. (Chercher une) = Cerca uno espinglo dins un paié. (T)

Aiguillon de la chair. (L') = La pounour de la car. (T)

Aile. (Faiblir, trainer l') = Penja l'alo; rebala l'alo; faire lou mantelet. (T)

Aile. (Avoir du plomb dans l') = Es alo-blessa. (T)

Ailleurs... (D') = Part acò...; Ato ! bèn...; (Ma proposition pour l'emploi: 1° Part acò, Jan estúdio voulountié. 2° Ato ! bèn, se voulié pas estudia, farian jouga li grand ressort.)

Aimable, sympathique. (Être très) = Valé tout au mounde; vau tout au mounde; lou voudrias tout. (T)

Aimable avec quelqu'un. (Être) = Éu, l'a toujours graciosado. (T)

Aimer à... = Ame de chanja, de rire. (T) Amariéu d'escala... (M-III,22) Iéu l'ame coume lou valat amo de coula, coume l'aucèu amo de voula. (M-X, 34)

Aimer, désirer = Voulounta un alimen; degun voulounto li cop; voulounto aquelo plaço. (T)

Aimer avec passion - Ama pèr passioun. (T)

Aimer, être friand de... = S'en prendrié à la leco; me n'en fariéu gârri; n'en siéu gârri. (T)

Aimer (Se faire) = Se faire bèn voulué. (T)

Aimer. Avoir ce qu'on aime = Siés dins toun delice. (T)

Aimer de tout son coeur = Moun cor se duerb pèr tu. (T)

Aine. (L') = La racino de la cueisso. (T)

Ainesse. (Droit d') = Dre d'èinat. (T)

Ainsi soit-il. Amen = Macàri ! (C-VIII,22)

Ainsi ! (C'est) = Acò 's ansin, planto-ié un cade ! (T)

Ainsi dire. (Pour) = Acò 's censa paga; tant vau dire qu'es paga; tant-digan. (T)

Air de la mer. (L') = Lou salabrun manjo la pèiro. (T)

Air, de vènt (Un souffle d') = Fai pas un péu d'èr. (T)

Air humble. (Prendre un) = Faire lou cat bagna. (T)

Air misérable. (Avoir un) = Moustra misèri. (T)

Air malade, ou déconfit. (Avoir l') = Faire lou téule. (T)

Air... (Avoir l') = Sèmblo emprunta. (T)

Air réjoui. (D'un) = D'un brande-gai. (T)

Airs de supériorité. (Affecter des) = Avé d'èr. (T)

Airs d'autorité. (Se donner des) = A pres un empèri. (T)

Airs conquérants. (Avoir des) = Sèmblo que vai tout counqueri. (T)

Airs. (Se donner de grands) = Faire sis esbroufe;-faire d'esbroufe; tira dóu grand. (T)

Air hautain. (Avoir un) = Coupa lou visage; a un èr que vous copo. (T)

Air. (Avoir bon) = Ressenti, senti soun bon; avé bon bord, bon biais; avé bono aigo. (T)

Air distingué. (Avoir un) = Ressenti, senti soun bon. (T)

Air équivoque. (Un) = Un èr de dous èr. (T)

Air de famille = Counèisse quaucun à l'agre. (T)

Aisances. (Cabinet d') = Chambro privado; li privat. (T)

Aisance. (Être dans l') = Être à soun aise; avé de viando; avé bèn soun viéure; avé de paio au lié; avé de que faire; èstre un ome coumode. (T)

Aisance. (Parvenir à l') = Veni au mounde. (T)

Aisance, facilement, en dansant. (Avec) = Fai sis obro à pèd leva. (T)

Aisance dans ses manières. (Avoir de l') = Avé un galant biais. (T)

Aise, dans l'aisance. (Être à son) = Voir: Aisance.

Aise. (Le prendre à l') = Prene emé lesé. (T) Liga à l'aise sa javello. (N- Prologue)

Aise. (Être bien) = Siéu en aise de...; avé gau, grand gau de... (T)

Aise. (Faire quelque chose à son) = Lou farai à la regalado. (T)

Aise, donner du courage. (Mettre à son) = Acò me douno un pau d'aigo. (T)

Aise. (Être bien à l') = Èstre lou miés dóu mounde. (T)

Aise. (En parler à son) = Acò fai bon dire; te fai bon dire; n'en parles eisa. (T)

Aise, comme il voudra. (À son) = À soun eisa ! (T)

Aisé de faire... (Il est) = Acò 's de bon faire. (T)

Ajouter faute à faute = Voir: Accumuler.

Alarme. (Cri d') = Crid souvertous. (T)

Alarme. (Semer l') = Bouta, metre en coumbour. (T)

Alarmes continuelles. (Vivre en) = Viéure d'estrànsi; èstre dins lou fiò- gré.(T)

Aléatoire. (C'est) = Acò 's à devinoun-devinaio. (T)

Alentour, des alentours, des environs. (D') = Li calignaire de l'entour. (NI,40)

Alerte. (Avoir une vive) = An agu l'estubo. (T)

Aligner = Tira en drechiero. (T)

Allées et venues, des va-et-vient. (Faire des) = Faire li passaroto; faire d'anado e vengudo. (T)

Allécher. Faire du prosélytisme = Arriba lou reinard; (T) Mon exemple: Lou mounde vènon pas d'esperéli, fau arriba lou reinard. (pp)

Allégresse de peu de durée = Alegresso de pan fres. (T)

Alléguer que... = Éu fasié prevèire que... (T)

Aller à souhait = Es que tout vai pas en bello. (P-V,II)

Aller bien ou mal, seyant ou non = Aquelo raubo t'acacho, te vai que pinto; acò t'isto bèn; aquéu vièsti

ié gimbro. Acò te vai coume lou bast à l'ase, coume uno sounaio à-n-un porc; acò te degajo. (T)

Aller avec précision = Es ana coume un cat quand se mouco; ma mostro vai au det. (T)

Aller, fonctionner bien = Ana coume uno enco. (T)

Aller-retour = Ana-veni; l'ana e lou tourna; lou vai e vèn. (T)

Aller mal. Affaires vont mal. = Voir: Aifaires.

Aller mal (Les événements) = Viro pas bèu; anarié bèn mau la balado...! (T)

Aller, marcher tout seul = Acò vai en plano, à fiéu d'aigo; acò mouso. (T)

Aller mal. (Santé) = A toujours quauque ferre que brando. (T)

Aller, se négliger. (Se laisser) = Se douna lou vanc; se ralenqui.(T)

Aller, laisser tomber. (Laisser) = Leissa esta. (T)

Aller. Eh ! comme vous y allez = Vous i'anas tout d'un tros ! Ana tout d'un tros, coume un ase quand troto. (T)

Aller sans dire, de soi = Acò parlo soulet, marco de se, vai soulet. (T)

Aller. (S'en) = Faire soun sa. (T)

Aller toujours, durer = Ana de-longo. (T)

Aller dans une maison. (Ne plus) = Faire devens d'un oustau. (T)

Aller sans savoir où = Ana à tout vènt. (T)

Aller de ci, de là = Ana pèr orto. (T)

Aller de ce pas. (Y) = Ié vau d'aquesto ouro. (T)

Aller à....Venir de.... Où vas-tu ? D'où viens-tu ? = Ounte vai lou viage ? D'ounte vèn lou viage ? (T)

Aller trop loin. (Figuré) = Trop tira lou blest. (T)

Aller. Allez-y ! En avant ! = Fai tira la maio ! (T)

Aller exactement = Na mostro vai au det. (T)

Alliance. Anneau nuptial = Bago de mariage. (T)

Allonger le chemin = Te vas alounga. (T)

Allonger d'eau la soupe = Crèisse l'oulo. (T)

Allons-donc ! = Ah ! pas mai ! - Ha vai ! - Ho ! tambèn ! - Ah ! ço, anen ! -
Ah ! ç'anen ! (T) Tout pèr soun comte, dison que cargo !. ..Oh ! ç'a
nen, de coucourdo ! (PR-XII,CVI)

Allure des gens, le train de vie. (L') = L'ana dóu mounde. (T)

Allure, démarche = Lou couneiguère à soun anado, à soun demena; n'a ni brinde ni balans. (T)

Allusions à quelqu'un. (Faire des) = Grata quaucun ounte ié prus; manda de fioun. (T) Lèu jitan de
pouncho. (P-V,I)

Allusions injurieuses. (Faire des) = Toujours prejito; manda de fioun. (T)

Aloi. (De bon, de mauvais) = De bono ligo; acò 's pas de bono lèi. (T)

Alors que... Attendu que... Comme... = Adré que... (T)

Alors que... Tandis que... = Dóu tems que plòu; mentre que...; entandóumens que...; dóumens que...;
mentre-tant que siéu en trin... (T)

Alouettes, cailles tombent rôties. (Attendre que les) = Crèi que plòu de crespèu. (T)

Altercation, une dispute. (Avoir une) = Avé de questioun; a agu un péu; avé de resoun; i'a toujours
petròu rout. (T)

Altérer le sens de ce qu'on a dit = Vira de pèd en autre ço que s'es di. (T)

Altérer une citation = Despoudera uno citacioun. (T)

Alternatives de haut et de bas. (Avoir des) = Faire lou
mounto-davalo. (T)

Alternativement = Un l'autre noun; un cop l'autre noun. (T)

Altitude = Lou Ventour a d'auturo sus mar, 1960 metre. (MR,303)

Amant d'un jour = Calignaire de Nouvè. (T)

Amant de passage = Calignaire de quingenado. (T)

Amarrer, aborder, jeter l'amarre = Lou Caburle en ribo avignounenco prengùè tòti. (PR-XI, XCIX)

Amasser du bien = Acampa de viéure. (T)

Ambigu, indéterminé, insipide. (Cela est) = Acò 's ni tu ni vous. (T)

Ambition de... (Avoir l') = Se quaucun pòu carga l'abicioun de... (DD- Reneissènço felibrenco)

Amble. (Aller l') = Li bèstio que lambrejon. (UV~84)

Ame. (Sur mon) = Pèr aquelo, pèr aquesto amo... (T)

Ame. (Dieu ait son) = Davans Diéu sié. siegue, fugue; Diéu lou mete dins soun sant Paradis; Diéu l'ague reçaupu; Diéu lou rejougne; que Diéu lou repause! (T)

Ame qui vive. (Pas) = I'avie pas amo vivèto; n'ai pas vist uno gènt; i'a pas amo creado. (T) Voir: Chat.

Ame. (C'est un corps sans) = Es un mort que camino. (T)

Ame chevillée au corps. (Avoir l') = Avé l'amo intravessado. (T)

Amen ! (Dire) = Dire Macàri ! (C-VIII, 22)

Amende. (Sous peine d') = Sus peno d'emendo, de band. (T)

Amer comme le fiel = Amar ooume la toro. (T)

Amérique. (Croire avoir découvert l') = Crèi d'avé trouva la maire au nis, au jas.(T)

Ameublement = Garnimen de chambro. (T)

Amis. (Nous sommes de bons) = Sian sòci. (T)

Ami cordial = Ami de cor; cardacho; éli souncardacho. (= Intimes) (T)

Ami. (Non bon) = Moun ami de Diéu; moun bèl ami de Diéu. (T)

Ami jusqu'à la conscience = Ami jusqu'à l'autar. (T)

Ami intime = Un ami de la caisso; èstre cuou e camiso; éli soun cardacho; èstre ami cinq sòu; ami coume de grèu; èstre coume li dous det de la man; sian tu pèr tu; sian bèn sòci. (T)

Amiable. (A l') = A l'ami; à l'amicablo. (T)

Amitié. (S'unir d') = S'amiga. (T)

Amitié. (Être unis d') = Êstre de coulas. (T)

Amitié. (Prendre quelqu'un en) = Voulounta quaucun. (T)

Amitié. (Faire des démonstrations d') = Faire cachiero en quaucun. (T)

Amoncellement continu = A mouloun crèisse multiplicarai ta raço (G-XVI, 10)

Amont. (En) = D'amount dóu pont; en amount. (T)

Amour. (Faire l') = Faire Ramounet. (T)

Amour. Les ébats amoureux. (L') = L'amourous passo-téms. (T)

Amour, jeu, badinage = Li jouguino; li jouïno. (T)

Amour. (Intrigue d') = Vole ges de parlamen dins moun oustau. (T)

Amoureux l'un de l'autre. (Être) = Se soun douna li mau ancoues. (T)

Amoureux. (Tomber) = Se rëndre amourous. (T)

Amoureux fou = Es enmasca d'elo. (T)

Amoureux transi = Blessi d'amour; galant estransina. (T)

Amoureux. (Œil) = Uei catarau. (T)

Amplement ! et largement ! (Et) = E pas de misèri. (T)

Amuser la galerie = Nous a douna de passo-tèms. (T)

Amuser on ne peut mieux.(S') = Nous sian amusa is escut.(T)

Amuser à des riens. (S') = S'amusa en de belugo; foui ta de tavan à dous liard lou milo; s'amusarié em'uno broco; s'amusa en petòfi; tira i fenouié; (T) Messiés, penchinen pas la cato. (C-IV,57)

An dernier. (L') = L'an d'antan. (T)

Ans. (Il y a deux) = Davans antan. (T)

An. (Le premier de l') = Cap de l'an. (T)

Anarchie, bouleversement, révolution. (Époque d') = Un tèms de pato. (T)

Anchois. (Serrés comme des) = Erian estiva à trau. (T)

Ancien troupier. (Un) = Un retour d'armado. (T)

Ancre. (Lever l') = Sourgi l'ancro; sarpa lou ferre. (T)

Ane bâte = Es un ase cap e tout; es un ase caussa, un ase cabanié, un ase sardin. (T)

Ane de Buridan. (L') = Embarrassa coume un gàrri entre dos nose. (T)

Anges. (Être aux) = Èstre d'or. (T)

Anglaise. (Filer à l') = Faire pet sus iueio; empourta lou cat. (T)

Angle. (Former un) = Faire jarret. (T)

Angle aigu = Angle maigre. (T)

Angle. (Pierre d') = Pèiro de cantounau. (T)

Angoisse, désespoir, une très grande peur. (Éprouver) = Prendre un jour à la mort. (T)

Anguille sous roche. (Il y a) = Quicon i'a; i'a d'augo à la ret. (T) I'a mai que mai. (M-III, 52)

Anneau nuptial = Voir: Alliance.

Années. (De longues) = Manto uno annado. (T)

Années de vie. (Avoir encore de longues) = Avé encaro de bôni vivo. (T)

Année bissextile = An dóu bissèst. (T)

Annoncer, intormer, faire savoir = Saupre dire; saupre à dire. (T)

Annoncer, présager = Acò marco la fin dóu mounde, de marrit tèms. (T)

Annulaire. Doigt. (L') = Lou det de l'anèu, de la bago. (T)

Annuler, révoquer un acte = Voir: Acte.

Antichambre. (Faire) = Brula de mecho. (T)

Antichambre. (Faire faire) = Faire trampela. (T)

Anxiété. (Être dans l') = Êstre en ànci, dins lis ànci; avé soun sang sus la grasiho. (T) Voir: Anxieux.

Anxieux. (Être) = Êstre palafica, mut, tirant peno. (C-II, 54)

Apaiser, fléchir quelqu'un = Faire toumba li man... (T)

Apaiser. (Donner à quelqu'un le temps de s'apaiser) = Leissa courna l'auro (T)

Aplomb ! (Quel) = Que plan ! A 'n plan tout siéu ! (T)

Aplomb. (Être d') = Êstre sus soun aploumb; paret qu'es pas sus soun aploumb; pauso-lou clot. (T)

Apogée. (Être à son) = Êstre dins soun pountificat, à soun pountificat; èstre à si grand jour. (T)

Apôtre, un hypocrite. (Un bon) = Un faus roumiéu. (T)

Apparaître subitement = Faire babau. (T)

Apparences sont trompeuses. (Les) = Belle ramo, pau rasin. (T) Acò mostro que se fau pas trufa dóu vièsti e que de tout péu bono bèsti. (M-III, 51)

Appartenir. (S') = Siés touto tiéuno. (M-VII, 64)

Appartenir. Il appartient à.... de.... = Es à tu de t'entrina, te laisse libre. (DD- Préf.VIII) En quau ié toco ? (T)

Appartenir. Cela t'appartient = Acò 's tiéu. (T) E'm' acò crido: "Siéu dóu Diable ! (N-I, p.34) V: Incomber.

Appel. (Jugement sans) = Jujamen inapelable. (T)

Appel. (Interjecter) = S'apela; pèr vîo d'apelacioun. (T)

Appeler quelqu'un = Crida quaucun. (T)

Appeler Jean. (S') = Coume as noum ? - Ai noum Pèire. Coume te dison ? - Me dison Jan. (T)

Appeler. C'est ce que nous appelons "aiòli" = Es d'aiòli qu'apelan. (T)

Appétissant. (Être) = Acò crido: "Manjo-me". (T)

Appétit vient en mangeant. (L') = Lou pan à la dènt fai veni la talènt. (T)

Appétit. (Manger de grand) = Manja coume un bouié; faire voula li briso; li briso n'en voulavon au capèu; faire sauta li brenigo au saumié; faire que torse e avala. (T)

Appétit dévorant. (Avoir un) = Avé la fèbre galavardo, la fèbre manjarello. (T)

Appétit. (Mettre en) = Metre en prus. (T)

Appétit. (Gagner de l') = Acampa fam. (T)

Appétit. (Être en) = Êstre-en bouco. (T)

Appétit. (Manger sans) = Mastega pèr lis image. (T)

Applaudir = Pica di man. (T) Me pourtèron un band à triple picamen. (C- VIII, 73) Mai enterin qu'à plen de man se pico... (PR-XI, CII)

Applaudissements = Picamen de man. (T) Me pourtèron un band à triple picamen. (C-VIII,73)

Appliquer à... (S') - Cela s'applique à... = Coume à l' anèu la pèiro, à iéu acò respond. (M-II, 63) S'endevènon bèn; se respondon. (T)

Appliquer à... (S') = S'estudia à...; s'atèndre à...;
fau s'atèndre. (T) M'atenciounave tant soulamen à...
(BV, 52)

Appliquer. (Tu as besoin de t') = Pos nousa ti courrejoun. (T)

Appliquer. (Faire un travail sans s') (pp) = Faire de poun de dissate. (T) Voir: Bacler.

Apporter une marchandise en masse = Faire bàrri de quaucarèn. (T)

Apporter. Celui qui apporte sans cesse = Es noste bèn-adus, es lou bèn-adus. (T)

Appréhender un événement = Me cregniéu qu'acò m'arribarié. (T)

Appréhension. (Y aller avec) = Ié vai en retenènt. (T)

Apprendre le métier de... = Aprene d' èstre massoun. (T)

Appris. (C' est un mal-) = Es un mau ensigna. (T)

Approchant = Balejavo à l'entour d'un quintau. (T)

Approcher. Rien n'en approche = I'a ges d'idèio que ié vèngue aprouchant. (T)

Approcher. (S') = Se faire en-ça; fai-t'en-ça. (T)

Approximativement. (Juger) = Juja à l'èime, à bèl èime. (T)

Appui-moral. (Donner un) = Faire soulas. (T)

Appuyer sur quelqu'un, quelque chose. (S') = En quau, en que fau que m'arrambe ? Faire capitau de... (T)

Aprè au gain. (Être) = Avé toujour pòu que bèn vous manque. (T)

Après, derrière. (Courir) = Courre tras li femo. (T) Cinquante enfant ié soun darrié. (N-II)

Après, qui suit; (D') = D'avenènt. (T) Lou mes d'avenènt; (pp)

Après tout, à tout prendre = Dins tout acò; dins tout. (T)

Après-midi. (Cet) = Aro de tantost. (T)

Aqueux, se liquifier. (Devenir) = Veni en aigo. (T)

Arbitre sportif = Mèste Jousè, qu'èro regardadou, viravo à l'entour di lucaire, ié rapelant lou precète: "estrassamen de car es defendu." (MR, p.204)

Arbitre. (Le libre) = Lou franc arbitre; lou liberau arbitre. (T)

Arbre droit. (Faire l') = Faire la quiho dóu rèi. (T)

Arbre de couche = Aubre jasènt. (T)

Arc-en-ciel = Arc-de-sedo; pont de sedo; pont de S-Bernat. (T)

Archi faux. (C' est faux et) = Es faus e rèire faus.

Ardeur du soleil. (À l') = À la raganello, à la ra jo, à la ràbi dóu soulèu; au ràbi-soulèu. (T)

Ardeur ! (Quelle) = Queto afecioun ! (T)

Ardeur. (Travailler avec) = I'ana d'afecioun; de l'afecioun que i'anavo...; metre pèd sus banc. (T)

Arène, entrer en lice. (Descendre dans l') = Intra dins lou round. (T)

Arête, crête, ligne de partage des eaux = L'aigo-vers despartis li dos coumuno. (T)

Arête vive. (À) = À caire viéu. (T)

Argent. (L') = Fau acò; avé d'acò. (T)

Argent. (Promettre de l') = Faire lusi la pèço. (T)

Argent. (Retirer de l') = Tira d'argènt. (T)

Argent, du crédit. (Rechercher de l') = Courre bourrido. (T)

Argent à quelqu'un. (Soutirer de l') = Tira l'auto à quaucun. (T) Voir:
Carotte.

Argent. (Détourner de l') = Leva d'argent de davans. (T)

Argent, ses frais. (Rentrer dans son) = Recampa soun argènt. (T)

Argent. (Sauver son) = Sauva la Grèço. (T)(Familier)

Argent à table. (Manger tout son) = E tout soun bèn pèr escudello. (C-I, 49)

Argent. (Gaspiller son) = Escampa soun argènt. (T)

Argent par les fenêtres. (Jeter l') = Jita l'argènt à la carriero; faire soustre d'argènt. (T)

Argent. (Nous avons dépensé tout notre) = An parti lis eigloun. (T)

Argent. (Avoir mangé tout son) = A manja sec e verd. (T)

Argent au jeu. (Avoir perdu tout son) = S'es pas leissa un fiéu d'eissu. (T)

Argent. (Y manger tout son) = Ié counfoundeguè tout ço qu'avié. (T)

Argent. (Un gouffre d') = Un bouldou d'argènt. (T)

Argent où il est. (Prendre l') = Quau n'en a, quau n'a n'en mete. (T)

Argent mal acquis = Aquel argènt es pas crestian. (T)

Argent sonnante = De bèus escut tin-tin. (T)

Argent caché. (Avoir de l') = N'avé de prefound. (T)

Argent thésaurisé = Argènt mort. (T)

Argent d'avance. (N'avoir pas d') = N'avé pas dous liard davans. (T)

Argent. (Avoir très peu d') = Êstre caussa just. (T)

Argent (Être à court d') = Êstre escas d'argènt. (T)

Argent. (Avoir beaucoup d') = Saupre ounte dor Jano. (T)

Argent. (Avoir de l') = Avé d'acò que fai canta l'avugle. (T)

Argent. (Être, ne pas être pourvu d') = Êstre amouneda; es gaire amouneda. (T)

Argent. (Gagner beaucoup d') = Gagna d'argènt gros coume de masso. (T)

Argent (Faire valoir son) = Faire travaia, vanega soun argènt. (T)

Argent à la rue. (On ne trouve pas l') = Dirias pas que noun i'a qu'à se courba e n'en prene ? (T)

Argent mal placé, dans mauvaise affaire = Es un capitau enrauma. (T)

Argent. (Bon jeu bon) = A bèu jo bèl argènt. (T)

Argent. (En prendre pour son) = Tira bèn soun escot. (T)

Argent, des ressources. (Savoir où trouver de l') = Sabe mounte Jano amago. (C-V, 5)

Argument. (Mauvais) = Resoun courrudo. (T)

Arguments de poids. (Fournir des) = Parla couta. (T)

Aristocratie. (L') = L'auto man. (T)

Arme à deux tranchants = Es lou coutèu tripié, de la tripiero. (T)

Armé de toutes pièces. (Être) = Êstre fourni de fiéu e d'aguïo. (T)

Armes. (Présenter les) = Pourta l'armo. (T)

Armes. (Faire des) = Tira lis armo. (T)

Armer un chevalier = Adouba un chivalié. (T)

Armistice, une trêve. (Demander un) = Se desfisa. (T)

Arrache-pied. (D') = De pèd e d'ounglo; de fèbre countùnio. (T)

Arracher les paroles à quelqu'un = Me lou fau fousiga. (T)

Arracher une marchandise. (S') = N'i'aura pas un moussèu pèr cadun. (T)

Arracher les yeux = Davala lis uei. (T)

Arracheur de dents. (Menteur comme un) = Messourguié coume un lende.

(T)

Arranger. Tout s'arrange à la fin = Ço que Diéu trempo, Diéu lou seco. (T)

Arranger. Qu'il s'arrange ! = Que s'acoumode. (T)

Arranger rien. (Cela ne peut) = Tout acò apouncho pas un fus. (T)

Arrêt. (Tenir l') = Li sacamand, tenènt la rego, s'aplanton. (C-XI, 69); coume un lebrié tanco un bestiari... (N-V, 34)

Arrêt. (Sans) = Touto la niue n'a fa qu'un bram. (T)

Arrêter un compte, en allouer les articles = Faire maio bono.(T)

Arrêter là. (Ne pas s') = Ni pèr aquelo se tenguè bon. (T)

Arrêter net. (S') = S'aplantè se. (T)

Arrêter dans son travail. (Ne pas s') = Vira au bout. (T)

Arrêter. (Ne pas devoir s') = Leissas-m'ana, ai ges d'arrestado. (T)

Arrêté par rien. (N'être) = Tout i'es à plan; tout i'es planié; a ges d'arrèst.
(T)

Arrêté par un rien. (Être) = S'embroncarié au fum d'uno pipo. (T)

Arrhes à quelqu'un. (Donner des) = Encaparra quaucun. (T)

Arrière. (Se tirer en) = Se traire à rèire, en rèire; se faire en rèire; se tira atras; tiras-vous atras.

Arrière. (Revenir en) = Tourna en rèire, pèr arrié. (T)

Arrière. (Marcher en regardant en) = Calendau, vas bèn de-reviroun. (C-IV, 31)

Arrière-pensée. (Sans) = Tout d'un flo. (T)

Arriver chez soi = Me poudiéu plus aculi. (T)

Arriver. Nous sommes arrivés = Sian au recatadou. (MI, 12)

Arriver. Arrive qui plante. Quoi qu'il arrive = Coume que vire; vire que vire; arribe ço qu'arribe; arribe qu'arribo; vèngue que vèngue. (T) Vèngue peiròu rout. (C-VIII, 8)

Arriver que... Advenir que... Se trouver que... = Vous troubarés que...; s'encapo que...; coume acò s'encapo ! (T) Vèn que la branco peto. (M-II, 44) Èron esta, se trovo, counvida pèr ùni noço. (MR, 195)

Arriver. S'il arrivait que... = Se tant èro que... (T) Se venié que... (BV, 110)

Arriver. Autant en serait-il arrivé si... = Tant n'en sarié se... (T)

Arriver avec vent favorable = Faire vènt d'à poupo. (T)

Arriver. (Être sur le point d') = Être en tantaro. (T)

Arriver juste, être exactement de mesure = Ié vai pèr just. (T)

Arriver trop tard = Es un bouioun après la mort, de bouioun pèr li mort. (T)

Arriver; il lui est arrivé de voler = A agu rauba. (T)

Arriver. (Si cela devait) = Aquélis envencioun, s'avien d'èstre, de que devendrien...? (PR-VII, LXIII)

Arrogance. (Recevoir quelqu'un avec) = Parla de la fenèstro. (T)

Artaban. (Fier comme) = Fièr coume un castagnaire. (T)

Article de foi. (Y croire comme à un) = Crese acò coume moun sant pater. (T)

Artifice. (Par) = En dessóudi; en dessoude. (T)

Ascendant sur quelqu'un. (Prendre de l') = Prene lou mountant sus quaucun. (T)

Assaut de..., rivaliser de... (Faire) = Faire lucho. (T)

Pour l'emploi: Fasien lucho quau acabariéde davans. (pp) Voir: A qui rirait le premier.

Assembler pour délibérer. (S') = Teni burèu. (T)

Assez, suffisamment. (En avoir) = N'avé soun aise. (T) N'avé l'abounde. (N- I, 54)

Assez que... (Pas) = Pas proun que... (MR, 223)

Assez que... (C'est bien) = Bèn proun que... (T)

Assez causé ! = N'i'a proun de di ! N'avès proun **debana** ! (T)

Assez, être excédé. (En avoir) = Gardara l'ase quau voudra. (T)

Assez. (C'est) = Acò 's proun; acò 's proun endura. (T)

Assiette à soupe = Sieto founsarudo. (T)

Assiette. (N'être pas dans son) = Être pas dins soun èsse. (T)

Assigner en justice = Tira en justiço; ajourna, apela quaucun. (T)

Assis. (D') = D'assetoun. (T)

Association. (Entreprendre en) = Entrepene uno causo pèr ensèmble. (T)

Assorti. (Dessert) = Dessèr aparela. (T)

Assortir, s'accorder. (S') = Voir: Accorder.

Assourdir, étourdir = Leva d'ausido. (T)

Assujetti à quelqu'un. (Être) = Èstre souto la coupello de quaucun. (T)

Assurance, vaincre la timidité. (Donner de l') = Acò me douno un pau d'aigo. (pp) Voir: Courage. (Donner)

Assuré que. . . (Être) = Siés soulide que. . . (T)

Assuré d'une chose. (Être) = D'uno causo me fise. (T)

Assurer, promettre que... = T'assegure d'uno que... (T)

Assurer que non = Vous proumete que noun. (T) (Mais il faudra écrire: Me respoudeguè de noun.)

Assurer. Ah ! je vous l'assure ! = Quand vous lou dise ! (PR-IX, IXXXI)

Assurer. Qui m'assure que vous... = Quau m'a pas di que vous, Ambroi... (M-VII, 69)

Astuce, des finesses. (Avoir de l') = Avé de papié, de bon papié. (T)

Astuce ! (Quelle) = Que magagno ! (T)

Athlète. (Taillé en) = Pres coume un luchaire. (T)

Atouts en main. (Avoir tous les) = Avé la mar emai la baleno. (T)

Atre, le foyer. (L') = La lar dóu fiò. (T)

Atrocités. (Commettre des) = Faguèron cènt ourrou. (T)

Attache. (Être à l') = Èstre à l'anello, à la courrejo. (T)

Attachement pour... (Avoir de l') = Avé forço estaco pèr...; a d'estaco pèr res. (T)

Attaches fines. (Avoir) = Èstre finamen pecouia. (T)

Attaque, le choc. (Soutenir l') = Teni targo. (T)

Attaquer inutilement = Cassa de mousco emé lou nas. (T)

Attaques. (Être l' objet des) = Èstre amira di matras. (T) Èstre la miro di matras. (pp)

Atteint de maladie = Ataca de la pèsto; ataca de la peitrino. (T)

Atteinte à... (Porter) = Tenèn pèr maufatan quau que n'en brèque la plenour. (N-III, 146) = quiconque porterait atteinte à l'intégrité des libertés.

Atteler à une tâche. (S') = Fau se metre à la joto. (T)

Attendant.... (En) = Entandóumens que....; dóumens que....; entant que....; mentre-tant, l'as agu; entanto que... (T)

Attendant que... (En) = D'eici-que vèngue... (T)

Attendre sous l'orme, croquer le marmot =M'atendras à la pèiro de bos; espèro-me à l'ombreto; jogo dóu pifre; pos escouta plòure; beisa patin; rascla lou navèu; groua la civèco. (T)

Attendre impatientement, désirer = Langui lou bèu tems. (T)

Attendre indéfiniment = Espera que Jano fague Tòni; resta bastoun planta. (T)

Attendre. (Qui ne peut pas) = La meissoun, lou fen, li magnan n'an ges d'atèndo. (T)

Attendre..., il n'aura pas ce qu'il demande. (Il peut) = Ié farai courre bouline. (T)

Attendre quelqu'un de pied ferme = Se braca contro quaucun. (T)

Attendre quelqu'un à l'épreuve = Te veiren veni emé ti bèlli coublo. (T)

Attendre. (Ne pas savoir ce qui vous attend) = Saup pas ço que coui dins l'oulo. (T)

Attendrir = Vous pico à l'amo; vous douno à l'amo. (T)

Attendu que... = D'abord que...; adré que vòu pas...; estènt que. .; en estènt que ..; pièi que ié sian... en avènt plougu ai pas pou scu veni. (T)

Attention, prendre garde à... (Prêter) = Se douna tra de...; fai-lou tracha d'acò d'aqui; se n'es trachado; teni ment; n'i'a pèr primeja. (T)

Attention à son travail. (Apporter de l') = Travaia atengu. (T)

Attention. (Mettre toute son) = Metre tóuti sis atencioun. (T)

Attention ! = Gàmbi ! (T) D'aise ! Ana d'aise. Mèfi !

Attention à vos paroles ! = N'i'a encaro de bèsti, à voste païs ? (T)

Attention. (N'y faites pas) = Vous fagués pas d'acò. (T)

Attentions pour quelqu'un. (Avoir des) = Faire de bello en quaucun. (T)

Attérir, aborder = E, prenènt terro, deja li beriquin emporton li carguesoun.

(PR-X, LXXXII) - Voir: Amarrer, Aborder.

Attestation, garantie, reconnaissance de dette = Afermaduro. (T)

Attester, faire la preuve de... = E fasié fe de sa dóutrino en caminant sus la marino. (M-XI,50)

Attirail ! (Que d') = Que d'accessòri ! (T)

Attirer une audience nombreuse = Mounsen l'abat C, fai foulo à l'Universita en proufessant. (DD-Ourganisacioun dóu Felibrige.)

Attirer, comme on pipe un oiseau = Li calignaire venguèron au sambé. (MR, 14)

Attirer = Li valat apellon la plouvino. (T)

Attrape ! (Tiens !) = Croco-t'acò ! Fico-m'acò dins toun faudau ! Mete aquelo espigo à ta gleno; mete aquelo espinglo à toun jougne ! (T)

Attrapé. (Se trouver fort) = Se trouba mouca. (T)

Attraper, duper en flattant = Douna d'encens em' uno bano. (T)

Attraper, duper = M'a bèn empega ! (T)

Attraper, mystifier = Baia la colo; douna de vin de pruno; me ié talounaran plus; m'an bèn talouna; i'an douna l'abrivo; l'an fa pita. (T)

Attraper, prendre. (Se laisser) = Mordre la poumo; béure à la grosso coucourdo. (T)

Attribuer un délit, une faute à quelqu'un = Douna la taro à..(T)

Attributions. (Cumuler les) = Faire lou clerc emai lou capelan. (pp)

Au, à la, Aux = Voir: A.

Au revoir = En gau ié tournen; en gau nous ié trouben mai. (T)

Aubado = Douna l'aubado; jouga lis aubado; jouga, touca, batre l'aubado. (T)

Aubaine ! (Quelle) = Que piho ! Que bòu ! (T)

Aubaine ! (Bonne) = Bello espinglo pèr lou cabés ! (T)

Aucun = Ges d'ome, ges de femo. (T)

Aucun... (Sans) = Sènsò resoun ni miejo; sèns tristesso ni miejo. (T)

Audace. (Prendre de l') = Prene d'alo. (T)

Audace, front. (Avoir de l') = Avé de front; n'avé ges de front; auriés lou

front, lou lèu de...? As lou fege de parla ansin ? (T)

Audacieux. (Devenir) = Prene d'ausset. (T)

Au-delà de trois jours = De tres jour en lai. (T)

Au-devant de quelqu'un = Veni à l'endavans de quaucun. (T)

Audience. (Un jour d') = Jour juridi. (T)

Audience nombreuse. (Attirer une) = Voir: Attirer une audience.

Augmenter de valeur = Gagna vers l'argèn; ana en gagnant. (T)

Augure (C'est de bon, de mauvais) = Acò marco bèn e acò devino de malan; acò marco mau, anóuncio mau. (T)

Augurer rien de bon. (N' en) = N'en ai, n'ai pas bon agùri. (T)

Aujourd'hui. (Il y a neuf jours) = Vuei fai nòu jour. (T)

Aumône. (Demander l') = Ana à l'óumourno. (T)

Aumônes. (Distribuer des) = Faire la douno.(T)

Aumône sans le montrer. (Faire l') = Flouri soun óumourno. (T)

Aumône faite en rechignant = Oumourno rouvihouso. (T)

Aune. (Mesurer chacun à son) = Mesura cadun à sa cano. (T)

Auparavant = De peravans; de davans; quàuqui jour davans. (T)

Auprès de... (Sembler bien petit) = Sèmbles un nanet contro éu. (T)

Auriculaire. (Ce doigt) = Lou pichot det, lou nanet. (T)

Aussi. (Moi, toi. . .) = Emai éu; emai tu, moun fiéu ? iéu tambèn; iéu peréu; jusque tu, moun fiéu ? (T)

Aussi...que...; Autant...que .. = Siéu pas tant grand coume tu; siéu pas autant poulit coume éu. (T) Tout acò es tiéu autant coume dóu bon Diéu. (I.O.Amiradou) Voir: Autant que...

Aussi bien que les... (Les...) = Entre capelan e fiho, noun podon saupre la patriò ounte anaran manja soun pan. (M-IV,70)

Aussi bien...que... = Tambèn sus mar coume sus terro. (T) Tant dins l'ournamen coume dins l'agençamen. (BV-Avert., 14) Li libre tant latin coume grè.(EV, 24) Tout acò es tiéu autant coume dóu bon Diéu. (I.O, 98)

Aussi... Pour cette raison... = Es brave, tambèn tóuti l'amon; es richo, autambèn tóuti la volon. (T)

Aussi, ce n'est guère agréable = Peréu, es gaire brave... (T)

Aussi... Si grand qu'il soit = Pèr tant que fugue.... (es qu'un ome) (T)

Aussi... Si... Rien d'aussi, de si doux = M'esperave rên de tant dous.(ODins Trescamp, 8); moun bèu cabau ! tant uno bello rigo ! (PR-XII,CXIII)

Aussi... Si... que...= Pèr founs que l'aigo l'encafourne... (M-V,69); pèr tant qu'anen d'avis... (= Si, aussi avisés que nous soyons...); uno vido, pèr tant que dure... (C-I,I4) -

Aussitôt = Tout d'uno; passèron l'ate tout-d'un-tèms, autant lèu; tout autant lèu. (T)

Aussitôt, sitôt, dès que... = Autant-lèu qu'aura la responso; tant-lèu sali de l'iou...; tant-lèu lou vèire... (T) Entre m'agué vist... (MR,I5); tant-lèu que lis aubre d'ólivo se saran tout-de-long enrasina de flour... (M-I, 51); E pas-pu-lèu la tourtouiero... cridavon: Gràndi Santo ! (M-I, 55); à dicho qu'auran fa béure aquélis atalage, fau bouta coulas.... (PR-XI, XCVII); un cop avé franchi li Tres Dounzello. (PR-XI, XLVI); tant-lèu pamens l'aubeto fai tubeja la brumo .. (PR-IV, XXXII); entre avé moun pergamen de licencia en dre, retournère au mas. (DD Prelàci, VIII); entre parèisse... (T); tre que l'enfantounet pousquè touca lis os... (M-I, 56); entre me vèire, m'aplante .(M-I, 66) Voir: Dès que...

Aussitot que... = D'abord que... (T)

Aussitôt dit, aussitôt fait = Fa coume di; tant fa, tant va; tant-lèu di, tant-lèu fa; de fach e de di. (T)

Austère. (Mine) = Caro brounzanto. (T)

Autant de... que de.... = Lou bèu es que i'a tant de tiero coume a de jour l'annado entiero, e tant coume de tiero en chasco i'a de pèd. (M-I, 9)

Autant que... = N'en saup autant coume tu, pas tant coume iéu. (T); e l'ome, autant coume elo entestardi, l'enfoungo avau. (I.O. Cacho-Pesou)

Autant que... (D') = Pèr amor que...; amor que... (T)

Autant plus que....; d'autant moins que.... (D') = D'autant mai que....; memamen que....; d'autant mens que... (T); tant mai ardènt que mai n'en rèsto. (N-IV, 59)

Autant dire = Tant vau dire... (T)

Autant vaut... = À falé mouri, tant vau rên èstre. (T)

Autant de fait, d'économisé = Tant de fa; tant d'espargna. (T)

Autant de temps. (Encore) = Encaro un autre autant. (T)

Automobile, Carrosse. (Rouler) = Avé soun viage. (T)

Autoriser = Douna lou poudé. (T)

Autorité. (Homme sans) = La carreto meno lou biou. (T)

Autorité sur quelqu'un. (Ne pouvoir affirmer son) = Se poudé pas valé de quaucun. (T)

Autorité. (Se dit de quelqu'un qui prend un ton d') = A pres un empèri. (T)

Autour de moi = À moun entour; à moun enviroun; à l'entour de iéu. (T); sa lebriero que sautourlejo à soun entour. (N-I958)

Autour. (Tout) = Tout à l'entour. (T)

Autres !... (À d') = Amosso aquéu fanau ! (T)

Autre. (Personne) = Degun n'es pas causo d'acò sounque tu. (T)

Autre chose à faire que de.... (Rien) = I'avié rèn à respondre senoun que d'embrassa la foulino. (PRVIII, LXV)

Autre chose que de... (Sans tenter) = Sènso cerca rèn mai que de... (BV, Avert., 12)

Autre chose. (Parlons d') = Parlen d'aurre; i'a bèn aurre, ai pas fa aurre; aurre es uno causo, aurre es l'autro; rèn aurre; quaucarèn aurre; i'a bèn quicon mai. (T) I'a mai que mai. (M-VI, 4)

Autres. (Les dix, les cent, les N) = Lis àutri dè, Lis àutri cènt... (T) lis àutri dos. (C-IX,47)

Autres. (Être comme les) = Avé coume li cambarado. (T)

Autre. (Comme dit l') = Quau dor dino, n'i'a un que disié. (T)

Autrefois = Autre-tèms; àutri-cop; àutri-fes; a passa tèms; ancian t èms d'aqui en rèire.(T); a passa tèms, quand venié la fèsto de Calèndo... (DD-Preiujat populàri.V)

Autrui. (Vivre aux dépens d') = Viéure sus lou coumun. (T)

Avaler d'un trait = L'engoulè sèns touca. (T)

Avaler. (Cela est dur à) = Acò 's un pau fort de greso. (T)

Avance. (Paiement d') = Pago de bourrèu. (T)

Avance. (Avoir de l'argent d') = Avé d'argènt davans. (T)

Avance, de l'avantage sur quelqu'un. (Avoir de l') = Avé lou veso. (T)

Avance.(Prendre de l') = Iéu, à la fin, prene l'avanço. (M-, 69).

Avancé, en meilleur rang que toi.(Quelqu'un plus) = Mai n'i'a un mai avanca que tu, moun ome ! (PR-VII, IV)

Avancer = Faire avans; pòu plus faire avans; ana de l'avans; poussa de l'avans; alanti de camin. (T)

Elo, esmougudo, fai avans. (N-I, 58)

Avancer rapidement. Travail = Aquéu travai a d'enavans; aquéu travai es pas d'alantimen. (=N'avance pas.) (T)

Avancer en besogne = N'enantis coume un gavot de tacho. (T)

Avancer à rien. (N') = Acò n'apouncho pas un fus. (T)

Avances, des bassesses. (Faire des) = Faire d'embassado pèr quaucarèn. (T) Voir: Démarches.

Avant vous autres = Car iéu, davans que vautre, ai fini moun pres-fa. (I.O. Fin dóu Meissounié)

Avant, sur le devant. (En) = Paret que tresploumbo à l'avans. (T)

Avant. (Mettre ses mérites en) = S'aparo de sa jouinesso, de soun... (T); faire jabot de sa chabènço; faire peta sa noublesso. (T) Voir: Targuer de... (Se)

Avant ! (En) = Fai tira ! Fai tira la maio ! À l'avans ! (RJ-I, 2)

Avant ! (Courage et en) = Courage e bon vanc ! (T)

Avant.(Aller de l') = Faire camin; avança camin. (T)

Avant l'heure = Davans ouro. (T)

Avant tel jour, tant de jours = Ié pode pas ana deçai dilun. (T)

Avant de... (+ Infinitif) = Avans que faire ni claure rèn. (T); avans que de parti. (EV, 48); avans que de parti pèr lou grand viage, avié tout di. (N-I, 48); aquelo espèro pòu se foundre s'avans que d'èstre en gàbio escapon li pichot. (M-II, 32); paire, avans qu'èstre au mas nous bagnaren belèu. (M- I,7)

Avant que... + Subj. = Parte pas que noun vèngue. (T) Voir: Tant que... (Ne pas faire)

Avant tout, surtout = Escribe, lou mai, pèr me descarga. (EV-108)

Avant-dernier. (L') = L'an de dela; la niue de dela. (T)

Avantage de... (Avoir l') = Nosto lengo a acò de bèu que... (T)

Avantage sur quelqu'un. (Avoir l') = Avé barro sus quaucun. (T)

Avantage, de l'avance sur les autres. (Avoir l') = Avé lou veso; avé lou vèire-veni; leissen faire e garden noste vèire-veni; èstre lou vèire-veni; ai lou fouit, à-n-éli la foutado. (T)

Avantage. (Interpréter à son) = Vira l'aigo à soun moulin. (T)

Avantage, le dessus, la victoire. (Avoir l') = Avé lou blanc dóu pòrri. (T)

Avantage, de commodité. (Plus d') = Auriéu mai de revenge em' aquel óutis. (T)

Avantageux, profitable. (Être) = Veni à comte; faire prouado, bono prouado. (T)

Avantageux, de plus de durée. (C'est plus) = Acò sougno mai. (T)

Avant-hier = L'autre ièr. (T)

Avare. (Être) = N'èstre pas douno; èstre larg dis espalo e estré de la bourso; se plagne lou necessàri; èstre sarra coume uno pigno, coume uno pigno verdo; cregne la toro; èstre uno font de carestié, un esquicho- bougneto, un enfant de chichourlo; aquéu toundrié un iòu e vendrié la lano. (T)

Avec le bras. (Elle faisait signe) = Vé ! Vé !...fasié signe dóu bras... un nis ! (M-II, 28)

Avec ça qu'il s'en prive ! = Em'acò que s'en passo... (T)

Avenir. (L') = Lou tèms avenidou. (T)

Avenir... (À l') = Tèms à veni... (T)

Aventure. (Dire la bonne) = Dire la bono fourtuno. (T)

Aventure. (Par hasard, d') = Pèr tal astre, tal èstre; pèr evenimen. (T) Tout- d'uno, aussant la visto pèr fourtuno... (C-IV, 27) Sus la Fado Esterello, Comte, pèr escasènço, me bescomte ? (C-IV, 67)

Aventure. (À l') = À brout de favo. (T)

Aventures. (Avoir eu des) = Avé fa si caravano. (T)

Aventurer. (S') = S'avara.(T)

Averse. (Une) = Uno plueio routo; uno mouto da plueio. (T)

Aversion pour quelque chose. (Avoir de l') = Acò me pudis. (T)

Aversion. (Avoir en) = Avé en òdi, à l'òdi. (T)

Aversion pour... (Prendre de l') = Prendre ti-à... (T).

Aveugle, pas avisé. (Être) = Avé ges de sang à l'uei.

Aveuglette. (A l') = À la borgno; à tout astre bon astre; de-cluchoun; de-plegoun. (T)

Aveux. (Faire des) = S'avoua. (T)

Avide. (Se dit d'une personne) = N'en prendrié sus l'autar. (T)

Avis. (Être, ne pas être du même) = Sus aquel item, soun pas dóu meme dire. (T)

Avis. (En donner son) = Me n'en dounarés un avis. (T)

Avis. (Dire son) = Enrega la siéuno. (T)

Avis. (À mon) = A moun semblant; m'es vejaire que...; m'es avis que... (T)

Avis. (À mon humble) = Segound moun pau de couneissènço.(T)

Avis de quelqu'un. (Prendre l') = Se counseia de si gènt, de... (T)

Avis selon les circonstances. (Changer d') = Faire lou chin e lou loup. (T)

Avisé. (Être un homme) = Pèr tant qu'anen d'avis, sèmpe au malur fau que l'on pique. (M-IX, 33); vesié courre lou vènt.(MR, 325)

Avisa. (Être mal) = N'avé ges d'avisado; èstre sènso avisamen. (T)

Avocat sans cause = Avoucat de setanto-nòu. (T)

Avoir. Il y a de quoi rire... = Voir: Quoi + Infinitif. (Il y a de)

Avoir point. (N'en) Tu n'en auras pas = Te n'en signaras pas. (Par allusion à l'usage de se signer en faisant le premier usage de quelque chose.)

Avoir ce qu'on aime = Être dins soun delice. (T)

Avoir par-dessus la tête. (En) = N'avé soun fais. (T)

Avoir comme... = A acò de soun paire; avé dóu mau de soun paire. (T)

Avoir tout pour sa part = Avé li cèndre dóu fiò. (T)

Avoir. (C'est tout mon) = Acò 's tout moun cabau. (T)

Avorté, déçu. (Plan, espoir) = Plan nebla; esperanço neblado; plan toumba en courcho. (T)

Avorton. (Un) = Uno mita d'ome. (T)

Avouer = Voir: Aveux.

Avouer coupable. (S') = Se recounèisse. (T)

Avouer vaincu (S') = Prene port; dire sebo. (T)

Babel. (C'est la Tour de) = Es la Tour de Babilouno. Babil, jactance. (N'avoir que) = Avé que de lengo, que lengo. (T)

Babiller = Faire ana lou bataréu. (T)

Bacler un travail = Faire un travai à la grapaudino. (T)

Badauder, paresser = Mi gènt me vesien badant à la civèco. (MR, 165)

Bagage. (Plier) = Plega soun courdèu, si panié, si couquiho. (T)

Bagage, être ruiné. (Plier) = Plega matino. (T)

Bagatelle, vétille, minutie = Parpello d'agasso. (T)

Baguette. (Mener à la) = Faire ana quaucun coume uno enco; mena, coumanda au bastoun. (T)

Bail. (Résilier un) = Me siéu fa descancela. (T) Voir: Acte.

Bail. (Renouveler, reconduire un) = Avèn mai encarta; avèn refresca l'ate. (T)

Bailler belle. (La) = Ba baia queirado; plan vous l'an paga. (T)

Bain que les autres. (Être dans le même) = Béure au flasco. (T)

Baisers. (Donner de gros) = Faire peta de poutoun coume de fueio de laparasso. (T)

Baisse. (Acheter à la) = Croumpa à la destaro. (T)

Baisser les prix = Amerma lou blad; lou blad a amerma de cinq franc; lou blad mermo; amendri lou pan. (T)

Baisser la tête = Acata lou cap. (T)

Baisser pavillon = Metre pavaïoun bas. (T)

Balance. (La force d'une) = Quant tiro toun escandau ? (T)

Balance, indécis. (Être en) = Metre un chivau en tranto; èstre dins l'entre-dous, en balanço; faire de demeto; èstre en chancello. (T)

Balancer à faire... = Voir: Balance. (Être en)

Balançoire. (Envoyer à la) = Vai te faire tira l'àbi. (T)

Balayer une pièce d'appartement = Faire bello salo. (T)

Balivernes = Conte de ma Grand la borgno. (T)

Balivernes. (Conter des) = Counta de baïo. (T)

Balle. (Cela fait la) = Acò jounto bèn; acò farié bèn ma telo; acò fai pas moun fais. (T)

Balle. (Se renvoyer la) = Se jita la paumo. (T)

Banal. (Four) = Four coumun. (T)

Bande à part. (Faire) = Faire bando à despart; faire bando soulet; se desmama dis autre. (T)

Bande. (Le chef de la) = Lou cap de la madaisso. (T)

Bande de...! = Vòu de bàbi ! (C-VI, 52); taifo d'abesti ! (C-VI, 53)

Bande. (Être de la) = Èstre de la blesto. (T)

Bandouliere. (En) = Pourta en escarcello, en bricolo. (T)

Banquerouto, faillite. (Faire) = Faire quinquinello; moustra lou cuou. (T)
(M-III, 4)

Banqueter, festoyer = Alor se canto, e l'on se trato.

Bans. (Publier les) = Tira lis anóunci; an crida mis anóunci. (T); courrès douna li noum. (I.O.Coutigo.)

Baptême de la ligne = Batisme de mar. (T)

Baraque à la foire. (Ouvrir une) = Leva cabano. (T) Voir: Ouvrir boutique.

Barbe.(Rire dans sa) = Rire souto gourjoun. (T)

Barbe. (À son nez et à sa) = À sa moustacho; souto sa moustacho. (T)

Barder, chauffer. (Ça va) = La castagno tubo, peto; la galino couvo. (T)

Barder quelqu'un. (Faire) = Faire tira l' encho à quaucun. (T)

Barre. (C'est de l'or en) = Acò 's de bon argènt. (T)

Bas ! le... les... (À) = Foro tiran ! Foro Anglés ! Foro Uganaud ! (T)

Bas. La basse classe = La basso man. (T)

Bas, au dernier sou. (Être) = Èstre i cano. (T)

Bas les armes. (Mettre) = Bouta lis armo à bas. (T)

Bas. (En contre-) = Aquel ort es en soubat. (T)

Bas-bleu. (Un) = Uno letrudo; uno femo que parlo latin. (T)

Basculer. Faire la bascule = Fan co-lèvo. (T) Li banc destrantaia fan la co-lèvo. (PR-XI, CII)

Baser sur... (Se) = Faire-capitau de... (T)

Basse extraction. (De) = De basso traco. (T)

Bassesses, des avances. (Faire des) = Faire d'embassado pèr quaucarèn. (T)

Bât blesse. (C'est là que le) = Es aqui que lou bast lou maco. (T) Figuré.

Bataclan. (Tout le) = Tout lou bahut. (T) Laisso lou turban, lou sabre e tout lou bahut. (I.O. Renegat)

Bataille. (Arriver après la) = Lou secours de Piso: tres jour après la bataio; arriva à poun coume li Venician: tres jour après la bataio. (T)

Bataille rangée = Bataio campau. (Campau, deux genres) (T)

Bâtard, enfant naturel = Un mau-vengu; un enfant de luno. (T)

Bateau. (Lancer un) = Avara uno nau. (T)

Bateleur. (Faire le) = Faire bragueto. (T)

Batifoler = Paire si cambo de bedigo. (T)

Bâtir sur le roc, le ferme = Basti sus lou massis. (T)

Bâton. (Coups de) = Blad d'ase. (T)

Bâtons rompus. (À) = Tout à tros; à vegado; d'à vegado; faire quaucarèn à vegado; dormi pèr escoutado; à chapoutarié; un pau aro un pau pièi; à coutado; es aguéu quito-pren qu'es esta l'encauso que... (T)

Bâton. (Bâttre l'eau avec un) = Faire de trau en l'èr, en terro molo. (T)

Bâtons dans les roues. (Mettre des) = Pourta pouncho, uno pouncho. (T); nous metrié la barro dins li rodo. (RJ-III, 2)

Battants. (Ouvert à deux) = Dubert de bat en goulo. (T)

Battre. (Être prêt à se) = Moun espaso tèn pas au bout, tèn pas au fourrèu. (T)

Battre l'eau avec un bâton = Voir: Bâton.

Battre le fer quand il est chaud. (Il faut) = Quand fai vènt, fau venta. (T)

Battre la campagne = Batre la duno, l'estrado, l'antifo; èstre pèr orto; batre la barloco. (T) Dins li coumbo e sus li serre bate l'antifo. (C-III, 42)

Battre la berloque = Batre la barloco. (T)

Battre le pavé = Branda li cambo. (T)

Battre, frapper quelqu' un = Repassa, espoussa quaucun; cacha li courduro en quaucun, ié faire dansa la martengalo, i' espoussa lis arno, lou bacela coume un pópure, lou batre coume d'ordi verd. (T)

Baume, embaumer. (Sentir comme) = Senti bon coume l'aigo-roso. (T)

Bavard, un indiscret. (Un) = Uno lengo de quatorge, de balutèu; es un balutèu. (T)

Bavarder = Parla coume la bello Jano; toujours fau que lengue. (T)

Bavarder, tailler une bavette = Faire soun pan cue. (T)

Bavarder sans cesse = Vai toujours coume un esclap d'amoulaire. (T)

Bayer aux corneilles = Bada la figo, la gruio, la dragèio; planta de sause. (T)

Béant = Alanda coume un four. (T)

Beau comme le jour = Poulit coume un soulèu. (T)

Beau. Un bel homme = Un bèu tros d'ome. (T)

Beau à voir. (Être) = Farié bèu vèire. (T)

Beau visage ! (Dieu ! le) = Lou sen de Diéu sa facho ! La benedicioun sa caro ! (T)

Beau ! Doucement ! (Tout) = De-bèu ! (T)

Beaux jours. (La venue des) = La mountado dóu tèm. (T)

Beau. (Choisir le plus) = Chauisi à la belesso. (T)

Beau faire, beau dire, beau... (Avoir) = As bèu freta; as bello à crida; pèr tant que ié digue....; ié pourrias dire mai e mai; avis è bèn proun... (= Il eut beau regarder...) (T) Es uno esprovo qu'es pas supourtablo e, inoucènt qu'inoucènt, bèn gaire ié podon teni. (BV-272)

Beau, c'est que... (Le plus) = Parlo-me que sabié la nouvello ! (T)

Pajo 51

Beau. (Le temps se met au) = Lou tèm s'abello. (T)

Beaucoup, très = La plourè mai-que-mai; a tout-plen bon biais; es tout-plen adré; me farié tout-plen de plesi; t'isto rude mau; es rude fort; siés rude bello; ploura un mouloun; i'a d'aigo abord; n'i'a abord; n'i'a tant que; tant que noun sai, que-noun-sai; que-noun-sai de mounde; oh ! quant !; dèu gagna un bèl argènt; n'i'a de bèu que. ...; plòu bravamen; n'i'a redamen; n'i'avié à crida basto; manjaren pas grand blad ensèn. (T) Que-noun-sai de viéure. (De grands biens) (G-XV, 14)

Beaucoup, pas trop. (Il n'y en a pas) = N'i'a pas que n'i'ague. (PR-VII, IV)

Beauté accomplie = A tout pèr elo. (N-III, p.110)

Beauté sans esprit. (Une) = Un bèl image. (T)

Bec dans l'eau. (Tenir quelqu'un le) = Faire bada lou canelat; atentena quaucun. (T)

Bec. (Blanc-) = Voir: Jeune homme.

Bec et d'ongles. (De) = De pèd e d'ounglo; coume un cat de-revès; s'apara coume un cat de-revès. (T)

Bégueule = Catin farnello. (T)

Belle. (Être parfaitement) = Avé li sèt bèuta. (T)

Belle. (De plus) = Riguè de pire; riguè que mai. (T)

Belle. (La bailler) = La baia queirado; plan vous l'an paga. (T)

Belle. (L'échapper) = Avèn courregu uno bello bourrido. (T)

Bénédiction ! C'est parfait ! (C'est une) = Es uno óumourno flourido. (T)

Bénédiction de Dieu. (Ayez la) = Diéu vous doune lou bon toustèns ! Lou sant toustèms vous vèngue ! (T)

Bénédiction. (Par) = Plóuguè la bono salut; aquest an i'a de frucho qu'es uno benuranço. (T)

Bénéfice. (Se contenter d'un petit) = Ramouna pèr la sujo. (T)

Bénéficiaire de quelque chose. (Ne pas) = Siguère pas de l'eiretage. (T)

Benjamin. (Être le) = Es lou cago-nis. (T)

Berceau, de naissance. (Cela lui vient du) = L'a pres au brès; l'a adu dóu pedas, dóu banèu. (T)

Berçer de belles paroles = Abéura de bèlli resoun. (T)

Bergerie. (Introduire le loup dans la) = Metre lou loup dins lou pargue. (T)

Berloque. (Battre la) = Batre la barloco. (T)

Berlue, être ébloui. (Avoir la) = Avé lou trelus, la

berlugo, li bimbarolo; avé de parpaieto is uei; avé li parpaiolo. (T)

Berne. (Mettre le drapeau en) = Bouta lou pavaïoun à miejo asto. (T)

Berner quelqu' un = Passa quaucun à la grasiho; faire sauta sus lou flourié, sus lou bouras, sus la cuberto. (T)

Bernique ! = Éli manjavon, e iéu, bacarra ! - Fiéulo ! - De-bado ! (T)

Besogne. (Se charger de beaucoup de) = Se metre de busco i det. (T)

Besogne. (Avancer en) = N'enanti coume un gavot de tacho. (T)

Besoin pressant = Besoun apreissant. (T)

Besoin. (Être d'un grand) = Acò passo neciero. (T)

Besoin de..., faute de.... (Avoir) = Avé soufracho de... (T)

Besoin de... (Avoir) = Acò me fai mestié; auriéu mestié d'acò; avé neciero de... (T)

Besoin, les mêmes difficultés. (Se trouver dans le même) = Se quauque jour erias i mémi peno...(T)

Besoin de... (Ne pas avoir) = Pode sousta aquéli milo franc, serve-te-n'en; n'ai pas sauve de i'ana. (T)

Besoin. (Être à l'abri du) = Se trufa de la mau-maridado. (T)
(MR, 274)

Besoin est. (Si) = Se mestié es. (T) En bon besoun.

Besoin que... (Il n'est pas) = N'es pas mestié de.... que... (T)

Besoins de quelqu'un. (Satisfaire les) = Leva quaucun de si besoun; countenta li besoun de quaucun. (T)

Besoins. (Faire ses) = Faire si necessàri. (T)

Bête comme... = Sot coume un panié trauca, coume uno banasto, coume uno auco, coume un darnagas; es mai taloun que l'aigo noun es longo. (T)

Bête à manger du foin = Es bèsti coume un raubo-saumo; es plus sot que Raubo-saumo. (T)

Bête de somme = Bèsti de port; bèsti Jumentino. (T)

Bête noire. (C'est sa) = Es soun aversioun, soun baseli. (T)

Bêtise. (Faire une) = Faire la foufo. (T) Voir: Bévue.

Beurre que de pain. (Promettre plus de) = Proumetre mai de pitaço que de pan. T)

Bévue. (Commettre une) = Faire la foufo; faire uno favouio (= Pêcher un crabe); metre lou pèd dins lou mourrau. (T)

Biais. (De) = Coupa de-bescaire, en galis, de-galis. (T)

Biaiser = Ana pèr bricolo; faire lou chin troussa. (T)

Bien.(Se dépouiller de son) = Se desmanteni de soun
bèn. (T)

Biens. (Faire cession, abandon de ses) = Prene lou bounet verd. (T)

Bien. (Manger tout son) = Manja lou founs... emai li dougo (Jeu
de mots)

Escampa tout pèr escudello; degruna sa pitaço. (T)

Bien. (Avoir du) = Avé de viéure, avé de que; avé li biasso pleno. (T)

Bien. (C'est là tout mon) = Acò 's tout moun cabau. (T)

Biens patrimoniaux = Li bèn de famiho; biens paraphernaux: li bèn aventis; biens dotaux: li bèn de femo; biens ecclésiastiques: li bèn de glèiso, de clastro, de campano; biens immeubles: li bèn founs, li bèn au soulèu. (T)

Bien lui fasse. (Grand) = Bono salut ié fugue; bon proun ié fague; bèn ié vèngue; bèn-èstre ié siegue;
(T) Bon proun ! (MR, 158)

Bien vous en soit ! = Bon astru vous sié ! (T)

Bien mal acquis = Aquel argènt es pas crestian; dóu mau-gagna acò 's la recoumpènso. (T)

Bien. (Rester dans la voie du) = Teni la rego. (T)

Bien, en bonne part. (Prendre en) = Prene pèr bèn. (T)

Bien de quelqu'un en sa présence et du mal en son absence. (Dire du) = Faire quaucun plat e sieto. (T)

Bien au soleil. (Avoir du) = Avé de souleiant. (T)

Bien que... Quoique... = Parènt que parènt... ; emai digue tout acò... (T); tant desvaria que me sentiguèsse...(8V, p.60); embouta qu'embouta... (=Bien que botté)(8V, Avert. p.8); pauro que siegue ta part, te fau l'ama. (La Mount-Joio, p.22; Marie Mauron)

Bien que...(Si) = Tant-i'a que...; bèn tant, bèn ta

lamen que... (T)

Bien m'en a pris = Bèn me n'a di. (T)

Bien fait. (C'est bien) = L'anaras pas crida à Roumo; acò 's bèn tiéu; es uno óumourno qu'agues perdu. (= Ta perte est toute à ton avantage) ; acò t'isto bèn; acò te vai coume lou bast à l'ase. (T) Avèn piha lou tèmple sant. Nous merito ! (O. L'Or de Toulouso.)

Bien réellement = Es de-tout mort. (T)

Bien - Précédé ou suivi d'un verbe = Me disiéu proun; lou sables proun; proun l'aurié pres, mai.. ; l'aurié proun visto se... (T); I'a proun toutaro quaranto an. (MR, p.323); Iéu n'en vole proun un à l'oustau, mai que siegue pas un "blanc". (La Mount-Joio, page 70.)

Bien que mal. (Tant)= À orso e à poujo; orso-poujo; toumbant-levant. (T)

Bien ni mal. (Ni) = Acò balejo. (T)

Bien nulle part. (N'être) = N'avé ges de sesiho. (T)

Bien des hommes... = Crestian, artisto e pagan de sa naturo coume proun ome... (DD. Eloge d'Aubanel)

Bien-venu. (Qu'il soit le) = Que siegue lou bèn arriba; sias lou bèn trouba. (T); bèn-vengu sias ! (M-VII, 35)

Bigote. (Une) = Uno catin farnello. (T)

Bilan. (Déposer son) = Douna soun bilans. (T)

Bile. (Epancher sa) = Espurga sa bilo; faire soun espurgado. (T)

Bile. (Se faire de la) = Lou fèu ié verso. (T)

Billon. (Nonnaie de) = Mounedo negro. (T)

Bis ! au théâtre. (Crier) = Crida rampèu. (T)

Bissextile. (Année) = An dóu bissèst. (T)

Blâme. (Il n'y a là **aucun** sujet **de**)= Aqui i'a ges d'óufènso à Diéu. (T)

Blâmé par le public. (Être) = Êstre à la critico dóu mounde. (T)

Blanc comme neige = Blanc coume la tafo de la nèu. (T)

Blanc-bec = Voir: Jeune homme.

Blasphémer, jurer = Dire de mau. (T)

Blé en herbe. (Manger son) = Manja tout en eigras. (T)

Bloc. (En) = A blot. (T)

Bloc, en vrac, sans choix. En foule. (En) = D'ameloun en raço; vèndre en raço. (T)

Bloc. (Acheter en) = Croumpa à barto-lot, à basar. (T)

Bloïtir. (Se) = Se metre en mouloun. (T)

Bœufs. (Mettre la charrue devant les) = Mettre lou càrri davans li biòu; coucha lou lebrié davans la lèbre. (T)

Bohème. (Vie de) = Vido de coucaro. (T)

Boire. (Verser à) = Vuja de béure. (T)

Boire. (Manger sans) = Faire lou repas de l'ase. (T)

Boire un coup = Esquicha un age, uno amouro; bagna, trempa l'enco. (T); bagnon l'encho. (C-VII, 5)

Boire un second coup. (Il faut) = Fau pas se quita coume d'amoulaire. (T)

Boire beaucoup = Jouga dóu couide. (T)

Boire à la source = Béure à l'eissour. (T)

Bois de justice. (Les) = Li justiço. (T)

Bois. (Faire flèche de tout) = Faire fais de tout bos; faire de touto pèiro cantoun. (T)

Bois faire flèche. (Ne savoir de quel) = Saup plus que ramo torse. (T)

Boisseau. (Mettre la lampe sous le) = Mettre lou lume soutu l'eimino. (T)

Boite aux lettres = Bouito di letro. (T)

Boiteuse. (Jambe) = Gambo roubino. (T)

Bombance. (Faire) = Faire drihanco, la drihanço. (T)

Bombe ! (Gare la) = La cordo tiblo e la galino couvo. (RJ-II, 6)

Bombé, convexe. (Être) = Faire lou vèntre de mourgo. (T)

Bon. (Être très) = Êstre de la costo pleno. (T)

Bon, à table. (Trouver tout) = Êstre de bono barjo. (T)

Bon langage. (En) = En prouvençau sarra. (T)

Bon à quelque chose. (Être) = Avé uno vertu. (T)

Bon à rien. (N'être) = Es bon pèr rèn, en rèn; es bon ni pèr rousti ni pèr bouli; n'es bon ni à sello ni à bast; es un ome de bourro; entreirié pas un porc d'un òrdi; es uno argagno; n'a ni brego ni dènt. (T)
Voir: Hommes incapables, bons à rien.

Bon. (N'avoir jamais rien fait de) = Avé acaba de bèn faire. (T)

Bon. (S'il le trouve) = Se ié vèn à biais. (T)

Bon. (Trouver) = Saupre bon. (T)

Bon ? (À quoi) = En que bon ? (T) - Vai, que sièr que t'escoundes ? (PR- VIII, IXIV); de que sièr que ploures ? (I. O. Fin Meissounié) -

Bon à dire. (C'est) = Acò te fai bon dire. (MR, 246)

Bon à savoir. (C'est) = Fai bon ausi dire; fai bon ausi. (T)

Bon de savoir.(Il est) = Fai bon saupre. (T)

Bon faire.... (Il fait) = Es brave de dourmi quand l'auro boufo. (T)

Bon. (Pour tout de) = De-bon verai; dóu bon. (T) Mai, de-bon... n'i'a encaro ? (M-II, 36)

Bon sens. (Acquérir du) = Quouro t'assenaras ? (T)

Bond. (Faire faux-) = Tira pèr arrié. (T)

Bondir de colère =Acò me fai boumba, sauta jusqu'i cabrioun. (T)

Bonheur n'a qu'un temps. (Le) = Marto fielo pièi de bano. (T)

Bonheur ! (O!) = Oh ! paradis de flour ! (T)

Bonheur. (Au petit) = Ana à la devino, à l'agrat. (T)

Bonheur. (Jouer de) = Jouga urous. (T)

Bonheur. (Être poursuivi du) = Lou bonur n' i' en vòu; se lou bonur m'en vòu dire... (T)

Bonheur, par hasard. (Pèr) = Pèr fourtuno; pèr astre; pèr cop d'astre. (T) Bèn vai qu'aviéu ma vedigano. (C-VIII, 18)

Boni. (Avoir du) = Avé de bon, de quite. (T)

Boni, profit éventuel. (Se ménager un) = Se faire uno madono. (T)

Bonjour = Diéu çai siegue ! (On répond): E la Vierge Marìo. Diéu vous doune lou bonjour. (On répond): Diéu vous lou doune bon. Diéu vous lou doune, vous lou doune bon; lou bon-jour vous sié douna. (T)

Bonjour. (Simple comme) = Acò's eisa coume "Diéu çai sié". (T) Es lou pater dis ase. (MR, 245) V: Facile.

Bonne aventure. (Dire la) = Douna la bono aventuro; dire la bono fourtuno. (T)

Bonnement. (Tout) = Ni pèr grimasseja ni pèr rèn; à la bono modo. Emploi (pp): Vous lou dise coume es, ni pèr grimasseja ni pèr rèn.

Bonnet. (C'est un gros) = Es un di gouapo **dóu païs; es** un gros cacan, un gros catau, un gros babau, un gros chin. (T)

Bonnet phrygien = Bounet de republico. (T)

Bord de... (Au) = À l'abord de l'estang; en Durènço. (T)

Bord. (Jeter par-dessus) = Traire de tras lou bord. (T)

Bords. (À pleins) = Bord à bord. (T)

Bordée d'injures. (Une) = Uno raisso de soutiso; un plat de soutiso. (T)

Borné par... (Terrain) = Avé pèr counfront... (T)

Bornes. (Depasser les) = Despassa lou capelet; passa rego, la rego; passa l'osco; acò passo l'osco, acò crèmo au lume; me n'a fa que crèmon au lume; aquelo coucoulucho; ana foro de la baderno. (T)

Botte de foin. (Chercher une aiguille dans une) = Cerca 'no espinglo dins un paié. (T)

Botte. (Pas plus haut qu'une) = Es pas plus aut que tres mouto, qu'uno baudufo.(T)

Bottes. (Avoir du foin dans ses) = Avé biasso garnido. (T)

Bouc émissaire. (Faire de quelqu'un le) = Prene quaucun pèr bardot. (T)

Bouc émissaire. (Être le) = Êstre lou bòchi emissàri, la bassaco, l'escupidou; paga l'embastado. (T)

Bouche que veux-tu ? (Être à) = Estre à "cor, que desires" ? Êstre coume un ase dins un canié; manja au bourras, à boufe, à jabo, à sadoulado. (T) Pèr mi goust de prouvençalisto, aguère lou mourre dins lou sa.. (HR, 108)

Bouche. (Faire la petite) = Faire bouqueto; faire la primo bouco; apoucha la bouco. (T)

Bouche bée. (Rester) = Esta, resta, demoura en uno; bada li labro; bada coume un limbert. (T)

Bouche. (En avoir l'eau à la) = La bouco me degouto; n'en empassa la salivo; faire veni l'aigo à la bouco; la gorjo me degouto; bavavo de l'afecioun. (T)

Bouche contre terre = De bouco en souto. (T)

Bouohe. (Manger à pleine) = Faire de boufin; faire d'estoupin.(T)

Bouche. (Oter le pain de la) = Leva lou croustet de la man. (T)

Bouche à quelqu'un. (Fermer la) = Tanca quaucun; d'uno paraulo, l'interdiguère. (T)

Bouche. (Voilà qui lui ferme la) = Vaqui soun pedas. (T)

Bouchée. (N'en faire qu'une) = N'en farié qu'un moussèu. (T)

Bouchée. (En une) = De bouco à dènt. (T)

Boucher. Bouché hermétiquement = Tapa coume un pot de mèu. (T)

Boucher.Vin bouché = Boutiho empresinado. (T)

Bouder = Avé la rougno; faire labro, la labro, la brego, la caro. (T)

Bouffon. (Faire le) = Faire bragueto. (T)

Bouger. (N'oser) = Res n'auso leva bato. (T)

Bouillir. (Commencer à) = Être au proumié boui; dins un boui lou pèis es cue. (T)

Bouillir à gros bouillons = Boui à gròssis oundo. (T)

Bouillons. (Bouillir à gros) = Boui à gròssis oundo. (T)

Bouillonner de colère = Bouie coume uno oulo de favo.

Bouleversé. (Être) = Siéu tout caro-vira. (T)

Bouleversement, révolution, anarchie. (Les époques de) = Voir: Anarchie.

Bouleverser quelqu'un = Vira lou sang à quaucun; faire vira lou sang. (T)

Bouleverser une chose = Vira tout de part. (T)

Bourgeois dans la gêne. (Un) = Un Moussu passa sus la raco. (T)

Bourrique. (Faire tourner en) = Faire veni rababèu, veni lèbre, cabro. (T).

Bourse de Rothschild. (Avoir la) = Avé lou pous de Sant Patrice; n'ai pas lou pous de Sant Patrice. (T)

Bourse. (Délier les cordons de la) = Descourrejouna la bourso.(T)

Bout de... (Venir à) = S'en vèire. (T) (S/entendu: mèstre.

Bout s'y prendre. (Ne savoir par quel) =Noun ié saupre douna ni tour ni vòuto. (T)

Bout. (Tenir, résister jusqu'au) = Enterra la sinagogo em' ounour. (T)

Bout à bout = Tout d'uno filiero. (T)

Bouts. (Joindre les deux) = Faire pato pèr aguïo; jougne li bout; ajusta li bout; apoundre li dous bout. (T) Se leva de dessouto. (I.O. p.398)(La Plueio)

Bouts de chandelle. (Faire des économies de) = Être estré au bren, larg à la farino. (T)

Bout du monde. (Fuir au) = Courre, fugi tant que terro. (T)

Bout portant. (À) = À courto pourtado. (T)

Bout du monde à l'autre. (D'un) = D'un cap de mounde à l'autre. (T)

Bout à l'autre. (D'un) = De cap à founs; de cap en cimo. (T)

Bout. (Pousser quelqu'un à) = Metre quaucun à l'estranglo-cat. (T) Faire saussa si lesco en quaucun; mounta lou le en quaucun; fau pas ié trop mounta lou le. (T)

Bout. (Être à) = Se lou mabre me peto !... (T)

Boute-en-train. (Être le) = Douna lou brande. (pp)

Bouteille cachetée = Voir: Boucher et Vin.

Bouteille clissée = Cantino vestido. (T)

Boutique après de mauvaises affaires. (Fermer) = Plega matino. (T)

Branle, l'essor. (Donner le) = Douna lou vanc; douna vanc; douna lou balans. (T)

Branle. (Mettre en) = Bouta en banco. (T)

Branler la tête = Brandi lou cap. (T)

Bras. (Dans les) = Entre bras; entre li bras; l'agantère à la brasseto. (T)

Bras dessus, bras dessous = En brasseto. (T)

Bras.(Se donner le) = Faire parèu. (T)

Bras. (Donner le) = Pourgi lou bras; mena en brasseto; mena souto lou bras; arrapa souto lou bras. (T)

Bras long. (Avoir le) = Tirarié un ome de la cordo; avé longo margo. (T)

Bras au ciel. (Lever les) = Leva li man contro-mount; metre li man sus la tèsto. (T)

Bras. (Croiser les) = Plega li bras. (T)

Bras croisés. (Vivre les) = Viéure de crous e de badaïou. (T)

Bras. (Tendre les) = Manda li bras. (T)

Bras. (Gros comme le) = Se faire dire "Moussu" dóu gros dóu bras. (T)

Bras. (À tour de) = A cop de bras; à bras vira. (T) De-fes, lou mouleiroun à mando bras saludavo. (PR-IIIXXVII)

Bras. (Étendre les) = Estira li bras. (T)

Bras et jambes. (Couper) = Avé li bras rout; li bras me toumbèron. (T)

Bras. (Mettre sur les) = Es éu que m'entanchè aquel ome. (T)

Bras-le-corps. (À) = À brassado; prene à la brassado.

Brasser les affaires = Voir: Affaires.

Braver quelqu'un, le regarder sous le nez = Branda li moustacho en quaucun. (T)

Braver le destin = Afrountèron soun astrado. (C-I, 67)

Bredouille. (Revenir) = Faire fougasso; n'avé pas fa caturò; n'avé pas fa casso; n'avé pas fa 'n pèis. (T)

Bredouiller = Manja de favo. (T)

Bref... Enfin... = Tant-i'a que....; basto, leissen acò ! (T)

Bride. (Tourner) = Vira brido; revira brido. (T)

Bride. (Lâcher la) = Douna l'ample à un chivau; douna l'ample. (Sens figuré) (T)

Bride. (Tenir en) = Teni arrena. (T)

Bride sur le cou. (Avoir la) = Avé la caussano sus la tèsto. (T)

Brillante carrière = Lou mestié de sòudard es lou mai escleira. (T)

Brille n'est pas d'or.(Tout ce qui) = Bello ramo, pau rasin. (T)

Briller plus qu'un autre. L'emporter = Faire lou flo sus quaucun. (T)

Briller. (Ne pas) = Pecaire, es pas en finfo. (T)

Brimade = Voir: Berner.

Brimer = Voir: Berner.

Briquet. (Battre le) = Batre dóu briquet. (T)... dóu peirard. (pp)

Brisées de quelqu'un. (Aller sur les) = Ana après quaucun; fau pas i'ana après. (T)

Broder, exagérer = I'ajusta; apoundre. (T)

Broder un récit = Faire la franjo à-n-un conte; adouba un conte; faire pèd e man à ço que l'on dis. (T)

Broncher = A jamai beca d'un fiéu. (T)

Brouillé avec quelqu'un. (Être) = Sian pas de-garèu; nous pourtan pas de boudin. (T)

Brouiller avec quelqu'un. (Se) = Roumpre busqueto. (T)

Brouiller les cartes = Embouia li cabedèu. (T)

Brouillon. (Homme) = Bouto-bouiro. (T)

Broyer du noir = Negreja. (T)

Bruits. (Faire oourir de faux) = Faire oourre de baio. (T)
 Bruit court. (Le) = Se meno barùgi; cour de brut; i'a un marrit murmur; i'a long-tèms qu'acò murmuro. (T)

Bruit.(Faire du) = Faire de trin; mena brut. (T); pica tenèbro.(M-VI, 41)
 Bruit, faire du tapage nocturne. (Faire du) = Pica tenèbro. (pp. d'après M-VI, 41)

Bruit que de besogne. (Faire plus de) = Estraiia la braso. (T)
 Brûle-pourpoint. (À) = À brulo moustacho. (T)
 Brûler quelqu' un en effigie = Brula quaucun en paio. (T)
 Brune. (À la) = Au calabrun. (T)
 Brusque, emporté. (Être) = Avé lou petelin encagna. (T)
 Brute. (C'est une) = A lou batisme de trop. (T)

Buridan. (L'âne de) = Voir: Âne.

But. (Être tout près du) = Dintre lou pople que i'afloco, deja brulavon de la toco. (M-I, 71)

But. (Poursuivre un) = Se beila de percas. (T) Quinto visto aviés pèr acò faire ? (G-XX, 10)

But. (Toucher droit, d'emblée au) = Touca d'arcado. (T)

But. (Dépasser le) = Trop tira sus lou blest. (T)

But. (Manquer le) = Tira coustié; èstre coustié; èstre court e coustié. (T)

But proposé. (Atteindre le) = Touca ferre. (T)

But, réussir.(Frapper au) = Pica au le. (T)

But en blanc. (De) = De but en barro. (T)

But que... (Dans le) = Èro pièi esmauta sus l' estiganço que lou coulourun s'arrapèsse bèn. (P-V, 1)

Butin. (Ne rapporter aucun) = N'avé pas fa casso. (T)

Buveur d'eau. (Être) = Èstre béu-l'aigo. (T)

Ça que...(Avec) = Voir: Avec ça-que.. . et Danger (Pas)

Ça ! (Pas de) = Ges d'acò ! (T)

Ça et là = À rode. (T)

Cabaler pour une élection = Faire courre la lanterno. (T)

Cabinet d'aisances = Voir: Aisances.

Cacher, dissimuler, déguiser. Je ne vous le cache pas = Vous lou flate pas. (T)

Cacher. (En se cachant) = D'acatoun. (T)

Cachette. (En) = De garapachoun; d'amagado; d'escoundoun; à l'escoundudo. (T)

Cafard. (Avoir le) = S'estouna; èstre mournarous. (T)

Café léger = Cafè de mourgo. (T)

Cahin-caha = Vivèn toumbant-levant; acò marcho coume camino; ana de- pangoun, barlingo-barlango. (T)

Cailles tombent rôties. (Attendre que les) = Espera la becado. (T) Voir: Alouettes.

Cajoler = Faire lou bèu-bèu à quaucun; faire finet. (T)

Calamité, un fléau. (C'est une) = Acò 's un flèu de Diéu, un flèu que passo. (T)

Calculer, réfléchir = Jouga de tèsto. (T)

Calendes gresques. (Renvoyer aux) = Remanda à l'an quaranto, à la recolto di gavèu; te pagaran l'an dóu bissèst; manda 'n dès-e-vue. (T)

Califourchon. (À) = À garamacho; d'escambarleto; d'escambarloun; s'encamba; encavala un ase; s'encavala. (T)

Calme, au repos. (Être au) = Êstre en sesiho. (T) La mar tèn sesiho. (I.O. Lou Bastimen.)

Calme, tranquille comme... = Tranquile coume d'òli, coume uno gerlo d'òli, coume un sòu, coume uno bello aigo, coume Batisto. (T)

Calme. (Garderson) = Part pas de soun repaus. (T)

Cambré. (Pied) = Pèd cau. (T) (Cau = Cave, creux)

Cambrioler dans une maison = Cura 'n oustau.(T)

Calomnier = Leva de blaimo contro quaucun. (T)

Camelote. (C'est de la) = Acò s Fourés. (T)

Camouflet. (Recevoir un) = Avé lou bacèu. (T)

Camp. (Foutre le) = Fai-me vèire se siés gibous. (T)

Campagnards. (Les) = Li gènt de champ; un ome de champ. (T)

Campagne. (Battre la) = Batre la duno, battre l'estrado, l'antifo; èstre pèr orto. (T)

Campagne. (À la) = Demoura en bastido. (T)

Campés ! (Nous voilà bien) = Sian bèn tanca ! (T) V: Lotis.

Canal de navigation = Foussat batelié. (T)

Canards, de fausses nouvelles. (Diffuser des) = Fairecourre de baio. (T)

Cancans, des tripotages. (Faire des) = Faire de paquet. (T)

Candidature. (Poser sa) = Se pourta pèr...; entraire sa candidatura. (T)

Cap. (Doublé le) = Mounta 'no pouncho. (T)

Cap. (De pied en) = De cap à pèd. (T)

Capacité. (Cela dépasse sa) = Acò 's pas soun gibié. (T)

Cape. (Rire sous) = Rire souto gourjoun. (T)

Capital. (Dépenser les revenus mais garder le) = Gardà la vaco e manja lou la.(T)

Capital improductif, thésaurisé = Argènt mort. (T)

Capitaliser = Faire cabau. (T)

Capituler, se soumettre, baisser pavillon = Veni à jube; dire sebo. (T)

Capituler quelqu'un l'humilier. (Faire) = Faire beisa patin, faire bouca; bouco aqui ! = Rends-toi ! (T)
Sarien vint milo... me farien pas calèti. (C-II, 80)

Capot. (Faire) = Faire beisa cuou. (T) Voir: Fanie.

Caprice, fantaisie = Fum de tèsto. (T) La glòri... noun es qu'un fum de tèsto. (I.O. A Th. Gauthier)

Caprices. (Être plein de) = Êstre plen de ratun. (T)

Caprices d'un enfant. (Adhérer à tous les) = Supli un enfant; lou suplisson en tout. (T)

Capricieux. (Être) = Êstre fa à sa fantasié. (T)

Capture. (Faire une bonne) = Faire piho, uno bello piho. (T)

Capture ! (Quelle) = Que bòu ! (T)

Caque sent toujours le hareng. (La) = Fau long-tèms pèr descassa lou peiròu; lou moulière sènt toujours l'aïet. (T)

Caquet. (Rabaisser le) = Amoussa lou blest, la cigalo; te levarai toun arrogantige; coupa lou fiela. (T)

Caquet. (Perdre son) = Perdre lou le. (T)

Car = Vène que te sonon. (T) Destapo l'oulo, cridè l'Angloro, que toutaro verso. (PR-XI, XCVI)

Carabiniers d'Offenbach. (Faire comme les) = Voir: Bataille. (Arriver après la)

Caractère difficile. (Être d'un) = Être un pau reguignaire; èstre de meichant atala. (T)

Caractère. (Cela est dans son) - Acò 's dóu siéu. (T)

Caractères d'imprimerie = Letro de mole; letro de mole de pichoto, de grosso empresso. (T)

Caractère. (Homme sans) = Es uno cordo de lano; n'a ges d'eficàci. (T)

Caractère heureux. (C'est un) = Es countènt d' èstre au mounde. (T)

Carcan. (Souffrir le) = Pati coume un ase de gipiero. (T) Voir: Souffrir.

Carcasse de poulo = La glèiso d'uno galino. (T)

Carême. (Arriver comme Mars en) = Acò vai coume rampau à bacoun. (= Comme laurier à lard); acò 's à prepaus coume un caufo-lié d'estiéu. (T) (en été)

Carême. (Face, visage de) = Fa ço bleto. (T)

Caresses. (Privé de) = Aquel enfant a ges d'aflat. (T)

Caresses. (Faire des) = Faire de bello; faire lou bèubèu à quaucun; faire franjo à quaucun. (T)

Carillon. (Sonner le) = Souna trignoun, à trignoun. (T)

Carotte. (Tirer une) = Tira i garbo; tira 'no fusado; tira 'no aguieto; tira l'aufo; cresta l'oulo. (T)

Carottes. (Tireur de) = Ami de la cueisso. (T)

Carpe. (Faire le saut de) = Faire lou saut dóu bacèu. (T)

Carrefour = Flour de camin; crousiero de camin; li quatre cantoun; carriero crousado. (T)

Carrière brillante = Lou mestié de sódard es lou mai escleira. (T)

Carrossable. (Route) = Camin carré. (T)

Carrosse. (Rouler) = Mena carrosso; tirassa carrosso; avé soun viage. (T)

Carte blanche. (Avoir) = Avé li quatre pèd blanc. (T)

Carte. (Perdre la) = Perdre l'orèmus. (T) V: Perdre.

Carte. (Manger à la) = Manja à la pourcioun. (pp)

Cartes. (Brouiller les) = Embouia li cabedèu. (T)

Cartes. (Tirer les) = Faire li carto. (T)

Cartes. (Le dessous des) = I'a d'entendamen au jo. (T)

Cartouches. (En être aux dernières) = Èstre atala au darrié trou.... (T) (De la ceinture, du trait) Voir : Ressources. (Dernières)

Cas de force majeure = Cas de forço; cas fourça. (T)

Cas de conscience = Cargamen de counsciènci. (T)

Cas. (Se mettre dans un mauvais) = Se metre de busco i det. (T)

Cas échéant. (Le) = Toumbant lou cas; dins un bon besoun; se cas es que l'ami vèngue. (T) La Prouvènço poudrié trachi, pèr escasènço, à l'apougèu de soun destin. (N-III, 130)

Cas où.. (Au) = Se cas es que...; dins lou cas que... (T) Vers Draguignan, quouro que trèves, t'ensignaran... (C-IV 52) Voir: Cas échéant. (Le)

Cas. (En aucun) = D'un biais ni d'autre. (T)

Cas est douteux. (Le) = Es de-cano. (T)

Cas n'est pas douteux. (Le) = Es pas de-cano. (T)

Cas de... (Faire peu de) = S'enchaure gaire de... (T)

Casaque, changer de parti. (Tourner) = Vira bandiero; es uno pèu virado. (T)

Cassation. (Se pourvoir en) = Se prouvesi, recourre en cassacioun. (T)

Casse paye. (Qui) = Quau roump pago e li tros soun siéu. (T)

Casse. (Y avoir de la) = I'aguè de tris. (T)

Cassé, le fêlé. (Sonner le) = Canta catalan; l'oulo canto catalan. (T)

Casser la gueule = Faire bava lou rouge; roumpre li barjo. (T)

Casser la tête, importuner = Me fai sauta li cervello. (T)

Casser une jambe. (Se) = Se coupa la cambo. (T)

Catch - Lutte. (pp) = Lucha à touto lucho, en arrapant pertout. (T) Voir au Trésor du Félibrige.: Lucha.

Cauchemar. (Avoir un) = Èstre cauca pèr li masco; la fachiniero m'a cauca.(T)

Cause. (Nul effet sans) = Morto la serp, la bèsti, mor lou verin. (T) (Le venin meurt)

Cause de... (À) = En causo de..., à causo que...; pèr raport la lunchour; pèr amor d'acò; pèr acò d'aqui; es pèr acò que...; vesènt d'acò; en vesènt d'acò; vesènt d'elo; es d'acò que siéu vengu; es d'acò que m'a rèn di. (T) (La Coupo) s'es facho à Paris pèr raport is evenimen d'Espagno. (DD-La Coupo) Es à

l'encauso d'èu que saran benesido tóuti li raço de la terro. (P- V, II)

Cause de..., que... (Être la) = Tu siés cap e causo d'acò; es pas l'encauso que li grapaud an ges de co; n'en siés encauso, l'encauso; siés l'encauso que siéu rouina. (T)

Cause ? (Qui en est la) = En quau s'apren ? S'apren à tu. (T)

Cause de toi. (T) = À toun encauso eisseje nuech e jour. (T)

Cause de toi, grâce à toi. (À) = Dóumaci tu, ié siéu arriba. (T)

Cause que... (À) = Pèr amor que...; pode pas dourmi di niero. (T) Èro couneigu pèr lou noum dóu Majour, de ço que éu èro esta tambour majour. (MR, 187)

Cause ! (Et pour) = Pèr encauso ! (T)

Cause. (Mettre hors de) = Tira de court. (T)(Court = la Cour, le Tribunal, la Justice.)

Cause commune avec... (Ne plus faire) = Se desmama de.... (T)

Cause. (En connaissance de) = À bono ensigno; pode n'en parla au vrai. (T)

Causé ! (Assez) = Pas tant de garguil ! (T)

Causer = Faire la charrado.(T)

Caution. (Être sujet à) = Es un pau safranous. (T)

Cavalièrement. (Répondre) = Mouca quaucun à l'ousardo. Ce, Cette, Cet = Aquest ome d'aqui. (T)

Ce qui est de... (Pour) = Pèr en fa de... (T)

Ce sont... = Es de chatouno; es éli; es li Francés; èro de chatouno. (T) E l'amour ço qu'a de mai divin es li lagremo.(PR-VIII, LXVIII); aquéli fraire fèr, èro de Miquelet. (NR. St-Michel Ferigoulet); es de dougagno (des fadaises); es de causo arribado.(= des faits historiques) (T)

Ceci, ni cela. (Ni) = Ni acò ni aqui, ni aqui ni acò.

Ceci, cela, le reste = Amount, avau, acò, lou rèsto; aqui, acò lou rèsto; me faguè de reproche ansin e autramen. (T)

Céder, mettre les pouces = Metre lou pouce. (T)

Céder, fléchir = Faire l'anqueto; soustèsse pas au mens. (T) Voir: Tenir ferme.

Céder. (Obliger quelqu' un à) = Faire mounta quaucun sus lou four. (T)

Céder le pas à... = Se leva dóu camin pèr X davans X. (pp) Tambèn, davans degun quitavias lou camin. (CVIII, 60)

Ceinture d'un cran. (Serrer la) = Sarra 'n ardioun. (T)

Cela ? (Que faire à) = Que faire aqui ? (T)

Célébrité. (C'est une) = Es un celèbre. (T)

Célibataire, vieux garçon = Un vièi jouvenome. (T)

Celle-là est drôle = Aquelo comto, empego, rasclo, tubo ! (T)

Celui, celle = La sorre de Miquèu e la de Toni; lou que me parlè. (T)

Censé faire... (Être) = Es censa que iéu l'ai di. (T)

Cent. (Tant pour) = Presta d'argènt au cinq pèr cènt; lou cinquanto pèr cènt. (T)

Centième. (Un) = Di, de cènt part uno; di cènt part dos, etc... (T)

Centuple. (Produire au) = Terro que fai d'un cènt. (T)

Cependant, pourtant... = Es pamens verai; em' acò a pas tort; dins acò; dins tout acò. (T) Dins tout acò me sarié grèu qu'anessias prendre l'escaufèstre. (N-Prologue) Voir: Pendant.

Cercle vicieux. (Un) = Acò 's un ciéucle sèns sourtido, un ciéucle masc. (pp)

Cérémonies. (Faire des) = Faire d'orèmus. (T)

Certain que... (Soyez) = Mete, me la pagaras ! Metès aqui qu'acò vau rèn. (T)

Certain. (Cela est) = Acò 's o. (T)

Certain que... (Il est) = Es inmanable que vendra. (T)

Certain, certains objets, individus... = De jour que i'a; d'ome que i'a. (T) De pajo que i'a. (BV.Avert.10)

Certains parmi d'autres = D'ùni; en d'ùni acò fai peno. (T)

Certain nombre. (Un) = N'i'a bèn quàuquis un. (T)

Certainement ! A coup sûr = Osco seguro ! (T)

Certainement non ! = Pèsqui pas ! Ato noun ! (T)

Cervelle. (Tête sans) = Tèsto de gip; es véuse de cervello.(T) Voir: Tête.

Cervelle. (Se creuser la) = Se fura la cabosso; faire cervello. (T)

Cesse. (Sans) = De-longo; faire que ploura, rèn que courre; ploura à bèu tira, de- countùni, fèsto e dimenche.(T)

Cesse ni repos. (N'avoir) = Noun avé fin ni pauso.(T)

Cesser de travailler = Leva man; levèron man d'ouro.T

C'est = Acò 's d'espargno de ma Grand. (T) Lou Baroun Pons, acò 's moun paire.(N-II, p.94)

C'est, voilà qui est... = Acò es... (T)

C'est ce que nous appelons .. = Es d'aiòli, qu'apelan.(T)

C'est-à-dire = Valènt-à-dire; es à saché; ço es à saché, à sabé que...; sian cue, s'entènd: sian perdu; es à dire.(T) Autramen di lou vènt terrau. (NII,70)

C'est là tout mon bien = Acò 's tout moun cabau. (T)

C'est que... = Quouro (Diéu) mando sa lumiero sus un ome, vèn que i'a dins aquel ome quaucarèn de grand.

Chacun pour soi = Cadun pèr sa pèu.(T)

Chagrin. (Mourir de) = Mouri d'estrànci, dóu desplasé. (T)

Chagrin a succédé à la joie. (Le) = L'endivio a segui l'ambrousio.(T)

Chagrine. (Une personne) = Uno carrello mau vouncho. (T)

Chagriner. Cela me chagrine = Acò 's ma piquiero. (T)

Chaîne. (Faire la)(Transport) = Faire guihèume, faire guihaume. (T)

Chair de poule.(Avoir la) = Faire la car de galino; senti boutouna sa pèu. (T)

Chair de poule. (Donner la) = Faire galina la car; troussa la car de poulo. (T)

Chair humaine. (La) = La car de crestian. (T)

Chair ni poisson. (N'être ni) = Èstre ni car ni caulet; èstre ni aucèu ni rato penado.(T)

Chair à pâté. (Hacher comme) = Capoula coume d'erbetu. (T)

Chair. (L'aiguillon de la) = La pougneduro de la car. (T)

Chaleur, en rut. (Être en) = Èstre en imour. (T)

Chaleur est insupportable. (La) = Se pòu pas abali de la caud. (T)

Chambre. (Garder la) = Se teni estu. (T)

Chambre. (Être dans sa) = Èstre en chambro.(T)

Champ de bataille, de foire = Prat bataié, de fiero. (T)

Champ. (Sur le) = Passèron l'ate tout-d'un-tèns; partiguè vitamen; desmarguèron d'abord.(T) Sus la caudo lou jujèron mort.(DD.Renaissance félib.).

Champ. (A tout bout de) = D'aqui-entr'aqui. (T)

Champ. De chant. (Poser de) = Metre de cantèu, pèr cantèu. Voir: Chant. (De)

Champignon. (Pousser comme un) = Crèisse coume li boulet de bos. (T)(Bolets des bois = Champignons)

Chance, par bonheur, par hasard. (Par) = Pèr astre; pèr cop d'astre. (T) Voir: Bonheur. (Par)

Chance. (Avoir de la) = Trouba la favo à la fougasso; trouba lou bon Diéu endourmi; avé la mandragouro; avé la barreto benesido; èstre nascu 'mé la crespino; queto crespino ! A vira de soun caire, dóu siéu, de la siéuno. (T) As ta crespino. (M-III,I2)

Chance infernale. (Avoir une) = Siés cresta ! (T)

Chance au jeu. (Avoir de la) = Avé pissa au trau de l'eiguié, èstre un jougaire masc.(T)

Chance. (N'avoir pas de) = Ai pas la gagneto; lou diable m'a peta au mourre.(T)

Chance que... (Tu as de la) = Bonur t'arribo qu'apereici i'a ges de pibo.(M-V,33)

Chance ! (Quelle) = Quento chabènço ! (C-IX,34).

Chance ! (C'est n'avoir pas de) = Es pas avé la bosso. (T)

Chance. (C'est notre dernière) = Avèn encaro uno boulado. (T)

Chandelle. (L'enjeu, le jeu ne vaut pas la) = Lou pres dis aiet vau pas l'enrestage; la casso vau pas lou matras; la paio vau pas lou caucage. (T)

Chandelle. (Tenir la) = Faire lume. (T)

Chandelle brule des deux bouts. (La) = Parèis-que li cat fiançon. (T)

Chandelles. (Voir les 36) = Vèire tóuti li lume; faire vèire lis ange.(T)

Chandelles. (Économies de bouts de) = Èstre estré au bren e larg à la farino; acò 's d'espargno de ma Grand. (T)

Change. (Perdre au) = Voir: Échanger sans profit.

Changer, altérer le sens de ce qu'on a dit = Vira de pèd en autre ço que s'es di. (T)

Changer d'opinion politique = Vira bandiero. (T)

Changer d'attitude = Vira brido. (T)

Changer d'opinion, de conduite à tout vent = Venta dóu vènt que viro, que vènto. (T) Voir: Girouette.

Changer brusquement de ton = Vira la bouneto.(T)

Changer d'eau, de couleur, etc.. = Aigo-muda; coulour-muda, etc... (T)

Changer de chemise = Muda camiso. (T)

Changer de place, de logement = Muda li catoun. (T)

Changer quelque chose de place = Muda lou lié; muda la taulo, etc... (T)

Changer de fréquentations = Muda li catoun. (T)

Changer une pièce; faire la monnaie = Esmouneda, amouneda uno pèço, un escut. (T)

Chanson grivoise = Cansoun peludo. (T)

Chanson à boire = Cansoun de taulo. (T)

Chanson. (C'est toujours la même) = Acò 's la sourneto dóu porc. (T)

Chant du cygne. (pp) (Le) = Lou prouvençau fai si darrié belu ?... (DD-Fraternita di pople)

Chant, de champ. (Poser de) = Metre de cantèu, pèr cantèu. (T)

Chantage. (Exercer un) = Encanta lou fouit; faire rançouna quaucun; l'an fa rançouna. (T)

Chanter. (Faire) = Voir: Chantage.

Chaparder. Ce qu'on chaparde = La mòuto de la véuso; l'òli de gàrri. (T)

Chapeau bas. (Saluer) = Tambèn nous lèvon lou capèu. (O-Cansoun Paisan)

Chapelle ardente = Capello de mort. (T)

Chapitre, sujet... (Sur ce) = Sus aquel item soun pas dóu meme dire.(T)

Chapitre. (N'avoir pas voix au) = N'a pas lengo à leva; a pas lengo à bada; pòu pas leva lengo.(T)

Charbonnier est maître chez lui. (pp) = Quau tèn la co de la sartan la viro d'ounte vòu (T)

Charge. (Avoir à sa) = Avé sus si trouso.(T) V: Bras.

Charge, cela leur pèse. (Cela leur est à) = Acò ié iai manja de pesasso, ié vèn en òdi, i'es en òdi.(T)

Charge. (Revenir à la) = Ana, veni à la recargo. (T)

Chargé comme... = Carga coume uno abiho.(T)

Charger quelqu'un de faire quelque chose = Lou princihoun i'a douna mand de se rëndre à l'espèro. (PR-IX, LXXV)

Charme. (C'est un) = L'estiéu, la campagno es un chale.(T)

Charme, c'est ravissant. (C'est un) = Es uno meloudio.(T)

Charmer, séduire = Prene pèr l'uei.(T)

Charrue devant les bœufs = Metre lou càrri davans li biòu; coucha lou lebrié davans la lèbre. (T)

Charybde en Sylla. (Tomber de) = Toumba de la fèbre au mau caud; ana dóu diable au chaurit. (T)

Chasse à... au... (La) = La casso di canard. (EV.Avert.8) Voir: Pêcher des...

Chasse. (Donner la) = Douna l'acampo. (T)

Chasse. (Faire bonne) = Faire casso.(T)

Chasse. (Faire mauvaise) = N'ai pas fa casso.(T)

Châsse. (Paré comme une) = Para coume uno Maio.(T)

Chassé de quelque part. (Être) = Faire un brande de sourtido.(T)

Chasser quelqu'un = Faire courre; foro-bandi quaucun; bouta, vira deforo quaucun.(T)

Chassons la paresse ! = Foro pereso ! (T)

Chat. (Il n'y a pas un) = N'i'a pas persouneto; i'avié pas amo vivènto; n'ai pas vist uno gènt; i'a pas amo creado. (T)

Chat dans l'étope. (C'est un) = S'embrouncarié au fum d'uno pipo.(T)

Chats à fouetter. (Avoir d'autres) = A d'àutri cabro à garda. (T)

Château de cartes. (Un) = Un oustau basti emé d'escupigno. (T)

Chatier. (Droit de) = Moun casti; acò regardo soun paire, es à soun casti. (T)

Chaton d'une bague. (Le) = L'encastre d'un anèu. (T)

Chatouilleux. (Être) = Cregne la coutigo.(T) (Sens propre et figuré).

Chauffer. (Ça va) = La castagno tubo, peto; la galino couvo. (T)

Chaussure à son pied. (Trouver) = Trouha sabatoun à soun pèd; atrouba plant. (T)

Chauve. (Être) = Avé lou suquet; èstre su-pela. (T)

Chef de la bande. (Le) = Lou cap de la madaisso. (T)

Chef. (Faire de son propre) = Faire dóu siéu; l'a fa d'esperelo; l'a fa de soun sicap; dis rên de soun sicap; acò vèn pas de soun sicap; acò 's pas de soun estò; faire de sa tèsto.(T)

Chef de... (Du) = Acò me vèn devers ma femo. (T)

Chef de file = Cap de rengueto. (T)

Chef-lieu judiciaire, de département = Cap de Justiço; cap-liò de despartamen. (T)

Chemin de fer. (Ligne de) = Veto de camin de ferre. (T)

Chemin ! (Passez votre) = Passo que t'ai vist ! (MVII, 22)

Chemin. (Suivre un) = Es lou camin que tenguèron pèr abourda en Prouvènço. (MR,270)

Chemin de la croix. (Faire le) = Faire lou viage de la Crous. (T)

Chemin sans issue = Camin sènso virado; acò 's lou camin d'en liò. (T)

Chemin. (Poursuivre son) = Tira camin.(T)

Chemin. (Rebrousser) = Faire rèire-pèd; revira camin. (T)

Chemin. (Faire du) = Gagna pas; faire avans; poussa de l'avans; pòu plus faire avans; alanti de camin; ana de l'avans. (T). Lou jouine Calendau gagno païs. (C-III,I)

Chemin de perdition = Camin revers. (T)

Chemin de l'honneur. (Le) = L'eisservo d'ounour. (T)

Chemin. (Suivre le bon) = Teni l'eisservo. (T)

Chemin. (Suivre le droit) = Ana dre camin; teni lou dre camin; teni la rego. (T)

Chemin. (Prendre le plus court) = Prene la drechiero, l'acóurchi, l'acourcho. (T)

Chemin. (Prendre le mauvais) = Se mau adraia. (T) Lou jo que meno i draio gauchó. (N-Proulogue)

Chemin le plus long, de l'école. (Le) = Faire lou tour di rouguesoun. (T)

Chemin. (Prendre le) = Enrega lou camin. (T)

Chemin, une route. (Framer, ouvrir un) = Dreissa calado; faire calado. (T)

Chemins sont ouverts. (Les) = Li camin soun atraça. (T)

Chemin en ligne droite. (Un long) = Un riban de co. (T)

Chemin. (Faire son) = Faire sa posto. (T)

Chemine. (Ne pas y aller par quatre) = N' èstre pas foutimas. (T)

Chemin, courir vite. (Dévorer le) = Rascla de davans; manja lou camin. (T)

Chemins. (Croisée de) = Flour de camin; crousiero de camin; li quatre cantoun; carriero crousado.(T)

Chemin cahotant = Camin-roumpènt.(T)

Chemin creux = Camin founs.(T)

Chemin empierré = Camin grava.(T)

Chemin glissant = Camin regoulous.(T)

Chemin muletier = Camin saumié.(T)

Chemin passant = Camin passagié; camin batedis. (T)

Chemin terrassé = Camin terren. (T)

Chemise. (En bras de) = En cors de camiso; en bras, en mancho de camiso. (T) -

Cheptel vif et mort. (Le) = Lis atra viéu e mort; arrenda un mas emé si cabau mort e viéu. (T)

Chèque bancaire = Un assignat bancàri. (pp) (Ital: Assegno).

Cher... (Mon) = Moun ome, sian perdu. (T)

Cher Monsieur ! = Bèl ome... (T)

Cher. (Cela est) = Acò 's carestié, es la font de carestié. (T)

Cher. (Celui, celle qui vend) = Es un carivènd. (T). Mai, coume èro perlo fino, carivèndo se tenié. (I.O. La Countesso)

Cher. (Couter très) = Cousta li dènt de la gorjo, de la goulo; li trufo soun au fiò. (T)

Cher et trop fin. (C'est trop) = Es pecat de goulo. (T)

Chercher = Èstre, ana en bousco de... (T)

Chercher minutieusement quelque chose = Cerca quicon à la besagudo. (T)

Chercher inutilement, faire deviner. (Faire) = Me fasès nousa li cervello. (T)

Chercher, cueillir, ramasser. (Aller) = Ana à la ramo. (T) Digo..., vos qu' anen i figo ? (Piéu-Piéu. Li Figo. Elzéard Jouveau)

Chercher son propre malheur = Aco 's d'argènt de soun gagna. (T)

Chercher plaies et bosses = Cerca peiròu rout.(T)

Chercher midi à quatorze heures = Cerca la nue dins lis armàri; faire de kirié- eleison; faire, cerca d'alleluia de Pasco; cerca orso; cerca cinq pèd à-n-un moutoun; cerca de bourro sus un iòu; cerca lou nas darrié l'auriho; sènsò ana cerca tourro ni bourro; sènsò cerca d'enquèsto, mai d'enquèsto; cerca pèr lou menut. (T)

Chère. (Faire bonne) = Viéure à la grasso soupo; faire bono vido.(T)

Chère. (Faire maigre) = Manja de bourtoulaiço, de barbabou; esquicha l'anchoio; faire marrido vido; rascla lou navèu. (T)

Cheval de trait = Chivau de tiro. (T)

Cheval donné on ne regarde pas les dents. (À) = A chivau douna fau pas agacha la brido. (T)

Cheval borgne contre un cheval aveugle. (Echanger un) = Chanja soun biòu pèr un ase; chanja un sòu pèr un denié. (T)

Cheval. (Trouver sous le pas d'un) = Cènt franc se trobon pas à la carriero; dès milo franc se trovon pas dins la mancho d'un capouchin. (T)

Cheval. (Meule tournée par un) = Uno pèiro à sang. (T)

Cheval de retour = Chivau de retour. (T)

Chevalier. (Armer un) = Adouba un chivalié. (T)

Chevalier d'industrie = Marchand d'aigo nafro, de mort-subito, tireiro de plan. (T)

Chevaux. (Monter sur ses grands) = Mounta, escla sus sa figuiero. (T)

Cheveux plats = Péu acoudi.(T)

Cheveux en quatre. (Couper les) = Cerca de bourro sus un iòu. (T) Voir: Chercher midi à 14 heures.

Cheveu. (Y trouver un) = I'a trouba un lènte

Cheveux. (S'arracher les) = Se desbarba. (T)

Cheveu sur la soupe. (Tomber comme un) = Acò s'acordo coume magnificat à matino; acò 's à prepaus coume un cafo-lié d'estiéu. (T) (En été)

Cheveux sur la tête. (Faire dresser les) = Acò fai leva lou péu, fai rufa lou péu. (T)

Chèvre et le chou. (Ménager la) = Faire la canau; èstre escambarla; s'encambarla; faire li dos man. (T)

Chèvre. (Faire devenir) = Faire veni rababèu. (T). Faire encabra. (Jóusè Roumanille).

Chèvre-morte. (Porter à la) = Pourta quaucun en dentello. (T)

Chez = Dóu tèms qu'ère à Moussu Meissemin...; au nostre, dins lou nostre; encò de quau ? - Encò de

moun paire; vène d'encò Moussu Tau; vau à-co de Coumbo; vau devers tu; ounte gagnas devers ? D'ounte venès devers ? A noste endré; dins noste endré, es de moun endré. (T)

Chez soi. (Rester) = Se teni rejoun; s'estrema. (T)

Chez soi. (Revenir) = Tourna à soun eirau; se recampa.

Chez soi. (Avoir un) = Avé un vers se. (T)

Chic, distingué. (C'est) = Acò 's rama.(T) Voulèn un cabaret, pas d'acò fièr, à la poutado. (MR, 330)

Chic. (Avoir le) = Avé lou fioun. (T)

Chic. (Donner le) = Douna lou fioun.(T)

Chicaner, contester sans raison = Cerca de pountiho; faire pesouiet.(T)

Chiche ! = Grègo ! Grègo, mando, pico ! Digo grègo ! (T)

Chichement. (Donner) = Faire coula pèr un embut. (T)

Chien battu. (Avoir l'air d'un) = Nous n'avons trouvé l'équivalent de cette expression ni dans le Trésor ni autre part. Nous proposons: Voir: Souffre-douleur. (Avoir l'air d'un) et: Victime. (Avoir l'air d'une).

Chiens avec des saucisses. (Ne pas attacher ses) = Jito pas lou lard i chin. (T)

Chien. (Cela ne vaut pas les quatre fers d'un) = Entre acò e uno patado de can... (T) ...il n'y a pas de différence. (Notre interprétation)

Chien et chat. (Vivre comme) = Èstre d'acord coume dos nose dins un sa; èstre coume lou cat e lou rat. (T)

Chien et loup. (Entre) = Au calabrun; à l'errour; entre lou clar e lou trèu. (T)

Chien dans un jeu de quilles. (Être reçu comme un) = Èstre reçaupu coume un chin à Vèspro. (T)

Chiffe, chique. (Mou comme une) = Fla coume uno telo, coume uno tripo, coume uno cimouso. (T)

Chiper à la cuisine = Cresta l'oulo. (Chiper du bouillon. Par extension, nous proposons: Faire danser l'anse du panier.) Voir: Danser

Chique, chiffe. (Mou comme une) = Voir: Chiffe.

Choc, l'attaque. (Soutenir le) = Teni targo, cargo. (T)

Choisir. (Sans) = A bèl èime. (T)

Choix, en bloc, en foule. (Sans) = A blot, en raço.(T)

Choix. (De premier) = De la proumiero man; es dóu pessu.(T)

Choix. (Au) = A la triò. (T)

Choix. (Faire un) = Faire triò. (T)

Choix. (C'est tout de) = Es tout de triado.(T)

Choix. (Faire un bon) = As bèn estaca toun cascavèu. (T)

Choix, réservée. (Chose de) = Es d'acò dóu massapan. (T)

Choix. (N'avoir pas le) = Acò n'es pas à moun chausi, à toun chausi.(T)

Chômage sévit. (Le) = La chaumo es pertout. (T)

Chômage. (Ouvrier en) = Un varlet desplaça. (T) = (Sans place).

Chômage. (Être en) = Êstre de chaumo; faire muso. (T)

Chômer un jour de fête = Faire dimenche.(T)

Choquant, qui jure, heurte. (Être) = Acò raco. (T)

Chose. (Il y a bien autre) = I'a bèn aurre; i'a bèn quicon mai. (T)

Chose. (C'est la même) = Es ço meme; acò 's tout un. (T)

Chose. (Ce n'est pas la même) = Acò 's pas parié; acò 's pas lou meme.(T)

Chose, chanson. (C'est toujours la même) = Acò 's toujours coume quand cousen; acò 's toujours d'un biais; sian toujours au meme pesseguié; acò 's la sourneto dóu porc.(T)

Chose. (Dire toujours la même) = Lou fai que remena.(T)

Chose à dire, à redire... (Il aura bien quelque) = Aura bèn soun ajustòri.(T)

Chose, tourner la page. (Passer à autre) = Faire viro fuei.(T)

Choses l'une. (De deux) = Aqui i'a ges de mitan. (pp)

Choses. (De pareilles) = Perqué fas de causo ansin? (T)

Choses ! (Ce que sont les) = Quand vautre, vous-autre disès...! Quand pièi disès...! (T) Voir: Dire que..

Chose, machin = Moun cause; Moussu Cause; baio-me l'èstre; Êstre, ounte vas ? Moussu Êstre; vaqui veste d'acò.(T)

Chose. (Pas grand) = Tout acò noun es pas grand cas; acò 's pichot fa; acò 's pau fa; acò 's escas. (T)

Chose commune. (Cela n'est pas) = Acò 's pas de figo barjassoto. (T) Acò 's pas que que fugue. (PR-XI-XC N)

Chose connue. (C'est) = Acò 's causo sachudo.(T)

Chose extraordinaire. (C'est une) = Acò 's quaucarèn mai-que-mai.(T)

Chose inouïe. (Une) = Uno causo d'espetacle.(T)

Choses. (Faire, dire toutes sortes de) = N'en dire n'en faire de la touto. (T)

Choses. (Toutes espèces de) = A qui i'a touto erbo-de Sant-Jan. (T)

Chose insignifiante. (C'est une) = Acò se plegarié dins uno fueio de juvert, de brusc.(T)

Choses faciles.(Faire des) = Faire de trau en terro molo.(T)

Chose facile. (C'est) = Acò 's buteto. (T)

Chose sérieuse. (C'est une) = Acò 's pas un jo, pas buteto.(T) Acò 's pas que que fugue.(PR-XI, XCIV)

Chose qui exige du soin et du temps = Acò se jito pas au mole.(T)

Choses tristes.(Il se passe des) = Se passo de causo fort pauro.(T)

Chose que de... (C'est une triste) = Fai marrit, fai meichant èstre paure. (T)

Chose vraie = Uno causo de-bon.(T)

Chose vaine. (C'est une) = Acò ié fai autant coume de bren i cat.(T)

Chose essentielle. (C'est une) = Acò 's la boussolo.(T)

Chose superflue. (C'est une) = Acò 's douna de bren à la trueio dóu móunié. (T)

Chose entendue. (C'est une) = Es de blad ensaca. (T)

Chose précieuse à laquelle on tient beaucoup = Acò 's l'iòu de la galino blanco.(T)

Chose qu'on ne peut pas àvoir = Acò 's la co de la lèbre.(T)

Chose infaillible = Acò n'es pas de manco.(T)

Chose belle, distinguée, douce, la meilleure qui soit = D'acò bèu; d'acò fin; d'acò dous; es d'acò emé d'acò.(T)

Chose inutile = D'enguènt de Mèste Arnaud.(T)

Chose inutile. (Faire une) = Apouncha de jounc em'uno masso.(T) Voir: Amuser.

Chose est ceci, autre chose est cela. (Une) = Aurre es uno causo, aurre es l'autro.(T)

Chose à faire. (Avoir autre) = Ai d'âutri cabro à garda.(T)

Choyé, chéri. (Être) = Êstre la papo au sucre; èstre nourri au sucre e à l'aigo-roso. (T)

Choyer quelqu'un = Nourri quaucun au sucre e i bescuchello. (T)

Chute des feuilles. (À la) = Au toumba di pampo.(T)

Chute d'une monnaie = Quand lis assignat petèron.(T)

Ci de là. (Aller de) = Ana pèr orto.(T)

Ci-devant = Çai en rèire.(T)

Ciel se couvre. (Le) = Lou tèms de tout caire se pren. (M-IX,44)

Ciel est étoilé. (Le) = Lou tèms es estella.(N-V)

Ci-git = Aqui jais. (T)

Cinquantaine. (Être dans la) = Manja dins si cinquanto an. (T)

Circonspection. (Agir avec) = Ana d'avis. (T)

Circonstances. (Se plier aux) = Se vira dóu biais dóu bos. (T)

Circonstances. (Être favorisé par les) = Faire bèn la passo.(T)

Circonstances. (En toutes) = En tout encas.(T)

Circulation. (Mettre en) = Metre en bando. (T)

Circuler. L'argent circule = L'argènt cour. (T)

Citation, un texte. (Altérer une) = Despoudera uno citacioun. (T)

Citation en justice. (Envoyer une) = Enroutas-ié la còpi.(T)

Citer, assigner en justice = Enrouta la còpi en quaucun; assigna, ajourna, apela, tira en justico.(T)

Citron (Un jus de) = Un aigre de limo.(T)

Civet. (En) = Pijoun, lapin au sang.(T)

Civilités. (Présentez lui mes) = Pasès-ié bèn mi coumplimen.(T)

Clair. (Y voir) = Saupre si preguiero; avé l'uei; a l'uei, lou pèis ! (T) (Figuré)

Clair, compréhensible. (C'est) = Acò 's proun pounchu; acò brulo au lume; acò 's de bon vèire.(T)

Clair. (Tirer au) = Tira au net. (T)

Clair de lune. (Au) = Au rai de la luno; à l'esclaire de la luno.(T)

Claquemurer. (Se) = Se teni estu. (T)

Classe ouvrière. (La) = Li gènt de travai.(T)

Classe. (La basse) = La basso man (T)

Classe riche, l'aristocratie. (La) = L'auto man.(T)

Classe moyenne = La classo aparènto.(T)

Classe, qualité. (De la première) = De la primero man. (T)

Clefs. (Trousseau de) = Amanèu de clau. (T)

Clef sous la porte. (Mettre la) = Metre la clau soutu la catouniero (T)

Clef du mystère. (La) = Lou mot de Santo-Claro (T)

Clef des champs. (Prendre la) = Gagna l'escamp. (T)

Clef de voute = Clau de croto. (T)

Clerc. (Faire un pas de) = Faire un pas d'escoulan, un pas d'escolo; faire un pèd- de-porc.(T)

Clerc pour.... (Il ne faut pas être grand clerc pour. .) = Fau pas èstre sourcié pèr faire acò. (T)

Cligner de l'œil = Guigna, guincha l'uei. (T)

Clin d'œil. (En un) = Dins un guigna d'uei; en un batre d'uei; dins un vira d'uei; en un lamp; dins un ''ai!''; dins un Avé-Maria; entre man e margo. (T)

Clissée. (Bouteille) = Cantino vestido.(T)

Cloches à la volée. (Sonner les) = Vira li campano à brand.(T)

Cloche de bois. (Partir à la) = Empourta lou cat. (T)

Cloche-pied. (À) = Faire lou pèd-cauquet. (T)

Cloche. (Un mauvais son de) = Uno marrido sono. (T)

Cloche. (Avoir toujours quelque chose qui) = A toujours un ferre que ié brando, que gangasso; a toujours quauco gnoco, quauco magagno.(T) Voir: Loche.

Clocher. Qui cloche. = Voir: Cloche, Loche.

Clopin-clopant = Balin-balant. (T)

Clopinier = Faire cambo routo. (T)

Clou à quelqu' un. (River son) = Regibla si clavèu en quaucun; recassa quaucun. (T)

Cocagne. (Pays de) = Cresiéu d' èstre dins la Coucagno. (T)

Cocu. (Faire) = Sa femo lou passo mèstre, ié fai de blad de luno.(T)

Cœur à... (Avoir le) = Me sentiriéu lou cor de li tuia tóuti.(Brueys).(T)

Cœur gros. (Avoir le) = Acò me douno de gounflige; èstre gounfle; avé lou cor grèu; acò me grèvo lou cor; èstre gounfle coume un pese; avé lou pese gros.(T)

Cœur. (Serrer le) = Barra lou cor; sarra l'estouma; ai l'estouma sarra; cengla lou cor; sarra lou pies. (T)

Cœur. (Dire ce qu'on a sur le) = Se delarga; desplega si couquiho; i'ana emé touto l'oulo, touto la banasto; s'espurga; durbi li palo. (T)

Cœur à l'ouvrage. (N'avoir pas le) = Avé la vanello. (T)

Cœur. (Donner du) = Me siéu encoura d'uno anchoio. (T)

Cœur. (Y aller de tout son) = I'anavo d'un brave alen. (T)

Cœur ouvert à tout le monde. (Avoir son) = Avé lou cor banarèu. (T)

Cœur ouvert. (Être à) = Avé lou cor, pourta lou cor sus la man. (T)

Cœur me bat. (Le) = Moun cor fai ti-ta. (T)

Cœur tressailit. (Son) = Soun cor se virè coume uno toumo. (T)

Cœur (Prendre à) = Acò l'esten; acò l'esten pas. (T)

Cœur. (Avoir sur le) = Ai aquel afront sus l'estouma; avé un coudoun sus l'estouma.(T)

Cœur. (Aimer de tout son) = Moun cor se duerb pèr tu. (T)

Cœur. (Désirer quelque chose de grand) = Moun cor lou tiro.(T)

Cœur. (De bon) = Sènso reproche.(T)

Cœur. (Du fond du) = Dóu bon dóu cor.(T)

Cœur. (A contre-) = A rèire cor; à la fourçado. (T)

Cœur. (Savoir par) = Saupre de-cor.(T)

Cœur. (Faire mal au) = Acò fai veni lou desfèci. (T)

Cœur. (Fendre le) = Cor-fèndre. (T)

Cœur. (Déchirer le) = Faire crussi lou cor.(T)

Cœur. (Parole qui va au) = Resoun picanto.(T)

Cœur. (Soulever le) = Faire veni lou goum; faire escor. (T)

Cœur dur. (Avoir un) = Êstre pas tèndre de galet; avé bon estouma.(T)

Cœur. (N'avoir pas de) = Fau ges avé d'amo ! N'a pas d'amo ! As pas de fege ! N'avé ni cor ni courage.(T)

Cœur desséché. (Un) = Un cor saba.(T)

Cœur pur. (Un) = Un cor mounde. (T)

Cœur. (Elévation de) = Autesso de cor. (T)

Cœur-joie. (S'en donner à) = Êstre en coungousto.(T) Fringon à bèl èime.(C- III,64)

Cœur-joie. (En avoir à) = N'avé soun contentamen. (T)

Cognée. (Jeter le manche après la) = Traire l'apiolo; traire lou manche après la destrau; desmarga.(T)

Coi. (Être) = Êstre cachet.(T)

Coi. (Rester) = Esta, ista en uno; demoura en uno.(T)

Coi. (Se tenir) = Se teni sarra. (T)

Coiffer Ste-Catherine = Resta au cavihé; resta au cro; seca de figo. (T)

Coin de rue = Cap de cantoun.(T)

Coins. (Dans tous les) - Pèr tóuti li caire e cantoun. (T)

Coit = La danso dóu loup. (T)

Coiter = Jouga au paufi; faire gin-gin; faire un dedau. (T)

Colère. (Mettre en) = Boulega, tremuda la bilo.(T)

Colère. (Faire mettre en) = Faire veni lou fioun; acò fai coulèro; faire veni la maliço, lou santificetur, lou sacrebiéu; douna, faire prene uno estubado.(T)

Colère. (Se mettre en) = Prene la coulèro; carga uno coulèro; sourti de soun caratère; mounta sus sa figuiero; prendre lou fum; s'esmousca; prene uno esmoucado; se metre en ardo; parti de soun repaus; prene uno piquiero, uno pimo.(T)

Colère. (Se mettre subitement en) = Parti coume un poudaire.(T)

Colère. (Se mettre facilement en) = Avé la moustardo proche dóu nas.(T)

Colère. (Être en) = Avé la maliço, uno bello maliço; avé la bilo esmougudo; avé lou catarinoun; avé lou santificetur, lou sacrebiéu; avé la lagno. (T)

Colère. (Être fumant de) = La barbo n'i'en fumavo. (T)

Colère. (Arriver en) = Veni emé li cop de poung tóuti fa. (T)

Colère. (Être fou de) = Escalariéu li muraio, de la coulèro.(T)

Colère sur... (Passer sa) = Pausa sa coulèro sus quaucun.(T)

Colère. (Avec) = A l'encagnado; d'enràbi. (T)

Colère me gagne. (La) = La tremountano me pren. (T)

Colère éclate... (Si ma) = Se lou tron de Diéu me peto... (T)

Colère passagère. (Explosion de) = N'es qu'un fiò de lengo.(T)

Colère. (Exhaler sa) = Escampa sa grumo; uno fes sa grumo escampado... (T)

Colère. (Bondir de) = Sauta jusqu'i cabrioun.(T)

Colère. (Bouillonner de) = Se faire de sang bouiènt. (T)

Colère. (Agir, parler avec) = Faire quaucarèn d'en ràbi, à l'encagnado. (T)

Colère. (Agir dans un accès de) = Faire un espousc.(T)

Colimaçon. (Escalier en) = E sa viseto qu'en mourgueto es perfourado. (C-VIII 60)

Colin-Maillard. (Jouer à) = Jouga au borgne, à cluca; quau cluco ? (T)

Colin-Tampon. (S'en moquer comme de) = Se n'en trufa coume dóu Canada.(T)

Collet. (Prendre quelqu'un au) = Prendre pèr lou galet. (T)

Collier. (Un coup de) = Uno bono butado. (T)

Collier. (Donner un bon coup de) = Faire uno bono jouncho, uno bono butado.(T)

Collier. (Être franc du) = Êstre pas fre de coulas.(T)

Colporteur = Marchand de la pougno.(T)

Combat singulier = Coumbat d'ome contro ome.(T)

Combien êtes-vous plus jolie ! (De) = N'es pas laid o ma sorre mai vous, de quant sias plus poulido ! (M-II,I2)

Combinaisons, pour élections ou autres. (Faire des) = Faire courre la lanterno.(T)

Comble ! (C'est le) = Acò 's la capouchino de-tout.(T)

Comble. (De fond en) = De pèd en cimo; de founs en cimo; de cap à founs. (T)

Comble de... (Pour) = Pèr soubre de plesi, de malur...(T) E pièi, pas proun d'un tal afan, ma maire véuso e iéu enfant I (N-III,p.122); pas proun que me l'an refusado, enca' me l'an martirisado ! (M-XII,29); pèsto e rechuto.(T)

Comble. (Être à son) = Faire lou coumoulun.(T)

Comblé de biens. (Être) = Êstre arrasa de viéure.(T)

Comblir de biens = Arrasa de viéure. (T)

Comblir la mesure = Faire versa li mesuro.(T)

Comète = L'estello de la bello co.(T)

Comité. (Se réunir en petit) = Teni counsèu estré.(T)

Comme... Attendu que... = Mesuro que...; estènt que... en estènt que...; en avènt plougu, ai pas pouscu veni. (T) Estènt qu'au meme sa metien la fueio ensèn...(M-II,24)

Comme il est heureux ! = Quet urous ! (T)

Comme il est gros, beau ! = Quent un ! Quet un ! Quentis un ! Oh qu'uno ! Queto uno ! (T)

Comme un père = Faire tra de paire en quaucun. En tra de paire (Paternellement); en tra de fraire (Fraternellement). (T)

Comme, en qualité de... = S'embarca pèr pitouet; quau pèr ase se logo, pèr ase dèu servi. (T). Tant i'agradè, soun galant faire, que pèr tanto l'an presso. (M-II, 10). Dins la clastro, i'intrara pèr counfessaire.(M- III,78) Siéu parti de Valabrego pèr mòssi de veissèu.(M-VII,7I) Enroula pèr sòudard, sariés vuei generau.(I.O. A-n-un prouscri); e rèire-fiero, te menariéu pèr nòvio à Sant Maurise. (PR-VII, IV)

Voir: Fiancé. (Admis comme)

Comme pour... = En modo de trufarié.(T)

Comme... (Avoir, être) = A d'acò di cigalo, di furnigo; as dóu mau de toun paire. (T). A lou mau d'aquéli que... (T)

Comme il faut, de la bonne manière, adroitement = D'adré. (T)

Comme il faut, comme il est dû = E l'an vestido à soun degu, coume uno damisello.(F.Mistral)

Comme qui dirait... = A coumparanço dire; coumparanço à dire.(T)

Comme ça ! (Long, grand) = Desplegon li dos maio tànti longo.(PR-XI,XCII)

Commencé. La messe est commencée = La messo es despouchado.(T)

Commencement. (Au) = En-premié; d'en-premié; de-premié; d'en-proumié; sus l'en-premié.(T)

Commencement à la fin. (Du) = De cap en cimo.(T)

Commencement. (Dès le) = De-l'en-premié; dès-l'en-premié; dès-en-premié; de fino coumençanço.(T)

Commencement du mois. (Au) = À l'intrant dóu mes. (T)

Commencer à + Infinitif. Commencer à se quereller = Metre man i marrìdi resoun.(T)

Commencer une affaire = Voir: Affaire.

Commencer un discours = Enrega lou discours. (T)

Commencer bien ou mal = Bèn o mau enfourna. (T)

Commencer. Être commencé = La messo es despouchado. (T)

Commencer sérieusement quelque chose = Metre li ferre au fiò.(T)

Comment ? = Plai ? Plais ? (T)

Comment cela se fait-il ? = Coume vai que...? (T)

Comment faire ? = Que sian pèr faire ? (PR- VIII, LXX)

Commissions, être en courses. (Faire des) = Pousteja. (T)

Commode (Cela est) = Acò 's uno bello eisanço... (T)

Commodités, d'avantages. (Avoir plus de) = Auriés mai de revenge em' aquel óutis.(T)

Commodités. (Cette maison a beaucoup de) = Aquei oustau a forço aise.(T)

Commun. (Subir, participer au malheur) = Béure au flasco.(T)

Communauté. Régime matrimonial. = L'afreiramen.(T)

Communauté. (Femme mariée sous le régime de la) = Femo coumuno. (T)

Commune. (Ce n'est pas chose) = Acò's pas de figo bourjassoto.(T)

Compagnie. (Fausser) = Rauba l'adiéu; gagna dóu pèd coume un amoulaire; brula coumpagno; jouga, faire de pèd-de-porc en quaucun.(T). Lou bèu glàri dóu Rose à l'espèro mancavo.(PR-VI,LIV) (T).

Compagnie. (Tenir) = Teni lou coumparant; teni soulas.

Compagnie. (Aller de) = Ana de colo; faire sóuco.(T)

Compagnie. (Trouver une) = Trouba soulas. (T)

Comparaison de... (En) = Au vers d'acò; au vers de ço que dise; au respèt de...; à respèt de...; sèmbles un nanet contro éu; coumparadis à Diéu, l'ome n'es ren; au par de...; vesènt de... (T). Mandrin Gaspard de Besso, èron de gàrri coumparadis à iéu. (C-IX, 56). Lis àutri damo, contro aquelo, que semblavon ? (N-111, 110)

Comparaison. (Mettre en) = Metre en balanço. (T)

Comparer deux choses l'une à l'autre = Voir: Comparaison.(Mettre en)

Compas. (Une ouverture de) = Uno bado de coumpas. (T)

Compensation. (En) = En pago; pèr pago; pèr la pago; en tourno; me tournè cènt franc. (T)

Compenser. Cela compense le reste = Acò tapo acò. (T)

Compensations à ses peines. (On a des) = L'oumbro dóu camin fai óublida la caud.(M-I,50)

Compenser les dépens = Coupa lou bras à l'un e la cambo à l'autre. (T)

Compenser une perte = Acò me lèvo de dessouto. (T)

Compenser les frais = Faire l'abounage. (T)

Compère. (Un rusé) = Es un fin pelissié, un fin pelerin. (T)

Compère. (Un joyeux) = Un alegoura. (T)

Complaisant. (Il est) = Em' éu i'a ges de nàni.(T)

Complice d'un vol. (Être, se faire) = Teni lou sa, la saco.(T)

Compliments à... (Faire ses) = Nous recoumandaras en tóuti. (T)

Compliments ! (Mes) = Vous astrugue . (T)

Complicier. (Se) La situation se complique = Es eici que s'embouio l'escagno.(I.O. Rascladuro pestrin)

Comporter, en particulier en affaires. (Se) = Negoucias pas bèn; coume se negòcio ? Se negòcio diferentamen; acò 's mau negoucia. (T)

Composition. (Homme de bonne) = Se n'en fai de car de pastis.(T) (Chair à pâté, à saucisses).

Comprendre. (Ne rien) = Coumpren ni tourro ni bourro. (T).

Comprendre. (Ne plus rien y) = Aro me desbarque. (T)

Comprendre de travers = Entèndre bouto pèr barrau; entèndre pèr lou souquet.(T)

Comprendre. (Donner à) = N'i'ai douna de gisclè. (T)

Comprendre à demi-mots = Entèndre à miech aire, à miejo badado.(T)

Comprendre à l'air dont le dit quelqu'un = L'ai coumprés au vira, au mena di bouco, à soun remena de bouco. (T)

Compris dans son pays. (Homme qui n'est pas) = Un sant de païs. (T)

Compris, entendu, assez clair. (C'est) = Acò 's proun pounchu. (T)

Compromettre inutilement. (Se) = Cerca de rougno pèr se grata. (T)

Compromettre. (Se) = Se metre en coumproumés; se metre dins la peno; metre lou pèd dins lou mourau.(T)

Compromettre. (De peur de se) = Crento d'engaja la destrau.(T)

Comptant. (Au) = A la pouncho de l'argènt.(T)

Comptant. (Payer) = Paga tintin; paga truquet; paga coume un chanjaire.(T)

Compte avec quelqu'un. (Être en) = Teni taio.(T)

Compte de tout. (Tenir) = Ai fa osco de tout.(T)

Compte. De manière ou d'autre. (En fin de) = Coume quicon; lou faren coume quicon. (T)

Compte fait... (Tout) = Au bout dóu comte....; tout comte rabatu, fau que pague.(T)

Compte borgne = Comte d'apouticàri. (T)

Compte. (Être loin de) = Êstre liuen d'abulo.(T)

Compte. (Cela n'est pas de) = Cinq sòu van e vènon; acò 's pas coumtable.(T)

Compte. (Dresser un) = Tira, culi un comte. Tira uno faturo. (T)

Compte. (Règlement de) = Arrestamen de comte. (T)

Compte de quelqu'un. (Bâtonner le) = Crousas-me.(T)

Compte. (Travailler à son) = S'entrina; me vau entrina. (T)

Compte à demi. (Être de) = Êstre de mejarié. (T)

Compte faux. (Faire sciemment un) = Faire de comte de peireto. (T)

Compte. (À la fin chacun trouve son) = Quau a mes a mes. (T)

Compte ? (À combien s'élève le) = Quant mounto. (T)

Compte. (Régler le) = Regla l'osco. (T)

Compte. (Rester pour) = À-n-un sòu lou toupin o demoro pèr l'encantaire. (T)

Compte de quelqu'un. (Ne pas faire) = Siéu pas dóu comte, de comte. (T)

Compte (S'en tirer à bon) = N'en sourti li braio neto. (T)

Compte ? (Vous rendez-vous) = Avès èime ? (T)

Compter. (Sans) = A bèl èime. (T)

Compter, espérer = Faire fiso. (T)

Compter là-dessus = Fiso-te d'aqui ! Fisas-vous ié ! Arrapo-t'aqui ! (Ironiques)

Compter faire... = Se tabla de... (T)

Compter sur... = Faire founs sus...; bouta couire sus...; metes pas couire aqui; pode pas founda sus éu; me ié pode pas founda; vous foundés pas aqui; se s'atèndon d'eu saran mau fisa; m'atènde à tu. (T)

Compulser = Ressegre tóuti li libre d'uno lengo. (T)

Concerne les... (Pour ce qui) = Pèr lou regard di bevèire... (T)

Concevoir cela. (Ne pouvoir) = Acò me passo. (T)

Conclure un accord, un marché = Sarra lou pache, lou marcat. (T)

Concourir, faire concourir = Courre, faire courre li joio. (T)

Concurrent redoutable. (Tu as un) = Pos liga ti courrejoun. (T)

Condamner à la peine capitalo = Juja au capitaou. (T)

Condescendre à tous les désirs de quelqu'un = Ié fau faire plèti en tout; lou suplisson en tout. (T)

Condisciple = Cambarado d'escritòri. (T)

Condition que... (À) = Pache e coundicioun que... (T)

Condition. (Sortir de basse) = Se leva de la crasso. (T)

Condoléances. (Faire ses) = Sauva lou dòu; plagne lou dòu. (T). Li vesin, li parènt nous venguèron sauva lou dòu. (MR, 288)

Conduire à sa perte = Acò te menara perdre; metre en perdo. (T)

Conduire une entreprise, une maison avec sagesse = Teni l'estevo drecho. (T)

Conduire à rien. (Ne) = Acò 's lou camin d'en liò. (T)

Conduite. (Avoir une mauvaise) = Faire de marridi figuro; teni un marrit trin; mena uno marrido vido; faire parla de sa vido.(T)

Conduite. (Acheter une) = Brula banasto.(T)

Confection. (Vêtement de) = Abi croumpadis. (T)

Confiance. (Homme de) = Es un ome de fisa. (T)

Confiance. (Avoir) = Avé fiso; se teni fiso. (T)

Confiance en... (Avoir) = M'assegure de tu. (T)

Confiance. (De, en) = Croumpa lis uei barra. (T)

Confiance. (Écouter avec) = Escouta de-fe.(T)

Confiance. (En toute) = Pos lou prene à fianço. (T)

Confidences. (Faire des) = Auje pas counfisa. (BV-28)

Confirmer. Confirmé dans ses fonctions = Conse referma. (T)

Confirmer ce qu'on avance = Un tau m'engardara de menti. (T)

Confluent = Au pèd-de-poulo di dous Rose. (MR, 262) jounnèt, ajustadou. (T)

Confondre, accabler, perdre quelqu'un = Jita quaucun dóu baus. (T)

Confus (Être) = L'aurias pres emé lou capéu; èstre en vergougno. (T)

Confusément, en désordre = Chauchiero e boutiero.(T)

Congé. (Partir sans prendre) = Rauba l'adiéu; empourta lou cat (T).

Congé, éconduire. (Donner) = Dreissa la busco. (Une fille qui ne veut plus recevoir un garçon prend un tison et le dresse contre l'âtre). (T)

Congédier = Avia soun varlet; douna soun sac en quaucun; douna casso, la casso; metre la paio au cuou.

Conjectures. (Tirer des) = Tira de plan. (T)

Conjointement. (Agir) = Faire pèr ensèn. (T)

Connaissance de cause. (En) = À bono ensigno; pode n'en parla au vrai. (T)

Connaître quelqu'un d'aucune façon. (Ne) = Lou counèisse ni en blanc ni en verd. (T)

Connivence. (Être de) = Faire la colo; i'a uno entendudo entre éli; avé uno entendudo ensèn. (T)

Connus. (Des gens) = Gènt de couneigudo. (T)

Conquérants. (Avoir des airs) = Sèmblo que vai tout counqueri.(T)

Conscience élastique = Counsciènci blesido; avé la counsciènci facho en vòuto, coume un estriéu; avé bon estouma; à la counsciènci estrecho coume la mancho d'un courdelié. (C-à-dire: large). (T).

Conscience. (Cas de) = Cargamen de counsciènci. (T)

Conscience. (L'avoir sur la) = Pourtaras lou peccat. (T)

Conscience que de... (C'est) = Es uno counsciènci de faire aco. (T)

Consécutifs = Sièis jour à-de-rèng; dos fes atenènt. (T)

Conseil de famille = Assemblage de parènt.(T)

Conseils sont superflus. (Tes) = Me vèngues pas canta coumplèto.(T)

Conséquences. (Subir les) = Aro lou regalo; manges toun bèn, lou regalaras un jour. (T)

Conséquences. (Profiter des, subir les) = Avé dóu respousc; avé li respousc. (T)

Conséquences. (Cela n'aura pas de) = Acò n'en sara pas mai. (T)

Conséquence... (En) = Es richo, autambèn tóuti la volon, es d'acò que siéu vengu. (T)

Conséquent... (Par) = Pèr ansin...; coume acò... (T)

Conserver, garder = Soubra de bònis abitudo. (T). Lou Félibrige ié sauvavo sa lengo e soun noum. (I.O. Clem. Isauro); tu que nous sauves l'esperanço.(C-I,3)

Conserver. (Se) = Li poumo douço servon pas; aquéli poumo soun servanto.(T)

Considération. (Jouir d'une grande) = Être pourta sus la paumo de la man, sus lou bout dóu det. (T)

Considération. (Chacun veut avoir sa part de) = Chasque sant vòu soun lume.(T)

Considération. (Donner de la) = Pourta respèt; acò porto respèt.(T)

Considération. (Avoir en) = Faire comte de... (T)

Considération. (Susceptible d'être pris en) = Acò 's ausidou. (T)

Considéré comme... (Être) = Es tengu pèr fòu. (T) Tenèn pèr maufatan quau que n'en brèque la

plenour. (N-III I46)

Considéré. (Tout) = Au bout dóu comte... (T)

Considérer. (C'est une chose à) = Acò 's un item; acò fai un item. (T)

Consolation. (Fiche de) = Tè, vaqui un soulas. (T)

Consoler, en prendre son parti. (S'en) = S'en penchina à l'arrié. (T)

Consommer totalement = Faire peta un gigot, un escut. (T)

Consumer de regrêts, d'impatience, de... (Se) = Se brula lou sang. (T)

Constitution. (Être de forte, de faible) = Êstre d'un gros, d'un pichot naturau. (T)

Consulter un médecin = Se faire vèire.(T)

Contact, toucher. (Avoir) = Ounte mi pèd dounavon toco, lou fiò gisclavo de la roco.(C-IV, 62)

Contagieux. (Mal) = Mau de cregne. (T)

Contes de ma mère l'Oie. (Des) = De conte, de sourneto de ma Grand la borgno.(T)

Contenance (Garder tenir sa) = Garda si tenènci. (T)

Contenance (Perdre) = Perdre si tenènci, la trougno. (T)

Contenance. (Faire bonne) = Garda tenènci; faire bono morgo; teni trougno. (T)

Content, satisfait. (Être) = Se teni bon. (T)

Content. (N'être pas) = Èro pas dins si joio. (T)

Content. (N'avoir pas l'air) = Aquéu pelo pas figo.(T)

Content qu'il en soit toujours ainsi. (Je serais) = Abounariéu.(T)

Content de... (Non) = Pas proun que s'entravesson, nous vendran empega si trahino... (PR-IX, IXXVIII)

Contenter d'un petit bénéfice. (Se) = Ramouna pèr la sujo. (T)

Contenter de son sort. (Se) = Fau que Janet rèste Janet. (T)

Contenter. (Être difficile à) = Es de mau countenta. (T)

Conter des bourdes = Counta de baio, de raio. (T)

Conter ses peines = Counta si houï ! e si aï ! (T)

Contestation pour un écu. (Être en) = Sian d'un escut de tiro.(T)

Contester, chicaner = Cerca de pountiho.(T)

Contigu. (Être) = Es à touca; se tocon; es atenènt l'oustau. (T)

Continu, sans arrêt = Plueio de-countùni. (T)

Continu. (Amoncellement) = A mouloun-crèisse multiplicarai ta raço.(G-XVI, 10)

Continuellement = De-countùni; de-longo. (T)

Continuer, passer outre = E vogo la galèro ! (T)

Continuer, poursuivre = Faire avans. (T)

Continuer à...; de... = Teni de canta; teni de camina. (T)

Contradiction. (Esprit de) = Voir: Esprit.

Contraindre = Metre lou coutèu au còu.(T)

Contraire. (Au) = Au contro; tout lou countràri; tout l'encountràri. (T). Quand pèr uno se rescontro dous calignaire, vo pèr contro quand se vèi dos chatouno amourouso que d'un... (M-III, 33)

Contraire. (Avoir le sort) = Tout ié vai de pouncho.(T)

Contraire. (En sens) = E rudamen e pèr countràri butant la bèsti... (M-IV,56)

Contrarier quelqu'un = Ficha en caire; ana contro quaucun; es toujours lou contro; faire de countràri. (T)

Contrarier quelqu'un dans ses affaires = Pourta pouncho; pourta uno pouncho.(T)

Contraster, jurer = Acò renègo.(T)

Contrat, un acte. (Renouveler un) = Refresca un ate. (T)

Contrat. (La clause expresse du) = Dóu countrat es acò lou clavèu. (I.O. Princesso Clemènço, p.158)

Contre. (Le pour et le) = Lou proun e lou contro.(T) Voir: Raisons.

Contrebande, la fraude. (Faire la) = Faire de poudro de guerro.(T)

Contre-bas, en dessous. (En) = Aquel ort es en soubat. (T)

Contrecarrer quelqu'un = Ana contro quaucun.(T)

Contre-cœur. (À) = À rèire-cor; à la fourçado. (T)

Contre-coup, par ricochet. (A) = De reboumbido; pèr bricolo. (T)

Contre-jour. (A) = Ié vese gaire, siéu à rèire-jour. (T)

Contre-ordre. (Donner) = Leva mand. (Douna mand = Donner ordre). (T) Voir: Ordre.

Contre-pied. (Faire quelque chose à) = Brida l'ase pèr la co. (T)

Contre-sens, au rebours. (À) = Fai tout à rebussitè, de rebussitè au rebussitè. (T)

Contribuables. (Les gros) = Li plus aut aliéura.(T)

Contribuer le plus = N' èstre dóu plus gros bout. (T)

Contributions = Voir: Imposer, soumettre à l'impôt.

Contribution. (Mettre à) = Faire espounga. (T). (Espounga = Presser l'éponge.)

Controverse. (Être en) = De-longo s'encaron. (T)

Convalescence. (Entrer en) = Acampa paletto. (T)

Convalescent se portant mieux qu'avant sa maladie. (Se dit d'un) = A douna un radoub. (T)

Convenances. (Garder les) = Teni la rego; garda la counvenènço.(T)

Convenances. (Outrepasser les) = Passa la rego. (T)

Convenance. (Par raison de) = De counvenènço, acò 's pèr éu.(T) (Cela lui revient).

Convenir. Il est convenu que... = Es de pache que...; es di e apounta que...; èro di de...; èro lou di que... (T)

Convenir. Il convient de... = Aquelo vigno amerito uno rego = Façon, labour.(T)

Convenir. Il convenait de... = Èro counvenènt de... (T)

Convenir l'un à l'autre. (Se) = S'endevènon bèn. (T). Se respondon. (M-II, 63). Coume à l'anèu la pèiro, à iéu acò respond. (M-II,63)

Convenir. (Ne pas) = Es uno causo que pòu gaire gimbra. (T)

Convenir à... = Acò te vai coume lou bast à l'ase. (T)

Convention. (Sous la) = Au tèms de la decado. (T). V: Sous.

Conversation avec quelqu'un. (Avoir, ne pas avoir) = Ié vole pas teni tèsi. (T)

Conversation. (Être en) = Teni counversacioun; teni tèsi emé... (T)

Conversation. (Nouer) = Estaca soun bout. (T)

Conversation. (Se mêler à la) = Metre sa peio à la bugado; jita soun bout; metre sa meso, sa missi. (T)

Conversation sur le sujet désiré. (Amener la) = Faire veni lou cas à rimo, à rode. (T) Voir: Tapis.

Conversations. (Être l'objet de toutes les) = Êstre à la bouco dóu mounde.(T)

Conversation. (Changer de) = Cambia prepaus; vira fuiet; vira fraso; faire viro-froumage; coupa-à pico. (T)

Convexe, bombé. (Être) = Faire lou vèntre de mourgo. (T)

Convoiter quelque chose = Moun cor lou tiro. (T)

Convoitise. (Ceil de) = Uei catarèu. (T)

Coq-à-l'âne. (Faire des) = Sauta de la cabro au perié. (T)

Corde sensible. (Toucher la) = Pica sus lou tai, sus l'aresto; parlen pas de ço que facho; i'a d'augo au fielat, à la rèt. (T)

Corde pour le pendre. (Ne pas valoir la) = Vau pas lou pendre. (T)

Cordons de la bourse. (Délier les) = Descourrejouna la bourso.(T)

Corneilles. (Bayer aux) = Bada la gruio, la figo, la dragèio. (T)

Corps sans âme. (C'est un) = Es un mort que camino. (T)

Corps. (A bras-le-) = À brassado; prene à la brassado; prene pèr lou cors.(T)

Corps. (Faire des folies de son) = Jouga de soun cors. (T)

Correction. (Recevoir une) = Reçapre uno ensalado touto de grèu.(T)

Correspondre. (Se) = Veni d'à poun coume pèiro en anèu; acò vai coume la pèiro à l'anèu; es la pèiro à l'anèu.(T). Coume à l'anèu la pèiro, à iéu acò respond. (M-II, 63)

Corriger de ses défauts. (Se) = Brula banasto; se desabriva dóu cabaret, dóu..., di... (T).

Corrompre quelqu'un = Avugla emé d'or; empouisouna li juge; embourgna li juge emé d'argènt. (T)

Corrompre une femme = Degaia uno femo. (T)

Corrompu par l'argènt. (Homme) = Lou pèis es empouisouna.(T)

Cortège. (Conduire le) = Faire cap. (T)

Cosser, faire tête-mouton = Faire tuerto-baneto, tuerto- moutoun. (T)

Cossu, huppé. (Être) = Êstre dóu gros grum. (T)

Côte à côte. (Être) = Êstre toco-toco. (T) Êstre toco-à-toco. (M-VI,33)

Côte, ruiné. (Être à la) = Avé la pro sus lou barraioun. (T)

Cote mal taillée. (Faire une) = Faire uno raubo mau taiado, un pan mau taia, mau coupa; faire un pan de biasso. (T) (Il parait y avoir confusion entre “cote” = Quote-part? et “cotte” = Jupe. L’expression a été calquée sur le français.)

Côté. (Mettre la honte de) = Metre à bando la timideta. (T)

Côté, repousser. (Mettre de) = Vira de part. (T)

Côté, en réserve. (Mettre de) = Metre à despart.(T)

Côté se tourner. (Ne savoir de quel) = Plus saupre de que bord vira; sabe plus de quint flanc me vira. (T)

Côté de... (Le) = La man de terro; la man de foro. (Côté de la mer); la man de pounènt, de levant.(T)

Côté.(De l’autre) = De la man dela, de dela, d’eila. (T)

Côté de... (De l’autre) = Dins tóuti li ciéuta de delai li Pirenèu. (DD: Ço que voulèn.)

Côté. (Un de chaque) = Un pèr part. (T)

Côtés. (De tous) = De tout las; de tout bord; di quatre bord; d’amount e d’avau.(T)

Côté et d’autre.(De) = D’un las, de l’autre; s’enana de bricolo.(T)

Côté. (Être, ne pas être du bon) = Êstre, èstre pas de man.(T)

Côté-ci. (De ce) = De la man deça, de deçai.(T)

Côté de... (À) = Au coustat de... (T)

Côté de... (Du) - (Parenté) = Sian parènt devers moun paire. (T)

Cou. (Se monter le) = Sèmblo qu’a fa macàri. (T)

Cou. (Prendre ses jambes à son) = Metre li cambo sus lou còu. (T)

Cou. (Porter sur le) = Pourta à Sant-Cristòu. (T)

Cou à... (Tordre le) = Còu-torson li bouscarlo. (C-III, 35)

Couches. (Être en) = Èstre en jassiho, en jassino. (T)

Couches. (Sortir de) = Se leva, se tira de part. (T)

Couches. (Relever-de) = Sourti de jassiho, de jassino.

Couches. (Relevailles de) =- Levaio de jassiho, jassino. (T)

Couche. (Faire une fausse-) = S'es blessado. (T)

Couche. (Une fausse-) = Uno blessaduro. (T)

Coucher du soleil. (Au, avant, après le) = À soulèu tremount; avans, après soulèu tremount. (T)

Coucher du soleil. (Une heure avant le) = Lou soulèu a encaro uno ouro d'aut. (T)

Coucher. (Aller se) = Anen jaire; se fau ana jaire; me jaguère tres jour; ana à Santo-Repausolo. (T)

Coucher de son long. (Se) = Se coucha en fusto. (T)

Coucheur. (Être mauvais) = Èstre de meichanto jassiho, jassino. (T)

Couci-couça = Peraqui lanla; se pourta lanla. (T)

Coude, boire volontiers. (Lever le) = Jouga dóu couide. (T)

Coudées franches. (Avoir ses) = Avé forço ande; avé d'ande. (T)

Coudoyer = Turta emé lou couide; couideja. (T)

Coudre à longs points = Faire de poun de dissate. (T)

Couler à pic = Faire un traou dins la mar.(T)

Couleurs. (En faire, en dire de toutes les) = N'en dire, n'en faire de la touto; me n'an fa de rousso! (T)

Couleur sombre, foncée. (De) = Abihage morne. (T)

Coulisse. (Agir dans la) = Manda la pèire e escoundre lou bras. (T). Darrié la tapissarié. (T)

Coup sûr, certainement. (À) = Osco seguro; au soulide. (T)

Coup sûr. (Jouer à) = Acò 's jouga is escut; jouga à la seguro, à burlo visto. (T)

Coups. (Volée de) = Raisso de cop; mouto de cop; groupado de cop. (T)

Coups de bâton = Blad d'ase; un fais de ligno. (T)

Coups d'épingle. (Donner des) = Douna de cop d'alabardo; caïna; toujours me lardo. (T)

Coup, qu'une fois. (Il ne faut qu'un) = Fau qu'un cop pèr tua un Souïsse. (T)

Coup de pied au cul = Douna un cop de pèd dins lou viròu. (T)

Coup, d'emblée. (Du premier) = De voulado; de cop e de voulado. (T)

Coup d'épée dans l'eau. (Donner un) = Faire un trau en l'èr; faire de trau en terro molo. (T)

Coup malheureux, maladroit = Cop de Sant-Estròpi. (T)

Coup décisif. (Donner le) = Douna lou cop perfèt. (T)

Coup férir. (Sans) = Sènso douna un cop.(T)

Coups. (À grands) = A bras vira. (T)

Coup de tête. (Se donner un) = Faire tuerto-moutoun.(T)

Coup de Jarnac. (Un) = Un cop de traite. (T)

Coup horrible = Cop descara. (T)

Coup d'œil. (Au premier) = Entre lou vèire... (T)

Coup de main. (Donner un) = Douna uno empencho. (T)

Coup !... (Pour le) = Oh ! certo...; Ah ! pèr aquest!; Ah ! pèr aro ié sian ! Ato ! acò...; Ato ! Berto. (T)

Coup. (En un seul) = Dins qu'un cop.(T)

Coup d'éclat. (Faire un) = N'en faire crussi un. (T)

Coup en tapinois. (Faire son) = Faire soun cop souto la chaminèio. (T)

Coup. (Faire manquer son) = Faire fausso; me fas fausso. (T)

Coup. (Réussir un) = Acerta un cop. (T)

Coup à quelqu'un. (Monter le) = Te l'an baia coulènt. (T)

Coup. Tricher. (Monter le) = Faire la matano. (T)

Coup monté. (C'est un) = Aqui i'a un entendu. (T)

Coup nul. (Faire) = Faire barraco. (T)

Coup de "X" heures. (Sur le) = Au pica de Miejour. (T)

Coup. (Après) = Faire uno causo dóu segound bound. (T)

Coup. (Tout-à-) = Tout-d'un-cop; tout en un cop; tout à-n-un cop. (T)

Coup. (Boire un) = Esquicha un age, l'age. (T)

Coups. (Péjor.) (Faire ses) = A dès lego de la pouliço, Marco-Mau e si coulègo fasien si freto. (C-IX,27).

Coupablo. (Se sentir) = Se senti coucha; se senti lou cuou paious. (T)

Coupable. (Avoir l'air du) = N'a pas li braio neto. (T)

Coupage, vin coupé. (Vin de) = Vin de mesclo. (T)

Coupant comme un rasoir = Acò taio coume uno lanceto.

Coupe aux lèvres. (De la) = Entre la coupo e la bouco. (T). I'a liuen de la bouco à la man. (T)

Coupe réglée = Coupo à-de-rèng. (T)

Coupo-gorge = Es un bos de Cujo. (T)

Couper court = Faire brèu; coupa round. (T) (Figuré)

Couper bien = Aquelo lamo es prusènto. (T)

Couper la parole = Seca la paraulo en quaucun; escusas que vous cope. (T)

Coupon de rente = Escapouloun de rèndo. (T)

Cour, des courbettes. (Faire sa) = Faire plèti, lou plèti. (T)

Cour à une jeune fille. (Faire la) = Parla en quaucun; i' a tres an que se parlon, que ié parlo; faire l'aleto. (T)

Courage. (Redonner du) = Acò me fai veni lou sang à liò. (T)

Courage. (Donner du) = Douna de sang; me siéu encoura d'uno anchoio. (T)

Courage, mettre à l'aise. (Donner du) = Acò me douno un pau d'aigo. (T)

Courage ! = An, dau ! An, zou ! Courage e bon vanc ! (T)

Courage. (Prendre) = Prene aubire; faire courage; prene d'alén. (T)

Courage. (Avoir du) = Veguen quau aura de sang à l'uei. (T)

Courage de.... (Ne pas se sentir le) = Me basto pas l'amo de faire acò. (T)

Courage, sans force. (Être sans) = Avé lou fla, la flaco; pousqué pas tira l'encho, l'enco. (T)

Courage, de cœur. (N'avoir pas de) = Avé pas lou sang rouge. (T)

Courage de...? (Aurais-tu le) = Te basto l'amo, l'armo de faire acò ? (T)

Courage, de l'estomac. (Il faut avoir du) = Fau avé de pitre!(T)

Courant. (En) = A curso. (T)

Courant. (l'année, le mois) = L'annado que cour. (T)

Courant dans une situation difficile. (Remonter le) = Ana à l'orso; veni orso. (T)

Courant. (Se mettre au) = S'adria. (T)

Courant d'air. (Il y a du) = Lis èr se tiron. (T)

Courant de l'eau. (Au) = Au rajant de l'aigo. (T)

Courbé. (Aller) = Camina, ana de-clinoun. (T)

Courber le dos = La mar fai courbo-seto. (T.O. 228)

Courbettes. (Faire des) = Faire lou genouiet; faire plèti, lou plèti; faire la giblo. (T) Noste lioun aurié fa plèti ! (N-IV, 180)

Coureur de femmes = Es un bon poullassié. (T)

Courir rapidement, voler = Passa entre dous aire. (T)

Courir vite, dévorer le chemin = Rascla de davans; ana à grand curso. (T)

Courir de toutes ses forces = Courre tant que l'on a de cambo. (T)

Courir après, derrière... = Courre tras li femo. (T)

Courir sus = Courre subre. (T) L'avuglamen nous desvarìo, nous courrèn contro. (C-V, 34) V: Sus et Haro.

Courir le monde = Batre l'antifo; èstre toujours pèr païs. (T)

Courir, battre la campagne = Èstre pèr orto. (T)

Courir la main. (Faire) (pp.) = Faire de poun de dissate, de poun de Santo Ano. (T)

Courir. (Laisser) = Laisso esta; leissa courre l'aigo dins lou valat. (T)

Courir. Bruits qui courent = I'a 'n marrit murmur; i'a long-tèm qu'acò se murmuro. (T)

Courir les jupons = Courre la bello eisservo. (T)

Courir. En courant = Voir: Courant.

Cours. (Suivre son) = Faire soun cours. (T)

Cours. (Monnaie en) = Mounedo pagadisso. (T)

Cours. (Avoir) = Èstre en règne. (T)

Cours. (Cela n'a plus) = Acò n'a plus pèd; acò 's plus de mounedo pagadisso. (T)

Cours. (Navigation de long) = Navigacioun auturiero. (T)

Cours des siècles. (Au) = Aquéli jas de mino (stratifications), ounte s'atrobo escricho, pèr la longo dóu

P. 96

tèms, l'istòri de la creacioun dóu mounde. (DD-Nosto lengo)

Course. (Venir au pas de) = Veni tout acoursa. (T)

Course. (À la fin de sa) = À cap de camin. (T)

Courses, des démarches. (Faire des) = Faire forço cambado pèr...; èstre en troto; pousteja. (T)

Court. (Prendre le chemin le plus) = Acourchi de camin. (T)

Court. (Être) (Figuré) = Èstre just. (T)

Court. (Rester) = Faire uno ensarriaduro; èstre-court à l'abulo. (T)

Court d'argent. (Être à) = Èstre escas d'argènt. (T)

Court. (Couper) = Voir: Couper.

Courte-échelle. (Faire la) = Faire quinco, esquineto, escalassoun, escaletto. (T)

Courtiser une jeune fille = Faire l'aletto à-n-uno chato. (T) Voir: Cour.

Courtoisement = Poudès intra, s'en bono gràci soulamen venès en Arle. (N-III)

Cousin au second degré = Cousin segound; cousin remuda de german. (T)

Cousu d'or. (Être) = Èstre pava d'or coume lou cèu d'estello. (T)

Coûte que coûte, à tout prix = A tout cost; coustara ço que coustara; coustèsse sabe pas quant; que que coste; quant que coste; coste que coste; quand me coustèsse un couble de cebo. (T)

Couteau dans la plaie. (Tourner le) = Rencuvèla li bubo; renouvèla li plago. (T)

Couteaux tirés avec.... (Être à) = Èstre à espaso e coutèu, à tiro coutèu emé... (T)

Coûter de...Répugner à...(En) = Pati de se decida; pati de i'ana. (T)

Coûter... (Dût-il m'en) = Quand me coustèsse un barrau d'òli. (T)

Coûter. Combien cela vous a-t-il coûté ? = Quant n'avès fa ? (T)

Coûteux. Affaire très coûteuse = Acò 's uno desfado d'argènt. (T)

Coutume. (Comme de) = Acò 's toujours coume quand cousèn. (T)

Coutume. (Une fois n'est pas) = Un viage es pas un mariage. (T)

Couver des yeux = Béure emé lis uei. (T)

Couvert, très vêtu. (Très) = Vesti couma uno pòu. (T)

Couvert. (Avoir le) = Avé la retirado. (T)

Couvert. (Avoir la table et le) = Avé la taulo e la lojo. (T)

Couvert de la pluie. (Se mettre à) = S'assousta de la plueio; se metre à l'eissu. (T)

Couverture à soi. (Tirer la) = Voulé avé lou mèu emai la bresco. (T)

Couvrir, défendre contre... = Siés l'avoucato que sousto l'ome e que l'acato contro l'iro d'amount. (O-Inmaculado)

Craché. (C'est son père tout) = Es soun paire pasta, escrèt; la sèmblo touto patrado. (T) -

Craindre pour quelqu'un = Traire mau de quaucun; me fai tira peno. (T)

Craindre quelque chose extrêmement = Cregne quaucarèn coume li nòu fiò, coume lou fiò. (T)

Crainte. (N'ayez) = Noun agués cregnènço. (RJ-III, 4)

Crainte. (Tenir quelqu'un dans la) = Teni bas. (T)

Crainte. (Inspirer de la) = Pourta crento. (T)

Crainte de...; de peur de... = Crento de... (T)

Crainitif. (Être tout) = Es tout enfren. (T)

Crâne. (Bourrer le)(pp) = En vèndre à quaucun. (T)

Crâner = Faire sa pèsto, soun famous. (T)

Craques. (Dire des) = Counta, dire de fanau; counta de baio. (T)

Créance difficile à recouvrer = Argènt di sèt saume. (Sept psaumes.) (T)

Créance (Recouvrer une) = Recampa soun argènt; ramba soun argènt. (T)

Crédit. (Faire) = Faire sousto; l'ai sousta tres mes. (T)

Crédit.(Prendre, acheter à) = Prendre à sousto; faire taio, cando. (T) Pèr lou pagamen à la boutigo faren cando. (MR, 66)

Crédit. (Refuser le) = Nega lou crèdi. (T)

Crédit. (Avoir du) = Avé lou crèdi. (T)

Crème des braves gens. (La) = Acò 's de crèmo de gènt. (T)

Crépuscule. (Au) = A la bouco de la nue; au bord de la nue; entre lou clar e lou trèu; à jour falì; à jour escabour; entre jour e nue; à l'embruni; sus l'embruni; de- vèspre escabour; au calabrun. (T)

Crésus. (Riche comme) = Avé d'argènt coume un pourcatié. (T)

Creuser profondément = Cava founs. (T)

Creuser la cervelle. (Se) = Se fura la cabosso; se coussouna lou cap.(T)

Creux. (Sonner) = Canta clàri. (T)

Crève-cœur = Barramen de cor; crebamen de cor; crèbo-cor. (T)

Crever de faim = Manja de bauco.(T)

Crever. Marche ou crève. (pp) = Mete que mete, basto que pete! (T)

Crever les yeux = Cerques toun coutèu ? Es aqui que t'avuglo; acò te curo lis uei. (T)

Crève les yeux. (Cela) = Acò crèmo au lume. (T)

Cri. (Pousser un) = Manda 'n giscle. (T)

Cri général. (Pousser un) = Faire qu'un crid. (T) I'avié qu'un crid pèr la plus bello tèsto. (PR-X-LXXX, III)

Cri d'alarme = Crid sóuvertous. (T)

Cris. (Jeter, pousser de grands) = Faire qu'un crid. (T)

Cris. (Jeter pousser les hauts) = Crida cènt misericòrdi; faire de quiéu que s'auson d'uno lègo; crida lou vèntre; crida coume un giscle. (T)

Cris. (Faire jeter, pousser des) = Acò fai crida à Diéu misericòrdi.(T)

Criante. (C'est une chose) = Acò crèmo au lume. (T)

Crier à tue-tête = Crida coume un patiaire, coume un sacre, coume un alùssi, coume un aucelié. (T)

Crier comme un fou, un perdu = Crida coume un esglaria. (T)

Crier sur les toits = N'en fau pas mena brut. (T)

Crier gare. (Sans) = Sènso dire paro ni garo. (T)

Crime. (On dirait que j'ai commis un) = Dirias qu'ai rauba lou tresor de Veniso, la bugado di capouchin. (T)

Crise. (Avoir une) = Faire criso. (T)

Critiqué. (Être) = Êstre à la critico dóu mounde. (T)

Critiquer avec finesse = Leva la sau. (T)

Croc-en-jambe. (Faire le) = Faire la cambeto à quaucun. (T)

Crochets d'autrui. (Vivre aux) = Manja sus barbo de pian; viéure sus barbo de païsan; viéure sus lou coumun. (T)

Croire. Croirait-on que...? = Quau vous a pas di que... (T) Quau tron vous a pas di que... (I.O. Cacho-Pesou) Quau tron vous a pas di qu'èro Mirèio ! (MIX, 57)

Croire. Qui l'aurait cru ? = Quand vous autre disès ! Quand vautre disès ! (P-V, II)

Croire. Je crois que... = Ai cresènço que... (DD-Préf.)

Croire, cela ne s'explique pas. (Il faut y) = Acò 's tout à la bono fe. (MR, 311) Voir: Foi.

Croire. Croyant que... = Sus la cresènço que... (T)

Croire. Je n'en crois rien. À d'autres ! = Amosso aquéu fanau ! (T)

Croire fermement à quelque chose = Ié crèi coume à soun sant pater. (T)

Croire que... (Il est à) = Es pensable que...; es de crèire que... (T)

Croire... (À l'en) = À lou crèire... (T)

Croire que... (On lui ferait) = Ié farien bateja un téule; l'avalarié coume de bresco. (T)

Croire. (Avoir de la peine à) = Me douno de peno à crèire; ai peno à crèire. (T)

Croisée des chemins = Flour de camin; crousiero de camin. (T)

Croiser les bras = Plega li bras. (T)

Croitre, faire sa croissance, grandir = Dins un an a fa tout soun creissènt. (M-II, 18)

Croitre à vue d'œil = Crèisse coume lou ris à l'oulo, coume la pasto au pestrin, à la mastro. (T)

Croix. (Faire le chemin de la) = Faire lou viage de la crous. (T)

Croupe. (Prendre en) = Prendre en trouso. (T)

Croquer. (Jolie à) = La manjarías de poutoun; la béurias dins un vèire d'aigo; la mousselarias. (T)

Croquer le marmot = Groua la civeco; m'atendras à la pèiro de bos; espèro-me à l'oumbreto; jogo dóu pifre; pos escouta plòure; beisa patin; rascla lou navèu. (T)

Croute. (Casser la) = Manja 'n croustet. (T)

Croyant que... = Sus la cresènço que... (T)

Cru ! tout de même ! (Qui l'aurait) = Quand vous autre disès ! (T)

Cru. (De son) = Béure de vin de soun propre. (Sens propre et figuré) Acò 's de ta fabrico. (T) Voir: Chef. (Faire de son)

Cruche à l'eau.... (Tant va la) = Quaucuno ié sara courto. (T)

Crue = Aigo grosso; cop d'aigo. (T)

Cueillir, ramasser, chercher. (Aller) = Ana à la ramo, i figo, etc. (T)

Cuire, picoter la gorge. (Faire) = Lou mèu fai recouire; aquel òli recoui. (T)

Cuire. Il vous en cuira = N'i'escouira; ié n'escouira; m'en dòu de i' èstre ana; ié n'en dóura. (T)

Cuisine. (Faire la) = Faire la menèstro. (T)

Cuisse de Jupiter. (Sortir de la) = Sourti de la costo d'Adam. (T)

Cul-de-sac = Carriero orbo. (T)

Cul de bouteille = Roucas d'uno boutiho. (T)

Cul entre deux selles. (Avoir le) = Resta sus soun cuou. (T)

Cul et chemise. (Être) = Êstre coulin-coulet. (T)

Culbute. (Faire la) = Faire lou saut dóu bacèu; faire la campano. (T)

Culminant. (Le point) = La bello cimo; à la bello cimo. (T)

Culotte.(Faire dans sa) = Faire i bas.(T)

Cultivateurs. (Les) = Li gènt de champ; lis ome de champ. (T)

Cultiver, élever = Faire de trufo, de coucourdo; de magnan. (T)

Cumuler les fonctions = Faire lou clerc emai lou capelan. (T)

Cure. (De cela n'ayez) = Qu'acò noun vous soucite. (PR-VIII, IXXIV) - Voir: Souci.

Curieux de savoir... (Être) = M'entrigave de saupre se la bèstio se sarié entrevado dóu viéure qu'aviéu penja. (PV, 158)

Cygne. (Le chant du) (pp) = Lou prouvençau fai si darrié belu ?... (DD-Fraternita di pople)

Dada. (Avoir un) = Êstre toujours sus soun meme ase. (T)

Daigner parler à quelqu' un. (Ne pas) = Me diguè pas: "Bèsti, que fas aqui ? " (T)

Dame ! = Ato ! me n'en dirés tant ! (T)

Damejeanne = Cantino vestido. (T)

Damer le pion = Faire lou flo sus quaucun; faire la barbo en quaucun; leva quaucun de cassolo. (T)

Danger. (Il y a du) = Lou bast bagno, se bagno. (T)

Danger. (Être en) = Aquéu malaut perihò. (T) Espausado à la gorjo dóu loup. (C- XII, 9)

Danger de mort. (Être en) = Pourta la mort à la bouco; èstre sus li roumpènt. (T)

Danger imminent. (Courir un) - Pourta la mort à la bouco; se vèire pichot. (T)

Danger imminent. (Il y a un) = La galino couvo. (T)

Danger.(Être hors de) = Êstre escap; èstre à sauvo; èstre-au souscaire; faire lou saut sus l'erbo. (T)

Danger. (Échapper au) = Digo que siés ma sorre pèr que vague bèn pèr iéu amor de tu. (G-XI, 13)

Danger. (Avoir échappé miraculeusement à un grave) = Quand siéu pas mort, mourirai plus. (T)

Danger. (Mettre en) = Metre en asard. (T) Sènso metre au dangié moun amo. (BV, 190)

Danger que... (Il n'y a pas de) = N'a gardo que... (T)

Dans = En mountagno; en palun; en prado; en Carriero Longo; pèr carriero; en Arle; en Avignoun. (T)
l'aguè la famino pèr país. (G-XII, 10)

Dans les terres. (Par opposition à la mer) = Enfre terro. (T)

Dans tant de mois, de jours... = Entre quatre mes; souto quinge jour; entre eici e uno ouro; entre tout deman (Dans la journée de demain); entre eici e eila = D'ici là.(T) (leva.(T)

Dansant.(Faire une chose en) = Faire sis obro à pèd Danser plus vite que la musique ne joue = Fau pas dansa plus vite que noun lou tambour toco.(T) Voir: "Que ce que"... (T)

Danser l'anse du panier.(Faire)(pp) = Cresta l'oulo. Date, de longue main.(De longue) = De longo toco.(T)

Davantage = E de poumeto, li verbouisset toujours n'avien que mai.(C-IX,32)

De, En = Uno mostro en or; uno estatuo en mabre.(T)

De + Infinitif. (Et) = E turtau sus sa femo ! Plouro que plouraras ! E vague de rire ! Vague de fusteja !
(T) Vague de torse e mause ramo ! (M-II,23) Mouto que mountaras ! (I.O.Tourre Barbentano)

Débaclé.(A la) = Sian au brande.(T) (bourro (T Débandado.(Les affaires vont à la) = Lou bast
s'emDébarras ! (Bon) = Bello deliéuranço ! Santo deliéuranço ! Bello descargo ! (T)

Débarrasser de... (Se) = A escampa si fèbre. (T) Débat.(Soulever un) = Leva débat.(T) Débauché.(Un)
= Un mal avia.(T) Débène.(Etre dans la) = Estre dins la bringo.(T)

Débit. (Boutique qui a un gros) = Boutigo qu'a uno grosso toumbado. (T) (lèvo. (T)

Débit.(Marchandise qui n'a pas de) = Acò n'a pas de Débiter beaucoup = Aquelo font jito forço
aigo.(T) Débiter un compte = Espesiun comte.(T) Débordée.(Eau) = Aigo aubarestiero.(T)

Déborder le vase.(Une goutte fait) = Pèr uno nose de trop, crebèron l'ase.(T)

Déborder. La Durance a débordé = La Durènço a peta.(T) Ansin, mouto forço lou Rose quand vèn fièr
? (PR-XI-XCIV)(Fièr = En crue, débordé)

Débourser = Apouncha d'argènt.(T) Debout. (Se tenir) = Travaïè tant que pousquè faire
grando; poudié plus faire grando.(T)

Debout. Rester) = Demoura dre.(T)

Debout. Rester longtemps) = Planta de sause; planterian un bèu sause.(T)

Debout. (Parler) = Parla de dre; deliberèron de dre.(T)

Debout ! = An dau ! De pèd ! (T)

Debouté. (Être) = Fuguerian enversa.(T)

Débouter qq' un par intrigue = Toumba, jita quaucun de l'escalo.(T)

Débrayer, faire grève.(pp) ~ Desbasteja.(T)

Débrouiller. Qu'il se débrouille ! = que s'acoumode ! Lou rèi a fa crido que quau aurié fre tremoulèsse
! Que se petouire ! Me sauprai proun adouba.(T)

Début du mois. (Au) = A l'intrant dóu mes.(T)

Début. (Au) = A la débuto; à l'enfourna.(T)

Débuter = Sourti de la feissello = Eclisse, forme à fromage.(T)

Deça et delà - Çai que delai. (T)

Décadence. (Tomber en) = Prene la desbrando. (T)

Décamper = Ia desmarga; plega si couquiho; prene l'escàmpi; batre semello; grata pigneto, pinedo; se leva de davans; faire gagno-gagniero; leva, jouga de l'artèu; gagna dóu pèd ooume un amoulaire.(T)

Décamper clandestinement = Empourta lou cat; faire pet sus fuelo.(T)

Décent. (Ne pas être) = Acò counvèn pas.(T)

Décès. (Un) = Un cop de crous.(T)

Décharger d'une faute sur quelqu'un. (Se) = Metre l'escampo sus quaucun.(T)

Déchoir = Davala dóu cade; tounba de la téulisso.(T) Se ravalèr: S'es bèn rebala bas.(T) Vieillir: Passa flour. (T)

Décidé, résolu à... (Être) = Avié dins l'amo de n'en rèn faire.(T)

Décidé, en train. (Être ne pas être) = N'a pas vanc de canta, de rire.(T)

Décider de... = Ai pres vanc de me marida. (T) Deliberèron de... (MR,211)

Décider quelqu'un à..., l'engager à..., le mettre en train = Bouta, metre quaucun en lisso. (T)

Décider ? (Que) = De que ié fasèn li braio ? (T)

Décisif. (Le moment) = Es aro que li caudo se donon; sian i bouiènt. (T)

Décision. (Prendre une) = Faire lou pas.

Décision irrévocable. (Avoir pris une) = Quand l'on a di, l'on a di; quand a di, a di. (T)

Décision périlleuse. (Prendre une) = Faire lou saut. (T)

Décision. (Revenir sur sa) = Muda d'autre courage. (T)

Déclarer à la douane = Acusa de vin. (T)

Déclarer au fisc = Avera si revengut. (T)

Déclarer incompetent. (Se) = Se rèndre incoumpetènt. (T)

Déclarer sa grossesse devant le juge = Se faire ausi. (T)

Déclassé. (Un) = Es un desavia. (T)

Décliner, péricliter = Davala dóu cade; prene la davalado, la desbrando. (T)

Décocher une flèche, un trait. (Figuré) = Dessara un matras. (T)

Déconcerter, désorientar = Tira, leva de miro, d'amiro; leva de centeno; i'a fa perdre l'orèmus. (T)

Déconfiture. (Tomber en) = Davala dóu cade; prene la davalado; revessa. (T)

Décontenancé, déconcerté. (Être) = Êstre foro de targo. (T)

Déconvenue. (Éprouver une) = Pesca un pópure. (T)

Découcher = Avé som en quauque endré. (T)

Décourager, refroidir = Faire veni la vanello. (T)

Décousu. (Avoir un langage) = Se descadensa. (T)

Découverte importante. (Faire une) = Trouba la maire au nis, au jas. (T)

Découvrir l'Amérique. (Croire) = Crèi d'avé trouba la maire au nis. (T)

Découvrir, ôter son chapeau. (Se) = Se descapela. (T)

Décroître = Ana 'n demens; tumba 'n demens. (T)

Déçu. (Être) = Se comtes sus éu, saras mau fisa. (T)

Déçu, avorté. (Espoir) = Esperanço neblado, plan nebla. (T)

Dédaigner, ne pas aimer = Faire la cagno à la Soupo. (T)

Dédaigner, faire fi de quelque chose = Faire mourre de quaucarèn. (T)

Dédaigner. (Cela n'est pas à) = Acò 's pas de jita eila. (T)

Dédaigneux, fièr. (Être) = Avé de grandour. (T)

Dédaigneux. (Faire le) = Faire bouqueto. (T)

Dedans, le tromper. (Mettre quelqu'un) = M'a fa bourru. (T)

Dedans. (Rester) = Garda lou dintre. (T) V.: Chez soi.

Dédire. (Se) = Tira pèd arrié; faire l'ouire vira; jouga, faire un pèd-de-porc en quaucun; m'an defauta; se desbraia; se desfisa. (T)

Dédire. (Dire et se) = Êstre de dous dire; avé soun di e soun desdi. (T)

Dédire. Est bien sot qui se dédit = L'ase passe lou desdi ! (T)

Dédommager = Leva de dessouto. (T)

Défaillant, faire défaut. (Être) = Jouga banco en quaucun. (T)

Défaillir. (Se sentir) = Lou cor me mor; me-sentiéu mouri lou cor. (C-IV,70); emé lou cor mourènt. (C-VI, 34); douço mouié, lou cor me manco. (C-VI,68); lou cor me faguè mau. (C-II,57)

Défaire de... (Se) = Pòde pas me derroumpre d'aquelo pensado. (T)

Défauts, sans reproches. (N'être pas sans) = Tambèn a sis os. (T)

Défauts à cela. (Il y a bien des) = I'a forço manco. (T)

Défauts que de qualités. (Plus de) = Mai de bren que de farino. (T)

Défaut incorrigible = L'as pres au beguin, lou quitaras au couissin. (T) (du lit de mort)

Défaut venant de jeunesse = A pres aquelo dèco à la mudo. (T)

Défaut de... (À) = En défaut de... ; en defalimen d'autre bèn. (T)

Défaut. (Faire) = Jouga banco en quaucun; faire citro; (T) Que nous fagon pas lou pèd-de-porc. (RJ-III,4)

Défaut. (Être en) = Ma sciènci se trobo escasso. (T)

Défendre. (Être prêt à se) = Êstre ferra à la glaço. (T)

Défendre contre le froid. (Se) = Poudiéu pas m'apara au fre; aquelo vèsto aparò bèn. (T)

Défendre, abriter, couvrir = Siés l'avoucatò que sousto l'ome e que l'acato contro l'iro d'amount. (O-Inmaculado, 5)

Défendre contre. (Ne pouvoir se) = De paraulo santo que li malesperit i'an ges de revenge. (BV, 86)

Défense de quelqu'un. (Prendre la) = Prene li part de quaucun; quau prèn mi part ? Cadun pleidejo li siéu.(T)

Défense. (Se mettre en) = Se metre en targo. (T)

Déférence pour quelqu'un. (Avoir de la) = Pourta ounouramen à quaucun; ai jamai desacata lou plat davans moun paire. (T) Voir: Egards.

Défi.(Mettre au) = Dire grègo en quaucun. (T)

Défi, pari, gageure. (Relever un) = Voir: Gageure.

Détie. (Je t'en) = Grègo ! Grègo, mando, pico ! Digo grègo ! (T)

Défigurer quelqu'un = Despoudera la caro à quaucun. (T) Voir: Altérer une citation.

Défigurer, altérer un propos = Desvira li paraulo. (T) Voir: Altérer.

Définitive.... (En) = Pèr touto definicioun....; pèr touto counclusioun. (T)

Déflorer, passer = Toumba flour; passa flour. (T)

Déflorer une jeune fille = Afranqui uno chato. (T)

Dégat, du mal. (Faire du) = Faire d'auvâri, de mau eiga, d'outrage. (T)

Dégommer quelqu'un par intrigue = Toumba, jita quaucun de l'escalò. (T)

Dégourdi. (De quelqu'un qui n'est pas) = Troubarie pas d'aigo au Rose. (T)

Dégoût. (Inspirer du) = Faire desfèci. (T)

Dégoût. (Avoir, causer du) = Avé fasti; faire fasti. (T)

Dégoûté. (Faire le) = Faire lou fasti; faire soun cregnènt. (T)

Dégoûté de... (Être) = La car, lou pèis me vèn en òdi, en dòu; se bacelèron tres jour à-de-rèng dóu meme viéure; se n'en bacelèron tres jour. (T)

Dégoûté, las. (Être) = N'avé si pléni braio. (T)

Dégoûter, indigner = Acò me fai iro; me fas iro. (T)

Dégoûter, ennuyer = Acò m'es en abounde. (T)

Degré. (Au suprême) = Au Suprême. (T)

Déguerpir = Se douna de lonjo; gagna lou grés, la grato; grata camin, païs, pinèdo, terme. (T) Voir: Décamper.

Dehors. (Mettre quelqu'un) = Vira quaucun deforo; bouta deforo; deforo n'es pas plen. (T)

Delà. (Au-) = De la man dela, de dela; l'ai paga e, de dela. (T)

Délais, des retards. (Apporter des) = Voir: Dilatoires. (Moyens) Retards.

Délai de paiement. (Donner un) = L'ai sousta tres mes (T). Voir: Crédit.

Délai. (Sans) = Noun esperés lou repli. (N-I, p.56)

Délai. (A bref) = En brèu tèms. (T)

Délecter, jubiler. (Se) = Manja de pourquet 'mé de sàuvi; manja de fougassoun, de pignoun; prendre un ban de la, me chale de l'ausi; acò me vai i vint ounglo. (T)

Délibérer. (S'assembler pour) = Teni burèu. (T)

Délices. (Nager dans les) = Nada, se bagna dins l'aigo-roso. (T)

Délices. (Faire ses) = Prendre un ban de la; me chale de l'ausi; oh ! que chala ! (T)

Délices de la vie. (Les) = Lou chale de la vido. (T)

Délice. (Avec) = Pèr delice. (T)

Délier les cordons de la bourse = Descourrejouna la bourso. (T)

Délirer = Parla de tèsto. (T)

Délit. (Pris en flagrant) = Pres sus la caudo. (T)

Délivrer de... (Se) = Bandi li gàrri. (T)

Déluré. (C'est un) = I an leva la taito; a quita li braieto. bourso. (T)

Demain = Deman de-matin, de-vèspre, de-sèro. (T)

Demain. (Après) = Après deman; passa deman; deman passa. (T)

Demandes et les réponses. (Faire les) = Faire lou clerc emai lou capelan. (T)

Demandé sur le marché. (Être) = Lis òli an de tiro, de tirado. (T)

Demandé, en vogue. (C'est très) = Ié courron coume à la sau; ié courron coume li cabro, coume l'avé à la sau. (T)

Demander. Je vous demande un peu !... = Vous demande vèire se...(T)

Demandeur. (Juridique) = Atour, demandant.(T)

Demandez, il vous sera donné. (pp) = Lis enuious n'an. (T)

Démanger. (La langue me démange) = La lengo me lardo ; m'escapavo de n'i'en parla. (T)

Démangeaisons. (Donner, avoir des) = Mena manjoun; faire manjoun; avé manjoun. (T)

Démarches. (Faire des) = M'a proun faugu trepa; faguè forço cambado pèr acò; a faugu proun cambeja; faire d'embassado pèr quaucun. (T)

Démarche vaine = Ai fa 'no cambo lasso. (T)

Démarche, allure = Lou couneiguère à soun anado, a soun demena. (T)

Démarrer = Leva vòuto. (T)

Déménager, changer de logement, de place = Se muda; nous sian chanja encò d'un tau; se desabitè l'an passa; faire sant-miquèu; muda lou bahut, li catoun.(T)

Démentir une nouvello = Rascla uno nouvello. (T)

Demeurant. (Au) = À touto rèsto; pèr quant au resto. (T)

Demeure (Être à) = Se n'en pas branda; se n'en brando pas.

Demeurer, habiter = Rèsto en Carriero Longo; s'acarriera; èstre bèn o mau acarreira. (T)

Demeurer, ne pas rester longtemps quelque part. (Ne pas) = Se ié fara pas vièi. (T)

Demi. (Et) = Un pan e mié; un mes e mié; uno ouro e miejo. (T)

Demi. (A malin, malin et) (pp) = Tu finocho e iéu mai; (pp); tu fort e iéu mai; tu grand e iéu maje. (T)

Demi. À demi. (Un) = Mié-pan; miejannado; miechouro; miech-avoust; mié-nus; miejo-nuso; miech-ensourcela. (T) Uno fiheto entre-negado. (PR-VI,LI)

Demi-mots. (Entendre à) = Entèndre lou miejour; entèntre à miech-aire. (T)

Demi-vertu. (une) = Uno fiho pas tant fiho. (T)

Demi-portion, demi repas = Dounas-me mie-vèntre. (T)

Démissionner = Quita li braieto. (T)

Démocratie. (Se rallier à la) = Béure à la coucourdo. (T)

Démon. (possédé du) = Lou diable lou bacello. (T)

Démonstrations d'amitié. (Faire des) = Faire cachiero en quaucun; es lou chin de la bello co: fai fèsto en tóuti. (T) Vous escure la padello, pièi vous fai la bello co; e vous-autre, pèr acò, me dounas de regardello. (I.O. Founfòni de l'oustau)

Démonstrations de joie. (Accueillir avec des) = Faire de fèsto en quaucun. (T)

Démoralisé. (Être) = Avé. la frapacioun. (T)

Démordre. (Ne pas vouloir en) = Vòu encara qu'es verai; quand a encabana uno idèio, coto aqui. (T)

Deni de justice = Refus de-justiço. (T)

Denicher des oiseaux = Gasta de nis. (T)

Denoncer un contrat, un accord = Voir: Résilier.

Dénoncer quelqu'un = I'an fa uno denóuncio contro. (T)

Dents. (À cheval donné on ne regarde pas les) = A chivau douna, fau pas agacha la brido.(T)

Dent cruelle. (Avoir la) = Avé meichanto maisso. (T)

Dents. (Rester sur ses) = Avé engaja la ressègo. (T) Voir : Embarrassé. (Être)

Dent couverte de tartre = Dènt rouvihouso. (T)

Dent, de froid ou de peur (Claquer des) = Faire de tacheto, li tacheto.

Dents. (Montrer les) = Vira, revira li dènt contro quaucun; regagna li dènt; vira li barjo contro quaucun. (T)

Dent pour dent = Faire grafignado pèr pèssu (T)

Dent. (Faire, percer des) = Trauca de dènt; bouta de dènt; leva dènt. (T)

Dents. (Grincer des) = Faire crussi, cracina li dènt; faire fiò di dènt. (T)

Dénué de tout. (Se trouver) = Se trouba 'mé la crous de soun front; n'avé ni coco ni moco; èstre nus e crus; i paure, tout ié manco: la porto emai la tanco. (T) Voir: Dénuement.

Dénuement. (Être dans le) = Êstre court de blede; n'avé qu'un cuou e qu'ùni braio; èstre car de caviho. (T) Voir: Dénué.

Départ. (Être sur son) = Êstre de partènço. (T)

Dépasser le but. (Fig.) = Tira trop lou blest. (T)

Dépendance. (Tenir quelqu'un sous sa) = Faire passa quaucun souto sa barreto. (T)

Dépens de... (Aux) = I despèns de...; au despèns de... aprene à si despèns. (T)

Dépens de quelqu'un. (Vivre aux) = Viéure sus la crousto de quaucun. (T) Voir: Crochets d'autrui.

Dépens d'autrui. (Vivre aux) = Viéure sus barbo de paisan; manja sus barbo de pian; viéure sus lou coumun. (T)

Dépens d'autrui. (Celui qui vit aux) = Un ami de la cueisso. (T)

Dépens de qui l'on vit. (Se dit de celui aux) = La vaco a bon pèd. (T)

Dépens. (À ses frais et) = À soun cost e despèns. (T)

Dépens. (Rembourser les) = Refoundre li despèns. (T)

Dépense. (Regarder à la) = Cregne la despènso, la toco, lou cost. (T)

Dépense. (Faire de la) = Se relarga. (T)

Dépense. (C'est insuffisant pour couvrir la) = Cinquanto, N franc sòudaran pas la plago. (T)

Dépenses. (Faire de folles) = Ana 'n carrosso à l'espitau; manja verd e se. (T)

Dépenser d'un côté ce qu'on gagne de l'autre = Faire un toumbo-lèvo. (T)

Dépenser les revenus et garder le capital = Garder la vaco e manja lou la. (T)

Dépenser. Avoir dépensé tout son argent = An parti, lis eigloun. (T)

Dépérir = Veni en demens. (T)

Dépérir de jour en jour = S'enana coume un lume. (T)

Dépérir, s'éteindre = S'envai tant que pòu; lou fiò s'envai. (T)

Dépit. (Avoir du) = Escupi aigre; avé 'n coudoun sus l'estouma. (T)

Dépit. (Par, de) = De mourbin; de mal esquis. (T)

Dépit. (Faire quelque chose par) = Faire quaucarèn pèr iro, à l'encagnado. (T)

Dépit. (Avoir du) = Avé 'n coudoun sus l'estouma. (T)

Dépit de... (En) = En despié de...; en mau despié de... (T) L'estaco lèu en despié dis arpiado. (I.O. Cacho-Pesou)

Dépit de tous les obstacles. (En) = Quand tout petèsse; riboun-ribagno. (T)

Depit de quelqu'un. (En) = Mau-grat si dènt. (T)

Dépit. (Donner du) = Acò ié fai maliço; faire despié.

Deplaire, fâcher = Douna un cop de pèd au mourrau. (T)

Deplaire que...de... = Me sabe mau que... de...; ié saup mau que... de... (T)

Déplaise. (Ne vous) = S'acò noun vous desplais; noun vous desplaise... (T)

Déplaisir de... (Au grand) = À la grand desplasènço de.. (T)

Dépoli. (verre) = Vèire entruma. (T)

Déposer un fardeau = Abeissa un fais. (T)

Déposer. Eau, vin qui déposent = Vin, aigo que carrejo. (T)

Dépouiller, voler = Cura un oustau. (T)

Dépourvu de... (Être) = N'en siéu escas; n'èstre sènso; me n'a fa sènso; n'en resta sènso. (T)

Dépourvue, désassortie. (Boutique) = Es la boutigo di nàni. (Des "non") (T)

Depuis longtemps = De longo toco. (T) L'aviéu plus visto d'uno passado. (BV, 88)

Depuis ce temps-là = D'aquelo ouro en davans. (T)

Depuis lors = Despiei en-ça. (T)

Dérangé. (Être) = Avé de destourbe. (T)

Dérangements ne manquent pas. (Les) = Manco pas de destourbe. (T)

Déranger pour si peu. (Ne pas se) = Metre pas la man au sen pèr un pesou, pèr uno niero. (T)

Dérechef = À rèire te vène prega; de-recap; tourna-mai. (T) Voir: RE

Dérision. (Par) = Pèr trufo; parla pèr escàfi, d'escàfi. (T)

Dérision. (Tourner quelqu'un en) = Faire prouvèrbi de quaucun; vese proun que m'engaagnes, que me galejes. (T)

Dérive. (Aller à la) = Ana à la rounso; courre la bello eisservo. (T)

Dernier, le dernier de tous. (Le tout) = Lou bèu darrié. (T)

Derniers. (N'être pas des) = Es pas court d'alén. (T)

Dernier. (Jusqu'au) = Fin-que d'un; fin-qu'un. (T)

Dernier né (Le) = Lou cago-nis. (T)

Dernier lieu. (En) = À l'en-derrié. (T)

Dernière. (Avoir la) = Se noun l'ai au saut, l'aurai au courre. (T)

Dernière. (Répondre jusqu'à la) = Respondre jusqu'amen. (T)

Dérobée. (À la) = À l'escapado; d'escapado. (T)

Dérobée. (S'esquiver à la) = Faire pet sus fueio. (T) Voir: Déguerpir.

Dérober en cachette à la cuisine = Cresta l'oulo. (T)

Déroute. (Entrer en) = Prends la desbrando. (T)

Derrière moi, elle la maison = Tras iéu; tras elo; tras l'oustau. (T)

Derrière. (Par) = Pèr detras. (T)

Derrière, après. (Courir) = Courre tras li femo. (T)

Derrière quelqu'un. (Être toujours) = I'es toujours à l'après. (T)

Derrière, à la poursuite de quelqu'un. (Être) = I'es après; i'es à l'après; me cour après. (T)

Derrière. (Tomber sur le) = Douna de cuou à la lauso.

Dès lors = Partènt d'aquí... (T)

Dès maintenant = D'aro; dóu bèu fin d'aro. (T)

Dès que, sitôt que, aussitôt que... = Tant-lèu lou vèire; tant-lèu di, tant-lèu fa; tant-lèu que ...; pas-pulèu que...; l'aguè pas-pulèu fa que...; pas-pulèu aquí...; entre debuta...; autant-lèu qu'aura la

responso...; (T) Entre que tocon, un bèu jouvènt aqui parèis. (PR-II,XI) Voir: Aussitôt que...

Désaccord, discussion. (Être en) = Sian de mescord, de mesacord pèr pas grand causo. (T)

Désaccord. (Mettre le) = Empura lou gavèu. (T)

Désaccord. (Être en) = Se couta emé quaucun; un tiro la cenglo e l'autre lou peitrau; èstre crousa emé quaucun. (T)

Désagréable. (Être) = Acò m'es de mau, de fachous. (T)

Désappointé, dupé. (Être) = Êstre passa au blu. (T)

Désarroi. (Être en) = Êstre desavia; oustau desavia; famiho desaviado. (T)

Descendance de. . (Assurer la) = Dourmiras em'èu pèr sauva crèis dóu paire nostre. (G-XIX,34)

Descente de justice. (Une) = Un acèdi. (T)

Désemparer. (Sans) = De-tiro; tout enseguènt d'acò. (T) D'un avenènt. (MR,238)

Desert. (prêcher dans le) = Predica au vènt; parla i muralo. (T)

Désespérade. (À la) = A la divagado. (T)

Désespoir. Être outré, excédé. (S' abandonner au) = Êstre à noun plus; se metre à noun plus; metre quaucun à noun plus. (T)

Désespoir. (Mourir de) = Se barra lou cor' l'estouma. (T)

Désespoir. Éprouver de grandes angoisses. (Être au) = Prendre un jour à la mort; lou diable me manejo... de; m'arrancariéu lou fèu; voulié plus viéure (T).

Désespoir. (pousser au) = M'a mes à la desesperado. (T)

Désespoir pour si peu. (Ne pas être au) = Me n'en metrai pas la pèiro au còu, au piés; me metrai pas lou det pèr m'estrangla. (T)

Déshabiller Pierre pour habiller Paul = Desgarni un autar pèr n'en garni un autre. (T)

Déshonorer sa famille = Faire courba la tèsto à si gènt. (T)

Désir. (Exciter le) = Voir: Envie.(Exciter l')

Désirs de quelqu'un. (Acquiescer à tous les) = Lou suplisson en tout. (T)

Désirer. (Laisser) = Leissa lou Souquet. (T)

Désirer. (Ne rien laisser à) = Faire piéu. (T)

Désirer, attendre qq' un = Langui quaucun, quaucarèn. (T)

Désirer, aimer quelque chose = Voulounta un alimen, uno plaço; degun voulounto li cop. (T)

Désirer vivement = Dounariéu quaucarèn pèr que vèngue. (T)

Désirer. (Se faire) = Sias bèn requist. (T)

Désireux, avoir envie de... (Être) = Siéu amourous de faire acò. (T)

Désister, s'abstenir. (Se) = T'en laisses pas de i'ana. (T)

Dès-lors = D'aquelo ouro en davans. (T)

Désobéir à quelqu'un = Manca à soun paire; l'as manca. (T)

Désobliger quelqu'un = Faire la marrido maniero en quaucun. (T)

Désordre ! (Quel) = I'a 'no bello argagno ! (T)

Désordre. (Mettre en) = Metre en dès-e-vue; metre tout en barai. (T)

Désordre, à l'abandon. (En) = Tout es en rambai; tout es à brand; tout es chauchiero e boutiero. (T) Au sòu, arrage, vesias...(C-IX,38)

Désordre. (Laisser en) = Leissa tout en bando, à rambai. (T)

Désordre. (Causer du) = Faire barnage. (T)

Désordre, le trouble, désespérément. (Dans le) = A la divagado.(T)

Désorienter, déconcerter = Tira de miro; leva de miro. (T)

Désormais = D'aqui-en-la; à parti d'aro; d'aro-en-la; d'aro-en-avans. (T)

Dessein. (À) = Lou faire à malo. (T) Se noun lou fai à bèl esprèssi... (M-III,48)

Dessein. (Former un) = Tira un plan. (T)

Dessein. (Dans un bon) = Pèr bono espèci; noun vèn pas pèr bono espèci. (T)

Dessiller les yeux = Desbarluga; desparpela. (T)

Dessous. (Avoir le) = Pourta la bassaco. (T) Noun vas agué lou blanc dóu pòrri. (M-II,I5)

Dessous, en contre-bas. (En) = Aquel ort es en soubat.

Dessous d'une intrigue, des cartes. (Connaître les) = Ent èndre lou numerò; entendès pas aquéu numerò ?(T)

Dessous de cartes. (Il y a un) = I'a d'entendamen au jo. (T)

Dessus tout. (Par) = Subre que tout. (T)

Dessus du panier. (C'est le) = Acò 's l'òli. (T)

Dessus, l'avantage, la victoire. (Avoir le) = Avé lou blanc dóu porri. (T) Noun vas agué lou blanc dóu porri. (M-II,I5)

Dessus dessous. (Sens) = An tout bourroula. (T)

Destin. (Braver le) = Afrountèron soun astrado. (C-I,67)

Destin ! (Heureux) = Benurado planeto ! (T)

Destin. (c'était le) = Acò avié d'èstre, avié de passa; acò èro sa fourtuno. (T) Acò èro ma planeto. (I.O Fin dóu Meissounié.)

Destiné par ses parents à... = Vira d'enfanço is ounour. (T)

Destiné à ..(Être) = Tóuti avèn de mourir. (T)

Désuétude. (Tomber en) = Es uno modo que s'aboulis; acò s'envai à l'aboulido. (T)

Détail. (Au) = Au menut. (T)

Détail. (Raconter, dire, faire par le) = Dire pèr lou menut, lou menudet. (T)

Détail d'une affaire. (Le) = Lou particulié d'un afaire. (T)

Dételer = Li chivalas relènt, leva de tiro, s'arrapon i bourrenco de pasturo. (PR- XII, CVIII) . (T)

Détente d'un fusil. (Presser la) = Cacha la guignocho.

Détermination. (Tenir ferme une) = Teni la barro. (T)

Detours. (sans) = Sènso bourdeja; sèns tour ni vòuto.

Detours. (Chercher des) = Faire la rampogno; fau pas tant cerca orso. (T)

Detournée. (Prendre une voie) = Prene la vau torto. (T)

Détournement. (par ex. objets saisis) = Levage de davans.

Détournements, des malversations. (Commencer des) = pluma la galino. (T)

Détourner le vent, l'eau = Roumpre lou vènt, Iou fiéu

de l'aigo. (T)

Détourner, soustraire qqe chose = leva de davans; leva d'argènt de davans. (T)

Détourner quelqu'un du devoir = Estraia quaucun.(T)

Détourner une femme = Degaia uno femo. (T)

Détourner de... (Se) = Pode pas me derroumpre d'aquelo pensado. (T)

Détresse. (Être dans la) = Avé la fahino; la fahino lou crèbo; èstre au destré. (T)

Détriment, au dommage de... (Au) = Mal à mis os; mau is os dóu vesin; au dan de...; à soun dan. (T)

Détrôner = Leva de cassolo. (T)

Détruire = Abouli uno nisado. (T)

Dette. (Reconnaissance de) = Afermaduro. (T)

Dettes. (Contracter des) = Planta de picoun; faire de pedas, de pòti; tanca, planta' 'n clavèu. (T)

Dette. (Remettre une) = Perdouna un déute. (T)

Dettes cachées. (Avoir des) = Avé de cat mort. (T)

Dette criarde = Déute pressant. (T)

Dettes. (Être criblé de) = Èstre manja de déute. (T)

Deuil. (Prendre le) Sens propre = Carga lou dòu. Sens figuré = Abouca lou peir`òu.(T) Lou mounde a pourta dòu. (I.O. Raço Latine)

Deuil. (Ame en) = Pourtant dòu, i'avié li vièi que se disien: Marrido marco. (N- IV,I76)

Deuil de quelque chose (Faire son) = Ié metre lou noum de la vióuleto.(T)

Deuil. (Quitter le) = Pausa lou dòu. (T)

Deuil, porter le deuil.(Être en) = Pourta dòu; faire dòu; de quau fas dòu ? (T)

Deux, trois, N autres. (Les) = Voir: Autres. (Les deux)

Deux à deux = A bèlli dous; à bèlli tres, etc...

Deux, pour trois. (Faire du travail pour) = Faire de dous, de tres. (T)

Deux, deux à la fois. (Par) = A cha dous. (T)

Deux. (Avoir une seule chose pour) = An un varlet dedous en dous. (T)

Deux à deux = De dous en dous; de quatre en quatre. (T)

Deux (À) = Li femo tout-d' un-t èms l' arrapon entre dos. (M-XII,II) Quand dous trouvas un nis ..(M-II,31)

Dévaliser = Cura un oustau. (T)

Devancer les paroles de quelqu' un = Me l' as leva de la bouco. (T)

Devant de quelqu' un. (Venir au-) = Veni à l' endavans de quaucun. (T)

Devants. (prendre les) = Prene l' avanço, lis avanço, lou davans; se bouta proumié. (T) Iéu, à la fin, prene l' avanço. (M-I,69)

Devant. (Passer) = Fai-te davans. (T)

Devant moi, toi, etc... = De trèvo que m' an dansa davans. (O-Mirage,9)

Devenir + Adj. = Veni maigre, se faire maigre. (T) L' aigo-signado venguè roujo. (MR,239)

Deviner juste = I' as mes la man. (T)

Deviner; chercher inutilement. (Faire) = Me fasès nousa li cervello. (T)

Devis. (Le) = Lis article d' un pres-fa. (T)

Devoir. (Ne pas pouvoir réduire quelqu' un au) = Se poudé pas valé de quaucun. (T)

Devoir de... (Se mettre en) = Se metre en pousturo de...T) Me boutère en trin de... (BV,II6)

Devoir. (Sortir du) = Sauta li blad. (T)

Devoir. (Faire son) = Cadun a fa soun proun. (T)

Devoir quelque chose, de l' argent à quelqu' un = Ié siéu souto. (T)

Devoir arriver, devoir être = Acò avié d' arriba, avié d' èstre. (T) Aquélis envencioun, mai s' avien d' èstre, de que devendrien tant d' ome ? (PR-VII,IXIII)

Devoir. (Verbe) = S' ai de i' ana... (T)

Devoir mutuellement. (Ne rien se) = S' éu es groumand, tu ié tires pas coustié. (T) V: Demi. (À malin...)

Devoir encore "N" francs = I' èro restado devènt tres franc. (T)

Devoir. Dusse-Je vivre mille ans... = Quand visquesse milo an... (M-I,38)

Dévoré des, par... (Être) = En Camargo i' a d' arabi que vous acabon. (T)

Dévoré des yeux = Èro aqui que tarlecavo; lis uei ié fan petego. (T)

Dévoré, manger avidement = Manjo que descalado. (T)

Dévoré le chemin = Manja lou camin. (T)

Dévotion. (Donner dans la) = A mes lou plechoun. (T)

Dévoué à son idéal, sa secte, son parti = Es un martir de l'ordre. (T)

Dévoué à quelqu'un. (Être tout) = Êstre à la devoucioun de quaucun. (T)

Dévoué. (Je suis votre bien) = Siéu voste bèn devot, voste mai-que-mai devot servitour. (T)

Dévoyer. (Se) = Se leva dóu trin. (T)

Diable ! (Au) = Au diable ! Au boio ! Au malan, li femo ! Courre que t'ai vist ! Lou diable li taio emai li taio ! Vai-t' en au tron, au tron de Diéu , au tron que te cure ! Lou mal auvéari agues tu ! Un tron de Diéu que te cure ! Que la pèino de tu ! Que l'ase te ginjarre ! Lou diable te desdènte ! Avalisco lou gusas ! Lou diable vire l'astre ! Lou diable lou fique ! (T) Vague en palun pesca d'iruge ! (C-VI,56)

Diable. (Envoyer au) = Manda au malan, à Gibarta, à Barut. (T)

Diable m'emporte si je... (Le) = Mau tron se ié vau ! Que lou tron me cure se...; l'ase me quihe se... (T)

Diable si je le sais ! (Du) = Lou diable luno, diàussi luno se lou sabe ! (T)

Diable le, la... (Au) = Mau tron la misèri ! Que mal auvéari ti cansoun ! Lou diable li negòci ! E crèbe l'avariço ! Lou bon Diéu ta plueio emai ta plueio ! (T) Malavalisco l'estrechesso ! (C-V,I)

Diable. (Être possédé du) = Lou diable lou manejo, lou tabaso. (T)

Diable au corps. (Avoir le) = Avé lou diable dins lou cors; avé li sèt fèu vira; avé lou diable i carnavello. (T)

Diable à quatre. (Faire le) = Faire li cènt cop, li cènt-dès-e-nòu cop, li quatre cop; faire fioc e fum; iaire lou loubet; faire trepé e carmentran; faire tripet, tripet e pelòri; faire tripet-pelòri; faire lou lànci, la raco. (T)

Diable. (Se donner au) = N'i'aurié pèr se desbateja; renega sa vido; renega li marioto. (T)

Diable par la queue. (Tirer le) = Rema la galèro; coucha lou merlus; tirassa lou merlus. (T)

Diable. (Faire à la) = Faire quaucarèn à broco-quiéu. (T)

Diable m'as-tu fait ? (Que) = Voir: Situation... (Dans quelle)

Diable me veut-il ? Faites-vous ? (Que) = Que tron me vòu ? Que tron fasès ? Ounte tron es ana ? Mai que bon an nous vòu ? (T)

Diable. (Être plus fin que le) = Saupre ounte lou diable a fa fiò, ounte lou diable tèn sa ferramento; n'en saupre mai que Mèste Moucho. (T)

Diable et son train. (Le) = Sagan-e-magan. (T)

Diable. (Demeurer au) = Demoura au sabat. (T)

Diable. (Comme un beau) = Travaia coume un dragas. (T)

Diagonale. (En) = À la courniolo. (T)

Dicton populaire. (C'est un) = Acò 's un dire que se dis. (T)

Dieu soit en aide ! = Diéu m'afourture ! Diéu vous afourture ! Diéu ié mete sa santo man ! (T)

Dieu. (À la garde de) = Sort qu'encapito ! (T)

Dieu ne plaise ! (À) = Diéu nous preserve, nous en preserve ! Ansin noun sié ! An basto ! (T) Diéu preserve que... (c-VI,62) (

Dieu que...(Plût à) = Aguèsse fa coume acò ! Tant de bon ! (T)

Dieu les accompagne ! (Que) = Diéu i'ague bono part.

Dieu soit avec vous ! = Diéu çai sié ! (N-I)

Dieu soit loué ! = Diéu sié lausa I Diéu fugue lausa

Dieu merci ! = Diéu gràci ! (T)

Dieu te punira = Diéu te moustrara miracle. (T)

Dieu ! le beau visage ! = Lou sen de Diéu sa facho ! (T)

Diffamatlon. (Poursuivre en) = Te lou farai prouva. (T)

Différence que... (Avec cette) = La diferènci que i'a es que...(T)

Différent du tout au tout. (C'est) = Es coume la nue emé lou jour; de iéu à-n-éu i'a cènt pan d'aigo. (T)

Différer, renvoyer = Faire d'alòngui. (T)

Différer ses projets = Part pas lou jour qu'embasto. (T)

Difficile. (C'est) = I'a de visc. (T) Es de-grèu. (RJV, 5)

Difficile de... (Il est) = Fau un argue pèr...(T) Èro de peno de saupre se risien d'enfantoulige. (PR-V-XLIV) (Argue = Cabestan)

Difficile, compliquée. (C'est une affaire) = Es un argue. (T)

Difficile. (C'est là le) = Acò 's lou pica de la daio. (T) Voir: Difficulté.

Difficile. (Ne pas être encore au plus) = Ié siés pancaro ounte lis ase descargon, ounte li chin se pinchinon. (T)

Difficile à + Infinitif. (C'est) = Es de marrit pesa; es de mau reteni; acò 's de mau legi. (T)

Difficile à... (Personne) = Aquei ome es de meichant atala; aquei ome es de mau contenta. (T)

Difficile. (Ce n'est pas) = Un avugle lou béurié; es pas de peno; acò 's bacheto. (T) Acò 's la buteto. (MR, 32)

Difficile de... (Il n'est pas) = Trais pas mau de lou devina. (T)

Difficile. (Faire le) = Faire lou regagna. (T)

Difficile, délicat. (Être) = Ié faudrié 'no tapeno. (T)

Difficultés. (Il y a des) = I'a de grame à tria; a trouba de grame; i'a de rabasto. (T)

Difficultés vous attendent. (De sérieuses) = Pos nousa ti courrejoun. (T)

Difficultés. (Voici des) = Veici d'afaire. (T)

Difficulté, le difficile. (Voilà la) = Aqui lou petassau; es aqui que lis ase descargon; es eici, acò 's lou pica de la daio; es eici que li cat se pinchinon; vaqui l'aigre. (T)

Difficulté. (Surmonter une) = Mouna 'no pouncho. (T)

Difficulté. (Tiro-toi de cette) = Derrabo aqueu queissau. (T)

Difficultés. (Tourner les) = Vira li cantoun. (T)

Difficultés (Sans) = Siéu vengu charmant; acò vai en plano. (T)

Difficultés. (Chercher, élever des) = Cerca d'anicrocho; metre d'empache; dreissa de tanco. (T)

Difficultés à quelqu'un. (Susciter des) = Bouta lou jo de liuen; saca 'n os dins la gorjo. (T)

Difficultés. (Toute chose a ses) = Tout lou païs n'es pas planié. (T)

Difficulté, dans l'embarras, le doute. (Être en) = Teni quaucun en tantaro; leissa quaucun en tantaro. (T)

Dilapider ses biens = Manja verd e se; faire bacarra; jita à poure. (T)

Dilatoires. (Employer des moyens) = Cerca d'alongui; faire tiro-molo. (T) Faire de tiro-laisso. (P-V,I)

Diligence. (Avec) = De-brivado. (T)

Diligent comme... = Valènt coume uno abiho. (T)

Dimanche. S'endimancher. = S'abiha dóu dimanche. (T)
Voir: Eté.

Diminuant. (Aller en) = Ana de mens en mens; ana en mourènt. (T)

Diminuer le prix de... = Amendri lou pan; lou blad ameremo. (T)

Dindon de la farce. (Être le) = Êstre la floro; èstre floro manjo-foutrau; èstre passa au blu; em' éu fau toujours leissa péu o bourro; paga li tambourin pèr faire dansa lis autre. (T)

Diner. (Un bon, un long) = Un dina de canouge. (T)

Dire ouvertement, en face = Se descaussè pas pèr ié dire acò; i'ai pas manda dire; n'i' en faguère pas pichoto bouco. (T)

Dire son fait à quelqu'un = Ié dirai ço que fau; i'ai di si quatre verita; lou pas marcandeja; i' ai pas marcandeja; i'ai di si vertadiero. (T)

Dire crûment ce qu'on en pense, la vérité = Vai pas cerca de vinaigre dous; escudela emé touto l'oulo; i'ana 'mé touto l'oulo; se deslarga. (T)

Dire. (Pour ainsi) = Acò 's censa paga; tant vau dire; tant-digan. (T)

Dire. (Autant vaut) = Tant vau dire; acò revèn à dire. (T)

Dire que... (C'est) = Es à dire que ..(T)

Dire par là... (Je veux) = Vole dire pèr mi resoun...
(T)

Dire. (Cela va sans) = Acò marco de se; acò parlo soulet. (T)

Dire, en faire de toutes les couleurs. (En) = N'en dire, n'en faire de la touto (T)

Dire pire que pendre = M'an di de vous li sèt peccat mourtau. (T)

Dire. (N'avoir plus rien à) = Aro, me desbarque. (T)

Dire. (Rester sans rien) = Esta, resta en uno, demoura en uno; pòu pas demoura en uno. (T)

Dire, à ajouter, à objecter. (Il n'y a rien à) = Aqui i'a pas à dire "ma maire me sono". (T)

Dire. (Il n'y a pas à dire) = Aqui i'a pas de dire, i'a pas d'item. (T)

Dire. (À vrai) = À dire lou verai; pèr vous dire lou verai; à drech ana. (T)

Dire. Voilà qui est bien dit = Acò 's bèn enrega. (T)

Dire. (On ne saurait mieux) = Es de paraulo ben parlado. (T)

Dire. Quoi qu'on dise = Que que digon li gènt. (T)

Dire de... (Au) = Au dire dóu mounde; pèr arbitre de;
pèr ausi dire. (T)

Dire, à ce qu'on dit. (Par entendre) = Pèr ausi dire. (T)

Dire comme on vous l'a dit. (Le) = Te lou vènde coume me l'an vendu. (T)

Dire. On dirait que... = Dirias avis que... (T) Dirias que. .. (C-X,20)

Dire. Comme qui dirait = À coumparanço dire; coumparanço à dire. (T)

Dire. (Se) = Se sounja; me sounjave... (T)

Dire. Dit-il = Alor me vengè; tè, me vèn. (T) Voir Dit-il et Dit-on.

Dire ? (Qu'est-ce à) = Que vau à dire ?

Dire. Que me dites-vous là ? = Teisas-vous ! (T)

Dire que trop vrai. (Ne) = Lou diable te devine ! (T) (=Tu ne dis que trop vrai.)

Dire. (J' allais le) = Me l'as leva de la bouco. (T)

Dire des nouvelles. (En) = Me lou sauprés à dire. (T)

Dire à Rome. (Je veux aller le) = S'acò 's vrai lou vau dire au Papo. (T)

Dire. Ne savoir ce qu'on dit, ce qu'on fait. = Saup pas ço que pasto. (T)

Dire toujours la meme chose = Lou fai que remena. (T)

Dire du bien de quelqu'un en sa présence et du mal en son absence = Faire quaucun plat e sieto. (T)

Dire d'expert. (À) = À dicho d'espert .(T)

Dire. (Avoir son mot à) = Aura bèn soun ajustòri... (T)

Dire. (Quelque chose me disait que...) = Quicon me courravo que... (T)

Directement ou indirectement = Pèr dre camin o pèr bricolo. (T)

Direction de... (Avoir la) = Avé lou mestrige de... (T)

Diriger ses regards, tendre l'oreille = Afusta lis uei, lis auriho.(T)

Diriger vers. (Se) = Tout acò gagno lou païs aut. (P-V, I)

Discernement. (N'avoir pas de) = N'avé pas d'èime. (T)

Discontinuer. (Sans) = En fasènt araire courrènt; touto la niue n'a fa qu'un bram. (T)

Discorde. (Souffler, semer la) = Empura lou gavèu; farié brula sèt vilo. (T)

Discorde. (Semer des ferments de) = Pausa levame; metre levame; bouta lou levame. (T)

Discorde. (Gens en) = Que sa de gârri ! (T)

Discorde avec quelqu'un. (Être en) = Se couta 'mé quaucun. (T)

Discours. (S'embarrasser dans un) = Tuerta; predicadou que tuerto. (T)

Discours immoral = Discours plen de bordo. (T)

Discours. (Être en veine de) = Êstre en favello. (T)

Discret. (Être) = Garda lou chut-chut; teni centeno; ço que ié dison toumbo dins un pous. (T)

Discrétion, à gogo = Manjavo à rounciènço; n'en toumbavo à rounciènço. (=Il pleuvait à torrent). (T)

Discussion. (Soulever une) = Leva debat; soumòure uno discussioun. (T)

Discussions. (Pas tant de) = Pas tant de garguil. (T)

Discussion, désaccord = Voir: Désaccord.

Discuter victorieusement avec quelqu'un = Tria li lende en quaucun.(T)

Diseur, paroleur. (Être) = Avé de retourico. (T)

Disparaître = Modo que s'aboulis; acò s'abouliguè; fau que tout s'abouligue. (T)

Disparaître, passer inaperçu = Passa pèr maio. (T)

Disparaître comme un esprit = Disparèisse coume uno pòu. (T)

Disparaître comme un éclair = S'esvali coume un signe. (T)

Disparaître, sombrer = Passa pèr iue. (T) Tres bastimen passèron pèr iue. (M-I,40)

Disponible. (Être) = Êstre de legour. (T) (= loisir)

Dispos, ingambe. (Être) = Sauta au capèu. (T)

Disposé au travail. (N'être pas) = Ai pas li man empencho au travai. (T)

Disposer à... (Se) = Fai vèire de parti. (T)

Dispositions. (Être en de bonnes) = Quand dins si bono se devino, te vai escouba ta causino. (M-VI,48)

Dispositions. (Prendre ses) = Se precauciouna. (T)

Disposition. (Avoir à sa) = Avé à sa man; es en veste poudé. (T)

Dispute, une altercation. (Avoir une) = Avé de questioun; i'a toujours peiròu rout. (T) Un pastre emé sa

femo aguèron de resoun. (I.O. Cacho- Pesou)

Disputer. (Se) = Estre tè tu, tè iéu. (T)

Disputer une chose. (Se) = PENCHINA la cato. (T)

Dissimuler. Je ne vous le cache pas = Vous lou flate pas. (T)

Dissimuler, feindre = Se saup pas contro-faire. (T)

Dissipateur. (Se dit d'un) = Manjarié chabènço; manjarié macàri, capito, l'espitau, lou couvènt de Bon-Pas, la counvencioun d'Aurenjo. (T)

Dissiper, dilapider prodiguer = Jita à pourre. (T)

Distance de... (À la) = A vint pas liuen; tres lego liuen. (T)

Distance, traite = D'eici-eila i'a 'no bono begudo. (T) Distance suffisante pour sauter, se mouvoir = D'eici l'on a ges d'avantage. (T)

Distant de... (Être) = Voir: Distance de... (À la) et Distance, traite.

Distinct, distinctes = De clavo bèn triado. (BV 44)

Distinction. (Avoir une grâce exquise, une rare) = À 'n gàubi tria. (T)

Distingué. (Avoir un air) = Ressenti soun bon. (T)

Distinguée. (Personne, chose) = Persouno de requisto; damisello dóu pessu; sentimen de requisto. (T)

Distraire = Leva de tèdi; acò gardo de languitòri. (T)

Distrain. (Être) = Avé l'esperit en coumessioun. (T)

Dit, sitôt fait. (Sitôt) = Tant di tant fa; fa coume di; tant fa tant va; de fach e de di. (T)

Dit-il = Es tu ? Si, me disié - Vai veni ? me fai, ço fai. - Alor, me fai.. ço dis... (T) Mai, faguè Vincènt...(M-I, 9) Bello chatouno, Ambroi venguè dounc coume acò... (M-I, 29) Me vèn. (C-X, 17)

Dit "Un Tel" (Moi, Jaume) = Iéu, Jaume, pèr soun faus noun "Lou grela". (BV, 18)

Dit-on, dira-t-on = Dison, diran. (T) Daiavo, acò se dis, sèt lègo avans lou tai. (O-Duran-Dai, I)

Dit l'autre. (Comme) = Quau dor dino, n'i'a un que disié. (T)

Dit. (Ne pas vouloir qu'il soit) = Vole que fugue lou di; vole pas que fugue lou di. (T)

Dit et son dédit. (Avoir son) = Êstre de dous dire. (T)

Division. (Fomentier la) = Empura lou gavèu. (T)

Divulguer un secret = Vueja touto l'oulo. (T)

Doigts. (Manger avec les) = Manja 'mé lis aposto. (T)

Doigt. (Montrer du) = Moustra au det; guigna au det. (T)

Doigts. (S'en mordre les) = Siéu bèn penti; se n'en rousiga li det. (T)

Doigt. (Savoir sur le bout du) = Saupre coume soun pater. (T)

Doigt sur la plaie. (Mettre le) = Aqui, i' as mes lou det. (T)

Doigt dans l'oeil. (Se mettre le) = Se cava l'uei. (T)

Doléances. (Faire ses) = Faire soun aisse. (T)

Doléances. (Crier ses) = Crida meleto. (T)

Doléances. (Continuelles) = Aurés lèu fini vòsti saume ? (T)

Dolmen, pierre druidique = Pèiro de fado, de la fado; pèiro levado, plantado. (T)

Domestique. (Lapin) = Couniéu priva, doumège. (T)

Domestiques. (Soucis) = Lagous d'oustau. (T)

Domicile. (Fixer son) = Pendoula, planta lou cremascle. (T)

Dominer = Faire l'empèri. (T)

Dominer. (Vouloir) = Vòu èstre l'òli sus tout. (T)

Dominer quelqu'un = Teni quaucun souto; faire passa quaucun souto sa barreto. (T)

Domage, facheux que... (Il est) = Que pecat ! Es pecat, un pecat; sarié pecat de...; es taro que...; daumage que... (T)

Domage. (Faire du) = Faire de mau eiga. (T)

Domages-intérêts = Recate. (T)

Dompter quelqu'un. (Ne pouvoir) = Nous n'en poudèn pas valé. (T)

Don de... (Avoir le) = À la vertu de se faire ahi de tóuti. (T)

Donation à quelqu'un. (Faire) = Me siéu douna à moun nebout. (T)

Donc que... (Vous disiez) = Autramen disias que...? (T)

Donnant-donnant = Faire à tenguen-tenguen. (T)

Donné que... (Étant) = En avènt plóugu, ai pas pou scu veni. (T) Voir: Comme...

Donner largement = Alounga l'estriviero. (T)

Donner à foison = Zóu que n'i'ague ! (T)

Donner dans le vice, la dévotion = Douna dins lou travès; metre lou plechoun. (T)

Donner sur... = Fenèstro que viro à la carriero. (T)

Donner à entendre = N'i'ai douna de giscle. (T)

Dont = L'ome que parle; la causo que l'on se sièr. (T)

Dorénavant = De vuei en foro; à parti d'aro; d'aro-en-la; d'aro-en-avans; d'ouro-en-çai; d'ouro-enlai; d'aquelo ouro en-la; d'aqui-en-davans: dès aro- en-ça; d'aquesto ouro en-çai. (T) V: Désormais.

Dormir. (Se dit d'un objet qui tourne très vite) = Faire la baudufo (T)

Dormir que d'un oeil. (Ne) = Se teni revihadis. (T)

Dormir comme un sabot = Dourmi coume un cibot. (T)

Dormir profondément = Dourmi coume un cibot, uno souco, un soucas, uno missaro (Loir), un vièi déute, un muret (Marmotte); dourmi de tout soun cor, di quatre. (T)

Dormir d'une traite = Faire qu'uno courduro. (T)

Dormir debout. (À) = Conte à mouri de dre. (T)

Dos, s'enfuir. (Tourner le) = Faire Jaque. (T)

Dos. (Tourner le) = Vira l'esquino. (T)

Dos à quelqu'un. (Tourner le) = Faire un presènt d'esquino; vira chano à quaucun. (T)

Dos tourné. (Sitôt le) = Entre agué vira lou pèd. (T)

Dos. (Couché sur le) = De bouco en sus. (T)

Dos. (Porter sur le) = Pourta quaucun en balo-mercié. (T)

Dos. (Avoir bon) = Avé bono esquino; avé de bònis espalo. (T)

Dos. (Faire le gros) = Lou cat s'enarquè. (T)

Dos. (En avoir plein le) = N'avé soun anqueto; n'avé si pléni causso, si pléni braio. (T)

Dot. (Biens paraphernaux, ceux non compris dans la) = Li bèn aventis d'uno femo. (T) mariée sous régime dotal.

Dot et les acquets. (La) = La verquiero e l'augment. (T)

Douane. (Déclarer à la) = Acusa de vin. (T)

Doublures se touchent. (Les) = Li dos telo se tocon. (T)

Doucement ! = D'aise ! Anas d'aise ! (T)

Doucement, tout beau = Pauso, bello ! (T)

Douceur. (Parler avec) = Bouta de sirop à la bouco. (T)

Douceur. (Prendre par la) = Prene pèr douçour. (T)

Doucereux. (Homme) = Es tout mineto. (T)

Douillet. (Être) = Êstre tènre de cachaduro. (T)

Douleur. (Supporter la) = Tant qu'ai pou scu teni l'alèn... (T)

Douleur. (Surmonter sa) = Lou gagna sus soun cor; pouqué pas lou gagna sus soun cor. (T)

Douleur. (S'abandonner à la) = Se metre à noun plus. (T)

Douleur, de ses peines. (N'être pas au bout de sa) = Auras pas tout ploura au pedas. (T)

Douleur passée, rouvrir la plaie. (Réveiller la) = Renouvela li plago. (T)

Douleur. (Devenir fou de) = Se dementa. (T)

Douloureux, triste de... (Il est) = Fai marrit, meichant d'être paure. (T)

Doute. (Être dans le) = Êstre dins l'entre-dous. (T)

Doute. (Être en difficulté, dans-l'embarras, le) = Teni quaucun en tantaro; leissa quaucun en tantaro. (T) Êstre en tantaro. (pp)

Doute leurs querelles. (Les familles avaient sans) = Li famiho avien proun si garrouio, lou sabèn. (M-VII, 59)

Doute. (Sans) = "Alor, partes ? - Eto ! Sai-que !" Vendra, sai-que. (T)

Doute. (Sans aucun) = Ato ! o; Ato ! sènso manco. (T)

Douter. Se douterait-on que... (Se) = Quau vous a pas di que... (T)

Douteux. (Cela est) = Acò 's à l'incertan; acò 's de cano. (T)

Doux. (Cela m'est) = Acò m'es de-bon, m'es en-de-bon. (T)

Doux ! (Tout) = Douço ! douço ! - Siau, messiés, siau ! (T) Voir: Doucement, tout beau !

Douzaine. (Par, à la) = A dougeno. (T)

Douzaine, huitaine, vingtaine... = Porge-n'i' en ùni douge, ùni siès; ùni vue jour. (T)

Dragée haute. (Tenir la) = Faire bada la dragèio; faire lingueto, langueto; faire garda li cabro. (T)

Draps. (Être dans de mauvais) = Sian pas blanc; èstre entre li man di revendèire. (T)

Dresser le budget, etc... = Faire la drèisso dóu buget. (T)

Droit devant soi. (Marcher) = Ana davans si pas. (T) Vai davans tu, diguè l'ermite. (N-VI)

Droit en avant. (Tout) = De-tiro. (T)

Droit au but, toucher d'emblée. (Porter) = Touca d'arcado. (T)

Droits. (Abandonner ses) = Se desempara de si dre. (T) Voir: Biens.

Droit. (En, de) = À drech ana; en justiço. (T) À dre faire, dins lou Miejour, lis escolo devrien adouba l'estrucioun counfourmamen à nosto naturo.(DD - Nosto lengo.)

Droit. (Licencié en) = Licencia en lèi. (T)

Droit de conquête, de la guerre = Pèr dre d'espaso e lèi de mèstre, anan à Roumo. (N-III)

Droite, à gauche. (T) = À man drecho; à man gaucho. (T)

Drôle de... (Un) = Un rede ome; de rédi gènt; quento raço d'idèio ! (T)

Drôle. (Ce serait) = Eiçò n'en sarié bèn uno ! (T)

Drôle. (Celle-là est) = Aquelo es pas basso; aquelo empego, empego au nas; me n'a couata uno que pelo; me n'a fa uno que tubo; aquelo es greso; aquelo comto, rasclo; aquelo es au gaz. (T)

Dru, épais, en foule = Tout toucant. (T)

Du...De la... (C'est) = Es d'acò dous. (De la liqueur) Es d'acò bon. (Du bonbon) Es d'acò dóu massapan. (D'une chose amis) Es d'acò fin. (De distingué) (T)

réservée aux

Dument = À soun degu.(T) E l'an vestido à soun degu. (F.Mistral)

D'une voix sévère = À voues sevère. (MR,204)

Dupe. (faire un marché de) = Cresié de faire marcat e a fa barat; faire uno banastado; capita 'no bello barato, uno barato. (T)

Dupes. (Faiseur de) = Tireire d'aufo; un tiro l'aufo. (T)

Dupe. (Être la) = Èstre lou floro; èstre floro manjo-foutrau. (T) Mai pensas-vous un pau sa tufo, (peur)

entre counèisse qu'es la trufo. (dupe)

Dupe de sa propre ruse. (Être) = Se cacha li det. (T) (N-Proulogue)

Dupé. (Être) = Êstre passa au blu. (T)

Duper quelqu'un = Farci quaucun sènso tapeno; l'an fa coume un meloun; faire de barat; m'an fa de trege franc; m'an bèn empega. (T)

Duper quelqu'un en le flattant = Douna d'encèns em'uno bano. (T)

Duper. (Il s'est laissé) = À fa quauco pachado. (T)

Dur, difficile à supporter. (Cela est) = Acò m'es de mau de te plus vèire. (T)

Dur, pénible pour elle ! (Ah ! que c'est) = Ah ! que i'es de-fèr ! (I.O. À Mme de Sevenov)

Dur comme fer = Dur coume un cuissau. (T)

Dures. (En voir, en dire de) = N'en vèire, n'en faire, n'en dire de griso. (T)

Dures. (En entendre de) = Anas ausi canta la graio ! (C-II, 50)

Durée de... (Pendant la) = Au dura de...à .. (T)

Durée. (De peu de) = Alegresso de pan fres. (T)

Durer, être d'un bon usage = Faire un bon passa; acò sougno; aquelo estofa fara durado; èstre de durado; crèire li roso de durado; pourta abounde. (T)

Durer peu, faire peu de profit = Besougno de pau duro, acò 's pas de durado; dura de Nouvè à Sant Estève. (T)

Durer vitam aeternam = Dura la vido di gàrri. (T)

Durer trop longtemps = Acò duro à làgui. (T)

Durer, endurer, supporter = Se pòu pas abali de la caud, de la fre. (T)

Durer, aller toujours = Ana de-longo. (T)

Dût-il crever = Emai crebèsse. (T)

Eau dans son vin. (Mettre de l') = Metre d'aigo à soun vin; serma soun vin. (T)

Eau. (Donner un coup d'épée dans l') = Faire un pertus dins l'aigo. (T)

Eau avec un bâton. (Battre l') = Faire un traou en l'èr, en terro molo. (T)

Eau à la rivière. (Porter de l') = Acò 's pourta pèiro au clapas, d'aigo au Rose, douna de bren à la trueio dóu mounié. (T)

Eau à la bouche. (Faire venir l') = Faire veni l'aigo à la bouco; faire veni la salivo; n'empassa la salivo; escupignejo rên que d'en parla; bavo de l'afecioun; acò fai bava de vèire; la bouco, la gorjo me degouto; acò fai envejeto. (T)

Eau de rose. (A l') = Es de douçagno. (T)

Eau ferrugineuse = Aigo de rouvi; aigo rouvihouso. (T)

Eau sous le pont. (Il a passé de l') = A passa d'aigo au Rose. (T)

Eau. (Changer d') = Aigo-muda. (T)

Eau de source = Aigo d'adous de sourgènt. (T)

Eau bénite = Aigo signado. (T)

Eau. (Envahi par l') = Ma croto baco dins l'aigo. (T)

Eau débordée = Aigo aubarestiero. (T)

Eau. (Buveur d') = Siéu béulaigo. (T)

Eaux. (Ligne de partage des) = L'aigo-vers despartis li dos coumuno. (T)

Ébahi. (Être) = Estre en dèstre; sèmblo-lou ravi de la crècho; sèmblo qu'es toumba de l'ajoucadou. (T)

Ébats amoureux. (Les) = D'amourous passo-tèms. (T)

Ébloui. (Être) = Avé de brihaudo, lou trelus. (T)

Éblouir, faire mal aux yeux = Faire nouiso. (T)

Éblouissant = Blancour que lèvo l'uei. (T)

Ébruiter un fait = La crido se n'es sounado. (T)

Ébullition. (Être en) = Avé aganta lou boui; sa tèsto fai boui-boui. (T)

Écart. (À l') = À l'embat. (T)

Écarter, se ranger devant quelqu'un. (S') = Lis aut pieloun emé l'arcèu, pèr ié durbi camin se garavon davans. (M-X,5I) Se leva dóu camin pèr "X". (pp)

Écervelé. (Un) = Uno barco routo. (T)

Échange. (Le libre-) = Lou libre-change. (T)

Échanger un cheval borgne contre un aveugle = Chanja soun biòu pèr un ase, un sòu pèr un denié. (T)

Échanger = Faire change. (T)

Échanger sans profit = Acò 's chanja un sòu pèr un denié. (T)

Échantillon d'une marchandise. (Prendre l') = Tira mostro. (T)

Échappé à un grave danger. (Avoir) = Veni de liuen. (T)

Échappée. (Par) = D'escapado. (T)

Échappée de... (Une) = Un persun de souleu.(T)

Échapper à...(Ne pas) = Pan blanc noun ié manque, qu'acò ié mancara pas ! (T)

Échapper belle. (L') = La pos coumta pèr uno; la manca bello; l'avé passado bello; avèn courregu uno bello bourrido.(T)

Écharpe. (Avoir le bras en) = Avé lou bras au còu. (T)

Échauffer, prendre feu. (S') = S'escaufa coume un lende. (T)

Échéance. (Emprunter à longue) = Prene d'argènt à bras long.(T)

Échec. (Tenir en) = Tenon couta li blu que li secuton. (PR- IV-XXXIV)

Échec imprévu. (Subir un) = Pesca 'n póupre.(T)

Échelle.(Faire la courte) = Faire escalassoun, escaletto. (T)

Échoir, arriver au terme = Toumba terme. (T)

Échoir. Échu = Lou mes es pas toumba. (T)

Échouer aux élections, à un examen, être renversé = Estre d'esquino. (T) Voudrian bèn i' èstre pèr vèire se passarés o se restarés au traou. (MR,I27)

Échouer = Faire chico; douna sus uno seco; douna un cop de pèd au mourrau.(T)

Échouer, être en déconfiture = A revessa.(T)

Échouer, faire un pas de clerc = Faire un pèd-de-porc.(T)

Échouer dans une entreprise = Faire d'aigo claro; peca à la virado, faire un petard dins la fango; faire fougasso; l'aiòli s'es foundu.(T)

Échouer honteusement = Avé quatre pan de nas.(T)

Échouer. En-parlant d'un projet = Toumba en courcho. (T)

Échus. (Les intérêts) = Lou courregu.(T) V: Échoir.

Éclaboussures. (Avoir des) = Avé dóu regiscle, di regiscle; n'agué de briso.(T)

Éclair.(Promptement, comme l') = D'un lampeja d'uiiau. (T)

Éclair. (Partir comme l') = Parti coume l'eslùci.(T)

Éclair. (Disparaître comme un) = S'esvali coume un signe.(T)

Éclairé, instruit.(Être) = Vuei, tóuti ié veson.(T)

Éclairer = Fai-me lume. (T)

Éclat. (Faire un) = Fau que la barbo n'en fume.(T)

Éclat. (Faire un coup d') = N'en faire crussi un.(T)

Éclat de rire. (Partir d'un) = Faire un grand cacalas.(T)

Éclater. L'indignation éclate = Lou pese crèbo.(T)

Éclater. (Ça va) = La castagno tubo. (T)

Éclore = Sourti dóu cruvèu. (Le poussin); espeli.(T)

Écœurant.(C'est) = Acò fai fasti e regoulige.(T)

École buissonnière, une fugue.(Faire l') = Faire un plantié; faire vano; faire mihero, un placage, d'escampo; faire lou reculant.(T)

Éconduire = Dreissa la busco à quaucun; leva quaucun de cassolo.(T)

Économe. (Être) = Faire dos fes d'uno brouqueto; aquelo femo es forço meinagivo.(T)

Économies. (Les) = Aro viéu sus l'acampat; manja tout soun afanage.(T)

Économie à... (Y avoir) = I'a d'espargne à... (T)

Économies. (Faire des) = Faire soun calos. (T)

Économies de bouts de chandelles.(Faire des) = Être estré au bren e larg à la farino.(T)

Économique = Acò es, es pas meinage.(T)

Économiser, mettre de côté = Aproufichè cènt escut avans soun mariage; me soubre milo franc pèr an; chapla, taia, laura, fiela prim; faire pichot.(T)

Écorcher, exploiter, gruger = Leva li nòu pèu i gènt.

Écorcher le français = Estrassa l'àbi de Sant Francés.(T) (François = Français) V: Écorcher une langue.

Écorcher une langue = Escaragna uno lengo.(T)

Écornifleur = Mousco d'armàri; tiro-l'aufo.(T)

Écot.(Payer chacun son) = Èstre escoutissoun; paga soun equivalènt.(T)

Ecouler sa marchandise = Abena sa marchandiso.(T)

Écoutes. (Être aux) = Èstre à l'escout, à l'escouto, à l'escoutoun, pèr escoutoun.(T)

Écouter en silence = Teni centeno.(T) Li grihet i'aguèron escouto.(M-I,78)

Écrevisses. (Aller à reculons comme les) = Ana de reculoun, coume li courdié.(T)

Écrire. (Savoir) = Avé l'escrituro. (T)

Écrit.(Mettre par) = Pausa pèr escrit.(T)

Écrit. (C'était) = Ansin èro fada.(T)

Écriture moulée = En letro de mole.(T)

Écumer de rage = Jita lou negre, coume uno sèpi.(T)

Effervescence = Boulimen de sang.(T)

Effervescence.(Être en) = Avé la tèsto que fai boui- boui.(T)

Effet. (En) = Vrai, sian pas riche; mai vrai...; (= mais en effet); eto, es pas vrai ? (T)

Effet sans cause. (Nul) = Morto la serp, mor lou verin. (T) (Le serpent mort, le venin meurt.)

Effet. (Faire mauvais) = Acò se regagno coume un cap de loup.(T) (Regagna = Grimacer)

Effet.(Ne faire aucun) = Acò ié passè pas lou nas.(T)

Effigie.(Brûler qq'un en) = Brula, pèndre quaucun en paio.(T)

Effleurant. (En) = De-lifado.(T)

Effleurer = Passa lis.(T)

Efforcer d'atteindre le but. (S') = Se beila de percas.(T); m'estudiave à me i'apensamenti lou mens possible. (EV, 200)

Efforts. (Lutter de tous ses) = Faire tóuti sis esperro es viéure.(C-I,47)

Effrayant. (C'est) = Fai tremoula li boutèu.(T)

Effréné.(Être) = N'avé ni fren ni mors.(T)

Effroi.(Avec) = A l'esfraiado sourtié sa man.(M-II, 25)

Effronté. (Être) = Avé un front de bugadiero; èstre ardit coume un arquié.(T)

Effronterie = Front de bugadiero.(T)

Égal. (N'avoir pas son) = N'a pas soun parié; noun i'a rên qu'apàrio acò. (T)

Égal. (Cela m'est) = Acò m'es parié; iéu siéu d'Auriòu, m'en trufe.(T) Fara coume voudra, soio ! (T)

Égal, n'importe.(C'est) = Ié iai pas mai.(T)

Égal de quelqu'un.(Etre l') = Èstre parié de biho.(T)

Également = Tout parié.(T)

Égard de cela. (A l') = Pèr fa d'acò...(T)

Égard. (A cet) = Pèr aquéu regard; pèr fa d'acò. .. (T)

Égard de..., par comparaison. (A l') = Au respèt, à respèt de...; pèr en fa de...; au regard de... (T).

Égard à...(Eu) = En respèt de...; pèr respèt de... (T)

Égard. (A votre) = Vis-à-vis de vous; vis-à-vis vous. (T)

Égards. (Avoir des) = Pourta ounouramen à...; ai jamai desacata lou plat davans moun paire.(T)

Égard pour personne. (Sans) = Sènso faire maumen en res. (T) (Maumen = Attention).

Égards. (Recevoir quelqu'un sans) = Regarda quaucun coume un refresco-barriello. (T)

Égarer. Mon esprit s'égaré.(S') = Moun esperit trecolo.(T)

Égoïste. (C'est un) = S'amo qu'éu; vòu lou mèu emai li bresco.(T)

Égosiller. (S') = Pensè creba si miraiet; crida à s'escana; me siéu escana de crida.(T)

Eh bien, soit ! = Se vòu pas lou douna, jabo ! m'en
passarai.(T)

Élan, s'élancer. (Prendre son) = Prene parado; prene
escouso; prene courso; prene l'escouso, d'escouso; prene lou
lans; prene vanado, la vanado; prene vanc, lou vanc.(T)

Élan pour sauter. (Prendre son) = Prene si quinge pas. (T)

Élan pour sauter. (Pouvoir prendre mieux son) = D'aqui l'on a mai d'avantage, l'on a ges
d'avantage.(T)

Élan, avec entrain. (Avec) = De-vanc.(T)

Élan. (D'un seul) = De plen vòu; tout de vanc; d'un soul lans; tout d'un brand. (T)

Élévation de coeur = Autesso de cor.(T)

Élève le compte. (A combien s') = quant mounto ? (T)

Élevé. (Être mal) = N'a pas agu lou casti. (T)

Élever des vers à soie = Faire de magnan. (T) V: Cultiver.)

Élever des animaux, des enfants = Abali de poulet; de sèt enfant n'a pouscu ges abali. (T)

Élever le ton avec audace = Prene d'ausset. (T)

Élever des difficultés = Metre d'empache. (T)

Élite. (Homme d') = Ome d'elei, de trio, de la costo pleno. (T) Un pescadou di fièr que i'ague. (M-VII,68) Es un óubrié de la proumiero man. (MR,279)

Éloge de... (Faire l') = Metre quaucun à la tresiemò estànci.(T)

Éloge. (Ce n'est pas un petit) = Es pas un eloge (lausour, laus) de tiro-t'en- lai. (T)

Éloigné de croire que. (N'être guère) = Car, de crèire que m' an fada d'uei enclausèire, gaire es moun pensamen à rèire. (C-IV,50)

Éloigner. (S') = Fai-t' en la; fai-t'en rèire. (T) Mirèio sèmpe mai dóu terraire peirau prenié l'alòngui. (M-VIII,32)

Éloigner. Par le mauvais chemin. (S') = D'aqui te vas alonga. (T)

Éloigner de quelqu'un, le fuir. (S') = Se vira de quaucun. (T)

Éloigner de quelqu'un, le quitter. (S') = Mai tant-lèu de contro elo auras vira lou pèd... (M-III,I2)

Éloquent. (Être) = Avé la paraulo en bouco; èstre bèn emparaula. (T)

Éluder la question = Ié parlon d'aïet e respond de cebo.(T)

Émanciper. (S') = Sauta la cledo. (T)

Embarras. (Il y a beaucoup d') = Aqui i'a proun afaire. (T)

Embarras. (Faire de l') = Faire d'arland; mena d'auro, forço petouire; faire d'espousc, forço pousso; faire lou paro-garo; mena forço fum; faire de fum; mena, faire de varai; mena de barai, de rambai; faire lou glàri; faire soun aubarestié, sis arcavot. (T)

Embarras. (Faiseur d') = Marchand d'embarras, d'estampèu; estraio brasò; arlèri.(T)

Embarras. (Être dans l') = Èstre en petego; èstre au tian, dins li mouto; aro siéu louga; aro me vaqui bèn louga; èstre i quatre camin, dins lou jambin, dins l'embroi, dins l'emboui; avé proun obro; plus saupre de que bos faire flècho. (T)

Embarras. (Se mettre dans l') = Se metre de busco i det; se metre dins la peno. (T)

Embarras. (Mettre dans l') = Metre dins l'estoupo, dins lou canié. (T)

Embarras, des difficultés à qq'un. (Susciter des) = Bouta lou jo de liuen. (T)

Embarras. (Laisser dans l') = Planta dins l'empés; aro me laisses en tantaro; leissa en tantaro.(T)

Embarras. (Se tirer d') = Se tira dóu mié. (T)

Embarras. (Tirer quelqu' un d') = Sourti quaucun de ribo; tira de l'empèri, d'emboui, dóu chantié. (T)

Embarrassé. (Être) = Avé engaja la ressègo; avé lou det entre-mié dos pèiro.(T)

Embarrasser dans un discours (S') = Tuerta. Predicadou que tuerto.(T)

Embarrasser d'un rien. (S') = S'embrounca au fum d'uno pipo. (T)

Emblée, droit au but. (Toucher d') = Touca d'arcado. (T)

Emblée, du premier coup. (d') = De voulado; de cop e de-voulado; de saut e de voulado; de lans; de-bound e de-voulado; a gagna dóu bounet.(T)

Embonpoint, être obèse. (Avoir de l') = Avé lou trau di sèt bèuta; faire lume de la graisso. (T)

Embonpoint. (Prendre de l') = Acampa de graisso, de forço. (T)

Embrasser à qui mieux mieux. (S') = S'embrassèron coume de paure, coume de coucourdo. (T)

Embrayer. Mécanique. (PP) = Engrena; empiencha. (T)

Émerveillé. (Être) = L'esperit e lou cor en meravaho, Guihèn ié dis: (PR- VII,LVI).

Eminence grise.(Être une) = Manda la pèiro e escoundre lou bras. (T)

Émoi. (Tout en) = Courres bèn, siés tout à flo, en aio. (T)

Émoi. (Mettre en) = Bouta, metre en coumbour, en erso . (T)

Émotion.(Causer une) = Faire bouli lou sang. (T)

Émotion.(Mourir d') = Prene un marrit jour, un jour à la mort.(T)

Émotion.(Eprouver une grande) = Avé virado; lou sang m'a fa cabus. (T)

Émoulu. (Frais) = Amoula de-fres. (T)

Empêche pas de... (Cela n') = Ni pèr acò... (T)

Empêché. (Être) = Avé de destourbe.(T)

Empire. (Semblar avoir gagné un) = Sèmblo qu'a gagna cènt bòri. (T)

Empire de... (Sous l') = Li pouèsio me soun vengudo souto de refoulèri o d'emoucioun diversò.
(DD-Pref.)

Emplâtre sur jambe de bois = Enguènt de mèste Arnaud, que fai ni bèn ni mau. (T) Ié fasié autant
coume de bren i cat. (MR,I37)

Emplette. (Faire) = Faire fiero. (T)

Emploi et celui d'un autre. (Tenir son) = Faire li dos man. (T) Voir: Cumuler.

Employer pour réussir. (S') = Se beila de percas.(T)

Employer à tout usage = Faire masso e martèu de quau
carèn. (T)

Empoigne. (C'est comme à la foire d') = Es à tiro péu. (T)

Emporté, colérique. (Être) = Avé lou petelin encagna. (T)

Emporte ! (Le diable l') = L'ase lou fique ! Que l'ase me fique ! (T)

Emporte le vent. (Tant en) = Lou vènt emporto si proumesso. (T)

Emporter, se mettre en colère. (S') = Parti de soun repaus; sauta i nivo. (T)

Emporter facilement. (S') = Parti d'ausido. (T)

Emporter sur tous. (L') = Empourta la glòri. (T)

Emporter sur quelqu'un. (L') = Faire lou flo sus quaucun.

Empressé. (Aller) = Ounte vas tant en aio ? Ana couchous. (T)

Empressement. (Avec) = A l'empreissado. (T)

Empresser de... (S') = Soun plus pressa fuguè de... (T)

Emprunter une petite somme d'argent à quelqu'un = Tira
un sedoun. (T)

Emprunter à longue échéance, à long terme = Prene d'argènt à bras long. (T)

Emprunteur indiscret = Un ami de la cueisso. (T)

Ému. (Être tout) = Avé lou treboulèri. (T)

Ému par des paroles. (Être) = Ço qu'a di m'a giscla dins l'amo. (T)

Émulation. (Se piquer d') = Avé de piquiero; prene de piquiero; ana de pico.(T)

En souvenir = Vaqui moun aneloun de vèire pèr souvenènço... (M-III,8I)

En réalité, en peinture = Ni pèr verai ni pèr pinturo.(N- IV,17)

En pierre sèche = A pèiro seco. (PR-V,XLVI)

En août, en hiver, etc... = Èro d'avoust, d'ivèr; sian de Carnava. (T) Acò 's à prepaus coume un caufolié d'estiéu. (T) (Coume, d'estiéu, un cafo-lié) Voir: Eté. (En)

En-moi-même = Dintre iéu. (T) Entre iéu. (MR,58)

En + Participe présent, il arriva que... = Pereso de i'ana, perdeguère moun argènt. (T) = (En négligeant d'y aller, je perdis mon argent.) Voir Négliger. En négligeant.

En + Participe présent = Entre vira lou cantoun...; entre-tant que vèngue ..; de vèire acò... Voir: Participes présent.

En + Participe présent (Tout) = Voir: Tout en... Participe Présent.

Enceinte. (Être) = Pourta l'enfant à la ceinturo; femo embarrassado; femo grosso; femo gràvio. (T)

Enchaîné par les affaires = Siéu tengu coume un laire. (T)

Enchères. (Vendre aux) = Vèndre à l'encant, à la candèlo. (T)

Enchérisseur. (Vente au dernier) = Vèndo à l'encaridou. (T)

Enclin à... (Être) = Avé forço pèndo pèr lou jo; l'avé dins l'os.(T)

Encore, de nouveau, recommencer = Tourna-mai plòu; se vèn tourna... (T) Voir: RE, préfixe. -

Encore !...(Et) = Emai encaro...Emai encaro avié pòu. (T)

Encore que... quoique = Emai tout que...; em'uno que.. atout que... (T)

Encourir la rigueur des lois = Se metre dins la peno. (T)

Encre. C'est la bouteille à l') = Es clar coume de boudin. (T)

Endetté. (Être) = Èstre alo-blessa. (T)

Endetter.(S') = Faire uno osco, un pòti, de poti; metre sus la bugado. (T)

Endimancher. (S') = Se vesti de bèu; prene si bèlli viando. (T)

Endroits. (Par) = I'a de gourg en Durènço ? - Es à rode. (PR-XI,XCVII) À rode (BV,34)

Énergie. (Homme sans) = Levarie. pas 'n ase d'uno ribo, d'un canié. (T)

Énergumène. (Un) = Es un despoudera. (T)

Enfance. (Tomber en) = Veni au sèn de l'enfant; èstre au sèn de l'enfant. (T)

Enfance. (Depuis l') = Despièi que porte braio. (T)

Enfance de l'art. (C'est l') = Acò 's lou pater dis ase. (T)

Enfant. (Gâter un) = Amignardi un enfant; lou suplis en tout. (T)

Enfant gâté. (Être l') = Acò 's lou poupoun. (T)

Enfant. (parler comme un) = Trauca de dènt. (T)

Enfant. (Mener comme un) = Sa femo l'a muda. (T)

Enfant. (Avoir un) = Avé de crèis; avé crèis. (T)

Enfant à la mamelle = Enfant de la. (T)

Enfant né avant le sacrement. (mariage) = Enfant abouriéu. (T)

Enfant de troupe = Enfant de giberno. (T)

Enfants nous écoutent. (Chut ! les) = Chut ! que i'a de pichots uei. (T)

Enfant. (Être en travail d') = Èstre au travail de l'enfant. (T)

Enfiler l'aiguille = Passa l'aguio. (T)

Enfin... = À la force... (T)

Enflammé de... (Être) = Fougueja de recouneissènço. (T)

Enfoncer des portes ouvertes = Faire la mar is Anglés.

Enfuir. (S') = Tira si guèto; leva solo; faire taiot; gagna, jouga dóu pèd; gagna dóu pèd coume un amoulaire; prene d'aquelo erbo. (T)

Engagement. (Passer un) = Passa poulisso. (T)

Engager sur parole. (S') = Ma paraulo es un ate; faire de sa paraulo ate. (T)

Engager à..., se faire fort de... (S') = Se faire fort de... (T)

Engager, décider quelqu'un à... = Bouta, metre en lisso. (T)

Engager dans une affaire douteuse. (S') = S'embranca; noun largués velo sus un tau vènt. (M-VII,56)

Engrosser. (Se faire) = Bouta levame pèr nòu mes. (T)

Enhardir donner des ailes = Douna de vanc; douna d'alo. (T)

Enhardir. (S') = Prene d'alo; se t'avises de... (T)

Enjeu ne vaut pas la chandelle. (L') = Lou pres dis aiet vau pas l'enrestage. (T) Voir: Jeu.

Enjeu. (Doublé l') = Jouga la doublo. (T) Voir: Quitte ou double.

Enlever comme des petits pains. (S') = Li libre se soun enaussa en l'èr. (T)

Ennivrer.(S') = Carga sa guèto; prene la machoto, la lignoto; carga la lignoto; avé la lignoto; aganta la cigalo.(T)

Ennui. Importuner la vue. (Assommer d') = Faire veni lou turban is uei. (T)

Ennui. (Chasser l') = Leva lou tèdi. (T)

Ennuyer = Acò m'es en abounde. (T)

Ennuyer, devenir odieux = Veni en òdi; ficha 'n caire; seca la guèto. (T)

Ennuyer à mourir. (S') = Se diverti coume un cofre, coume un croustet de pan móusi; saupre pas que faire de sa pèu; se languis que se devoro; se faire un sang triste. (T)

Ennuyer. (Empêcher de s') = Acò gardo de languitòri. (T)

Ennuyeux. (Se dit d'un homme) = Que vòu, mi doulour ? (T)

Ennuyeux. (Parleur) = Farié veni la som i cardelino. (T)

Enorgueillir. (S') = Se douna glòri; aussa, leva la crèsto; faire ourguei de... (T)

Enormément, terriblement, extrêmement = Manjo, despènsò que fai trambila; i'a d'aigo que fai trambila. (T) (Tremoula)

Enragé. (Chien) = Chin gasta, chin fòu. (T)

Enrichir. (S') = Acampa paletò; aganta moussò; metre soun bòu en terro; ferra la miolo. (T)

Enrôler. (S') = Prene la coucardo. (T)

Ensanglanté. (Être) = A la fâci coume un ecce-homo; l'an mes coume un ce- homo. (T)

Enseigne. (À bonne) = À bono ensigno. (T)

Enseigne. (Être logé à la même) = Béure au flasco. (T)

Ensemble, à la fois = Belèu trento ome à la vegado dóu sòu l'aerien pas boulegado. (C-VIII, 69) Tóuti dous au cop. (M-II, 25)

Ensemble = À masso; s'enana à masso. (T) V: Fois. (À la)

Ensevelir les morts = Plega li mort. (T)

Ensorcelé. (Être) = Is auceloun vèn la mascoto rèn qu'à l'aspèt de la machoto. (M-III, 15)

Ensuite = Em'acò; me sono, em'acò me fai:''...' (T)

Ensuivre. (S') = Il s'ensuit que... = Seguis d'aqui que...; s'en seguis que... (T)

Entamer des négociations = Intra en pasiero; veni en pache. (T)

Entamer, pousser un travail = I'an douna uno toco. (T)

Entasser tant qu'on peut = Estiva à trauc. (T)

Entendeur, salut ! (À bon) = Que cadun se grate ounte ié prus; mete aquelo espinglo à toun jougne. (T)

Entendre. (Donner à) = N' i'ai douna de giscle. (T)

Entendre, s'accorder. (S') = Tira de bano. (T)

Entendre comme larrons en foire. (S') = Se teni coume la pego; faire la canau. (T)

Entendre, comprendre de travers = Ent èndre pèr lou souquet. (T)

Entendre, comprendre à demi-mots = Ent èndre à miechaire. (T)

Entendre... (À l') = A soun dire... (T)

Entendre aucune raison. (N') = Ent ènd ni dia ni viravòu. (T)

Entendre dire. (Par) = Saupre pèr ausi-dire. (T)

Entendu, compris. (C'est) = Acò 's proun pounchu; acò 's farino mouto; acò 's de blad ensaca. (T)

Entendu. (Faire l') = Faire lou couneissu, lou fendènt. (T)

Entêter. (S') = Prendre lou ti; jouga de tèsto; voulé ni vira ni amoula. (T)

Entêter à faire quelque chose. (S') = Se faire vièi à faire quaucarèn. (T)

Entêté. (C'est un) = Acò 's cacho-pesou. (T)

Enthousiasme. (Faire des démonstrations d') = Faire d'estrambord, sis estrambord. (T)

Entièrement, sans rien laisser = Tout à plat. (T)

Entrain, avec élan (Avec) = De-vanc; travaia afeciouna. (T)

Entr'aider. (S') = Se faire soulas. (T) (P-V-II, 64)

Entre les deux = Entre dous, la coumbo dóu Jourdan.

Entre-baillés. (Volets) = Teni li fenèstro en embut. (T)

Entre-baillée. (Porte) = Porto empencho. (T)

Entrée de... (À l') = Au coumençamen de jun de l'estiéu. (T)

Entrée en scène. (Faire son) = Faire uno bello sourtido. (T)

Entrées. (Avoir ses) = Avé l'intrado.v(T)

Entrefaites. (Sur ces) = Dins aquelo entre-facho. (T) Dins aquelo entre- miejo... (MR, 141) Vèn, entre-miejo, l'aubo fresco... (C-III, 753)

Entregent. (Avoir de l') = Avé de gàubi. (T)

Entreprendre mais ne pas toujours achever = Tóuti li oop que sello, brido pas. (T)

Entreprise. (Échouer dans une) = Faire d'aigo claro; peca à la virado. (T)

Entrer. (Il est difficile d') = Fau un argue pèr intra. (T)

Entrer dans la tête = Acò pourra jamai caupre dins ma tèsto. (T)

Entretenir une fille = Teni uno fiho en chambro. (T)

Envi, à qui mieux mieux. (À l') = Tóuti fan à tiro quau-pòu; lis un pèr lis autre; pèr despié; lou champ travaio pèr despié (= La campagne est luxuriante). (T)

Envie d'enfant capricieux = Uno envejo de rousigoun. (T)

Envie subite et passagère = Fum de tèsto. (T)

Envies immodérées. (Avoir des) = Avé mai d'uei que de vèntre. (T)

Envie de... (Avoir) = Ai idèio de parti; an pas èime de lou vèire; siéu amourous de faire acò; ai manjoun de pica; avé talènt de...; ai pas talènt de travaia; ié prusié de parti; siéu gros de lou vèire; lou cor me fournigo, me fournigo de... (T)

Envie de faire quelque chose. (Avoir) = L'avé à la bano; se l'aviéu à la bano, lou fariéu. (T)

Envie de bailler. (Avoir) = Avé li badai. (T)

Envie de... (Griller d') = Avé la petego de... (T)

Envie. (Faire) = Faire gau; faire lego. (T)
Envie. (Faire mourir d') = Faire dóure d'envejo. (T)
Envie e manger. (Donner) = Faire sabour. (T)

Envie de quelqu'un. (Exciter l') = Faire lingueto. (T) E sa frescour me fai lingueto. (M-I, 4)

Envie de... (Il n'a pas) = N'a pas vanc de rire, de canta. (T)

Envie. (Passer son) = Se destalenta. (T)

Envie. (Porter) = Pourta ensié. (T)

Envier quelque chose à quelqu'un = Vous lou plagne. (T)

Environs de... (Aux) = Pereiça vers Pasco; is abord de Calendo; à l'entour de Pasco; entour de Sant-Miquèu. (T)

Environ = Es autour de Miejo-niue; à l'entour d'un quintau. (T)

Envolé. (Mon chapeau s'est) = Moun capèu a voula. (T)
Epais, dru, en foule = Tout toucant. (T)

Épargne = Voir: Economies.

Épargner de la peine à quelqu'un = Sa maire n'i' en sousto de bello !... (T)

Épargner = Faire meinage. (T)

Épaules, en triomphe. (Porter sur ses) = La foulo m'empourtavo à cargo-sello. (C-IX, 9)

Épaules. (Hausser les) = Jougne, plega, clina lis espalo; n'i'a pèr jougne lis espalo; acò fai plega lis espalo. (T)

Épée. (Passer au fil de l') = Passa au trenchet de l'espaso. (T)

Épée dans l'eau. (Donner un coup d') = Faire un pertus dins l'aigo. (T) Voir: Coup.

Épée dans les reins à quelqu'un. (Mettre) = Nous èron broco-quiéu. (T) Li coucho broco-au-quiéu fin-qu'à si bastimen. (C-VI, 72)

Épeler = Ajusta li letro. (T)

Éperdument = À la perdudo; jouga à la perdudo. (T) À la perdudo m'abrivave. (M-I, 69)

Éphémère. (Cela est) = Acò 's uno eigagno. (T) V: Durée.

Épicé. (Fortement) = Aut en goust. (T)

Épier, guetter = Teni d'à ment; teni la lignolo; teni d'agachoun. (T)

Épingle. (Donner des coups d') = Toujour me lardo; caïna. (T)

Éplucher, chercher des poils sur un œuf = Cerca pèr lou menut; espesi dóu menut. (T) V: Chercher midi à 14 heures.

Éponge. (Passer l') = Passa l'espoungo; metre au libre dis escafa; fau estrassa acò. (T)

Époque, quelque moment que... (À quelque) = Quouro que... (T)

Épouser. (S') = Ve, fau que plan acò se mene, m'avès di, pèr se prene. (M- IV, 44)

Époux sous régime communauté. voir: Communauté.

Éprendre. (S') = Se rèndre amoureux. (T)

Épreuve. (Faire subir une) = Passa pèr l'estamino, is estamino. (T)

Épreuve. (Mettre à l') = Prouva quaucun; provo-lou. (T)

Épreuve, à l'essai. (Prendre, donner à l') = Prene, douna, vèndre à la tasto, à la provo. (T)

Épreuve de... (À l') = À provo de touto pòu. (T)

Épreuve. (Attendre à l') = Te veiren veni emé ti bèlli coublo. (T)

Épuiser à dire, faire. (S') = M'arcelle pèr ié lou dire. (T)

Équerre. (En fausse) = Cantoun de bescaire. (T)

Équilibre. (En) = En pes; teni balanço; èstre en balans. (T)

Équitable, impartial. (Être) = Faire la balanço; teni bèn la balanço. (T)

Ergoter = Faire de pèr eisèmple. (T)

Errant. (Être) = Batre l'estrado, l'antifo. (T) V: Battre.

Errer ça et là = Quand t'envas pèr orto. (M-I, 49)

Erreur. (Il y a) = I'a de bescomte. (T)

Erreurs volontaires de calcul à son profit. (Commètre des) = Saupre faire de bescomte. (T)

Erreur. (Qui ne fait rien ne peut commètre aucune) = Moussu lou curat que toco ges de toupin n'en roump ges. (T)

Érudit, un savant. (Un) = Es un ome qu'a begu dóu fum de la candèlo; a manja forço fum de candèlo. (T)

Escamoter = Faire passa pèr maio. (T)

Escampette. (Prendre la poudre d') = Jouga dis escampeto; prene la descampeto; faire poudro d'escampeto; prene d'aquelo erbo. (T) Pièi de nouvèu prenié l'escamp. (N-I)

Escapade, fugue, école buissonnière = Faire un plantié; faire vano; faire mihèro. iaire un placage, d'escamp; faire lou reculant. (T)

Escient. (À bon) = De bon sèn. (T)

Esclandre. (Faire un) = Faire bragueto. (T)

Esclave. (Être) = Avé l'estaco au pèd. (T) V: Fil à la patte.

Espace d'un an. (Dans l') = Dins l'afaire d'un an. (T)

Espace pour se mouvoir, sauter. (Avoir l') = Avé de marge; avé forço ande; se faire d'ande; douno-te d'ande; n'ai pas de lans; prene si quinge pas. (T)
Voir: Élan.

Espèce. (De toute) = De tóuti li merço; de touto merço. (T)

Espèce de... (Toute) (Péjoratif) = Touto traco d'ome. (PR-VIII, LXVII)

Espèce. (De la grande) = De la grand maio; dóu gros grum; dóu gros grèu. (T)

Espèce de...! = Bougre de porc; bougre de gus; bougro de garço ! (T) Voir: Tas de...

Espérer que ..., compter que... = Faire fiso que... (T)

Espoir vain. (Un) = Uno verdo espèro. (T)

Espoir. (Il y a de l') = Lou cop es pas mourtau. (T)

Espoir de... (Vivre sur l') = Êstre sus l'espèro de... (T)

Espoir de...(Perdre l') = Perdre la fiso de... (T)

Espoir est perdu. (Tout) = Bello esperanço, tè ! degruno ! (C-IV, 70)

Espoir. (Ivre d') = Bounda d'esperanço. (T)

Esprit léger = Esperit aucelet; avé l'esperit aucelet. (T)

Esprit superficiel = Esperit d'erbetto. (T)

Esprit rebours = Esperit traversié; es fach à rebous de péu. (T)

Esprit faux = Esperit tort. (T)

Esprit obtus = Esperit moutu; avé l'esperit en sequèstre. (T)

Esprit pénétrant = Esperit pounchu. (T)

Esprit lourd = Cervèu bas. (T)

Esprit de contradiction = Esperit entravessa. (T)

Esprit absent. (Avoir l') = Avé l'esperit pèr orto, en coumessioun. (T)

Esprit. (Présence d') = Esperit presènt; avé l'esperit presènt; perdre soun esperit presènt. (T)

Esprit s'égare. (Mon) = Moun esperit trecolo. (T)

Esprits larges, éclairés = O ! vâutri, esperit de larguesso e d'esclaire... (DD- Lengo prouvençalo)

Esprits étriqués = Vaqui ço que voudrien, aquélis esquicho-meleto ! (DD- Lou Prouv. à l'Escolo)

Esprit. (Faible d') = Pecaire ! soun esperit repauso, pènsou lou mounde. (C- IV, 48)

Esquiver à la dérobée. (S') = Faire pet sus fueio. (T)

Essai, à l'épreuve. (Prendre, donner à l') = Voir: Épreuve.

Essai de quelque chose. (Faire l') = Provo-lou. (T)

Essayer, tâcher de... = Fai que te vegue; fai que lou vegues. (T)

Essentiel. (C'est l') = Acò 's la boussolo; acò 's lou cap. (T) Avans de counta pèr lou principau ço que m'es arriba... (BV, 30)

Essor. (Prendre l') = Prene voulado, la voulado. (T) Lou reviéure de la lengo a pres d'alo. (DD-Ourganis. dóu Felibrige.)

Essoufflé. (Être) = Pousqué pas tira l'encho; carga lou gros alen; tounba sus l'alen. (T)

Essoufflement = Voir: Essoufflé.

Essouffler.(S') = Voir: Essoufflé.

Est à l'Ouest. (De l') = De soulèu en soulèu. (T)

Est de cela comme des autres choses. (Il en) = N'en vai d'acò coume dóu rèsto. (T)

Est-ce pas ? (N') = Pas vrai ? Parai ? Vendrés, parai ? Parai qu'es poulit ? Faras pas longo prouado, que ? Sèmblo, parai ? qu'es pas de crèire. (M-I, 38)

Est-ce que cela peut être ? (Qu') = Que raço pòu èstre ? (T)

Est-ce vous ? = Sias vous ? Es vous ? (T)

Estimer haut quelqu'un = Pourta sus la man, en paume de man; pourta sus

la paumo de la man. (T)

Estropier une langue = Escaragna uno lengo. (T) V: Écorcher.

Estomac, du courage. (Avoir de l') = Fau avé de pitre. (T)

Estomac d'autruche = Est ouma de ferre. (T)

Et de...+ Infinitif = E turtau sus sa femo ! Plouro que plouraras ! E vague de rire ! Vague de fusteja ! (T) E vague l'estivau ! (Et de courir)(C-XII, II)

Et de deux, de trois... = Fai li dous, li tres... (T)

Et demi. (À malin, malin) = Tu finocho e iéu mai; tu fort e iéu mai; tu grand e iéu maje. (T)

Établir quelque part. (S') = Planta bourdoun, caviho. (T) De planta caviho aqui, tout me tentè. (C-II, 31)

Établir le budget, etc... = Faire la drèisso dóu buget. (T) Dóu bilans. (pp)

Établir à son compte. (S') = Me vau entrina. (T)

Étage. (Gens de bas) = Gènt de basso-man. (T)

Étalage. (Faire grand) = Faire fla-fla. (T)

Étalage de... (Faire) = N'en fai mi-rando; faire grand can-can de... (T) Ansin Vincèn fasié desplogo di causo que sabié. (M-I, 77)

Étant donné que... = Estènt que...; en estènt que...; en avènt plóugu ai pas pouscu veni. (T)

Étape. (Brûler une) = Faire missau. (T)

État, une profession.(Prendre un) = Prene carriero; se metre fripié; se metre... (T)

État, à même de. (Être en) = Èstre en pousturo de...; èstre en meme de... (T) Voir: Mesure de... (Être en)

États. (Se mettre dans tous ses) = Se metre à noun plus. (T)

État normal.(Retourner à son) = Tourna à soun èsse. (T)

État, en bonne santé. (En bon) = En bon èsse. (T)

État. (Mettre quelqu'un en piteux) = Metre à la sausso au blu. (T)

État désespéré. (Être dans un) = Avé la bourdado en terro. (T)

État. (Remettre en) = Tourna mettre en estamen. (MR, 73)

État. (Chose en bon) = En bon estamen. (pp)

Été. (En) = Acò 's à prèpaus coume un caufo-lié d'estiéu. (T)(Comme, en été, un chauffe-lit)

Été. (Prendre les habits d') = Carga l'estiéu; s'abiha d'estiéu, d'ivèr. (T)

Éteindre, dépérir. (S') = S'enana coume un lume. (T)

Éternuer = Faire un esternut. (T) V: Souhairs. (À vos)

Étincelant d'esprit = Tout ié beluguejo. (T)

Étincelles. (Jeter des) = Traire fio. (T)

Étoile polaire = Esteilo marino. (T)

Étoile filante = Estello que toumbo. (T)

Étoile. (À la belle) = Au lougis de la luno; à la sereno; au biva. (T)

Étoile. (Naître sous une bonne) = Naisse emé sa crespino, emé la crespino. (T)

Étoilé. (Le ciel est) = Lou t èms es estela. (N-V)

Étonné. (Se trouver fort) = Se trouba mouca. (T)

Étonné. (Être tout) = Êstre en dèstre; sèmblo lou ravi de la crècho; sèmblo qu'es tounba de l'ajoucadou. (T)

Étonnement.(Frapper d') = Acò me faguè tounba l'avelano. (T)

Étouffer = Êstre dins uno estubo. (T)

Étouffer une affaire = Aquele affaire fuguè trascoundu. (T)

Étoupe. (C'est un chat dans l') = S'embrouncarié au fum d'uno pipo. (T)

Étourdi. (Un) = Un glàri viéu. (T)

Étourdie. (À l') = À tusto-balusto. (T)

Étourdir, assourdir = Leva d'ausido. (T)

Étrange. (Être, paraître) = Êstre de fèr; acò m'es de fèr. (T) Mai lou publi, vuei, i' es de fèr. (N-Prol)
(Au public, aujourd'hui, cela paraît étrange)

Étranger. (À l') = Dins l'estrangle país; ana dins l'estrangle; veni de l'estrangle. (T)

Être. C'est = Voir: Est et C'est.

Être = Es de chatouno; es éli; es li Francés; es de causo arribado. (T) Voir: Sont. (Ce)

Être. Si ce n'est de... = Soun que de... (T)

Être. (Y) Pendant que j'y suis... = Mentre-tant que siéu en trin... (T)

Être pour sa peine. (En) = Gagna lou courre; gagna lou courre d'eici en Arle. (T) (Ironique)

Être dans la cinquantaine = Manja dins si cinquanto an. (T)

Être. (Devoir) Il fallait que cela fût, arrivât = Acò avié d'èstre. (T) Voir: Devoir être, arriver.

Être comme, faire comme = A d'acò di cigalo, di fournigo; a dóu mau de soun paire. (T)

Étrenne, le pourboire. (Donner l') = Moula l'estreno; douno-ié sa bono annado. (T)

Êtres de la maison. (Savoir les) = Saupre lis endrechiero, lis eisanço de l'oustau. (T)

Étriller quelqu'un = Repassa lou bufre.(T)

Étroit. (À l') = Roudrigo, mes dins lou palais dóu Papo à l'esquichèti... (N- VII)

Étroite observance = Ordre estré. (T)

Eux. (Ce sont) = Es éli.(T) Voir: Être.

Évaluer une quantité = N'en countère dous-cènt-setanto-e-quatre, tau que lou pousquère cuba. (BV, 230)

Évaporée. (Jeune fille) = Tèsto alerto. (T)

Éveillé comme une potée de souris = Escarrabiha coume un lende. (T)

Événement sans importance = Es pas la mort de Tureno. (T)

Événement inopiné = Avengudo; cop de tèms. (T)

Événements se préparent. (Des) = La galino couvo. (T)

Éventer la mèche = Esvarta li leco. (T)

Évertuer à..., tâcher de... (S') = Dounas-vous de trach à...; se douna de tra (T)

Évidence. (Mettre en) = Metre sus lou candelié. (T)

Évident que... (Il est) = Es tout vist que...; es bèn sensible que...; es vesible que... (T)

Évident. (Cela est) = Acò 's pas de mal à vèire; acò 's de bon vèire; acò 's parlant; acò 's "ma maire m'a fa"; acò crèmo au lume. (T)

Évincé. (Être) = Rascla de cano. (T)

Évincer = Leva de cassolo. (T)

Éviter. Il est inévitable que... = Pòu gaire manca que rebouligue. (T) Voir: Inévitable.

Évoluer. (Espace pour) Voir: Espace.

Ex aequo = En front empourterian l'assaut. (M-I, 68)

Exactement. (Aller) = Ma mostro vai au det. (T)

Exagération. = Voir: Exagérer.

Exagérer = Faire d'uno paio un paié; faire d'augmentacioun; passa l'osco; a trop tira sus lou blest. (T)

Exagérer, se vanter = Faire ga las. (T)

Exagérer la gravité d'une situation. (S') = Uno mousco
i'es un tavan. (T)

Exagérer, outre-passer les convenances = Passa la rego de Miquèu. (T)

Examen sur les lieux = Vesioun ouculàri. (T)

Examnen. (Faire passer un) = Passa pèr l'estamino, is estamino. (T)

Exangue = Sang-begu. (T)

Excédé, outré, au désespoir. (Être) = Èstre à noun plus; metre, se metre à noun plus. (T)

Excellent. (Être) = Èstre de la costo pleno. (T)

Exceller en quelque chose = N'en leva la paio. (T)

Excepté quand... = Relevant quand... (T)

Excepté cela = Foro d'acò, foro acò; leva, aleva dous
o tres; aleva l'oustau, tout es siéu. (T) À la reservo de moun paire...(MR,
316)

Exception de... (À l') = À despart d'acò; despart d'acò... (T)

Excès de zèle. (Faire des) = Faire coume la chambrièro de Pilato. (T)

Exciter l'envie de quelqu'un = Faire lingueto. (T)

Exclu de... (Être) = Avé l'esclusioun de... (T)

Exclusion de... (À l') = Esclusivamen à tout autre. (T)

Excuse. (Chercher une) = Cerca uno rampogno; cassa d'escuso; cerca de mistèri; cerca lou vinten de

Sarrían. (T) Voir: Excuses. (Alléguer des)

Excuse. (Faites) = Vous demande escuso; fasès-me escuso. (T)

Excuses. (Alléguer des) = Cerca d'escampo. (T)

Excuses, s'humilier. (Faire des) = Faire flectàmus. (T)

Excuser. (Veuillez m') = Mai que m'escusés. (T)

Exécuter. (S') = Quouro vous efetuarés ? (T)

Exemple ! (Oh! par) = Regardas! Regardas vèire ! Ato acò ! Ato Berto ! Quand me parlas ! Quand se parlo ! (T) Oh ! d'aquéu Vincèn ! (M-II, 12)

Exemple ! (Par) (Étonnement et protestation) = La van juja - Fau dire ! Uno rèino ! un soulèu ! (RJ-V, 1)

Exemple. (Donner l') = Faire la gafo; mena lou brande. (T)

Exempt de... (Être) = Passa franc de taio. (T)... Cano, franco d'ivèr e de jalado. (C-XII, 15)

Exercé, habitué. (Y être) = I' èstre afa. (T)

Exercer un métier = Mena mestié. (T)

Existence. (Donner des moyens d') = M'a mes lou pan à la man. (T)

Existence assurée d'avance. (Avoir l') = Avé soun pan gagnant; avé soun pan taia. (T)

Existence. (Se procurer son) = Se douna à l'ordre. (T)

Exorbitant. (C'est) = Acò passo la rego. (T)

Expansif. (N'être pas) = Êstre tout en se; es tout en éu. (T)

Expédients. (Savoir les) = Counèisse tóuti li virado. (T)

Expéditi. (Être) = Avé bono man. (T)

Expédition. (Etablir en double) = Doubla un ate. (T)

Expérience. (Avoir de l') = Êstre proun vièi au mounde pèr saupre acò. (T)

Expertise. (Soumettre à l') = Faire passa 'no causo is espert. (T)

Expliquer nettement quelque chose = Dire au plus net. (T)

Expliquer. (S') = Engrana si resoun; s'anóuncia; se la vòu, fau que s'anóuncie. (T)

Expliquer quelqu'un clairement. (Faire s') = Sarra lou boutoun en quaucun.

(T)

Exploit. (Signifier un) = Faire douna un ate en quaucun. (T)

Exploiter, diriger un domaine = Mena de bèn; mena à sa man; èstre en talant de bòrio; avé lou talant d'uno bòrio. (T)

Exploiter quelqu'un = Tira de quaucun coume d'un cambajoun; leva li nòu pèu en quaucun. (T)

Exploiter quelqu'un en le flattant = Tassa la doucino à quaucun. (T)

Exploiteur de pauvres, d'ouvriers = Rousigo-dardèno; rousigo-pourcioun; manjo-paure. (T)

Exportation de... (Interdire l') = Faire la sarrado dóu blad. (T)

Exprès. (Faire) = Lou faire à malo, à bèl esprèssi. (T) Se noun lou fai à bèl esprèssi... (M-III, 48) À bèl esprèssi. (C-XII, 18)

Expressément = D'espresso. (T)

Exprimer avec recherche. (S') = Parla 'mé lou pèssu. (T)

Exquis = De touto bounta. (T)

Extase. (Être en) = Èstre en destre. (T)

Extasier devant. (S') = Ié badarias davans; ié bado davans. (T)

Extraction.(De basse) = De basso man. (T)

Extra-muros = Foro di bàrri; deforo vilo. (T)

Extraordinaire. (Chose) = Quaucarèn mai-que-mai. (T)

Extravagant. (C'est un) = Es sènso timbre. (T)

Extrême, tout-à-fait. (À l') = À la bello cimo; au bèu mitan; au bèu bout. (T)

Extrêmement, beaucoup = Soufri un abord. (T)

Extrémité. (Être à la dernière) = Èstre à soun darrié; èstre, metre au nis de la serp, à cuou. (T)

Face contre terre = D'abouchoun; de bouco en souto; de
mouurre-bourdoun;
tomba de-brego. (T)

Face, tenir tête. (Faire) = Teni targo; vira la bano au giscle. (T)

Face. (Homme à double) = Un ome double; caro davans, caro detras; caro davans, caro darrié. (T)

Face de carême = Facho de reliquàri; facho bleto. (T) (Face = Fàci) (Facho, en niçois)

Face de vous. (En) = À dre de vous. (T) À dre d'elo pamens quand fuguè... (M-IV, 18)

Face. (Là, en) = Aqui dre; m' èro bèn à dre. (T)

Face. (Regarder quelqu'un en) = Encara quaucun. (T)

Face. (Parler à quelqu'un en) = Parlère à sa barreto; ié diguère à si brego. (T)

Face. (Jeter un propos à la) = Se descaussè pas pèr ié dire aco. (T)

Face. (Se faire) = I'a, contro lou paumié, drecho e se regardant, dos gènti figuro. (DD-La Coupo)

Face à face = Davans e davans; caro à caro. (T) Nous veici recampa barbo à barbo. (DD-Prouv.à l'Escolo)

Fâché de..., que... (Être) = Se saupre mau de.... que...; me sabe mau de..., que... (T)

Fâcher mal à propos. (Se) = Es mau prene sa bisco. (T)

Fâcher tout rouge. (Se) = Veni rouge de maliço. (T)

Fâcher. (Se) = Prene la bisco; metre lou bounet de caire; prene pèr davans. (T)

Fâcher avec quelqu'un. (Se) = Roumpre busqueto; coupa paio; roumpre la gerlo. (T)

Fâcher, déplaire à quelqu'un = Douna un cop de pèd dins lou mourrau. (T)

Fâcheux de... (Il est) = Fai mau èstre pichot, èstre paure. (T)

Facile à dire, à.... (C'est) - Acò 's de bon legi; acò 's de bon faire; es de bèu faire, dire; bleto tèndre es

de bèl à plega de bello à plega. (T)

Facile. (C'est chose) = Acò 's bacheto, coucagno, un pesca borgne; acò sèmblo tout clot. (T) Acò 's la buteto. (MR, 32)

Facile. (Ce n'est pas) = I'a de visc. (T)

Facile. (Ce n'est pas si) = Es pas tout plan. (T)

Faciles. (Faire des choses) = Faire de trau en terro molo. (T)

Facilement. (Faire) = Acò se fai eisa. (T)

Facilités à quelqu'un. (Oter ses) = Bouta lou jode liuen. (T)

Façon qu'il menait sa vie... (De la) = Dóu trinque i'anavo... (T)

Façon d'agir, de faire = Cadun a soun blais. (T)

Façon de penser. (Dire sa) = Rire soun franc valentin. (T)

Façon de parler. (C'est une) = Es pèr dire... (T)

Façons. (De toutes les) = Vira de tóuti li biais. (T)

Façon ou d'autre. (D'une) = D'un biais o d'un autre; pèr trico o pèr traco; o pèr becarre o pèr bemol; toumbant-levant. (T)

Façon que... (De quelque) = Coume que fague, digue... (T)

Façon. (En aucune) = D'un bais ni d'autre; en deguno maniero; de ges de maniero, de biais; ni en tant ni en quant; en-tant-ni-quant. (T)

Façon. (Avoir bonne) = Avé bon biais. (T)

Façon. (Avoir mauvaise) = N'avé ni brinde ni balans. (T)

Façons. (Faire des) = Faire de facèci. (T)

Façons !(Pas tant de) = Pas tant d'istòri ! (T)

Façons. (Sans) = À la degoulado. (T)

Façons. (Y aller sans) = Vous, i'anas tout d'un tros; ana tout d'un tros coume un ase quand troto. (T) Sènso mai d'alleluia. (MR, 266)

Façon, manière que... (De la même) = Pièi, en maniero dóu garagnoun que... (C-III, 13)

Fadaises. (Ce sont des) = Es de douçagno. (T)

Fagot. (Sentir le) = Senti à la pato rabinado; senti l'uscle. (T) (à l'uscle)

Faible. (C'est tout ce qu'il y a de plus) = Es de ttempo de la setenco. (T)

Faible de quelqu'un. (Connaître le) = Senti l'aigre. (T) Sabe ounte ié prus. (MR, 232)

Faible. (Prendre quelqu'un par son) = Prene quaucun pèr soun biais, pèr ounte ié prus. (T)

Faible de la part de quelqu'un. (Être l'objet d'un) = Êstre assoupli de...; es assoupli de sa maire. (T)

Faiblesse, défaillir. (Avoir une) = Avé mau; lou cor i'a fa mau; avé un mourimen de cor. (T)

Faiblir, céder = Faire l'anqueto. (T)

Faiblir, décliner = Rebala, penja l'alo. (T)

Faiblir, fléchir sur ses jambes = Faire flaqueto. (T)

Faillir, manquer + Infinitif = Manca peri; cuja veni fòu; prene lou balans de...; ai pres lou balans de... (= J'ai été sur le point de...)(T) D'entant-lèu toumbavo. (PR-VII, LVI) En courrènt, d'entant-lèu gagnave li joio. (M-I, 60) V: Point de... (Être sur le)

Faillite. (Faire) = Metre la clau souto la catouniero; faire bacarra; faire quinquinello; a revessa; faire falido. (T) Voir: Pied. (Lever le)

Faim. (Mourir de) = Enrabia de fam; la fam m'escano; manja de bauco. (T)

Faim. (Crier la) = Brama fam; es paure que japo; a uno fam de nòu jour; ai uno fam que la vese courre. (T)

Faim se fait sentir. (La) = Lou verme poun. (T)

Faim. (Avoir grand) = Avé lou ruscle; passa talènt; mouri de talènt; ai un talènt que lou vese courre, uno talènt, uno fam que la vese courre; negreja de fam. (T)

Fainéant = Acagnardi coume un chin; trouva la terro basso. (T)

Faire faire = Me vas mena faire uno coufo. (pp)

Faire. Qui fait bien tout ce qu'il fait = E la jouvènto, braveto qu'es, e bèn fasènto. (M-II, 10)

Faire - Participe passé de ce verbe. Accord = S'es facho pinta; se soun facho counèisse; s'es facho mau; se soun facho faire de capèu, de raubo. (T)

Vous sias rèn facho mau, Mirèio ? (M-II, 48) Voir: Participes passés)

Faire = Basti un panié; basti un bon fiò. (T)

Faire ? (Comment) = Coume ère pèr faire ? De que ié fasèn li braio ? (T) Que sian pèr faire ? (PR-VIII LXX) Que farias aqui ? (T)

Faire. (Ne plus savoir comment) = Plus saupre de que bos faire flècho. (m)

Voir: Flèche.

Faire parfaitement = Legi, escriéure faire coume un ange. (T)

Faire. (N'en rien) = Noun farai iéu. (T)

Faire. (S'entêter à ne vouloir rien) = Vòu ni vira ni amoula. (T)

Faire quelque chose. (Il faut pourtant) = Pamens, fau vira o amoula. (T)

Faire. Dire. Ne savoir ce qu'on fait, ce qu'on dit = Saup pas ço que pasto. (T)

Faire de bon. N'avoir jamais rien fai; de bon = Avé acaba de bèn faire. (T)

Faire, être assis, vivre de ses rentes. (Ne rien) = Metre, avé la cambo sus l'orle. (T)

Faire. (Ne savoir rien) = A pas lou biais de se signa. (T)

Faire. (N'avoir rien à) = Êstre de sejour. (T)

Faire. dire de toutes les couleurs. (En) = N'en faire, n'en dire de la touto. (T)

Faire. (Il faut ne savoir plus que faire n'avoir rien à) = Fau avé tua Paire Boulegoun... (T)

Faire ce qu'on veut = Emé si quatre sòu, aquel ome fai l'empèri. (T)

Faire seul du travail pour deux, trois = Faire de dous, de tres. (T)

Faire. (Être forcé de tout) = Faire lou clerc e lou capelan. (T)

Faire. (Voilà ce qu'il faut) = Acò 's lou plan. (T)

Faire mal ses affaires = Ana de la bando. (T)

Faire belle jambe = Acò me fai pas lou boutèu miés fa. (T)

Faire des siennes = Faire sis arcavot; faire la panto, si panto; faire cènt trin, si trin. (T)

Faire, beau dire. (Avoir beau) = As bello à crida; pèr tant que ié digue...; ié pourrias dire mai e mai; avisè bèn proun... (T)

Faire. (Se laisser) = Êstre mistous; lou crese pas mistous. (T)

Faire, laisser courir. (Laisser) = Leissa courre l'aigo pèr lou valat. (T)

Faire. (N'en avoir que) = N'en pas avé que faire; n'a, n'en a pas que faire. (T)

Faire ici. (N'avoir que) = As pas sauve de demoura. (T)

Faire, rien à y voir. (N'avoir rien à y) = I'an pas uno nespoulo à mordre. (T)

Faire que de. . . (Ne) = Arribo tout-escas; es vengu tout-escas. (T)

Faire bon + Infinitif = Es brave de dourmi quand l'auro boufo. (T)

Faire des dents, etc. = Bouta de dènt, de bano; trauca de dènt; metre plumo. (T)

Faire du volume, du bruit = Mena de voulume, de brut. (T)

Faire le malin, le... = Faire dóu fin, dóu testut; faire soun fièr; faire de soun ome. (T) V: Important.

Faire comme... = A d'acò di cigalo; as dóu mau de toun paire; avé lou mau, dóu mau d'aquéli que...; faire acò de... (T)

Faire de quelqu'un ce qu'on veut = Faire de car de pastis de quaucun. (T)

Faire à tout. (Se) = Se faire en tout; s'afaire à...; i' es afa. (T)

Faire + Substantif. (Se) = Se tu te rëndes l'alabreno, iéu me rendrai la luno pleno. (M-III, 69) Se rëndre mounje. (pp) Deman, intre pèr mounjo au Grand Couvènt. (N-III, 124)

Faire + Adjectif. (Se) = S'èro rendudo famihero. (PR-V-XLIV) Se rëndre amourouso. (T)

Fait-il que... (Comment cela se) = Coume vai que...? coume acò vai que...? (T)

Faire. Cela fait deux ans que... = Fai li dous an que... (P-V, I)

Faisons-nous ? (Que) = Viran o amoulan ? De que ié fasèn li braio ? (T)

Fait. (Cela a été vite) = Es esta lèu tapa. (T)

Fait. (Vêtement acheté) = Abi croumpadis. (T)

Fait! (C'est bien) = Acò t'amerito; acò te fau; acò es bèn tiéu. (T)

Fait. (Il n'y a rien de) = Ni fa ni fe. (T)

Fait. (C'est autant de) = Es tant d'avança. (T)

Fait...? (Au) = Bounamen, que pode vous dire ? (T)

Fait. (Venir au) = Veni à la causo. (T)

Fait d'une intrigue. (Être au) = Entèndre lou numerò; entèndes pas aquéu numerò ? (T)

Fait. (Être sûr de son) = Ana barco seguro. (T)

Fait à quelqu'un. (Dire son) = Lou pas marcandeja; i'ai pas marcandeja; i'ai di, ié dirai ço que fau; i'ai di si vertadiero. (T)

Fait de... (En) = Perquanto de bèuta... (T)

Fait ou en paroles. (De) = De fa ni de di. (T)

Fait est que... (Le) = Es de tout que... (T) Es toujours que plouravian tóuti. (MR, 270)

Fait. (Prendre sur le) = Prendre sus la caudo. (T)

Fait et cause pour... (Prendre) = Prene li part de... (T)

Faits historiques. (Ce sont des) = Es de causo arribado. (T)

Fait singulier. (C'est un) = Jamai talo deasfacho ! Jamai talo fèsto. (T) Voir: Pareil.

Fâite. (Le) = La bello cimo; à la bello cimo. (T)

Falloir = Voir: Comme il faut; et: Faut.

Falloir. Puisqu'il faut... + Infinitif = Mouri pèr mouri...; paga pèr paga... (T)

Falloir. Avoir besoin de... = Acò me fai mestié; auriéu mestié d'acò; avé neciero de...; avé soufracho de...; acò passo neciero. (T)

Falloir, Être nécessaire = Faire mestié; èstre de besoun; es de mestié que... (T) Voir: Nécessaire.

Falloir. Voilà ce qu'il faut faire = Acò 's lou plan, es pas lou plan. (T)

Falloir de peu. (S'en) = D'encaro un pau; d'enca 'n pau...; d'un pau mai...; de pau te pèque; de pau se n'es peca; à pau pèco i'es ana; de pau pèco que toumbavo; s'en fautè de rèn; s'es manca de gaire; se manquè pas de gaire; s'es manca de rèn; quasimen i'anariéu; veguerian lou moumen que...; entant-lèu, d'entant-lèu se negavo. Vèn de liuen ! (T) Voir: Échapper belle. (L')

Falloir de rien. (S'en) = Se n'en fau rèn de rèn; se manco pas d'un zest. (T)

Falloir. (Il faut que je...) = Ai de m'escusa. (BV.Arcrt. 14)

Famé. (Être mal) = A 'n laid renoum; passo sus un laid renoum. (T)

Famée. (Rue mal) = Carriero caudo. (MR, 95)

Familiers, intimes. (Être) = Èstre tu que tu; èstra de coulègo; sian bèn sòci; sian tu pèr tu. (T)

Famille. (Conseil de) = Assemblage de parènt. (T)

Famille nombreuse. (Avoir une) = Avé 'no garenado d'enfant. (T)

Famille. (Croître, augmenter en) = Veni en famiho; intra 'n famiho; avé de crèis; avé crèis. (T)

Famille huppée. (Être, sortir d'une) = Èstre dóu gros grum. (T)

Famine. (Pleurer) = Ploura pan lou pan. (T)

Famine. (Crier) = Brama pan. (T)

Fanée. (Femme) = Femo aboulido. (T)

Fanfaron. (Un) = Un terro-de-l'aule. (T)

Fanfaronnades, enfoncer des portes ouvertes. (Faire) = Faire la mar is Anglés. (T)

Fanie. (Être)(Au jeu de boules) = Beisa cuou. (T)

Fanie, au jeu de boules. (Faire quelqu'un) = Faire beisa cuou.(T) Voir: Capot.

Fantaisie. (À sa) = À soun èime. (T) À moun caprice. (BV,24)

Fantaisie de... (Prendre) = Ié faguè fantasié de... (T)

Fantaisie, caprice = Fum de tèsto. (T)

Farceur lugubre = Boufoun coume un cendrié. (T)

Fardeau. (Déposer un) = Abeissa un fais. (T)

Farine. (Gens de la même) = Gènt de la memo jaujo. (T)

Fat. (Être) = Se douna d'èr, trop d'aire. (T)

Fatigant. (C'est très) = Acò 's un tuadou. (T)

Fatigue, brûler d'un beau zèle. (Être en) = Avé l'aubencho. (T)

Fatigue. (Mort de) = Regularien à l'armo lasso. (C-IV, 53)

Fatigué, appesanti. (Se sentir) = Se senti grèu de sa persouno. (T)

Fatigué. (Être) = Piela de pèbre. (T)

Fatigué de... (Être) = Dóu plourun a l'abounde. (N-VI)

Fatiguer. (Se) = Em' acò, tourne bagna lou péu. (T)

Fatiguer de... (Se lasser, se) = Me siéu tua de ié dire. (T)

Fausser compagnie = Rauba l'adiéu; gagna dóu pèd coume un amoulaire; brula coumpagno; jouga, faire de pèd-de-porc en quaucun. (T)

Fausset. (Faire le) = Canta lou gau. (T)

Faut. (Tant s'en) = De bèn se manco; ah ! pas mai !; se n'en manco; s'en manco; de bèn se n'en manco. (T)

Faut. (Homme comme il) = Un galant ome. (T)

Faut. (Gens comme il) = Li gènt coume se dèu. (T)

Faute. (Commettre une) = Faire un mancamen; es esta 'n grand mancamen; femo qu'a manca; s'es bèn mancado. (T)

Faute à l'égard de quelqu'un. (Commettre une) = Se me pèques en quicon...; a manca soun paire. (T)

Faute. (Revenir à la même) = Retoumba au meme picadis; faire quicon en recidivo, ié tourna; metre sus la bugado. (T)

Faute, un délit à quelqu'un. (Attribuer une) = Douna la taro à... (T)

Faute sur quelqu'un. (Se décharger d'une) = Metre l'escampo sus quaucun. (T)

Faute ? (À qui la) = En quau s'apren ? S'apren à tu. (T)

Faute. (Par sa) = Pèr soun default. (T)

Faute est réparée. (La) = La faut o es recoubrado. (T)

Faute difficile à réparer. (Commettre une) = Toumba l'òli. (T)

Faute, défaut, manquer. (Faire) = Acò ié fauto. (T)

Faute de... (Avoir) = Avé manco de...; avé soufracho de... (T) Voir: Manquer. Besoin.

Faute de... = À fauto d'autre m'a pres iéu, es manco de couneissènço; pèr mancanço d'aplicacioun. (T)

Fauve. (Couleur) = Couleur de la bèsti, de loup. (T)

Faux comme un jeton = Franc coume un bèmi. (T)

Faux-bond. (Faire) = Faire blanco. (T)

Faveur de... (En) = Car sabe qu'eu ourdounara à si fiéu que fagon la justico pèr **que** lou Segneur adugue - sus l'estiganço d'Abraham - tout ço que i'avié di. (G.XVIII, 19)

Faveur. (Être en) = Viro de la siéuno. (T)

Faveur publique. (Avoir la) = Êstre pourta sus lou bout dóu det. (T)

Faveur publique. (Chose qui a la) = Ié courron coume à la sau, coume li cabro, l'avé à la sau. (T)

Faveur. (Prendre en) = Prene à grat, en grat. (T)

Faveur à quelqu'un. (Accorder sa) = Prene en gràci. (T)

Faveur de quelqu'un. (Gagner la) = Se faire bèn-voulé de quaucun. (T)

Favori de la fortune. (Il est le) = Es lou pourri de la fourtuno. (T)

Favorisé. (Être) = Êstre de la favour; sian bèn de la favour. (T)

Favorisé par les circonstances = Faire bèn la passo. (T)

Favoriser quelqu'un = Faire pont d'or à quaucun. (T)

Feindre, faire semblant = Faire vejaire, de vejaire de ploura. (T)

Feinte, pour rire (Par) = L'a fa de paure vejaire. (T)

Félé. (Sonner le) = Canta catalan. (T)

Féliciter de quelque chose. (Se) = Se saupre grat. (T)

Femme. (Une maîtresse) = Uno mèstro femo. (T)

Femmes. (Courir les) = Courre la bello eisservo. (T)

Fendre le coeur = Cor-fèndre; se cor-fèndre. (Se conjugue comme "fendre") (T)

Fenêtres. (Jeter l'argent par les) = Jita l'argènt à la carrièro. (T)

Fenêtre. (Entre-bailler les volets d'une) = Teni, bouta la fenèstro en embut. (T)

Fer rougi au feu. Au rouge = Ferre abrandant; ferre rousènt. Au blanc: Ferre auben. (T)

Fer. (Dur comme) = Dur coume un cuissau. (T)

Fers d'un chien. (Ne pas valoir les quatre) = Êstre entre acò e uno patado de can. (T)

Ferme, inébranlable. (Être) = Acò es un tanc. (T)

Ferme. (Tenir) = Faire pèd-bourdoun. (T) Soustèsses pas au mens. (T)

Ferme. (Loyer à) (À mi-fruits) = Arrenda à miejo. Pour un prix convenu = Arrenda à rèndo seguro. (T)

Fermée. (Il faut qu'une porte soit ouverte ou) = Fau vira o amoula. (T)

Fermer un établissement par mesure administrative = Enebi un cafè. (T)

Féru de... (Être) = Avé un cop pèr la filousoufio; èstre embelina, enfachina pèr la filousoufio. (pp)

Fessée. (Recevoir la) = Tira uno ancado. (T)

Fessée. (Donner une) = Ficha uno ancado. (T) Garça. (pp)

Festoyer, banqueter = Alor se canto, e l'on se trato. (M-III, 4)

Fête. (Être de la) = Êstre dóu counvit, de cassolo. (T)

Fête à quelqu'un, caresser. (Faire) = Faire jouguino. (T) E la lebrero sauto, fasènt cachiero en tóuti. (N-II) Ié cour à l'endavans e ié fai lou bèu-bèu. (M-XI, 32)

Fête. (Se dit d'une pauvre maison qui va être en) = Aquéu jour lis escalié viraran à la carriero. (T)

Fête mobile = Fèsto chanjadisso, chanjarello. (T)

Feu, incendier. (Mettre le) = Mena fiò; bouta fiò. (T)

Feu... (Il n'y a pas le) = La mar brulo pas... (T)

Feu au gosier. (Avoir le) = La gorjo me fouguejo. (T)

Feu. (N'y voir que du) = N'ai vist que de lume; èstre encaro bourgnoun-blu. (T)

Feu. (Faire mourir à petit) = Faire souffri en quaucun li sèt obro de misericòrdi. (T)

Feu. (Faire long) = Faire faus fiò; faire chi. (T)

Feu. (Avec) = I'ana de-fiò. (T)

Feu, s'échauffer. (Prendre) = S'escaufa coume un lende; prene d'un rèn; prene coume d'esco. (T)

Feu de paille. (Faire un) = Faire uno boufarado; faire uno petolo. (T)

Feu, la discorde. (Attiser le) = Empura lou gavèu. (T)

Feu aux poudres. (Mettre le) = Metre lou fiò is estoupo. (T)

Feu ni lieu. (Sans) = N'avé ni ami ni abri. (T)

Feu mon père = Moun paure paire. (T)

Fève au gâteau. (Trouver la) = Trouba la favo à la fougasso. (T)

Fi ! = Au boio ! (T)

Fi de... (Faire) = Faire mourre de...; faire mesprés de...; faire coufello de quicon. (T)

Fiancé. (Être admis chez une jeune fille comme) = Faire intrado vers uno fiho. (T)

Fiasco. (Faire) = Faire un bàu blanc, faus fiò, fougasso, la foufo, uno favouio. (T)

Fiasco, flasque, bouteille clissée = Cantino vestido. (T)

Ficelles. (Connaître toutes les) = Counèisse tóuti li virado; saupre lis endrechiero. (T)

Ficelles dans la coulisse. (Tirer les) = Manda la pèiro e escoundre lou bras. (T)

Fichu gueux = Aquéu fouita gus ! (T)

Fichu un pareil...? (Qui m'a) = Quau m'a basti un gusas coume acò ? (T)

Fidèle, franc. (Être) = Êstre de bon, d'un bon comte. (T)

Fieffé, achevé = Tros de couquin, d'ibrougno; es un capoun fini, un fièr gusas; es un ase tout patra. (T)

Fiel. (Être plein de) = N'avé que de marridarié dins lou vèntre. (T)

Fièr comme Artaban = Fièr comme un castagnaire. (T) Fièr coume un galoun qu'aurié trouba 'n loubtrin. (MR, 233)

Fièr, dédaigneux. (Être) = Avé de grandour. (T)

Fièr. (Devenir) = Carga de croio. (T)

Fièr qu'un autre. (Être aussi) = Me levariéu pas dóu camin pèr éu. (T)

Fièr. (Être pauvre mais) = Avé lou cor aut e la fourtuno basso. (T)

Fièr, être affable. (N'être pas) = Se pas presa; se preso pas. (T) Es coumun emé tóuti. (MR, 25I)

Fir à quelqu'un. (Se) = Ana sus la counfianço de quaucun; es, es pas de fisa; en quau fau que m'arrambe ? M'atène pas à tu; quau se i'atendrié ? Se fisa de quaucun. (T)

Fier à ses paroles. (Il ne faut pas se) = A soun "pater" i'a ges de "fiat". (T) (Jeu de mots)

Fier à quelque chose. (Se) = Faire capitau de. . . ; foundès-vous, vous foundés pas aqui; d'uno causo me fise; fisas-vous n'en. (T)

Fier à quelque chose. (Ne pas trop se) = Fau pas se ié faire vièi. (T)

Fierté. (Avoir une grande) = S'embraia bèn aut. (T)

Fièvre intermittente = Fèbre d'acès. (T)

Figure sans expression = Gauto niaiso. (T)

Figure triste = Mourre d'ancouès. (T)

Figure. (Faire triste) = Faire pauro caro. (T)

Fil à plomb = Règlo à ploumb; ploumboun. (T)

Fils télégraphiques. (Les) = Lis aran dóu telegrafo. (T) Lis aran telegrafi. (pp)

Fil à la patte. (Avoir un) (pp) = Avé l'estaco au pèd. (T)

Fil de l'épée (Passer au) = Passa au tranchet de l'espaso. (T)

Fil. (Sa vie ne tient que par un) = Tèn que de la pelagno. (T)

Fil en aiguille. (De) = De l'aguïo au fiéu; de fiéu en courduro; de fiéu en courrejo. (T)

Fil. (Perdre le) = Êstre desvaria; perdre la centeno. (T)

Fil à retordre. (Donner du) = Faire vèire de camin en quaucun; douna de bourro à battre, de grame à tria; douna de fardo à lava; pos nousa ti courrejoun. (T)

Fil à retordre. (Avoir du) = Atrouvèron, se dis, proun de garbo à lia... (I.O. Tambour d'Arcolo)

Fil de l'eau. (Au) = Au rajant de l'aigo. (T)

File. (À la) = A la defilado; tout d'uno filiero; à la filo; d'à fielado; de tras en tras; à la tiero, pèr tiero; d'à rèng; à-de-rèng; en renguiero, pèr renguiero. (T) Sèt an de filo. (M-VIII, 46)

File. (Tout d'une) = Tout d'uno aguiado. (T)

File. (Chef de) = Cap de rengueto. (T)

Filer une personne, la suivre = Segre la pesado de quaucun; trassegre quaucun. (T)

Filer doux = Faire la calamo. (T)

Filer à l'anglaise (pp) = Empourta lou cat. (T)

Fille formée = Fiho abalido. (T)

Fille légère = Tèsto alerto; fiho acouloubrido. (T)

Fille de rue = Dindouleto de carriero. (T)

Fille du monde ne peut donner que ce qu'elle a. (La plus belle) = L'on pòu tira d'un sa que ço que i'a; de pau, pau. (T)

Fille qui a perdu sa virginité = Fiho qu'a rout lou tian, qu'a fa peta lou courdoun. (T)

Fille. (Rester) = Seca de figo; resta au coucourdié; èstre au greissié; resta au cavihé. (T)

Filles. (Courir les) = Courre la bello eisservo. (T)

Filon de mine = Barro de carboun; jas carbounié. (T)

Filou. (C'est un adroit) = Es un filoun d'estiéu. (T)

Fils aîné = Maje fiéu. (T)

Fils unique = Enfant soulet; fiéu soulet, fiho souleto. (T)

Fils de... (Être) = Sourti di braio d'un..., de... (T)

Fin comme un renard. (Être) = Êstre fin coume uno arno. (T)

Fin, malin. (Être) = Avé lou fiéu; leva l'ambre; n'en saup, de nis d'agasso ! Vèire courre lou vènt; te vendrié emai te croumparié; saupre ounte lou diable tèn sa ferramento. (T)

Fin à ses jours. (Mettre) = Faire fin de se; vola faire fin de iéu; se douna lou cop de la mort. (T)

Fin des siècles. (Jusqu'à la) = Tant que lou mounde sara mounde. (T)

Fin de la matinée. (À la) = À fin de matinado. (T) E, rèire-fiero, te menariéu pèr nòvio à Sant Maurise. (PR-VII-IV)

Fin. (Attention à..., attendons la) = Esperen au sàntus; es au sàntus que te vole; t'espère au sàntus. (T)

Fin. (Tout a une) = I'a 'n t èms que trempo, un tèm que destrempo. (T)

Fin. (Toucher à sa) = Pòu pas ana liuen; aro li cano vènon. (T)

Fin. (Sur la) = Sus l'endarrié. (T)

Fin. (Arriver à la) = Être au bout dóu cabedèu; èstre ounte lis ase desbaston... (T)

Fin. (En voir la) = N'en vèire lou bout. (T)

Fin des fins. (À la) = À la perfin. (T)

Fin de compte, de manière ou d'autre. (En) = Coume quicon. (T)

Fins. (Arriver à ses) = Touca ferre. (T)

Fin. (Mener, arriver à bonne) = Aganta dins lou bon fiéu; se tout vai dins soun fiéu... (T)

Fin. (Agir à bonne) = Ana dins lou dre fiéu. (T)

Finance. (Moyennant) = À la pouncho de l'argènt. (T)

Financer, donner de l'argent = Apouncha d'argènt. (T)

Finesses, être retors. (Avoir des) = Avé de papié, de bon papié. (T)

Finir. (Il est temps de) = Es tèm d'abena. (T)

Finir. (En) = Leva bugado; leven bugado; acaben. (T)

Finir là. Finissons-en là. (En) = Em'acò bello finido. (T)

Finir. (Mal) = Faire marrido fin, puto fin. (T)

Fisc. (Déclarer au) = Avera si revengut. (T)

Fixer quelque part. (Se) = Planta bourdoun; planta caviho. (T)

Flagorner = Faire manèfle; manefleja; douna d'encens. (T)

Flagrant delit. (Trouver en) = Trouba quaucun en malafacho; prendre quaucun sus la caudo. (T)

Flambant neuf = Flame-nòu. (T)

Flair, bon nez. (Avoir du) = Avé bono sentido; senti de narro; avé bono narro; avé de nas, ges de nas. (T)

Flairer un événement = Avé l'estubado de quaucarèn. (T)

Flatter = Boufa dins l'encensié; faire-de bello, la plano, franjo en quaucun; faire lou bèu-bèu à quaucun. (T)

Flatter quelqu'un pour l'exploiter = Passa la doucino; douna d'encèns em' uno bano. (T)

Flatter de quelque chose. (Se) = Sèmblo qu'a fa macàri. (T)

Flatter, se vanter de... (Pouvoir se) = Pode faire aquéu vantat de... (T)

Flatteur. (Parler en) = Boufa dins l'encensié. (T)

Flatteur. (N'être pas un) = Es gaire amistadous; siéu pas un cacho-pecat. (T)

Fléau, une calamité. (C'est un) = Acò 's un flèu de Diéu, un flèu que passo. (T)

Flèche. (Décocher une) = Dessarra un matras. (T)

Flèche de tout bois. (Faire) = Faire fais de tout bos; faire de touto pèiro cantoun. (T)

Flèche. (Ne plus savoir de quel bois faire) = Saup plus que ramo torse. (T)

Fléchir, céder = Soustèsses pas, au mens ! Faire l'anqueto. (T)

Fléchir quelqu'un, l'apaiser = Faire tounba li man à quaucun. (T)

Fléchir sur ses jambes = Siéu mort sus mi cambo. (T)

Flegmatique. (Être) = Part pas de soun repaus; a un brave fèu ! (T)

Flegme, impassibilité = Plan pausa; plan bagasso. (T)

Fleurs artificielles = Bouquet de pato. (T)

Fleur de... (C'est la) = Es la pruno de la noublesso; es la perfiluro dóu groumandige. (T)

Fleur de l'âge. (À la) = À soun meïour. (T) À la flour de mis an. (M-III, 53)

Fleur d'eau. (À) = À cimo d'aigo. (T)

Fleurette. (Conter) = Counta jouïno; fricassa lis espinard. (T) Asseta au sòu (Galatèio e Acis) se countavon jouïno. (PR-VIII, IXVI)

Fleuve navigable = Flume pourtant batèu. (T)

Flots. (À) = À bèu rejoulet. (T)

Flot. (Mettre un bateau à) = Amarina uno nau; avara uno nau. (T) Jita 'n bastimen à l'aigo. (T)

Flot. (Remonter, refaire quelqu'un, remettre ses affaires à flot) = Metre en cabau (quaucun) (T)

Flottaison. (Ligne de) = Ligno de cargo. (T)

Foi, de conviction. (C'est une question de) = De vous lou dire sarié bessai un pau de peno. -Acò 's tout à la bono fe. (MR, 311)

Foi. (Homme de mauvaise) = Ome mau founda. (T)

Foi de... (Sur la) = Sus la cresènço gue... (T)

Foi à... (Ajouter) = Ajusta fe; prene, prene pas tèmo à ço que se dis. (T)

Foi. (Être digne de) = Êstre de crèire. (T)

Foi de quoi... (En) = Pèr marco de que... (T)

Foin qui le mange. (Ce n'est pas celui qui gagne le) (pp) = Se pèr travaia l'on venié riche, lis ase pourtarien lou bast en or. (T) Voir: Riche - Travailler.

Foin dans ses bottes, faire bien ses affaires. (Mettre du) = Metre de fen dins sa boutiero; avé biasso garnido. (T)

Foin de...! = Mau tron la misèri ! (T) E crèbe lou soucit ! (MR, 139)

Foire d'empoigne. (Comme à la) = Es à tiro-péu. (T)

Fois... (Il y avait une) = Un cop i'avié...; un viage i'avié... (T)

Fois achevé... (Une) = Acaba que siegue. . . ; plega que l'an...; lava qu'a lou mourre... (T)

Fois... (Si des) = Se 'n cop... (T)

Fois que... (Toutes les) = Quànti cop que...; quànti fes que... (T)

Fois n'est pas coutume. (Une) = Un viage es pas maridage. (T)

Fois sur deux. (Une) = Un cop l'autre noun; uno fes quouro outro. (T)

Fois. (Ne pas devoir répéter deux fois) = Lou curat noun dis dous cop la messo. (T)

Fois. (Tout à la) = Tout au cop. (T)

Fois pour toutes. (Une) = Pèr uno bono fes. (T)

Fois pour... (Il ne faut qu'une) = Fau qu'un cop pèr tua un Souïsse. (T)

Fois plus. (Trois) = Lou triple mai. (T)

Fois autant. (Une autre) = Un autre autant. (T)

Fois. (Maintes) = De bèlli fes; mai que d'un cop; mant-un cop; tànti fes. (T)

Fois heureux ! (Heureux, trois) = Urous e rèire-urous ! (T)

Foison. (À) = N'i'a tant que; à boudre; à fais; à jabo; à coufin, à paro lou coufin; à rabai, à rambai; n'i'a uno rasco; uno rasco de fru; me n'a douna jamai plus; èstre à flo, tout à flo; n'i'a qu'es uno benedicioun; n' i' en vai avé uno sauclado; i'avié un abord de mounde; i'a d'aigo abord; n'i'a arrage. (T) N'i'a à rounfle. (M-VI, 40)

Foison ! (Donnez, versez à) = Zóu que n'i'ague ! (T)

Foisonner = Pourta aboude. (T)

Folie. (Faire une) = Faire un pet à la luno. (T)

Folies, des siennes. (Faire des) = Faire cènt trin; faire si trin.(T)

Folies de son corps. (Faire des) = Jouga de soun cors. (T)

Folie. (Avoir un grain de) = A un babot dins la tèsto. (T)

Folie. (Aimer à la) = Se n'en prendre à la leco; s'en prendrié à la leco. (T)

Voir: Friand.

Folie, une personne. (Aimer à la) = Es nèsco de soun ome. (T)

Follement = À la destimboullado. (T)

Fomenter la discorde = Empura lou gavèu. (T)

Foncée, sombre. (De couleur) = Abihage morne. (T)

Foncer sur quelqu'un = Douna foundo sus quaucun. (T)

Fonctions. (Confirmer dans ses) = Un conse referma. (T)

Fond. (À) = D'à founs; de-founs; saup lou fin founs de tout; lou founs dóu founs. (T)

Fond. (Jusqu'au) = Au fin founs. (T)

Fond en comble. (De) = De pèd en cimo; de founs en cimo; de cap à founs. (T)

Fondre en larmes = Se foundre en plour. (T)

Fondre sur quelqu'un = Douna foundo sus quaucun. (T)

Fonds sur... (Faire) = Faire capitau de... (T)

Fonds de boutique = Cabas (clientèle) de boutigo; aquelo boutigo a li meiors cabas de l'endré. (T)

Fonds perdus. (Prêter à) = Acò 's un presta à paga jamai. (T)

Fonts baptismaux. (Les) = Li sànti font. (T)

Fonts baptismaux. (Tenir sur les) = Teni en batisme. (T)

For intérieur. (Dans son) = Dins soun interiour. (T)

Force qu'un autre. (Être de même) = Êstre parié de biho. (T)

Force de l'âge. (Être dans la) = Êstre encaro dins si bòn vivo. (T)

Force, sans courage. (Être sans) = Pòu pas tira l'encho; avé lou fla, la flaco. (T)

Forces. (À bout de) = À cap de forço. (T)

Forces. (Prendre des) = Acampa de forço. (T)

Force pas de résistance. (Contre la) = Pèr forço à-z-Ais li pènjon; fau se tapa lou nas e rên dire. (T)

Force de bras ou de bêtes. (À) = Uno pèiro (meule) à sang; un moulin à sang. (T) Lou tira à sang (traction animale) (pp) Voir: Traction animale.

Force. (Avoir recours à la) = Aro, fau avé lou pistoulet. (T)

Force. (À grand) = À malo forço. (T)

Force. (Avec) = De-redour. (T)

Forces. (De toutes ses) = Tant que de Diéu pòu; tant que de Diéu poudian; tant que de Diéu pousquè. (T)

Forces. (En tirant de toutes ses) = À merci d'arnés. (T)

Forces. (Y aller de toutes ses) = I'ana dóu tout; ié vai à touto reinto, à touto rèsto. (T) Bute au ragas de tout moun rèsto. (C-IX, 6I)

Force de voiles. (Faire) = Fourça de velo. (T)

Force de rames. (Faire) = Ana à vogo rancado. (T)

Force. (Par) = De forço fau i'ana; à la fourçado; faire tout fourça; aquel ome fai tout fourça. (T)

Force majeure. (Cas de) = Cas de forço; cas fourça; acò 's forço fourçado. (T) Dins un cop fourça. (T)

Force de... (À) = De-bèu de travaia s'es tua; emé soun embestiage, soun parladis, vous ensuco. (T) À la forço, me gandiguère. (C-II, 70)

Forcé. (Avoir un rire) = S'esquicha pèr rire. (T)

Forcé de... (Être) = M'es bèn fourça de parti; m'es forço fourçado de m'arresta. (T)

Forfait. (Acheter ou vendre à) = Faire un basar. (T)

Forme de... (En) = Faire lou... (T) Mes exemples: Litocho que fai lou lahut; capèu que fai l'embut etc...

Forme. (Mettre à la) = Bouta en prinso. (T)

Forme = Terro sian, en terro tournaren. (T)

Formes. (Dans les) = Vaqui un sermoun à soun degut. (T)

Former. (Se) = L'esperit se façouno, se formo. (T)

Formule de serment = Brèu de sacramen. (T)

Fort. (La loi du plus) = Acò 's la lèi di chin. (T)

Fort d'une maladie. (Le) = La fogo de la fèbre; dins la fogo dóu mau; lou ranfort de la fèbre; lou gros dóu mau. (T)

Fort de... (Au) = Au gros de l'aigo; au gros de l'estiéu, de l'ivèr; dins lou gros di travai; au cop dóu péu. (= Au fort de la dispute) (T)

Forte. (Celle-là est) = Aquelo empego, empego au nas; aquelo es pas basso, es pas mousido; aquéu es gres; aquelo es greso; se n'en fai que tubon; me n'a fa uno que tubo; acò fai coulèro; acò 's un pau fort de greso; acò passo l'osco. (T)

Fort. (C'est puis trop) = Trop pouncho l'aguiado. (T)

Fort de..., prétendre, s'engager à... (Se faire) = Se faire fort de... (T)

Fortement épiced, coloré = Aut en goust; aut en coulour. (T)

Fortune d'au moins tant... (Avoir une) = Se farié pas coupa 'no auriho pèr cènt milo franc. (T)

Fortune rapide. (Faire une) = Trouba la pachiero. (T)

Fortune bien établie. (Avoir une) = Vouga en pleno mar. (T)

Fortune. (Engager sa) = Degruna sa pitanço; manja lou founs emai li dougo. (T) (Jeu de mots)

Fortune. (Perdre sa) = Davala dóu cade. (T)

Fortune en valeurs mobilières. (Avoir sa) = Avé soun bèn en papié. (T)

Fortune est favorable. (Quand la) = quand acò vòu rire. (T)

Fortune, la chance, te sourire ! (Puisse la) = Rigue pèr tu la carabasso ! (N- VII-266)

Fortune lui a souri. (La) = A vira de soun caire, de la siéuno, dóu siéu. (T)

Fortune est venue. (La mauvaise) = Lou bissèst a tourna. (T)

Fortune. (Chercher) = Cerca, bousca chabènço. (T)

Fortune bon coeur. (Faire contre mauvaise) = Faire mai de cor que de fège; faire cor pèr forço. (T)

Fortune, à meilleure santé. (Revenir à meilleure) = Bandi soun pequinage; sourti dóu pequinage; jita lou pequinage eila. (T)

Fortune. (Être le favori de la) = Êstre lou pourri de la fourtuno. (T)

Fortune assurée. (Avoir sa) = Uno fiho, s'es bello pòu avé soun pan kiue. (O-Fiho Poulido)

Fou, tête folle = Tèsto demasiado; barco routo. (T)

Fou, un toqué. (Un) = Un pau-de-sèn. (T)

Fou, avoir perdu la raison. (Être) = Êstre pas dins soun bon prepaus. (T)

Fou. (Devenir) = Vira caloto, campano. (T) Beisant dès jour lou fre cadabre, au voungen n'en petè lou mabre de Guihen. (C-V, 6I)

Fou de douleur. (Devenir) = Se dementa. (T)

Fou. (Un peu) = Gagna à l'iero; es pas bèn em' éu; ié manco uno coussado; i'a peta 'n ciéucle; avé lou cervèu rout, ascla; èstre un pau pessegau; que dis aquelo pessegau ? Êstre touca de la luno, dóu Sant Esperit. (T)

Fou à lier = Fòu estacadou; mat de cadeno; èstre estacadou. (T)

Fou. (Amoureux) = Es nèscio de soun ome. (T)

Foudre. (Rapide comme la) = Es lou tron e l'uiiau. (T)

Foudre de guerre, homme intrépide = Es un tron, un tron-de-Diéu, un tron de l' èr. (T)

Foudre. (Frappé de la) = Êstre cura pèr lou tron. (T)

Fouette cocher ! = E toco, Toni ! (T)

Fouiller, fureter, faire des recherches. (T) Voir: Recherches. (Faire des)

Foule. (Une grande) = Un abord de mounde; un fube de mounde; i'avié de mounde un assassin; uno

boulegado de gènt. (T)

Foule. (En) = À mouloun; li gènt venien à boudre. (T)

Foule compacte. (En) = Tout toucant. (T)

Foule, en bloc, sans choix. (En) = D'amelo en raço; vèndre en raço; parti en raço. (T)

Fouler aux pieds = Poudès subre-chaupi Satan. (N-I)

Four banal = Four banarèu. (T)

Fourbe. (C'est un) = A de magagno. (T)

Fourbi ? (Qu'est-ce que ce) = Coumprene pas aquel agioutage. (T)

Fourché. (La langue m'a) = Me siéu viralenga. (T)

Fourni en vivres. (Être) = Avé la biasso garnido. (T)

Foutu...? (Qui m'a)(pp) = Quau m'a basti un gusas coume acò ? (T)

Fourrer partout, mêler de tout. (Se) = Se paufica pertout. (T)

Foyer, l'âtre. (Le) = La lar dóu fiò. (T)

Fraîcheur, périlcliter. (Perdre sa) = Passa flour. (T)

Frais comme... (Être) = Êstre fres coume un barbèu. (T)

Frais, dépenses = I'aura forço còsti. (T)

Frais. (Les menus) = La pichouno despenso. (T)

Frais.(Se mettre en) = Se metre en despènso. (T)

Frais de... (Faire seul les)= Paga li tambourin pèr faire dansa lis autre. (T)

Frais. (Charger quelqu'un de tous les) = Metre l'embasto sus quaucun. (T)

Frais et dépens. (À ses) = À soun cost e despèns. (T)

Franc. (Être) = Êstre de bon comte; avé lou cor, pourta lou cor sus la man. (T)

Franc de collier. (Être) = Es pas fre de coulas. (T)

Franc-parler. (Avoir son) = Êstre pas cacho-pecat; cacho pas mecho; dire soun franc-valentin. (T)

Français, en bon provençal. (En bon) = En francés, en prouvençau sarra. (T)

Franchement = À la bono margarido; tout d'un flo. (T)

Franquette. (À la bonne) = À la bono; à la franco; à la franco margarido; à la bono apoustoulico. (T)

Frapper à toutes les portes = Pica à tóuti li martèu. (T)

Frapper d'étonnement = Faire toumba l'avelano; avé li bras rout; li bras me toumbèron. (T)

Frapper juste = Manda bèu. (T)

Frapper au but = Pica au le. (T)

Frapper à tort et à travers = Pica coume un borgne. (T)

Frappez, il vous sera ouvert. (pp) = Lis enuious n'an. (T)

Fraternellement = En tra de fraire. (T)

Fraude. (Par, en) = À la malafacho. (T)

Frauder = Troumpa la carabasso. (T) Voir:Frelater. (T)

Frayeur. (Être saisi de) = La pòu l'empaumè. (T)

Frein. (Ronger son) = Chapa la brido, lou mors. (T)

Frein à... (Mettre un) = À ta furour mete restanco. (CII, 77)

Frelater = Faire de poudro de guerro. (T)

Fréquentations. (Changer de) = Muda li catoun. (T)

Fréquenter. (Se) = Sian, sian pas frequènt; se faire emé quaucun, emé touti. (T)

Frère à l'égard de quelqu'un. (Se conduire comme un) = Viéure coume fraire, en tra de fraire emé quaucun. (T)

Frère naturel = Fraire dóu coustat gauche. (T)

Frère utérin = Fraire bouscas, de maire, de-vers maire; fraire de branco; fraire de dous paire. (T)

Frère consanguin = Fraire de-vers paire; fraire de branco; fraire de dos maire. (T)

Friand de... (Être) = Me n'en fariéu gàrri; n'en siéu gàrri. (T)

Fripon. (Air) = Er aucelié. (T)

Froc aux orties. (Jeter le) = Penja l'àbi en uno figuiero; jita la raubo sus un bouissoun; quita la peio. (T)

Froid glaciai. (Il fait un) = Fai uno fre que pelo. (T)

Froid, grelotter. (Trembler de) = Faire gingin; battre l'antifo. (T)

Froid. (Craindre beaucoup le) = Cregne la fre coume un gàrri. (T)

Froid est insupportable. (Le) = Se pòu pas abali de la fre. (T)

Froid comme marbre = Fre coume un bancou. (T)

Fromage. (Avoir trouvé un) = Es à-n-uno bono grùpi; avé la grùpi garnido. (T)

Froncer le sourcil = Frounsi, rama lis usso; faire lis uei bourru. (T)

Frondeur. (Être) = Êstre un tiraire de foundo. (T)

Front. (Faire) = Vira la bano au gisclé; faire bàrri de car. (T)

Front. (De) = D'à front; en front. (T)

Front, de l'audace. (Avoir du) = Avé de front; n'avé ges de front; auriés lou front de...? (T)

Fruits. (À moitié) = Douna soun bèn de miejarié; arrenda à miejo. (T)

Frustrer quelqu'un = I'an tira uno bello bago dóu det. (T)

Fugue, escapade, l'école buissonnière. (Faire une) = Faire vano; se faire vano; faire un plantié; faire plantié; faire mihero, un placage, d'escampo; faire lou reculant. (T)

Fuir, décamper = Grata pigneto; se leva de davans; tira si guèto; gagna dóu pèd. (T)

Fuir au bout du monde = Courre, fugi tant que terro. (T)

Fuir quelqu'un, s'en détourner = Se vira de quaucun. (T)

Fuir; tourner le dos = Faire Jaque. (T)

Fuite. (Prendre la) = Faire la fugido; prene l'escourrènço. (T) Li rèi de S. e de G. aguènt vira l'esquino... (G-XIV, 10)

Fumée sans feu. (Pas de) = Se dis pas caieto à-n-uno vaco que noun ague quauque péu blanc. (T)

Quand se dis, n'i'a proun un pau. (N-II)

Fur et à mesure. (Au) = À fur e mesuro; à flour e mesuro; d'à mesuro que...; à dicho que...; tai à tai. (T)

Furet. (Jeu du) = Jo de "la bago cour"; jo dóu coutelet d'amour, dóu couteloun, de passo passo coutelet. (T)

Fureter = Voir: Recherches.

Furieux, très fâché. (Être) = Me batriéu emé moun ombro. (T)

Furtivement = E lou terrible fouletoun deja sus iéu vèn d'acaton. (N-I) Davalo d'acaton sus l'estouma de l'endourmi. (M-VI, 70)

Fusil en joue. (Mettre un) = Acara un fusiéu. (T)

Fusil d'épaule. (Changer son) = Muda d'autre courage. (T)

Gaffe. (Faire une) = Metre lou pèd dins lou mourrau; faire uno favouio. (T)

Gage. (Mettre en) = Empigna. (T)

Gageure, pari, défi. (Relever une) = Vosto escoumesso, iéu l'auboure, respoundeguè. (M-IX, 47) Dire grègo. (C-XI, 71)

Gagne-pain. (Rompre avec son) = Fau jamai se pica emé lou pan. (T)

Gagné. (Tant de) = Un biéu es un biéu; Diéu te fague nostre. (T)

Gagné par le sommeil = Encapeirouna pèr la som. (T)

Gagner, recevoir un salaire = Quant te dounon ? (T)

Gagner. (Il y a à) = I'a gras; i'a pas gras. (T)

Gagner. (Il y a toujours quelque chose à) = Se plòu pas degouto.(T)

Gagner à cela ? (Que peut-on) = Que me soubre ? Que nous soubran ? (T)

Gagner la partie = Faire tiero. (T)

Gagner au jeu son partenaire. (Laisser) = Flata lou jo; flata jo. (T)

Gagner la partie sur quelqu'un = Gagna quaucun; gagna quaucun. (T)

Gagner beaucoup d'argent = Gagna d'escut gros coume de masso; faire prouado; faire bono prouado. (T)

Gagner péniblement sa vie à force de travail = Afanasoun pan. (T)

Gagner une gifle, un coup. (Y) = Se soubra un bendèu, etc... (T)

Gai, libre, heureux. (Être) = Èstre l'aucèu de l'èr. (T)

Gain facile. (C'est un) = Acò 's un pesca borgne. (T)

Gain certain. (C'est un) = Acò 's la casso di cacalausò; acò 's de blad ensaca. (T)

Gala. (Faire grand) = Faire grand fricot. (T)

Galant. (Un vert) = Es un bon poulassié. (T)

Gale. (Méchant comme la) = Marrit coume un escòrpi. (T)

Galerie. (Amuser la) = Alounga lou tapis. (T)

Galop. (Partir au) = Parti di quatre pèd. (T)

Galop. (Prendre le) = Leva lou galop; leva 'n galop. (T)

Galop (Au) = A quatre pèd joun. (T)

Gangster. (Ce sont des) = Acò 's la bando de Gaspard. (T)

Gant. (Relever le) = Voir: Gageure.

Gants pour dire... (Ne pas prendre des) = Se descaussè pas pèr ié dire acò. (T)

Garant. (Un tel me sera) = Un tau m'engardara de menti. (T) Noste ami Girard vous n'en fara la fe. (DD. Lou Prouv. à l'Escolo)

Garantie. (Fournir une) = Vous farai uno garantido. (T)

Garantie, attestation, reconnaissance de dette = Uno afermaduro. (T)

Garanties sur quelqu'un. (Avoir pris des) = Lou tène per un bout. (T)

Garantir de... (Se) = Se para au fre, i mousco. (T)

Garantir sur parole = Faire bon; fau bon de cènt franc; te fau bon que... (T)

Garçon. (Vieux) = Un vièi jouvenome. (T)

Garçonnière. (Fille) = Fiho acouloubrido. (T)

Garde à..., faire attention. (Prendre) = Se douna tra de...; fai-lou tracha d'acò- d'aqui; se n'es trachado; anas d'aise de lou roumpre; se douna siuen de...; agacho, au mens; agaro que...; aviso !; plan de ta man ! paro la verso ! (T) La cordo tiblo e la galino couvo ! (RJ-II, 6) Jèsus moun Diéu ! douno-te gardo... (M-II, 32) Fau s'avisa. (PR-VIII-LXXII)

Garde, se méfier de quelqu'un. (Prendre) = Se revira de quaucun. (T)

Garde. (N'y avoir pas pris) = Degun se n'es après. (T)

Garde de Dieu ! (À la) = Sort qu'encapito ! (T)

Gardes. (Se tenir sur ses) = Se prendre gardo; pren-te gardo ! (T)

Garde - Escrime. (Se mettre en) = Se metre en poustado. (T)

Garder, préserver. Dieu nous en préserve = Diéu n'en vire l'estello ! (T) Gardas-lou contro li ro. (I.O Lou Bastimen)

Garder quelque chose en consigne pour quelqu'un = T'ai sauva ta part; sauvo-m'acò. (T)

Garder à vue = Toni rejoun. (T)

Garder encore quelque chose d'un défaut ou d'autre = Coume lou Pichot Paradis qu'èro esta, a passa tèms, uno carriero caudo, e que se n'en tenié encaro. (MR, 95)

Gare la bombe ! = La cordo tiblo e la galino couvo. (RJ-II, 6) Paro la brefounié ! (C-III, 48)

Gare. (Sans crier) = Sènso dire paro ni garo. (T)

Garnement. (Mauvais) = Es uno tristo eisino. (T)

Garni, orné. (Bien) = Gardi coume un rampau. (T)

Gaspiller = Faire de marrit meinage. (T)

Gâte. (Cela se) = Lou bast bagno, se bagno ! (T)

Gâteau. (Trouver la fève au) = A trouba la favo à la fougasso. (T)

Gâter. (Se) = Voir: Gâte. (Cela se)

Gâter un enfant = Amignardi, pourri un enfant; n'a qu'aquel enfant e n'en fai soun pourridié. (T) Voir: Caprices.

Gâter. (Laisser tout se) = Leissa tout à l'estras. (T)

Gâter, s'échauffer. (Se) = Froumage abourni; viande abournido; lou la s'abournis. (T)

Gauche, à droite. (À) = À man gaucho, à man drecho. (T)

Gaucher. (Être) = Èstre man-escarrié. (Homme); man-escarriero. (Femme) (T)

Gazer. ça gaze ! = Acò moussou ! (T)

Geindre, se plaindre en souffrant = Ana d'eisseto. (T)

Geindre par mauvaise humeur = Faire la violou; es toujours piéu-piéu; creniha coume uno vièio sartan, uno carrello mau vouncho. (T)

Geler sec, dur = Jalo en l'èr; jalo coume de ferre. (T)

Gêne. (Vivre dans la) = Èstre estira; ana estira; èstre mai eisa; èstre dins lou mal-èstre; pas pousqué viéure; èstre dins la bringo; èstre embraia just. (T)

Gêne. (Dire, parler sans) = Se descaussè pas pèr dire acò. (T)

Gêne. (Être sans) = Es dóu regimen di pas geina. (T)

Géné dans ses affaires. (Être) = Ana de-caire; avé la peto seco. (T)

Géné ! (Vous n'êtes pas) = Sias coumode ! (T)

Gêner. Si cela ne te gêne pas = Se t'es pas de grèu. (T)

Gêner. Ne vous gênez pas = Vai à toun eisas, moun bèu ! (T)

Généreuse. (Personne) = Uno font de larguesso ! (T)

Généreux.(Être) = N'avé rên à se; n'a rên à-n-éu. (T)

Généreux. (Faire le) = Se relarga. (T)

Générosité extraordinaire. (Faire une) = Faire un escart. (T)

Genoux. (À)= À geinoui; d'à geinoui; à geinouïoun; d'à geinouïoun; de geinouïoun; d'ageinouïoun: plus correct. D'ageinouia. (T)

Gens. (Les pauvres) = La pesoulino; lou pichot mounde. (T)

Gens de haut parage. (Les) = Li gènt d'auto marèio. (T)

Gens avides, voleurs = Li gènt de levado. (T)

Gens connus = Gènt de couneigudo. (T)

Gens difficiles à contenir = Que saco de gàrri ! (T)

Gens comme il faut = Li gènt coume se dèu. (T)

Génuflexion. (Faire la) = Faire lou geinouïet. (T)

Gestion. (Mauvaise) = Malo-tengudo. (T)

Gibier de potence = Ramèu de poutènci; bèco-figo dóu bourrèu. (T)

Girouette. (Tourner, changer comme une) = Cambia à tout viro-coude; vira coume uno meleta. (troucho); faire lou chin e lou loup. (T)

Gisement minier = Barro de carboun; jas carbounié. (T)

Globe terrestre. (Le) = La boulo dóu mounde. (T)

Glorifier de... (Se) = Faire alo de... (T)

Gloire d'un pays. (Faire la) = Tira un païs dóu soumbre. (C-X, II)

Go. (Tout de) = Intra tout de vanc. (T)

Gober un dire = Avala dous coume de la. (T)

Gonds. (Sortir de ses) = Acò vous fai sourti dóu tèmple; faire veni cabro; faire sourti de soun caratère; desbarra. (T)

Gorge. (Faire rendre) = Esquicha l'espoungo. (T)

Gorge déployée. (Rire à) = Rire coume un desbardana, coume uno pòchi descourdurado. (T)

Gorger. (Se) = Manja à crèbo-panso. (T)

Gouffre d'argent. (Un) = Un boulidou d'argènt. (T)

Gouffre. (Se lancer dans un) = Prene engoulido. (T)

Goût à... (Avoir) = N'ai pas gau de travaia; n'ai pas gau de rèn. (T)

Goût. (Cela n'est pas de mon) = Acò 's pas ma manjo, ma viando. (T)

Goût de... (Avoir un) = Avé de la feruno, dóu fru. (T)

Goût de... (Avoir le) = Avé lou goust à la bouto. (T)

Gouts. (Avoir les mêmes) = Ana de-bano. (T)

Goûts changeants. (Avoir des) = Èstre un pauchanjouret. (T)

Goût, savoir ce qui est bon. (Avoir du) = Es pas en flèuma. (T)

Goutte fait déborder le vase. (La dernière) = Pèr uno nose de trop, crebèron l'ase. (T)

Goutte d'eau à la mer. (C'est une) = Es un gran de mi dins la goulo d'un ase. (T)

Gouverner. (Être facile ou difficile à) = Èstre de bon, de meichant gouvèr; de bono, de marrido governo. (T)

Gouverner avec sagesse = Teni l'estèvo drecho. (T)

Grabuge, des difficultés. (Y avoir du) = I'a de ris; acò 's de ris au tian; i' aura quauco tifo-tato; i'a de rabasto; es aqui que i'aguè d'espés; la castagno tubo, peto. (T)

Grâce ni tournure. (Sans) = Es touto d'un avenènt. (T)

Grâce = Galant biais. (T)

Grâce exquisite, une rare distinction. (Avoir une) = Avé un gàubi tria. (T)

Grâce. (De mauvaise) = De mal esquis. (T) (C-VIII, 77)

Grâce. (De bonne) = Embrassen-nous sènso mau-traire.

Grâces à Dieu = Remerciant Diéu. (T)

Grâce à moi. (C'est) = A agu merci de iéu. (T)

Grâce à... = Gramaci iéu; gramaci à iéu; gramaci que t'ai averti; doumaci tu; bono-di la plueio; malo-di acò. (Antonyme de: Bono-di acò) (T) Gramaci la niue sarrado. (C-II, 64); digo que siés ma sorre pèr

que vague bèn pèr iéu amor de tu. (G-XII, 13)

Grâces de quelqu'un. (N'avoir pas les bonnes) = Cauca foro l'eiròu; cauca en foro. (T)

Grâce. (Demander) = Dire grègo; dire sebo. (T)

Grâce. (Rendre) = Fai toun gramaci. (M-VII, 19)

Grâcieux pour quelqu'un. (Être) = L'a toujours graciousado. (T)

Grain (Avoir un) = Avé 'n babot dins la tèsto; èstre touca dóu sant esperit. (T) Voir: Fou.

Graisser la patte = Faire lusi la pèço; douna la pèço; man-estrena; estrena; engreissa la pauto. (T)

Graisser la patte. (Se faire) = Tira l'estafo. (T)

Grand menteur, dormeur, buveur, etc... = Uno sacco de messorgo; uno sacco de som; uno sacco de vin, etc.. (T)

Grand au plus petit. (Du plus) = Dóu maje au mendre. (T)

Grand, vaillant... (Un) = Un gros parlaire; un gros caminaire... (T)

Grand effroi. (Un) = Un bèl esfrai. (T)

Grands chemins. (Courir les) = Batre l'estrado. (T)

Grand chose. (Ne pas avoir, posséder) = Êstre fresquet. (T)

Grand chose. (Cela n'est pas) = Tout acò es pas grand cas. (T)

Grand. (Ceux qui travaillent en) = Se lou païsan dóu vilage faturo emé l'eissado, lou meinagié, mai à la grando, éu, travaio de dre. (MR, 4)

Grand-père paternel, maternel = Paire-grand de-vers paire, de-vers maire. (T)

Grandiose, somptueux = Acò 's dins lou grand. (T)

Grappe de raisin. (Une) = Un rasin; manja 'n rasin. (T)

Gras à lard = Gras coume un lard; es gras que boudeno. (T)

Gratis, gratuitement = À gràtis. (T)

Grave. (Quelque chose de) = Vous n'en vau dire d'espés. (T)

Gré de... (Au) = À la merci dou tèms. (T)

Gré du vent, du courant. (Aller au) = Courre la bello eisservo. (T)

Gré. (À mon) = Acò 's à moun agrat, à moun grat. (T)

Gré. (Contre son) = À soun desagrat. (T)

Gré. (En savoir mauvais) = Me n'a sachu mau. (T)

Gré. (De bon) = Emé grat; de bon grat. (T)

Gré, mal gré. (Bon) = Bon grat mau grat; de bono o de malo; riboun- ribagno; bèu-lou o sausso-lou. (T)
Contro lou banc de ma galèro, de bon grat o de coulèro vuei fau que rame. (N-VII) De bon grat o luerde. (PR-IV- XXVI)

Gré ou de force. (De) = Pèr amour o pèr forço; de bono o de malo; de brin o de bran. (T)

Gré à gré. (De) = De grat en grat. (T)

Grêle de coups. (Une) = Uno groupado de cop de bastoun. (T)

Grelot, se risquer dans une affaire hasardeuse. (Attacher le) = Bouta fiò. (T)

Entreprise difficile et hasardeuse = Bouta fiò. (T)

Grelotter de froid = Faire gin-gin; batre l'antifo.

Grelotter de froid ou de peur = Faire tacheto; faire li tacheto. (T)

Grève, débrayer. (Se mettre en)(pp) = Leva man; desbasteja. (T)

Grève perlée. (Faire la)(pp) = Faire la molo. (T)

Grever la propriété foncière = Pica sus lou founcié. (T)

Gribouillette. (À la) = Jita quaucarèn à tiro-péu; à brout de favo. (T) Lou partage de si piho qu'èron au sòu à la rapiho. (C-IX, 37)

Grimace horrible = Bèbo de Jusiòu, de gibous. (T)

Grimace, rechigner. (Faire la) = Torse lou mourre, la gaugno. (T)

Grimaces. (Elle est toute) = Es touto mino. (T)

Grincer des dents = Faire crussi li dent. (T)

Grippe. (Prendre en) = Prendre en òdi, en iro, à l'iro, à ti, à tisso, à gripo, en ahiranço; prene, carga en asir; prene à la dènt. (T)

Grippe-sòu un parasite. (Un) = Un tiro l'aufo. (T)

Griser. (Se) = Carga lou plumet; avé soun plumet; carga lou beguin; aganta la sarcello; prene l'agasso, la calandro, là cigalo, la lignoto, la machoto, la piéulo, la pioto, lou roussignòu. Aganta... etc... (T)

Grivoise. (Chanson) = Cansoun peludo. (T)

Grommeler = Avé la reno; dire de messo basso; creniha coume uno vièio sartan, coume uno carrello mau vouncho. (T) Voir: Geindre.

Gronder = Parla di gròssi dènt. (T)

Gronder un enfant = Crida un drole. (T)

Grondeuse. (Personne) = Carrello mau vouncho. (T)

Gros au plus petit. (Du plus) = Dóu plus gros au mendre. (T)

Gros esturgeon. (Un) = Un esturioun di gros. (T)

Gros, de la grosse espèce = Dóu gros grèu. (T)

Gros comme le bras = Se fai dire “moussu” dóu gros dóu bras. (T)

Gros-Jean comme devant. (Nous sommes) = Bòti sian, bòti restaren. (T)

Grossesse devant le juge. (Déclarer sa) = Se faire ausi. (T)

Grossiste. (Marchand) = Marchand groussié. (T)

Grosso modo = À la groussiero; de gros en gros; en chaplant gros. (T) De plan, n’aviéu qu’un à grand dèstre. (MR, 185)

Grue. (Faire le pied de) = Èstre de gardo à la patacho. (T) Voir: Pied; Marmot.

Gruger, plumer comme un pigeon = Pluma coume un merle. (T)

Gruger, exploiter, écorcher = Leva li nõu pèu. (T)

Guêpier. (Remuer le) = Boulega, mòure, esmòure lou guespié. (T)

Guerre. (Fomenteur la) = Esmòurre la guerro. (T)

Guerre à outrance = Guerro d’ outranço. (T)

Guerre. (Faire la petite) = Faire lou bataioun. (T)

Guerre. (Déclarer la) = Crida la guerro. (T) Lou marrit Mount-Ferrat nous auso leva guerro ! (RJ-I, 2)

Guerre comme à la guerre. (À la) = Ié Sian? ié sian ! (MR, 304)

Guet. (Faire le) = Faire aga; faire la bado; faire gacho, gaito. (T) Sus li mouto tenèn d’à ment. (I.O. Li Grihet)

Guetter, observer, surveiller = Teni d’à ment, faire gaito, faire gacho. (T)

Gueule. (vilaine) = Maisso de bóudrolo. (T)

Gueule. (Casser la) = Faire bava lou rouge; roumpre li barjo. (T)

Gueule. (Êre fort en) = Êstre desgourga. (T)

Guigne. (Avoir la) = Avé la favaroto, la favo. (T)

Guigner de l' œil = Guigna l'uei; baia la guignado. (T)

Guignon. (Avoir le) = Avé la maroto. (T)

Guilledou. (Courir le) = Courre la bello eisservo. (T)

Guillotine. (La) = Li justiço. (T)

Guise. (À sa) = Viéure à sa voulounta. (T)

Guise de... (En) = À guiso de... (T)

Habile, adroit. (Être) = Avé lou fiéu, lou biais. (T)

Habilitété de main. (Avoir une grande) = Avé la man fado; avé de man d'or. (T)

Habits d'été, du dimanche = Lis abihage d'estiéu, dóu dimenche; carga sis abihage. (T) S'abiha d'ivèr, d'estiéu, de lóugié, di jour óubrant de tóuti li jour, dóu dimenche; carga l'estiéu. (T)

Habits de printemps. (Prendre ses) = Faire canta lou roussignòu. (T)

Habits. (Porter de beaux) = Pourta bèu; faire pourta bèu à sa fiho. (T)

Habiter dans telle rue = Se bèn o se mau acarreira; èstre bèn o mau acarreira. (T)

Habitudes d'un pays. (Les) = L'ana d'un païs. (T)

Habitude. (Perdre l') = Me siéu desabriva dóu cabaret. (T)

Habitudes. (Changer ses) = Faire missau. (T)

Habitude. (Par longue) = E, de routino, disien li gènt: mestié vau barounié. (C-VIII, 61)

Habitude. (Avoir l') = Roudrigo èro dins l'abitudò de vèire... (N-III)

Habitude, à l'acoutumée. (D') = À l'abitudò; à l'acoustumado. (T)

Quand
pièi chascun, à l'abitudò, aguè parla.. . (M-I, 26)

Habitude. (C'est toujours comme d') = Acò 's toujour coume quand cousèn. (T)

Habitude. (Ce n'est pas une) = Acò 's pas de-countùnio. (T)

Habitudes de quelqu'un. (Être, ne pas être dans les) = Aco's bèn dóu siéu; acò es, acò 's pas dóu siéu;

acò es pas de moun ana. (T)

Habitude. (C'est son) = Acò 's soun ourdinàri. (T)

Habitude est prise, il est incorrigible. (L') = A fa calus. (T)

Habitué à... (Être) = Ai acoustuma la fatigo; ié siéu acoustuma. (T)

Habituer à tout. (S') = Tout se pren pèr coustumo. (T)

Habituer à... (S') = S'afaire à...; i'es afa. (T)

Habler = Counta, dire de fanau. (T)

Hacher comme chair à pâté = Capoula coume d'erbetò. (T)

Haie. (Faire la) = Faire baragno, bouissounado, lèio d'ounour. (T) Ei vièi sòudard ié fan carrièro. (N-II)

Haillons. (Être en) = Ana peiard. (T)

Haine. (Prendre en) = Voir: Grippe. (Prendre en)

Haine. (Être un objet de) = Êstre en òdi. (T)

Haine publique. (Être l'objet de la) = Êstre amira di matras. (T)

Hair quelqu'un = Avé lou ti contro Jan; Pèire a un ti contro iéu; avé quaucun à la dènt. (T) Avié lis Anglés en iro. (MR, 104)

Hair à mort, abhorrer = Ahi en pèsto, coume la pèsto; voulé en quaucun lou mau de la mort. (T)

Hair. (Se faire) = Se faire mau-voulé. (T)

Haleine. (Retenir son) = Teni soun alen; teni, reteni lou pous. (T)

Haleine. (Perdre) = Toumba sus l'alèn. (T)

Haleine. (Hors d') = Au bèu moumen que li passave, darboune, court d'alèn, e de mourre bourdoun. (M-I, 69)

Haleine. (Travail de longue) = Obro de longo. (T)

Haleine, sans s'arrêter. (Tout d'une) = Fai acò d'uno abrivado. (T)

Haletant. (Il est tout) = Boufo espés. (T)

Hallebardes. (Pleuvoir des) = Quand toumbèsse d'enclume... ! (T)

Halo. (Le soleil a un) = Lou soulèu fai rodo. (T)

Halte-là ! = Pèd-bourdoun ! Asto-aqui ! (T)

Halte. (Faire) = Fuguèron lèu, pamens, à pauso. (M-II, 24)

Hameçon. (Mordre à l') (Figuré) = Mordre la poumo. (T)

Hanche. (L'articulation de la) = Lou tournet de l'anco. (T)

Hantée par les revenants. (Maison) = Dins li castelas ié trèvo; dins aquel oustau i'a li matagot. (T)

Harassé, excédé de fatigue = Mourènt de fatigo. (T)

Hardi. (Être) = Êstre à flo; sias bèn à flo... (T)

Hardi, le rodomon. (Faire le) = Faire Miquèu l'ardit. (T)

Hardiesse de... (Avoir la) = Se t'avises de parla... (T)

Hardiesse, n'être pas des derniers. (Avoir de la) = Manda lou fioun; es pas court d'alén. (T)

Hardiesse, du courage. (Prendre de la) = Prene d'alén. (T)

Hareng. (La caque sent toujours le) = Fau long-tèmès pèr descrossa lou peiròu; lou mourtié sènt toujours l'aïet. (T)

Hargneux. (Être) = S'en prendre i cabrioun. (T)

Haro sur le baudet ! = Zóu sus la pèu ! Foutrau sus l'ase ! (T)

Haro. (Crier) = Crida au chin fòu. (T)

Hasard. (Par) = Pèr astre; pèr cop d'astre; pèr fourtuno; de-fourtuno; pèr escasènço; d'aventuro; de venturo; pèr cas d'asard. (T) Tout-d'uno, aussant la visto pèr fourtuno... (C-IV, 27) Sus la Fado Esterello, Comte, pèr escasènço, me bescomte ? (C-IV, 67) Li dos manoto, que fugue esprès o pèr fourtuno, venien toujours uno vers l'uno. (M-II, 27)

Hasard (Jeu de) = Jo de rèsto. (T) (PR-X-IXXXIV)

Hasard. (À tout) = À tusto-balusto. (T) À touto zuerto.

Hasard... (si par) = Se pèr cas... (T)

Hasard si... (C'est grand) = Es grand fa se... (T)

Hasard extraordinaire. (Par un) = Pèr un fènis d'asard. (T)

Hasard. (Dépendre du seul) = Acò 's à devinoun-devinaio. (T)

Hasard. (Au) = À tout èime. (T)

Hasard. (Aller au) = Ana à la devino. (T)

Hasarder de l'argent dans une affaire =Aventura d'argènt; uno aventuro de milo escut. (T)

Hâte. (À la) = À la despachado; de-couchado; de-coucho; à la galopo. (T) Descendènt à la coucho, i'aguè uno embarcacioun que rasclè contro. (PR- VIII-LXVII)

Hâte et grossièrement. (Faire les choses à la) = Êstre un pau bourro- bourro. (T)

Hâte. (En) = En coucho; en grando coucho; en prèisso; en freto; de-brivado. (T)

Hâte et sans s'arrêter. (Faire en) = Faire quaucarèn d'uno abrivado. (T)

Hâte. (Aller en) = Ana de-coucho, de-prèisso, à l'escourso. (T)

Hâte. (Avoir) = Avé coucho; avé tahino. (T)

Hâte. (Travailler en grande) = I'ana à grand dèstre. (T)

Hâte. (Partir en toute) = Parti abriva. (T)

Hâter, presser quelqu' un. (Faire se) = Douna tahino à quaucun. (T)

Hâtif. (Fruit) = Cerieso abourivo. (T)

Hausser les épaules = Jougne, plega, clina lis espalo; n'i'a pèr jougne lis espalo; acò fai plega lis espalo. (T)

Haut. (En) = D'aut. (T)

Haut. (La chambre d'en-haut du) = Da chambro d'aut. (T)

Haut et des bas. (Avoir des) = Faire lou mounto-davalo. (T)

Haut. (Parler) = Parla de la fenèstro; parla aut. (T)

Haut. (Il est là) = Es d'aut. (T)

Hauts cris. (Pousser les) = Crida cènt misericòrdi; Faire de quiéu que s'auson d'uno lègo; crida lou vèntre; crida coume un gisclè. (T)

Haut. (Le prendre de) = Canta haut. (T)

Haut. (De Très) = L'Autisme. (T)

Haut-le-coeur. (Avoir des) = La pastouro qu'avalò uno serp e que n'a lou soulèu. (C-II, 60)

Hauteur de la situation. (Être à la) = Surveni à... (T) Pèr surveni à mis afaire... (T)

Hauteur. (N'être pas à la) = Pos, moun paure pichot, liga ti courrejoun ! (M-I, 66)

Hauteur. (À tant de mètres de) = A-n-uno cano d'aussado. (T)

Hauteur. (Tomber de sa) = Toumba de soun aut. (T)

Héler = Faire la chameto. (O-Trevaço)

Herbe. (Manger son blé en) = Manja tout soun eigras. (T)

Hercule. (Taillé en) = Membra coume un Hercule; èstre dóu gabarit d'un Hercule. (T)

Hérésie. (Friser l') = Senti à la pato rabinado. (T)

Hérétique. (Être) = Cauca foro l'eiròu; cauca en foro. (T)

Héritier universel. (Être l') = Avé li cèndre dóu fiò. (T) (= Avoir tout, jusqu'aux cendres du feu)

Héritier direct = Car es vous, pèr lou sang, que sias drecho eiretiero. (I.O. A Na C. Isauro)

Hermétique. (Langage, poésie) = Li pergamin à sèns cubert èron aqui. (N- VII)

Hernie. (Avoir une) = Êstre rout de vèntre. (T)

Hésitant, dans l'incertitude. (Être) = Tira de-pangoun; èstre en chancello; saupre ni faire ni desfaire; èstre sus lou pilapalo; faire tiro-molo. (T)

Hésiter. (Faire) = Metre en balanço. (T)

Hésiter à faire quelque chose = Faire de demeto; èstre en balans. (T)

Hésiter. (Ne pas) = Faire pas à dous. (T)

Heure propice au fauve. (À l') = Te l'ai aducho à la bono du ferun. (N-VII, 296)

Heure. (De bonne) = D'ouro; veni d'ouro, à bono ouro; se leva avans- ouro; es enca d'ouro; veni trop d'ouro. (T) À bono ouro, la niue venié. (BV, 48) Vaquí ço que Roumaniho coumprenghè à bono ouro. (DD- Inaguracioun mounumen Roumaniho)

Heure ! (À la bonne) = Un viage ! (T)

Heure, tout de suite. (Sur l') =Paga tin-tin e quand e quand, quatecant. (T)

Heure. (Avant l') = Me faras mouri avans-ouro, davans ouro. (T)

Heure est-il ? (Quelle) = Quant es d'ouro ? Qu'ouro es ? (T)

Heure indue. (À une) = Dessubre ouro; subre-ouro; outro-ouro; veni subre-ouro. (T)

Heures. (À toutes les) = À cado ouro. (T)

Heures moins le quart. (Deux) = Dos ouro manco un quart, mens quart. (T)

Heures sonnent. (Les) = Lis ouro picon; quant a pica d'ouro ? (T)

Heureusement. (Arriver) = Arriba à bon astre; veni à port, à bon port. (T)

Heureusement pour toi, lui, nous, etc... = Agues gau que vèngue pas. (T) Grand gau que i'ague; bèn nous vauguè que... (T) Bonur t'arribo que... (M- V, 33)

Heureusement que... = Bèn vai que me l'an di, que la veguère; bonur que la rescouantrère; bono-di que lou saup pas; lou saup pas, bono-di. (T)

Heureux. (Être) = Êstre nascu 'mé la crespino; èstre emé Diéu. (T)

Heureux, libre, gai. (Être) = Êstre l'aucèu de l'èr. (T)

Heureux, trois fois heureux ! = Urous e rèire-urous ! (T)

Heureux qu'un roi. (Être plus) = Nada sus li nose. (T)

Heureux celui qui... = Bèn ague quau se counfèssò ! (T) = (Celui qui avoue sa faute)

Heureux de... (Être) = Me sabe grat de...; bèn me dis que...; se chaspa de... (T)

Heureux de... (S'estimer) = Avé gau, grand gau de...; manjan de pan brut, encaro gau de n'avé. (T)

Heureux de. . . (Bien) = Basto d' èstre à la sousto; basto qu'aguen de pan. (T)

Heureux encore ! = Encaro beat ! Encaro gau ! (T)

Heurter de la tête = Faire tuerto-baneto. (T)

Hiatus. Un moyen de l'éluder = Pico à-n-aquelo porto; l'auro coumenço à- n-alena; à-n-un sòu li cerieso; à-n-Estève; à-n-Arle.

Hic. (C'est là le) = Vaqui l'aigre; acò 's lou pi; vaqui l'item; acò 's lou pica de la daio; es aqui que lis ase descargon; es eici que li cat se penchinon. (T)

Hirondelle ne fait pas le printemps. (Une) = Uno flour fai pas lou printèms. (T)

Histoire. (C'est toujours la même) = Acò 's la sourneto dóu porc. (T)

Histoire de rire, de parler = Amour de rire; amour de parla; pèr lou di de parla. (T)

Histoires, d'observations ! (Pas tant d') = Pas tant de kirié-eleison ! (T)

Historiques. (Les faits) = Li causo arribado. (T)

Hiver. (En) = D' ivèr, l'ivèr. (T)

Hiver passe.(L') = Li patroun d' ivèr s'envan. (T)

Hiver, d'été, etc... (Prendre les habits d') = Voir: Habits d'été.

Hobby. (Avoir un)(pp) = Èstre toujour sus soun meme ase. (T)

Hoher la tête = Frounsi lou nas; brandi lou cap. (T)

Hommages du voisinage. (Recevoir les) = Avé la co dóu porc. (T)

Homme. (Une bonne pâte d') = Es de bono pasto; es la pasto dis ome; es la pasto di faiòu blanc. (T)

Homme de bonne composition = N'ai fa de car de pastis. (T)

Homme paisible = Ome de pas. (T)

Homme simple, bon homme = Un bon Israelito. (T)

Homme qui se donne beaucoup de mal pour peu de chose. = Acò 's Sansoun derrabo ferigoulo. (T)

Hommes incapables, bons à rien = Tres pèr pourta un téule, enca' l'especèron.(T)

Homme ennuyeux = Que vòu mi doulour ? (T)

Homme grave. (Faire l') = Teni graveta. (T)

Homme raidé, froid, sans entrain = Un fresquiero. (T)

Homme à théories absolues = Poudaire à la mort. (T)

Homme ruiné, usé = Un acaba; es acaba. (T)

Homme de loisir, rentier = Ome de sejour. (T)

Homme sûr = Homme soulide. (T)

Homme très fin. (C' est un) = Vèi courre lou vènt; te vendrié emai te croumparié. (T)

Homme vieux. (Se lit d'un) = Se rapello de liuen. (T)

Homme irrésolu, négligent = Patroun bello-ouro. (T)

Homme sans énergie = Ome de bos; un sause. (C-XI, 70)

Homme nul = Aquel ome es degun. (T)

Homme nonchalant = Es pasta 'mé d'aigo de merlusso; es un fouire moui; levarié pas un ase d'uno ribo, d'un canié. (T)

Homme de rien = Vau pas quatre nose boufarello. (T)

Homme sans influence = Es escouta coume un paure ome au Counsèu; es un sant sènso poudé. (T)

Homme comme il faut = Un galant ome. (T)

Homme de considération = Ome de marco. (T)

Homme de poids. (Fig.) = Ome ploumba. (T)

Homme remarquable. (C'est un) = Es un enseigne. (T)

Homme de qualité. (Sentir l') = Ressenti soun bon. (T) Ressènt soun bon. (C-III,3I)

Homme d'élite = Un homme de bon, de la bono, un ome de trio. (T)

Homme intrépide, foudre de guerre = Es un tron, un tron-de-Diéu, un tron de l'èr. (T)

Homme vaillant = Ome de bon. (T)

Homme décidé. (C'est un) = Es un delibera. (T)

Homme fort, vaillant = Es pas moussi. (T)

Homme sans pareil = Es un flambèu. (T)

Homme ferme = Un bon bougre. (T)

Homme éclairé = Ome d'esclaire. (T)

Homme à double face = Un ome double. (T)

Homme de mauvaise foi = Ome mau founda. (T)

Homme d'affaires = Mèstre d'afaire. (T)

Homme qu'il faut. (C'est l') = Acò n'es lou digne. (T)

Homme de coeur = Homme bèn nascu. (T)

Homme courageux, laborieux = Ome de bon, de la bono. (T)

Homme d'ordre = Ome de gouvèr. (T)

Homme pas sérieux dans les affaires = Marchand de mort subito. (T)

Homme hargneux chez lui, jovial dehors = Gaude carriero, doulour d'oustau. (T)

Homme à prétentions mais sans ressources = Un moussu passa sus la raco. (T)

-

Homme dénaturé = Moustre de naturo. (T)

Hommes de cette trempe. (Les) = Lis ome d'aquelo mesuro. (T)

Honneur. (S'acquérir de l') = S'acampa d'ounour. (T)

Honneur. (Faire) = Acò 's d'ounour, acò 's pas d'ounour pèr tu. (T) (Cela ne te fait pas, te fait honneur)

Honneur de..., s'honorer de.... (Se faire un) = Se teni à ounour de...; e ounour me n'en fau. (T)

Honneur. (Promettre, jurer sur l') = Proumetre à man toucado. (T)

Honneur coûteux = Ounour de pòchi. (T)

Honneur. (Le chemin de l') = L'eisservo d'ounour. (T)

Honneur. (Faire brèche à l') = Faire d'ascle à l'ounour. (T)

Honneur. (Être en) = Regna, èstre en règne. (T)

Honneur. (En son) = À soun ounour. (BV, 64)

Honorer de... (S') = Se teni à ounour de...; e ounour me n'en fau. (T)

Honte. (Avoir) = Auso pas dire que l'amo es siéuno; avé crento; ié venguè li couloureto; ié mountè lis arcaneto. (T)

Honte ? (N'as-tu pas) = L'amo dóu cors noun te tremolo ? (T)

Honte. (Revenir chargé de) = S'entourna em' un pan de nas. (T)

Honte. (Donner) = Faire mounta lis arcaneto. (T)

Honte. (Faire) = Faire crento. (T)

Honte à quelqu'un. (Faire) = L'ai escandalisa davans Diéu e tout lou mounde; desounti; desvergougna. (T)

Honte. (Boire sa) = Avalerian tout acò; béure soun vinaigre dous; me l'a faugu béure. (T)

Honte bu. (Avoir toute) = Avé pissa vergougno; avé passa davans lou four dóu pastissié. (T)

Honte. (Mettre bas toute) = Vira la vergougno darrié lou coutet; avé pissa vergougno. (T)

Honte. (Laisser là toute) = Coume nous oufrissien rèn, nous desvergougnerian. (T) (C-à-d: Nous demandâmes hardiment)

Honte. (Être sans) = Avé un front de bourrèu. (T)

Honte. (Publier sa) = Crida soun vinaigre; crida soun vin pièi lou béure. (T)
(T)

Honteuses. (Les parties) = Lis ounto; amago tis ounto.

Horizontalement = D'à plan. (T)

Horreur. (Faire) = Acò fai orre; iaire desfèci; faire afre; pourta ourrou. (T)

Horreur ! = Quent afre ! (T)

Horreurs. (Dire des) = Dire d'abouminacioun. (T)

Hors de... = Foro de la vilo; foro vilo; deforo vilo; foro l'oustau; foro dangié; foro de sesoun; foro visto.(T)

Hors de propos. (Cela est) = Acò s'acordo coume magnificat à matino. (T)

Hors de portée = Acò 's foro man. (T)

Hors de soi. (Mettre) = Lou bala (la danse) la lèvo de miro. (T)

Hors de soi. (Être) = Siéu dins un sang bouiènt; se counaissié plus. (T)

Hors de soi, ivre de joie = N'a pas pèr éu. (T)

Hors, hormi cela = Foro d'aco; foro acò.(T) (Excepté.)

Hors d'œuvres d'un repas. (Les) = Li bout o-en-trin d'un dina. (T)

Hospitalité pour la nuit. (Demander l') = Demanda la couchado, la retirado. (T)

Hostilité avec quelqu'un. (Être en) = Se couta 'mé quaucun. (T)

Hue et à dia. (Tirer à) = L'un crido isso e l'autre molo; l'un tiro la cenglo l'autre lou peitrau; l'un tiro à rèsso l'autre à peitrau; batre un à dia l'autre à iròu. (T)

Huer quelqu'un = Ié faguèron la bramado, la chamado, la loubou. (T)

Huile sur le feu. (Jeter de l') = Empura lou gavèu. (T)

Huissier. (Faire signifier un exploit par) = Manda còpi. (T)

Humeur. (Être de bonne) = Êstre en bono imour, en bono, de bono, en bello, de bello, dins si bello; èstre de bono gamo, en voio, de bono voio; èstre de bon péu; èstre de gau; sauta au capèu; èstre dins si bono. (T)

Humeur. (Être de mauvaise) = Avé lou negre; èstre pas de bon péu; avé lou catarinoun; carga fouquet; avé brula lou pan au four; ai un fum que me vai; avé la fumo, la lagno; avé de gàrri; cadun a si gàrri; quand lou gàrri lou pren...; lou gàrri i'a passa; manja de pruno; avé lou tifo; lou tifo me mounto. (T)

Humeur. (Mettre de mauvaise) = Faire veni lou tifo. (T)

Humeur inégale. (Être d') = Êstre d'imour journadiero; èstre à jour. (T)

Humeur en public, hargneux chez soi. (Être de bonne) = Gau de carriero doulour d'oustau. (T)

Humilier, réduire, faire capituler quelqu'un = Faire beisa patin. (T)

Hypocrite, un fourbe. (Un) = Un marchand de grimaço. (T)

Hypothèque. (Purger une) = Desipouteca. (T)

Hypothèque. (Faire radier une) = Faire toumba lis ipoutèco. (T)

Hypothèse. (Poser, faire une) = Faire jouga lou digan. (T) Voir : Supposé que...

Hypothèse. (Par) = Pèr uno coumparesoun. (T)

I. (Droit comme un) = Dre coume un I, coume un ièli, coume uno barro, coume uno candèlo; rede coume uno barro; dre coume un èle. (= Comme un "L") (T)

Ici. (Je vois cela d') = Vese acò d'eici-en-foro. (T)

Ici-là. (D') = D'aqui-eila; d'aqui-en-la; d'aqui-enlai; d'aqui-à-lai; d'entre eici e eila passara d'aigo au Rose. (T)

Idéalement = Pèr idèio vesèn, à nòstis iue, resples di la Prouvènço... (T)

Idée. (Changer d') = Muda d'autre courage. (T)

Idée m'est venue de... (L') = Ai pres vanc de me marida. (T)

Idée de la tête. (S'ôter une) = Se lou pou pas descabessa; pèr lou desbousca de soun idèio... (T)

Idée. (S'obstiner à une) = Quand a encabana uno idèio, coto aqui. (T)

Idée de... (Avoir l') = S'aviés agu l'èime de... (T)

Idée de... (N'avoir aucune) = N'ai ges d'èime d'acò. (T)

Idée. (À son) = À soun èime. (T)

Identité de quelqu'un. (Devoiler l') = Nouma la masco. (T)

Idiot. (Être) = Es d'aquéli bedigas que van à l'aigo em' un espoussou- salado. (T)

Ignorant. (C'est un) = A estudia souto uno banasto, souto uno cournudo. (T)

Ignorer. Vous n'ignorez pas que... = N'en sias pas ignourènt. (T)

Il y a. Il y en a passablement = N'i'a pas que n'i'ague, mai n'i'a. (T)

Il y a. Il y en a joliment = N'i'a un bèu pelu. (T)

Il y a. Quoi qu'il y ait = I'ague ço que i'ague... (T)

Il y a tant de temps = Aièr faguè vue jour; deman fara tres an que... (T)

Il y a de quoi + Infinitif = N'i'a pèr mourir; n'i'a pèr veni fòu; n'i'avié pèr rire. (T)

Illimitée. (D'une étendue) = Sènso counfront. (T) D'erme que n'an ni fin ni terme. (M-X,II)

Imagination. (Travailler d') = Travaia d' èime. (T)

Imagination. (En) = Voir: Idéalement.

Imaginer. Imaginerait-on que...? = Quau vous a pas di que... (T)

Imbécile. (C'est un) = N'es bon que pèr faire lume; i'an óublida la crèmo. (T)

Imbécile. (Faire l') = Faire jofre. (T)

Imbéciles ne manquent pas. (Les) = L'an dóu gros ivèr li tuè pas tóuti. (T)

Imbroglío = M'a counta tout lou catenat; uno ensalado mau triado. (T) Voir: Méli-mélo.

Imiter, suivre un modèle = Prene miro sus... (T)

Imiter quelqu'un en tout = Prene ficanço sus quaucun. (T)

Immédiatement, sans réflexion = À bèl abelu. (T)

Immémorial. (Usage, temps) = Pèr coustumo e memòri perdudo. (T)

Immeubles, biens fonds. (Biens) = Li bèn au soulèu. (T)

Immobile. (Ne pouvoir rester) = Es mète Boulegoun. (T)

Immobile. (Être) = Negrejo alin un grand voutour à paus.(O- Inne gregau, 2)

Impartial. (Être) = Teni la balanço; faire ges de gradèu. (T)

Impartialement = Ni pèr amista ni pèr enemista. (T)

Impasse = Camin sènso virado; lou camin d'en-liò; camin, carriero que passo pas. (T)

Impassibilité, flegme = Plan pausa. (T)

Impatience. (Causer de l') = Faire bouli lou sang. (T)

Impatience. (Sécher d') = Garda li cabro; me fas demesi. (T) = (Tu me fais sécher)

Impatience. (Trépigner d') = Se demesi coume gratèu. (T)

Impatient. (Être) = N'avé ges d'atèndo. (T)

Impatient de. .. (Être) = Trelima de saupre, de... ; acò me fai trelima. (T)

Impatierter = Faire bouli lou sang; douna l'atèndo. (T)

Impatier, se fâcher. (S') = Deveni lèbre. (T) (Veni)

Imperméable. (Étoffe) = Estofo qu'escupis l'aigo, qu'escampo l'aigo la plueio. (T)

Imperturbable. (Être) = Êstre ferra à tout pèd. (T)

Implacablement = Lou souleias dardaio à mort. (I.O. La fin dóu Meissounié)

Impoli. (C'est un) = Es un mal-ounèste. (T)

Impolitesse. (Commencer une) = Faire mal-ounesta. (T)

Importance. (Cela est sans) = Acò 's pas la mort de Tureno. (T)

Importance exagérée à... (Donner une) = Faire facèci. (T)

Important. (Faire l') = Faire de soun ome; faire forço pousso. (T) Voir: Faire.

Important. (Voilà l') = Vaqui l'item. (T)

Importation. (D') = Òli carrejadis; blad de barco, de marino. (T)

Importe. (Peu m') = Fara ço que voudra, jabo ! (T) Voir: Importer peu.

Importe ? (Qu') = Que ié fai ? Que t'ensoucites ? quau s'enchau ? (T)

Importe, c'est égal... (N') = Ié fai pas mai... (T)

Importe, il n'a pas tort. (N') = Empacho pas que n'a pas tort. (T)

Importe, c'est dommage. (N') = Empacho pas qu'es daumage. (T)

Importe avant tout... (Il) = Chau avant tout... (T)

Importer peu = Pau t'enchau; que vous enchau ? (T)

Importuner = Touca la facho; roumpre la devoucioun; seca la guèto. (T)

Importuner la vue, assommer d'ennui = Faire veni lou turban is uei. (T)

Imposer. (En) = Pourta crento. (T) Èro la machicouladuro dóu bàrri, e poutavo respèt. (C-VII,I3)

Imposer, bourrer le crâne. (Vouloir en) = En vèndre à quaucun. (T)

Imposer à quelqu'un, l'intimider. (En) = Te fines de iéu ? S'es fina de vous ? (T)

Imposer dans sa propre maison. (En) = Es uno bono ombro dins soun oustau. (T)

Imposer, soumettre à l'impôt = Aliéura, coumpesia. (T)

Impossible. (Il n'est rien d') = I'a modo pèr tout. (T)

Impossible. (D'une manière) = À l'impossible. (T)

Impossible, des prodiges. (Faire l') = Faire Rouland. (T) Ai fa tripet, tripet pelòri. (C-I, 8) Arriba sènso fueio. (T) Ex: Ié fau pas demanda d'arriba li magnan sènso fueio d'amourié. (pp)

Impossible à quelqu'un. (Faire faire l') = Lou farié marcha dóu su. (T)

Impossible à obtenir. (Chose) = Acò 's sus la co de la lèbre. (T)

Impossible. (Tenter l') = Voulé roumpre l'anduecho au geinoui. (T)

Impôt du sang. (Payer l') = Paga lou carnage. (T) En réparation d'un meurtre. (pp)

Impressionner. (Ne pas) = Acò ié passè pas lou nas. (T)

Imprévu. (Événement) = Un cop de tèms. (T)

Imprimerie. (Caractères d') = Letro de mole; grosso, pichoto empresso. (T)

Improductif. (Capital) = Argènt mort. (T)

Improviste. (À l')= Arriba subran; soun varlet l'a quita subran. (T)

Impudence. (Avoir de l') = A un èr que vous copo à sèt double. (T)

Impudent. (Un) = Un mourre d'ancoues; un front d'aram. (T)

Impulsion. (Donner l') = Touca lou brande. (T)

Impulsivement, sans préméditation. (Agir) = Faire quicon d'un plan bord. (T)

Impunément = À l'impuni. (T)

Impunité. (Avec) = À l'impuni. (T)

Inaction, l'inertie. (Dans l'-) = À paus; lou coumèrci es à paus; tout es à paus. (T)

Inanition. (Mourir d') = Mouri de nequèli. (T)

Inanition. (Tomber d') = Siéu tout deglesi. (T)

Inaperçu, disparaître. (Passer) = Passa pèr maio. (T)

Incalculable.(Fortune, valeur) = Avé' no fourtuno incouneigudo.(T)

Incapable. (Homme) = Levarié pas un porc d'un ordi, un ase d'un canié, d'uno ribo. (T) Voir: Homme.

Incendier, mettre le feu = Bouta, mena fiò. (T)

Incertain. (Cela est) = Acò 's à l'incertan; acò 's à devinoun-devinaio. (T)

Incertain, indécis. (Être) = Êstre en chancello; tira de-pangoun; saupre ni faire ni desfaire; èstre sus lou pilapalo; faire tiro-molo. (T)

Incertitudo, longueurs, retards, moyens dilatoires = Tiro-molo. (T)

Incertitude, être indécis. (Être dans l') = Êstre en chancello; tira de- pangoun; saupre ni faire ni des faire; èstre sus lou pilapalo; faire tiro- molo. (T)

Voir: Indécis

Incidents ne manquent pas. (Les) = Manco pas de destourbe. (T)

Inclinaison = Lou rampant es trop fort. (T)

Inclination = Inclinioun, aclinamen. (T)

Incliné de côté = Camin abouquiéu; carreto abouquivo. (T)

Inclus.(Ci-) = La noto eici enclauso. (T)

Incomber à... = En quau ié toco ? (T) Es à tu de t'entrina. (MR,I84) Voir: Appartenir.

Incompétent. (Se déclarer) = Se rëndre incoumpetènt. (T)

Incompris dans son pays. (Homme) = Un sant de païs. (T)

Inconsidérément, ex-abrupto = Sènso dire ni quant vau ni quant costo. (T)

Inconstant. (Être) = N'avé ges de tenesoun. (T)

Inconvenantes.(Postures) = Faire de marrìdi figuro. (T)

Inconvénients partout. (Il y a des) = Pertout li galino graton en rèire. (T)

Inconvénients des deux côtés. (Il y a des) = Proun peno d'aqui, proun peno d'eila. (T)

Incorrigible. (Être) = Avé fa calus. (T)

Incroyable. (C'est) = Es pas de dire. (T) Es pas de crèire. (M-III,II)

Incurable. (Maladie) = Marrit mau; mau d'enduro. (T)

Indécis. (Être) = Tira e moula; faire tiro-molo; metre un chivau en tranto; èstre en balanço, sus la balanço, sus la trenco-balanço sus lou pilapalo; saupre ni faire ni desfaire. (T)

Indemniser = Leva de dessouto; faire maio bono. (T)

Indéterminé, ambigu, insipide. (Cela est) = Acò 's ni tu ni vous. (T)

Index. (Mettre à l') = Faire devens d'un oustau. (T)

Index. Doigt. (L') = Lou det dóu signe; lou segound det. (T)

Indice de... (C'est un) = Acò devino de plueio. (T) De poulardo qu'anouciavon pas misèri. (MR,308)
La sujo que toumbo marco de plueio. (T) Voir: Trahir.

Indice certain. (C'est un) = Acò 's un bèu lume. (T) Voir: Trahir.

Indice de plus. (C'est un) = Es uno lumiero de mai. (T)

Indicible = Qu'es pas de dire. (T)

Indifférent. (Cela est) = Me fai autant au pèd coume à la cambo; acò noun me poun ni me maco. (T)

Indignation = Boulimen de sang. (T)

Indigner = Faire bouli lou sang; faire veni lou sang tout rouge; faire iro. (T)

Indiquer le moyen = Douna l'ensignadou. (T)

Indirectement. (Savoir) = Saupre uno nouvello pèr cascado. (T)

Indisciplinables. (Gens) = Un sa de gàrri. (T)

Indiscret, un bavard. (Un) = Uno lengo de quatorge; es secrèt coume un tron. (T)

Indistinctement, comme ça vient. (Prendre) = Prene à de-rèng. (T)

Indivis. (Biens) = De part freirouso. (T)

Indolent. (Être) = Avé la flaquiero; avé l'agnèu mort au vèntre; faire la carrello. (T)

Industrier. (S') = Se douna de gàubi. (T)

Industrieuse. (Se dit d'une personne) = Manjarié ounte lis autre patirien. (T)

Industrieux. (Être) = Se douna de gàubi. (T)

Inébranlable. (Être) = acò 's un tanc. (T)

Inerte. (Homme) = Es pas capable de vira un ase d'un blad; levarié pa 'n ase d'un canié, d'uno ribo, d'un òrdi. (T) Voir: Homme.

Inertie, l'inaction. (Être dans l') = Être à paus; lou coumèrci es à paus; tout es à paus. (T) Voir: Marasme.

Inestimable. (Cela est) = Acò vau lou tresor de Veniso. (T)

Inévitable. (C'est) = Acò n'es pas de manco; pòu pas evita d'èstre ansin; pòu pas evita; pòu gaire manca que rebouligue. (T)

Infailible. (Moyen) = Acò 's la boussolo. (T)

Infanticide. (Commettre un) = Destruire soun fru. (T)

Infecté, infesté. (Le pays en est) = N'i'a uno pousoun. (T)

Infection. (C'est une) = Sènt qu'entrouno. (T)

Infesté. (Le pays en est) = N'i'a uno pousoun. (T)

Infidélité conjugale = Blad de luno; fai de blad de luno à soun ome. (T)

Influence. (Homme sans) = Es un sant sènso poudé. (T)

Influence. (Avoir de l') = Avé longo margo; tirarié un ome de la cordo. (T)

Inform. (Veuillez m'en) = Sachés-me-l' à dire. (T)

Inform, annoncer, faire savoir = Saupre dire; saupre à dire; me lou sauprés à dire. (T)

Inform auprès de quelqu'un. (S') = Prendre lengo emé... (T)

Inform quelqu'un de... que... = Faire quaucun sabènt de... que...; m'an fa sabènt de... que... (T)

Infortune. (Partager la commune) = Béure au flasco. (T)

Ingambe, dispos. (Être) = Sauta au capèu. (T)

Ingénieur dans une affaire. (S') = Se beila de percas. (T)

Ingénieur à... (S') = Se douna à l'ourdre, à l'ordre; tesa l'aubarèsto; noun s'estúdio qu'à faire de couquinarié. (T)

Ingénieux. (Être très) = A tant de gàubi que farié d'uei à-n-uno cato borgno. (T)

Ingérer dans les affaires d'autrui. (S') = Metre sa peio à la bugado. (T)

Ingérer, s'interposer. (S') = Se metre, se bouta au mitan. (T)

Ingrat. (C'est un) = Recounèis ges de bòn maniero; e tout ço que i'ai fa, es gramaci lis ange. (T)

Ingratitude à... (Avoir, manifester de l') = L'ingratitude qu'à la lèsto an facho à Calendau. (C-VI, I)

Initiative. (Manquer d') = S'embrounca au fum d'uno pipo. (T)

Injures. (Une bordée d') = Uno raisso de soutiso; un plat de soutiso. (T)

Injure. (Dédaigner une) = La metre souto si pèd. (T)

Injurier = Dire de soutiso; bóumi sus lou nas. (T)

Injurier à outrance = Leva li sèt pèu. (T)

Innocent de. .. (Être) = N'en siéu net, neto. (T)

Innombrables = Sèns comte. (8V, 68) Souto la croto passo à rounfle l'eissame vagabound. (M-VI, 40)

Inoui. (C'est) = Es pas de dire. (T)

Inquiéter à propos de tout. (S') = Se faire vièi de tout. (T)

Inquiéter. Cela m'inquiète = Acò m'es un tavan. (T)

Inquiéter de... (S') = Que iéu m'en doune ?... (T)

Inquiéter de... (Ne pas s') = S'en douna de lóugié; s'en passa de lóugié. (T)

Inquiétude. (Avoir de l') = Êstre dins lis ànci, en ànci. (T)

Insatiable. (Être) = court. (T)

Insensé. (Cela est) = Acò a ges d'èime. (T)

Insensible. (Être) = Avé lou peirié dur; ges avé de sang. (T)

Es un tiradou mau plen; tout i' es court. (T)

Insensible aux intempéries, aux avanies aux insultes. (Être) = Êstre ferra à tout pèd. (T)

Insignifiante. (Chose) = Acò se plegarié dins uno fueio de brusc, de juvert; un eloge de tiro-t'en-lai. (T)

Insipide, indéterminé, ambigu = Acò 's ni tu ni vous. (T)

Insipide. (Cela est) = Acò n'a pas un gran de sau. (T)

Insociable. (Être) = Noun pousqué s'endura. (T)

Insolent. (Être) = Avé forço mourre. (T)

Insolvable. (Personne) = Marrido ribo; un pau-me-tèn. (T)

Insomnie. (Avoir de l') = Avé l'esvèi; tounba en esvèi. (T)

Insomnie. (Nuit d') = Nue destressounado. (T)

Inspecter = Passa à l'ispeicioun. (T)

Inspiré. (Être mal) = Devina mau. (T)

Inspirer de l'horreur, de l'effroi, du respect, de la crainte, de la timidité = Pourta ourrou; pourta esfrai; pourta respect; pourta crento(crainte) - pourta crento (rendre timide) (T)

Instant, d'un tour de main. (En un) = D'un travès de det. (T)

Instant même. (À l') = Aro meme; adès-aro; aro-just. (T)

Instant. (Il n'y a qu'un) = Aro tout-just; adès-aro; èro aqui soulamen i'a 'n brèu. (T)

Instantanément, avec la rapidité de la pensée = À la pensado. (T)

Instruction. (Avoir de l') = Avé d'estùdi. (T)

Instruire quelqu'un de... = Lou faguè sapiènt de tout; èstre sapiènt de... (T) Uno eicelènto istitucioun pèr aprene vòstis enfant. (MR, 65)

Insu de... (À l') = À la dessaupudo de...; sènso que lou sachon. (T)

Insulter en face = Desvisaja. (T)

Insulteur public = Blessaire de mounde. (T)

Insupportable de... pénible de... (Il est) = M'es de fèr, de mau de te plus vèire. (T)

Intelligence avec... (Être d') = Se soun douna lou mot de guet. (T)

Intelligence avec. (Ne pas vivre en bonne) = Nòsti chin casson pas ensèn. (T)

Intelligent. (Être très) = Vèire courre l'auro. (T)

Intelligent. (Être) = N'avé pas la bordo à l'uei. (T)

Intelligent. (Être peu) = La tèsto ié fournis pas; n'a ges de coumprenènço. (T)

Intenter un procès = Mòure pleidejo. (T)

Intention de... (Avoir l') = Aviéu entencioun de... (T)

Intention de... (Dans l') = Arresta qu'ère dins l'entento de... (BV, 48) M'afeciounave à crida, emé l'entento de signala uno persouno estrangiero. (BV, 286) Subre l'estiganço de... (DD.Préf. X)

Intention. (Sans mauvaise) = Siegue di sènso ié metre oufènso. (I.O. La Princesso Clemènço).

Interdit. (Rester) = Resta candi dóu cop; demoura en uno. (T) Palafica, restère en uno. (C-IV, 70)

Interdit sur... (Jeter l') = Faire devens d'un oustau. (T)

Intéressé, attaché à l'argent = Es un abord estaca; a toujours pau que bèn ié manque. (T)

Intérêt. (Ne voir que son) = Vèi rèn que l'empougno. (T)

Intérêt. (Ceux dont l'attitude politique est guidée par l') = Aquéli dóu partit d'empougno. (T)

Intérêts à quelqu'un. (Payer les) = Pago-ié soun change. (T)

Intérêts échus. (Les) = Lou courregu. (T)

Intérieur. (À l') = À l'en-dedins. (T)

Intérieur d'une maison. (L') = Oh! lou galant dedins d'oustau. (N-IV)

Intermittence. (Par) = Dourmi pèr escoutado; plòu pèr escoutado. (T)

Intermittente. (Fièvre) = Fèbre d'acès. (T)

Interposer, s'ingérer. (S') = Se metre au mitan, se bouta au mitan. (T)

Interroger = Voir: Poser des questions.

Interrompre quelqu'un = Escusas se vous cope. (T) Escoutas que vous crose. (N-IV, 69) Coupa lou fiéu. (T)

Interruption. (Sans) = Tout d'un tenènt; sènso descassoula. (T)

Interruption. (Aller, travailler sans) = Faire araire courrènt; vira au bout. (T)

Intervalles. (Par) = Plòu pèr escoutado; dourmi pèr escoutado. (T)

Intervalle... (Dans cet) = Dins aquel entre-vau... (T)

Intimes, familiers. (Nous sommes) = Sian tu que tu; sian bon sòci; un ami de la caisso; èstre cuou e camiso; éli soun cardacho; èstre ami cinq sòu; ami coume de grèu; èstre coume li dous det de la man. (T)

Intimément. (Connaître) = Counèisse quaucun de-reservo. (T)

Intimider = Pourta crento; tu te fines de iéu ? S'es fina de vous. (T) Tout acò me tenié en crento. (MRI 25)

Intimité avec quelqu'un. (Vivre dans l') = Èstre cuou e camiso. (T)

Intraitable. (Personne) = Es de meichant atala. (T)

Intrépide, foudre de guerre. (Homme) = Es un tron, un tron-de-Diéu, un tron-de-l'èr. (T)

Intrépidement = Respond d'amount à touto outranço en fasènt plòure pèiro e dard. (N-I, 52)

Intrigant, un chevalier d'industrie. (Un) = Un tireire de plan; marchand d'aigo-nafro, de mort-subito. (T)

Intrigue. (Être au fait d'une) = Entèndre lou numerò. (T)

Intrigue. (L') = M'a counta tout lou cadenat. (T)

Intrigue amoureuse. (Avoir une) = Aquéu jouvènt trèvo; vole ges de parlamen dins moun oustau. (T)

Intrigue. (Être de l') = Èstre de la mancho, dins la mancho. (T)

Intrigue. (Se tirer d'une) = Se leva dóu jambin. (T)

Intriguer auprès de quelqu'un = Mounta 'n pantin en quaucun. (T)

Introduire dans un milieu. (S') = S'endraia; a sachu s'endraia. (T)

Inutile de... (Il est) = Sièr pas de n'en parla. (T)

Inutile que... (Il est) = Inutilamen ié parlas; sièr pas que n'en parlés, que ié parlés. (T)

Inutile. (Tout cela est) = Acò apouncho pas un fus. (T)

Inutile. (C'est une chose) = Ié fai coume la crous davans lou mort; es d'enguènt de mèste Arnaud. (T)

Inutiles. (Faire des choses) = Apouncha de jounc em' uno masso; fouita de tavan à dous liard lou milo; semena d'aguïo. (T)

Inutilement, pour rien = Vau pas l'esfrai qu'ai agu. (T)

Inventé. (Je ne l'ai pas) = L'ai pas fa, l'ai pas di dóu miéu. (T)

Invention. (C'est un conte de ton) = Acò 's de ta fabrico. (T)

Investir un capital = Aventura d'argènt; uno aventuro de milo escut. (T)

Invité. (Être) = Èstre de counvit. (T)

Inviter à boire = De que counvides ? Me counvidè de la; nous counvidèron pas d'un vèire d'aigo. (T)

Invraisemblable. (C'est) = Acò 's vrai coume plòu de boudin. (T)

Irascible. (Être) = Pòu pas bouli sènso versa. (T)

Ironie. (Parler par) = Parla pèr trufo, pèr escàfi, d' escàfi. (T)

Irrésolu. (Homme) = Ount vai la barco vai Batisto; èstre en chancello. (T) Voir: Indécis.

Irritable. (Personne) = S'en prendrié i cabrioun. (T)

Irritant. (C'est) = Acò fai coulèro. (T)

Irrité, en colère. (Être) = Noun sigués amali. (T)

Irriter une personne contre quelqu'un = L'auran enfumaca, enfumarga. (T)

Issu de... (Être) = Sourti di braïo d'un pacan, d'un noble. (T)

Issue. (Chemin sans) = Acò 's lou camin d'en-liò; es un camin sènso virado; es un camin, uno carriero que passo pas. (T)

Issue. (Situation sans) = Situacioun sènso virado. (T)

Ivoire. (S'enfermer dans une tour d') = Faire bando soulet. (T)

Ivre mort = Ebri mourtau. (T)

Ivre. (Être un peu) = Avé 'n pèd dins la vigno; a passa lou ramèu. (T)

Ivre comme une grive = Empega coume un lignòu, coume uno barco novo. Voir: Griser. (Se)

Ivresse. (Après l') = Quand Nouè, sourtènt dóu vin, aprenuguè ço qu'avié fa soun fiéu lou jouine... (G-IX, 24)

Jactance, babill. (N'avoir que) = Avé que lengo, que de lengo. (T)

Jadis = Tèms que Diéu ague, que Diéu vegue; a passa tèms; à tèms passa; tèms-passa; tèms es esta; autre-tèms; çai-en-rèire; d'aqui-en-rèire. (T)

Jadis. (Le temps) = Lou rèire-tèms. (T)

Jalouser, rivaliser d'émulation = Ana de pico. (T)

Jamais. (Il est temps ou) = Es tèms o jamai noun. (T)

Jamais. (À) = Toujours e jamai; pèr tout e jamai; tout e jamai. (T) À toujours, pèr tu, te l'ai doumta. (BV, 180)

Jamais. (Au grand) = De la vido; jamai de la vido; de la vido e de mi jour; de ma vido e mi jour. (T)

Jamais. (Comme) = M'embrassè que jamai plus. (T) Jamais. (Plus que) = Cridavo que jamai. (T)

Jamais ?... (Vit-on) = quau m'a vist...? (T) Voir: Fichu un...? (qui m'a)

Jamais... (Si) = Se 'n cop... (T)

Jambes de fer. (Avoir des) = A uno cambo d'infèr. (T)

Jambes. (Fléchir sur ses) = Siéu mort sus mi cambo. (T)

Jambe boiteuse = Cambo roubine. (T)

Jambe trainante = Cambo faletto. (T)

Jambe. (Faire belle) = Acò me fai pas lou boutèu miés fa. (T)

Jambes. (À toutes) = À grand course. (T)

Jambes à son cou. (Prendre ses) = Metre li cambo sus lou còu. (T)

Janus, personne à double visage = Un coutèu tripié; caro davans, caro detras; caro davans, caro darrié; un ome double. (T)

Jardin de... (Jeter des pierres dans le) = Toujours prejito. (T)

Jarnac. (Coup de) = Cop d'escaferlàti; cop de traite. (T)

Jarnac. (Donner un coup de) = Faire lou cop dóu lapin. (T)

Jaser = Faire ana lou batarèu. (T)

Jet. (D'un seul) = Tout d'uno vengudo. (T)

Jeter son bâton après quelqu'un = I'alandè soun bastoun. (T)

Jeter sur quelqu'un. (Se) = Douna foundo sus quaucun. (T)

Jeter à la volée = Manda de rambaiado. (T)

Jeter à la figure = Ié paufiquè sus li brego. (T)

Jeter dans..., être l'affluent de... (Se) = Tarn s'ajusto à Garouno e Garouno à la mar; la Durènço se nègo dins lou Rose. (T) Lou Verdoun qu'en Durènço alin nègo soun cours. (C-IX, 47)

Jeter le froc aux orties = Jita la raubo sus un bouissoun; penja l'àbi en uno figuiero; quita la peio. (T)

Jeter un mauvais sort = Beila lou bissèst; crese que siéu enclaus. (T)

Jeter le manche après la cognée = Traire l'apiolo; traire lou manche après la destrau; desmarga. (T)

Jeter l'argent par la fenêtre = Lou bèn, lou jitan à pourre. (I.O. Sisyphe)

Jeton. (Faux comme un) = Franc coume un bèmi. (T)

Jeu. Enfants. (Quitter le) = Me desfise. (T)

Jeu de hasard = Jo de rèsto. (T)

Jeu. (Être maître du) = Avé lou le; teni lou le. (T)

Jeu. (Mener le) = Lou Felibrige tèn lou le. (DD.Reneissènço felib.)

Jeu. (Laisser gagner son partenaire au) = Flata lou jo; flata jo. (T)

Jeu ne vaut pas la chandelle. (Le) = Lou pres dis aiet vau pas (pago pas) l'enrestage; la paio vau pas lou caucage; la casso vau pas lou matras. (T) Voir: Enjeu

Jeu. (Cacher son) = Faire si cop sourne. (T)

Jeu bon argent. (Bon) = À bèu jo bèl argènt. (T)

Jeu de quilles. (Comme un chien dans un) = Êstre reçaupu coume un chin à vèspro. (T)

Jeudi saint. (Le) = Lou jour de la Ceno; lou dijòu assoulu. (T)

Jeudis. (La semaine des quatre) = Te pagarai l'an dóu bissèst. (T)

Jeun. (Être à) = Siéu encaro en jun, de-jun; èstre dejun, en dejun; avé lou vèntre à l'espagnolo, lou vèntre catalan. (T)

Jeune. (Plus) = Mendre d'age. (T)

Jeune homme inexpérimenté. (Un) = Uno barbo primo. (T)

Jeuner par force = Faire bacarra. (T)

Jeunesse, périlcliter. (Perdre sa) = Passa flour. (T)

Jeunesse. (Défaut venant de) = A pres aquelo dèco à la mudo. (T)

Jeunesse. (Au temps de notre) = Dins lou tèms qu'erian jouine. (O.Trevaço)

Joie. (Avoir de la) = Ave gau. (T)

Joie. (Se livrer à la) = Mena joio. (T)

Joie. (Vivre dans la) = Se coutiga pèr se faire rire. (T)

Joie, hors de soi. (Ivre de) = N'a pas pèr éu; soun cor s'ouliavo dins la joio; èstre en finfo, de finfo; nada dins l'òli, sus l'òli. (T)

Joie. (Démonstration de) = Faire d'estrambord, sis estrambord. (T)

Joie. (Jour de grande) = Lou jour di sèt gau. (T)

Joie de la maison. (Être la) = Aquel enfant es l'iroundello de l'oustau. (T)

Joie de peu de durée = Alegresso de pan fres. (T)

Joie. (Le chagrin a suivi la) = L'endivo a suivi l'ambròsi. (T)

Joindre les deux bouts = Faire pato pèr aguïo; jougne li bout; apoundre li dous bout; ajusta li bout. (T)

Joint, le point. (Trouver le) = Trouba la picado. (T)

Joli comme un coeur = Poulit coume un anèu. (T)

Jolie à croquer = La manjarias de poutoun; la béurias dins un vèire d'aigo; la mousselarias. (T)

Jonché. (Le sol en est) = N'i'avié à caladoun; n'i'a lou cubert sòu; n'i'a terro cuberto; que terro-sòu de mouert. (T)

Jonchées. (Par) = À bèus eiròu. (T)

Joues empourrées. (Avoir les) = avé li rouito, li couloureto, lis arcaneto. (T)

Joue. (Mettre un fusil en) = Engauta, acara un fusiéu. (T)

Jouer à... = Faire à la lucho; faire au couteloun; faire à quau l'aura. (T) Voir: Pile ou face.

Jouer du violon = Souna dóu viouloun; sounaire de vióloun. (T)

Jouer à coup sûr = Acò 's jouga is escut, jouga à burlo visto. (T)

Jouer sur le velours = Voir: Jouer à coup sûr.

Jouer de bonheur = Jouga urous. (T)

Jouer de malheur = Jouga dóu malur; avé lou bissèst. (T)

Jouet de quelqu'un. (Être le) = Êstre lou badinet, lou boufet, la barrulado de quaucun. (T) E dins la foulo li chiflaire, quand n'en descend quaucun, ne fan soun mato-chin. (C-IV, 45)(Au Trésor: Matouchin).

Joueur heureux = Jaugaire masc; jougaire qu'a pissa au trau de l'eiguié. (T)

Jour propice. (Dès que je vis le) = Tant-lèu que jour veguère... (T)

Jour de grande joie. (Un) = Lou jour di sèt gau. (T)

Jour heureux, de faveur = Jour de gràci, d'or. (T)

Jour de malheur = Jour de marrano; marrit jour; jour à la mort. (T)

Jours.(La venue des beaux) = La mountado dóu tèms. (T)

Jours croissants, décroissants = Li jour se fan grand, aumenton, crèisson; li jour mermon, demenisson, van en demens. (T)

Jours-ci.(Ces) = Aquesto passado. (T)

Jour sans pain. (Long comme un) = Long coume tout vuei. (T)

Jour. (Avant le lever du) = Davans jour. (T)

Jour. (Au point du) = À la primo aubo; à la pouncho dóu jour; à pouncho d'aubo, de soulèu; à pouncho de jour. (T)

Jour. (Pendant le) = De-jour. (T) Pichot grihet, de-jour n'en disès pas uno. (I.O. Li Grihet)

Jour. (En plein) = Au plan dóu jour. (T)

Jour. (Vers le milieu du) = Subre jour; au bon, à la bono dóu jour. (T)

Jour et nuit = De-jour e de-niue; nuech e jour. (T)

Jours se suivent et ne se ressemblent pas. (Les) = I'a 'n t èms que trempo, un tème que destrempo; Marto fielo pièi debano; un tème acasso l'autre. (T)

Jours l'un. (De deux) = Un jour l'autre noun. (T)

Jour d'audience = Jour juridi. (T)

Jour de semaine = Jour subre-semano, de semano; jour d'obro, óubrant; un cade-jour; vendras un cade-jour. (T)

Jour. (Tout le) = Tout lou jour; tout lou franc jour de Diéu; tout lou sant cours dóu jour; tout lou sant plan dóu jour; tout lou sanclame, lou santclame dóu jour; tout lou batènt dóu jour; tout lou sant diéu dóu jour. (T) D'un soulèu à-l'autre escalère. (C-VII, 19)

Jours. (De nos) = Tème de vuei. (T)

Jour le jour.(Au) = Vuei pèr vuei; aro pèr aro. (T)

Jour le jour. (Vivre au) = Viéure de la journado, un jour davans l'autre, dóu jour à la journado; èstre un manjo-quand-l'a; Moussu es au lié, li braio si secon. (T)

Jours sont courts, les nuits sont longues. (Les) = Aro fai un an de nue. (T)

Jour. Le douze février = Venian d'aganta lou jour dougen de febríé. (BV, 108)

Jours: la veille d'avant-hier. (Il y a trois) = Avans dela-ièr. (T)

Jours. (IDans trois) = Après-deman passa. (T)

Jour. (Il fait enccre) = Es encaro jour. (T)

Jour. (À la fin du) = À soulèu enintra. (C-X 2) E quand vèn jour fali... (I.O. Fin dóu Meissounié)

Jours. (Dans ses vieux) = Fra Felip à soun darrié, s'èro retira vers de mouine. (MR, 743)

Jour. (À contre-) = À rèire-jour. (T)

Jours de fête. (Pendant les) = Nous fauguè mena de biòu i vilage pèr li faire courre i jour festenau. (BV, 292)

Journée peu pénible = Journado de santa. (T)

Journée de souffrance = Jour martire. (T)

Journée de travail. (Manquer une) = Faire missau. (T)

Joyeusement. (Vivre) = Viéure à la regalado. (T)

Joyeux. (Être, avoir l'air) = Avé l' èr à la danso. (T)

Joyeux compère. (Un) = Un alegoura. (T)

Jubé, réduire, humilier quelqu'un. (Faire venir à) = Faire beisa patin. (T) Vole que baise patin. (C-III, 15)

Jubilation. (Être dans la) = Êstre emé Diéu; nada dins, sus l'òli. (T) Voir: Joie.

Jubiler, se délecter = Manja de pourquet emé de sàuvi. (T) Tout es en dèstre... (N-III, 142)

Juges. (Corrompre les) = Embourgna li juge emé d'argènt. (T)

Jugement. (Avoir du) = Avé forço sicap; avé cervello en closco; avé bono centeno. (T)

Jumeaux. (Mettre au monde des) = Faire bessounado. (T)

Jupiter. (Sortir de la cuisse de) = Se crèi sourti, sèmblo escapa de la costo d'adam. (T)

Jurer, contraster = Acò renègo; acò raco. (m)

Jurer. Je te jure que... = Vé, la man davans Diéu, elo es counsènto. (O-Dins trescamp)

Jurer par serment = Faire la man dóu bon Diéu; leva la man; noun! la man davans Diéu! (T)

Jurer ses grands dieux = Jura Diéu e diable. (T)

Jurer de rien. (Il ne faut) = De rèn se fau desdire. (T)

Jurer, blasphémer = Dire de mau. (T)

Jurer comme un charretier = Dire de foutre coume uno pero verdo. (T)

Jurisdiction. (Dans toute l'étendue de la) = Tant que s'estènd la juridicioun. (T)

Jurons = Voir: Jurer.

Jus de citron. (Un) = Un aigre de limo. (T)

Jusqu'à ce que... = D'aqui que...; ié pode pas ana deçai que vèngue; fin- qu'arribé; jusquo que... (T)
Zou sus li tambourin, d'aqui-que siegon rout! (C-V, 43) Enjusquo que revèngues dins la terro... (G-III, 19) Jusqu'à tant que...; Jusquo tant que...; d'aqui tant que... (T)

Jusqu'à quand ? = Jusquo quouro ? (T)

Jusqu'où ? = Jusqu'ounte ? (T)

Jusque là = Jusqu'aqui. (T)

Jusqu'aux enfants. (Même,) = Tuèron jusquo lis enfant. (T)

Jusqu'au dernier = Fin-que d'un; fin-qu'un. (T)

Juste. (Cela est) = Acò 's la resoun. (T)

Juste, équitable. (Être) = Faire la balanço; acò fai la balanço. (T)

Juste que... (Il est bien) = Es bèn dre que... (T)

Juste. (Frapper) = Manda bèu. (T)

Juste... (Tout) = Tout-bèu-just se lèvo; just e just arribo. (T)

Juste. (Arriver) = Ié vai pèr just; bat just. (T)

Juste, péniblement. (Tout) = À proun peno. (T)

Juste, avec précision. (Aller) = Acò 's ana just coume un cat quand se mouco. (T)

Justesse. (De) = Ié fauguè tout; se n'es pas faugu de l'as de pico. (T)

Justice. (Cela lui fut imputé à) = Abram creseguè Diéu e ié fuguè tenu pèr conte-de justico. (G-XV, 6)

Justice. (Assigner en) = Tira en justico. (T)

Justice. (Déni de) = Refus de justico. (T)

Justice, la juste mesure. (Faire la) = Faire la resoun. (T)

Justice à... (Rendre) = Faire lou dre; faire dre; fau pas ié leva soun dre. (T)

Justice. (Transport de) = Vesioun ouculàri; acèdi. (T)

Justice. (Des bois de) = Di justico. (T)

Justifier. (Se) = Faire trouva soun cas bon. (T)

Lâche, mou, s'avachir. (Devenir) = S'apoulacri. (T)

Lâche. (Homme) = Ome de pato. (T)

Lâche, un pleutre.(C'est un) = Es un pichot; a pas de fege. (T)

Lâcher le troupeau = Alanda, alarga l'avé. (T)

Lâcher, relaxer, mettre en liberté = Douna la largo; avia un presounié. (T)

Lâcher pied = Faire cuou; pouja arrié; faire lou calan. (T) Sara di que iéu me traule davans aquéu rasclat ? (C-XII, 5I)

Lâcheur. (C'est un) = Es un racaire. (T)

Laideur de... (La) = L'orre dóu pecat. (T)

Laisser, entièrement. (Sans rien) = Tout à plat. (T)

Laisser courir, aller, faire = Leissa courre l'aigo pèr lou valat; leissa esta; leissa bouli; leissa courre. (T)

Laisser aller. (Se) = Se douna lou vanc. (T)

Laisser à désirer = Leissa lou souquet. (T)

Laisser du sien. (Y) = Ié leissa péu o bourro. (T)

Laisser à l'abandon, en désordre = Leissa tout en bando. (T)

Laisser perdre, gâter = Leissa au degai. (T)

Laisser tranquille = Leissas-m'esta. (T)

Lait de poule = Bouioun d'iòu; bouioun à la rèino; broui d'iòu. (T)

Lambiner = Faire d'alongui; faire la ceguignolo. (T)

Lame qui coupe bien = Aquelo lamo es prusènto. (T)

Lame. (C'est une fine) = Es la perfiluro, uno perfiluro. (T)

Lamentier. (Se) = Mena dòu. (T)

Lampe sous le boisseau. (Mettre la) = Metre lou lume soto l'eimino. (T)

Lampe. (Garnir la) = Metre d'òli au blest. (T)

Lancer = Voir: Jeter.

Lancer un navire = Jita 'n bastimen à l'aigo; avara 'n bastimen; amarina uno nau. (T)

Langage décousu = Voir: Décousu.

Langage licencieux. (Tenir un) = Parla gras. (T)

Langage. (En bon) = En prouvençau, en francés sarra. (T)

Langage affecté = Un parla adamiseli. (T)

Langue. (N'avoir que de la) = N'avé que de barjo, de bè, de lengo. (T)

Langue bien pendue = que platino ! Avé bono platino, bon pataioun; as pas leissa ta lengo au couissin; es pas bret; avé bono lipo. (T)

Langue de vipère = Lengo d'escòrpi, serpentino, de serp; queto lipo ! (T)

Langue. (Mauvaise) = Lengo d'espéuto, de pedas. (T)

Langue au chat. (Donner sa) = Manja faveto, de favo; ai proun manja; ai proun manja de soupeto. (T)

Langue m'a fourché. (La) = Me siéu viralenga. (T)

Langue. (Écorcher une) = Escaragna uno lengo. (T)

Langue me démange. (La) = La lengo me lardo; m'escapavo de n'i' en parla. (T)

Iangue. (Ne pas tenir sa) = Parla trop à la favour de sa lengo. (T)

Languissant. (Marcher d'un pas) = Ana à l'armo lasso.
(T)

Lanternes. (Prendre des vessies pour des) = Entèdre bouto pèr barrau. (T) Voir: Vessies.

Large, ample. (Habit) = Aquel àbi es aboundous. (T)

Large. (Prendre le) = Garda l'escamp; prene la largo. (T)

large. (Se donner du) = Se faire d'ande. (T)

Larges, éclairés. (Esprits) = O! vàutri, esperit de larguesso e d'esclaire... (DD-Lengo prouvençalo) (T)

Largement, amplement ! (Et...) = E, pas de misèri !

Largesse. (Affecter la) = Faire l'aboundous. (T)

Largesses. (Faire des) = Alounga l'estriviero. (T)

Larmes. (Verser des) = Jita, toumba de lagremo. (T) E li brun meissounié toumbavon de lagremo. (I.O. Fin dóu Meissounié)

Larmes. (Arracher des) = Tira de lagremo. (T)

Larmes. (Fondre en) = Se foundre en plour. (T)

Larmes. (Un torrent de) = Un lavàssi de plour. (T)

Larmes. (À chaudes) = Plouro que se desparpello. (T)

Larme à l'oeil. (Avoir la) = A toujours lou plour is uei, lou lagan is uei; avé lou pissin, la pissagno is uei.
(T)

Larmes à verser. (Avoir encore bien des) = Auras pas tout ploura au pedas; auras pas ploura tóuti ti lagremo au bres. (T)

Larmes. (Œil noyé de) = Uei nagadis de plour. (T)

Larrons en foire. (S'entendre comme) = Se teni coume la pegó; faire la canau; acò 's li larroun de Piso: de-jour se baton, de-nue raubon ensèn. (T)

Las de pleurer. (Être) = Dóu ploura a l'abounde. (N-VI)

Lasser, se fatiguer de... (Se) = Me siéu tua de ié dire; s'es aboundado de ié lou dire. (T)

Laver la tête, réprimander = I'an fa lou lavàbo. (T)

Layette de bébé = Prouvesimen de brès. (T)

Lazzarone. (Un) = Un gus de plaço. (T)

Le, pronom neutre en français. Comme ils Le sont pour les oiseaux, sois une mère pour les orphelins = Coume La siés pèr l'auceliho, tu siegues mamò à l'ourfelino. (C-II, 970) Elle est jolie et Le sera longtemps = Es poulido e la sara long-tèms. (T)

Le lui, Le leur dire, faire, etc = M'arcelle pèr ié lou dire; s'es aboundado de ié lou dire; digo-me lou. (T)

Le, la, les, articles se rapportant à des parties du corps humain. Elle avait les joues encadrées dans un mouchoir de tête = Avié Si gauto encadrado dóu plechoun. (MR, 142) Elle avait le nez tout bleu = Avié Soun nas tout blu. (MR, 14)

L'un vers l'autre = Li dos manoto, que fugue esprès o pèr fourtuno, toujours venien uno vers l'uno. (M-II, 27) De l'un à l'autre = D'un à l'autre. (T)

Leçon. (Servir de) = Acò douno un pata de sèn. (T)

Leçons. (Prendre des) = Prene leçon. (T)

Léger. (Être un esprit) = Avé l'esprit aucelet. (T)

Légère. (Porter une vêtue) = S'abiha de lougié. (T)

Lendemain. (Sans) = Alegresso de pan fres. (T)

Lent, indolent. (Être) = Avé l'agnèu mort au vèntre; avans que se fugue boulega aurias tua un ase à cop de poung. (T)

Lent; exécution de projets. (Être) = Part pas lou jour qu'embasto. (T)

Lentement. (Marcher) = Camina au pas dóu biòu, à l'armo lasso. (T)

Lentement. (Aller, travailler) = Faire la molo. (T)

Lequel des deux ? Lequel est-ce ? = Quau di dous ? Quau es ? (T)

Lésiner = Tira de pèssu au mabre; se ploura lou pan que l'on manjo; faire quaucarèn à l'esquicho-anchoio. (T)

Lestement, prestement = À la lèsto. (T)

Lettres, écriture moulées = Letro de mole. (T)

Lettré, savoir lire. (Être) = Avé de leituro; a pas de leituro. (T) Saupre la letro. (T)

Levant au couchant. (Du) = De soulèu en soulèu. (T)

Levé. (Être) = Èstre de-pouncho. (T)

Lever. Le blé qui lève = Lou blad que grelo. (pp)

Lever les bras au ciel = Leva li man contro-mount. (T)

Lever du pied gauche. (Se) = Avé lou mau matin. (T)

Lever du jour. (Avant le) = Davans jour. (T)

Lever du soleil. (Au) = À soulèu leva. (DD-I Felibre Catalan.)

Levier. (Faire une pesée avec un) = Faire aigre. (T)

Lèvres. (Il y a loin de la coupe aux) = I'a liuen de la bouco à la man. (T)

Lèvres pincées = Bouco rufado. (T)

Lèvres. (Comprendre au mouvement des) = Coumprene au vira di bouco; au mena di bouco, au remena di bouco, à soun remena de bouco. (T)

Libérer un prisonnier = Avia un presounié; ié douna la largo. (T)

Liberté. (Remettre en) = Douna la largo. (T)

Liberté. (Être en) = Èstre l'aucèu de l'èr; èstre au cèu de champ. (T)

Liberté. (Se sentir en pleine) = Se senti li quatre pèd blanc. (MR, 5I)

Libertés. (Donner, prendre des) = Alounga la courrejo. (T)

Libre arbitre = Franc arbitre; liberau arbitre. (T)

Libre-Echange = Lou libre-change. (T)

Lice. (Entrer en) = Intra dins lou round; prene carriero. (T)

Licencier un domestique = Avia soun varlet. (T)

Lie du peuple. (La) = La boudroio; la crasso dóu pople. (T)

Lie. (Boire jusqu'à la) = Béure fin-qu'au jas. (T)

Lien de parenté = Que t'es ? De que vous sias ? (T)

Liés d'amitié. (Être) = Estre amiga; faire souco. (T)

Liés. (Être intimément) = Êstre coume la car e l'ounglo; èstre coume li dous det de la man; èstre cuou e camiso. (T)

Lier d'amitié. (Se) = S'amiga. (T)

Lieu de... (Au) = À la plaço de...; en plaço de...; en liogo de...; en guiso de... (T)

Lieu que... (Au) = En-liogo que...; envers que... (T)

Lieu. (En premier) = En-premié; de-premié; d'en-premié; d'en-premié qu'èron marida...; sus l'en-premié. (T)

Lieu. (En dernier) = À l'en-darrié; sus l'en-darrié; d'en-darrié. (T)

Lieu sûr, en sureté. (En) = En terro sauvo; en part de sauveta. (T)

Lieu sûr. (Tout est en) = Tout es recata. (T)

Lieu de. . . (Tenir) = Teni liò de. . . (T)

Lieu et place. (En) = En soun lioc e plaço. (T)

Lieu de... (Il n'y a pas) = I'a pas jo de rire. (T)

Lieu à... (Donner) = Douna jo à... (T)

Lieux. (Examen sur les) = Vesioun ouculàri. (T)

Lieux. (En tous) = De pertout; en pertout. (T) Pèr tout caire e cantoun. (DD- Prouv. Escolò)

Lieux. (Connaître bien les) = Saupre lis endrechiero. (T)

Lieux sauvages. (Des) = Es de liò mounte Diéu n'a passa que de-niue. (C- VII, 17)

Lieu d'où l'on voit venir de loin = Un regardo veni. (T)

Lièvre. (Soulever un) = Mòure, eigreja uno questioun. (T)

Ligne de partage des eaux = L'aigo-vers despartis li dos coumuno. (T)

Ligne droite. (En) = En drechiero. (T)

Ligne. (En) = À tiero. (T)

Ligne de chemin de fer = Veto de camin de ferre. (T)

Ligne. (Baptême de la) = Batisme de mar. (T)

Ligne de flottaison = Ligno de cargo. (T)

Ligne de compte. (Faire entrer en) = Metre en comte. (T)

Limite, les bornes. (Passer la) = Ana foro de la baderno; passa l'osco; despassa lou capelet; passa rego, la rego; passa l'osco; acò passo l'osco; acò crèmo au lume; me n'a fa que crèmon au lume; aquelo coucoulucho. (T)

Limite ni fin. (Sans) = Sènso termino. (C-XII, 76)

Limité par.. . (Terrain) = Avé pèr counfront; faire raro; se faire raro. (T) Un prat qu'èro counfront emé la routo. (MR, 309)

Limitrophe = Voir: Limité par...

Limoger = Leva de cassolo. (T)

Liquider une affaire = Vuida un afaire. (T)

Liquéfier. (Se) = Se rëndre en aigo; veni en aigo. (T)

Lire. (Savoir) = Saupre la letro. (T)

Lisière d'un bois. (La) = L'alo d'un bos. (T)

Lit. (Au saut du) = Entre se leva. (T)

Litière de. .. (Faire) = Faire estrai, paiado, jas, femié de... (T)

Litige. (Soulever un) = Mòure litige. (T)

Livrer à la joie. (Se) = Mena joio. (T)

Locataire dans sa maison. (N'être que) = Ana pèr rëndo. (T) Avian lou cacho-fiò à l'oustau peirena: aro anaren pèr rëndo. (I.O. Roucas Sisife)

Location, louer (Prendre en) = Prene à rëndo, en rëndo. (T)

Loche. (Avoir toujours quelque fer qui) = A toujours quauque ferre que gangasso, que ié brando; a toujours quauco magagno, quauco gnoco. (T)

Logés, lotis, campés ! (Nous voilà bien) = Sian bèn tanca ! Sian pas mau recala ! (T)

Logement. (Changer de) = Nous sian chanja encò de Moussu Tau; nous sian muda encò de...; se desabitè l'an passa; faire sant-miquèu; muda lou bahut, li catoun. (T)

Loger. (Se) = Se bèn o se mau acarreira; èstre bèn o mau acarreira. (T)

Loi. (Avoir force de) = Faire lèi. (T)

Loi. (Promulguer une) = Jita uno lèi. (T)

Loi du plus fort. (La) = Acò 's la lèi di chin. (T)

Loin. (Revenir de si) = Reveni de tant de liuen. (DD-ço que voulèn.)

Loin de moi ! = Arri ! malavalisco à vautre ! passas-me. (M-VI, 60)

Loin. (Au-) = Alin. (T)

Loin. (Il n'y a pas) = I'a pas un fort escartamen. (T)

Loin en loin, rarement. (De) = À bèlli liuencho. (T)

Loin. (Aller trop) = A trop tira lou blest. Voir: Bornes.

Lois en vigueur. (Les) = Li lèi regnantto. (pp)

Lois. (Encourir la rigueur des) = Se metre dins li peno. (T)

Loisir.(Avoir du) = Estre de lesé, de legour.(T)

Loisir de... (Avoir le) = Avé lesé, lesi de... (T)

Loisir. (Faire une chose à) = Faire quaucarèn emé legour, à soulàci, à tèms e lesé, de lesé, à sa pausado. (T)

Long et en large. (En) = En larg e en long; de-long e de-caire. (T) Passejo la terro dins sa loun gour e dins sa larjour. (G-XIII, 17)

Long cours. (Voyage de) = Long viage. (T)

Long cours. (Navigation de) = Navigacioun auturiero. (T)

Long de... (Le) = De-long l'aigo; long de l'aigo; de-long de l'aigo. (T) De long dóu Rose. (M-I, 6)
Coume un passeroun long di téule. (M,II, 29)

Long de... (Tout le) = Tout-de-long dóu camin. (T)

Long de... (Tout du) = Tout dóu long de l'an. (T)

Long temps. (Un) = Uno bono vòuto de tèms; i'a'no vòuto qu'esperan. (T)

Long. (Se coucher de son) = Se coucha en fusto. (T)

Long. (Tomber de son) = Toumba coume un petas de bard. (T)

Long comme un jour sans pain = Long coume tout vuei. (T)

Longtemps soyez-vous, puissiez-vous... = Longo-mai siegues paire ! Avèn agu de crèis à l'oustau - Longo-mai ! Siés bèn gaiard... Longo-mai ! (T)

Longtemps. (Depuis) = De longo, de longo toco; despièi bon proun. (T)

Longtemps. (Il n'y a pas) = I' a pas gaire; noun i' a gaire: i' a gaire de tèms. (T)

Longtemps. (Pas avant) = Vèn pancaro nimai pancaro; lou vòu, mai ié farai courre bouline, bourrido. (T) Aro nimai d'encaro. (C-III, 12)

Longtemps. (De) = D'aro ni d'aro. (T) D'aro nimai d'encaro. (MR, 142)

Longtemps. (Ne pas rester) = Faras pas longo prouado, que ? (T)

Longue. (À la) = A la longo dóu tèms; à longo fin. (T)

Longue main, de longue date. (De) = De longo toco. (T)

Longue main. (Préparer de) = Leissa couva 'n affaire. (T)

Longueur. (Dans toute la) = De cap au long. (T)

Longueur. (Trainer en) = Tira de long; faire la loungagno. (T)

Longueur (D'une chose qui tire en) = Acò 's la mort de Tureno. (T)

Longueurs, retards, moyens dilatoires. (Des) = De tiro-molo. (T)

Longueur de... (Avoir une) = La troupo, tirant de long belèu un quart de lego, vai... (PR-XI-XCIII)

Loques. (Tomber en) = Acò s'envai en flo. (T)

Lors. (Depuis) = Despièi en-ça. (T)

Lors. (Depuis, dès) = D'aqui-entr'aqui; partèrt d'aqui... (T)

Lors même que... quand même que... = Quand plouguèsse, partiriéu. (T)

Lorsque + Verbe au futur. Lorsqu'il viendra = Quouro que vèngue...; lorsqu'il pleuvra, à la première pluie... = Quouro que plógue. .; s'un cop plòu.. (T)

Loterie. (Prendre un billet de) = Bouta à la loutarié. (T)

Lotis, campés, logés ! (Nous voilà bien) = Sian bèn tanca ! siés pas mau recalado ! (T)

Louange enthousiaste de quelqu'un. (Faire) = Pourta quaucun en paumo de man. (T)

Louer, prendre en location = Prene à rèndo, en rèndo. (T)

Louer, donner en location = Arrenda. (T)

Louer à ferme = Arrenda à rèndo seguro. (T)

Louer à mi-fruits = Arrenda à miejo. (T)

Loup dans la bergerie. (Introduire le) = Embarra, metre lou loup dins lou pargue. (T)

Loup du bois. (La faim fait sortir le) = La fam fai sourt la serp dóu bouissoun. (T)

Loup. (À pas de) = I'ana cauto-cauto. (T)

Loup de mer = Poujiaire de mar. (PR-X-LXXXV)

Lourd. (Esprit) = Cervèu bas. (T)

Lubies. (Avoir des) = Êstre à cadrant, de cadrant; èstre fa à maroto, à luno; èstre à luno; avé de luno. (T)

Lubie ? (Quelle) = Que catàrri te pren ? Que te coui is uei ? (T)

Lucratif. (Métier) = Mestié proun-argentous. (T)

Lueur de... (À la) = À l'esclaire de la candèlo, de la luno. (T)

Lui-même. (De) = L'a fa d'esperéu. (T)

Lumière. (Mettre en) = Metre en lusour. (T)

lunatique. (Être) = Êstre à cadrant, de cadrant; èstre fa à maroto, à luno; èstre à luno; avé de luno. (T)

Lune. (Au clair de la) = À l'esclaire de la luno; au rai de la luno. (T)

Lune. (Il fait clair de) = Fai lugano. (T)

Lune. (C'est aujourd'hui la pleine) = La luno a treluca. (T)

Lune dans son plein = Luno en sa plenour, à sa plenour. (T)

Lune pleine ou presque = Luno pleno, forto. (T)

Lune fait son plein. (La) = La luno fai soun trelu, es à soun trelu. (T)

Lune nouvelle = La luno jouvo. (T)

Lune décroissante = La luno es feblo. (T)

Lune. (Homme qui est dans la) = Matiéu l'espeçaire de bos. (T)

Lune ! (Il est...comme la) = Es.. coume un pin ! (T)

Lune. (Tomber de la) = Toumba di nivo, de l'ajoucadou, di banasto. (T)

Lune. (Aller chercher la) = A la que l'on amo, l'on anarié querre lou nis de la serp; i'anarié cerca d'estello dóu cèu. (T)

Lune avec les dents. (Prendre la) = Voulé d'estello dóu cèu. (T)

Lune de miel. (La) = L'an badau; l'an bestiau. (T)

Lune de miel. (Vivre sa) = Manja lou pan de gounesso; manja de gounesso; èstre encaro au pan di noço. (T)

Lune. (Être) = Êstre à jour. Voir: Humeur; Lubies; Lunatique. (T)

Lupanar, quartier réservé = La Madaleno d'Avignoun. (T)

Lutte inégale. (Se préparer à une) = Pos liga, nousa ti courrejoun. (T)

Lutter = Faire lucho. (T)

Lutter loyalement = Lucha à bono man. (T)

Lutte tous stratagèmes = Lucha à touto lucho, en arrapant pertout. (T) Voir: Catch.

Luxe. (Ce n'est pas du) = Es pas de glòri ! (T)

Machin. (Un) = Un d'acò; prestas-me voste d'acò; de que sièr aquéu d'acò ? Baio-me l'èstre; qu'es aquelo besigougnou ? Moun cause; Moussu Cause; Madamo Estro. (T)

Machine à + Infinitif = Mestié pèr courdura. (T) Mestié pèr escriéure, pèr coumta, pèr lava... (pp)

Magasin. (ouvrir un) = Leva boutigo. (T)

Magot. (Dénicher le) = Metre la man sus la granouio; manda la man à l'esquipot; trouva li perdigaloun. (T)

Magot. (Faire son) = Faire soun calos. (T)

Maigre comme un clou = Gras coume uno grasiho. (T)

Main à la poche, payer. (Mettre) = Metre la man à mito. (T)

Main. (Poignée de) = Toucado de man; toucamen de man. (T)

Main. (Serrer la) = Touca la man. (T) Tóuti, coume d'ami, nous toucan lèu la man. (M-I, 67)

Main. (Tendre la) = Apara la man; para la man. (T) Pourgès la man... (M- VI, 58)

Main, mendier. (Tendre la) = Pourgi la man. (T)

Main. (Donnez-moi la) = Arrapas-me. (T)

Main à l'œuvre. (Mettre la) = Bouta man; metre man. (T)

Main à tout. (Mettre la) = Bouta la man à tout, en tout. (T)

Main. (Sous la) = Souto man. (T)

Main, du bon côté. (Être, ne pas être en) = Siéu pas de man. (T)

Main sur... (Mettre la) = Bouta l' arpo sus...; manda la man à l'esquipot. (T) Voir: Magot. (Dénicher le)

Main sur... (Porter la) = Manda la man sus... (T)

Mains habiles. (Avoir des) = Avé la man-fado; avé de man d' or. (T)

Main heureuse. (Avoir la) = Ve, tout-aro dirai qu'as la man fado. (M-II, 36)

Main. (En un tour de) = Dins un vira de man; dins uno virado de man; d'un travès de det. (T)

Main. (Avoir tous les atouts en) = Avé la mar emai la baleno. (T)

Main. (Donner un coup de) = Douna uno empencho. (T)

Main au feu. (En mettre la) = N'en metriéu la man sus lou fiò. (T)

Main lourde. (Avoir la) = Avé la man grèvo, la man pesugo. (T)

Main chaude. (Jouer à) = Jouga i clapado. (T)

Main morte. (Ne pas y aller de) = Ié mandavo bèu; ié vai pas de-brodo, de cativié. (T)

Main. (Je ne suis pas en) = Me vèn pas à man. (T) Voir: Main, du bon côté.

Main. (Qui ne vient pas à) = Margue revessié. (T) Margue = Manche d'outil.

Main. (Faire courir la) (pp) = Faire de poun de Santo Ano, de poun de dissate. (T)

Mains. (Entre bonnes) = Entre man seguro. (T)

Mains. (Se mettre en mauvaises)= S'es ana bèn mautraire.(T)

Main, discrètement. (Sous) = Souto man. (T)

Main à quelqu'un. (Faire La) = Faire pèr quaucun. (T)

Main. (De longue) = De longo, de longo toco. (T)

Mains. (Saisir à deux) = Rouland aplempougè la lindo (= épée.) (O- Duran-Dai)

Mains. (À pleines) = À bèlli jouchado; à grafado; à plein de man; douna à boudre. (T)

Maintes fois, maint homme = Mant-un cop; mant-un ome; manto-uno annado; trop un cop. (T) Proun fes. (M-II, 4I)

Maintenant. (Dès) = D'aro; dóu bèu fin d'aro. (T)

Maintien. (N'avoir pas de) = N'a ni brinde ni balans. (T)

Maison. (Rester à la) = Garda lou dedins, lou dintre. (T)

Maison libre, disponible à la vente, sans locataires.= oustau à vèndre e à engaja. (T)

Maison hantée = Dins aquel oustau i'a li matagot, ié trèvo. (T)

Maison bien tenue = Oustau assiéuna. (T)

Maître dans une maison. (Être le) = Pourta la clau. (T)

Maître de... (Se rendre) = S'en vèire. (T) (Sous-entendu: "mèstre").

Maître. (Ne pouvoir en être) = N'en pode èstre en rèn. (T)

Maitre chez soi. (Ne pas être) = La carreto meno lou biòu. (T)

Maître du jeu. (Être) = Avé lou le; teni lou le. (T)

Maître homme. (Un) = Un ome de bon. (T)

Maître, tel valet. (Tel) = Coume lou reitour canto, lou clerc respond; quand lou mèstre es tambourinaire, li varlet soun dansaire. (T)

Maîtresse femme. (Une) = Uno mèstro femo. (T)

Maîtriser quelqu'un = Teni quaucun souto. (T)

Majeur, le doigt. (Le) = Lou det dóu mitan. (T)

Majorité relative. (À la) = À la majourita simplò. (T)

Mal. (Il y en a pas) = N'i'a pas malamen. (T)

Mal appris. (C'est un) = Es un mau ensigna. (T)

Mal en pis. (De) = De pièje en pièje; de mau en pire. (T) Vau pica sus lou ro; de la fèbre au mau-caud. (C-V, 29) Voir: Charybde.

Mal. (Tant bien que) = À orso e à poujo; vivèn toumbant-levant. (T)

Mal en point. (Être) = Èstre tout magagna. (T)

Mal. Ça va mal. (Aller) = Viro pas bèu. (T)

Mal. Cela te va mal. (Aller) = Acò te degaio. (T)

Mal de quelque chose. (Se trouver) = Acò me saup de mau. (T)

Mal, avoir une faiblesse. (Se trouver) = Avé mau; lou cor i'a fa mau. (T)

Mal. (Qui ne fait rien ne fait rien de) = Moussu lou curat que toco ges de toupin n'en roump ges. (T)

Mal, de maux. (Accablé de) = Avé li mau-ancouès. (T)

Mal te passera. (Ce) = Passè à Tòni, tambèn te passara. (T)

Mal insignifiant. (C'est un) = Acò 's tres jour avans de mourir. (T) (Ironique.)

Mal. (C'est demi-) = N'es que miejo bastounado. (T)

Mal du pays. (Le) = Lou languimen dóu país. (T)

Mal est fait. (Le) = Tapo toun uei que ta gauto es enflo. (T) Voir: Vin est tiré. (Le)

Mal sans remède. (Un) = Un mau d'enduro. (T)

Mal. (Attraper du) = Prene pèço; prene mau, de mau. (T)

Mal. (Il n'y a pas de) = Noun i'a fauto. (T)

Mal, du dégât. (Faire du) = Faire d'auvèri. (T)

Mal à. . . (Avoir) = Ai mau à moun det. (T) Ai mau de det. (I.O, Rascluro de pestrin)

Mal pour peu de chose. (Se donner beaucoup de) = Acò 's Sansoun derrabo ferigoulo. (T)

Mal de quelqu'un. (Dire du) = Maudirai aquéli que diran mau de tu. (P-V, I)

Mal en son absence. (Dire du bien de quelqu'un en sa présence et du) = Faire quaucun plat e sieto. (T)

Malade à mourir = Malaut à la mort, à n'en mourir, à noun plus; malaut mourtau. (T)

Malade dans un état désespéré. (Être un) = Avé la bourdado en terro. (T)

Malade ou déconfit. (Avoir l'air) = Faire lou téule. (T)

Maladie. (Contracter une) = Pesca uno malautié. (T)

Maladie chronique = Mau long. (T)

Maladie n'est pas mortelle. (La) = Acò sara que de mau. (T)

Maladie incurable = Marrit mau; mau d'enduro. (T)

Maladie de langueur. (Tomber dans une) = Faire la paumo. (T)

Maladie épidémique = Malautié que cour. (T)

Maladie. (Relever de) = Sourti de malautié. (T)

Maladie, la douleur. (Surmonter la) = N'en prendre lou dessus. (T)

Maladresse. (Faire un trait de) = Vira la sausso emé lou pèd; faire un cop de petié. (T)

Maladroit. (Se dit d'un) = Troubarié pas d'aigo au Rose. (T)

Maladroit. (C'est un) = N'a ges de pouncho, ges de gàubi, d'estè. (T)

Malchance. (Avoir de la) = Avé la marroto; ai pas la gagneto; lou diable m'a peta au mourre; acò 's pas avé la bosso. (T)

Malchance. (Poursuivi par la) = Tout ié vai de pouncho. (T)

Malédiction ! = Lou mau-toustèms t'arribè ! te prengue ! (T)

Malencontreusement = Pèr mal-encontre. (T)

Malgré tout = Riboun-ribagno. (C-IX, 70)

Malgré cela = Pèr aco mens; ni pèr ac`o.(T)

Malgré quelqu'un = Mau-grat si dènt. (T)

Malgré qu'il en ait = En despié que n'ague. (T)

Malheur. (Ce n'est pas grand) = Acò sara que de mau; autre mau noun i'aguèsse. (T)

Malheur. (C'est un petit) = N'es que miejo bastounado; autre mau noun i'ague ! autre malur noun arribè à la vilo ! passè à Tòni, nous passara peréu; n'en mourira que li plus gros malaut. (T)

Malheur sur malheur; pour comble de malheur = Pèsto e rechuto, e recabus. (T)

Malheurs à la fois. (Avoir tous les) = An agu tóuti li mau-toustèms, li sèt mau-toustèms. (T)

Malheur. (Il finira par lui arriver) = Quaucuno ié sara courto. (T)

Malheur qui lui arrivera sera terrible. (Le premier) = La premiero mousco ié sara un tavan. (T)

Malheur. (Par) = Pèr desfourtuno. (T)

Malheur ! (Oh !) = Oh ! mal evenimen ! (T)

Malheur aux vaincus ! = Malur pèr quau toco !

Malheur à vous ! = Malavalisco à vautre ! (M-VI, 60)

Malheur est bon. (Toujours à quelque chose) =Lou diable porto pèiro. (T)

Malheur. (Jouer de) = Jouga dóu malur; avé lou bissèst. (T)

Malheur. (Chercher son propre) = Acò 's d'argènt de soun gagna. (T)

Malheur commun. (Subir, participer au) = Béure au flasco. (T)

Malheur. (Un jour de) = Nasquère un jour de marrano. (T)

Malheur. (Porter) = Pourta bissèst. (T)

Malheureux ! (Ah ! que je suis) = Triste sort qu'ai iéu ! (T)

Malheureux que... (C'est) = Daumage que... (T)

Malice. (Être sans) = N'avé ges de vice, de fèu. (T)

Malice, par ruse. (Faire par) = Lou fai en vice, à vice, pèr vice; ié metre de vice. (T)

Malin. (Être) = Avé l'uei, a l'uei lou pèis ! a tant de gàubi que farié d'uei à-n- uno cato borgno; saupre ounte lou diable a fa fiò; saupre si gràci. (T) Voir: Avisé.

Malin, malin et demi. (À) = Tu fort e iéu mai. (T)

Malin, méchant, retors. (Être) = Avé de papié, de bon papié, de marrit papié. (T)

Malin. (Ce n'est pas) = Un avugle ié béurié; acò' s bacheto. (T)

Malversations, des détournements d'argent. (Commencer des) = Mis óficié, belèu, plumon la poulo... (RJ, p. 32) Pluma la galino. (T)

Manche après la cognée. (Jeter le) = Traire l'apiolo; traire lou manche après la destrau; desmarga. (T) (Margue = manche d'outil)

Manches. (C'est une autre paire de) = Es de figo d'un autre panié. (T)

Manches ! (Retrouvez vos) = Daut ! e d'òli !(C-V, 30)

Manche large. (Avoir la) = Avé grand mancho. (T)

Mangé. (N'avoir encore rien) = Me siéu pas desbarbeli de vuei. (T)

Manger avec les doigts = Manja 'mé lis aposto. (T)

Manger tout son bien = Escampa tout pèr escudello; tout anè pèr escudello; faire bacarra; manja lou founs emai li dougo; (calembour); alanti soun bèn; degruna sa pitaço. (T)

Manger toutes ses économies = Manja tout soun afanage. (T)

Manger tout son soûl = Manja soun sacage, soun sadou. (T) Voir: Dissipateur.

Manger. (N'avoir rien à) = Dansa davans l'armàri. (T) Pourriés manja de regardello. (M-II,22)

Manger de grand appétit = Faire que torse e avala; manja coume un bouié; faire voula li briso; li briso n'en sautavon au cap èu; faire sauta li brenigo au saumié. (T)

Manger sans aucun appetit = Mastega pèr lis image. (T)

Manger avidement = Faire que torse e avala. (T)

Manger à pleine bouche = Faire de boufin, d'estoupin. (T)

Manger comme un ogre = Manjo que desterro; manja coume un ressaire, un serraire. (T)

Manger à crever = Manda à crèbo-panso. (T)

Manger. (Vivre pour) = Faire diéu de soun vèntre. (T)

Manger un morceau en se levant = Tua lou verme. (T)

Manger de tout = Êstre de bono barjo. (T)

Manger. (Donner envie de) = Faire sabour. (T)

Manger seul; égoïste = Faire souïsse. (T)

Manger un morceau sur le pouce = Faire lou grato. (T)

Manger sans boire = Faire lou repas de l'ase. (T)

Maniable, facile à manier = De bon manè. (T) V:Manier.

Manie, le tic de dire, de faire.. (Prendre la) = A pres lou petarrun de... (T)

Manie, sa prédilection. (C'est sa) = Acò 's sa manjo. (T)

Manie. (C'est une) = Acò 's de simpatìo. (T)

Manier. (Facile, difficile à) = De bon manè, de meichant manè. (T)

Manière, façon = Vira de tóuti li biais; d'un biais o d'un autre; pèr trico o pèr traco; o pèr becarre o pèr bemol; toumbant-levant. (T) V:Façon.

Manières d'agir de quelqu'un. (Ne pas connaître les) = Se vèi qu'as jamai cue à sa fournado. (T)

Manière impossible. (D'une) = À l'impossible. (T)

Manière. (Avoir, n'avoir pas la) = Saup, saup pas, a, a pas l'estiganço. (T)

Manière d'être = Acò 's soun èsse. (T)

Manières, le savoir-vivre. (Les) = Lou viéure dóu mounde. (T)

Manière de... (À la) = À la lèi de... (T)

Manière que... (De la même) = Pièi, en maniero dóu garagnoun que... (C- III, 13)

Manière. (D'une autre) = D'altro guiso. (T)

Manière ou d'autre. (D'une) = D'un biais o d'un autre; de brin o de bran; de bri o de bro; o pèr becarre o pèr bemol, ansin coume ansin; coume quicon; faran coume quicon. (T)

Manière. (D'aucune) = De ges de modo; d'un biais ni d'autre. (T)

Manière de parler. (C'est une) = Acò 's un mode de parla; es pèr dire. (T)

Manifèste. (C'est) = Acò brulo au lume. (T)

Manne tombe. (Attendre que la) = Espera la becado; crèire que plòu de crespèu. (T)

Manquer le but = Tira coustié; èstre coustié; faire uno mouno. (T)

Manquer le virage, le tournant = Peca à la virado. (T) (Sens propre et figuré) Voir: Entreprise.

Manquer son coup à quelqu'un. (Faire) = Me fas fausso. (T)

Manquer = Lis amelo an fa fichèmus. (T)

Manquer, être en moins = Èstre de manco. (T)

Manquer rien à quelque chose. (Ne) = Ié manco pas un tito. (T)

Manquer de rien. (Ne) = Sian en vilo prouvesido; avé de que ? de tout; èstre fourni de fiéu e d'aguio; avé de pan sus la cledo, à la paniero, au tranto. (T) Voir: Pain.

Manquer de..., avoir faute de... = Avé soufracho de...; patissèn, patissèn pas de pan, lou pan; fau pati d'aigo. (T)

Manquer de qualités. (Ne pas) = Aquel ome es pas indiferènt. (T)

Manquer de parole = Braca quaucun; m'an defauta; (T) Se defaute à ma proumesso... (C-III, 37); m'a defauta lou chivau que m'avié proumés. (T)

Manquer une journée de travail = Faire missau. (T)

Manquer à la règle = Manja lou lard. (T)

Manquer de respect à quelqu'un = A manca soun paire; se me pèques en quicon... (T)

Manquer, omettre de faire = Peca faire... (T)

Manquer. (Ne pas y) = Oh ! si, farai. (T)

Manquer d'en être ainsi. (Il ne peut) = Pòu pas evita d'èstre ansin; pòu pas evita. (T)

Manquer mourir, faire, etc... = Cuja mouri; manca peri; prene lou balans de...; ai pres lou balans de... (= J'ai été sur le point de...) (T) Voir: Point de... (Être sur le)

Manquer, faire défaut. Une personne = Faire citro. (T)

Manquer, avorter. (Un projet) = Toumba 'n courcho. (T)

Marasme des affaires = Lou coumèrci n'a ges de lans; la chaumo es pertout; lou coumèrci es à paus. (T)

Marauder = Faire bouiroun. (T)

Marchand en gros = Marchand groussié. (T)

Marchand au détail = Menudié. (T)

Marchandise. (Bonne) = Marchandiso (merço) latino. (T)

Marche ? (Ça) = I'a bono sono ? Li ferre soun au fiò ? (T)

Marche. (Mettre en) = Amouda lou reloge. (T)

Marché, un accord. (Conclure un) = Sarra lou pache, lou marcat; sarra marcat. (T)

Marché conclu ! = Acò 's farino mòuto ! (T)

Marché de dupe = Cresié faire marcat e a fa barat. (T)

Marché. (Être demandée - marchandise - sur le) = Avé de tiro, de tirado; lis òli n'an ges de tirado. (T)

Marché. (Bon) = À bon pache; se vèndre bon pache; èstre en dounacioun, à dounacioun. (T)

Marché coûte cher. (Le bon) = Bon marcat car me costo; bon marcat car me vèn. (T)

Marché. (Par-dessus le) = Pèr repèd; acò 's lou saut dóu dam, de dam; sus tout pache; pèr souquet. (T)

Marché. (Passer par-dessus le) = Passa pèr bardot. (T)

Marché. (Ce qu'on donne par-dessus le) = Lou pessu de la jardiniero. (T)

Marcher péniblement, en trainant les pieds = Pòde plus tira solo; marcha grèu, grèu coume uno cadaulo; ana à l'armo lasso. (T)

Marcher règlementairement. (Faire) = Faire teni lou pèd dins lou soulié. (T)

Marcher normalement = Se tout va pèr soun fiéu... (T)

Marcher droit. (Faire) = Te farai lura dre. (T)

Marcher en tête = Tira davans. (T)

Marcher en regardant derrière soi = Ana de-reviroun . (T) Hola ! hòu ! Calendau, vas bèn de-reviroun. (CIV, 31)

Marcher sans s'arrêter = Camino tant que trovaras de camin. (M-X, 10)

Marcher droit devant soi = Prene uno fielado; ana davans si pas. (T)

Marcher la nuit = Ana contro la niue. (T)

Marcher vite = Marcha coume uno galèro, coume la grand galèro; camina coume un desertour; faire ti bla la guèto. (T)

Marcher rondement, fièrement = Faire peta lou taloun; tibra l'arquet; faire tibra la guèto. (T)

Marcher résolument = Calendau fai tibra la guèto. (C-III, 9)

Marcher lentement = Camina au pas di biòu. (T)

Marcher prudemment = Camina à pas de cat. (T)

Marcher seul. Bébé = Enfant que s'abandouno. (T)

Marcher tout seul. Travail = Acò vai à fiéu d'aigo; acò vai en plano. (T)

Marcher. Ça marche = Acò jounto bèn, jounto pas bèn. Voir: Balle. (Faire la)

Marcher, fonctionner bien = Ana coume uno enco. (T)

Marcher mal = Ana d'anqueto. (T)

Marcher. Marche ou crève = Mete que mete, basto que pete ! (T)

Marée basse, haute = Mar semo; mar pleno. (T)

Marge. (Il y a de la) = Vese que i'a 'nca 'n pau d'esparjo; i'a proun large; i'a d'espàci. (T)

Marge, de large, d'espace. (Avoir beaucoup de) = Avé forço ande; se faire d'ande; douno-te d'ande. (T)

Mari. (Être en puissance de) = Êstre à l'abri d'un ome. (T)

Mari. (Ne pas trouver de) = Resta au cro. (T)

Mari complaisant = Mari pèpi, pipi. (T)

Mariage. (Acheter ce qu'il faut pour le) = Leva lou nouviage. (T)

Mariage sans amour ou sans fortune = Mariage gela. (T)

Mariage inégal = Mariage estroupia. (T)

Mariage. (Publier les bans de) = Tira lis anóunci; an crida mis anóunci; faire li crido. (T)

Mariage civil = Mariage à la Coumuno. (T)

Mariage sous le régime de la communauté = Afreiramen. (T)

Mariage. (Promettre le) = Afiança uno chato. (T)

Mariage avant le sacrement. (Consommer le) = Vendemia avans li crido.(T)

Mariée est trop belle. (Se plaindre que la) = Se plagne de graisso, de drudiero. (T)

Marier.(Se) - Pour un garçon = S'amouiera - Pour une fille = Se marida. (T)

Marier mal une fille = Desbarata uno fiho. (T)

Marier à l'autel de la nature. (Se) = Se marida à l'oumbro d'un bouissoun; se marida à l'oulo.(T)

Marier. (Se) = Ve, fau que plan se mene - m'avès di - pèr se prene. (M-IV, 44)

Marier. (Fille bonne à) = Aquelo chat o es de lèvo. (T)

Maritalement. (Vivre) = Viéure marit e mouié. (T)

Marmite. (Savoir ce qui bout dans sa) = Saup, saup pas ço que coui dins l'oulo. (T)

Marmot. (Croquer le) = Rascla de cano, lou navèu; beisa lou patin; jouga dóu pifre; groua la civeco; m'esperaras à la pèiro de bos; espèro-me à l'oumbreto; pos escouta plòure; èstre de gardo à la patacho. (T)

Marmot. (Faire croquer le) = Voir ci-dessus.

Marmotter, parler seul = Parla 'mé li marioto; dire de messo basso. (T)

Marque de, être marqué de... (Porter la) = E de l'arre desert soun front porto lou boul. (C-IV,44)

Marqué. Voir: Marque, ci-dessus.

Marrons du feu. (Tirer les) = Tira la castagno. (T)

Mars en carême. (Comme) = Acò vai coume rampau à bacoun; (rampau = laurier); acò 's à prepaus coume un caufo-lié d'estiéu. (En été) (T)

Martel en tête. (Mettre) = Metre lou tavan. (T)

Martel en tête. (Oter) = Degno ié leva dóu su tout cascavèu. (I.O. Princesso Clemènço).

Martel en tête. (Avoir) = Avé la tèsto tartugado; avé de varai dins la tèsto; avé de martelet en tèsto; avé de fus dins la tèsto, de cascavèu en tèsto. (T)

Masque. (Un) = Un faus visage. (T)

Masse. (Partir en) = Parti en raço. (T)

Mater quelqu' un = Lou plega coume un libre. (T)

Matérielle assurée. (Avoir la) = Avé soun pan gagnant. (T)

Maternel, paternel. (Oncle, tante) = Tanto, ouncle de-vers maire, de-vers paire. (T)

Matin. (De bon) = Veni de-matin; me levère avans ouro; de grand matin. (T)

Matin. (Depuis ce) = Es espeli d'adematin. (T)

Matin. (Le, ce) = De-matin. (T)

Matin-même. (Ce) = Aro de-matin. (T)

Matin. (Demain) = Deman de-matin. (T) -

Matin. (Se lever) = Se leva d'ouro; s'amatina. (T)

Matin au soir. (Du) = De pouncho d'aubo au calabrun. (MR, 186)

Matin. (Partir de bon) = S'amatina. (T)

Matinée. (Faire la grasse) = Couva si niero. (T)

Matois. (C'est un vieux) = A quita li braieto. (T)

Maudit ! (Qu'il soit) = Ié vèngue lou malan ! (T)

Maugréer = Creniha coume uno vièio sartan, coume uno carrello mau vouncho. (T)

Mauvais = Mau payaire; mau passage; mau rescontre; mau tèms; mau gouvèr, etc... (T)

Mauvais poète = Pouèto passa sus la raco. (T)

Mauvais, au plus difficile. (N'être pas encore au plus) = I' es pancaro ounte li chin se pinchinon. (T)

Maux. (Être accablé de) = Avé li mau-ancouès. (T)

Mea culpa. (Faire son) = Se douna dóu poung sus lou pitre; pico-te la peitrino em' un caiau. (T)

Méchant, malin, retors. (Être) = Avé de papié, de bon papié, de marrit papié. (T)

Méchant comme la gale = Marrit coume un escòrpi. (T)

Méchant homme. (C'est un) = Es de la pèu de Caïn. (T)

Mèche. (Éventer la) = Escavarta li leco. (T)

Mécompter. (Se) = Nous sian bescoumta. (T) Sus la Fado Esterello, Comte, pèr escasènço me bescomte ? (C - IV, 67)

Mécontentement. (Donner des signes de) = Espóussa lis auriho. (T)

Mécréant. (C'est un) = N'a ges de religioun. (T)

Médecin. (Consulter un) = Se faire vèire. (T)

Médecin. (Mauvais) = Medecin di toro, di cabro, dis auco, dis esclato; medecin de campèstre. (T)

Médire de quelqu'un = Faire un àbi, coupa 'n àbi; saca, pica sus lou casaquin; metre quaucun sus lou catalogue. (T)

Méditer sur..., réfléchir à... = Teni èime à... (T)

Méfier de quelqu'un. (Se) = Traire mau de quaucun. (T)

Mégarde. (Par) = Pèr un mal-avis; pèr mal-avisado; pèr destenèmbre; en destinèmbre.

Meilleur moyen. (Le) = Si bouneto catalano, pèr contro lou soulèu ana fier, es la boussolo. (C-V, 20)

Meilleur. (C'est ce qu'il y a de) = Es la pasto de tousello; es dóu pessu. (T)

Mêlé à tout, dans toutes les affaires désagréables.

(Être) = Avé 'n panouchoun en chasco bugado. (T)

Mêlée. (Se jeter dans la) = Faire estourbe. (T)

Mêler à la conversation d'autrui. (Se) = Metre sa peio à la
bugado. (T)

Mêler de tout, mettre son nez partout. (Se) = Se paufica pertout. (T)

Mêler de.... (Se) - De quoi vous mêlez-vous ? = Que nous venès arbitra ? (T)

Méli-mélo = M'a counta tout lou catenat; uno ensalado mau triado. (T)

Membre viril = Nèrvi masculin. (T)

Même, mêmes. (Moi-, nous-, vous-, eux-,) = Iéu-meme, nous àutri-meme, vous àutri-meme, éli-meme. (T)

Même. (En moi-) = Entre iéu; dintre iéu. (T)

Même de l'été. (Au coeur) = Au fin cor de l'estiéu; dóu fin coumençamen. (= Au commencement même)

Même chose. (Ce n'est pas la) = Acò 's pas lou meme. (T)

Même chose. (C'est la) = Acò 's tout un. (T)

Même goût. (N'être pas du) = Tóuti soun pas d'un goust. (T)

Même. (Cet homme est toujours le) = Es toujours dóu meme èsse. (T)

Même. (Toujours de) = À la countùni. (T)

Même, pas seulement... (Pas) = Pas soun-qu'un sòu; pas manco un sòu; pas manco un; pèsqui pas la mita. (T)

Même si... = Fuguèsse pas vengu... (T) Quand plouressias cènt an, retardarias pas l'ouro. (I.O. Fin dóu Meissounié)

Même si... (Et) = Emai s'ausavo, lou tuarié. (T)

Même. (Quand bien) = L'anariéu pas, quand me salèsson. (T)

Même les enfants; même toi ? = Tuèron jusquo lis enfant; jusquo tu, moun fiéu ? (T)

Même que... (De) = Ansin que... (T)

Même... (Quand) = Emai fuguèsse pas vengu... (T)

Même. (Revenir au) = Tout tourno pèr un. (T)

Mémoire. (Avoir bonne) = Avé 'no tèsto d'ange. (T)

Mémoire courte. (Avoir la) = Èstre court de souvenènço. (T)

Mémoire. (Perdre la) = Perdre lou recordare. (T)

Menace. (Prendre un air de) = Faire soun aubarestié. (T)

Menacer des yeux = Faire d'uei coume lou poug. (T)

Menacer faire mine de... = Faire mand de... (T)

Ménage. (Faire son) = Faire soun recate tout soulet; sa femo ié fai soun recate. (T)

Ménagements. (Agir, parler sans) = I'ana emé touto la banasto; noun metre sau ni òli. (T)

Ménager quelqu'un = Sousta quaucun. (T)

Ménager sa peine = Fau pas plagne sa peno. (T)

Ménager la chèvre et le chou = Èstre escambarla; s'escambarla. (T)

Mendicité. (Être réduit à la) = Prene la biasso; metre à la biasso; èstre pèr li porto; prene un saquet pèr demanda; èstre is óumourno; toumba 'n douliho. (T)

Mendicité. (Réduire à la) = Metre is óumourno, à la biasso. (T)

Mendier = Ana à l'óumourno; alounga la man. (T)

Mendier, pâtir = Faire Diéu-grand. (T)

Mendier. (Aller) = Ana leva la taio. (T)

Mener par le bout du nez = Mena em' un fiéu de lano, coume un barbet; li femo farien pissa sis ome dins uno coucourdo. (T)

Mener un homme comme un enfant = Sa femo l'a muda. (T)

Mener, traiter rudement = Mena rede, dur, coume un negre. (T)

Mener tambour battant = Mena batènt. (T)

Mener à la baguette = Lou fai ana coume uno enco. (T)

Mener à rien. (Ne) = Acò 's lou camin d'en-liò. (T)

Mensonge puant = Messorgo mau courdurado ; messorgo courdurado emé de fiéu blanc. (T)

Mensonges. (Un tissu de) = Es un couloumbié de messorgo. (T)

Menteur comme un arracheur de dents = Messourguié coume un lebrié, coume un derrabaire de dènt, coume un lende, coume un armana, pèr la vido. (T)

Mentir effrontément = Escracha uno messorgo. (T)

Mentir. Vous en avez menti ! Deux fois ! Cent fois ! = N'avès menti; n'avès repointi, respointi ! N'avès menti e rementi ! (T)

Mentir doublement = N'avès repeti ! (T)

Menton à trois étages = Mourre à triple barbot. (T)

Menu d'un repas.(Le) = Lou rebalun d'un repas. (T)

Méprendre. (Se) = Prendre, entendre marto pèr reinard. (T)

Mépris. (Traiter avec) = Trata de mesprés. (T)

Mépris. (Accabler de) = Carga de mesprés. (T)

Mépris. (Regarder qqun avec) = Regarda quaucun sus lis espalo. (T)

Mépris à quelqu'un par un hochement de tête. (Témoigner de son) = Manda la tèsto après. (T)

Mépriser, dédaigner = Frounsi lou nas davans quaucarèn; faire mourre de quaucarèn; faire coutello de quaucarèn. (T)

Mer à boire. (Ce n'est pas la) = Quand tout sarié vinaigre...! (T)

Mer est agitée. (La) = La mar es auto. (T)

Mer. (La haute, la pleine) = La mar deliéuro. (T)

Mer. (Outre-) = Outro mar; dela la mar; en dela de la mar; de la man dela de la mar. (T)

Mer. (Par) = E s'anara pèr aigo à la vilo di Baus. (M IV, 7I)

Merci. (Demander) = Dire sèbo; dire grègo. (T) Faire crida sebo. (C-XI, 64)

Merci. (Réduire à) = Metre la tèsto dins lou sa. (T) Faire crida sebo. (C-XI, 64)

Mère à l'égard de quelqu'un. (Se conduire comme une) = Faire tra de maire en quaucun. (T)

Mérite n'est pas toujours récompensé. (Le) = Se pèr travaia l'on venié riche, lis ase pourtarien lou bast en or. (T)

Mérites. (Apprécier selon ses) = Mesura cadun à sa cano. (T)

Mériter quelque chose = Acò ié revèn bèn. (T)

Mériter. C'est bien fait ! = Acò te fau ! Acò te vai coume lou bast à l'ase ! (T)

Merveille. (Faire) = Faire lis uei is arabi; faire flòri, mirando la raco, barbo d'or, verdesco; faire Marmando. (T)

Merveille. (Il semble qu'il a fait) = Crèi de faire Marmando; sèmblo qu'a fa macàri. (T)

Merveille que... (C'est) = Es grand fa que siegue pas mort. (T)

Merveille, à souhait. (À) = À chapòli. (T)

Mésalliance. (Une) = Un mariage estroupia. (T)

Mesure de... (Être en) = Èstre en pousturo de...; èstre en meme de... (T)

Mesure de... (Se mettre en) = Se fau percassa de...; se percassa de... (T)

Nesure. (Au fur et à) = Tai à tai; à fur e mesuro, mesuro; d'à mesuro que... (T)

Mesure que... (À) = À memo que...; à proupourcioun que venien; d'à mesuro que... (T)

Mesure, à la mesure. (De) = Acò sara de-broco. (T)

Mesure. (Outre) = À desmesuro; sènso mesuro. (T)

Mesure. (Passer la) = Aquelo coucoulucho ! (T) Segnour... an fa versa toun archimbello. (I.O. Psaume)

Mesure, modérément. (Avec) = Pèr mesuro. (T) Jouïssen ! noun pas à l'escandau, mai à bèl èime ! (C-XI, II/2)

Mesure. (Perdre toute) = Se descadença. (T)

Mesure. (Sans) = Sènso èime. (T)

Mesure. (N'avoir pas de) = N'avé ges d' èime. (T)

Mesure. (Combler la) = Faire versa li mesuro. (T)

Mesure. (Faire bonne) = Carga l'eimino; faire la rajado. (T)

Mesurer selon ses propres facultés. (Se) = Se mesura à sa cano. (T)

Mesurer chacun à son aune = Mesura cadun à sa cano. (T)

Mesurer avec... (Se) = Auriéu belèu de m'aligna emé quauco ferunasso. (PV, 146)

Métamorphoser en. .. (Se) = Acis en rajeiròu faguè sa mudo. (PR-VIII- LXVI) Diriéu que te siés mes Prince d'Aurenjo. (PR-VIII-LXIV) Se metre en gàrri. (T) V: Changer en... (Se)

Métayage. (Louer, donner en) = Arrenda à miejo. (T)

Méthodes désuètes. (Employer des) = Pouda à l'antico. (T)

Métier. (De) = Lou prudome èro destraire pèr mestié. (N-IV, 156)

Métier. (Exercer un) = Mena mestié; faire un mestié. (T)

Métier, un talent. (Avoir un) = Avé uno vertu. (T)

Métier, les vaches seront bien gardées. (Chacun son) = Cadun soun mestié, la barco se perdra pas; cadun sa virado, li fedo saran bèn gardado. (T)

Mettre à deux pour... (Se) = Se cerca dous pèr... (BV, 98)

Mettre à + Infinitif. (Se) = Se bouta à...; prendre lou ploura; se groupa à... (T) À trena uno banasto se groupèron. (M-I, 17) Chascun se bouto à tourna **cueie** .. (M-II, 26)

Mettre. (S'y) = Se ié prene de-bon; se i'apountela; se moure, se groupa à... (T)

Mettre, se placer. (Se) = Bouto-te contro iéu. (T)

Mettre, revêtir, chausser = Carga soun vèsti, si boto; carga lou dòu. (T)

Meubles. (Les) = Lou garnimen de chambro. (T)

Meuble. (Terre) = Terro boulegadisso. (T)

Mi-Carème; à mi-chemin. (À la) = À mitan Carèmo; en mitan Carèmo; à mitan-camin. (T)

Mi-Août. (La) = Lou mié d'avoust. (T)

Mic-mac, chose inextricable = Lou tressimàci qu'acò meno. (PR-II9, XII)

Midi - 12 heures. (En plein) = Au plan de miejour. (T)

Midi. (Vers) = À l'aut d'ou jour. (T)

Minuit. (Vers) = À l'aut de la niue. (T)

Midi à 14 heures. (Chercher) = Cerca pèr lou menut; cerca d'enquesto; cerca la niue dins lis armari; faire de kirié-eleison; faire, cerca d'alleluia de Pasco; cerca orso; cerca cinq pèd à-n-un moutoun; cerca de bourro sus un iou; cerca lou nas darrié l'auriho; sèns ana cerca tourro-ni-bourro. (m)

Midi à 14 heures. (Sans aller chercher)- = Aquéu Sant (Sant Gènt), que, sèns tant d'alleluia, ié mando pièi la plueio e ié garis si fèbre. (MR, 102)

Miel. (Être tout) = Êstre tout mineto. (T)

Miel. (Lune de) = L'an badau; l'an bestiau. (T)

Mielleux, persuasif. (Être) = Avé lou teta dous. (T)

Mieux-mieux, à l'envi. (À qui) = À tiro-qu-pou; à tiro-bouto-au-sa; touti fan à tiro-quau-pou; lis un pèr lis autre; pèr despié; lou champ travaio-pèr despié (= La campagne est luxuriante) (T) O ! bonur d'ou jouvènt ! dis un is autre rivalison de joio. (PR X-LXXXIV)

Mieux. (Ne valoir pas) = Tant vau la saco coume lou barrau. (T)

Mieux pour vous. (Tant) = Bèn vous n'en vau; bono salut; la bono salut ! (T)

Mieux. (Faire de son) = Farai à la belesso ço que m'avès di. (T)

Mieux. (Faire pour le) = Faire à la belesso. (T) Faire d'obro à la belesso. (C- III, 53)

Mieux. (Il y a du) = I'a de meiorié. (T)

Mieux avec quelqu'un. (Être au) = Êstre lou miés d'ou mounde emé quaucun. (T)

Milieu de la semaine. (Au) = Mitan semana. (T)

Milieu. (Par le) = Coupa pèr mitan. (T)

Milieu. (Il n'y a pas de) = I'a ges de mitan. (T)

Milieu entre les deux extrêmes. (Tenir le) = Êstre entre-mitan, entre-mié dous estrème. (T)

Milieu naturel. (Être dans son) = Êstre dins soun cèntrè, à soun cèntrè. (T)

Mille. (Mettre dans le) = Faire blanc. (T)

Minauder = Faire l'amistous, l'amistouso. (T)

Mince chose. (Ce n'est pas) = Acò 's pas que que fugue. (PR-XI-XCIV)

Mine d'or. (C'est une) = Vau uno mandragouro ! Es la maire de l'argènt. (T)

Mine rébarbative = Caro amaro. (T)

Mine austère = Caro brounzanto. (T)

Mine. (Avoir bonne) = Avé bon tra, bono aigo. (T)

Mine. (Avoir mauvaise) = Avé marrit brinde. (T) Un persounage mau- carous. (N-I, 30)

Mine. (Ne pas payer de) = Êstre un troumpo-capitàni. (T)

Mine. (Faire bonne) = Faire bello; faire bello caro. (T)

Mine. (Faire la) = Faire la fougno, ia cagno, la caro. (T)

Mine de..., menacer de... (Faire) = Faire mand de... (T)

Minuit, vers midi. (Vers) = À l'aut de la niue, dóu jour. (T)

Minus habens. (C'est un) = N'a ni coco ni moco. (T)

Minute d'un acte = Cepoun d'un ate. (T)

Minutie, vétille, bagatelle = Parpello d'agasso. (T)

Minutieusement. (Il faut procéder) = N'i'a pèr primeja. (T)

Miracle. (Accomplir un) = Moustra miracle. (T)

Miracle que... (C'est) = Es grand fa qu'ague douna quicon. (T) Voir: Merveille.

Miroiter = Faire miraiet. (T)

Mise en possession = Metemen de poussessioun. (T)

Misérable. (Être) = Batre, rouda l'antifo. (T)

Misérable et errant. (Être) = Tau fai l'empèri que sa raço deman couchara lou merlus. (C-I, 65)

Misère. (Être au bord de la) = Paure, batènt plus que d'uno alo... (C-II, I)

Misère. (Être dans la) = Pica de gip; èstre dins lou pequinage; èstre au nis de la serp; coucha lou merlus. (T)

Misère. (Tomber dans la) = Toumba de la téulisso; davala dóu cade. (T)

Misère. (Tirer quelqu'un de la) = Leva quaucun dóu pequinage, dóu patimen. (T)

Misère. (Crier; pleurer) = Mena misèri; ploura lou pan; ploura pan. (T)

Misère, à si peu de chose. (Il ne faut pas s'attacher à une) = Fau pas regarda au darrié liard. (T)

Misères. (Chacun a ses) = Quau a aqui, quau a acò. (T)

Mode de... (À la) = À l'avignounenco. (T)

Modèle. (Faire un ouvrage sans) = Travaia d'èime. (T)

Modèle. (Prendre quelqu'un pour) = Molo-te sus éu; prene miro sus éu. (T)

Modérément, avec mesure = Pèr mesuro. (T)

Modérer sa fougue = Quita lou courre pèr ana plan. (T) À ta furour mete restanco. (C-II,77)

Moelle épinière = Lou fiéu de l'esquino. (T)

Moelle. (Jusqu'à la) = Suça jusqu'à l'ameloun; gela coume un ameloun. (T)

Moi-même. (De par) = D'esperiéu. (T)

Moi-même. (En) = Entre iéu. (T)

Moindre... (Pas le, la) = Ai rèn agu pòu. (T)

Moins + Adjectif que... = Siéu pas tant grand coume tu. (T)

Moins + Adjectif que... (Pas) = S'éu es groumand, tu ié tires pas coustié. (T)

Moins "Y" minutes. ("X" heures) = Uno ouro manco un quart, manco dès, etc... (T)

Moins de... (En) = En manco de vue jour. (T)

Moins que... (À) = Relevant que...; lou fara pas que noun lou forçon. (T)

Moins tant... (Au) = N'i'a lou plus pau trento. (T)

Moins. (Pour le) = Me faudra pauramen uno semana. (T) I'a cinquanto an, au plus pau, que barqueje. (PR-III -XXX)

Moins. (À tout le) = Pèr lou mens. (T)

Moins. (Un peu plus, un peu) = Pau mai, pau mens. (T)

Moins. (Quand on y pense le) = Au mens que ié pensas. (T)

Moins. (Encore) = D'avoucat n'i'avié ges; demandon un ussié, encaro plus pau. (MR, 23I)

Moins, manquer. (Être en) = Êstre de manco. (T)

Moins + Verbe..., moins + Verbe... = Au-mens courres, au-mens t'alasses; dóu mens n'i'a, dóu mens costo. (T)

Moins... (Si du) = S'encaro èro brave. .. (T)

Moins du monde. (Pas le) = S'ens bataia soulamen uno briso. (I.O. Princesso Clemènço); pas soun qu'en idèio. (pp) pas manco en idèio, en soungé. (pp)

Moitié, de compte à demi. (De) = De-megié; faire de-megié; faire de-mita. (T)

Mollement. (Agir) = Tira mou. (T)

Mollir, lâcher pied = Faire la flassado. (T)

Moment. (Un long) = Uno bono vòuto de tèms; i'a 'n bon brèu; parlèron bon brèu, un gros moumen. (T)

Moment. (Il n'y a qu'un) = Adès plouvié; aro tout-just. (T)

Moment. (En un bref) = Dins un avé. (T)

Moment à l'autre. (D'un) = D'aqui-entr'aqui; d'aqui-aqui. (T) De moumen à moumen, lou brut s'avancavo. (IV, 224)

Moment. (Pour le) = Pèr aro; n'i'a proun pèr aro. (T)

Moment. (Par) = Pèr brivado; à rode; a de rode qu' es mau-gracious. (T)

Moment où... (Au) = Dins lou poun que... (T)

Moment propice. (Au) = Voir: Heure propice.

Moment-là. (En ce) = En aquéu brèu. (T)

Moment en moment. (De) = De brèu à brèu. (T)

Moment de... (Être au) = Êstre à l'ouriero. (T)

Moment de... (C'est le) = Aro es lou cop de... (T)

Moment. (Le dernier) = Espères pas lou quicho-clau. (T)

Moment décisif = Es aro que li caudo se dounon; sian au sàncetus, au quicha de la clau; sian i bouiènt. (T)

Moment critique. (Arriver au) = Ié siés pancaro ounte lis ase desbaston. (T)

Moment ou jamais. (C'est le) = Aro es lou cop o jamai noun que fes brusi voste renom. (Référence ?) Es t èms o jamai noun. (T)

Moment que..., à quelque époque que... (À quelque) = Quouro que + Subjonctif... (T)

Monde. (Beaucoup de) = I'avié de mounde un assassin; un coumplot de gènt; uno toumbado de

mounde; un fube de mounde. (T)

Monde à souper. (Avoir du) = Avèn uno soupado, de soupaire. (T)

Monde. (Se moquer du) = Crese que te fiches (te trufes) (pp) de l'ordre d'Israël. (T)

Monde. (Connaître le) Avé entendu, ausi peta lou loup. (T)

Monde est ainsi fait. (Le) = Vai cerca lou mounde...! (T)

Monde. (Pas le moins du) = Sèns bataia soulamen uno briso. (I.O. Princesso Clemènço) Pas soun-qu'en idèio. (pp) Pas manco en idèio, en soungé. (pp)

Monde. (Pour rien au) = Pèr tout lou bèn que se soulèio. (T)

Monde. (Le plus fort du) = Lou plus fort ome que la terro porte. (T)

Monde. (Courir le) = Èstre toujours pèr païs; batre l'antifo. (T)

Monde. (Fuir au bout du) = Courre, fugi tant que terro. (T)

Monde à l'autre. (D'un bout du) = D'un cap de mounde à l'autre. (T)

Monnaie de billon.(La) = La moundo negro. (T)

Monnaie. (Convertir en petite) = Amounda, esmounda un escut. (T)

Monnaie. (Payer en menue) = Paga 'n escaumo de pèis. (T)

Monnaie d'or et d'argent. (Titre de la) = Lou fourlèu de la moundo. (T)

Monnaie en cours, de cours = Moundo pagadisso. (T)

Monnaie. (Chute, avilissement d'une) = Quand lis assignat petèron. (T)

Monnaie de singe. (Payer en) = Paga 'mé de moundo d'arlequin. (T)

Monnaie de sa pièce. (Rendre la) = Ié farai de tau pan soupo; de tau pan ié farai talo soupo; i'ai rendu la moundo de soun argènt. (T) V: Pareille. (Rendre)

Monsieur, bourgeois gêné = Un moussu passa sus la raco. (T)

Monsieur "Chose" "Machin" = Moussu Èstre. 7stre, ounte vas ? (T)

Monts et par vau. (Par) = À travès mar e mount; pèr montes-et-colles; ana pèr orto. (T) Pèr mounto davalo. (c-III, 1) Travessavon coumbo e serre pèr veni... (DD-Li prejumat-V)

Monts et merveilles. (Faire) = Faire mar e mount. (T)

Monts et merveilles. (Promettre) = Me proumetès mar e mount... (P-V-II)

Montagne d'une chose. (Se faire une) = Uno mousco i'es un tavan, ié sèmblo un tavan; faire d'uno mousco un elephant. (T)

Montagne d'un rien. (Se faire une) = Se faire de crous de paio. (T)

Monter, s'approvisionner. (Se) = Me siéu mounta de linge. (T)

Monter sur ses grands chevaux = Mounta sus sa figuiero. (T)

Monter le coup = Te l'an baia coulènt. (T)

Monter la tête à quelqu'un contre quelqu'un = L'auran enfumarga. (T)

Monté contre quelqu'un. (Être prévenu,) = L'an gounfla contro éu. (T)

Montre. (Exposer, tenir en) = Teni en parado. (T)

Montre de..., affecter de... (Faire) = Faire mostro de..., faire nico, faire lego de quaucarèn. (T)

Montre qui va bien. (Une) = Ma mostro vai au det. (T)

Montrer du, au doigt = Guigna au det; moustra au det. (T)

Montrer la tête = Pareissié la tèsto. (T)

Montrer à pèine. (Se) = N'ausèron pas intra, faguèron que babau. (T)

Montrer subitement. (Se) = Faire babau. (T)

Montrer sa nudité = Se moustra tout. (T)

Moquer, railler. (Se) = Passa au vinaigre; faire sauta sus lou bourras; faire bosso de quaucun. (T)

Moquer. (S'en) = Se n'en penchina; acò noun me poun ni me maco; noun m'enchau; me n'en chau pas; iéu sieu d'Auruou, m'en trufe. (T)

Moquer de ce qu'il peut arriver. (Se) = Se trufa de la mau-maridado. (T)

Moquer du tiers comme du quart. (Se) = Se trufa dóu rout coume de l'entié.(T)

Moquer comme de... (S'en) = Me n'en trufe coume dóu Canada.

Moquer du monde. (Se) = Crese que te fiches (trufes(pp) de l'ordre d'Israël. (T)

Moquer. (Dire, parler pour se) = ...noun, parlan pas pèr escàfi. (M-I, 28)

Moquerie. (Parler, dire par) = Parla pèr trufo, pèr escàfi. (T) Pér trufarié. (C- VIII, 67)

Moral affecté. (Avoir le) = Avé la frapacioun. (T)

Morceler un domaine = Vèndre un bèn à partido brisado. (T)

Mordantes. (paroles) = Paraulo d'escàfi. (T)

Mordicus. (Soutenir) = Vòu encara qu'es verai. (T)

Mordre = Manda li dènt. (T)

Mordre à l'hameçon = Mordre la poumo. (T)

Mordre la poussière = Toumba de mourre-bourdoun; darbouna dins la pouso. (T)

Mordre les doigts. (S'en) = Siéu bèn penti; se n'en rousiga li det. (2)

Morfondre. (Se) = Mouri d'estrànsi. (T)

Morgue. (Avoir, affecter de la) = Faire sis esbroufe; s'embraia bèn aut; faire de vènt; boufa coume un Espagnòu. (T)

Mort et enterré = Es mort, terro subre. (T)

Mort subito = Mort soudo. (T)

Mort. (Se débattre contre la) = Faire sis esperro. (T)

Mort. (Être à l'article de la) = Être en passamen; èstre au trespas de la mort; ana i porto; èstre i porto. (T)

Mort. (Être en danger de) = Pourta la mort à la bouco.

Mort. (Unis jusqu'à la) = Fau que palo e pico nous desparton. (T)

Morts. (Ensevelir les) = Plega li mort. (T)

Mort. (Faire le) = Faire cat mort. (T)

Mort. (Le) = Produit d'un larcin = L'òli de gàrri. (T)

Mort. (Il est) = Es cors ! A fa ! (T)

Mort. (Tomber raide) = Toumbè e bateguè plus. (T)

Morte-saison = Mort-tèms; morto-sesoun. (T)

Mot riche = Mot grana (T)

Mot. (Le fin) = Lou mot de Santo Claro. (T)

Mot ne tomba pas à terre. (Ce) = Acò toumbè pas en Paio. (T)

Mot. (Se donner le) = Se soun douna lou mot de guet. (T)

Mot d'ordre. (Se donner le) = Se soun douna lou mot de guet. (T)

Mot de passe. (Se donner le) = Se soun douna lou mot de guet. (T)

Mots. (En quelques) = Dins uno parlado. (T)

Mot .. (En un) = Pèr touto counclusioun... (T) Basto... (N-VI)

Mot couvert, parole détournée = Resoun tourtiero. (T)

Mots. (Comprendre à demi-) = Entèndre à miech-aire, à miejo badado. (T)

Mot. (Prendre au) = L'a pas leissa tounba au sòu. (T)

Mot. (Ne pas souffler) = Ausè pas lenga; a pas leva lengo; sènso souna mot; degun n'en a alena; descaravo pas; a pas desbadouca; faire lou du; (oiseau) n'en boufè pas uno; beissa l'alo; n'en bafo pas uno; croumpa 'n chut; a pas gengi d'encuei; poussavo pas mot; degun noun poussè; res quincavo. (T)

Mot. (Rester surpris, sans dire un) = Esta, resta, demoura en uno. (T)

Mot. (Dire son) = Jita soun bout; lacha sa petado; aura bèn soun ajustòri... (T)

Mot. (N'avoir pas à dire son) = Pòu pas leva lengo; n'a pas lengo à leva; a pas lengo à bada. (T)

Mot. (Lacher un) = Delarga 'no paraulo. (T)

Mot. (Dès le premier) = Entre bada... (T)

Mot. (Celui qui a toujours, qui veut avoir le dernier) = Acò 's cacho-pesou. (T)

Mot. (Avoir le dernier) = Se noun l'ai au saut, l'aurai au courre. (T)

Mot de plus ou de moins. (Sans un) = N'i'en lève ni n'i'ajuste. (T)

Mots... (A ces) = Mai coume a di, contro éu se drèisso uno ombro. (PR- LXXXVIII)

Motif. (Pour ce) = Pèr acò d'aqui. (T)

Motif de. .. (Donner) = Douna sujèt de. .. (T)

Mou au travail. (Être) = Faire la carrello. (T)

Mouche. (Prendre la) = S'esmousca; prendre uno esmouscado, la piquiero. (T)

Mouche t'a-t-elle piqué ? (Quelle) = De qu'as manja vuei ? (T)

Mouche au tir. (Faire) = Faire blanc. (T)

Mouche du coche. (C'est la) = Acò 's Sansoun derrabo ferigoulo. (T)

Moucher du pied. (Ne pas se) = Noun se mouco emé de mito; se mouco pas em' un gavèu, em' un fus.

(T)

Moue. (Faire la) = Faire la tufo, lou mourre tort, lou mourre, de mourre; faire mourre; faire li brego.

(T)

Mouillé jusqu'aux os = Bagna coume un anedoun. (T)

Moulin à paroles = Aquel enfant es un balutèu. (T)

Mourant. (Être) = Dire soun sàctus; faire sis estrepeto; faire la paumo; acampa, rabaia si pato; èstre sus l'arpo de la mort, à l'article de la mort. (T)

Mourir de faim, avoir grand faim = Enrabia de fam; la fam m'escano. (T) Voir: Faim.

Mourir de... Succomber à... = N'en pas faire soun proun. (T)

Mourir de chagrin = Mouri d'estrànsi. (T)

Mourir à cause de... = I'a fa si peto. (T) = (Il y a laissé la peau, la vie.)

Mourir. (Se) - Il est mort = Un tau plego - A plega. (T)

Mourir. (Se laisser) = Se barra lou cors, l'estouma. (T)

Mourir dans l'abandon. (Se laisser) = Se leissa mouri souto sa chaminèio. (T)

Mourir. Tomber raide-mort = Entre toumba, batè plus veno. (T)

Mourir à petit feu. (Faire) = Faire souffri en quaucun li sèt obro de misericòrdi. (T)

Mourir. (Il faut) = Nous fau muda. (T)

Moutarde au nez. (Faire monter la) = Acò enflo lou moustardié; se lou foutre ié mounto à la tèsto... (T)

Moutons. (Revenir à ses) = M'entourne à ma resoun; pèr reveni...; tournen à noste item; viren brido. (T) Voir: Sujet.

Mouvement. (Être en grand) = Li mèstre en Gai-Sabè menavon un bèu batre. (O-De Chevigné)

Mouvement. (Être toujours en) = Faire qu'estrepa; èstre toujours en aio. (T)

Mouvement perpétuel. (C'est le) = Es mèste Boulegoun. (T)

Mouvement populaire = Se levè uno rumour. (T)

Mouvement des lèvres. (Au) = Au vira, au mena di bouco; au remena, à soun remena de bouco. (T)

Moyen, l'adresse. (Avoir le) = Avé lou fiéu, lou biais. (T)

Moyen. (Chercher, trouver le) = Fau trouva lou biais; cerca, trouba maniero; avé lou fiéu. (T)

Moyen. (Indiquer le) = Douna l'ensignadou. (T)

Moyen infaillible. (C' est un) = Acò 's la boussolo. (T)

Moyen. (Le meilleur) = Si bouneto catalano, pèr contro lou soulèu ana fièr, es la boussolo. (C-V, 20)

Moyen. (Employer un mauvais) = Bates uno marrido marchò. (T)

Moyens. (Par tous les) = Pèr trico o pèr traco; quand pòu pas tua, empouisouno. (T)

Moyens. (Employer les grands) = Fau faire agi lou grand ressort. (T)

Moyen à tout. (Il y a) = I'a modo pèr tout. (T)

Moyens nécessaires. (Employer les) = Faire lou perqué. (T)

Moyens égaux.(Être de) = Èstre parié de biho. (T)

Moyens d'existence. (Procurer des) = M'a mes lou pan à la bouco. (T)

Moyens, de l'argent. (Avoir des) = Avé d'acò. (T)

Moyens, du pouvoir. (Avoir) = S'avié d'alo. . . (T)

Moyen-Age. (Le) = L'Age Mejan. (T)

Moyennant... = Se rèndre à vido sauvo. (T)

Moyenne. (En) = L'un dins l'autre; un jour dins l'autre (T) (PR-V-XLV)

Muer, se régénérer. (Se) = Faire sang de nòu. (T)

Muet. (Rester) = Garda l'esta-siau. (T)

Mufle ! = Tèsto de biolo ! (T)

Multiplier, croître en nombre = Agués de crèis.(G - VIII - 17)

Multitude. (Il y en a une) = N'i'a un mousquié. (T)

Multitude de gens. (Une) = Un coumplot de gènt; i'avié de mounde un assassin; uno toumbado de mounde; un fube de mounde. (T)

Munir de vivres. (Se) = Garni sa biasso. (T)

Murs. (Raser les) = Rascla li muraio; passaras di muraio. (T)

Mur mitoyen = Muraio mejano. (T)

Mur. (Mettre quelqu'un au pied du) = Faire mounta sus lou four; jounta quaucun. (T)

Mur de soutènement = Paret de faisso. (T)

Murs. (Hors les) = Foro de bàrri. (T)

Museau pointu = Mourre de fichouiro, de moustelo. (T)

Musique. (Danser plus vite que la) = Fau pas dansa plus vite que noun lou tambour toco. (T)

Myope = Bas de visto. (T)

Mystifier quelqu'un = Faire la vilanié à quaucun; mounta un pantin en quaucun; faire pita quaucun; a pita; me vòu douna de vin de pruno; faire beca; i'an douna l'abrivado; l'a adu de la messoungiero. (= Il vient de nous mystifier)

Mystifier. (Se laisser) = Béure à la grosso coucourdo. (T)

Nage. (Être tout en) = Nada de susour; èstre tout broui; n'a pas fiéu d' eissu. (T)

Nage. (Se mettre en) = Bagna lou péu. (T)

Nager dans l'abondance = Avé de que ? de tout. (T)

Nager dans les délices = Nada dins l'aigo-roso. (T)

Nager en grande eau. (Affaires lucratives) = Èstre dins li grand mar. (T)

Nager entre deux eaux. (Figuré) = Faire la canau; barqueja. (T)

Naïf. (Très) = Nòu coume un fitre. (T)

Naissance, de nature. (De) = De-planto. (T)

Naissance. (Venir de) = A pres acò de l'espelido; l'a adu dóu pedas. (T)

Naissance chez soi. (Avoir une) = avé crèis, de crèis. (T)

Naître sous une bonne étoile = Naisse emé sa crespino. (T)

Naître. Enfant né avant le sacrement = Enfant abouriéu. (T)

Nappe sur la table. (Etendre la) = Escampa la touaio. (T)

Nappe et le couvert. (Avoir la) = Avé la taulo e la lojo. (T)

Narguer quelqu'un. Se narguer = Faire grègo; se faire grègo. (T) Voir: Défie. (Je t'en)

Narguer quelqu'un en faisant un certain geste = Faire la figo. (T)

Nature des... (C'est dans la) = Em' aquéu brutalige qu'es dins sa naturo i chivau camargue. (BV, 112)
Que fugue, lou juste, trata coume l'impie, acò 's pas dóu tiéu. (G-XVIII, 25)

Nature. (Cela n'est pas dans sa) = L'a pas dins l'os. (T) Acò 's pas dóu tiéu. (G-XVIII, 25), dóu siéu.

Voir: Propre de... (Le)

Nature. (D'après) = Au naturau; en naturo; sus lou viéu. (T)

Nature, de naissance. (De) = De-planto. (T)

Nature. (C'est une petite) = Es un chicoulet. (T)

Nature. (Être payé en) = Travaia à l'escoussuro. (T)

Naturel. (Retracer au) = Retraire au viéu. (T)

Naturellement, conformément à sa nature = De naturo l'ome pòu pas tout vèire. (T)

Naturellement, de soi-même = Un traou que, de naturo, s'èro fa. (M-II, 29)

Naufrage. (Faire) = Passa pèr uei. (T)

Nausées. (Cela donne des) = Acò fai fasti e regoulige; fai veni lou gougoum. (T)

Navigable. (Fleuve) = Flume que porto batèu. (T)

Navire. (Lancer un) = Jita 'n bastimen à l'aigo; avara un bastimen. (T)

Navrer = Tranca lou cor. (T)

Né avant le sacrement. (Enfant) = Enfant abouriéu. (T)

Néant. (Réduire à) = Bouta à noun-rèn. (T)

Nec plus ultra. (C'est le) = Acò 's Jan-Trepasso. (T)

Nécessaire, falloir. (Être) = Faire mestié. (T)

Nécessaire que...de... (Il est) = Es mestié que... de... (T)

Nécessaire. (Ce n'est pas) = Es pas de besoun. (T)

Nécessaire. (Avoir le) = Embraia just. (T)

Nèfles ! (Des) = Auras uno raubo fourrado de verdo espèro ! Te dounarai de bano ! Auras de cachofle ! (T)

Négligé. (Faire du travail) (pp) = Faire de poun de dissate. (T)

Négligeable. (Il n'y a rien de) = Un biéu es un biéu. (T)

Négligence. (Par) = Pèr pereso. (T)

Négligent. (Se dit d'un) = A toujours proun t èms e bello ouro. (T)

Négliger, se laisser aller. (Se) = Se douna lou vanc ! (T)

Négliger. En négligeant de... = Pereso de i'ana, perdeguère moun argènt. (T)

Négociations. (Entamer des) = Intra 'n pasiero; veni en pache. (T)

Nègre. (Travailler comme un) = Coume un Satire. (MVI,78.)

Neiges d'antan. Qui s'en souvient ? = Se n'en souvèn coume di nivo de l'an passa. (T)

Nerf optique. (Le) = La racine de l'uei. (T)

Nerfs. (Être à bout de) = Li veno me moron. (T)

Nerfs. (Avoir ses) = Sis ataco la prenon. (T)

Net. (Couper) = Coupa soude. (T)

Net. (S'arrêter) = S'aplanta se. (T) (Se = Sec)

Nettement. (Faire s'expliquer quelqu'un) = Sarra lou boutoun en quaucun. (T)

Neuf, rajeunir. (Remettre à) = Capèu, àbi refanfa; ve-lou, es tout refanfa. (T) (Se dit d'un homme)

Nez partout. (Mettre son) = Se paufica pertout; presta soun nas pertout. (T)

Nez. (Mener par le bout du) = Mena pèr li narro; mena coume un barbet; mena 'm' un fiéu de lano; li femo farien pissa sis ome dins uno coucourdo. (T)

Nez, du flair. (Avoir du) = Senti de narro; avé bono narro; avé de nas, avé bono sentido. (T)

Nez, le braver. (Regarder quelqu'un sous le) = Branda li moustacho en quaucun. (T)

Nez à nez à quelqu'un, le serrer de près. (Parler) = Béure lou vènt à quaucun. (T)

Nez et à sa barbe. (À son) = À sa moustacho; souto sa moustacho. (T)

Nez et à la barbo de... (Prendre le morceau au) = Pita l'amouro en quaucun. (T)

Nez. (Pied de) = Cop de nas; douna dóu nas en quaucun. (T)

Nez. (Il lui en pend autant au) = Autant n'i'en penjo à l'auriho, à la co, à sa raubo. (T)

Nez. (Tirer les vers du) = Tira lou babot dóu nas; lou faguèron bada. (T)

Ni...Ni.. = Acò noun me poun ni me maco. (T) N'i'en lève ni n'i'ajuste; n'es pas aquéu ni aquéu; éu ni-mai tu; éu ni-mai iéu; d'un biais ni d'autre; noun avé fin ni pauso. (T)

Niais. (C'est un) = I'an óubrida la crèmo. (T)

Niches. (Faire des) = Acò 's un glàri bon que pèr faire de countràri. (M-VI, 48)

Nid. (Petit à petit l'oiseau fait son) = À cha sòu lis escut se fan. (T)

Nique. (Faire la) = Faire rasclat. (T)

Nitouche. (Faire la sainte) = Faire la cato bagnado, la gauto niaiso. (T)

Niveau. (À) = Flour à flour; à flour; en flour. (T)

Noble fait à la hâte = Noble passa sus la raco. (T)

Noble. (Être d'origine) = Veni de noublesso. (T)

Noblesse, une origine noble. (Revendiquer la) = Se voulían aussa nòsti fenèstro, poudrian avança que la gènt mistralenco davalo de... (MR- 6)

Noce. (Faire la) = Faire brindoio, drihanco, la drihanço. (T)

Noël. (Fêter) - Pausa cacho-fiò; faire Calèndo. (T)

Noeud de l'affaire. (C'est là le) = Es eici lou pica de la daio; pode pas trouba l'estè. (T)

Noir. (Broyer du) = Negreja. (T)

Noise. (Chercher) = Cerca barai, rampogno, rougno, à rouire, rioto, nouiso, garguil, bouiro, brego, caraviho, picatiero, crasso, garrouio, reno, de resoun, champioun. (T)

Noise. (Aimer à chercher) = Grabuge, garbure fai pèr éu. (T)

Nom à... (Donner un) = Nosto-Damo de Franço, un noum que t'avèn fa. (O-Inmaculado, 4)

Nom de... (Connu sous le) = Couneigu pèr lou noum dóu "Majour". (MR, 187)

Noms ! Les Noms ! (Les) = Noumas la masco ! (T)

Nombre. (Il y en a un petit) = N'i'a un escachoun. (T)

Nombre. (Il y en a un grand) = N'i'a 'n bèu mouloun; n'i'a tant e pièi mai; uno saco de verita; uno sac o de messorgo. (T)

Nombre de personnes. (Un grand) = Forço que n'i'a an flaca. (T)

Nombre de... (Au) = Cinq qu'erian nous gripèron. (T)

Nombre. (Il y en a un certain) = N'i'a bèn quàuquis un. (T)

Nombre de..., maint..., plusieurs... = Trop un... (T)

Nombre que... (Quelque) = Quant que siegue... (T)

Nombre. (Être du) = Ères de la blesto ? (T)

Nombre. (Tout fait) = Tout acò 's gagna vido; un biéu es un biéu. (T)

Nombre. (Sans) = Despièi d'an que noun se noumbro. (N-III, 146)

Nombreux. (Être) = Ié soun espés. (T)

Nommer. (Se) = Coume te dison ? - Me dison Jan. (T)

Non, oui. (Dire) = Dire de noun, d'o. (T)

Non. (Dire que) = Vous dise que noun. (T)

Non plus. (Moi) = Iéu ni-mai; ni-mai iéu; iéu tampau tant pau, autampau. (T)

Non certes ! = Pèsqui pas ! (T)

Nonchalamment = Travaia de-cagno, emé la cagno. (T)

Nonchalant. (Être) = Avé la cagno. (T) Souleto, vous vèn uno cagno !... (M- II, 6)

Nord. (Perdre le) = Perdre l'estello. (T)

Nord. (Du côté du) = Dóu coustat d'aut; d'auro; de l'auro. (T) Is Uba dóu Ventour. (C-VII, II) De l'auro, lou Ventour esfraio. (C-VII, 13) Poujant à l'Orso... auriés vist veni... (C-IV, 55)

Nord. (Orientation au) = À l'avèrs. (T)

Nord. (Le vent souffle du) = Fai tèms dre. (T)

Nord. (Vent du) = Auro drecho, auro d'aut. (T)

Nord au Midi. (Du) = D'auro en auro. (T)

Notez bien qu'il s'en prive... (Ironique) = Em' aco que s'en passo... (T)

Nourrice = Maire de teta, maire de la. (T)

Nourrir délicatement quelqu'un = Nourri quaucun au sucre e i bescuchello. (T)

Nouveau, pèr réitération. (À) = Pèr repèd. (T)

Nouveau. (Y avoir du) = Aqui n'i'a uno fresco...! (T)

Nouveau ? (Qu'y a-t-il de) = Que novo ? (T)

Nouveau, dérechef. (De) = De-recap; tourna-mai plòu; se vèn tourna, digas- ié que m'espère; mai dire, tourna dire; à rèire te vène prega. (T) Chascun se bouto à tourna cueie quauco brouto. (M-II, 26)

Nouveau. (Rien de) = De que i'a de nòu ? - Tout es vièi emai s'esquinso. (T)

Nouveau. (Cela vous paraît toujours) = Toujour ié sias que mai nòu (C-III, 70) I'èro toujour plus nòu. (MRI3)

Nouveau-né = Enfant de neissènço. (T) Deman batejon, i'a de crèis. (I.O. Founfòni)

Nouvelles. (Vous m'en donnerez des) = Me lou sauprés à dire, me lou sauprés dire. (T)

Nouvelles. (Répandre de fausses) = Faire courre de baio. (T)

Nouvelles de la santé de quelqu'un. (Demander des) = Me demandè moun ana. (T) Ié demandère soun ana. (pp)

Nouvelle ? (Savez-vous la) = Sabès que i'a ? (C-V, 3)

Novice. (Tout) = Nòu coume un fifre; sort de la feiscello. (T)

Novice. (N'être pas) = Siéu pas d'ademat. (T)

Noyé. (Retirer de l'eau un) = Davera 'n negadis. (T)

Noyé de larmes. (Eil) = Uei negadis de plour. (T)

Noyer, sombrer. (Se) = Faire lou grand béure. (T)

Noyer dans un verre d'eau. (Se) = Se nega dins un pan d'aigo, dins un clos d'idou, dins un escra, dins un cuié d'aigo. (T)

Nu-pieds = Courre à pèd descaus. (T)

Nubile. (Fille) = Aquelo chato es de lèvo. (T)

Nudité. (Dans sa) = Dins soun nus. (T)

Nudité. (Cacher sa) = Amaga sis ounto. (T)

Nudité. (Montrer sa) = Faire tout vèire; fai vèire tout ço que lou bon Diéu i'a manda; se moustra tout; faire vèire sis ounto. (T)

Nues. (Porter aux) = Mounta i nivo; metre quaucun à la tresième estànci. (T)

Nues. (Tomber des) = Sèmblo que l'an fa de-fres; tounba di nivo, de l'ajoucadou, di banasto, de la piboulo. (T)

Nuire = Faire mau; acò fai mau en rèn. (T) Aquelo vesion pourtavo grando nouiso à la pauro Louïso. (MR, 171)

Nuit. (Pendant la) = De-nue. (T)

Nuit. (Cette) = À-nue siéu esta malaut; d'à-nue. (T)

Nuit tombe. (La) = Avèspro.(T) (Verbe Avespra)

Nuit tombante. (À la) = À jour falì; à la bouco de la nue; à l'embruni, sus l'embruni. (T) V: Crépuscule.

Nuit close. (À la) = À nue sarrado; à la nue siavo; subre nue. (T)

Nuits à veiller. (Passer les) = Faire traucado. (T)

Nuit d'insomnie = Nue destressounado. (T)

Nuit. (Marcher la) = Ana contro la nue. (T)

Nuits sont longues. (Maintenant les) = Aro fai un an de nue. (T)

Nuit. (Pendant la) = Pichot grihet, de-tard, emé la luno, cantas li Vèspro dóu bouié. (I.O.Grihet)
L'Esprit malin que de-niue varaio. (I.O. Blad de luno)

Nul. (Tout à fait) = Es nul de touto nulita. (T)

Nul mortel = Degun de mourtau. (M-II, 60)

Nulle part = En lit, n'i'a ges en liò. (T) V: Part.

Numéro. (Tirer un bon) = Acerta 'n fort numerò. (T)

Obéir de quelqu'un. (Ne pas pouvoir se faire) = Se poudé pas valé de quaucun. (T)

Obèse, avoir de l'emboupoint. (Être) = Avé lou trau di sèt bèuta. (T)

Objecter. (Il n'y a rien à) = Aqui, i'a pas à dire "ma maire me sono". (T)

Objections. (Faire des) = Tria de grame. (T)

Obligé de... (Être) = M' es bèn forço. . . ; Acò 's forço fourçado. (T)

Obligé. (C'est un homme) = Es l'ome dóu besoun. (T)

Obliquement = En galis, de galis. (T)

Obscurantiste = Lou gouvèr di boufo-lume. (T)

Observations, d'histoires. (Pas tant d') = Pas tant de kirié eleison. (T)

Observance. (Étroite) = Ordre estré. (T)

Observer, remarquer que... (Faire) = Vous óusserve qu'acò 's faus. (T)

Observer, surveiller, guetter = Teni ment; teni d'à ment. (T)

Obstacle. (Il y a un) = I'a 'n lènte; i'a d'augo à la ret.(T)

Obstacles ne manquent pas. (Les) = Manco pas destourbe. (T)

Obstacles partout. (Trouver des) = S'embroncarié aufum d'uno pipo. (T)

Obstacles. (Élever des) = Dreissa de tanco. (Sens fig.) (T)

Obstacle à....; retarder. (Mettre) = Faire mau-traire.

Obstacle. (Surmonter un) = Mounta 'no pouncho. (T)

Obstacle. (Rencontrer un) = Trouba 'no pèiro à soun camin. (T)

Obstacle imprévu. (Rencontrer un) = Pesca 'n poupre. (T)

Obstinément, avec opiniâtreté = Tèsto aqui. (T)

Obstiner à une idée. (S') = Quand a encabana uno idèio coto aqui. (T)

Obtenir, remporter un prix = Voir: Prix.

Occasion favorable. (Trouver l') = Quand troubarai moun lans, iéu ié mancarai pas. (T)

Occasion. (Profiter de l') = Prendre la fourtuno au péu; sarra l'anguielo. (T)

Occasion. (Faire naître l') = Faire veni lou cas à rimo. (T)

Occasion. (Donner) = Bouta, metre en lisso. (T)

Occasion. (Ne pas profiter de l') = Escampa la sausso emé lou pèd. (T)

Occasion se présente. (Si l') = S'acò se rescontro; s'acò s'endevèn. (T)

Occasion. (Par) = Pèr rescontre. (T)

Occasion. (En toute) = En tout encas. (T)

Occasion, improvisé. (Ouvrier d') = Cousinié d'asard. (T)

Occupé. (Être) = Êstre en obro. (T)

Occuper que de... (N'avoir à s') = Ai peno qu'à iéu. (T)

Occuper de... (S') = Teni èime de... (T)

Occuper. Occupe-toi de tes affaires = Vaudrié mai que regardèsses lou faus- bord de toun coutihoun. (T)

Occurrence. (DaNs cette) = Dins aquesto passo. (T)

Octave. (Chanter à L') = Canta lou gau. (T)

Odeur de sainteté. (Mourir en) = Mouri en councèt de santeta. (T)

Odieux, ennuyer. (Devenir) = Veni en odi. (T)

Offrant et dernier enchérisseur. (Au plus) = Au plus óufrènt e darrié metènt. (T)

Offre. (Couvrir une) = M'a cubert. (T) Vente aux enchères.

Œil. (C' est la prunelle de mon) = Es la perlo de moun uei. (T)

Œil. (Donner dans l') = Pica dins lis uei. (T)

Œil. Orbite. (Cavité de l') = Mino de l'uei. (T)

Œil. (Avoir à, tenir à l') = Teni de gueita; te gardarai bèn de sauta i blad. (T)

Œil de convoitise, amoureux = Uei catarèu. (T)

Œil. (Coup d', clin d') = Un guigna d'uei. (T)

Œil. (Dans un clin d') = En un lamp; dins un "ai"; dins un vira d'uei. (T)

Œil ouvert, y voir clair. (Avoir l') = Avé l'uei; a l'uei, lou pèis ! (T)

Œil. (Du coin de l') = De co d'uei; de la co de l'uei; de rèire-uei. (T)

Œil. (Ne dormir que d'un) = Se teni revihadis. (T)

Œil noyé de larmes = Uei negadis de plour. (T)

Œil sec. (D'un) = Sènso tumba 'no lagremo. (T)

Œil. (Se mettre le doigt dans l') = Se cava l'uei; prendre, entendre marto pèr reinard. (T)

Œil. (De mauvais) = De mal uei. (T)

Œil. Diriger ses yeux, ses regards = Afusta lis uei. (T)

Œil pour oeil, dent pour dent = Grafignado pèr pèssu. (T)

Œil. (À vue d') = À bro d'uei. (T)

Offense, mauvais tour à quelqu'un. (Faire une) = Me n'a fa uno... (T)

Œuf. (Chercher des poils sur un) = Cerca d'os en un lèu; cerca pèr lou minut; espesi dóu minut. (T)

Œuf. (Essayer de tondre un) = Tira de pèssu au mabre; cerca de bourro sus un iòu. (T)

Œuvre. (Bonne) = Obro de carita. (T)

Œuvre. (Se mettre à l') = Se groupa à...; An ! groupo-te. (T)

Œuvre on connaît l'ouvrier. (A l') = Lou prat parlo. (T)

Œuvre. (Voir quelqu'un à l') = Te veiren veni emé ti bèlli coublo... (T)

Offre, proposition = Semousto de mariage; i'a fa uno poulido semousto de soun oustau; ai pourta moun blad au marcat, n'ai pas trouba semousto; la sedo a ges de demando. (T)

Offrir à boire = Me counvidè de la; nous counvidèron pas d'un vèire d'aigo; de que counvides ? (T)

Ogive. (Former l') = Faire cabano. (T)

Ogre. (Manger comme un) = Manja coume un serraire, coume un destrùssi; manjo que desterro. (T)

Oh ! ce...; Oh ! le... = Oh ! d'aquéu Vincènt ! Oh ! d'aquéu bedigas ! (T)

Oiseau fait son nid. (Petit à petit l') = A cha sòu lis escut se fan. (T)

Oiseau de proie = Aucèu de rapino; aucèu arpian. (T)

Oisif. (Être) = Metre, avé la cambo sus l'orle. (T)

Oisifs. (Les gens) = Li gènt de lesé. (T)

Oisiveté. (L') = Lou rèn faire. (T)

Oisiveté. (Vivre dans l') = Viéure de crous e de badaïðu. (T)

Ombre. (Porter) = Faire ombro, oumbra; tout me fai ombriero; tout ié fai bano. (T)

Ombre mêlée de soleil = Oumbro caieto. (T)

Ombre du bon sens. (Cela n'a pas l') = Acò n'a pas caro de bon sèn, pas la caro dóu bon sèn. (T)

On trouve à deux un nid. (Quand) = Quand, dous, trouvas un nis. (M-II, 31)

Oncle paternel, maternel = Ouncle de-vers paire, de-vers maire. (T)

Opiniâtement = Tèsto-aqui. (T)

Opiniâtrer. (S') = Se seca lou peirié. (T)

Opiniâtré, obstinément. (Avec) = Tèsto-aqui. (T)

Opinion ou de conduite à tout vènt. (Changer d') = Venta dóu vènt que vènto, dóu vènt que viro. (T)

Voir: Girouette et Nager.

Opinion, de conversation. (Changer d') = Faire viro-froumage; vira bandiero; vira fuiet; vira fraso. (T)

Opinion. (Être dévoué à son) = Èstre un martir de l'ordre. (T)

Opinion générale. (Selon l') = Au dire d'ou mounde. (T)

Opinion. (Donner son) = M'en dounarés un avis. (T)

Opportun. (Ce n'est pas) = Es pas lou plan. (T)

Opposé. (À l') = Voir: Opposite.

Opposer à... (S') = Faire revès de... (T) Farai revès de vèndre aquel oustau. (pp)

Opposite, à l'opposé. (À l') = Au contro. (T)

Opposition. (Ils sont en) = Soun crousa. (T)

Opposition. (Faire de l') = Faire encoumbre. (T)

Opprobre. (Abreuver d') = Metre sus l'aubre de la crous. (T)

Optique. (Nerf) = Racino de l'uei. (T)

Opulence. (Être dans l') = Être dins la Palestino. (T) Chascuno, se quauque jour èro en fourtuno... (M-III)

Or pur = Or mounda. (T)

Or en barre. (C'est de l') = Acò 's de bon argènt. (T)

Or. (Tout ce qui brille n'est pas d') = Bello ramo, pau rasin. (T)

Or du monde. (Pour tout l') = Voudriéu pas faire acò pèr tout ço que lis uei me mostron. (T)

Orbite, cavité de l'oeil = Mino de l'uei. (T)

Ordinaire. (Ce n'est pas chose) = Acò 's pas de figo bourjassoto. (T)

Ordinaire, toujours de même. (À l') = À la countùni. (T)

Ordonné prêtre. (Être) = Prendre la messo. (T)

Ordre. (Avoir de l') = Avé de gouvèr; n'a ges de gouvèr; se saup pas coumbina. (T)

Ordre. (Tout est en) = Tout acò 's de recate. (T)

Ordre. (Avoir ses affaires en) = Être sus soun courrènt. (T)

Ordre, en règle. (Mener avec) = Mena rejoun. (T)

Ordre. (Avec) = D'à rèng; à-de-rèng. (T)

Ordre. (Mettre la maison en) = Rejougne l'oustau. (T)

Ordre. (Personne d') = Femo, ome de gouvèr, de bon gouvèr; es un bon gouvèr. (T)

Ordre à.. . (Mettre) = Douna gouvèr à.. . (T)

Ordre. (Par son) = De soun ordre; d'ordre de... (T)

Ordre précis rigoureux. (Donner un) = Douna l'ordre estré... (T)

Ordre de... (Avoir, donner l') = N'ai mand; douna mand de...; ai douna mand à Tòni de faire si vigno. (T)

Ordre des choses. (C'est dans l') = Acò 's lou cours dóu mounde. (T)

Oreille. (Faire la sourde) = Faire lou sourd; faire l'escout, l'escouto; faire la ranco galino. (T)

Oreille. (Ne pas l'entendre de cette) = N'ause pas d'aquelo auriho. (T)

Oreille. (Prêter, tendre l') = Apara l'auriho; auriha; afusta l'auriho; para l'auriho. (T) Fas l'escouto. (I.O. La coutigo)

Oreille d'un sourd. (Ne pas tomber dans l') -= Acò toumbè pas en-paio. (T)

Oreilles me tintent. (Les) = Lis auriho me piéulon. (T)

Oreille. (Pendre à l') = Autant n'i' en penjo à l'auriho, à la co, à sa raubo. (T)

Oreille. (Avoir la puce à l') = L'auriho ié prus. (T)

Oreille. (Tirer l') = Tira uno aurihado. (T)

Oreille basse. (Avoir l') = Penja l'auriho; pourta l'auriho basso. (T)

Ores et deja. (D') = D'eici-en-foro. (T)

Orgueil. (Avoir de l') = S'encrèi trop; s'embraio bèn aut. (T)

Orgueil de... (Faire un sujet d') = Faire ourguei de... (T)

Orgueil. (Perdre son) = Beissa la crèsto. (T)

Orgueil de quelqu'un. (Rabattre l') = E roumpes vuei tout noste ourgueil. (I.O. Saume Penitènci)

Orgueilleux. (Faire l') = Boufa coume un Espagnòu; carga de croio; faire lou marchand de croio; la terro lou pòu plus pourta; aussa, leva la crèsto; teni tout lou camin; coume se crèi ! (T)

Orienter. (S') = Prendre sis amiro. (T)

Originaire de... (Être) = Li Castelano parton de Prouvènço. (T)

Original, toqué = Voir: Toqué.

Originalité. (Chose sans) = Acò n'a ni goust ni gousto. (T)

Origine noble. (Être d') = Veni de noublesso. (T)

Orme. (Attends-moi sous l') = Espèro-me au pourtau, que vau querre l'eissado; m'esperaras à la pèiro de bos. (T) Voir: Attendre. Croquer le marmot.

Ornière, la routine. (Suivre, sortir de l') = Teni lou trin; se leva dóu trin. (T)

Orties. (Jeter le froc aux) = Pèndre (penja) l'àbi en uno figuiero; jita l'àbi sus un bouissoun; quita la peio. (T)

Os. (Gelé jusqu'aux) = Gela coume un ameloun. (T)

Os. (Trempe jusqu'aux) = Voir: Mage. Trempé.

Oser = As lou fege de... (T)

Oser. (Ne pas) = Avé crento; auso pas dire que l'amo es siéuno. (T)

Oser bouger. (Ne pas) = Res n'auso leva bato. (T)

Ostentation. (Montrer avec) = N'en fai mirando. (T) faire boutigo. (C-XI, 5)

Ostentation. (Par) = Faire quaucarèn pèr enseigne. (T)

Ostentation. (Sans) = Sènso rambai. (T)

Ostrogoth. (C' est un) = L'an bateja 'mé d'aigo de merlusso. (T)

Oter sa veste, la mettre bas = Faire foro vèsto. (T)

Où, quand = Es eiçò lou repas que se dor. (M-I, 27) L'intrado dóu mes de Mars que li niue se mantenon fresqueirouso. (BV, 164)

Où = L'endré que nasquère. (T) Revengudo au Vacarés que soun nascudo. (M-IV,32)

Oubli. (Le fleuve de l') = Lou demembrié. (T)

Oublier cela. (Il faut) = Fau estrassa acò. (T)

Oublier. (Cela ne peut s') = Acò 's crasso d'òli. (T)

Oubliettes. (Mettre aux) = Metre souto li pèd; metre is in-pace; acò 's in- pace; manda au founs de quaranto. (T)

Oui, Non. (Dire) = Vouguè pas dire d'o, de noun; crese qu'o, que noun. (T) Demandavo..., e, se ié disien d'o... (DD-Prelàci. IV)

Oui-dire. (Par) = Pèr ausi dire. (T)

Ours avant de l'avoir tué. (Vendre la peau de l') = Vèndre lou péu avans d'avé la bèsti; faire la sausso à l'aucèu sèns avé vist la plumo. (T)

Ourse. (La Grande) = Lou càrri dis amo. (T)

Outrance. (À) = À touto outranço; guerro d'outranço; d'ouunte venès; n'i'en dounèron jusqu'à dire: d'ouunte venès. (= On le battit comme plâtre)(T) COUNGREION À MORT. (C-III, 64)

Outre. (En) = De-recargue; outro-acò; óutro d'acò ; en óutro. (T)

Outre que... = Joun que... (T)

Outre ce que... = À despart de ço qu'avié...; despart acò qu'avié. (T)

Outre. (Passer) = Tira coto à rèire. (Sens propre); ana, poussa de l'avans. (Sens propre) (T)

Outre mesure = À desmesuro. (T)

Outre en outre. (D') = Part à part. (T)

Outres. (On ne met pas le vin nouveau dans de vieilles) = À renouvelun fau ensigno nouvello.(MR,2I2)

Outre-mer = Tras la mar; dela la mar; en dela de la mar; de la man dela de la mar: óutro mar. (T)

Outré, excédé, au désespoir. (Être) = Êstre à noun plus; metre, se metre à noun plus. (T)

Ouvert à deux battants = Dubert de bat en goulo; porto duberto de bat en bat, de land en land, à brand. (T)

Ouvert. (Grand) = L' oustau es tout badiéu; dubert de bat en goulo; la porto es à brand. (T)

Ouvertement. (Dire) = N'i' en faguère pas pichoto bouco. (T)

Ouvrage sans modèle. (Faire un) = Travaia d' èime. (T)

Ouvrière. (La classe) = Ei gènt de travai. (T)

Ouvrier. (C'est un mauvais) = Es lou sarraié de ma tanTO; aquéu massoun es uno sarraio. (T)

Ouvrier. (À l'œuvre on connaît l') = Lou prat parlo. (T)

Ouvrir de grands yeux = Durbi d'uei coume de paumo; alanda un pan d'uei. (T)

Ouvrir une boutique, un commerce = Leva boutigo. (T)

Ouvrir la route = Faire la gafo. (T)

Page, passer à autre chose. (Tourner la) = Faire viro-fuei. (T)

Page. (Effronté comme un) = Êstre ardit coume un arquié. (T)

Paiement d'avance = Pago de bourrèu. (T)

Paille du jeu. (Tirer sa) = Sauva la Grèço; se tira dóu mié. (T)

Paille. (Tirer à la courte) = Revesi à la paio courto. (T)

Paille et la poutre. (C'est la) = Lou peiròu mascaro la sartan. (T)

Paille. (Faire un feu de) = Faire uno boufarado. (T)

Paille dans l'oeil. (N'avoir pas une) - Être intelligent = Tu, n'as pas la bordo à l'uei. (T)

Pain, ne manquer de rien. (Avoir du) = Avé de pan sus la cledo, à la paniero, au tranto. (T) Voir: Manquer de rien. (Ne)

Pain assuré. (Avoir son) = Avé soun pan gagnant. (T)

Pain à la sueur de son front. (Gagner son) = Afana soun pan. (T)

Pain blanc. (Manger son) = Manja lou pan de gounesso; manja de gounesso. (T)

Pain de la bouche. (Oter le) = Leva lou croustet de la man. (T)

Pain rassis = Pan pausa. (T)

Pain sec. (Manger son) = Manja de pan emé d'escupigno. (T)

Pain sec. (Au) = Au pan eissu. (T)

Pain et le couteau. (Avoir le) = Teni lou cantèu e lou coutèu. (T) Agùere lou mourre dins lou sa. (MR, 108) (T)

Pain. (Long comme un jour sans) = Long coume tout uei.

Pain bénit. (C'est) = Es uno óumourno qu'ague perdu !

Pair. (Aller de) = Ana de bano. (T)

Paire de... (Une) = Uni cisèu, ùni mancho, ùni sabato, ùni braio. N'i' en farai ùni. (T)

Paisible, tranquille, calme comme... = Tranquile coume d'òli, coume uno gerlo d'òli, coume un sòu, coume la bello aigo, coume Batisto. (T)

Paître. (Envoyer) = Anas souta de muscle, counfi de muscle ! Manda reclaure; vai-t' en tria de bourtoulaigno ! Anaras venta d'aigo; manda rascla de bouto, de cano; mando-lou coucha sus sa vèsto; vai fregi de rampau ! manda faire lanlèro; vai te faire tira l'àbi ! manda au pòutre; vai-t'en au bos ! (T)

Paix ni trêve jusqu'à ce que... (N'avoir ni) = N'aguè fin ni pauso d'aqui que... (T)

Palais de la bouche. (Le) = Lou cèu de la gorjo, de la bouco. (T)

Pâle, exsangue = Sang-begu. (T)

Pâle comme... = Blème coume un pedas; pale coume li cèndre; venguère mort coume lou jour que mourirai. (T)

Palisse. (C'est une vérité de la) = Acò 's "ma maire m'a fa". (T)

Palme, le prix.(Remporter la) = Empourta lou grèu, la glòri. (T)

Palpiter = Faire pousset. (T)

Pamoison. (Tomber en) = Toumba cor fali. (T)

Panacée = Baume d'arquèmi, poudro d'arquèmi; acò 's la man de Diéu. (T)

Panier. (Mettre au) = Metre à l'estrai. (T)

Panneau. (Donner dans le) = Se prendre à la leco; douna dintre, dins, dedins; douna dins la belouso; metre lou pèd dins lou mourrau; a begu au flasco; i'a begu; s'empanela. (T)

Papier de musique. (Réglé comme un) = Escacha coume un papié de musico. (T)

Papillonner autour de quelqu'un = Ié faire l'aleto. (T)

Pâques. (Faire ses) = S'aproucha; s'es aprouchado. (T)

Paquet, trousseau de... = Manoun de brouqueto; manoun de clau, amanèu de clau. (T)

Par lesquels... Par quoi... = La Primo se fasié counèisse is entre-signe que la sesoun nouvelàri se marco à l'acoustumado. (BV, 166)

Par dedans, dehors, en haut, etc = De-pèr dedins; de-pèr deforo; de-pèr d'aut... (T)

Par les vitres = Dins lou cas que vouguèsse, lou Diable, intra di vitro... (I.O. Tourre de Barbentano)

Par = Rabina de la secaresso. (BV, 36)

Par = Me sènte ges d'envejo de m'ana faire manja i loup. (MR, 317)

Par = E s'entournè dóu camin qu'èro vengu. (G-XIII, 3)

Par = Lou rode ounte la cabro d'or fuguè di Sarrasin aclapado. (MR, 142)

Par = Avié si gauto encadrado dóu plechoun. (MR,I42)

Par deux, par trois... = Vint-e-vue garagnoun de quatre en quatre. (PR- XI,XCII) Manjon la soupo au meme plat de tres en tres.(PR-XI-XCVII)

Par jour = Uno fes dóu jour. (C-VIII, 45)

Par les frelons = Coume di cabrian quand se sènt pouncho uno junego. (M- II, 40)

Par milliers, par...etc = À cha dous, à cha cènt, à cha milo, à cha dougèno; à bèu cènt. (T)

Par ce temps = Em' aquéu tèms poudès rèn faire. (T)

Par ci, par là = Pèr çai, pèr lai. (T)

Par mer, par voie ferrée = Arriba emé lou batèu, lou trin. (T) Per aigo. (M- IV, 71)

Par trop = Es pièi trop long. (T)

Parade, montre de... (Faire) = N'en fai mirando; n'en fai nico. (T)

Parade de sa joie, triompher. (Faire) = Èstre en finfo, de finfo. (T)

Paradis. (C'est le) = Acò 's lou plesi di sant. (T)

Parait-il, à ce qu'on dit = Es proun malaut, pèr ausi dire; es, parèis, proun malaut. (T) S'es fa, m'an vougu dire, escandaiaire. (PR-V-XLVII) A li det, lis art èu, per ausi dire, tela coume un flamen de la Camargo. (PR-VI-L)

Parait que... (Il) = Fau crèire que...; me siéu leissado dire que... (T)

Paraître, affecter de... (Laisser) = Faire mostro de.. (T)

Paraître. Il n'y parait pas sur la masse = Noun se vèi au mouloun. (C-III, 66)

Parasite, grippe-sou = Voir: Grippe-sou.

Parbleu ! (Eh !) = Eto mai ! (T)

Parce que, vu que... = Pèr raport que...; à raport que...; pèr amor que...; amor que...; i'ai rèn di dóumaci plouravo. (T)

Parce que.... puis parce que.... (D'abord) = Lou vole pas, uno qu'es vièi, l'autro qu'es avare. (T)

Parce que... (C'est) = Es dóumaci qu'après l'ivèr li cigalo sorton de terro... (DD-Ço que voulèn)

Parcimonieusement. (Donner) = Faire coula pèr un embut. (T)

Parcourir la terre, le pays = Passejo la terro dins sa loungour, dins sa larjour. (G-XIII, 17)

Par-dessus tout = Subre que tout. (T)

Par-dessus le marché. (Ce qui passe) = Acò passo pèr bardot. (T) Lou bada.

Pardon. (S'humilier, demander = Faire flectàmus. (T)

Paré comme une chasse = Para coume uno maio. (T)

Pareil. (On n'avait jamais rien vu de) = Jamai talo desfacho ! Jamai talo fêsto ! (T)

Pareil. (Homme sans) = Es un flambèu ! (T)

Pareils. (Ne fréquente que tes) = Emé de gènt de toun bras fai lou percas. (T)

Pareille. (Rendre la) = Rèndre pato pèr aguïo; rèndre li tourno; rèndre pan pèr fougasso; rèndre lou reciproque, la reciproco; rèndre escot pèr broundo; ié farai de tau pan soupo; de tau pan ié farai talo soupo; rèndre lou coupet; tourna la pero au sa; regla l'osco; faire guierdoun, rèndre lou guierdoun. (T)
Voir: Dent pour dent.

Parenté. (Rapport de) = Que t'es ? De que vous sias ?

Parents. (Être, ne pas être) = Se tagnon; se tagnon de près; (proche) se tagnon rên. (T)

Parents. (Qui sont tes) = De quau siés ? (MR, 6)

Parents. (Pire que ses) = Aquéu passara raço. (T)

Parents. (Tirer de ses) = Tira de raço; raço racejo. (T)

Paresse me tient. (La) = Ai pereso; me fai pereso; me fai uno pereso. (T)

Paresse. (Surmonter sa) = Passa sa pereso. (T)

Paresser = Avé la cagno, la castagno; faire la radasso. (T) Mi gènt me vesien badant la civèco. (MR, 165)

Paresseux. N'avoir pas le coeur à l'ouvrage. (Être) = Avé la vanello, la cagno, la castagno; faire la carrello. (T) Avé toujours bello ouro pèr ana laboura. (MR, II)

Parfois, quelquefois, de temps à autre = A vegado, d'à vegado; de fes que i'a; à bèllis ouro. (T) De viage un vòu de pèis-voulant s'enarco. (C-III, 73)

Pari. (Faire, gagner un) = Jouga, gagna l'anchoio. (T)

Pari, la gageure. (Accepter le) = Recassa l'escoumesso. (C-III, 37)

Par er, gager X frs que... = Boute trento sòu courouna, tè, que siés un badau. (C-IV, 5I) Fau l'escoumesso que... (I.O. Maucor)

Parlé. (Assez) = N'i'a proun de di ! N'avès proun de bana ! (T)

Parler. En parlant le travail ne se fait pas = Perd lou moussèu fedo que bramo. (M-II, 23)

Parler, s'énoncer = Faire lengo. (T)

Parler, répondre = Leva lengo. (T)

Parler seul, marmotter = Parla 'mé li marioto. (T)

Parler. (C'est très bien) = Es de paraulo bèn parlado; ta resoun es proun bono; es uno bono resoun. (T)

Parler librement = Dire soun franc valentin. (T)

Parler trop librement = Escarta la granaio; pica sus lou tai. (T)

Parler .(En) - Chacun en parle à sa façon = Quau dis tronc (pege) quau dis estello. (T)(Estello = Éclat)

Parler un langage intelligible = Parla crestian. (T)

Parler, articuler distinctement = Esclafi la paraulo. (T)

Parler avec distinction, recherche = Parla dins lou fin, emé lou pessu. (T)

Parler sans cesse = Mòure à fiéu. (T) = Moudre les paroles en un discours dont le fil est sans fin. (pp)

Parler comme des pies borgnes = Barja coume un enclume. (T)

Parler "ab hoc" et "ab hac" = Quouro pico sus l'arescle, quouro sus lou tambourin. (T)

Parler indiscretement = Toujours fau que langue. (T)

Parler à tort et à travers = Parla à touto zuerto; parla de babord à tribord. (T)

Parler hors de propos = Faire d'ensarriaduro. (T)

Parler sans réflexion = Li jita coume vous vènon. (T)

Parler raisonnablement = Parla coume se dèu. (T)

Parler. Parlons sérieusement = Aro, parlen que vague. (T)

Parler avec douceur = Bouta de sirop à la bouco. (T)

Parler avec feu = S'escaufa la niéuleto. (T)

Parler comme un enfant = Trauca de dènt. (T)

Parler franchement = Èstre Sant Jan Bouco d'Or. (T)

Parler familièrement = Parla tu que tu. (T)

Parler sur un ton de colère = Parla di gròssi dènt. (T)

Parler. (À sa façon de) = A son remena de bouco. (T)

Parler haut et ferme = Parla di gòssi dènt; parla ferme. (T)

Parler bref et net = Parla round. (T)

Parler sans détours = Parla sènso franjo; dire soun franc valentin. (T)

Parler. (Savoir bien) = Saup bèn manda lou fioun. (T)

Parler, agir sans ménagements = Metre ni òli ni sau; i'ana emé touto la banasto. (T)

Parler en connaissance de cause. (En) = Pòde n'en parla au verai. (T)

Parler un autre à sa place et se taire. (Laisser) = Faire fraire.(T)

Parler d'autre chose = Toucas-n'en uno outro. (T)

Parler de cela. (Ne pas) = Touquen pas aquéli cordo. (T)

Parler. (Il n'en faut point) = N'en fau pas mena brut; n'en fau pas leva tèmo. (T)

Parler. (Inutile d' en) = Fau pas lou metre en bouco; vau pas lou dire; acò vau pas lou cita. (T)

Parler beaucoup. (En) = I'aguè proun parlamen. (T)

Parler que de cela. (Ne) = N'es pas brut que d'aco. (T)

Parler-à son aise. (En) = Acò fai bon dire; te fai bon dire. (T)

Parler ainsi. (Ne pas) = Sauvas de tau prepaus. (T)

Parler sans arrêt et longtemps = N'en tenguè de chapla jusqu'à soulèu leva. (MR, 254)

parler ? (Quand aurez-vous fini de) = Quouro saren au sàunctus ? (T)

Parler. (N'avoir qu'à) = N'as que de bada. (T)

Parler. (C'est une manière de) = Acò 's un mode de parla. (T)

Parler. (HiStoire de) = Pèr lou di de parla. (T)

Parler. Tu parleras si l'on t'interroge = Dragounet, parlaras quand lou fiò sara cubert. (Après le couvre-feu) (RJ-I, 1) Vous demandon pas se l'auro es bruno. (PR-VIII-LXVII)

Parleurs diseur. (Être beau) = Avé de retourico. (T)

Parmi = En mié, en mié de, de-mié. (T) Dintre lou pople. (M-I, 71) Un matin sus tóuti lis autre. (M-XI, 21) Vuech enfant entre li quau sièis fiho. (MR-II) Au noubre de si tetaire. (C-XII, 22) Sabe que tu siés un ome brave au noubre dis ome. (BV- 176) S'aubourè lèu entre li sòci e venguè mètstre timounié. (I.O. Lou Bastimen) À travès di campas.(O-Trevañço)

Paroisse, son saint. (Précher pour sa) = Predica pèr sa biasso. (T)

Parole. (Avoir le don de la) = Avé la paraulo en bouco. (T)

Parole. (Tenir, ne pas manquer à sa) = Leiau, avèn garda nosto paraulo. (DD - Lengo prouvençalo)

Paroles. (Bercer de belles) = Abéura de bèlli resoun; faire d'alleluia de Pasco. (T)

Parole détournée, mot couvert = Resoun tourtiero. (T)

Paroles mordantes = Paraulo d'escàfi. (T)

Paroles persuasives = La flour dóu bèn dire. (T)

Paroles ambiguës = Paraulo jauno. (T)

Paroles inutiles. (Ce sont des) = Acò 's coume se cantaves. (T)

Paroles immorales = Discours plen de bordo. (T)

Paroles trop libres = Paraulo estraiado; prepaus catihous. (T)

Paroles insensées, mauvaises raisons = Resoun traucado.(T)

Parole. (Lâcher une) = Delarga 'no resoun. (T)

Parole. (Vivacité de) = Fiò de bouco; fiò de lengo. (T)

Paroles. (Peser ses) = Pesa si resoun. (T)

Paroles. (N'être plus maître de ses) = Despassa lou capelet. (T)

Paroles ! (Attention à vos) = M'i'a encaro de bèsti, à voste pais ?(T) Pesqueiròu, que toun vin se serme. (C-IV, 65)

Paroles ne tombèrent pas à terre. (Ces) = Acò toumbè pas en paio. (T)

Paroles de quelqu'un. (Relever les) = L'a pas leissa tounba au sòu. (T)

Paroles à quelqu'un. (Devoir arracher les) = Ié fau tira li paraulo em' un cro; me lou fau fousiga. (T)

Paroles. (Être en veine de) = Êstre en favello. (T)

Paroles ! (Assez de) = N'i'a proun de di. (T)

Parole. (Prendre la) = Prendre lengo. (T)

Parole. (Avoir la) = Avé lou le; teni lou le, lou bouchoun. (=Pichoto bocho) (T)

Parole ! (Tu n'as pas la) = Parlaras s'un cop lou fiò es acata. (T) - (Après le couvre-feu)

Parole à quelqu'un. (Couper la) = Seca la paraulo en quaucun; escusas se vous cope. (T)

Paroles d'évangile. (Ce n'est pas) = Tout ço que dis es pas de messo. (T)

Paroles. (Il ne faut pas se fier à ses) = À soun Pater i'a ges de "fiat". (T) (Calembour)

Parole d'honneur. (Il faut avoir une) = Fau èstre gènt o bèsti. (T)

Parole. (Jouer sur) = Jouga à dèure. (T)

Parole. (Reprendre sa) = Se desfisa. (T)

Parole. (Ne pas revenir sur sa) = Quand a di, a di. (T)

Parole dite ne se peut rétracter = Pèiro tracho n'a ges de co. (C-IV,66)

Parole. (N'être pas homme de) = Avé soun di e soun desdi; teni gaire à soun di. (T)

Parole. (Manquer à sa) = Se desbraia; defauta quaucun; braca quaucun; jouga quaucun; faire un pèd-de-porc en quaucun; faire l'ouire vira. (T) Farié- ti l'estrassamen de si proumessos ? (PR-IX-LXXIX) Paroles. (Avoir deux) = Èstre de dous dire. (T)

Parole à quelqu'un. (Ne pas adresser la) = Me diguè pas "bèsti que fas aqui ?" (T)

Paroles. (Piquer quelqu'un par des) = Manda de fioun. (T)

Paroles de quelqu'un. (Altérer les) = Desvira li paraulo de quaucun. (T)

Paroles auxquelles on ne peut pas résister = De paraulo santo que li malesperit i'an ges de revenge. (8V - 86)

Paroxysme. (Le) = La fogo de la fèbre; dins la fogo dóu mau; lou ranfort de la fèbre; lou gros de la fèbre. (T)

Part à... (Avoir) = Se vous parle, emai ié siegue en part ma persounalita... (DD-Ourganisacioun Felib.)

Part du gâteau. (Vouloir sa) = N'en vole moun crouchoun; sauva sa part, sauve ma part. (T)

Part de quelque désagrément. (Avoir sa) = N'ai agu moun anqueto. (T)

Part. (En avoir sa bonne) = N'en tira pas coustié. (T)

part. (Avoir la meilleure) = Avé lou blanc dóu pòrri. (T)

Part du lion. (Avoir la) = Avé la miejo emai lou quart. (T)

Part du lion. (Se faire la) = Se faire escudello. (T)

Part. (Contribuer pour la plus grosse) = N'èstre dóu plus gros bout. (T)

Part, sa tâche. (Faire sa) = Faire sa plego. (T)

Part à..., tremper dans une affaire. (Prendre) = I'a saussa. (T)

Part. (Pour ma) = Pèr ma rato. (T)

Part, excepté. (Mis à) = Aleva dous o tres; aleva l'oustau, tout es siéu. (T)

Part le... (À) = Relevant la crèmo. (= À part le baptème). (T)

Part. (Prendre quelqu' un a) = Prene à despart. (T)

Part. (Marcher à) = Faire cap à despart. (T)

Part. (Prendre en mauvaise) = Prene pèr mau. (T)

Part de... (Faire) = Vous fau assaupre que moun drole

se marido. (S'amouiero) (T)

Part. (Quelque) = En quauque liò. (T)

Part. (En quelque autre) = En quauque liò mai. (T)

Part. (Nulle) = En ges de liò; en degun liò; n'i'a ges en liò; ounte vas ? - En liò. (T)

Parts. (De toutes) = De pertout. (T)

Part en part. (De) = De bando en bando; de bando à bando; passa l'espaso bando à bando, part à part. (T)

Partage. (En) = N'avé que l' envejo pèr partage. (T)

Partager = Faire tè tu, tè iéu. (T)

Partager l'infortune commune = Béure au flasco. (T)

Parti. (Tirer) = Tira redorto; fau tout aprouticha. (T)

Parti, s'en consoler. (En prendre son) = Se penchina à l'arrié; bèn se i' es amouda; s'en fau barra lis uei. (T)

Parti prendre. (Quel) = Saup pas queto rego prendre; de que fasèn li braio ? (T)

Parti (Être dévoué à son) = Êstre un martir de l'Ordre. (T)

Parti. (Embrasser un) = Prene coulour; se vira d'un caire.(T)

Parti déterminé. (N'être d'aucun) = Êstre ni can ni loup. (T)

Parti, tourner casaque. (Changer de) = Vira bandiero; desvira sa vèsto; chanja de coucardo; es uno pèu virado. (T)

Parti ou d'opinion selon les circoonstances. (Changer de) = Parqueja; faire la canau. (T)

Partial, mettre de la partialité. (Être) = Faire d'aram, de gradèu. (T)

Participes passés = Es estado malauto; s'es enviscado li det; la terro qu'ai croumpa; l'aigo qu'ai begu;

lou cap éu que me siéu facho faire. (Divers) Vous sias rên facho mau, Mirèio ? (M-II, 48) L'idèio divino s'èro dicho de traire soun belu. (O-Inmaculado)

Participes présents = Lou rèi, en pas vouguènt. (= Ne voulant pas) Pereso de i' ana.. (En négligeant d'y aller... (T)

Participer de... = Acò a dóu negre. (T)

Partie, la plupart (La majeure) = La maje part. (T)

Partie (Mettre quelqu'un de la) = M'an tabara. (T)

Partie, de la fête. (Être, ne pas être de la) = N'es pas de cassolo. (T)

Partie. (Abandonner la) = Se desfisa. (T)

Partie. (Gagner la) = Voir: Victoire)

Partie sur quelqu'un. (Gagner la) = Gagna quaucun; gagna à quaucun. (T)

Partie de boules. (Faire une) = Faire uno partido i bocho. (MR-174)

Partie belle. (Avoir la) = Lou famous Marsihés cresié segur de l'agué bello. (M-I, 70)

Parties honteuses. (Les) = Li vergougno; lis ounto. (T) Sem emé Jafet, coume èron revira, veguèron pas soun paire dins acò que fai mascle. (G- IX, 23)

Partir sans prendre congé = Empourta lou cat; rauba l'adiéu. (T)

Partir sur le champ = La desmarguè d'abord. (T)

Partir. (Toujours prêt à) = Es toujours de lèvo. (T)

Partir. (Être impatient de) = Li pèd me bouion. (T)

Partir pour ne plus revenir = A fa 'no laissez que vau mai qu'un testamen; d'aquí passon quand s'envan; pèr aquí passe quand m'envau (= Adieu pour jamais) (T)

Partir comme le vent = Parti coume un fouletoun. (T)

Partir comme l'éclair = Parti coume l'eslùci. (T)

Partir, quitter la maison, s'éloigner = Dóu terraire peirau prenié l'alòngui. (M-VIII, 32)

Partir de... (À) = Mens me plagneiriéu se lou pache (.) partènt de vuei noun tenié plus (N-VII, p.294)

Partir de là, au sortir de là, ensuite. (À) = D'aquí en foro; dre de... (À partir de...) (T)

Partisan enthousiaste de quelqu'un. (Être) = Pourta quaucun en paume de man. (T)

Partisans. (chauds) = Li caud d'un partit. (T)

Partout = Pèr tóuti li caire e cantoun. (T) De pertout, en pertout. (T) Pèr tout caire e cantoun. (DD-Prouvençau à l'Escolo)

Parvenir à l'aisance = Veni au mounde. (T)

Parvenu. (Un) = Un moussu soun-que fa. (T)(Un monsieur à peine fait)

Parvenu insolent. (Un) = Un pesou revengu, reviéuda; li pesou an mounta sus lou velout. (T)

Pas plutôt que... sitôt, aussitôt que... = Voir: Dès que... aussitôt que...

Pas. (Aller au) = Ana d'à pas. (T)

Pas. (Aller à grands) = Ié vai à grand dèstre. (T)

Pas rapides. (À grands) = À pas de gruio. (T)

Pas. (Faire un faux) = Me siéu entrava. (T)

Pas languissant. (Aller d'un) = Ana à l'armo lasso. (T)

Pas comptés. (À) = À pas de galejoun. (T)

Pas. (Aller a petits) = Camina d'à passet, au passet; marcha (camina) soun passet. (T)

Pas de loup. (À) = Ana au pas dóu loup; ana cauto cauto. (T)

Pas à pas. (Suivre) = Segui de tras en tras; èro anado après li segaire. (M-II, IC)

Pas. (Courir plusieurs ensemble du même) = Courre sus lou meme alen. (T)

Pas de course. (Au) = Venguè tout acoursa. (T)

Pas... (On ne peut pas faire un) = Poudès pas vira lou pèd... (T)

Pas à pas = D'à pas. (T)

Pas. (Y aller de ce) = Ié vau d'aquesto ouro. (T)

Pas, en sortant d'ici, sans désemparer. (De ce) = D'eici-en-foro; ié vau d'eici- en-foro. (T)

Pas décisif. (Faire le) = Faire lou saut. (T)

Pas. (Retourner sur ses) = Tourna sus lou rèire-pèd. (T)

Pas de clerc. (Faire un) = Faire un pas d'escoulan, d'escolo, un pèd-de-porc. (T)

Pas à Tòni. (Céder le) = Se leva dóu camin pèr Tòni. Voir: Écarter devant quelqu'un. (S') (pp)

Pas même, pas seulement = Pas soun-qu'un sòu; pèsqui pas la mita; pas manco un sòu; pas manco un.

(T)

Pas de ça ! = Ges d' acò ! (T)

Pas du tout ! = Pèsqui pas ! (T) (Es vrai qu'a gagna? -Pèsqui pas! (pp)

Passable. (Être) = Acò balejo. (T)

passage. (Être de) = Èstre de passado. (T)

Passage. (Amant de) = Calignaire de quingenado. (T)

Passage, faire place. (Ouvrir le) = Faire rasso; fasès faire rasso; fai-me rasso. (T)

Passant. (chemin) = Camin batedis. (T)

Passant. (En) = De-lisado, de-fregado, de passado. (T)

Passant. (Soit dit en) = Diguen de-lisado, de fregado, de-passado. (T)

Passe encore ! = Vague encaro ! (T)

Passe encore pour cela ! = Encaro vai que trais ! (T)

Passe, tout casse (Tout) = I'a 'n tèms que trèmpo, un tèms que destrèmpo; Marto fielo pièi debano. (T)

Passe de... (Être en) = Sian tóuti sus lou Rose, à mand de béure (PR-VIII- LXXII)

Passé, précédemment. (Par le) = Çai-en-tras; d'eici en-tras; d'aqui en rèire. (T)

Passer à autre chose, tourner la page = Faire viro fuei. (T)

Passer, de parti délibéré, loin de... = Manco lou Lu, manco Salerne... (C-III, 10)

Passer. Cela te passera = Passè à Tòni, tambèn te passara. (T)

Passer. Cela ne se passera pas ainsi = Acò menara de trin. (T)

Passer des fautes à quelqu'un = N'i'en vole pas sousta uno. (T)

Passer sa colère sur quelqu'un = Pausa sa coulèro sus quaucun. (T)

Passer outre = Tira coto à rèire; e vogo la galèro; ana, buta de l'avans. (T)

Passer partout, être tabou. (Pouvoir) = Avé li quatre pèd blanc. (T)

Passer par là ou par la porte = Fau passa pèr aqui o pèr l'èstro. (T)

Passer chacun à son tour = Cadun ié fai sa passado. (T)

Passer sans s'arrêter, sans rien dire, sans saluer, inaperçu, doucement = Passa lis; passa franc. (T)

Passer devant = Se faire davans; fai-te davans. (T)

Passer quelque chose de main en main, faire la chaîne. (Se) = E d'aquéu baume... fasènt guihaume... (C-VII, 43) Tóuti, despachatiéu, à Benezet fèron guihaume. (C-VIII, 7I)

Passer pour.. = Siéu tengu pèr medecin; te dounon pèr medecin, pèr lou medecin; te meton de comte pèr medecin; siés de comte pèr medecin. (T)

Passer pour... (Se faire) = Te dounes pèr medecin, pèr lou medecin; te metes de comte pèr medecin. (T)

Passer de quelque chose. (Se) = Pòde pas esta de tabac. (T)

Passer les bornes = Acò crèmo au lume. (T)

Passez votre chemin = Passo que t'ai vist ! (M-VII, 22)

Passion. (Aimer avec) = Ama pèr passioun. (T)

Passions. (S'abandonner à toutes ses) = Douna velo à tout vènt. (T)

Passions, les sens. (Émouvoir les basses) = Boulega la pourrituro. (T)

Passionné à, pour... (Être) = Avé passioun en quaucarèn; ié pren passioun. (T)

Pâte d'homme. (Une bonne) = Es de bono pasto; es la pasto dis ome; es la pasto di faiðu blanc. (T)

Paternel, maternel. (Oncle, tante) = Ouncle, tanto devers paire, de-vers maire. (T)

Patience. (Avoir) = Avé soufrènço; leissas faire lou bos. (T)

Patience. (S'armer de) = Embrassa l'aubre de la paciènci. (T)

Patience à toute épreuve = Santo Paciènci. (T)

Patience. (Perdre) = Lou mabre i'a peta ! (T) Tè ! de mi man la brido escapo ! (C-I, 27)

Patience. (Faire perdre) = N'i'aurié pèr se descrestiana, se desbateja; me farias desbateja ! (T)

Patience. (Y perdre) = Ié perdre l'escrimo. (T)

Patience de quelqu'un. (Exercer la) = M'eisercices ! (T)

Patience par force. (Prendre) = Prendre paciènco en enrabiant. (T)

Patir, mendier = Faire Diéu-grando. (T)

Patir de privations = A mai pati que li caniho.(T) (Li toro)

Patrimoine. (Manger son) = Manja soun cabau, si cantoun. (T)

Patrouiller = Batre patrouio. (T)

Pattes. (Marcher à quatre) = Ana de quatre pauto, de-pauto, d'apautoun. (T)

Patte de velours. (Faire) = Faire de mouisseto. (T)

Patte. (Graisser la) = Estrena quaucun; garni la man; ougne lou farçun, la pauto; engreissa li pauto. (T)

Pauvre mais fier. (Être) = Avé lou cor aut e la fourtuno basso. (T)

Pauvre. (Être) = Embraia just. (T)

Pauvre. (Être très) = Coucha, tirassa lou merlus; es paure que japo, que sauno; èstre court de bledo; èstre paure coume la trempo; n'avé ni coco ni moco. (T)

Pauvre pour... (Trop) = Nòsti porto soun trop basso; nòsti fenèstro soun pas proun auto. (T)

Pauvre. (Pays) = País de coucourdo. (T)

Pavé. (Battre le) = Faire la gourro; branda li cambo. (T)

Pavillon, capituler, se soumettre. (Baisser) = Veni à jube; metre pavaïoun bas; ameina pavaïoun. (T)

Payer, mettre la main à la poche = Metre la man à mito. (T)

Payer tribut, participer aux frais = Cadun pagavo censo à... (C-VI, 6)

Payer très cher, surpayer. (Faire) = Faire passa au regalet. (T)

Payer les choses au-dessus de leur valeur = Paga, de l'or, mai que ço que peso. (T)

Payer au-dessus du prix. (Faire) = M' an fa de trege franc. (T)

Payer un pot-de-vin = Paga la bargagnolo. (T)

Payer ses dettes = Se liquida. (T)

Payer en nature = Faire travaia à l'escoussuro. (T)

Payer en menue monnaie = Paga 'n escaumo de pèis. (T)

Payer une forte somme = M'en siéu fa pèr un brave escaloun. (T)

Payer la dépense ou pas assez. (Avoir tout juste de quoi) = Quaranto franc sódaran pas la plago. (T)

Payer comptant = Paga tintin, truquet; paga coume un chanjaire. (T)

Payer les pots cassés = Paga la façoun, la sausso; paga la folo enchèro. (T)

Payer pour tous = Paga l'embastado. (T)

Payer, offrir à boire = Me counvidèron de la; nous counvidèron pas d'un vèire d'aigo; de que counvides? (T)

Payer de sa personne = Paga de soun cors. (T)

Payer. Va, tu me la paieras ! = Mete, me la pagaras ! Acò tournara au revoulun. (T)

Payer de retour = Faire guierdoun; rèndre lou guierdoun. (T)

Payer de... Compter là-dessus. (Se) = Arrapo-t'aqui! (T)

Payer. Je paierais cher pour... = Plagniriéu pas cinq sòu pèr (C-VII, 4)

Payeur. (Être bon) = Êstre de bono pago. (T)

Pays triste = Païs que li cat ié moron. (T)

Pays sans ressources = Païs de nàni. (T)

Pays pauvre = Païs de coucourdo. (T)

Pays de ressources. (Être en) = Êstre en vilo prouvesido. (T)

Pays lointain = Es au Païs di Poulacre ounte lou soulèu se lèvo. (T)

Pays. (Le mal du) = Lou languimen dóu païs. (T)

Pays. (Connaître le) = Saupre lis estrado; saup panca l'estrado. (T)

Paysans. (Les) = Li gènt, lis ome de champ. (T)

Peau. (Y laisser la) = I'a fa si peto. (T)

Peau neuve. (Faire) = Faire sang de nòu. (T)

Peau de l'ours avant... (Vendre la) = Vèndre la pèu avans d'avé vist la bèsti; faire la sausso avans d'avé vist lou pèis. (T)

Peau et les os. (N'avoir que la) = N'avé que la pèu e li carbo. (T)

Péché mortel = Pecat criminou. (T)

Pêcher en eau trouble = Pesca à la treboulino, à l'aigo treblo. (T)

Pêcher des girelles, etc... = Uno bruno gafarello que, pèr soulas, pesco i girello. (C-III, 47)

Peine à... (Avoir de la) = S'apeca à jougne li bout; fau se desferra pèr ié teni pèd; avé obro à se boulega, à viéure. (T)

Peine pour... (Avoir beaucoup de) = Avé proun obro pèr...; avé obro à se boulega, à viéure; pati à... traire mau de...; trasié mau de lis acampa; traire mau à...; traguère mau à lou trouba. (T)

Peines du monde pour... (Avoir toutes les) = Avé grand obro pèr... (T)

Peine. (Mourir à la) = Se massacra; Ah! tè, massacro-te ! (T)

Peine, tant bien que mal. (À grand) = Vivèn toumbant-levant. (T)

Peine. (À grand) = À malo peno; emé màli peno. (T)

Peine. (Donner de la) = Baia mau. (T)

Peine. (Donner beaucoup de) = Faire susa l'encro. (T)

Peine. (Se donner de la) = Se douna de gàubi. (T)

Peine pour réussir. (Se donner de la) = Se douna de percas. (T)

Peine pour peu de chose. (Se donner beaucoup de) = Acò 's Sansoun derrabo ferigoulo. (T)

-

Peine, tout de suite. (Faire sans) = Lou farés tout d'un vanc; lou farai sènso me descaussa. (T)

Peine. (N'avoir pas grand) = Te macaras pas. (T)

Peine. (En valoir la) = Pourta sausso. (T)

Peine. (Ne pas valoir la) = Acò vau pas lou culi dóu sòu. (T)

Peine d'en parler. (Ce n'est pas la) = Acò vau pas lou dire. (T)

Peine. (Ce n'est pas la) = Es uno pauquinado. (= C'est très peu de chose, une faible quantité. (T)

Peine que... (Ce n'est pas la) = Vau pas lou sauve que... (T)

Peine. (En être pour sa) = Gagna lou courre; gagna lou courre d'eici à-n- Arle. (Ironique); ié perdre l'escrimo. (T)

Peine. (Faire de la) = Veni en dòu; me grèvo de vèire acò. (T)

Peine à... (Avoir de la) = Me fai esmai. (T)

Peine d'amour = Pensamen amourous. (T)

Peines. (Conter ses) = Counta sis "houi" e sis "ai". (T)

Peines, de sa douleur. (N'être pas au bout de ses) = Auras pas tout ploura au pedas. (T)

Peine. (Se mettre en) = Se douna de quicon; que iéu m'en doune ?...; s'enchaure; se me n'ère enchaugu... (T)

Peine pour cela. (Pas en) = Vous fagués pas d'acò; noun s'en fau penchina. (T)

Peine. (Être dans la) = Mau trachi; courre bourrido. (T) Se devino en peno grando. (C-III, 13)

Peine. (Être en) = Tira peno; tira mau; traire peno; passa peno; trase bèn mau ounte pòu èstre; noun tragués pas mau. (T)

Peine de... (Être en) = Avé làgui de... (T)

Peine. (Mettre en) = Faire tira peno. (T)

Peine de... (Sous) = Sus peno d'emendo, de counfiscacioun, de band. (T)

Peine capitale. (Condamner à la) = Juja au capitau. (T)

Peine, en effleurant. (À) = De-lifado. (T)

Peine. (À) = Es jour tout-bèu-just; l'ai tout-bèu-just visto; tout-bèu-just se lèvon; just e just; un Moussu soun-que fa; es lou bèu arriba de Marsiho, (= Il est à peine arrivé de Marseille. (T) Tout à peno. (BV, 62)

Peine, sitôt que... (À) = Entre debuta; entre veni; tre veni; entre parti; entre se leva; entre avé dina; pas-pulèu; l'aguè pas-pulèu fa...; pas-pulèu aqui... (T)

Peine si... (À) = D'escas se...; tout-escas se ié vesiéu; à peno qu'aguèsse touca... (T)

Peine si... (C'est à) = Es un cop just se...; tout escas saup legi. (T)

Peiné de... (Être) = Avé grèu de... (T); me sarié grèu qu'anessias prene l'escaufèstre. (N-Prologue)

Peiner, tirer le diable par la queue = Rema la galèro. (T)

Peiner = Tira l'encho. (PV- 162)

Peintre animalier = Pintre bestialié. (T)

Pêle-mêle = Chauchiero e boutiero; à barbouiado; à la barin-baraio; à boudre; à flo, tout à flo. (T)

Pêle-mêle. (Mettre) = Embourrouna. (T)

Pélérinage. (Aller en) = Ana en devoucioun. (T)

Penaud. (Rester) = Resta 'mé 'n pan de nas; resta ras mouca; resta bachò; n'aguè tres det de
mort darrié lou coupet. (T)

Penchant. (Avoir un mauvais) = Èstre d'un marrit piènchi. (T)

Penchant pour... (Avoir un) = Avé forço pèndo pèr lou jo. (T)

Penché = De-clinoun. (T)

Pendable. (Tour) = Me n'a fa que crèmon au lume. (T)

Pendant les jours de fête = I jour festenau. (BV, 292)

Pendant ce temps = Dóu tèm, fasié si freto; dins aquel entre-vau...; mentre d'acò...(T)

Pendant que... = Entre-tant que plouravo; dóu tèm que plòu; entandóumens que...; mentre-tant que siéu en trin; enterin que chascun pren plaço; d'enterin. (T) Voir: Tandis que. .

Pendant et flasque. (Être) = Faire lis ensàrri. (T)

Pendre à l'oreille = Autant n'i' en pènjo à l'auriho à la co, à sa raubo. (T)

Pendu si... (Je veux être) = Se m'escapo, crous de paio! (T)

Pendule en marche. (Mettre la) = Amouda lou reloge. (T)

Pénétré par des paroles. (Être) = Ço que m'a di m'a giscla dins l'amo. (T)

Pénible ! (Que c'est) = Aï ! qu'acò 's fort ! (T)

Pénible de .. (Il est) = Fai marrit èstre paure; fai meichant èstre paure; m'es grèu, de grèu de...; m'es de mau de...; m'es bèn de fèr de te plus vèire. (T) Me vai èstre de-mau... (I.O. Fin Meissounié. Page 260)

Pensée. (Dire le fond de sa) = Vos que te digue moun franc valentin ? (PR- VII-LV)

Penser que... = Me siéu sounja que... (T)

Penser de moi ? (Que devez-vous) = Que devès dire de iéu ? (T)

Penser le moins du monde. (de pas y) = Noun i'a 'n péu de ma tèsto que ié pènse. (T)

Penser. (Dire ouvertement sa façon de) = Dire soun franc valentin; èstre Sant Jan Bouco-d' Or. (T)

Penser. (Dire crûment sa façon de) = Vai pas cerca de vinaigre dous. (T)

Penser, réfléchir à...; s'occuper de... = Teni èime à...; teni èime de... (T)

Penser. Quand on pense ! = quand me parlas ! Quand se parlo ! (T)

Penser. Qui aurait pensé ? = Quau s'anavo pensa ?

Penser. Y pensez-vous ? = Avès èime ? (T)

Penser que... Avoir le pressentiment que... = Avé èime que... (T)

Penser mourir = Cuja mouri. (T) Voir: Falloir de peu, de rien. (S'en)

Pension viagère = Pensioun à vido. (T)

Pension à quelqu'un. (Servir une) = Ié fan un bon apanage. (T)

Pension. (Racheter une) = Afranqui uno pensioun. (T)

Pente. (Être en) = Faire la pèndo. (T)

Pentes. (Toit à deux) = Cubert à dos aigo. (T)

Perce. (Mettre en) = Bouta vin en broco; bouta la sauneto; bouta canello; metre canoun. (T)

Percer, réussir = Se faire rasso. (T)

Perdition. (Chemin de) = Camin revers. (T)

Perdre. (Y) = I'a leissa dóu péu. (T)

Perdre avec un beau jeu = Êstre bourru emé lou rèi. (T)

Perdre tout son bien = S'es pas leissa fiéu d'eissu; ié counfoundeguè tout ço qu'avié; an parti, lis eigloun. (T)

Perdre. (Laisser) = Leissa au degai. (T)

Perdre, tomber en désuétude. (Se) = Uno modo que s'aboulis. (T)

Perdre insensiblement. (Se) = Tout s'envai en broui de favo. (T) .

Perdre la carte = A perdu l'orèmus, la tramountano. (T)

Perdre la tête = Vira caloto; perdre la barqueto; saup plus coumta si banestoun. (T)

Perdre, accabler, confondre quequ'un = Jita quaucun dóu baus. (T)

Perdre. Que de coups qui se perdent ! = Ah ! que se perd de cop de barro ! (T)

Perdre pour attendre. (Ne rien) = Se noun l'ai au saut l'aurai au courre. (T) Diéu pago tard mai pago larg. (C-IX, 50)

Perdus ! (Nous sommes) = Sian cue ! (T)

Père, mère, frère à l'égard de quelqu'un. (Se conduire comme) = Faire tra de paire, de maire en quaucun; en tra de fraire = Fraternellement .(T) De même "en tra de paire", "en tra de maire" doivent pouvoir être employés pour les adverbes de manière correspondants. (pp)

Père tel fils. (Tel) = Li tros sèmlon à la pignato. (T)

Perfection. (Faire à la) = Paire uno causo pèr coumpas. (T)

Péricliter, perdre sa fraîcheur = Passa flour. (T)

Péricliter = Davala dóu cade; prendre la davalado; soun negòci vai en demens, toumbo en demens, es à la davalado. (T)

Péril de sa vie. (Au) = En metènt sa vido en asard; en courrènt dangié de mort; en arriscant sa vido; en courrènt fourtuno de peri; à l'agrat de peri. (T)

Péril. (Avoir sa vie en) = Pourta la mort à la bouco. (T) Soun cavalun gafant o negadis regoulavo à la bèu. (PR-XII-CXI); li que nadon (.) à la bèu enfre lis oundo. (PR-XII-CV)

Péripéties, des alternatives de haut et de bas. (Connaître des) = Faire lou mounto-davalo.(T)

Permis. (Se croire tout) = Sèmblo qu'a touto permissioun. (T)

Permis de...mais... (Il est) = Es di de travaia, mai pas coume de bèsti; es di de rire, mai fau res facha. (T)

Pérou. (Avoir trouvé le) = Sèmblo qu'a gagna cènt bori. (T)

Perpendiculairement = À ploumb. (T)

Perquisitionner = Faire lou fur. (T)

Persécuter = Faire courre bourrido. (T)

Persévérer. (Il faut) = Anen avans e veiren Berro. (T)

Persister en vain à quelque chose. (Ne faut) = Fau pas se ié faire vièi. (T)

Personna grata = Voir: Grâce, Bonnes Grâce.

Personne = Pau res facha. (T) Voir: Permis de...

Personne de haut parage = Uno gènt d'auto marèio. (T) Voir: Homme.

Personne de noblesse hâtive = Noble passa sus la raco. (T)

Personne, bourgeois sans ressources = Moussu passa sus la raco. (T)

Personne, fille réservée = Fiho recatado. (T)

Personne laborieuse mais maladroite = Madamo Fatigoun, Madamo Proun- Peno. (T)

Personnes difficiles à maintenir, à diriger = Lou sac de gârri. (T)

Personne docile = Lou menarias em'un fiéu de lano. (T)

Personne intraitable = Es de meichant atala. (T)

Personne avare = Moussu, Madamo de Poug-Sarra. (T)

Personne froide, dure, insensible = A de sang de macruso. (T)

Personnes avides, rapaces = Gènt de levado. (T)

Personne prépondérante = Es lou patroun de la barco.
(T)

Personne de plus ! Complet ! = Degun mai ! (T)

Personne autre que... = Degun n'es pas causo d'acò soun-que tu. (T)

Perspicace.(Etre) = Vèire prim.(T)

Perspicace. (Personne peu) = Devino li fèsto quouro soun vengudo. (T)

Persuasif, mielleux. (Être) = Avé lou teta dous. (T)

Perte. (Courir à sa) = Se metre perdre; nous metrian perdre pèr éu; courre la bello eisservo. (T)

Perte. (Conduire quelqu'un à sa) = Mena perdre quaucun; acò te menara perdre; metre quaucun en perdo. (T)

Perte. (Être en) = Em' éu fau toujours leissa péu o bourro. (T)

Perte. (Compenser une) = Acò me levara de dessouto. (T)

Perte de vue. (À) = Tant que lis uei veson. (T) Sarié.. causo de bon... peralin de perdre sa visto. (M-III, 22)

Pesée avec un levier. (Faire une) = Faire aigre.(T)

Peser beaucoup = Faire de pes. (T)

Peser ses paroles = Pesa si resoun. (T)

Peser. Cela me pèse = Porte acò sus lis espalo. (T)

Pessimisme non justifié. (Avoir un) = Se faire de crous de paio de... (T) .

Pessimiste = Fasèire de crous. (T)

Peste soit du fou ! (La) = La pèsto lou mato ! (T)

Peste te crève ! (La) = La malo-bosso te vèngue ! (T)

Peste de toi ! = Mau-crebamen te vèngue ! (T)

Pétards. (Tirer des) = Tira li bouito, li bouito de

Pétaudière ! (Quelle) = Que saco de gàrri ! (T)

Péter, lacher un vènt = Parti de soun repaus. (T)

Pétillant d'esprit. (Il est) = Tout ié beluguejo. (T)

Petit à petit. (Donner) = Faire coula pèr un embut. (T)

Petit à petit l'oiseau fait son nid = À cha sòu lis escut se fan. (T) Si man, d'à pau à pau se mesclavon. (M-V, 14)

Petit. (Du plus gros au plus) = Dóu plus gros au plus mendre. (T)

Petit éloge. (Ce n'est pas un) = Es pas un eloge (uno lausenjo, un laus) de tiro-t'en-lai. (T)

Pétrifié. (En rester) = Sa responso li tanquè. (T)

Pétrin m'as-tu mis ? (Dans quelle situation, quel) = Que me siés ana faire, aqui ? (G-XII, 18)

Pétulant. (Être) = Avé lou petelin. (T)

Peu près. (À) = (acò)represènto pau o proun 50.000. leitour. (MR- p. 220)

Peu. (un) = Un brèu; uno brigo; es un brisoun esmougu. (T)

Peu. (Il y en a) = N'i'a pas pèr la pichoto dènt. (T)

Peu. (Encore un) = Encaro uno idèio; uno idèio mai. (T)

Peu. (Avant, dans, sous) = D' eici à lèu; en brèu. (T)

Peu à peu = À cha pau; pau à cha pau; d'à cha pau; pau à pau; de pau à pau; de tant en tant. (T)

Peu ou prou; plus ou moins = Pau o proun. (T)

Peu plus, un peu moins. (Un) = Pau mai, pau mens. (T)

Peu de... = Pau proufié; bello ramo, pau rasin. (T)

Peu de. (De) = Famiho de pau causo; besougno de pau duro, de pau valo. (T)

Peu que. .. (Pour) = Uno brigo que n'i'en donnes. .. (T)

sara

countènt. (pp)

-

Peu que... (Si) = Lou mendre pau que n'ague...; pèr tant pau que n'ague... (T) Pòu l'adurre à l'infèr... pèr pau que dure. (I.O. Tourre Barbentano.)

Peu que... (Aussi) = Tant pau que voudrés. (T)

Peu que peu... = Un biéu es un biéu. (T)

Peu. (Tant soit) = Uno santo brigo; uno malo brigo. (T)

Peu que rien. (Mieux vaut) = Tout acò 's gagna vido; un biéu es un biéu. (T)

Peu s'en est fallu = Entant-lèu, d'entant-lèu se negavo; d'enca 'n-pau, d'un pau mai se negavo. (T)

Peuple. (Le menu) = Lou menut poupulàri. (T)

Peuple. (La lie du) = La boudroio; la crasso dóu pople; uno crasso de gènt. (T)

Peur, s'abandonner à la peur. (Avoir) = Se douna pòu; perdre lou boundoun; avé lou cuou tout paio. (T)

Peur. (Avoir grand) = Avié 'no bello peto ! Prendre un jour à la mort. (T)

Peur. Craindre le danger = Avé pòu dóu bres. (T) (Bres = Piège à oiseaux)

Peur d'un rien. (Avoir) = Avé pòu dóu gàrri-babòu. (T)

Peur. (Glacé de) = Sang-begu; la pòu l'empaumè. (T)

Peur dans le ventre. (Avoir la) = Avé la petego. (T)

Peur bleue. (Une) = Uno negro pòu; veni blave de la pòu. (T)

Peur de...; de peur que... (De) = Revertego-te, que noun t'enfagues; crento de...; crento que... (T)

Peut-être que... = Sai-que; vendra, sai-que. (T) Quauque bracounié, sai- que... (BV-38) (À rejeter toujours en fin de phrase.)

Phrases. (Faire des) = S'escouto parla. (T)

Phrygien. (Bonnet) = Bounet de republico. (T)

Physique. (Un beau) = Uno bello presènci. (T)

Pic. (Rocher à) = Roucas trencant. (T)

Pie borgne. (Bavarder comme une) = Babiha coume uno sounaio; barja coume de cat borgne; charra coume dous; charron coume dous; barja coume un enclume. (T)

Pièce. (Tout d'une) = Tout d'un flo. (T)

Pièces. (Vêtement auquel on a mis des) = Ùni braio à mirau. (T)

Pièce. (C'est une fine) = Es la perfiluro; es uno perfiluro. (T)

Pièce à quelqu'un. (Faire) = Faire partido en quaucun. (T)

Pièce. (Rendre la monnaie de sa) = Ié farai de tau pan soupo; de tau pan ié farai talo soupo. (T)

Pièces. (Mettre en) = Bouta en berlo.(C-XII, 10)

Pied cambré = Pèd cau. (T) (Cau = Cave, creux)

Pied. (Donner des coups de) = Manda li pèd. (T)

Pied. (Aller à) = Veni d'à pèd; es vengu sus lou chivau de Sant Francés. (T)

Pieds nus. (Aller) = Faire bat o de chin; camina sus lou crestian; ana descaus, à pèd descaus. (T)

Pieds joints. (À) = Sauta d' à pèd joun. (T)

Pieds secs. (À) = À pèd eissu. (T)

Pieds. (De la tête aux) = De la tèsto à la planto. (T)

Pieds en cap. (De) = De cap à pèd; de pèd en cimo. (T)

Pieds. (Trainer les) = Ressoula li pèd. (T)

Pied léger. (Aller d'un) = Leva lou pèd; leva lou pèd net. (T)

Pied. (Être sur) = Êstre pèr sòu touto la niue; èstre en orto. (T)

Pied. (Viande sur) = Pes viéu. (T)

Pied, faire faillite. (Lever le) = Faire un trau dins la luno; leva l'artèu; jouga de l'artèu. (T)

Pied. (Lâcher) = Faire lou calan, la flassado; pouja arrié; faire cuou. (T) Sara di que iéu me traule davans aquéu rasclat ? (C-XII, 51)

Pieds. (Fouler aux) = Cauca. (T) Poudès subre-chaupi Satan. (N-I, p. 36)

Pied. (Perdre, avoir) = Perdre l'apès; noun i'a pas apès. (T) Perdegue l'apès, lou briéu dóu flume l'investiguè. (PR-VI-II)

Pied devant l'autre. (Ne pouvoir mettre un) = Siéu desapeda; pode pas leva li cambo. (T)

Pieds de quelqu'un. (Marcher sur les) = Cauciga quaucun. (T)

Pied de grue. (Faire le) = Êstre de gardo à la patacho; resta bastoun planta; beisa patin; rascla lou navèu; groua la civeco. (T) Voir: Attendre.

Pied à une échelle, à un mur. (Donner du) = Douna de talus. (T)

Pied ferme. (De) = À pèd ferme. (T)

Pied ferme. (Attendre quelqu'un de) = Se braca contro quaucun; lou veiren veni emé si grand braio. (T)

Pied ferme. (Tenir de) = Faire pèd bourdoun. (T)

Pied du mur. (Mettre au) = Jounta quaucun; faire mounta quaucun sus lou four. (T)

Pied levé. (Au) = À pèd leva. (T)

Pied, suivre la piste. (Prendre le) = Segre la pesado; entaula lou pèd d'uno lèbre; lou chin a pres lou boul. (T)(Boul=Empreinte du pied dans la boue)

Piège. (Tendre un) = Faire, mounta, cala 'no leco. (T) Anave cala i couniéu. (PV - p. 94)

Piège. (Prendre au) - Tu ne m'y prendras plus = Me tournaras plus chinchà. (T)

Piège. (Se prendre au) = Se prendre à la leco. (T)

Piège. (Tomber dans un) = Faire uno seco. (T)

Piège. (Pris à son propre) = Es coume se m'acoutissiés e que iéu t'arrapèsse. (T)

Pierre d'angle = Pèiro de cantounau. (T)

Pierres. (Poseurs de premières) (pp) = Tóuti li cop que sello, brido pas. (T)

Pierres dans le jardin, faire des allusions. (Jeter des) = Prejita; manda de fioun. (T)

Pierre qui roule, etc... = Touto pèiro que regolo noun jito moufo. (T)

Pierre à aiguiser = Pèiro d'amoula. (T)

Pierre pour donner à Paul. (Prendre à) = Desgarni un autar pèr n'en garni un autre. (T)

Piété. (Avoir beaucoup de) = Avé forço religioun. (T)

Pige à quelqu'un. (Faire la) = Faire lou flo sus quaucun; leva quaucun de cassolo. (T)

Pile ou face. (Jouer à) = Faire vira de dous; jouga à papo o flour, à tèsto o crous, à crous o pielo, à pilo o ome. (T)

Piller = Faire arland de rasin, de...; faire bouiroun. (T) E d'aquéu baume fasènt arland... (C-VII, 43)

Pinacle, dans la prospérité. (Être au) = Êstre en finfo, de finfo. (T)

Pince-sans-rire. (Un) = Un tapo-siau. (T)

Pincer, attraper quelqu'un = Jounta quaucun. (T)

Pincettes. (N'être pas à toucher avec des) = Lou toucariéu pas em' uno broco de quatre pan. (T)

Pion. (Damer le) = Gagna quaucun; gagna à quaucun; lou faire rasclèt; ié faire la barbo. (T)

Pionnier. (Être un) = Faire la gafo. (T)

Pipette. (Ne pas valoir) = Acò vau sièis liard coume un manche d'estriho; acò vau pas un escupit. (T)

Piqué des vers. (N'être pas) = Uno bello scèno de maliço qu'èro pas artisounado. (C. Galtier: L'argènt desligo li lengo)

Pique-nique. (Faire un) = Pourta la biasso; ana en biasso. (T)

Piqué au vif = Bouèmio... prejità lou ragas en grand piquiero. (PR-VIII- LXVI)

Piquer, donner des coups d'épingle = Manda de fioun; toujours me lardo. (T)

Piquer des deux = Douna di dous; douna dis esperoun. (T)

Pire. (Être) = Un tau es meichant, sa sorre revèssu. (T)

Pire, reculer au lieu d'avancer. (Devenir) = Ana en rebusant. (T)

Pire que pendre. (Dire) = M'an di de vous li sèt pecat mourtau. (T)

Pire. (Tout prendre au) = Prendre tout à malo. (T)

Pis aller. (Au) = Au pire ana; tout au pire ana; dóu diable ana. (T)

Pis en pis. (De) = De pire en pire. (T)

Piste, la trace des pas. (Suivre la) = Segre la pesado; entaula lou pèd d'uno lèbre; lou chin a pres lou boul. (T)

Pistonner quelqu'un = Faire esquineto en quaucun. (T)

Piteux état. Pocher les yeux. (Mettre en) = Metre à la sausso au blu. (T)

Pitié. (C'est) = Es uno pieta. (T)

Pitié. (Faire) = Me fas rire li couide. (T)

Pitié. (Être sans) = N'avé ni cor ni courado; n'avé ges de merci pèr degun. (T)

Pitié. (Résister à la) = E, se barrant lou cor, à soun bèu drole fènd la tèsto. (C-V, II)

Place. (Ne pouvoir rester en) = A toujours un pèd desferra; es mèste Boulegoun. (T) Noun poudiéu plus teni sesiho. (C-VII, 52)

Place, tranquille. (Rester en) = Teni sesiho; resta 'n sesiho. (T)

Place, en repos. (Laisser en) = Leissa à liò. (T)

Place. (Si j'étais à votre) = S'ère en que de vous. (T)

Place de quelqu'un. (Être à la) = Voudriéu pas èstre à sis aigo. (T)

Place de quelqu'un. (Tenir la place, faire à la) = Faire pèr quaucun. (T)

Place. (Faire) = Faire large; faire rasso; fai-me rasso; fasès faire rasso. (T)

Place. (Il n'y avait plus de) = Erian estiva à trau. (T)

Place encore chaude = La jasso i' èro encaro. (T)

Place d'avance. (Retenir sa) = Respicha 'no plaço à la coumèdi. (T)

Place. (Être en) = Èstre en liogo. (T)

Place, au lieu voulu. (Se mettre en) = Se metre à post. (T)

Place. (N'être pas sa) = Acò 's pas soun cèntrè. (T)

Place de... (Être la) = Acò 's lou cèntrè de... (T)

Place, rang. (Prendre) = Prendre liogo. (T)

Place. (Changer de)-(Se dit d'une personne) = Se muda. (T)

Place. (Changer quelque chose de) = Muda lou lié. (T)

Place. (Sans quitter sa) = Sèns desterra. (T)

Place est bonne. (La) = I'a de gran au manjadou. (T)

Place de..., au lieu de... (À la) = En-liogo de... (T)

Place, espace, marge suffisante pour se mouvoir librement = Avé forço ande; se faire d'ande; douno-te d'ande. (T)

Placé. (Être mal) = Siéu pas de biais; n'ai pas de lans. (T)

Placer de l'argent à intérêt = Metre au change. (T)

Plaie. (Mettre le doigt sur la) = Aqui, i'a mes lou det. (T)

Plaie. (Tourner le couteau dans la) = Voir: Plaies. (Rouvrir les) Souvenir triste. (Rappeler un)

Plaies et bosses. (Chercher) = Cerca peiròu rout; demanda que peiròu rout, fichau e macaduro. (T)
Demandavo que peiròu rout. (MR, p.325)

Plaies, renouveler les douleurs passées. (Rouvrir les) = Renouvela li plago. (T)

Plaignant. (Le) - (Juridique) = Lou querelant. (T)

Plain-pied. (De) = À plan-pèd; chambro à plan-pèd; si tres membre tout d'un vanc. (T)

Plaindre, geindre. (Se) = Faire la violò. (T)

Plaindre amèrement. (Se) = Crida meletò. (T)

Plaindre sans cesse. (Se) = Faire la sarraio; a toujours quauque ferre que brandò. (T)

Plaindre. (Souffrir sans se) = A manja forço estoufado. (T)

Plainte. (Porter) = Faire sa denóuncio; pourta rancuro. (Juridique) (T)

Plainte. (Pousser une) = Mena uno eisseto. (T)

Plaintes vaines = Laisso-t'embasta e pièi reguigno. (T)

Plaire, sourire, rire. Cela ne me sourit pas = Acò me fai pas lico. (T)

Plaire = Acò me revèn. (T)

Plaire. Comme il vous plaira = Coume vous fara plesi. (T)

Plaire, trouver- bon = Se ié vèn de biais; (T) Voir: Agréer.

Plaire quelque part.(Se) = Me i'ame. (T)

Plaire. (À Dieu ne plaise !) Voir: Dieu.

Plaisante, agréable. (Chose) = Voir: Agréable.

Plaisanter. Tu Plaisantes ? = Crese que toun chin fai la farandoulo... (T)

Plaisanterie. Pour rire, par jeu = Depèr encréire. (T)

Plaisir, de l'agrément. (Y avoir du) = I'a d'amour à faire acò.(T) Avien grand gau d'ausi soun dous acord. (M-II, 16) Ai cresenço que n'i'aura forço qu'auran goust à legi Calendau. (DD-Pref. X)

Plaisir à voir. (Faire) = Faire gau; faire gau de vèire. (T)

Plaisir ! (Quel) = Que chale d'èstre eici !

Plaisir. (Par) = Lou prendrias d'agradanço, pèr soulas. (T)

Plait-il ? Comment ? = Plai ? Plais ? (T)

Plait. (S'il vous) = Vesin, un cop de man sènso vous coumanda. (T)

Plan concerté. (C'est un) = Aqui i'a 'n entendut. (T)

Planche de salut = Acò 's soun sauvan. (T)

Plancher des vaches. (Le) = Lou camin di vaco. (T)

Planer, en volant = Faire l'aleto; faire l'alo morto; rada. (T)

Plante. (Arrive qui) = Arribe ço qu'arribe; arribe qu'arribo. (T) Voir: Arriver. Arrive qui plante.

Planté comme un terme = Planta coume un sause, coume un paufi, coume un mai, coume un image. (T)

Planter là quelqu'un = Planta quaucun aqui; leissa 'n plant; braca quaucun; leissa quaucun en dès-e-vue ? en dès-e-nòu. (T)

Planter debout en évidence. (Se) = Se pausa en double sièis. (T)

Plantureux. (Pays) = Pais abondant. (T)

Plat. (Tomber à) = Toumba coume un levatas. (T)

Plats. (Cheveux) = Péu acoudi. (T)

Plat comme une punaise = Aplati coume un cime. (T)

Plâtre. (Battre quelqu' un comme) = Bacela coume un pópupre. (T)

Plein, bord à bord = Plen de ras en berlo. (T)

Plein. (C'en est) = N'i'a que tout n'es. (T)

Plein de... (Être) = Es pourri de sciènci; de pléni man de sang. (T)

Plein + Substantif. (À) = À plen de trau. (T)

Plein, entièrement. (En) = À plen, en plen. (T)

Plein midi, en plein jour. (En) = Au plan de miejour; au plan dóu jour. (T)

Plein le dos. (En avoir) = N'ai mi pléni causso. (T)

Pléthore. (Il y a) = I'a encoumbramen de tout. (T)

Pléthore. (Produire jusqu'à) = Faire bàrri de quaucarèn. (T)

Pleurs. (Verser des) = Toumba de plour. (T)

Pleurer = Jita de lagremo. (T)

Pleurer comme une femme = Ploura coume uno madaleno. (T)

Pleurer à chaudes larmes = Plouravo à bouiòu. (T)... ..lou plourant soun sadou... (M-III, 50)

Pleurer comme un veau = Ploura coume un penchinié. (T)

Pleurer. (Avoir encore à) = N'a pas ploura tóuti si lagremo au brès. (T) Noun as ploura tóuti ti lagremo dins ti làni. (C-II, 57)

Pleurer. (N'avoir plus que ses yeux pour) = I'an pas leissa d'ounglo pèr se grata. (T)

Pleuvoir à torrents = Plòu à rounflo-tourtourire. (T)

Pleuvoir à verse = Plòu à lavàssi; plòu à bro, à brassado, à fais, à bourras, à cournudo, à siho, à verso, à reverso, à bèllis escudello, coume de cordo; plòu que clafo, que clapo; plòure à bódre, coume de courdiéu; toumba d'aigo à bro, à coumplot; l'aigo davalò en courdelado; plòu à rounflo- tourtourire. (T)

Pleuvoir des hallebardes = Quand toumbèsse d'enclume... (T)

Plier bagage = Plega matino; plega paquet. (T)

Plier, se soumettre = Veni à jube; faire jube. (T) Lou sèn nous dis de faire espalo. (RJ-II, 6)

Plier aux circonstances. (Se) = Se vira dóu biais dóu bos. (T)

Plier quelqu'un à sa volonté = Faire passa quaucun souto sa barreto. (T)

Plier quelqu'un comme un roseau = Plega coume un libre. (T)

Plomb. (Fil à) = Règlo à ploumb; ploumboun. (T)

Plomb dans l'aile. (Avoir du) = Êstre alo blessa. (T)

Pluie, le beau temps. (Après la) = I'a 'n tèm que trempo, un tèm que destrempo. (T)

Pluie et le beau temps. (Faire la) = A quel ome pòu faire la pasto duro o molo. (T)

Plumes. (Y laisser des) = I'a leissa de bourro. (T)

Plumer comme un pigeon, gruger = Pluma coume un merle. (T)

Plupart du temps. (La) = Lou mai dóu tèm. (T)

Plupart, la majeure partie. (La) = La maje-part. (T)

Plus que... = Es pire que poulit; es pire que bèu. (T)

Plus. (En) = Emé lou chiquet. (T)

Plus. (Et) = Elo a trento an e lou chèchi. (T)

Plus en plus. (De) = Sèmpre mai; toujours, sèmpre que mai; tout que plus bèu. (T) E sèmpre mai lou vènt, de si rounflado, recoutavo la tirassiero. (PR-XI-XCIX) Fugis sèmpre que mai, lou soungé. (C-I, 8) Toujours que mai. (C-V, 13)

Plus...du monde. (Le) = Lou plus fort ome que la terro porte. (T)

Plus...Plus... = Au plus pichouno es la bèsti, au mai de verin. (T) Tant mai es vièi, d'autant mai brulo, lou banestoun. (N-VI, 256) E d'autant péujo soun, d'autant s'abrivon. (PR-IX-LXXVIII) Tant mai la plago es dangeirouso, tant mai la masco es pouderaus; (M-VI, 25) Au mai te caucigon, au mai tis espigau espigon. (M-VI, 32)

Plus...Moins... = Au-mai van, au-mens valon; dóu mai n'i' en diras, dóu- mens n'en fara; au-mai vai, au plus pau manjo. (T)

Plus ou moins. Peu ou prou = Pau o proun. (T)

Plus, un peu moins. (Un peu) = Pau mai, pau mens. (T)

Plus que ce que... = Fau pas dansa plus vite que noun lou tambour toco; fau pas paga de l'or mai que ço que peso. (T) (..mai que noun peso. (pp)

Plus. (Rien de) = Rèn mai. (T)

Plus beaux. (Un des) = Di bèu que i'ague. (C-VII, 11)

Plus que.... (D'autant moins que... D'autant) = Voir Autant plus que... (D')

Plus. (Personne de) = Degun mai. (T)

Plus que... (Quelque chose de) = Quaucarèn mai que... (BV-Avertissement, 14)

Plus ni moins. (Ni) = N'en fara pas ni mai ni manco. (T)

Plus peut le moins. (Qui peut le) = Quau a fa 'no banasto pòu faire un banestoun. (T)

Plus. (Tout au) = Lou diable ana...; pèr lou mai; èro tout lou mai sièis ouro. (BV-p. 36)

Plus si... (Tout au) = Bèn proun que trempe uno crousto. (O - Dins Trescamp, 2)

Plus est... (Qui) = Lou pire es que...; emai plus. (T)

Plus. (Non) = Iéu tampau. (T)

Plus. Le temps en est passé = N'es pas mai la modo; acò se pratico pas mai. (T)

Plus de...! À bas...! = Foro embarras ! Foro pereso ! (T)

Plus que jamais = I'a mai que mai divertissènço. (MIII, 4)

Plus encore ! Et bien) = E d'escoubo de mi... tout acò emai bèn mai. (M-I, 20)

Plût à Dieu que... = Ah ! basto ! (T) E basto que pousquèsse... (M-II, 64) Oh ! basto-que fuguèsse ! (RJ-I, 1)

Plutôt que vous, (L'autre) = Davans que vous. (T)

Plutôt + Infinitif, que... (Pas) = Mai pensas-vous un pau sa tufo, entre counèisse qu'es la trufo ! (N-Proulogue, p. 14)

Poche, payer. (Mettre la main à la) = Metre la man à mito. (T)

Poche vide. (Avoir la) = Li dos telo se tocon. (T)

Poids. (Du pain vendu au) = De pan balança. (T)

Poids. (Homme de) = Ome ploumba. (T)

Poids, de peu de valeur. (Arbitre de peu de) = Arbitre de pruno cuecho. (T)

Poids et mesures. (Vérificateur des) = Regardadou dóu pes; briso-ferre. (T)

Poils sur un oeuf. (Chercher des) = Cerca d'os en un lèu; cerca pèr lou menut; espesi dóu menut. (T)

Poil. (Y laisser du) = Em' éu fau toujours leissa péu o bourro; i'a leissa de bourro. (T)

Poil, la nique. (Faire le) = Faire la barbo. (T)

Poings. (Se ronger les) = Se rousiga li pougnet. (T)

Point de... (Être sur le) = Être pèr...; èron pèr vendemia; èstre à mand de...; ma femo es subre faire l'enfant; èstre en tranto de faire...; èstre sus lou trantran de...; avé pres lou balans de... (T) A moun comte, devié èstre sus lou cop de vedela. (BV, SS) Coustantin... en Vilo d'Arle faguè mand de metre l'Empèri Rouman. (N-III, Lou Rèi, p. 130/1).

Point d'arriver. (Être sur le) = Être en tantaro. (T)

Point de... (Venir au) = Veni à mand de... (T)

Point du jour. (Au) = À pouncheto de jour. (T)

Point du jour. (Le) = La pouncho dóu jour; à pouncho d'aubo; à pouncho de soulèu; à pouncho de jour. (T)

Point noir. (Il y a un) = I'a 'no negrou. (T)

Points. (Coudre à longs) = Faire de poun de dissate. (T)

Point. (Venir à) = S'endeveni; quand s'endevèn... (T)

Point. (À) = À poun, d'à poun, de poun; acò me vèn à tai. (T)

Point nommé. (À) = Tout à tèms. (T)

Point, le joint. (Trouver le) = Trouba la picado. (T)

Points sur les "I". (Mettre les) = Bouta li titoulet. (T)

Point que... (À tel) = Bèn tant, bèn talamen que...; memamen que...; ounte que... (T) En vesènt vuei lou sèn tant rare la resoun bèn tant calugo. (I.O.Espouscado) (Ounte) moute que, sènsoun secours, vesié plus lou soulèu. (C-IX, 62) Voir: Mine de... (Faire)

Point que... (Au) = T'ame... que se disiés: vole uno estello... l'anariéu querre. (M-II, 61)

Point. (Être mal en) = Siéu tout magagna. (T)

Point. (Sur ce) = Sus aquel item soun pas dóu meme dire. (T)

Point en point. (De) - Point par point = Pan pèr pan. (T)

Point. (En être au même) = Être au meme orèmus. (T)

Point du tout ! = Pèsqui pas ! (T)

Point, pas, nullement = Vosto enregado es d'uno man rèn maladrecho. (M- IX, 49)

Pointe du jour = Voir: Point du jour.

Pointe. (Pousser une) = Faire uno pounchounado. (T)

Pointes à quelqu'un. (Lancer des) = Grata quaucun ounte ié prus; manda de fioun. (T) Lèu jitan de pouncho. (P-V, 1)

Pointilleux. (Être) = Cerca de pountiho. (T)

Poire pour la soif. (Garder une) = Fau toujours agué quicon de-cobre; garda 'no pero pèr se leva la set; garda lou pastoun. (T) (De-cobre = En réserve. T)

Poisson dans l'eau. (Être comme le) = Être gai coume un pèis dins l'aigo. (T)

Poisson d'avril = I'an donna l'abrivado. (T) = (On l'a mystifié) Voir: Mystifier.

Poitrine. (Se frapper la) = Se donna dóu poung sus lou pitre. (T) Voir: Mea culpa.

-

Politesses. (Faire des) = M'a fa d'ounèste; faire milo ounesteta. (T)

Poltron. (Très) = Paurous coume uno arno. (T)

Pomme d'Adam = Taioun d'Adam. (T)

Ponctuellement = Faire uno causo pèr coumpas. (T)

Pont suspendu = Pont d'aram. (T)

Pont. (Il passera de l'eau sous le) = D'entre eici e eila, passara d'aigo au Rose; a passa d'aigo au Rose. (T)

Pont. (pp) Jour entre deux fêtes = Jour redoun. (T)

Pont. (Faire le) = Avé, prendre un jour redoun. (pp)

Pont aux ânes. (C'est le) = Es lou pater dis ase. (T)

Pont d'un navire. (Sur le) = En cuberto; sus cuberto. (T)

Popularité. (Jouir d'une grande) = Être pourta sus la paumo (lou paume) de la man. (T)

Port. (Arriver à bon) = Veni à port, à bon port. (T)

Porte ouverte à deux battants = Porto duberto de bat en bat, de land en land, à brand. (T)

Portes. (Frapper à toutes les) = Pica tóuti li mart èu. (T)

Porte close. (Trouver) = Beisa lou ferrou; beisa patin; trouba visage de bos, moucadou de bos. (T)

Porte ! (À la) = Deforo n'es pas plen. (T)

Porte. (Mettre à la) = Bouta, vira deforo. (T)

Porte. (Laisser quelqu'un à la) = Faire pluma lou nabet, lou navèu. (T)

Porte fermée au nez. (Avoir la) = Avé moucadou, visage de bos. (T)

Porte soit ouverte ou fermée. (Il faut qu'une) = Fau vira o amoula. (T)

Porte. (Il faut passer par là ou par la) = Fau passa pèr aquí o pèr l'èstro. (T)

Portes ouvertes. (Enfoncer des) = Faire la mar is Anglés. (T)

Portée. (Être à) = Êstre en eisino; èstre d'atencho, à port. (T)

Portée de la main. (À la) = À pousito, à la pousito, à provo; èstre de man. (T)

Portée. (Hors de) = Acò 's foro man. (T)

Portée de fusil. (À une) = À port de fusiéu; à uno tirado d'arc; liuen d'uno pistoulado. (T)

Porté à... (Être) = À pas l'idèio dóu mariage. (T)

Porter ses provisions de bouche = Pourta sa bardaco, sa biasso. (T)

Porter mieux qu'avant sa maladie. (Se) = À douna un radoub. (T)

Porter à merveille. (Se) = Se pourta coume blad d'ouriero; se pourta coume un pèis, coume un quatorge d'as. (T) Êstre gaiard coume un Turc. (pp)

Porter. (Bien se) = Voir: Porter. Portez-vous bien.

Porter. (Se) - Portez-vous ? (Comment vous) = Sias tóuti gaiard ? - O, siéu lou plus malaut. (T)

Porter. (Se) - Portez-vous bien ! = Tenès-vous gaiard! (T)

Porter en triomphe = Pourta coume uno maio; enleva coume un cors-sant. (T)

Porter la montre, les bottes, etc... = Faire mostro, faire boto, faire cano, etc... (T)

Porter sur le dos = Pourta quaucun en balo-mercié. (T)

Porter à la chèvre morte = Pourta quaucun à dentello, à cabrit. (T)

Porter sur le cou = Pourta quaucun à Sant Cristòu. (T)

Porter de l'eau à la rivière = Acò 's douna de bren à la trueio dóu móunié. (T)

Portion, demi-repas ordinaire. (Demi-) = Dounas-me mié-vèntre. (T)

Portrait. (C'est tout son, mon) = Es tout éu. (T) Aquelo, dis, me sèmblo touto. (N-I, Baroun)

Poser des questions à... = D'enterin que fan de questioun i margarideto. (C- III, 41)

Positif, c'est certain. (C'est) = Acò 's saquèti. (T)

Position honorable. (Se faire une) = Se metre à l'ounour dóu mounde. (m)

Position forte. (Avoir une) = Ai lou fouit, à-n-éli li foutado. (T)

Position pénible. (Être dans une) = Être davans-darrié sus la crous. (T)

Position. (Se mettre en) = Se metre en poustado. (T)

Possédé du démon. (Être) = Lou diable lou bacello, lou manejo, lou patino, lou pastisso, lou tabasso. (T)

Posséder au moins tant = Se farié pas coupa 'no auriho pèr cent milo franc. (T)

Posséder. (Ne rien) = Quand avès ges de bèn-èstre...; n'avé que si vint ounglo. (T)

Possession. (Mise en) = Metemen en poussessioun. (T)

Possible ! (Est-ce) = Ai de la vido ! - Oh ! tambèn ! - tamben, de faire acò ! - Se se pòu ! - Teisas-vous ! (T) Quand me parlas ! (P-V, I) Vèndre sa fiho ! se se pòu ! (N-I, 30) Quand vautre disès. (PV; II)

Possible. (Faire son) = Faire si poussible; faire soun proun. (T)

Possible. (Autant que) = Pèr counserva tant que poussible lou parla de noste païs. (DD-Lou Felibrige e l'Empèri dóu Soulèu.)

Pots cassés. (Payer les) = Paga la folo enchèro, la sausso. (T)

Pot-de-vin. (Donner un) = Paga la bargagnolo, lou dre dóu coutihoun; faire courre lou panié. (T)

Pot-aux-roses. (Découvrir le) = Faire sauta lou tap; destapa lou pot à roso; vueja 'mé touto l'oulo; desclapa lou pastis; vuja l'escudello; tout escudela; vèndre la carabasso. (T) Avèn trouva la maire mounte niso. (PR-IX- IXXV) S'anavo esburba lou paquet, nous metrié la barro dins li rodo. (RJ- III, II, p. 138)

Pot. (Tourner autour du) = Faire lou tourdouloun. (T)

Pot pourri. (Faire un) = Faire à la barbouiado; es uno barjoulado. (T)

Potence. (Gibier de) = Ramèu de poutènci; bèco-figo dóu bourrèu. (T)

Pouce. (Le) = Lou det dóu pous; lou gros det. (T)

Pouces, céder. (Mettre les) = Metre lou pouce; faire Janet. (T)

Pouce. (Manger un morceau sur le) = Faire lou grato. (T)

Poudre. (Être vif comme la) = Parti coume uno fusado; èstre caud coume uno bouito; èstre lou tron e l'uiou. (T)

Poudres. (Mettre le feu aux) = Metre lou fioc is estoupo. (T)

Poudre d'escampette. (Prendre la) = Jouga dis escampeto; prene la descampeto; faire poudro d'escampeto; prene d'aquelo erbo. (T) Pièi, de nouvèu, prenié l'escamp. (N-I, p. 48)

Poudre. (Se réduire en) = Se bouta en flour-farin. (T)

Poudre. (N'avoir pas inventé la) = Levara jamai lou pesou i favo. (T)

Poudre aux yeux. (C'est de la) = Vous fai de fèsto ! acò 's de bulo. (C-VI, 53)

Pouffer de rire = Boufa lou rire. (T)

Pouilles à quelqu'un. (Chanter) = Canta grelo, la grelo à quaucun. (T)

Poule. (Lait de) = Bouioun d'iòu; broui d'iòu. (T)

Poule. (Avoir la chair de) = Faire la car de gal-ino. (T)

Poule mouillée. (Être une) = Es uno cato bagnado, uno cato-mouisso. (T)

Pouls. (Tâter le) = Paupa la fèbre. (T)

Poupe. (À la) = D'à poupo. (T) (Marine)

Pour cela, à cause de... = Pèr amor de vous; pèr amor d'acò; amor d'acò; amor d'acò te faches ? (T)

Pour grand qu'il soit..., etc... = Pèr grand que siegue...; pèr bèn que siegue..., que digue...; ami qu'ami. (Pour ami qu'il soit) (T)

Pour ce qui est de... = Pèr en fa de... (T)

Pour et le contre. (Le) = Lou proun e lou contro. (T) Voir: Raisons pour et contre.

Pour mourir de rire... = Voir: Quoi + Infinitif. (Il y a de)

Pour deux. (Faire, travailler) = Faire de dous. (T)

Pourboire. (Donner le) = Man-estrena; moula l'estreno; faire lusi la pèço; douna la pèço, la passado. (T)

Pourboire. (Recevoir, demander un) = Tira l'estreno, l'estafo. (T)

Pourchasser = Faire courre bourrido. (T)

Pourparler. (Être en) = Intra 'n pesiero; veni en pache. (T)

Pourquoi ni comment. (Sans savoir) = Sènso saupre coume ni perqué. (T)

Pourquoi ni comment, ex abrupt o, inconsiderément. (Sans dire) = Sènso dire quant vau ni quant costo. ('I)

Pourquoi ? = De que me coursejes ? (BV, 68)

Pourquoi... (C'est) = Pèr tau...; pèr acò...; en causo de que...; es d'acò que siéu vengu; es d'acò que m'a rên di. (T)

Poursuivre, donner la chasse = Douna l'acampo. (T)

Poursuivre son chemin = Tira camin; fila soun camin. (T)

Poursuivre un but = Se beila de percas pèr ajougne uno miro. (pp)

Pourtant... = Em'acò, n'a pas tort. (T) Es pamens verai; dins acò; dins tout acò; dins tout acò, me sarié grèu qu'anessias prene l'escaufèstre. (N-Proul.)

Pourvoir en cassation. (Se) = Se prouvesi, recourre en cassacioun. (T)

Pourvu que... = Mai que...; emai que...; mai que tèngue, que dure; mai que more pas...; proun que tèngon...; basto que vèngue... (T) Emai qu'encadre l'image dins moun cor, pau m'enchau di clavèu. (C-V; 46)

Pourvu que, à condition que... = Tout autant que... (T)

Pourvu, paré, armé de toutes pièces. (Être) = Êstre fourni de fiéu e d'aguïo. (T)

Pousse ! (Va comme je te) = Vai que trais ! Arri ! que te couche ! (T)

Pousser à la roue = Buta lou carretoun; metre l'esquino; se metre à la rodo. (T)

Pousser comme des champignons = Crèisse coume li boulet de bos. (T) ("Boulet" = Variété de champignon)

Pousser des plumes, etc... = Metre de péu blanc; metre de panso. (Du ventre) (T) V: Prendre du ventre. Li pasqué jiton d'erbo à rambai. (DD- Dépopulation campagnes) Voir: Pierre qui roule...

Pousser une pointe = Faire uno pounchado. (T)

Pousser un cri = Manda 'n giscla. (T)

Pousser un travail, l'entamer = I'an douna 'no toco. (T)

Pousser à bout = Metre à la deseparado; mounta lou le à quaucun; metre quaucun à l'estranglo-cat.

(T)

Poussière. (Mordre la) = Toumba de moure-bourdoun; darbouna dins la pousso. (T)

Pouvoir attendre... (Ne pas) = La meissoun, lou fen, li magnan n'an ges d'atèndo. (T)

Pouvoir. Faire ce qu'on peut = Cadun a fa soun proun. (T)

Pouvoir à peine se remuer; à peine vivre = Avé obro à se boulega, à viéure. (T) - (Avé obro à... = Avoir de la peine à...)

Pouvoir plus. (N'en) = Êstre à noun plus. (T)

Pouvoir. Tant qu'on peut = Tant que de Diéu pòu; tant que Diéu poudian. (T)(Est-ce une omission ?)

Pouvoir. Comme on peut = Coume quicon. (T)

Pouvoir mais. (N'en) = N'en poudé pas mai, pas de mai.
(T)

Pouvoir. Puissé-je le voir = Basto que lou vegue; longo mai siegués emé nautre. (Puissiez-vous vivre...)
(T)

Pouvoir, les moyens. (Avoir le) = S'aviéu d'alo... (T)

Pouvoirs. (Avoir pleins) = Avé li quatre pèd blanc. (T)

Pouvoir. (Abus de) = Manjarié. Queto manjarié ! (T)

Pratique. (Mettre en) = Metre en obro. (T)

Préambule. (Sans autre) = Sènso autre préalable. (T)

Précautions. (Il faut prendre des) = N'i'a pèr primeja. (T)

Précautions. (Agir avec, sans) = N'a ges d'avisamen. (T)

Précaution. (C'est une bonne) = Es un bon recàti. (T)

Précautions. (Prendre ses) = Cerca la picado; lou tène pèr un bout. (= J'ai mes sûretés avec lui) M'ère precauciouna de moun ferre. (BV, 45)

Précédemment. Par le passé = Çai en tras; d'eici en tras. (T) Au liò mounte, de davans, avié planta sa tèndo. (G-XIII, 3)

Précéder les autres = Êstre de l'avans. (T)

Prêcher pour son saint, sa paroisse = Predica pèr sa biasso. (T)

Prêcher dans le désert = Predica au vènt; parla i muraio. (T)

Précieux. (Ce que j'ai de plus) = La fino gèmo de mis uei. (T)

Précipitamment = À l'esfraiado; de-couchado; juja un affaire à broco-quiéu. (T) À la precipitado. (C-XII, 48)

Précisément ! C'est bien cela = Es acò d'aqui. (T)

Prédilection, sa manie. (C'est sa) = Acò 's sa manjo. (T) Voir: Préférence.

Préférence. (Vers lui allait sa) = Lou groulié barjavo, e, de l'ausi, la chatouno penjavo deja vers éu. (I.O. la Plueio) (T)

Préjudice, tort. (Porter) = Pourta contro; pourta cop.

Préjudice. (C'est à son) = Acò 's à soun countràri. (T)

Prématurée. (La mort) = Pulèu la mort avans-ouro. (C-II, 60)

Prématurément = Avans-ouro; davans ouro. (T)

Préméditation, impulsivement. (Agir sans) = Faire quicon d'un plan bord; dins un cop de proumtitudo, soun nebout s'èro batu. (T)

Prémices de... (Avoir les) = N'avé l'estreno; n'en cuie la frago. (T)

Premier. (Devoir, avoir le droit d'agir le) = Avé man proumiero. (Se dit au jeu) (T)

Premier. (Le tout) = Lou bèu proumié; tout cap d'avans. (T)

Premiers. (Être des) = Êstre de l'avans; es pas court d'alén. (T)

Premier. (Arriver le) = Gagna lou moutoun. (T)

Premier. (Faire à qui rira le) = Emé d'uei couquin, tèsto souto, s'espinchavon pamens quau ririé de davans. (M-II, 26)

Premier lieu. (En) = Sus l'en-proumié; d'en-premié; d'en-premié qu'èro marida... (T)

Première. (Un homme de) = Siés un bon drole, un ribèiròu de la proumiero lèvo. (PR-VII, LV)

Prendre, saisir à deux mains = Rouland aplempougne la lindo. (l'épée) O- Duran-Dai)

Prendre en cachette. (Se dit des domestiques) = Cresta l'oulo. (T)

Prendre, à la pêche, tuer, à la chasse = N'ai pas fa un pèis. (T)

Prendre sur le tas = Pesca au mouloun. (T)

Prendre quelqu'un, se conduire avec lui ? (Comment) = Sabès pas coume l'envirouna. (T)

Prendre les gens. (Savoir) = Saupre encava li gènt. (T)

Prendre, supporter les gens = Fau passa si parènt coume soun. (T)

Prendre, attraper. (Se laisser) = Mordre la poumo; èstre sus lou bres. (T) (Bres = Piège à oiseaux)

Prendre, mystifier. On ne m'y prendra plus = Me tournaras plus chincha. (T)

-

Prendre, mystifier. (Ne pas se laisser) = Teni lou large; me tournaran plus chincha.(T)

Prendre à son propre piège. (Se) = Es coume se m'acoutissiés e que t'arrapèsse. (T) - Tel croit prendre qui est pris.

Prendre au mot = L'a pas leissa tounba au sòu. (T)

Prendre pour... = Te cresiéu lou medecin; te dounave pèr lou medecin; te dounave pèr medecin; te cresiéu medecin. (T)

Prendre pour... (Se) = Te creses medecin; te creses lou medecin; te dounes pèr medecin. (T) Me prendriéu pèr ascla. (BV, 30)

Prendre pour ce qu'on est. (Se) = Se mesura à soun auno. (T)

Prendre quelqu'un pour le dernier de ses valets = Prendre (crèire, douna) quaucun pèr soun bassacoun. (T)

Prendre des vessies pour des lanternes = Entèndre bouto pèr barrau. (T)

Prendre du ventre, pousser des feuilles, des plumes, etc... = Metre, jita de vèntre; metre de péu blanc, de plumo... (T)

Prendre, après tout... (A tout) = Dins tout acò; dins tout... (T)

Prendre en mauvaise part = Prendre pèr mau. (T)

Prendre sérieusement = Prene de-bon. (T)

Prendre. Qu'est-ce qui vous prend ? = Que vous coui is uei ? (T)

Prendre. Bien lui en prit = Bèn ié siguè de...; bèn ié diguè de..., tant ié vauguè de... (T) Voir: Pris. (Bien m'en a)

Prendre bien, mal. (S'y) = I'estavo bèn; i'estavo pas bèn. (T)

Prendre de toutes les manières. (S'y) = Se vira de tout biais. (T)

Prendre. (Ne savoir par quel bout le) = Noun ié saup douna ni tour ni vòuto. (T)

Prendre de haut. (Le) = Canta aut. (T)

Prendre feu facilement = Pren coume d'esco. (T)

Préoccupé de peu. (Être) = Tout ié fai pensamen. (T)

Préoccupé. (Être) = Avé l'esperit en sequèstre. (T)

Préparer à une lutte ardue. (Se) = Pos liga, nousa ti courrejoun ! (T)

Préparer. Il se prépare quelque chose = La galino couvo. (T)

Préparer de longue main une affaire = Leissa couva un afaire. (T)

Près. (À peu) = (acò) represènto pau o proun 50.000 leitour. (MR, p. 220)

Près de... = Mete-te contro iéu; me passè contro tout feroun. (T) Un ouficié que m' èro contro. (N-IV, Lou Lioun) m'a passa contro. (N-IV, Lou Lioun)

Près, auprès, à ras... = À ribo d'uno taulo. (T)

Près. (Tout) = Demouran au ras. (T)

Près, en rasant. (Tout) = Ras à ras; demoro rasant la glèiso. (T)

Près, suivre pas à pas. (Serrer de) = Elo lou tèn couti couti. (T)

Près quelqu'un en le poursuivant. (Serrer de) = Èstre broco-au-cuou à quaucun. (T)

Près de 8 heures. (Il est) = Es aprouchant de vuech ouro. (T)

Présager, annoncer = Acò marco la fin dóu mounde. (T)

Prescrire. L'hypothèque a prescrit = L'ipoutèco a tresana, a passa tèms. (T)

Présence d'esprit = Avé l'esprit presènt; perdre soun esperit presènt. (T)

Présent. (Dès à) = Voir: Dès maintenant.

Présent. (Jusqu'à) = Pèr encaro. (T) Fin-qu'aro, fin-aro. (T)

Présenter. (Se) = Se n'es bèn proun óufert (de gènt)(T)

Préserver, garder. Dieu nous en préserve = Diéu n'en vire l'estello ! (T)

Présomptueux. (Être très) = Se crèire Rouland. (T)

Présomptueux. (C'est un) = N'a que cresènço; a mai de cresènço que de sciènço. (T)

Pressant. (Besoin) = Besoun apreissant. (T)

Pressant à faire. (Ce qu'on a de plus) = Moun plus coucho-journau fuguè d'ana querre lou mège. (T)

Presse. (Il n'y a rien qui) = La mar brulo pas; rèn nous coucho; i'a pas coucho. (T)

Pressé. (Être) = Avé prèssò; avé coucho, couchouiro; sias bèn couchouso ! Ana de-coucho, de prèssò. (T)

Pressé que... (Rien de plus) = Aguère rèn de plus coucha... (T)

Pressèntiment. (Avoir un) = Avé l'esprit messagié; avé sentido; aviéu sentido ! Lou cor me raugno; quaucarèn me lou disié; tout me lou disié; avé l'estubado de quaucarèn; n'ai agu uno fumado; avé lou fum de quaucarèn; n'ai agu 'no fumado; aviéu èime que vendrié; quicon me cournavo que:... (T)

Presser. Rien ne presse. (Voir: Presse.(Il n'y a rien qui)

Presser. (Se) = T'aprèsses pas tant ! (T)

Presser quelqu'un. (Faire se) = Espèro, que te vau amouda. (T)

Pressurer le peuple = Agouta lis óulivo. (T)

Prestement, rapidement = À la lèsto. (T)

Prestidigitation. (Tours de) = De braguetian que vous avuglon emé si passo-man. (PR-X-LXXXIV)

Présumer de... = Se trop fisa de... (T)

Présumer que... (Il est à) = Es pensable que... (T)

Prêt. (Être) = Èstre à cop; èstre de lèvo. (T)

Prêt à... (Être) = Èstre à mand de...; èro à mand de ploura. (T)

Prêt à agir. (Être) = Metre pèd sus banc. (T)

Prêt à se défendre. (Être) = Èstre ferra à la glaço. (T)

Prêt à partir. (Toujours) = Es toujour de lèvo. (T)

Prêt à fonds perdu = Acò 's un presta à paga jamai. (T)

Prétendre = Fau vèire queto gamo canto. (Il faut voir ce qu'il prétend)(T) Urous aquéu que pòu pretèndre un jour à poussedi toun cor sensible... (T)

Prétendre, s'engager à...; se faire-fort de... = Se faire fort de... (T)

Prétentieux. (Être) = Avé d'èr; faire sis esbroufe, d'esbroufe; tira dóu grand; coupa lou visage; a un èr que vous copo; avé lis alo mai grando que lou nis. (T)

Prétencieux ridicule. (Vous êtes un) = Bèu chivau, Moussu, s' èro vostre... ! (T)

Prétention de tout savoir. (Avoir la) = Avé ausi canta la mandragouro. (T)

Prétentions. (Il aura à rabattre de ses) = Lou veiren veni emé si grand braio. (T)

Prêter vie. Si Dieu nous prête vie = L'an que vèn, se sian pas mort ni malaut. (T)

Prêter à... (Se)(Se dit d'une chose) = Veni à biais. (T)

Prétexte de... (Sous) = Souto coulour de... (T) Souto escampo de... (MP., 53)

Prêtre. (Être ordonné) = Prendre la messo. (T)

Preuve de... (Faire la) = E fasié fe de sa dóutrino en caminant sus la marino. (M-XI, 50)

Preuve que c'est vrai. (C'est la) = Provo qu'es verai. (T) Provo que sian pas liuen de Bèu-Caire. (PR-IXLXXXI)

Preuve de cela. (Pour) = Pèr marco d'acò. . . (T)(Voir: Indices.) Pau de vin, de rèsto pèr béure, meme que n'embarcan sus mar quàuqui veissèu. (Veissèu = Tonneaux) (C-III, 44)

Preuves à l'appui. (Parler avec) = Parla couta. (T)

Prévaloir de... (Se) = Se fai fort qu'es cousin dóu prefèt; fai asaut qu'a d'ami; faire jogo que... (T)

Prévenant pour quelqu'un. (Être) = Veni à l'endavans de quaucun. (T)

Prevoyance, être prévoyant. (Avoir de la) = Pensa à l'avanço. (T)

Prier. (Se faire) = Se faire ana après; se faire tira l'estafo; ié tira coustié. (T)

Prières, requêtes inutiles = Acò 's coume se cantaves. (T)

Prime abord. (De) = De prim abord. (T)

Primer tout le monde = Passa tóuti; vòu passa tóuti; avé lou le; teni lou le. (T)

Primeur. (Avoir la) = Cueie la frago; avé l'estreno. (T)

Principe. (En) = De-principe. (T) (C-VIII, 25)

Principe. (Avoir pour) = Ai toujours agu pèr tèmo... (T)

Principe, dès le commencement. (Dès) = De-l' en-premié; dès-l' en-premié; dès-en-premié. (T)

Printemps. (Une hirondelle ne fait pas le) = Uno flour fai pas lou printèms. (T)

Priorité. Code de la route. (Avoir la)(pp) = Avé la man; avé li quatre pèd blanc. (pp)

Pris. (C'est autant de) = Un biéu es un biéu. (T)

Pris. (Y avoir été) = Es esta sus lou bres. (T)(Bres = piège à oiseaux.)

Pris. (Bien m'en a) = Bèn me n'a di; bèn ié diguè de.. Bèn ié siguè de...; tant ié vauquè de... (T)

Prise. (Lâcher) = Faire la cadaulo. (T) Faguèron tóuti la cadaulo. (C-VIII, 17)

Prise. (Je ne lâcherai pas) = Bòni man tènnon farino. (T)

Prises. (Être aux) = Êstre arrapa. (T)

Priser du tabac = Tira tabac. (T)

Privations. (Patir de) = A mai pati que li caniho. (T)

Privé de..., dépourvu de... = Êstre sènso; me n'a fa sènso; resta sènso. (T)

Priver de... (Se) = Se merma la pitanço. (T)

Priver, lésiner, regretter. (Se) = Se plouro lou pan que manjo; se plagne lou necessàri. (T)

Priver de tout. (Se) = S'espargna tout. (T)

Priver de quelque chose. (Se) = Me n'en fau juna; s'en leissa; fau pas s'en leissa pèr acò. (T)

Priver en faveur de quelqu'un. (Se) = Me lou levariéu de la bouco pèr éu. (T)

Priver l'un pour avantager l'autre = Desgarni un autar pèr n'en garni un autre. (T)

Privilège de. . . (Avoir le) = Nosto lengo a acò de bèu que... (T)

Prix du pain. (Baisser le) = Amendri lou pan. (T)

Prix du blé baisse. (Le) = Lou blad amerma, mermo; lou blad a amerma de cinq franc. (T)

Prix. (Abaisser les) = Amendri lou pan; lou blad amerma; baissa la man; lacha la man. (T)

Prix. (Hausser les) = Crèisse lou pan. (T)

Prix sont faibles, calmes. (Les) = I'a 'no calamo sus lou blad; i'a molo. (T)

Prix accessible à toutes les bourses = Voulèn un cabaret, pas d'acò fièr, à la pourtado. (MR, p. 330)

Prix raisonnable. (Consentir un) = Voulès m'acoumouda? Voulèn un cabaret, pas d'acò fièr, à la pourtado. (MR, p. 330)

Prix. (Acheter à la baisse des) = Croumpa à la destaro. (T)

Prix. (Vendre à vil) = Vèndre à càmbi de panoucho, estrasso de marcat, à estrasso, à estras de marcat; desbarata soun blad; vèndre à car de can; estrassa la marchandiso; faire un marcat pourri. (T)

Prix de revient. (Vendre à) = Vèndre ço que costo. (T)

Prix. (À moitié) = Croumpa, vèndre à mita couire. (T)

Prix. (Être à vil) = Li blad soun en dounacioun; lis arange soun à cop de capèu, à càmbi de panoucho; li

blad soun au rebalot. (T)

Prix. (Tenir les) = S'apara dóu pres. (T)

Prix fixe. (À) = À pres segur; à pres marca. (pp)

Prix inabordable, prohibitif = L'on pòu pas s'en sarra. (T)

Prix exorbitant = Pres esgara; cousta lis uei de la tèsto, li dènt de la goulo, de la gorjo. (T)

Prix exorbitant. (Demander un) = Canta aut. (T)

Prix raisonnable. (Tirer un) = N'ai tira la raisoun. (T)

Prix. (Arrêter, fixer le) = Coupa, arresta lou pres. (T)

Prix. (C'est mon dernier) = À ... franc, o demoro pèr l'encantaire; à-n-un sòu lou toupin, o demoro pèr l'encantaire. (T) - (Encantaire, soit le commissaire priseur. Par extension, le vendeur.)

Prix de... (Au) = Voir: Comparaison de... (En). Egard de..., par comparaison. (A l')

Prix. (À aucun prix) = Ni pèr quant; en ges de pres; ni pèr or ni pèr argènt. (T)

Prix. (À tout) = À tout cost; coustara ço que coustara; coustèsse sabe pas quant; que que coste; quant que coste; coste que coste; quand me coustèsse un couble de cebo. (T)

Prix. (Courir un) = Courre la plato, li joio. (T)

Prix. (Remporter un) = Gagna la cherpo, la plato, li joio. (T) Fai que posque avera la branco dis aucèu. (M-I, 5)

Prix. (Remporter le premier) = Empourta la glòri. (T)

Prix des... s'est effondré. (Le) = Li faiòu quaranten ? - An peta ! (MR, 126)

Prix des... est monté en flèche. (Le) = E li cebo ? - Se soun levado en l' èr ! (MR, 126)

Probable que... (Il est) = Es pensable que... (T)

Procédé, le joint. (Trouver le) = Fau trouba lou biais. (T)

Procédés. (Être, ne pas être sensible aux bons) = Cou nèis pas li bòn maniero. (T)

Procéder comme les anciens = Pouda à l' antico. (T)

Procédurier. (Être) = Ama la patroucino. (T)

Procès. (Intenter un) = Estiga 'n proucès, mòure pleidejo; enrouta 'n proucès; lou proucès mòugu entre éli. (T)

Procès. (Commencer, entamer un) = Enrouta 'n proucès. (T)

Procès. (Soulever un) = Voir: Procès. (Intenter un)

Procès. Gagner son) = Faire trouba soun cas bon. (T)

Procès. (Accommoder un) = Adouba 'n affaire. (T)

Prochain, semaine prochaine. (Jeudi) = Dijòu que vèn; la semana intrant. (T)

Prochain. (Notre) = Moste fraire prouchan; lou prouchan. (T)

Proche en proche. (De) = D'aqui-aqui. (C-XII, 59)

Proche endroit. (Le plus) = L'aduguèron au Mas di Falabrego ounte èro lou plus près. (M-VI, 10)

Procuration. (Donner) = Faire proucuro, douna proucuro. (T)

Procurer. (Tâcher de s'en) = Se n'en percassa; m'en percasse. (T)

Procurer quelque chose à quelqu'un = Eisi quaucun de quicon; moun vesin me n'a eisi. (T)

Prodiges, l'impossible. (Faire des) = Faire Rouland. (T)

Prodigue, dissipateur. (Être) = Manjarié chabènço, macàri; manjarié lou bèn de sèt glèiso, un dioucèsi; manjarié verd e se; es un panié trauca; faire soustre d'argènt; purre-jita; jita à purre. (T)

Produire. Ce champ produit de tout = Aquelo terro, lèvo de tout. (T) (La terro) te jítara d'espino. (GIII, 18) Voir: Rendement. Pousser.

Produire, advenir. (Se) = S'encapa que...; acò s'encapo que...; vous trouvarés que... (T) E souto éli vèn que la branco peto. (M-II, 44)

Produire en masse = Faire bàrri de quaucarèn. (T)

Produire son argent. (Faire) = Faire vanega, travaia soun argènt. (T)

Profession, un état. (Embrasser une) = Prene carriero; s'es mes fripié. (T)

Profession dans un ordre religieux. (Faire) = Passa proufés. (T)

Profit, de l'usage, durer. (Faire du) = Faire founcioun; acò fai mai de founcioun; faire un bon passa; acò sougno. (T)

Profit certain. (C'est un) = Acò 's la casso di cacalaus; acò 's de blad ensaca, un pesca borgne, de pan sus palo. (T)

Profit. (Travailler pour un petit) = Cauca pèr la paio. (T)

Profit. (Sans) = À mau gan. (T)

Profit. (Faire une erreur à son) = Saupre faire de besconte. (T)

Profit illicite. (Un) = Un mau-gagnat. (T)

Profit éventuel, un boni. (Se procurer un) = Se faire uno madono. (T)

Profit, de l'abondance. (Il y a du) = I'a d'òli i pese; i'a gras; i'a pas gras. (T)

Profit, ses affaires. (Faire son) = Faire soun proun; faire soun flo. (T)

Profit. (En faire son) = Te dise acò pèr toun benefice; n'en faguè soun benefice; fai n'en toun benefice. (T)

Profit le jour jusqu'à son déclin. (Mettre à) = Abena lou jour. (T)

Profit jusqu'au bout de ses vêtements. (Tirer) = Aproficha si besougno; abena 'n parèu de soulié. (T)

Profit de tout. (Tirer, faire) = Tirarié de sang d'uno rabo. (T)

Profitable, avantageux. (Être) = Veni à comte. (T) Faire prouado. (MR, 221)

Profiter, durer, faire de l'usage = Voir: Profit. (faire du)

Profiter, être utile = Faire bon proun. (T)

Profond. (Au plus) = Au prefound. (T)

Profondément. (Toucher) = Acò me vai prefound. (m)

Profusion, à foison. (À) = À rounfle; a d'argènt à rounfle, à reverso, à refus; n'i'a à ravi; uno rasco de fru; n'i'a 'no rasco; n'i'a malo rasco, à jabo, à bèl èime, à regounfle, à rabai, à rambai; i'a d'erbo à rambai; i'a de rasin sèns merci; n'i'a un miracle, à bèu boudre, à brout de favo, à coufin, à paro lou coufin. (T)

Profusion. (Avoir tout à) = Avé tout aboude. (T)

Progresser, avancer = Faire avans. (T) Eisaminen se l'idèio felibrenco a gagna de païs. (DD-L'ourganisacioun dóu Felibrige.)

Proie. (Oiseau de) = Aucèu de rapino. (T)

Projet. (Former un) = Tira un plan; ai fa un pensié de... (T)

Projet. (Abandonner un) = Manda lou viage en dès-e-vue. (T)

Projets. (Être lent à exécuter ses) = Part pas lou jour qu'embasto. (T)

Promener ! (Va te) = L'estiéu fai grand jour !

Promesse. (Tenir sa) = Rampli sa proumesso. (T)

Promesses. (Faire de belles) = Espigo bèn, jamai noun grano. (T)

Promesse. (Réaliser sa) = Quouro vous efetuarés ? (T)

Promesse. (Manquer à une) = M'a defauta lou chivau (qu'il m'avait promis) Faire l'ouire vira. (T) Se defaute à ma proumessò..(C-III, 37)

Promettre le mariage à une jeune fille = Afiança uno chato. (T)

Promettre sur l'honneur = Proumetre à man toucado. (T)

Promettre de l'argent = Faire lusi la pèço. (T)

Promettre plus qu'on ne peut donner = Èstre trop avantajous dins sa paraulo. (T)

Promettre plus de beurre que de pain = Proumetre mai de pitanço que de pan. (T) Ié proumetrai la papo au sucre. (M-VII, 15)

Promptement, comme l'éclair = D'un lampeja d'uiou. (T) La chato ié fai à la lèsto: Adounc ta maire mounte rèsto ? (M-II, 9)

Promulguer une loi = Jita uno lèi. (T)

Propagèr. (Se) = Eisaminen se l'idèio felibrenco a gagna de païs. (DD- Ourganisacioun dóu Felibrige.)

Prophète de malheur, faux prophète = Proufèto raspai; proufèto bouscas. (T)

Prophète en son pays. (Nul n'est) = Jamai sant de païs a fa miracle, es un sant de païs. (T)

Propice. (À l'heure, au moment) = Te l'ai aducho à la bono dóu ferun. (= Rodrigue)(N-VII, Lou Diable)

Proportionnellement à... = À la rato-pourcioun. (T) Cadun pagara à la rato- pourcioun de soun salàri. (pp)

Propos de fou = Resoun traucado. (T)

Propos. (Ne tenez pas de tels) = Sauvas de tau prepaus. (T)

Propos immoral = Discours plen de bordo. (T)

Propos dans la conversation. (Faire venir à) = Faire veni à rode. (T)

Propos, de conversation. (Changer de) = Vira fuiet; vira fraso; coupa à pico. (T)

Propos, à point. (Venir à) = Acò me vèn à tai, bèn à tai, bèn en poupo; veni à biaï; acò vai coume la pèiro à l'anèu; es la pèiro à l'anèu. (T)

Propos.(Faire qqe chose à) = Faire quaucarèn entre man e margue.(T)

Propos. (Mal à) = Quand fau pas. (T)

Propos. (Chose hors de) = Acò s'acordo coume magnificat à matino. (T) V: Cheveu sur la soupe.

Propos. (Parler hors de) = Faire d'ensarriaduro. (T)

Proposer de... (Se) = Aviéu di de t'ana vèire; faire conte de.. (T) Me tablave d'alounga 'n pau la jouncho e d'acaba. (M-IX, 50) M'ère di de douna uno grando casso. (RJ-III, 3)

Proposer mieux = Te la farai plus bello. (T)

Proposition, offre = Semousto de mariage; i'a fa uno poulido semousto de soun oustau.
(Il lui a offert un prix raisonnable de sa maison.)(T)

Proposition. (Rejeter une) = Boula 'no proupousicioun. (T)

Propre comme un sou = Propre coume un calice, coume un bouquet, coume un anèu. (T)

Propre ! (C'est du) = Es de bèu ! (T)

Propre mouvement. (Venu de son) = Veni sènso ana querre. (T)

Propre de... de... (C'est le) = Es de l'aucèu de voula; es de l'ome de rire. (T) Voir: Nature.

Propre. (Cela n'est pas ton) = Acò 's pas dóu tiéu. (G-XVIII,25)

Propriété. (Donner quelque chose en toute) = Douna quaucarèn à plan doun. (T)

Propriétés physiques de... (Les) = Li proupieta fisicalo de l'aigo. (pp)

Prorata, à proportion. (Au) = À la rato-pourcioun; tai à tai. (T) Voir: Proportionnellement.

Proroger un acte = Voir: Acte. (Renouveler un)

Prosélytes. (Faire des) = Voir: Prosélytisme.

Prosélytisme. Allécher, racoler. (Faire du) = Arriba lou reinard. (T) Lou mounde vènon pas d'esperéli: fau arriba lou reinard. (pp)

Prospère. (Être) = Èstre flòri. (T)

Prosperer = Faire fru; camina sus lou trento-un; aganta moussou; faire prouado; bouta de favo au toupin. (T)

Prospérité, au pinacle. (Être dans la) = Èstre en finfo, de-finfo. (T)

Protéger contre le froid = Aquelo vesto aparò bèn; poudiéu pas m'apara au fre. (T)

Protestant. (Être) = Es esta bateja souto un cade. (T)

Protester, réclamer, faire du vacarme = Faire de repetun, d'estampèu. (T)

Proue. (Du côté de la) = D'à pro. (T)

Provençal. (En bon langage) = En prouvençau sarra. (T)

Proverbe. (Passer en) = Toumba 'n prouvèrbi. (T)

Provision. (Faire sa) = Faire soun osco. (T)

Provisions de bouche. (Apporter ses) = Pourta sa bardaco, sa biasso; adurre sa biasso. (T)

Provoquer quelqu'un = Cerca crasso; es éu que m'a coumença. (T)

Prudemment. (Aller) = Ana d'avis. (T) Qu'es ? ié demando cauto-cauto. (M-II, 30)

Prudent. (Être) = Part pas de soun ausido. (T)

Prunes. (Ce n'est pas pour des) = Es pas pèr de sorbo. (T)

Prunelle de mon œil. (C'est la) = Es la perlo de moun uei. (T)

Pubère. (Fille) = Fiho abalido. (T)

Publication des bans de mariage. (Faire la) = Tira lis anóunci; an crida mis anóunci. (T)

Publier les bans = Crida li vendèmi; crida 'n mariage; faire li crido; l'an cridado. (T)

Publier, crier sur les toits = Lou vau pas canta en plaço. (T)

Publiquement = Davans Diéu e tout lou mounde. (T)

Puce à l'oreille. (Avoir la) = L'auriho ié prus. (T)

Puer le... = Pudi à vin, à la pipo, etc... (T)

Puisque... = Estènt que; en estènt que; d'abord que vos pas; pièi-que ié sian; entre-tant que ié soun; mouri pèr mouri, luchen ! (Puisqu'il faut mourir... luttons ! (T)

Puissance de mari. (Être en) = Êstre à l'abri d'un ome. (T)

Puissant, influent. (Homme) = Ome à grand poudé. (T)

Puisse-t-il, puissiez-vous = Voir: Longtemps.

Puissé-je... = Basto que (iéu) lou vegue. (T)

Pulluler = Li couniéu fan nèblo. (BV,34)

Punaise. (Plat comme une) = Aplati coume un cime. (T)

Punir. Dieu te punira = Diéu te moustrara miracle. (T)

Pur. (Or) = Or mounde. (T)

Qualité. (D'excellente) = Êstre de la costo pleno. (T)

Qualité. (De très mauvaise) = Es de tresto de la setenco. (T)

Qualités. (Ne pas manquer de) = Es pas indifèrènt. (T)

Qualité. (N'avoir aucune) = À rên em' éu. (T)

Qualité de... (En) = S'embarca pèr pitouet; quau pèr ase se logo, pèr ase dèu servi.(T) E, rèire-fiero, te menariéu pèr nòvio à Sant Maurise. (PR-VII, LV)

Qualité. (Paraître ou être homme de) = Ressènt soun bon. (C-III, 31)

Quand on est deux = Bello, de languimen, en estènt **dous, n'i'a** ges. (M- IV, 68)

Quand vient le temps = Vèngue lou tèms que li vióuleto... espelisson... n'en manco pas de parèu pèr... (N-IV, I)

Quand, lorsque, si... = S'un-cop plòu...; s'un cop vèn... (T)

Quand même, lors même que... = Quand partiguessias... quand plóguèsse...; quand nous semblèsse necessari de...; i'anariéu pas quand me salèsson; quand la questiounèsse bèn...; fuguèsse pas vengu... (T)

Quant à... = Quant à...; pèr quant à...; pèr quant o de...; pèr quant à iéu...; vis-à-vis de vous; visà-vis vous. (T)

Quant à cela... = En fa d'acò...; pèr fa-d'acò... (T)

Quantième du mois = Quant tenèn dóu mes ? (T)

Quantité. (En grande) = À baren. (T) Voir: Foison. (À)

Quantité. (Une grande) = N'i'avié 'n barnage; i'avié de mounde à brando- bàrri. (T)

Quantité. (Une bonne) = Un brave esca. (T)

Quantité ! (Oh ! quelle) = Ah ! quant ! (T)

Quart. (X heures moins le) = Dès ouro manco un quart; dos ouro mens quart. (T)

Quart. (Et) = Uno liéuro e 'n quart, e quart. (T)

Quart. (Se moquer du tiers comme du quart) = Se trufa dóu rout coume de l'entié. (T)

Quart d'heure de Rabelais. (Le) = Ié sian, ounte lis ase desbaston. (T) Sian i bouiènt de la bugado. (MR-152)

Quartier de la lune = La luno intro à soun premié quartoun, avans que se siegue boulega, la luno aurié fa 'n quartoun. (T)

Quartier. (Ne pas faire de) = N'aura pas molo. (T)

Quartier, s'avouer vaincu. (Demander) = **Dire lucho.** (T) Voir: Avouer vaincu. (S') et: Grâce. (Demander)

Quartier réservé, lupanar = La Madaleno d'Avignoun. (T)

Quatre fers en l'air. (Tomber les) = **Vira li cambo en** aut, en l'èr. (T)

Quatre pattes. (À) = Marcha de quatre cambo; ana de

quatre pauto, de-pauto, d'apautoun. (T)

Quatre chemins. (Ne pas y aller par) = Sias pas foutimas ! (T)

Que ce que... (Plus) = Fau pas dansa mai vite que noun lou tambour toco. (T) Es mai taloun que l'aigo noun es longo. (T)

Que ne venez-vous ? = Que noun venès ? Que noun espères ? Que noun veniés pulèu ? Que noun parlas ? (T)

Quel homme heureux ! = Quet urous ! (T)

Quel homme ! = Quet ome ! Queto uno ! Quent animau ! quénti causo ! Quénti porc ! Quante bèu jour ! Quant o uno ! (T)

Quel ? (Le) = Quant es lou meieur ? Quanto ouro es?
(T)

Quel que soit = Quente, quant que siegue; vèngue d'ounte vèngue. (Quelle que soit sa provenance) (T)

Quelconque. (Être) = Es indiferènt; es ni tu ni vous.
(T)

Quelconque, commune. (Ce n'est pas une chose) = Acò 's pas de figo bourjassoto. (T)

Quelque époque que... (À) = Quouro que... (T)

Quelque (+ adv. ou adject.) que... = Pèr founs que l'aigo l'encafourne... (M- V, 69) Voir: Aussi + Adv. ou adject. et Si + Adv. ou Adject.

Quelque (substantif) que (verbe subj.) = Que tèms que fague... (= Quelques temps qu'il fasse) À l'ouro quanto que fague. (T)

Quelque quantité qu'il y en ait = Pèr tant que n'i'ague. (T)

Quelque nombre que... = Quant que siegon. (T)

Quelque chose d'extraordinaire. (Il y a) = I'a quaucarèn mai-que-mai. (T)

Quelque chose de... = Voulèn un cabaret, pas d'acò fièr... (MR, 330)

Quelque chose qui lache. (Avoir toujours) = Ai toujours quauco gnoco; ai toujours quauque ferre que gangasso; a toujours un ferre que ié brando. (T)

Quelque chose à dire. (Avoir bien) = Aura bèn soun ajustòri ! (T)

Quelquefois, parfois = De fes que i'a; de cop; de cop que i'a; à bèllis ouro; de viage que i'a; quauque viage; quauque cop; quàuqui cop. (T) Pèr aventuro. (PR-III, XXVIII)

Quelqu'un qui... (C'était) = Èro un que fasié de cansoun... (O-Moun toubèu)

Qu'en-dira-t-on. (Le) = Lou di dóu mounde; se falié escouta lou di dóu mounde... (T)

Querelle = Voir: Dispute. Altercation.

Querelle. (Chercher) = Cerca tapage; cerca rancuro; cerca debat. (T)

Querelle. (Emouvoir une) = Boulega, mòure lou guespié. (T)

Querelle. (Entretenir, alimenter une) = Empura lou gavèu. (T)

Querelles. (Réveiller de vieilles) = Qu'es ana dessousterra !... (T)

Querelle entre époux. (Avoir une) = Faire Santo Catarino. (T)

Quereller. (Se) = Avé de paraulo, de resoun; an agu lagno; avé tapage; avé de brut; se canta la malo grelo. (T)

Quereller quelqu'un = Canta grelo, canta la grelo à quaucun. (T)

Question. (Ne pas répondre à la) = Ié parlon de poumo, respond de pero. (T)

Question. (Éluder la) = Ié parlon d'aïet e respond cebo. (T)

Question. (Soulever la) = Mòure, eigreja 'no questioun; leva debat. (T)

Question ! (Voilà la) = Veici l' estiganço. (T)

Question ? (De quoi est-il) = De que viro ? (T)

Question. (Résoudre la) - Trouba la centeno; trobo pas la centeno. (T)

Question. (Sortir de la) = Cauca foro l'iero. (T)

Quête de... (Être en) = Èstre en bousco; èstre en requisto dóu nièu amaga dins li flour. (T)

Quête dans le public. (Faire la) = Faire la mancho. (T)

Queue ni tête. (Ni) = Acò n'a ni cap ni centeno; aqui noun i'a ni cap ni centeno. (T)

Queue-le-leu. (À la) = De tras en tras. (T)

Qui est là ? = Quau demando ?

Qui-vive. (Sur le) = Manja de-ressautoun. (T)

Quibus, de l'argènt. (Falloir, avoir du) = Fau d'acò; avé d'acò. (T)

Quinconce. (En) = Planta à l'escaire, en galis, de-galis, à la crousado. (T)

Quintessence. (Tirer la) = Tira péu e bourro. (T)

Quittance. (Donner) = Faire quitanço. (T)

Quitte ou double. (Jouer) = Jouga la doublo, la contro. (T)

Quitte pour... (En être) = N'escape pèr la pòu; pèr un escut n'en veiras la fiero. (T)

Quitte. (Être) = Sian lite e quite; faire soun parié. (T)

Quitte quelqu'un. (En faire) = N'i' en fau quite. (T)

Quitte au jeu, en affaires. (Faire) = Faire but pèr but. (T)

Quitté. (Ils l'avaient) = Avien douge an de tèms servi C., mai au tregen s'èron leva d'em' éu. (G-XIV, 4)

Quitter quelqu'un d'un pas. (Ne pas) = Quito pas mi braio. (T)

Quitter la place. (Sans) = Sèns desterra. (T)

Quoi faire. (Avoir de) = Avé de que faire. (T)

Quoi bon ? (À) = En que bon ? Que sièr ? Que sièr de...? (T)

Quoi + Infinitif. (Im y a de) = N'i'a pèr rire; n'i'a pèr veni fòu; n'i'aurié pèr se descrestiana, pèr se desbarba; n'i'a pèr mourir. Es pas de rire = Il n'y a pas de quoi rire, ce n'est pas risible. N'i'a pas pèr èstre maucoura que... noun posque... (M-III, 31)

Quoi que... Subjonctif = Coume que fagues = Quoi que tu fasses. Coume que n'ane = quoi qu'il arrive. Coume que vague, que fugue = Quoi qu'il en soit. Mau-grat que n'en siegue; maugrat qu'aribe = Quoi qu'il arrive. Vèngue que vèngue = Quoi qu'il arrive; Pèr tant que fague = Quoi qu'il fasse. (T)

Quoi qu'il en soit = Coume que siegue; pèr acò, pamens... (T)

Quoi que ce soit = Tout-quant-qu'es... (T)

Quoi qu'il y ait = I'ague ço que i'ague. (T)

Quoi..., par lesquels. (Par) = La primo se fasié counèisse is entre-signé que la sesoun nouvelàri-se marco à l'acoustumado. (BV, 166)

Quoique, bien que... = Parènt que parènt...; ami qu'ami...; mau-grat vièi...; vièi que vièi...; debado qu'es paure...; en bado i'ère = Quoique j'y fusse. (T) Voir: Quoique, bien que... ci-dessous.

Quoique, encore que = Em' uno que me mesfisèsse...; e tout que me mesfisèsse... (T)

Quoique, bien que... = Emai plòugue... (T)

Quote-part. (Payer sa) = Paga soun equivalènt. (T)

Rabais. (Adjudication au) = Adjudicacioun à la mens-dicho. (T)

Rabacher = Toumba dins li jacot. (T)

Rabattre son caquet à quelqu'un = T'amoussarai toun blest. (T) E roumpes vuei tout noste ourguei. (I.O. Saume Penitènci.)

Rabattre. (En) = Lou veiren veni emé si grand braio. (T (= Il en rabattra.)

Rabelais. (Le quart d'heure de) = Ié sian, ounte lis ase desbaston. (T) Sian i bouiènt de la bugado. (MR, 152)

Raccourci. (Un) = Un camin d'acourchi. (T)

Raccourci. (Prendre le) = Coupa de courcho. (T) Coupa d'acourchi. (BV, 116)

Race, la descendance de... (Sauver la) = Dourmiras em' éu pèr sauva crèis dóu paire nostre. (G-XIX, 34)

Voir: Descendance de... (Assurer la...)

Racheter une pension viagère = Afranqui uno pensioun. (T)

Raclée. (Recevoir une) = Reçaupre uno ensalado touto de gréu. (T)

Racoler, faire des prosélytes = Voir: Allécher.

Raconter. (Entendre) = Au conte que m'avien fa... (T)

Raconter. Racontez-moi cela = Countas-me la desfacho. De conte, de sourneto que fasié ma maire grand. (O-Trevaço)

Radier les hypothèques. (Faire) = Faire toumba lis ipoutèco. (T) Voir. Prescrire.

Radoter, perdre la tête = Saup plus ço que pesco. (T)

Radoucir. Le temps ne se radoucit pas = Lou tèms s'acalouro pas gaire.(T)

Rafler, emporter tout = Faire rapiàmus; faire rasclo. (T)

Rage. (Avec) = À l'enrabiado. (T)

Rage. (Ecumer de) = Jita lou negre coume uno sèpi. (T)

Rager = N'i'a que fan de sang bouiènt en chaspant si creto. (I.O. Li bon Prouvençau)

Raide ! (Cela est) = Acò fai coulèro. (T)

Raide, roide. (Tomber) = Toumba coume un souquet. (T)

Railler, se moquer = Passa au vinaigre. (T)

Raisin. (Grappe de) = Manja 'n rasin. (T)

Raison. (Il faut être homme de) = Fau èstre gènto bèsti. (T)

Raison. (Avoir) = Avé dre. (T)

Raison à qui de droit. (Donner) = Fau metre lou dre mounte fau. (T)

Raison. (Mettre à la) = Vai, t'encabestraran. (T)

Raison que... (Par la seule) = Sufis qu'es riche, se crèi. (T)

Raison ? (Pour quelle) = Pèr quet sujèt ? (T)

Raison. (Mauvaise) = Resoun cournudo. (T)

Raisons, propos insensés. (Mauvaises) = Resoun traucado. (T)

Raison que... (Donner pour) = Dis pèr si resoun, pèr sa resoun que... (T)

Raison. (Sans aucune) = Sèns resoun ni miejo. (T)

Raisons pour que contre. (Il y a autant de) = N'i'a autant de dubert coume de barra. (T)

Raisons pour cela. (Avoir ses) = N'ai lou jo. (T)

Raison. (À tort ou à) = À tort o dre. (T)

Raisons. (Fournir de mauvaises) = Cerca de mistèri. (T)

Raison. (N'entendre aucune) = Entèndre ni dia ni viravòu. (T)

Raison de... (En) = Pèr ço que... (Sans traits d'union)
(T)

Raison. (Perdre la) = Vira lou sen; vira cabesso; perdre l'einat. (T) Voir: Perdre la tête.

Raison, être fou. (Avoir perdu la) = Es pas dins soun bon prepaus. (T)

Raison. (N'avoir pas toute sa) = Parèis qu'es pas bèn em' elo - Dirias que i'a peta un ciéucle. (MR, 264)

Raison. (Rendre) = Tourna resoun. (T)

Raison. (Comme de) = Coume de juste. (T)

Raisnable. (Devenir) = Carga de sen. (T)

Raisnable. (N'être pas) = Se leva de la resoun. (T)

Raisnablement = Pèr resoun. (T)

Raisonner oomme une savate = Resouna coume un tambour de basco, coume un tambour bagna, trauca; resouna coume un esclop. (T)

Raisonner ab hoc et ab hac = Voir: Raisonner comme une savate.

Rajeunir, remettre a neuf un objet = Es tout retanfa; capèu refanfa. (T)

Rallumer. (Se) = La guerro se recalivo. (T)

Ramasser, cueillir, chercher = Ana à la ramo, i figo, etc... (T)

Rames. (À force de) = À vogo rancado. (T)

Ramener = Tourna mena. (T)

Rang social honorable. (Atteindre un) = Se metre à l'ounour dóu mounde. (T)

Rampant, en se trainant. (En) = Ana de-rebaloun, de tirassoun. (T)

Ramper = Ana de-rebaloun, de-rebaletto, de-grapo. (T)

Ramper, faire la courbette = Faire jube. (T)

Rancœur. (Exhaler sa) = Desplega si couquiho. (T)

Rançonner quelqu'un = Faire rançouna quaucun; l'an fa rançouna. (T) Voir: Chanter. (Faire)

Rançonner, faire surpayer = Faire passa au regalet; tira 'no costo. (T)

Rancune. (Garder) = Teni lou cabus; garda lou chuto; pourta morgo; ié lou porto au cros; me vòu mau despièi tres an; garda 'no dènt; avé un coudoun sus l'estouma. (T) I gènt dóu coustat d'aut pourtavo isagno. (PR-XI, CII)

Rang, place. (Prendre) = Prendre liogo. (T)

Rangée. (Personne) = Fiho, femo recatado. (T)

Ranger les gens. (Crier pour faire) = Faire lou paro-garo. (T) Garas-vous davans ! (M-VI, 4I)

Ranger devant quelqu'un. (S'écarter, se) = Lis aut pieloun, pèr ié durbi camin, se garavon davans. (M-X, 51)

Ranger contre... (À la guerre) (Se) = Li rèi de Soudoumo e de Goumoro s'arreneueirèron contro éli. (G-XIV, 8)

Rapaces. (Les oiseaux) = Lis aucèu arpian, de rapino. (T)

Rapide comme l'éclair = Es lou tron e l'uiiau. (T)

Rapidement, prestement = À la lèsto. (T)

Rapidement. (Faire quelque chose) = Faire quicon entre man e margue. (T) Tout acò, éu lou façounavo à grand dèstre. (M-I, 20)

Rapidement, promptement = Fuguè d'abord gausi; es esta d'abord lèst; siéu d'abord las. (T)

Rapiécé. (Vêtement) = De braio à mirau. (T)

Rappeler des souvenirs désagréables = Renouvela li bubo; boulega la moustardo. (T)

Rapport à... (Par) = À respèt de...; au respèt de...; vis-à-vis de vous; vis-à-vis vous. (T)

Rappert. (En) = Noun i'a ges de poussessioun que rènde tant à proupourcioun. (T)

Rapport, assorti. (Être en) = Sa femo lou segoundo; acò 's pas segounda. (T)

Rapport. (Cela est en) = Acò 's analogue. (T) Acò es pas segounda. (T)

Rapport avec. (Avoir quelque) = Acò lou retrarié. (T)

Rapport avec l'époque. (Cela est en) = Acò 's à la logo dóu tèms. Par corruption de "es analogue au tèms". (T)

Rapport de parenté entre deux personnes = Que t'es ? de que vous sias ? (T)

Rapporter comme on vous l'a dit. (Le) = Te lou vènde coume me l'an vendu. (T)

Rapporter un désagrément. (En) = Se soubra 'n bendèu. (T)

Rapporter. (S'en)-(Juridique) = Me n'en fise. (T)

Rapporter. Procurer un profit = Em' acò, de que ié rènd de vous faire remena ço que s'es passa dóu tèms que Sant Jousè èro jouvenome ? (MR, 128)

Rare, cher. (Cela est) = Acò 's carestié. (T)

Rare. (C'est une beauté) = Es un fènis de bèuta. (T)

Rarement, de loin en loin = À bèlli liuencho. (T) Lou Baroun Pons, toujours en guerro, à soun fougau rare quand èro. (N-I, 46)

Raseur. (Être un) Touca la facho. (T)

Rassasier. Qui rassasie = Lou faiòu es abounde. (T)

Rasséréner. Le temps. (Se) = Lou tèms s'abello. (T)

Rate. (Ne pas se fouler la) = A'no bello mèusso ! (T)

Rate s'épanouit. (Sa) = La rato ié jais. (T)

Ratelier, un fromage. (Il a un bon) = Es à-n-uno bono grùpi; avé la grùpi garnido. (T)

Rater, manquer = Faire blanco; faire chico. (T)

Rater son coup = Faire uno mouno. (T)

Rater une entreprise = Faire la foufo. (T)

Rater. Le projet a raté = Es toumba, toumba en courcho. (T)

Rattraper de l'un sur l'autre. (Se) = Noun poudènt tabassa l'ase, pico sus li banasto. (T)

Ravager le pays ennemi = Faire lou gast. (T)

Ravaler, déchoir. (Se) = S'es bèn rebala bas. (T)

Ravi, surpris = Mirèio, aqui, mita culido: Oh ! dis, d'aquéu Vincèn ! (M-II, 12)

Ravir. (À) = Es rous que charmo; acò vai charmant; acò vai pinta; acò te vai coume un charme; acò vous isto, de canta. (T)

Ravissant, c'est un charme. (C'est) = Es uno meloudio. (T)

Ravissement. (Être dans le) = Êstre en dèstre. (T)

Re - Devant un verbe, pour exprimer la répétition = Tourna toumba; tourna viéure; la tournarai querre; fau tourna jouga; se m'arribo tourna...; te dise e tourne dire...; me tournaras plus chinchà; vendrés pièi mai; a mai coumença. (T) Èro tourna vengudo. (MIII, 36) Lou tourne à dire. (EV, 30) Tourno bagna lou péu. (C-III, 10)

Réalité, en peinture. (En) = Ni pèr vrai ni pèr pinturo. (M-IV, 17)

Rébarbatif. Mine rébarbative = Caro amaro.(T)

Retours, au rebours. (À) = À rebous; d'à rebous; de-rebous; fai tout au rebussitè, de-rebussitè, à rebussitè. (T)

Retours. (Travailler à) = Ana de-reboulino. (T)

Rebrousse-poil. (À) = À rebous de péu; à brousso-péu; penchina à rebous de péu, à la turco. (T)

Rebrousser chemin = Revira camin; faire rèire pèd. (T)

Rebuffades. (Recevoir des) = Tóuti lou boufon. (T)

Rebut. (Marchandise de) = Broumo de boutigo. (T)

Rebut. (Fruits de) Acò 's que de rouvi. (T)

Rebut. (Mettre au) =Faire coufello de quicon; jita à pourre; jita is embàrri; metre au pautras, à l'estrai, is escoubiho, au degai. (T)

Récemment = Arriba de-fres; flour culido, expandido de-fres. (T)

Réceptionner une marchandise = Faire la recète de... (T)

Recette. (Faire mauvaise) = Faire fougasso. (T)

Recevable. (Marchandise) = Marchandiso de recète. (T)

Recevoir. Ne pas être reçu. Trouver porte close = Beisa patin; trouba moucadou de bos. (T)

Recevoir un soufflet = Se soubra un bendèu. (T)

Rechange. (Chose de) = Causo de relais. (T) La rodo de relais d'uno autoumoubilo. (pp)

Réchauffé. (C' est du) = Es de rebouli. (T)

Recherche, en quête de... (À la) = En requisto dóu mèu amaga dins li flour. (T)

Recherches, fouille à domicile = Faire lou fur. (T)

Recherches. (Échouer dans ses) = N'avé pas fa casso. (T)

Recherche. (Parler avec) = Parla 'mé lou pessu. (T)

Recherché. (Être, ne pas être) = Aquelo fiho n'a pas de requisto. (T)

Rechercher. = Mai dins la fousco, vous sèmblo pas que soun en bousco ? (M-V, 76)

Rechigner = Frounsi lou nas; torse lou mourre; emé li brego-torto. (T)

Rechute. (Avoir une) = Toumba 'n rechuto; toumba en recabus; a recabussa dous cop. (T)

Récidive. (Faire une) = Faire quicon en recidivo; ié tourna; retoumba au meme picadis; metre sus la bugado. (T)

Récidiver = Voir: Récidive.

Réclame. (Faire de la) = Faire d'estampèu. (T)

Réclamer, protester, faire du vacarme = Faire de repetun, d'estampèu. (T)

Récolte. (Faire sa) = Leva l'estivado. (T)

Récolter N fois plus que semé = Voir: Rendement.

Recommencer, faire de nouveau = Tourna-mai plòu; se vèn tourna... (T)

Recommencer, à refaire. (C'est à) = Es de tourno; tourno-ié, qu'es curbecello. (T)

Recommencer. (C'est toujours à) = Acò 's toujours à rèire. (T) Voir: Chose, chanson. (C'est toujours la même)

Recommander de personnes connues, donner des références. (Se) = Douna de couneigudo. (T)

Récompense, en revanche, en compensation. (En) = En pago, pèr pago, pèr la pago. (T)

Reconduire un contrat = Refresca un ate. (T)

Reconnaissance de dette, garantie, attestation = Afermaduro. (T)

Reconnaissant. (Être) = Saupre grat à quaucun de...; senti grat à quaucun de... (T)

Recours. (Dernier) = Avèn encaro uno boulado. (T)

Recours. (N'avoir plus aucun) = Vèire misericòrdi perdudo. (T) De paraulo santo que li malesperit i'anges de revenge. (BV, 86) Voir: Résister.

Recours à quelqu'un. (Avoir) = Me reclame à vous; avé ressourso à... (T)

Recouvrer ses créances = Recampa soun argènt; ramba soun argènt. (T)

Recouvrir de... = Envesti de mabre. (T)

Récriminations vaines = Laisso-t'embasta, e pièi reguigno. (T)

Reçu, admis. (Cela n'est plus) = Acò n'a plus pèd. (T)

Reçu, trouver porte close. (N'être pas) = Beisa patin. (T) Voir: Porte.

Reculer = Tira 'n rèire. (T)

Reculer, lâcher pied = Pouja arrié. (T)

Reculer au lieu d'avancer. Devenir pire = Ana en rebusant. (T)

Reculer pour mieux sauter = Prene palado. (T)

Reculons. (À) = Ana de-reculoun, à reculoun-coume li courdié; à la reculado. (T)

Redire. (Trouver à) = Tria de grame; trouba à dire; trouba de co en tout; trouba gravo en tout; troubarié d'os en un lèu; trouba deco en tout. (T)

Redire. (Encore me trouva-t-il à) = Aguère d'argènt à ié rèndre. (T)

Redire à tout le monde. (Trouver à) = Metre soun quarteiroun en tóuti li bugado. (T)

Redire, répéter = Voir: Répéter, redire.

Redresser sa situation = Leva lou grèu. (T)

Redresser péniblement la situation = Ana à l'orso; veni orso. (T)

Réduire. Fracture réduite = Roumpeduro rejouncho; l'ai rejoun dins uno pajo. (Je l'ai fait tenir...) (T)

Réduire en, tourner en, se transformer en... (Se) = Soun sang vèn en aigo; se bouta en flour-farin. (= Se réduire en poudre)

Réduire, faire capituler, humilier quelqu'un = Faire beisa patin. (T)

Réduire en servitude = Voir: Servitude.

Réélire un élu sortant =-Referma un conse. (T)

Réelle. (Une chose) = Uno causo de-bon. (T)

Réellement, sérieusement = De verai; de bon verai. (T)

Réellement, bien = Es de-tout mort. (T)

Refaire = Tourna faire; mai faire. Voir: Re. (T)

Refaire: santé, fortune. (Se) = Bandi soun pequinage; sourti dóu pequinage; jita lou pequinage eila. (T)

Refaire, à recommencer. (C'est à) = Es de tourno, lou cop es de tourno; tourno-ié, qu'es curbecello. (T)

Références; se recommander de personnes connues. (Donner des) = Douna de couneigudo. (T)

Réfléchi. (Être) = Part pas de soun ausido. (T)

Réfléchi, prudent. (N'être pas) = Parti de soun ausido. (T)

Réfléchir = Faire refleissioun. (T)

Réfléchir. (Sans) = Sènso dire ni quant vau ni quant costo. (T)

Réfléchir, calculer = Jouga de tèsto. (T)

Réfléchir à..., méditer sur... = Teni èime à..., teni èime de... (T)

Réfléchir la lumière. (Miroir) = Faire lou gàrri, lou gàrri-babau. (T)

Réflexion. (Faire une) = Iéu me pensave... (T)

Réflexion. (Immédiatement sans) = À bèl abelu; d'ausido; ana parla à touto zuerto; li jita coume vous vènon. (T)

Refroidi, découragé. (Être) = Èstre destalenta, rebusa; l'an rebusa, destalenta; i'an fa veni la vanello. (T)

Refus. (Donner des signes de) = Espóussa lis auriho. (T)

Refuser de faire quoi que ce soit = Voulé ni vira ni amoula. (T)

Refuser à... (Se) = Se faire signe de...; se faire fegne de .. (T)

Refuser net = Me paguè d'un nàni, d'un bèu nàni. (T)

Refuser. (Il m'est pénible de) = Me fai proun peno de me rëndre refusant. (T)

Refuser le nécessaire. (Se) = Se plagne lou necessàri. (T)

Régál. (En faire son) = N'en faire si privadié; n'en faire si Calendo; n'en faire pan signa. (T)

Régál. (C'était un) = Èro pèr éu, acò, de pourquet 'mé de sàuvi (MR, 13)

Régalade. (Boire à la) = Béure à gargai, à la gargaieto, à gargalet, à la gargalado, à la gargamello, à galet, à la garganto, à la gargato, à la regalado .(T) (T)(C-IX, 43)

Régaler. (se) = Faire chiquet lanla. (T)

Régaler. (s'en) = N'en faire pan signa, si privadié, si Calendo. (T)

Regard sévère = Revès d'uei. (T)

Regards, tendre l'oreille. (Diriger ses) = Afusta lis uei; afusta l'auriho. (T)

Regards. (Élever ses) = Aussant la visto pèr fourtuno. (C-IV, 27)

Regard de... (Au) = Pèr en fa de... (T)

Regardant derrière soi. (Marcher en) = Ana de-reviroun. (T)

Regarde. (Cela te) = Pèr tu fas; acò s'apello pèr-tu-fas. (T)

Regardé comme un fou. (Il est) = Es tengu pèr fòu. (T)

Regarder à perte de vue = Sarié causo de bon... perelalin de perdre sa visto.... (M-III, 22) Tant que lis uei veson. (T)

Regarder travailler les autres = Faire lume. (T)

Regarder quelqu'un en face = Encara quaucun. (T)

Regarder en-dessous = Regarda souto l'uei. (T)

Regarder de toutes parts = Faire uno bando d'uei. (T)

Regarder quelqu'un avec complaisance = Se ié miraia davans; ié faire bouqueto. (T)

Regarder de travers = Regarda de rèire-uei. (T)

Regarder quelqu'un avec mépris = Regarda quaucun sus lis espalo. (T)

Regarder quelqu'un sous le nez lou blanc = Regarda quaucun dins de l'uei; branda li moustacho en quaucun. (T)

Regarder. Cela te regarde = Pèr tu fas; acò s'apello pèr-tu-fas. (T)

Regarder. Chacun sait ce qui le regarde = Moussu lou curat saup sis afaire. (T)

Regarder de près. (Il faut y) = N'i'a pèr primeja. (T)

Regarder de si près. (Il ne faut pas y) = Ié vai pas tant primamen; acò 's pas tant just. (T) Vai pas tant just. (MR,I36)

Regarder quelqu'un comme fou = Teni quaucun pèr fòu. (T) Voir: Regardé. Passer pour...

Régénérer, se muer. (Se) = Faire sang de nòu. (T)

Régime. (Vivre de) = Viéure regla. (T)

Régime.. . (Sous le) = Au tèms di Conse. (T)

Règle. (Manquer à la) = Manda lou lard. (T)

Règle, avec ordre. (Faire marcher en) = Mena rejoun. (T)

Règles. (Faire dans les) = Faire uno causo pèr coumpas. (T)

Règle. (En bonne) = À drech ana... (T)

Réglé. (C'est un point) = Acò' s un poun rascla. (T)

Réglé comme du papier de musique = Escacha coume un papié de musico. (T)

Règlement de compte. (En comptabilité) = Arrestamen de comte. (T)

Règlementairement. (Faire marcher) = Mena rejoun; faire teni lou pèd dins lou soulié. (T)

Régler le compte = Regla l'osco. (T)

Régner = Êstre en règne. (T) Soio ! Fado Esterello; ounte que dites lèi, fau que te doumte. (C-VII, 11)
Li lèi en règne, li lèi regnanto. (pp)

Regret. (À mon grand) = Es moun plus grand regrèt. (T)

Regret. (Donner sans) = Douna sèns plancho. (T)

Regret. (N'en avoir aucun) = N'en metrai pas la pèiro au piés. (= Je n'en ferai pas mon mea culpa)

Regret. (Donner du) = Faire regrèt; pesa sus lou cor. (T)

Regret. (À) = À repentènt. (T)

Regret. (Avoir du) = Êstre grèuge. (T)

Regretter, lésiner... Se priver = Se plouro, se plan lou pan que manjo. (T)

Regretter, subir les conséquences = Manges toun bèn, lou regalaras un jour; aro lou regalo. (T)

Regretter ce qu'on a donné à quelqu'un = Me lou plan. (T)

Rejeter une proposition = Bouta 'no proupousicioun. (T)

Relâche, répit = Prene relâmbi; sèns relâmbi; douno-me un pau de relâmbi; sèns sejour; fèsto e dimenche; fèbre countùnio; de fèbre countùnio; sènso cessa; travaia atengu. (T)

Relâche. (Ne point donner de) = Lou baia coucha en quaucun. (T)

Relâche. (Travailler sans) = Es un pountoun à l'obro; travaia atengu. (T)

Relâche. (Sans) = Touto la niue n'a fa qu'un bram. (T)

Relativement à..., en comparaison de... = Au vers d'acò; au vèrs de ço que dise; au respèt de...; à respèt de...; sèmbles un nanet-contro éu; coumparadis à Diéu, l'ome n'es rèn; au par de...; vesènt de...; n'i'a que n'an trop pèr-ço-que d'autre n'an pas proun. (T)

Relayer. (Se) = Êstre à la relèvo; pourta 'n pes à la relèvo. (T)

Relent. (Sentir le) = Senti à l'armàri; senti au clus. (T)

Relevé. (Virage) = Virado abouquivo. (pp) Par assimilation à "Camin abouquiéu" = qui relève d'un côté. Consultez le Trésor du Félibrige.

Relever d'une chute. (Se) = Acampa sa car, sis os. (T)

Relever, remonter, rétablir ses affaires = Releva l'aïet. (T)

Relever les paroles de quelqu'un = L'a pas leissa toumba au sòu. (T) Recasse la pèiro que nous mandon. (DD-L'ilusoun)

Relever quelqu'un, lui river son clou = L'a pas mau recassa; es esta recassa; mouca quaucun à l'ousardo. (T)

Relever, se rétablir. (Ne plus pouvoir se) = Poudiéu plus m'avé. (T) L'aut baroun sènt que n'en fara pas soun proun. (N-I)

Relever. (S' en) - Revenir à soi = S'avé. (T)

Relever de couches, de maladie = Sourti de jassino, de malautié. (T)

Relever le gant = Voir: Gageure.

Relief. (Figure en) = Figuro de relèu. (T)

Reliefs d'un repas = Manja lis auraio. (T)

Remarquable = Uno causo de remarca; un jour de remarco; gènt de remarco. (T)

Remarquer, observer que.... (Faire) = Vous óusserve qu'acò 's faus. (T)

Rembourser de l'argent = Tourna l'argènt. (T)

Rembourser, indemniser = Faire maio bono. (T)

Remède. (Porter) = Douna recate. (T)

Remède souverain = La man de Diéu; acò 's la man de Diéu; li remèdi de la man de Diéu. (T)

Remède universel = Haume d'arquèmi; poudro d'arquèmi. (T)

Remède. (Mal sans) = Mau d'enduro. (T)

Remédier = Metre remèdi; i'a remèdi à tout. (T)

Remerciement. (Ne pas dire un mot de) = Dire ni grat ni gràci. (T)

Réméré. (Vendre à) = Vèndre à pache de recobre. (T) = Vendre avec faculté de rachat.

Remettre d'une maladie. (Se) = Te siés bèn refacho. (T)

Remettre une dette = Perdouna 'n dèute. (T)

Remonter, se récupérer. (Se) = Se recabala. (T) Se dit d'une ferme, d'un agriculteur.

Remonter le courant dans une situation difficile = Ana à l'orso, veni orso. (T)

Remontrance sévère. (Faire une) = Parla di gròssi dènt. (T)

Remords. (Avoir du) = La counsciènci ié reprouchavo. (T) Mai d'avé benesi trop bèn sa tourre, se vouguè mau. (I.O. Tourre Barbentano) Voir: Repentir. (S'en)

Remorque. (Prendre à la) = Douna lou remou à-n-un batèu. (T)

Rempart de son corps. (Faire un) = Fan bàrri de car à la Patriò. (C-VIII, 47)

Remplacer quelqu'un = Vai ié teni la plaço. (T)

Remplir. Rempli jusqu'aux bords = Coume lou Rose quand s'arraso. (T)

Remporter les prix = Gagna li joio, la cherpo, la plato. Le premier prix: La glòri. (T)

Remporter la palme, le premier prix = Empourta la glòri. (T)

Remuant. (Être) = Es Mèste Boulegoun. (T)

Renard. (Fin comme un) = Fin coume uno arno. (T)

Rencontre. (Faire une mauvaise) = Aguère un marrit abord. (T)

Rencontre de quelqu'un. (Venir à la) = I'anavo à l'endavans; anavo à soun endavans; ié venié rescontre. (T)

Rencontrer par hasard quelqu'un = Me toubè soto la pro. (T)

Rencontrer bien. (Se) = Acò s'endevèn bèn. (T)

Rendement = Lou blad a fa d'un nòu, d'un douge; aquelo terro a pas mau fa. (T) Fasièn d'un tres. (M-VII, 36)

Rendre la pareille = Rèndre escot pèr broundo; rèndre pato pèr aguio. (T) Voir: Pareille. (Rendre la)

Rendre la monnaie de sa pièce = Ié farai de tau pan soupo; de tau pan, ié farai talo soupo. (T)

Rendre, restituer quelque chose = Me lou tournaras baia. (T)

Rendre à la vie = M'a mes lis os en plaço. (T)

Rendre à l'adversaire. (Se) = Bouca. (T) Veni à jube; dire grègo; dire sebo. (T)

Rendre. (Obliger quelqu'un à se) = Faire bouca; bouco aqui ! Faire mounta sus lou four. (T)

Rendre moyennant la vie sauve. (Se) = Se rèndre à vido sauvo. (T)

Rendre aimable = Aquéu bèn-fa nous lou fai amable. (T)

Rendre malade. (Se) = Se faire malaut. (T)

Rendre service volontiers = Aqui i'a 'no bono dounado. (= Ce sont des gens qui rendent service volontiers. (T)

Rendre, arriver quelque part. (Se) = S'aculi; me poudiéu plus aculi. (T)

Renfermé. (Sentir le) = Senti au clus, à l'armari. (T)

Renfermer = Teni rejoin. (T)

Renfort, aider. (Venir en) = Faire renfort; faire prodo. (T)

Renfrogné. (Être) = Faire la caro; avé la trougno. (T)

Rengorger. (Se) = Faire jabot; s'arena d'ourguei. (T)

Renifler = Tira la niflo, lou castèu. (T)

Renommée et la mériter. (Avoir une) = Avé bon renoum e bon fa. (T) Voir: Famé. (Mal)

Renoncer à... = A di noun i femo. (T) Tout ço qu'es de tradicioun, es de modo de lou renouncia. (MR, 11) Fuguère fourça de renouncia ;mis estùdi. (BV, 22)

Renoncer. (Y) = N'en fau un ate d'abandoun; ié fau dire bon-sèr. (T)

Renoncer à un projet = Manda lou viage en dès-e-vue. (T)

Renoncer pour toujours à quelque chose = Faire la crous, la crous de sant eissu en quaucarèn. (T)

Renoncer = Dire sebo. (T)

Renseigner. (Se) = Prene d'endico. (T)

Rentes, être oisif. (Vivre de ses) = Viéure de rèndo, de pensioun; viéure bourgés; metre, avé la cambo sus l'orle. (T)

Rente. (Coupon de) = Escapouloun de rèndo. (T)

Rentrer chez soi = Se recata; s'estrema; s'ana rejougne; anen nous rejougne; se recampa; recampo-te d'ouro; s'acampa. (T)

Renverse. (Tomber à la) = Toumba d'esquino; peta, pica d'esquino; toumba de-coupet, de revès, à la reverso, en-darrié; faire l'escoussou. (T)

Renversé, vaincu, échouer. (Être) = Estre d'esquino. (T)

Renversé. (Pot) = Toupin d'abouchoun. (T)

Renvoyer la balle. (Se) = Se jita la paumo. (T)(Fig.)

Renvoyer "sine die" = Manda lou viage en dès-e-vue. (T) (Se dit d'un projet, par exemple.)

Renvoyer, congédier = Avia soun varlet. (T)

Répandre des larmes = Jita de lagremo. (T)

Répandre, se diffuser. (Se) = L'idèio felibrenco a gagna de païs. (DD- Ourganisacioun dóu Felibrige)(T)

Réparation. (Être en) = Èstre au radoub. (T)

Réparer, radouber = Douna un radoub. (T)

Répartie prompte. (Avoir la) = L'avé toujour lèsto. (T)

Répartir judicieusement la charge d'un navire = Metre un bastimen en estivo. (T) Estivo = Cale.

Repas ordinaire. (La moitié d'un) = Dounas-me mié vèntre. (T)

Repas. (Un bon) = Un cop de napo. (T)(De touaio (pp)

Repas. (Faire un bon) = Pica un cop de touaio. (pp)

Repentir. (S'en) = Me grèvo; me n'en grèvo; èstre grèuge de... (T) Mai d'avé benesi trop bèn sa toure... se vouguè mau. (I.O. Tourre Barbentano) Voir: Remords, Regret.

Repère. (Prendre ses points de) = Prendre sis amiro. (T) Prenon signau en dos grand pibo. (M-IX, 48)

Répéter comme on vous l'a dit. (Le) = Voir: Rapportier.

Répéter, redire = More, te tourne à dire... (C-II, 76)

Répéter, rapporter quelque chose = N'en fau pas mena brut. (T)

Répît jusqu'à ce que.... (N'avoir pas de) = N'avé ni fin ni pauso d'aqui que... (T)

Réplique. (Donner la) = Teni lou coumparant. (T)

Répliquer jusqu'à la dernière = Respondre jusqu'amen. (T)

Répondre à côté de la question = Ié parlon de poumo, respond de pero. (T)

Répondre. (En) = N'en passariéu un ate; oh ! si, farai ! Te proumete que me la pagaras. (T)

Répondre. T'a-t-on répondu vertement ? = T'a poun l'abiho ? (T)

Réponse ! (Pas de) = Lou sounère, ni mot ! E iéu, ni mot ! (T)

Réponse immédiate = La responso cauciguè la demando. (T)

Repos, sans rien dire. (Demeurer en) = Esta, resta, demoura en uno. (T)

Repos, calme. (Être en) = Êstre en sesiho. (T)

Repos, en place. (Laisser en) = Leissa à liò. (T)

Repos jusqu'à ce que.... (N'avoir pas de) = N'avé ni fin ni pauso d'aqui que... (T)

Reposer. (Se) = Prendre sejour. (T)

Reposer, s'arrêter de... (Se) = Fuguèron lèu à pauso. (M-II, 24)

Reposer outre mesure. (Se) = Faire de lard. (T)

Reposer de... sur quelqu'un de sûr. (Se) = Me fise sus tu; m'assegure à tu; en quau fau que m'arrambe ? (T) Voir: Fier à... (Se)

Repousser, mettre de côté = Vira de part. (T)

Reprendre. Si l'on m'y reprend... = Se m'arribo tourna... (T)

Reprendre quelqu'un sur quelque chose = Remoustra quaucun. (T)

Représailles. (User de) = Rèndre lou reciproque, la reciproco. (T)

Réprimande = Lavado de tèsto. (T)

Réprimander = Lava la tèsto; espoussa lis arno; faire lou lavabo; i' an fa lou lavabo; canta grelo; canta la grelo. (T)

Reprises. (À plusieurs) = À bèlli fes; à bèlli butado. (T) À-de-rèng crido: Pan ! E pièi mai: Pan just !.. Pan larg ! (PR-IX, LXXX)

Reproche. (Être à l'abri de tout) = Me faran pas reproche d'un oungloun. (T)

Reproche, sans défaut. (N'être pas sans) = Tambèn a sis os . (T)

Reproches. (Essuyer des) = Avé lis enflancado; recebre lis enflancado. (T)

Reproches à quelqu'un. (Faire des) = Voir: Réprimander.

Reproches. (Faire de vifs) = Mounta 'no gardo à quaucun; saca 'no pousso à quaucun. (T)

Reprocher une faute = Ié retrasien si fauto; ié boutavon, ié metien si fauto davans. (T)

Reprocher en face = I'ai planta sus lou nas. (T)

Répugnance pour quelque chose. (Avoir de la) = Avé dangié de quaucaren. (T)

Répugnance. (Avec) = De grèvo. (T)

Répugnances. (Vaincre ses) = Faire cor pèr forço. (T)

Répugner = Cregne li malaut. (T)

Répugner à..., en coûter de... = Patis de i'ana; patis de se decida. (T)

Réputation. (Avoir une mauvaise) = A 'n laid renoum; passo sus un laid renoum; tano coume un rais-fort. (T)

Réputation douteuse. (Avoir une) = Es un pau safranous. (T)

Réputation. (Se perdre de) = Carga lou capelet. (T)

Réputation. (Être atteint dans sa) = Avé 'no maio à soun debas. (T)

Réputation de quelqu'un, le calomnier. (Attaquer la) = Leva 'n blaime, leva de blaime contro quaucun. (T)

Réserve. (En) = Avé d'argènt à la calo, de-reservo, de-coustat; metre de- cobre; metre à despart. (T)

Réserve, sans restriction. (Sans) = Sènso reservacioun. (T)

Réservé.(Être) = Teni centeno. (T)

Réservée. (Personne) = Fiho recatado. (T)

Réservée, froide. (Personne) = Es pas lianto. (T)

Réserver. Le destin me réservait cela = Lou bon Diéu me la sauvavo. (T)

Réserver une part pour... (S' en) = Adoubère lou pèis pèr moun soupa en me n'en sauvant un taioun pèr moun tuo-verme de l'endeman. (PV, 152)

Résignation à un malheur mérité =Es un enguènt de t'amerito. (T)

Résigner. (Il faut se) = Acò 's ansin, plant o-ié un cade ! (T)

Résilier un bail = Descancela un arrendamen; me siéu fa descancela. (T)

Résipiscence. (Venir à) = Se recounèisse. (T)

Résistance.(Contre la force pas de) = Fau se tapa lou nas e rèn dire; pèr forço à-z-Ais li penjon. (T)

Résistance, résister. (Faire) = L'animau tèn resistènci. (C-IX, 68)

Résister = Teni couta. (T)

Résister. (Paroles auxquelles on ne peut) = De paraulo santo que li malesperit i'an ges de revenge. (BV, 86)

Résister à une attaque = Teni targo; vira la bano au gisèle. (T)

Résolu à... (Être) = Avié dins l'amo de n'en rèn faire. (T)

Résolument. (Marcher) = Caminavo adraia. (T)

Résolution. (Prendre une ferme) = Metre tèsto à partit. (T)

Résolution. (Changer de) = Muda d'autre courage. (T)

Résoudre en... (Se) = Aquéu tèms passara en plueio. (T) Voir: Réduire. (Se)

Résoudre de..., décider de... = Mai se d'escouta res, iéu, l'aviéu envela... (M- III, 18)

Résoudre la question = Trouba la centeno. (T)

Respect pour quelqu'un. (Avoir du) = Ai jamai desacata lou plat davans moun paire. (T)

Respects, ses devoirs, faire visite de civilité à quelqu'un. (Rendre ses) = Rèndre jube. (T)

Respect, manquer de respect. (Sortir du) = Se leva dóu respèt. (T) Perqué nous as manca ? (C-III, 36)

Respect que je vous dois. (Sauf le) = Parlant sènso respèt; sous courreicioun. (T)(I.O.) (Princesso Clem)

Respecter = Pourta respèt. (T)

Respiration, son haleine. (Retenir sa) = Teni, reteni lou pous. (T)

Respirer. (Pour) = Pèr avé soun alen sourtènt lou mourre. (PR-VIII,LXV)

Resquilleur. (Un)(pp) = Un tiro-l'aufo; un ami de la cueisso. (T) Un resquihaire.

Ressaisir. (Se) = S'avé; poudié plus s'avé. (T)

Ressembler à... = Se reverta coume dous bessoun; reverta sa sorre; retraire à...; retraire de...; Quau retrais ? En quau retrais ? Tira de soun paire; de quau tiro ? Te douno d'èr; se dounon forço d'èr; a tóuti sis èr; es tout éu. (T) Lou Gibau, d'en mar, a mino dóu cresten d'un casco. (C-IV, 24) Ié dounes d'èr à ta soureto ? (M-II, 11) D'un amourié o de tout aubre que lou sèmble. (M-II, 31)

Ressembler à..., Être comme.. = Avé lou mau de...; avé dóu mau de...; es pas poulido, a lou mau de iéu; as dóu mau de toun paire; as d'acò de l'autre; as d'acò di fournigo. (T)

Ressentiment. (Avoir du) = Avé un coudoun sus l'estouma; avé un coudoun gros coume un pan d'un sòu. (T)

Ressentir de... (Se) = N'auras sentido. (T) Coume lou Pichot Paradis qu'èro esta, à passa tèms, uno carriero caudo, e que se n'en tenié encaro. (MR, 95)

Ressort, souverainement. (En dernier) = Aut e bas. (T)

Ressources, (Pays sans) = Païs de nàni. (T)

Ressources. (Être en pays de) = Sian en vilo prouvesido. (T)

Ressources. (Être perdu sans) = Avé la pro sus lou barraioun. (T)

Ressources. (Se voir à bout de) = Quand veguè misericòrdi perdudo... (T)

Ressources. (En être à ses dernières) = Êstre i cano; èstre atala au darrié traou. (T)

Ressource. (C'est notre dernière) = Avèn encaro uno boulado. (T)

Ressources. (Hasarder, employer ses dernières) = Jouga de soun rèsto, à touto rèsto. (T)

Ressources, de l'argent. (Savoir où trouver des) = Sabe mounte Jano amago. (C-V, 5)

Restaurer, rétablir un édifice = Se metié (se boutavo) mai à quista.... pèr releva un autre ermitage. (MR, 74)

Restes de quelqu'un. (Les) = Vole pas li rousuro. (T)

Reste. (Et tout le) = E tout l'esca. (T)

Reste ? (Où est le) = Ounte es l'aurre ? (T)

Reste. (Y en avoir de) = Lou pan a soubra; n'a soubra un abord; n'i'a de soubro. (T)

Reste... ; du reste. ... (Au) = À touto rèsto...; pèr quant au rèsto... (T)

Reste, hasarder ses dernières ressources. (Jouer son) = Jouga de soun rèsto, à touto rèsto. (T)

Reste. (Être en) = Resta dèure; resta devènt. (T)

Restes d'un repas. (Les) = Manja lis auraio. (T)

Reste ! Qu'il reste ! (Eh bien) = Se vòu pas faire, que s'en laisse ! Vos pas veni ? laissez-t'en ! Que la malo-restado ié fague ! (T)

Rester. (Se conjugue avec l'auxiliaire "avoir") = Ai resta dous an em' 'éli; ai resta soulet; i'a resta. (T)

Rester longtemps. (Ne pas) = Faras pas longo prouado; sèns gaire ista; sènso ista gaire; estara gaire. (T)

Rester, ne pas demeurer longtemps quelque part. (Ne pas) = Se ié fara pas vièi. (T)

Rester en place. (Ne pouvoir) = A toujours un pèd desferra. (T)

Rester là. (En) = Planta 'qui 'no broco (T) Un clavèu ! Coupèn paio !

Rester de faire... (Ne pas) = Noun rèsto pas de... (T)

Rester pour compte = À-n-un sòu lou toupin, o demoro pèr l'encantaire. (T)

Résumé, en somme... (En) = Au redurre... (T)

Rétablir, se ressaisir. (Se) = S'avé; poudiéu plus m'avé. (T)

Retard. (Essayer de rattraper son) = Courre bourrido.
(T)

Retard. (Sans trop de) = Sènso gaire proulounga. (T)

Retards. (Faire des) = Alounga lou pastis; faire d'alòngui. (T)

Retards, des longueurs, employer des moyens dilatoires, être indécis = Faire tiro-molo. (T) Nautre, fasèn de tiro-laisso. (P-V, I) Voir: Dilatoires.

Retards. (Entrainer des) = Acò fai qu'alounga lou poutage; acò fai d'alòngui. (T)

Retard, séjour de mauvais augure. (Long) = Ié fai la malo-restado. (T)

Retard. (En) - (Agriculture) = I'a li blad rouge que soun encaro darrierouge. (M-VII, 29)

Retarder, mettre obstacle = Faire mau-traire. (T)

Retenir, réserver, louer sa place = Respincha 'no plaço à la coumèdi. (T)

Retenu par les affaires = Siéu tengu coume un laire. (T)

Retenue. (N'avoir pas de) = Se desrega; n'avé ges d'arrestado; n'avé ges d'arrèst. (T)

Retiré. (Vivre) = Ferounejo e se tèn clauso. (C-IV, 36)

Retirer des, d'une affaire. (Se) = Tira 'n terro. (T)

Retirer de la présence de quelqu'un. (Se) = Cain se levè de davans lou Segneur. (G-IV, 16)

Retort, malin, méchant. (Être) = Avé de papié, de bon papié, de marrit papié. (T)

Retour, sans issue, impasse. (Chemin sans) = Camin sèns virado. (T)

Retour. (Donner de) = Me tournè cènt franc. (T)

Retour. (De, en) = Quant me dounaras de tourne ? me dèu trento franc de tourne. (T)

Retour. (Payer de) = Faire guierdoun; rèndre lou guierdoun. (T)

Retour. (Femme sur le) = Femo pecouletto. (T)

Retourner en arrière = Tourna pèr arrié. (T)

Retourner. (S'en) = Vira calo. (T)

Retourner contre quelqu'un. (Se) = Vira li barjo contro quaucun. (T)

Retourner. De quoi retourne-t-il ? s'agit-il ? = De que viro ? (T)

Retrouver ce qu'on a perdu. (Sans pouvoir) = Lou perdeguère au passage dis estang sèns poudé l'endeveni sus lou ferme. (8V, 42)

Réussir = Encapa; ai encapa ai mau encapa; pica au le; faire bono. (Au jeu) (T)

Réussir. Se dit de quelque chose = Vira bèu; viro de la siéuno. (T)

Réussir quelque chose = A bèn rescountra li magnan. (T)

Réussir un coup = Acerta 'n cop. (T)

Réussir au-delà de toute espérance = Faire l'empèri. (T)

Réussir. (Rien ne lui) = Tout ié nèblo. (T)

Réussir quelque chose. (Ne pas) = Acò n'a pas di. (T)

Réussir dans les affaires = Faire besougno. (T)

Réussir, prospérer, avoir du succès = Faire prouado, bono prouado; bouta de favo au toupin. (T)

Réussir, du but. (Être tout près de) = Dintre lou pople que i'afloco, deja brulavon de la toco. (M-I, 71)

Réussite est au bout. (La) = Anen avans e veiren Berro. (T)

Revanche. (En) = Pèr reciproucita. (T) Voir: Récompense; Compensation.

Revanche, c'est à recommencer. (C'est une) = Ès de tourno. (T)

Revanche sur quelqu'un. (Prendre sa) = Jounta quaucun. (T)

Revanche. (Chercher vainement sa) = Faire pesoulet. (T)

Révasser, ne rien dire = Estudia de brande; qu'estudies ? (T)

Rêve, en songe. (En) = Pèr soungé. (T)

Rêve. (Faire un mauvais) = Pantaia d'aigo treblo. (T)

Revêche. (Être) = Èstre de meichant atala. (T)

Réveillon. (Faire le) = Faire la saumo; faire ressoupet. (T)

Révéler les secret d'un parti = Decela, declara l'escolo. (T)

Revenants. (Cette maison est hantée par les) = Dins li castelas, ié trèvo. (T)

Revenant-bon, boni, profit éventuel. (Se procurer un) = Se faire uno madono. (T)

Revenir au même = Tout tourno pèr un. (T)

Revenir. (Ne pas en) = Èro ravidó; èro mourènto ! (T)

Revenir. (Ne plus) = Faire lou viage dóu corb, dóu courpatas. (T)

Revenir à son sujet, à ses moutons = Vira brido; viren brido; m'entourne à ma resoun; pèr reveni...; tournen à noste item. (T)

Revenir à soi = S'avé. (T)

Revenus et garder le capital. (Dépenser les) =Garda la vaco e manja lou la. (T)

Révérence. (Faire la) = Faire servitour; faire servènto. (T)

Revêtir ses... = Carga sis abihage, soun vèsti, si boto. (T)(Estivau)

Revient. (Vendre au prix de) = Vèndre ço que costo. (T)

Révigoriser = Acò me fai veni lou sang à liò. (T)

Révision. (Conseil de) = Counsèu de reformo. (T)

Revoir ! (Au) = Diéu vous counserve ! (T)

Revoir ! (Au plaisir de vous) = En gau ié tournen ! En gau nous ié trouben mai ! (T)

Revoir, examiner, faire la revue d'un travail = Faire uno bono repasso; ressegre un libre. (T)

Révoltant ! (C'est) = N'i'aurié pèr prene lis armo. (T)

Révolus. (Les temps sont) = Li t èms soun claus. (O-Parangoun)

Révolution, l'anarchie. (La) = Lou gros pelau. (T)

Révolution, de bouleversement, d'anarchie. (Les époque de) = Lou tèms di pato. (T)

Rez-de-chaussée = Ras de sòu; plan-pèd; li membre d'en-bas. (T)

Rhume de cerveau = Desbord de cervèu. (T)

Ribambelle = N'i'a uno bello astiado ! (T)

Ricaner = Rire que d'uno gauto; rire dóu bout di dènt; ris que gafo; fai lou rire dóu chin; faire rire de chin, passo pas li dènt. (T)

Richard. (Un) = Un gros babau. (T)

Riche. (Avoir l'air) = Avé l'èr gava. (T)

Riche comme Crésus. (Être) = Avé d'argènt coume un pourcatié. (T)

Riche = Se pèr travaia l'on venie riche, lis ase pourtarien lou bast en or. (T)

Riche on ne sait comment. (Il est devenu) = Avé la poulo negro; un tau a la poulo negro. (T)

Riche comme un sorcier. (Être) = Avé l'agnèu negre. (T)

Riches pour cette alliance. (Nous ne sommes pas assez) = Nòsti fenèstro soun pas proun auto. (T)

Riches payent. (Que les) = Quau n'a n'en mete ! (T)

Richement. (Chose faite) = Acò 's pas de misèri. (T)

Ricochet, par contre-coup. (Par) = De-reboubido; pèr bricolo; de resquiheto; de-resquihoun; saupre uno nouvello pèr cascado. (T)

Rideau. (Se tenir derrière le) = Manda la pèiro e escoundre lou bras. (T) Voir: Eminence grise.

Ridicule. (Tourner en) = Faire trouba ridicule; prene quaucun pèr sa boufounado. (T)

Rien que cela = Soun-qu'acò; n'es pas aquéu ni aquéu, soun-qu'aquéu. (T)

Rien que pour... = Pèr te vèire tant soulamen. (T)

Rien qui vaille = Acò 's ni favo ni cese. (T)

Rien qui vaille. (Ne faire) = Faire que grapaudeja, que bousiha. (T)

Rien à faire ! (Il n'y a) = Acò 's ansin, planto-ié un cade !

Rien à faire. (N'y avoir plus) = Quand veguè misericòrdi perdudo... (T)

Rien à faire. (N'avoir) = Èstre de sejour. (T)

Rien faire. (Ne) = Metre la cambo sus l'orle; avé la cambo sus l'orle. (T)

Rien à manger. (N'avoir) = Dansa davans l'armàri. (T)

Rien, inutilement. (Pour) = Vau pas l'esfrai qu'ai agu. (T)

Rien. (Ne posséder absolument) = N'avé que si vint ounge; n'avé pas un pin; n'avé qu'un cuou e qu'uni braio. (T)

Rien. (S'en falloir de) = Se n'en fau rèn de rèn. (T)

Rien n'était. (Comme si de) = Coume se de rèn n'èro. (T) Coume se rèn noun èro. (MR, 7)

Rien autre = Rèn aurre; n'a rèn di autre, soun-que venguessias. (T)

Rien que... = I'avié rèn à respondre senoun que d'embrassa la foulino. (PR-VIII, LXV) Uno bouco... que... trovo en-liò de que ié béure... senoun sus uno bouco sorre. (N-II, Lou Papo)

Rien de plus = Rèn mai. (T)

Rien de trop. (Il n'y a) = I'a rèn que se degaie. (T)

Rien de tel que... = I'a rèn à quand sias jouine. (T)

Rien au monde. (Pour) = Pèr tout lou bèn que se soulèio. (T)

Rien du tout. (Tu n'auras) = Auras uno raubo fourrado de verdo espèro ! Auras de cachofle ! Te dounarai un carròbi ! Te dounarai de bano ! (T)

Rien du-tout. (Il n'y a) = I'a rèn de rèn. (T)

Rien à y voir, à y faire. (N'avoir) = I'an pas uno nespoulo à mordre. (T)

Rien faire. (N'en) = Noun farai iéu. (T)

Rien de fait ! = Ni fa ni fe. (T)

Rien. (Un) = Un brigoulet. (T)

Rien du tout. (C'est un) = Es ni tu ni vous; es la mita de nàni. (T)

Rien du tout. (Cela n'est) = Acò 's pata pas rèn, patipata-pas-rèn; acò 's fum de gavèu; acò 's uno eigagno; acò 's coucagno. (T)

Riens. (S'amuser à des) = S'amusa en petòfi. (T)

Rien. (Ce n'est pas pour) = Diéu l'a pas marca de-bado. (T)

Rien. (Ne valoir) = Acò vau pas un foutre; (d'acò), s'en tirarié pas un grum de sau. (T)

Rien. (En moins de) = Dins noun-rèn. (T)

Rien. (N'être bon à) = N'avé ni brego ni dènt; èstre bon pèr rèn. (T)

Rien. (Homme de) = Vau pas quatre nose boufarello. (T)

Rien qu'à...+ Infinitif = Pas que de l'ausi... (T)

Rien pour lui. (Tout n'est plus) = Tout, foro d'elo, i' es plus rèn. (N-V, 224)

Rien de si + adjectif; d'ausi + adjectif = M'esperave rèn tant dous. (O - Dins lou trescamp)

Rigueur. (À la) = À drech ana... (T)

Rigueur de... (À la) = À la merci dóu tèms. (T)

Rigueur. (Tenir) = Me n'a sachu mau. (T)

Rigueur des lois. (Encourir la) = Se metre dins la peno. (T)

Rimer à rien. (Ne) = Acò n'a pas de rimo. (T)

Rime rare = Rimo caro. (T)

Ripaille. (Faire) = Faire tampouno. (T)

Rire aux éclats = Li masco dansèron...en risènt coume d'asclo. (I.O. Pello d'Avoust)

Rire. (Partir d'un éclat de) = Parti dóu rire. (T) Mirèio esclafiguè lou rire. (M-II, 31)

Rire. (Pouffer de) = Broufa lou rire; boufa de rire. (T)

Rire. (Se pâmer de) = S'escagassa dóu rire. (T)

Rire. (Étouffer de) = S'escoufina de rire; risié que s'escanavo. (T)

Rire. (Crever de) = S'escranca dóu rire; s'engrana dóu rire; faire uno pansado de rire; rire coume uno pòchi. (T) Li charbourdo - qu'entre li pessuga crebon lou rire sus li taulo carrejon. (PR-XI, C)

Rire. (Mouri- de) = S'escacha la rato. (T) Mouri dóu rire.

Rire. (Faire crever de) = Faire espetourlia; faire espeta dóu rire; me fas rire li queissau. (T)

Rire à ventre déboutonné = Faire un bèu rire, un brave rire; faire uno pèu de rire, un sadou de rire; rire à creba panso. (T)

Rire de tout son coeur = Rire coume uno pascado. (T)

Rire à coeur-joie = Faire uno pèu de rire. (T)

Rire comme un fou = Rire caume uno asclo, coume uno tacho. (T)

Rire. (Se tenir les côtes de) = S'estrassa dóu rire. (T)

Rire dans sa barbe, sous cape = Rire souto gourjoun, souto nas; rire d'auriho. (T)

Rire aux anges = Rire emé lis ange. (T)

Rire à propos de rien = Rire à l'oumbro d'un calèu. (T)

Rire à tout propos = Rire dóu fum. (T)

Rire. (N'avoir pas sujet de) = N'avé pas jo de rire. (T)

Rire. Tel qui rit vendredi dimanche pleurera = Manjo, cat, que roumiaras. (T)

Rire. (C'est pour) = Es pas de-bon; es depèr enchrèire; es pèr esprès; es depèr pas rèn. (T)

Rire. (Cela n'est pas pour) = Acò 's pas que depèr enchrèire. (T)

Rire du bout des lèvres. (Un) = Un rire de marchand. (T)

Rire sardonique = Rire de gauto. (T)

Rire, les pleurs. (Après le) = L'endivio a segui l'ambrousio. (T)

Rire, sourire, plaie. Cela ne me sourit pas = Acò me fai pas lico. (T)

Rire de... = E bous sian ris de toun Sant Crist (I.O. Saume penitènci.)

Risée. (Être la) = Êstre lou badinet, la mouco, la barrulado dóu mounde, de quaucun. (T)

Risible. (Ce n'est pas) = Es pas de rire. (T)

Risque de... que... (Au) = À l'agrat de peri; à l'agrat que de iéu vogues faire ta risèio... (M-II, 59)
Entendès restounti: Boum ! à l'agrat que lou cor s'ascle. (G-VI, 33)

Risque de... (Courir le) = Courre fourtuno de se tua. (T)

Risquer le paquet, faire le saut = Ana au viage. (T)

Risquer de l'argent = Me siéu aventura de cènt escut. (T)

Rivaliser, lutter d'émulation, jalouser = Ana de-pico; faire lucho. (T)

Rivières. (Les petits ruisseaux font les grandes) = À cha sòu lis escut se fan. (T)

Robe aux orties. (Jeter la) = Jita la raubo sus un bouissoun. (T)

Rodage. (Moteur en) = Moutur en afranquimen. (pp) Justification: Du verbe "afranqui" = Rendre plus souple.

Roder un moteur = Afranqui un moutur. (pp) Voir ci-dessus.

Rodomontades. (Faire des) = Faire Miquèu l'Ardit. (T)

Roi. (Plus heureux qu'un) = Lou rèi sarié pas soun pourquié. (T)

Roi n'est pas son cousin. (Le) = Lou rèi sarié pas soun pourquié. (T)

Roi des... (C'est le) = Es l'archi di badau ! (T)

Rôle. (À tour de) = À-de-rèng. (T) Prèni-quito. (T)

Rôle. (Bien remplir son) = A bèn fa sa poustagno. (T)

Rompre avec quelqu'un = Roumpre la gerlo; coupa paio; coupèn paio ! (= Brisons là !)(T)

Rond-point = Flour de camin. (T)

Ronde. (À dix lieues à la) = D'eici à bèn liuen. (T)

Ronde. (Coup d'oeil à la) = Cop d'uei en farandoulado. (T)

Rondement. (Mener) = Mena rede. (T)

Rondement. (Aller) = Tibla l'arquet. (T)

Ronger les poings. (Se) = Se rousiga li pougnet. (T)

Ronger son frein = Chapa la brido, lou mors. (T)

Roses sans épines. (Pas de) = Tout lou país n'es pas planié. (T)

Rose. (Chose à l'eau de) (pp) = Es de douçagno. (T)

Rosser quelqu'un = Faire dansa la martegalo en quaucun. (T)

Rothschild. (N'avoir pas la bourse de) (pp) = N'ai pas lou pous de Sant Patrice. (T)

Rotule. (La) = La nose dóu ginoui. (T)

Roue. (Pousser à la) = Buta lou carretoun; metre l'esquino; se metre à la rodo. (T)

Roue. (Faire la) = Faire lou bèu. (C-X,49)

Roue de la charrette. (La dernière) = Es lou plus pichot sant de l'armana. (T)

Rouge. (Fer) = Ferre abrandant. (T) - Fer chauffé à blanc = Ferre auben. (T)

Rouge. (Se fâcher tout) = Veni rouge de la maliço. (T)

Rougir. (Faire) = Faire mounta lis arcaneto. (T)

Roulant. (En) = Un roucas que toumbo à la barrulo. (PRVIII, LXVI)

Route. (Se mettre en) = S'adraia; se metre lou camin soutu li pèd. (T)

Route. (Suivre la bonne) = Teni l'eisservo. (T)

Route. (Faire fausse) = Se mau adraia; battre uno marrido marchò. (T)

Route. (Ouvrir la) = Faire la gafo. (T)

Route ensemble. (Faire) = Nous acoumpagnerian ensèn. (T)

Routine, l'ornièr. (Suivre sa) = Teni lou trin; pouda à l'antico. (T)

Routine, de l'ornièr. (Sortir de sa) = Se leva dóu trin. (T)

Royaliste que le roi. (Plus) = Mai devot que lou bon Diéu. (T)

Rude. (Poil) = Péu aigre. (T)

Rudement, beaucoup = N'i'a redamen. (T)

Rue. (Dans la) = Pèr carriero; èstre à la carriero. (T)

Rue mal famée = -Carriero caudo. (MR, 95)

Ruer = Manda li pèd; reguigna. (T)

Ruines. (En) = Oustau abouli, toumba 'n douliho. (T)

Ruiné. (Être) = Êstre à la fresquero, au fres; plega matino; èstre acaba; un acaba. (T)

Ruiner. (Se) = Ana 'n carrosso à l'espitau; ié counfoundra tout ço qu'a; ié manjara sis auriho, (T)

Ruiner peu à peu. (Se) = Ana 'n demens; toumba 'n demens. (T)

Ruiner sa maison, les siens = Vòu metre soun oustau à plaln-pèd. (T)

Ruiner quelqu'un = Sa femo ié fara manja lou blad car. (T)

Ruisseaux font les grandes rivières. (Les petits) = À cha sòu lis escut se fan. (T)

Ruisseler = Lou sang fasié rajòu; li téulisso regoulavon (T) Toun sang a fa rajòu. (I. O. Raço Latino)

Rumeur publique = Se meno barùgi. (T)

Rupture entre fiancés = Li nòvi an coupa. (T)

Ruse de guerre = Finto caludo. (T)

Rusé. (Être) = Avé de rubrico, de vice; avé quita li braieto. (= Il n'est plus un enfant); èstre fin coume uno arno; aquel enfant a tant de gàubi que farié d'uei à-n-uno cato borgno; leva l'ambre. (T) Voir: Diable.

Rusé. (C'est un homme) = N'en saup de nis d'agasso...! saup si gràci; es la perfiluro, uno perfiluro; a de safran; a passa pèr l'estamino. (T)

Rusé compère. (Un) = Un fin pelerin; un fin pelissié. (T)

Rut. (Être en) = Èstre de gèst; èstre en imour. (T)

Sabot. (Dormir comme un) = Dourmi coume un cibot. (T)

Sac à malice:= Sa de verin. (T)

Sac. (Vider son) = I'ana 'mé touto la banasto. (T)

Sac. (L'affaire est dans le) = Acò's de blad ensaca. (T)

Sac. (Mettre à) = Metre à bassa. (T) - Lis eissame toumbon... e... mete à bassa li lesco d'or. (C-VII, 43)

Saigner = A raja forço sang. (T)

Sain. (Parfaitement) = San coume un peirard. (T)

Sain et sauf = Sauve e segur. (T)

Sain et sauf. (S'en tirer) = Travessa li flamo à sauvamen. (T)

Sain de corps. (Être) = Èstre liquide de si membre. (T)

Saint se vouer. (Ne savoir plus à quel) = Saup plus en quau s'avouda; saup plus ounte penja lou lume, saup plus que ramo torse, de que bos faire flècho. (T)

Saint, sa paroisse. (Prêcher pour son) = Predica pèr sa biasso. (T)

Sainte-Catherine. (Coiffer) = Resta au cro, au cavihé, au coucourdié. (T)

Sainte-Nitouche. (Faire la) = Faire la cato bagnado, la cato morto, la cato- faletto. (T)

Sainteté. (En odeur de) = Mouri en councèt de santeta. (T)

Saisi de peur. (Être) = La pòu l'empaumè. (T)

Saisie immobilière = Sesimen de terro; faguèron un arrestamen de moun bèn. (T)

Saisie-arrêt. (Faire une) = Faire un bandimen. (T)

Saison. (En toute) = Ivèr-estiéu. (T)

Saison. (Dans cette) = Aro d'aquest tèms. (T)

Salade. (Fatiguer la) = Boulega, ventoula l'ensalado. (T)

Salaire ? (Quel est ton) = Quant te dounon ? (T)

Salaire. (Faire augmenter son) = Se faire aumenta. (T)

Sale type, méchant, haïssable = Uno trasso d'ome; uno trasso de mounde; uno trasso de besougno. (T)

Salé comme la mer = Sala coume la toro. (T)

Salle d'attente = Salo d'espèro. (T)

Saluer chapeau bas = Tambèn nous lèvon lou capèu. (O - La Cansoun di Païsan.)

Saluer d'un signe de tête = Faire uno culido. (T)

Salut ! = Diéu vous doune lou bon-toustèms ! Diéu çai siegue ! (On répond): E la Vierge Mario ! (T)

Salutations obséquieuses. (Faire des) = Faire de votro; ié faguèron de votro; fai-ié votro. (T)

Salve de fête = Bouito de joio; tira li bouito, li boumbo.(T)

Sang. (Se faire du mauvais) = Se grasiha lou sang; se faire un sang de bilo; mouri d'estrànsi; prene un marrit jour, un jour à la mort; vous n'en fagués pas tant de grumo. (T)

Sang. (Faire tourner le) = Moun sang se verso. (T)

Sang. (Glacer le) = Soun sang se virè. (T)

Sang. (Il y eut du) = I'aguè de tris, proun tris. (T)

Sang. (Être en) = Avé la fâci coume un ecce-homo; l'an mes coume un ce-homo. (T)

Sang. (Payer l'impôt du) = Paga lou carnage. (T)

Sang d'une pierre. (Vous tireriez plutôt du) = Saunarias pulèu uno pèiro. (T)

Sang-froid. (De) = De sang fre; à sang fre; à sang fla; à sang pausa. (T)

Sans que... = N'en dirai rên que noun me lou permetés. (T)

Sans accident = Cènt cop... manquère cabussa...; franc d'auvâri, pamens. (C-VII, 30)

Santé. (Resplendir de) = Sauna de gaiardiso; es fres que sauno. (T)

Santé. (Revenir à la) = Dansa sus lou serpoulet. (T)

Santé. (Être en très bonne) = Se pourta coume blad d'ouriero. (T)

Santé. (Être en bonne) = Êstre en bon pourtamen. (T)

Santé ? (Comment va la) = Coume vai ta maire ? - Se carrejo. Coume te carrejes ? Tout acò se carrejo. Coume vai lou courage ? Coume vai lou biais ? Sias tóuti gaiard ? - Siéu lou plus malaut. Coume te trobes ? (T)

Santé. (Demander à quelqu'un des nouvelles de sa) = Me demandè moun ana. (T)

Santé ! (À votre) = À vosto salut ! (T)

Saoul comme une grive = Voir: Ivre. Griser. (Se)

Saoul. (En avoir son) = N'avé soun gounfle soun proun, soun sacage, soun sadou, soun aise. (T)

Saoul. (En prendre tout son) = S'assadoula. (T)

Sardines. (Serrés comme des) = Erian estiva à trau. (T)

Satiété. (À) = À soun sadou; à sadoulado; avé tout abounde; n'i'avié à (pèr) crida basto. (T) Pòu se faire que noste sant paire.... d'aquéu long siège ague l'abounde. (N-I, 54)

Satisfaire les besoins de quelqu'un = Leva quaucun de si besoun; countenta li besoun de quaucun. (pp)

Satisfait. (Être) = Se teni bon; que se tengue bon d'avé ço qu'a; se teni pèr paga. (T)

Satisiait. (Il n'est jamais) = Tout i' es oourt. (T)

Saucisses. (Ne pas attacher ses chiens avec des) = Jito pas lou lard i chin. (T)

Sauf cela = Foro d'acò; foro acò. (T)

Sauf, excepté = Leva, aleva dous o tres; aleva l'oustau, tout es siéu; relevant la crèmo; (Sauf le baptême) (T) Relevant la crèmo, es uno bèsti. (pp)

Sauf que... = À part que... (T)

Sauf à... + Infinitif = Quite pèr recoumença. (T)

Saut du lit. (Au) = Entre se leva; entre sali dóu lié; (T) Entre que se desjouco... (RJ-III, 4)

Saut. (Y être d'un) = Ié sieguè d'uno escoussou. (T)

Saut périlleux = Saut superiour. (T)

Sauter. (Reculer pour mieux) = Prene palado. (T)

Sauter. (Espace pour prendre son élan, pour) = D'eici, l'on a ges d'avantage. (T)

Sauter aux yeux = Acò crèmo au lume; se counèis coume lou nas au mitan dóu visage. (T)

Sautoir. (En) = En crous. (T) (Comme le port de la cravate de Commandeur de la Légion d'Honneur.)

Sauve qui peut = Sauve-se quau pourra. (T) Sauve-se quau pourra, la barco es routo. (Prov.)(T)

Sauver un noyé = Davera 'n negadis. (T)

Sauver la vie = Escapa la vido. (T)

Sauver miraculeusement. (Se) = Se sauva sus la pato de l'ancro. (T)

Sauver, conserver = De sèt enfant n'ai pouscu ges abali; pode rèn abali dins ma terro. (T)

Sauver la valise = Sauva la Grèço. (T)

Savant. (Faux) = Savant bouscas. (T)

Savate. (Trainer la) = Rebala la groulo. (T)

Saveur, sans originalité. (Chose sans) = N'a ni goust ni gousto. (T)

Savoir rien faire. (Në) = A pas lou biais de se signa. (T)

Savoir, annoncer, informer. (Faire) = Saupre dire, à dire; me lou sauprés à dire. (T)

Savoir si... (À) = Saupre se vendra... (T)

Savoir. Et qui sait si... = E quau vous a pas di que, s'un jour... (DD- Fraternita di pople)

Savoir si... (Reste à) = Es à saupre se...; es à saché se... (T)

Savoir ce qu'en vaut l'aune = Saup çò que n'en vòu dire. (T)

Savoir sur le bout du doigt = Saupre coume soun sant pater. (T)

Savoir. (Avoir la prétention de tout) = Avé ausi canta la mandragouro. (T)(Ironique)

Savoir, c'est-à-dire. (À) = Es à sabé; çò es à sabé, à saché... (T)

Savoir. (C'est bon à) = Fai bon ausi, ausi dire. (T)

Savoir. (Il est bon de) = Fai bon saupre. (T)

Savoir. Comme vous le savez = Es pas que noun lou sachés... (MR, 50)

Savoir-vivre, le bon ton, l'usage du monde. (te) = Saup pas lou viéure dóu mounde. (T)

Savon à quelqu'un. (Passer un) = Douna un sèu. (T)(Suif)

Scandaleuse. (Mener une vie) = Faire parla de sa vido. (T)

Scandaliser = Tout l'acipo. (T)

Scène (Faire son entrée en) = Faire uno bello sourtido, sa bello sourtido. (T)

Scènes. (Faire des) = Faire de courrous. (T)

Scier le dos, monter une scie à quelqu'un, vexer, huer, réprimander = Faire la loubo en quaucun. (T)

Scrupules. (Être sans) = Tout i'es planié. (T) v: Arrêté.

Séance, siéger. (Tenir) = Teni sesiho. (T)

Sec. (Être au) = Êstre à l'eissu. (T)

Sec d'argent, l'avoir tout perdu au jeu. (Être à) = S'es pas leissa un péu d'eissu. (T)

Secours. (Crier au) = Crida secours; crida assistanço. (T)

Secours ! (Au) = Ajudo ! Assistanço ! (T)

Secours. (Être d'un faible) = Êstre de pauro ajudo. (T)

Secours. (Porter, prêter) = Pourgi ajudo. (T)

Secours. (La roue de) = La rodo de relais. (pp)

Secousses. (Par) = À bassacado. (T)

Secret pour faire... (Avoir le) = Pèr sarra la claro telo de vosto couifo, Mirèio, avès lou fiéu. (M-II, 12)
Pèr chausi, te vau douna lou fiéu. (I.O. Rascladuro de Pestrin.)

Secret. (En) = À la chut-chut. (T) À la secreto. (N-VI)

Secret. (Garder le) = Faire bouqueto. (T)

Secret très strictement. (Garder un) = Ço que ié dison toumbo dins un pous. (T)

Secret. (Divulguer un) = Vuja 'mé touto l'oulo. (T)

Secret à quelqu'un. (Arracher un) = Lou faguèron bada. (T)

Secret à son ennemi. (Découvrir son) = Se counfessa au reinard. (T)

Secrets d'un parti. (Révéler les) = Decela, declara l' escolo. (T)

Secret de Polichinelle. (C'est le) = Es lou secrèt de la sàuvi. (T)

Sédition, mouvement populaire = Se levè 'no rumour. (T)

Séduire, charmer = Prene pèr l'uei. (T)

Seigneur. (Vivre comme un grand seigneur) = Ana en grand coume un segnour; lou pourta aut; lou porto aut. (T)

Seigneur. (Trancher du grand) = Trenca dóu grand. (T)

Seins. (Les) = Lis autounado d'uno femo. (T)

Séjour. (Ne pas faire un long) = Ié faguè pas de magnan. (T)

Selle. (Aller à la) = Ana dóu vèntre; desferrouia la tripo-mèstro. (T)

Sellette. (Être sur la) = Êstre à la bouco dóu mounde. (T)

Semaine. (Jour de) = Un jourubre-semano, de semano; un jour d'obro; un jour oubrant. (T)

Semaine des-quatre jeudis. (La) = Te pagarai l'an dóu bissèt. (T)

Semblable à... = Emé si trounc redoun e lisc, coume dirias li cueisso de quauco ninfo. (PR-IV, XL)

Semblablement = Pèr semblant. (T)

Semblant, feindre. (Faire) = Faire vejaire, de vejaire de ploura; faire vesènt lou vesènt de ploura. (T)

Semblant de rien. (Sans faire) = Trufo-trufant. (T)

Semble que... (Il me) = M'es avis que...; m'es vejaire que... (T) (La proumesso) eici coumènço d'espeli, dirias. (P.V, II)

Semble. (Ce me) = Ço m'es avis. (T)

Sembler être = Parèis soun paire. (T)

Sembler un... auprès de... = Sèmbles un nanet contro éu. (T)

Semer à la volée = Semena à boudre, arrage, à la rambaiado. (T)

Sens. (À mon) = Dins moun entèndre. (T)

Sens. (Acquérir du bon) = Acampa, carga, prene, metre de sèn; s'assena; quouro t'assenaras ? (T)

Sens. (Perdre le) = Perdre l'einat; vira lou sèn. (T)

Sens. (Avoir perdu, être hors de) = Êstre foro de centeno. (T)

Sens. (N'avoir pas de bon) = N'avé gens de couneissènço. (T)

Sens. (Je fais appel à votre bon) = Mai, vosto santo couneissènço.. .en que pènso ? (M-IV, 435)

Sens. (Il n'a pas tout son bon) = Ié manco uno coussado. (T)

Sens. (N'avoir pas l'ombre du bon) = Acò n'a pas caro de bon sèn, n'a pas la caro dóu sèn. (T)

Sens, est absurde. (Cela n'a pas de) = Acò n'a ges de nas; acò n'a pas nas, n'a pas lou nas à la caro. (T)

Sens commun. (N'avoir pas le) = N'avé pas la crèmo; n'avé ni sèn ni centeno. (T)

Sens commun. (Cela n'a pas le) = Acò 's uno desaviaduro; acò n'a pas lou nas à la caro; acò n'a pas mourre. (T)

Sens de ce qu'on a dit. (Changer le) = Vira de pèd en autre ço que s'es di. (T)

Sens. (À double) = Acò 's à double entendre; un mot à double entendre. (T)

Sens dessus dessous. (Être) = Êstre chauchiero e boutiero; èstre en pantano en pantaro. (T)

Sens dessus dessous. (Mettre) = Metre en boulouverso; metre tout en dès-e- vue; tout bourroula; tout desvaria; revessa dessus-dessous; metre à bassa; bouta tout à tres blad; metre lou pont (la cuberto) à founs de calo. (T)(dins l'estivo) - Metien li Baus tout en barai. (C-I, 48)

Sens parlent. (Quand les) = Quand naturo patis. (T)

Sensé. (Devenir) = Carga de sèn. (T)

Sensible. (Très) = Êstre tèndre de cachaduro. (T)

Sensible. (N'être pas) = Avé bon pitre. (T)

Sensible. (Le point) = Es aqui que lou bast lou maco. (T)

Sentence. (Rendre une) = Pourta la sentènci. (T)

Sentier = Camin de pèd. (T)

Sentiments. (Avoir de bons, de mauvais) = Êstre bèn, èstre mau assentimenta. (T)

Sentiments. (Être dans de bons) = Êstre de bon péu. (T)

Sentiments. (Venir à de meilleurs) = Se recounèisse. (T)

Sentiment humain. (N'avoir aucun) = N'avé ges d'umanita. (T)

Sentiment. (Dire son) = N'en dounarés un avis. (T)

Sentir le vin, le... = Senti, pudi à vin, à la pipo; fricot que sènt au fum; senti à lengabit. (T)

Sentir l'homme de qualité = Ressenti soun bon. (T)

Sentir, ne pas se sentir de... (Se) = Me basto pas l'amo de faire acò. (T)

Sentir. (Je le lui ai fait) = N'i'ai douna de giscle. (T)

Sentir de joie. (Ne plus se) = N'a pas pèr éu. (T)

Seoir, être seyant = Aquelo raubo t'acacho. (T)

Séparer. (Se) = Roumpre la coumpagno. (T) v: Quitté.

Sérieusement, réellement = De verai; de bon verai. (T)

Sérieusement. (Prendre) = Prene de-bon. (T)

Sérieux. (Homme) = A la tèsto sus lou cou. (T)

Sérieux. (Cela est) = Acò 's pas que depèr encreire. (T)

Sérieux. (ce n'est pas) = Prene li gènt pèr sa boufounado. (T)

Sérieux. (Tenir, garder son) = Teni si mino, sa mino. (T)

Serment. (Jurer par) = Faire la man dóu bon Dièu; leva la man; noun ! la man davans Diéu ! (T)

Serment. (Formule de) = Brèu de sacramen. (T)

Serré, avare. (Être) = Cregne la despènso. (T)

Serrer les rangs = Faire bàrri de car. (T)

Serrer le ventre. (Se) = Sarra 'n ardioun. (T)

Serrer le cœur = Barra lou cor. (T)

Serrer de près quelqu'un, le poursuivre = Êstre broco-au-cuou à quaucun. (T)

Serrer de près quelqu'un; pas à pas. En mérite = Teni quaucun couti couti. (T) Souvènt, meme à Vergéli, ié sarro li taloun. (MR, 96)

Servi. (Être bien) (Fig.) = Pèr mi goust de prouvençaliste, aguère lou mourre dins lou sa. (MR, 108)

Servi à table. (Être mal) = Faire lou repas di chin. (T)

Serviable. (C' est un homme) = Es l'ome dóu besoun. (T)

Service de quelqu'un. (Être au) = Servi mèstre; èstre à mèstre. (T)

Service. (Je suis tout à votre) = Siéu vostre à tout faire. (T)

Service. (Rendre) = Faire un service. (T)

Services. (Rendre de petits) = Ié rendrai cènt aise. (T)

Service pour service. (Rendre) = Faire guierdoun; rendre lou guierdoun. (T)

Service volontiers. (Rendre) = Aqui i'a 'no bono dounado. (Cet homme rend service volontiers) (T)

Service. (Demander un) = Ganciha lou mourrau. (T)

Service, de l'usage. (Objet faisant du) = Acò me fara encaro-un bon-passa. (T)

Service religieux. (Faire célébrer un) = Faire dire un canta. (T)

Servie de quelque chose. (Se) = S'ajudo de sa man senèstro tant coume de la drecho. (T)

Servir. À quoi cela sert-il ? = De qu'avanço acò ? que sièr d'avé pòu ? (DD, Nosto lengo.)

Servir à tout usage = Servi à touto obro. (T)

Servitude. (Réduire en) = -Ta raço abitara... uno terro pas siéuno e... ié sara messo en servitudo. (G-XV, 13)

Sésams ouvre-toi. (Le) = Lou mot de Santo-Claro. (T)

Seul saut. (D'un) = Sus lou bord anglés sautan dins qu'un saut. (M-I, 36)

Seul. (Aller, faire tout) = Faire bando soulet. (T)

Seul. (Moi) = Pas que iéu. (T)

Seul suffit. (Un) = Un que vèngue n'i'a proun. (T)

Seul. (Pas un) = N'avèn pas un tros d'enfant. (T)

Seulement, uniquement = Tant soulamen; pèr te vèire tant soulamen. (T) M'atenciounave tant soulamen à... (BV, 52)

Seulement il faut... mais encore il faudrait... (Non) = Pas proun que... (MR, 223)

Seulement, pas même. (Pas) = Pas soun-qu'un sòu; pas escassamen un sòu. (T)

Seyant. (Être) = Acò t'isto bèn; acò t'acacho, te vai pinta; aquéu vièsti te gimbro. (T)

Seyant. (N'être pas) = Voir: Aller bien ou mal.

Si + Adjectif qu'il soit = Pèr tant que fugue grand.. (T)

Si + Adjectif. Rien de si doux = M'esperave rèn tant dous. (O Trescamp) Moun bèu cabau ! Tant uno bello rigo ! (PR-XII, CXIII)

Si + Adverbe que... = Pèr founs que l'aigo l'encafourne... (M-V, 69) Pèr tant qu'anen d'avis. . . (M-IX, 33) Uno vido, pèr tant long-tèns que dure. (C- I, 14)

Si, tellement que... = De-bèu que picavo... (T)

Si, bien que... = Bèn tant, bèn talamen que... (T)

Si. S'il ne pleut pas... = Que noun plòugue, lou blad sourtira pas; en pas plouvènt, lou blad sourtira pas. (T)

Si vous aviez vu...= Aguessias vist landa lou Crid ! (M-I, 71)

Si... ne... pas... = Sèns iéu me presenta ..(= Si je ne m'étais pas présenté...); Sèns iéu veni... (= Si je n'étais pas venu...); sèns éu veni... (T)

Si cela est que..., s'il vient... = S'es que fugue... S'es que vèngue... (T)

Si ce n'est de..., que... = Soun-que. Degun n'es pas causo d'ac`o soun-que tu; n'a rèn di autre soun-que venguessias.(T) Quau t'a fa counèisse qu'ères nus, franc que d'aquelo frucho defendudo agues manja ? (G-III, 11) Voir: Rien que...

Si une fois... = Se 'n cop venié... (T)

Si. S'il allait ne pas venir...=- Acò, se venié pas ! (T)

Si, au cas où tu fréquenterais... = Vers Draguignan, quouro que trèves, t'ensignaran.... (C-IV, 52) De l'aubre de la Sciènci, n'en manges pas; car, quouro que n'en manges, mouriras. (G-II, 17) Quouro que n'en mangés, vòstis uei se durbiran. (G-III, 5)

Siècle = Lou siècle tregen, dès-e-nouven, etc... (T)

Siècles. (Au cours des) = Aquéli jas de mino, (stratifications) ounte s'atrobo escricho, pèr la longo dóu tèms, l'istòri de la creacioun dóu mounde. (DD. Nosto lengo)

Siècles. (Jusqu'à la fin des) = Tant que lou mounde sara mounde. (T)

Siéger, tenir séance = Teni sesiho. (T)

Sien. (Y laisser du) = Ié leissa péu o bourro. (T)

Siennes, des folies. (Faire des) = Faire cènt trin, si trin; faire la panto, si panto. (T)

Siennes. (Avoir fait des) = Avé entendu, ausi peta lou loup. (T)

Sifflet. (Couper le) = Coupa lou fiéulet. (T)

Signalement de quelqu'un. (Prendre le) = I'an tira soun signalamen. (T)

Signaler. (Se) = Se faire vèire. (T)

Signe. (C'est bon, mauvais) = Es bono sono, bono marco, es marrido marco; acò marco bèn; acò marco mau. (T)

Signe de... (C'est un) = Aoò devino de plueio. (T) Marcara de mariage, se i'a quicon de rout. (I.O. Noces P.Giera)

Signe quand. . . (C'est mauvais) = Mau vai quand. . . (T)

Signe de l'oeil. (Faire) = Baia de guignado. (T)

Signe de la croix sur un mort. (Faire le) = Signa un mort. (T)

Signifier. Cela ne signifie rien = Acò vau rèn à dire. (T)

Signifier un exploit = Faire douna un ate en quaucun; manda copie. (Commandement, congé, etc...)

Silence. (En) = À la muto; à la mudo. (T)

Silence. (Ecouter en) = Teni centeno. (T)

Silence. (Garder le) = Garda l'esta-siau; teni l'alén coume un cabussaire; demoura chut; se faguè un grand chut; planta, croumpa un chut; carga un grand chut; demoura en uno. (T)

Silence à quelqu'un. (Imposer) = Faire leva lengo en quaucun; faire cacha mecho en quaucun; l'aguèron lèu amoussa; faire bouca. (T)

Silence.(Réduire au) = Voir: Silence. (Imposer)

Silence, forcé de se taire. (Être forcé au) = Leva lengo. (T)

Silence ! = Que touto barbo d'ome cale ! lou prudome vai parla. (T)

Silencieux. (Rester) = Faire lou du. (T)

S'il vous plait = Vesin, un cop de man, sènsò vous coumanda... (T) (Sarés brave)

Simple. (C'est bien) = Es la buteto. (MR, 32)

Sine dié. (Renvoyer un projet) = Manda lou viage en dès-e-vue. (T)

Sinéture. (Jouer d'une) = Manja 'n pan mau afana. (T)

Singe. (Payer en monnaie de) = Paga 'mé de mounedo d'arlequin. (T)

Singulier. (Combat) = Coumbat d'ome contro ome. (T)

Sinon que... = N'a rèn di autre, soun-que venguessias. (T)

Sire. (Un triste) = Es uno tristo eisino, uno trasso d'aucèu, un triste ome. (T)

Sitôt fini... = Acaba que siegue... (T)

Sitôt que... = Quatecant qu'arriben... (T)

Sitôt, à peine = Pas-pulèu...; l'aguè pas-pulèu fa... pas-pulèu aqui... (T) Voir: Peine. (À) Dès que...

Sitôt, aussitôt, dès que... = Tant-lèu sali de l'iòu; tant-lèu lou vèire... (T) v: Aussitôt, Dès que...

Sitôt dit, sitôt fait = Tant di tant fa; tant-lèu di, tant-lèu fa. (T)

Situation à quelqu'un. (Faire une) = Faire un sort à quaucun. (T)

Situation. (Être en bonne) = Êstre en pèd. (T)

Situation. (Relever sa) = Leva lou grèu. (T)

Situation, quel pétrin m'as-tu mis ? (Dans quelle) = Que me siés ana faire aqui ? (G-XII, 18)

Situation. (Redresser péniblement la) = Ana à l'orso; veni à l'orso. (T)

Situation inutilement. (Se mettre dans une mauvaise) = Cerca de rougno pèr se grata. (T)

Situation de..., en état de... (Être en) = Êstre en pousturo de.. (T)

Situation est tendue. (La) = La cordo tiblo. (T)

Sociable. (Être très) = Se faire emé tout . (T)

Société. (La haute) = L'auto coumpagno; la grand coumpagno. (T)

Sœur utérine = Sorre devers maire. (T)

Soi. (Chacun pour) = Cadun pèr sa pèu. (T)

Soi-disant... (Un) = Un se disènt artisto. (T)

Soi-même. (De) = L'a fa d'esperéu; manjo deja d'esperéu; l'a fa de soun sicap; acò vèn de soun sicap; dis rèn de soun sicap; faire dóu siéu. (T)

Soif. (Avoir) = Êstre asserma. (T)

Soif. Devenir altéré = Acampa set. (T)

Soif. (Mourir de) = Êstre abranda de set, escana de set; branda de set; ai uno set que la vese courre. (T)

Soif. (Garder une poire pour la) = Garda 'no pero pèr se leva la set. (T)

Soin et du temps. (Chose qui exige du) = Acò se jito pas au mole. (T)

Soin de quelqu'un. (Prendre) = Me fau uno femo pèr me recata. (T)

Soins, être choyé. (Être aux petits) = Êstre nourri au sucre e à l'aigo-roso. (T)

Soins. (Avoir besoin de petits) = Es toujours piéu-piéu. (T)

Soir, ce soir. (Le) = De-vèspre; de-sèr; à sèro; esto sèro; anue; partiren anue; anue siéu esta malaut. (T)

Soir-même. (Ce) = Aro de-sèro; aro de-sèr. (T)

Soir. (Hier au) = Aièr de-sèr; aièr de sèro. (T)

Soir. (Demain) = Deman de-vèspre; deman-de-sèro. (T)

Soit ! Je veux bien = Passe, vole bèn ! Vague-ié ! jabo ! Vague ! Vos ansin ? Soio ! Se vos rèn prene, mouriras - Eh bèn soio ! La chat ouneto diguè: soio! (M-T, 60)

Soit ! (Eh bien) = Se vòu pas faire, que s'en laisse! Vos pas veni, laissez-t'en ! (T)

Soit. (Quoi qu'il en) = Coume que vague; coume que fugue. (T)

Soit que..., soit que... = Li dos maneto, que fugue esprès o pèr fourtuno, venien toujours uno vers l'uno. (M-II, 27)

Sol jonché = N'i'a terro cuberto; n'i'a un terro-sòu; n'i'avié à caladoun; n'i'a lou cubert sòu. (T)

Soleil. (Encore une heure avant le coucher du) = Lou soulèu a encaro uno ouro d'aut. (T)

Soleil couché. (À) = À soulèu enintra; à soulèu tremount. (T)

Soleil couchant. (Au) = À soulèu intrant. (T)

Soleil. (Du lever au coucher du) = D'un soulèu à l'autre. (T)

Soleil levant = Soulèu levant; soulèu trelus. (T)

Soleil. (À l'ardeur du) = À la reganello, à la rajo, à la ràbi dóu soulèu; au ràbi-soulèu. (T)

Soleil. (Sous le) = Souto la cap o dóu soulèu. (T)

Soleil devant un abri. (Se mettre au) = S'acagnarda. (T)

Soleil dans un miroir. (Réfléchir le) = Faire lou gàrri, lou gàrri-babau. (T)

Sombre, foncée. (De couleur) = Abihage morne. (T)

Sombrer, disparaître = Passa pèr uei. (T)

Sombrer, se noyer = Faire lou grand-béure. (T)

Sombrer. Un bateau = Faire un traou à la mar. (T)

Somme de "tant". (La) = Me dounarés un tant. (T)

Somme. (Payer une forte) = M'en siéu fa pèr un brave escaloun. (T)

Somme. (Bête de) = Bèsti de port; bèsti jumentino. (T)

Somme, en résumé. (En) = Au redurre; en fin finalo. (T)

Somme. (Faire un bref) = Dor un som. (C-III, 10)

Somme. (D'un seul) = Faire qu'uno courduro. (T)

Sommeil, la cité de Morphée. (Le) = La ciéuta dóu repaus; santo Repausolo. (T)

Sommeil. (Être gagné par le) = Êstre encapeirouna pèr la som; acampa som. (T)

Somptueux, grandiose = Acò 's dins lou grand. (T)

Son de cloche. (Un mauvais) = Uno marrido sono. (T)

Sonder la situation = Tasta, tenta, sounda la gafo. (T)

Songe, en rêve. (En) = Pèr soungé. (T)

Songer que... (Réfléchir, penser) = Avé èime que... (T)

Sonner le cassé, le fêlé = Canta catalan. (T)

Sonner creux = Canta clàri. (T)

Sont. (Ce) = Es éli; es li Francé s; es de chatouno; es de causo arribado. (T)

Sophistiquer, frelater = Faire de poudro de guerro. (T)

Sorcier. (On n'est pas) = Noun siéu esta à la fiero pèr aprene à devina. (T)

Sornettes. (Des) = De conte de ma Grand la borgno. (T)

Sort en a décidé ainsi. (Le) = Ansin èro fada; acò fuguè miéu; acò èro ma fourtuno, avié d'èstre, de passa. (T)

Sort de quelqu' un de... (Être le) = S'ai de mouri jouine...; quand li causo an d'èstre...; acò avié de passa. (T)

Sort. (Subir son) = Béu-lou e sausso-lou. (T)

Sort contraire, contre. (Avoir le) = Tout ié vai de pouncho. (T)

Sort les lots. (Tirer au) = Jita lot. (T)

Sort. (Tirer au) = Metre la man au saquet. (T)

Sort. (Jeter un) = Es tu que l'as enclauso la Mirèio ? (M-V, 28) Crese que siéu enclaus. (T)

Sort. (Jeter le mauvais) = Beila lou bissèst. (T)

Sortants. (Élus) = Li conse vièi. (T)

Sortant de là. (En) = I'anarai d'aqui en-foro. (T)

Sorte. (De toute) = De touto ligo. (T)

Sorte de... (Toute) = Touto raço de causo. (T)

Sortes. (Il y en a de plusieurs) = N'i'a d'un e d'autre. (T)

Sorte que... (De) = De maniero que...; de modo que...; de façoun que.. ; de talo façoun que... (T)

Sortir. (Ne pas) = Garda lou dintra. (T)

Sortir de la cuisse de Jupiter = Sèmblo sourti de la costo d'Adam. (T)

Sortir. Je ne sais pas d'où il les sort = Crese que li fai tegne. (T)

Sortir de... (Au) = I'anarai d'aqui en-foro. (T)

Sot qui se dédira ! = L'ase passe lou desdi ! (T)

Sottise. (Faire une) = Faire un cigau; faire (pêcher) uno favouio; ficha un blu; aqui ficharas un bèu blu... (T)

Sou. (Être sans le) = Siéu court coume la bourro; èstre car de caviho; n'avé pa 'n pin; n'avé pas lou pièd, pa 'n pièd; se toumbave dóu clouqllié, fariéu pas din; li dos telo se tocon. (T)

Sou. (En être au dernier) = Èstre i cano. (T)

Sou vaillant. (N'avoir pas un) = Pas lou valènt d'un sòu. (T)

Sou ni maille. (N'avoir ni) = N'a ni crous ni pielo, ni pielo ni maio. (T)

Sou ni maille. (Me pouvoir tirer ni) = N'ai pouscu derraba ni ferre ni clavèu. (T)

Souche. (Dormir comme une) = Dourmi coume un vièi dèute. (T)

Soucis domestiques = Lagous d'oustau. (T)

Souci. (Avoir du) = Avé de pensamen. (T)

Souci. (N'avoir aucun) = Se coutiga pèr se faire rire. (T)

Soucis de l'existence. (N'avoir aucun des) = Manja lou pan dóu sourd. (T)

Souci. (Mettre en) = Faire bèn mau-traire; bouta en sequestre; metre de tintoun en tèsto; douna d'angouisso. (T)

Souci pour cela. (N'ayez pas de) = Vous fagués pas d'acò. (T) Qu'acò noun vous soucite. (PR-VIII, LXXIV)

Souci ! (N'ayez point de) = Noun t'enchaugue ! Noun vous enchaugue ! (T)

Soucis. (C'est le moindre de mes) = S'aviéu dès pensamen, aquéu farié pas voungé. (T)

Soucier peu. (S'en) = Me n'enchau coume de l'as de pico, coume de l'an quaranto, etc... (T) De tout lou rèsto es en repaus. (C-V, 50)

Soudainement = D'ausido. (T) Au regard de la serp degoulon tout-d'abord lis auco. (M-III, 15) L'ingratitude qu'à la lèsto an facho à Calendau. (C-VI, I)

Souffle. (Manquer de souffle, à court de) = Au bèu moumen que li passave darboune, court d'alén. (M-I, 69)

Souffle d'air. (Pas un) = Fai pas uno alo de vènt, pas un péu de vènt, d'èr. (T) (d'aire)

Souffle de vie. (N'avoir plus qu'un) = Teni que de l'aubenco. (T)

Souffler mot. (Ne) = Faire chut; planta, croumpa un chut; n'en pas boufa; n'en pas boufa uno; n'en pas bafa uno; a pas desbadouca. (T)

Souffler, prendre quelque chose à quelqu'un = Tira la bago dóu det en quaucun; i'an tira 'no bello bago dóu det ! (T)

Souffleter = Pica sus li brego. (T)

Souffranço. (Supporter la) = Teni l'alén tant que se pau; tant qu'ai pouscu teni l'alén. (T)

Souffrance. (Journée de) = Jour martire. (T)

Souffrance. (En) = Soun coumèrci vai en demens. (T)

Souffre-douleur. (Être le) = Être amira di matras; être la machoto, l'escupidou; tout lou bèco. (T)

Souffrir, geindre = Ana d'eisseto. (T)

Souffrir sans se plaindre = Manja forço estoufado. (T)

Souffrir mort et passion, le martyre, le carcan = Pati coume uno serp, coume un ase de gipiero, coume li toro, coume li pèiro dóu camin, coume lis erugo; rebouli coume lis eissart; soufri li vivo, li pèiro, lou martire. (T)

Souffrir quelqu'un. (Ne pouvoir) = Lou pode pas couti. (T)

Souffrir le..., la... (Ne pouvoir) = Pode pas pati la viando. (T) - (La car)

Souffrir quelque part. (Ne pouvoir se) = Poudriéu pas me i'endura. (T)

Souhait. (Un temps à) = Un tèms de coumando. (T)

Souhait, à merveille. (À) = À chapoli. (T)

Souhait. (Aller à) = Es que tout vai pas en bello. (P-V, II)

Souhais ! (À vos) = Bello fàci, Diéu vous crèisse ! (On répond): Gramaci bèl esprit ! - Fàci risènto, Diéu te crèisse e Sant Jan ! (T)

Souhaiter. Souhaitons que... = Basto plòugue ! (T)

Souhaiter quelque chose à quelqu'un. (Pour) = Bèn vous sié d'aquéu fiéu ! (T)

Soulever un litige = Mòure litige. (T)

Soulever des difficultés = Metre d'empache. (T)

Soulever des discussions = Soumòure de discussioun; leva debat. (T)

Soulever une question = Mòure, eigreja uno questioun; leva debat. (T)

Soulever un lièvre = Mòure; eigreja 'no questioun. (T)

Soumettre, plier, baisser pavillon. (Se) = Faire plèti, lou plèti; veni à jube; faire jube; ié fan faire plèti en tout. (T)

Soumettre quelqu'un à sa volonté = Faire passa quaucun souto sa barreto. (T)

Soumission. (Tenir dans la) = Teni bas. (T)

Soupçon. (Élever un) = Leva un doute. (T)

Soupe. (Cela vient comme un cheveu sur la) = Acò 's à prepaus coume un cafo-lié d'estiéu. (T)(En été)

Soupe au lait. (Prompt comme une)= Proumte coume un bouioun de coucourdo. (T)

Soupe. (Assiette à) = Assieto crouseludo, founseludo. (T)

Soupé. (En avoir) = N'avé soun anqueto. (T)

Soupir. (Être au dernier) = N'a plus qu'à bada-mouri; acò 's soun darrièr estirai; faire soun darrièr badai; faire li badai. (T)

Source. (Eau de) = Aigo d'adous. (T)

Source thermale = Font d'aigo caudo. (T)

Source. (Boire à la) = Béure à l'eissour. (T)

Sourcils. (Froncer les) = Faire lis uei bourru, lis usso; rufa la ciho; rama lis usso. (T)

Sourciller. (Ne pas) = Brounquè pas mai qu'un tanc. (Tanc = Souche, bûche)(T)

Sourd comme... = Sourd coume un araire, uno cabeço, uno croto, un ganche, uno oulo, uno palo, un toupin, uno boutiho. (T)

Sourd. (Ne pas tomber dans l'oreille d'un sourd) = Acò toumbè pas en paio. (T)

Sourde oreille. (Faire la) = Faire l'escout, lou sourd. (T)

Sourdine. (En) = À la chut-chut. (T)

Sourdine. (Agir en) = Faire si cop sourne; manda la pèiro e escoundre lou bras. (T)

Sourire = Faire bouqueto; faire bouqueto de rire. (T)

Sourire à quelqu'un = Me riguèron contro. (Ils me sourirent.)(T)

Sourire. Cela me sourit, ne me sourit pas = Acò me fai bello gau; acò me fai pas lico. (T)

Sourire faux à quelqu'un. (Faire un) = Rire sus la figuro de quaucun. (T)

Sous le nom de... (Connu) = Couneigu pèr lou noum dóu "Majour". (MR, 187)

Sous l'empire de... = Li pouèsio me soun vengudo souto de refoulèri o d'emoucioun diverso. (DD-Pref. XII)

Sous tel régime, tel-roi = Au t èms di Cesar; au t èms di Conse; au t èms de la decado; au t èms de Bonaparte. (T)

Sous peine de... = Sus peno de band. (T)

Soustraire, détourner quelque chose = Leva de davans. (T)

Soutènement. (Mur de) = Paret de faisso. (T)

Soutenir le choc = Teni targo; teni cargo. (T)

Soutenir mordicus = Vòu encara qu'es vrai. (T)

Soutirer de l'argent à quelqu'un = Tira l'aufo à quaucun; tira uno aguieto. (T)

Souvenir. (S'en)(Mais qui s'en souvient ?) = Se n'en souvèn coume di nivo de l'an passa. (T)

Souvenir. Il me souvient de... = Me rapello ço que disié... (T)

Souvenir. Il me souvient que... = Me mèmbro que... (T)

Souvenir triste. (Rappeler un) = Renouvèla li bubo, li plago. (T)

Souvenir. (En) = Vaqui moun aneloun de vèire pèr souvenènço... (M-III, 81)

Souvènt = De bèlli fes; souvènti-fes. (T)

Souvènt... (Le plus) = Mai-que-mai la niue. (T)

Spéculer. Il a bien spéculé = A proun besougna. (T)

Spirale. (En) = À moureno. (T)

Spleen. (Avoir le) = S'estouna; s'estouno. (T)

Splendeur. (Être dans sa) = Êstre à soun bon, dins soun bon. (T)

Stationnaire. (Demeurer) = Ni crèis ni crèbo; acò noun monto ni davalò. (T)

Stentor. (Voix de) = Voues bouvaralo. (T)

Stérile. (Sarah était) = Saro se trovavo turgo. (G-XI, 30)

Strict nécessaire. (Avoir le) = Êstre embraia just. (T)

Stupéfait, ahuri. (Être) = Resta candi dóu cop; bada li labro; demoura en uno. (T) Palafica, restère en uno. (C- N, 70)

Stupétier = Leva lou vèire (la vue) e l'ausi (l'ouïe). (T)

Stupeur. (Être frappé de) = Avé li bras rout; li bras me toumbèron. (T)

Stupide = Es mai taloun que l'aigo noun es longo. (T) Voir: Roi des... (C'est le)

Su de... (Au) = À la sachudo de...; à la couneissènço de tóuti. (T)

Subir son sort = Béu-lou e sausso-lou. (T)

Subitement = Acò 's vengu bèn soude. (T)

Succès. (Avoir du) = Faire flòri; faire chabènço; faire fiero. (T)

Succès. (Remporter un) = Voir: Victoire. (Remporter la)

Succès. (Avoir plein) = Faire l'empèri. (T)

Succès, réussir, prospérer. (Avoir du) = Faire prouado, bono prouado. (T) Li conte que i'an fa lou mai prouado. (MR, 202)

Succès facile. (C'est un) = Acò 's la casso di cacalausò, tant de vist, tant de pres. (T)

Succès est au bout. (Le) = Anen avans e veiren Berro ! (T)

Succès sans efforts. (Pas de) = Regnara quau s'avertudo. (C-IV, 72)

Succès, victoire sans grand profit, sans lendemain = Derrabas un péu à-n- un ase, es jamai-tant pelous. (T)

Successivement = À-de-rèng; d'à-rèng. (T)

Succomber à...; mourir de... = N'en pas faire soun proun. (T)

Sud. (Du côté du) = Dóu coustat de bas. (T)

Suer beaucoup = Susa sang e aigo; se metre à sang e aigo. (T)

Suer, ennuyer. (Faire) = Acò fai susa li boutèu; me fas susa li boutèu. (T)

Sueur. (Être en) = Êstre tout calourènt. (T)

Sueur. (Être moite de) = Êstre tout relènt. (T)

Sueur. (Trempe de) = Chasque péu fasié soun degout; n'avié pas fiéu d'eissu. (T)

Sueur. (Se mettre en) = Bagna lou péu; bagna camiso; se metre à sang e aigo. (T)

Sueur de son front. (Gagner son pain à la) = Afana soun pan. (T)

Suffire. Cela ne lui suffit pas = Ni pèr aquelo se tenguè bon. (T)

Suffire. Çela ne suffira pas = Quaranto franc sódaran pas la plago. (T)

Suffire. Cela suffit pour le moment = Aro pèr aro. (T)

Suffire. Cela suffit = N'i'a proun de di; n'i'a basto. (T)

Suffisamment. (En avoir) = N'avé soun aise. (T)

Suicider. (Se) = Se douna lou cop de la mort; faire fin de se-meme; vole faire fin de iéu; se destruire. (T)

Suite. (À la) = Pièi, de-filo, li mai estrecho e li sutilo. (C-V, 14) Mai lou gros de l'armado arribo d'un tenènt.(M-IV, II)

Suite. (Tout de) = Tout presentamen; de-tiro; parten de-seguido; passèron l'ate tout-d'un tènes; sènsò espera lou repi; tant-lèu; es estad'abord lèst; d'aro; dóu bèu fin d'aro; paga tin tin, quand e quand. (T)

Suite, tout d'un trait. (Tout de) = Tout d'uno tirado. (T)

Suite, sans peine. (Faire une chose tout de) = Lou farés tout d'un vanc. (T)

Suites. (Cette affaire aura des) = Acò menara de trin aquel afaire aura de co. (T)

Suites. (Cela n'aura pas de) = Acò n'en sara pas mai. (T)

Suite au prochain numéro. (La) = Countinuara. (T)

Suite dans les idées. (Avoir de la) = Avé d' idèio seguido. (T)

Suite dans les idées. (N'avoir pas de) = Èstre descadença; avé d'idèio que l'uno coucho l'autro. (T)

Suite, à bâtons rompus. (Sans) = Tout à tros. (T)

Suite l'un de l'autre. (À la) = De tras en tras. (T) Trecolon pèr li coumbo, alin, de tras en tras. (CVIII, 79)

Suivant. (Le jour) = Lou jour venènt. (T)

Suivre quelqu' un pas à pas = Teni quaucun couti couti; quita pas li braio de quaucun; segui quaucun de tras en tras. (T)

Suivre. Suis-moi ! = Camino après mi braio ! (C-XI, 72)

Suivre quelqu' un = Èro anado après li segaire. (M-II, 10)

Suivre. Il s'en suit que... = Seguis d'aqui que... (T)

Sujet. (Sur ce) = Sus aquel item soun pas dóu meme dire. (T)

Sujet. (Revenir à son) = M'entourne à ma resoun. (T) Voir: Revenir à... moutons.

Sujet. (Sortir du) = Cauca foro ltiero.(T)

Sujet de X. (Au) = Faraoun coumandè sis ome sus lou raport d'Abraham e, foro dóu terraire l'enmenèron. (G-XII, 20)

Sujet. (Changer brusquement de) = Coupa à pico. (T) Voir: Conversation - Coq à l'âne.

Sujet. (Être toujours sur le même sujet) = Es toujours sus lou meme ase. (T)

Sujet de rire. (Il y a, il n'y a pas) = N'i'a pèr rire; es pas pèr rire; n'avé pas jo de rire. (T)

Sujet de blâme. (Il n'y a là aucun) = Aqui i'a ges d'oufènso à Diéu. (T)

Sujet. (Un mauvais) = Uno marrido estampo. (T)

Superticiellement, avec célérité = À l'ausso-pèd. (T)

Supertlu. (Être) = Èstre de-soubro. (T)

Superflu. (Avoir du) = Avé de viando de soubro.(T)

Supérieur en tout. (Prétendre être) = Vòu èstre l'òli sus tout. (T)

Supérieur. En topographie = Terro soubeirano; plan soubeiran; font soubeirano; la carriero soubeirano. (T)

Supériorité. (Avoir la) = Avé la clau sus tóuti. (T)

Supériorités. (Vouloir avoir toutes les) = Vòu èstre l'òli sus tout. (T)

Supplanter quelqu'un par intrigue = Toumba, jita quaucun de l'escalò. (T)

Supplanter = Leva de cassolo. (T)

Supporter, prendre les gens tels qu'ils sont = Fau passa si parènt coume soun; fau avé de suport. (T)

Supporter. (Chose difficile à) = Acò m'es de mau; m'èro de mau de te plus vèire. (T)

Supposé que... = Tant-digan qu'aguessian rèn agu. (T)

Supposer, avancer une hypothèse = Faire jouga lou tant-digan, lou digan. (T)

Supposer. Supposons que... = Boutas qu'ague rèn di. (T) Meten que fugue la rèino, iéu. (M-III, 29)
Quand vèn lis eleicioun, pèr li deputa, vole metre, coume fas ? (MR, 246)

Supposition. (Faisons une) = Voir: Supposer, Supposons

Supposition. (Faire une) = Faire jouga lou tant-digan.

Supprimer, abolir = Acò s'abouliguè. (T)

Sur la place publique = En plaço. (T)

Sûr. (Un homme) = Un ome soulide. (T)

Sûr de son fait. (Être) = Ana à barco seguro. (T)

Sûr. (En lieu) = En terro sauvo. (T)

Sûr que... (C'est) = Es inmancable que vendra. (T)

Surabondent. (C'est) = N'i'a pèr Catin e l'ai. (T)

Surannée. (Être) = Senti au vieiun. (T)

Surcroît. (Par) = Pèr subre-cargo es malaut. (T)

Surcroît. (En surcroît) = Gràci, bonur , n'ai à reverso. (M-XII, 36)

Surcroît de. .; pour comble de... (Par) = Pèr soubro de plesi... (T)

Sûrement, assurément, à coup sûr = Au soulide. (T)

Sûreté, en lieu sûr (En) = En terro sauvo. (T)

Sûreté. (Être en) = Sian, sian pas segur. (T)

Sûreté = (Se mettre en) = Se metre en asseguranço. (T)

Sûreté, confiance. (En toute) = Podes lou prene à fianço. (T)

Sûretés avec X. (Avoir des) = Lou tene pèr un bout. (T)

Surexciter = Faire bouli lou sang. (T)

Surmener. (Se) = Se massacra; ah ! tè, massacro-te ! faire mai que lou chivau pèr l'esperoun. (T) -
Abrivau

Surmonter une difficulté, un obstacle =Mounta uno pouncho. (T)

Surmonter la douleur, la maladie = N'en prendre lou dessus. (T)

Surmonter sa douleur. (Ne pas) = Pousqué pas lou gagna sus soun cor. (T)

Surpasser quelqu'un = M'a cubert. (T)

Surpayer quelque chose = Paga de l'or mai que ço que peso. (T)

Surplus, du boni. (Avoir du) = Avé de quite. (T)

Surplus. (Ce qu'on donne en) = Lou pessu de la jardiniero. (T)

Surplus. (Avec le) = Emé lou chiquet. (T)

Surplus. (Y avoir du) = Èstre en abounde; i' avé d'abounde. (T)

Surpris, ravi = Mirèio, aqui, mita culido: Oh! dis, d'aquéu Vincèn ! (M-II, 12)

Surprise. (Par) = Pèr engano; en dessóuti, en dessoude. (T)

Surprise. (Rester bouche bée de la) = Esta, resta, demoura en uno. (T)

Sursaut. (En) = À la destressounado. (T)

Sursaut. (Eveiller en) = Reviha de sutado, de ressautoun. (T)

Surtout, avant tout = Escribe, lou mai, pèr me descarga. (BV, 108) Lou mai que, uno pòu encarado me
troussavo. (BV,86) Es quauco niéulo; de- fes - lou mai quand l'auro siéulo - rason li baus... (C-IV, 33)

Surveiller, observer, guetter = Ten-lou d'à ment; nous tenon d'à ment. (T)

Surveiller étroitement quelqu'un = Te gardarai bèn de sauta i blad. (T)

Survivant. (Faire donation au dernier) = Se douna au mai vivènt. (T)

Sus. (En) = Lou quart dessubre. (T)

Sus de... (En) = Subre sa pourcioun. (T)

Sus à l'ennemi ! = Barro sus l'enemy ! (T) v: Haro !

Sus. (Courir) = L'avuglamen nous desvariò, nous courrèn contro... (C-V, 34)

Susceptible. (Être) = Se facha eisa; èstre fachoun-fachet; cregne la couiero. (T)

Suspect, sentir le fagot. (Être) = Senti l'uscle. (Se dit d'une personne.)(T) - Senti à...

Suspens, hésiter, indécis. (Être en) = Èstre en balans, en balanço; èstre en chancello; èstre sus la trencu-banlanço, dins l'entre-dous, en bataio. (T)

Symbole d'opulence = An tres poucèu dins sa bandiero coume entre-signe de drudiero. (C-II, 10)

Sympathique, très aimable. (Être très) = Valé tout au munde; vau tout au munde. (T)

Sympathiser = Èstre de coulas, de colo emé quaucun. (T)

Sympathiser. (Ne pas) = Sian pas de colo. (T)

Syncope. (Tomber en) = Lou cor i'a fa mau. (T)

Table et le couvert. (Avoir la) = Avé la taulo e la lojo. (T)

Table d'hôte. (À) = En taulo d'oste. (T)

Table ! (Allons, à) = An ! à la taulo. (M-I, 25)

Table. (Se lever de = ...sus 'quelo paraulo, li bouié s'aussant de la taulo... (M-I, 47)

Table. (Manger tout son argent à) = E, tout soun bèn pèr escudello. (C-I, 49)

Table. (Faire des débauche de) = Faire bacheto. (T)

Tabou. (Être)(pp) = Avé li quatre pèd blanc. (T)

Tac au tac. (Répondre du) = La responso cauciguè la demando; respondre coume vau la demando; traire sa rebecado, sa rebufado. (T)

Tâche, sa part. (Faire sa) = Faire sa plego. (T) Tout en fasènt vosto batudo. (I.O. Espouscado)

Tâche. (Terminer, achever sa) = Fini sa bancado; acaba sa fielousado. (T)

Tâche. (Remplir sa) = Faire sa pourtagno, sa poustagno; ai fa ma poustagno. (T)

Tâche. (Être au-dessous de sa) = N'avé si pléni braio. (T)

Tâche. (Travailler à la) = Travaia à pres-fa. (T)

Tâche de...; s'appliquer à... (Prendre à) = Pren à pres-fa de me faire dana. (T)

Taché d'huile, de sang = Li man facho d'òli, de pego, de sang. (T)

Tâcher de..., S'évertuer à... = Se douna de tra à...; douno-te de tra à...; vau vèire de passa; faire en sorto de...; faire de biais que. .; fai que te vegue. (T)

Tâcher de s'en procurer = S'en percassa. (T)

Tact. (Avoir du) = Avé de tat. (T)

Taillé en Hercule = Es dóu gabarrit d'un Hercule; es membru coume un Hercule; es pres coume un luchaire. (T)

Taire, être forcé au silence. (Se) = Leva lengo. (T)

Taire quelqu'un. (Faire) = Faire leva lengo en quaucun; faire cacha mecho en quaucun; l'aguèron lèu amoussa; faire bouca. (T)

Taire. (Se) = Esta siau; garda l'esta-siau; teni l'alén; demoura chut; faire chut, un grand chut; planta, croumpa un chut; carga un grand chut; demoura en uno. (T)

Taire et laisser parler quelqu'un autre à sa place. (Se) = Faire fraire. (T)

Talent. (Homme de) = Ome à talènt. (T)

Talent, un métier. (Avoir un) = Avé 'no vertu. (T)

Talons. (Tourner les) = Entre agué vira lou pèd... (T)

Talons; Fiche-moi le camp ! (Tourner les) = Fai-me vèire se siés gibous ! (T)

Tambour battant. (Mener) = Mena batènt. (T) Tout se menè batènt. (C-II, 35)

Tandis que... = Dóu tèms que plòu; mentre que...; entandóumens que...; dóumens que...; mentre-tant que siéu en trin... (T) D'enterin que fan de questioun i margarido. (C-III, 4I) Entanterin qu'à la cadaulo quauque esperitoun siblo. (M-II, 8) Entremen qu'emé de cascavèu i braio, sauto. (C- VI, 10)

Tant de gagné. (C'est) = Un biéu es un biéu. (T)

Tant qu'on peut = Courrian tant que de Diéu poudian; éu cour tant que de Diéu pòu. (T) An viscu, an tengu, tant coume an pouscu. (O-Cansoun Àvi) Tant coume i' ai pouscu. (BV-Avert, 10)

Tant, tellement... = De ço qu'es gras; se pòu pas abali de la caud. (T) Tant e bèn tant la femo es pico-pebre ! (I.O. Cacho-Pesou)

Tant il est vrai que... = Bèn talamen es verai que... (pp)

Tant bien que mal = À orso e à poujo. (T)

Tant s'en faut ! = Ah! pas mai ! - De bèn s'en manco ! (T) Ié dounes d'èr ? - Ah pas mai ! (M-II, 11)

Tant et plus = Tant-e-pièi-mai. (T)

Tant soit peu. (Un) = Dounas-me-n'en malo briso; dounas-me-n'en tout escas. (T) Tant-sié-pau. (T)

Tant mieux ! = Bono salut ! La bono salut ! (T)

Tant mieux pour vous = Bèn vous n'en vau ! (T)

Tant pis ! = Tant plus mau ! (T)

Tant pis pour lui pour toi = Acò 's bèn siéu ! Que s'acoumode ! Acò s'apello "pèr tu fas". (T)

Tant pis pour qui attrape = Malur pèr quau toco. (T) Mau pèr quau toumbo. (PR-X, LXXXVIII) Tant plus mau pèr li fiéu. (PR-X, XC)

Tant. (La somme de) = Me dounarés un tant. (T)

Tant que... (Ne pas faire) = Parte pas que noun vengue. (T) (Je ne partirai pas tant qu'il ne viendra pas.)

Tante, oncle paternel, maternel = Tanto, ouncle de-vers paire, de-vers maire. (T)

Tantôt... tantôt... = Aro plòu, aro soulèio; quouro ris, quouro plouro. (T) La pouèsio coumpausado quouro aro quouro pièi. (DD-Préf.XII)

Tantôt l'un, tantôt l'autre = À brèu; un cop l'un, un cop l'autre. (T)

Tapage nocturne. (pp)(Faire du) = Pica tenèbro. (M-VI, 41).

Tapnois. (En) = De-rescoundeto, d'escoundeto; d'acaton. (T)

Tapinois. (Agir en) = Faire si cop sourne; manda la pèiro e escoundre lou bras. (T)

Tapis. (Faire venir sur le) = Faire veni à rode. (T)

Tapis, la galerie. (Amuser le) = Alounga lou tapis. (T)

Taquiner, agacer par des allusions = Manda de fioun. (T)

Tard. (Je ne croyais pas qu'il fût si) = Lou cresiéu pas tant tard. (T)

Tard. (Tôt ou) = À tard o à tèms; tard o tèms; uno fes dóu tèms; proun o tard. (T)

Tard. (Se faire) = Avespra. Avèspro. (T)

Tard. (Venir) = Veni de-tard. (T)

Tard. (Arriver trop) = Es un bouioun après la mort; es de bouioun pèr li mort; lou secours de Piso: tres jour après la bataio; arriba à poun coume li Venician: tres jour après la bataio. (T)

Tard. (Faire quelque chose trop) = Faire uno causo dóu segound bound; quand an-rauba l'ase, meton la sarraio novo. (T)

Tard pour se plaindre. (Il est trop) = Laisso-t'embasta e pièi reguigno ! (T)

Tarder de... à quelqu'un. Il lui tarde de... = Se demesis de... (T)

Targuer de... (Se) = S'aparavo de sa jouinesso; faire jabot de sa chabènço; faire peta sa noublesso. (T)

Tartufe. (Un) = Un pico-piés; Fraire Pecou. (T)

Tas. (Prendre sur le) = Pesca au mouloun. (T)

Tas de gens. (Un) = Uno manado de gènt. (T)

Tas de...! = Nourrido de feiniant ! Clapié de laire ! Clapié de piafo ! (T) Voir Espèce de...

Tâter le terrain, la situation = Tasta, tenta, sounda la gafo. (T)

Tatillon. (Être) = Êstre toujours en pasto o en bren. (T)

Tâtons. (À) = Cerca à paupo; ana à la paupo, de chaspoun. (T)

Taureaux. (Organiser une course de) = Faire courre li biòu. (T)

Teint de rose. (Avoir un) = Êstre floura coume uno pruno. (T)

Tel père, tel fils = Li tros sèmlon à la pignato. (T) Voir: Raço racejo.

Tel. (Un) = L'ai ausi dire à Mèste Eusèbi; diras à Êstro (Mr Chose) que m'adugue l'èstre. (le machin) (T)

Tel. (Rien de) = I'a rèn à-n-aco. (T) = (Rien d'égal à cela)

Tel que... (Rien de) = I'a rèn à quand sias jouine; i'a rèn au jouvènt (Jeunesse) (S/ent endu: d'égal)

Tel qu'il devrait être = Es pas aquéu que déurié èstre. (T)

Tel que je l'avais entendu faire = Disiéu li paraulo escounjurarello tau coume l'aviéu ausi faire à moun oncle. (BV,64)

Tel que je l'ai entendu. (Je vous le dis) = Ni n'i' en lève ni n'i'ajuste. (T) Noun n'i' en lève ni... (pp)

Tellement que... = De-bèu que picavo; de tant que m'agrado, la prendriéu; se pòu pas abali de la caud; memamen que... (T) V:Tant; Point que. (À tel)

Téméraire. (Être) = Metre peril en rèn. (Ne voir du danger nulle part)

Témoin. (Prendre à) = Prene pèr temouin. (T) (Testimòni)

Témoin à gage = Temouin banarèu. (T) (Testimòni)

Tempérament. (C'est son) = Acò 's sa pourtaduro. (T)

Tempérament, les mêmes goûts. (Avoir le même) = Ana de-bano. (T)

Temps favorable, beau = Tèms larg. (T)

Temps très beau = Fai un tèms de calandro. (T)

Temps calme et serein = Tèms sol. (T) Lou tèms se gardavo siau. (BV, 156)

Temps est au Sud. (Le) = Lou tèms es de bas. (T)

Temps est au Nord. (Le) = Fai t èms dre. (T)

Temps se couvre. (Le) = Lou tèms emboutiho, s'encabano. (T) Lou tèms de tout caire se pren. (M-IX, 44)

Temps est couvert. (Le) = Lou t èms es nivo, es encabana. (T) Lou tèms èro à la macarié, de mai en mai s'encabanavo. (MR-265)

Temps. (À la rigueur du) = À la rajo dóu tèms. (T)

Temps comme il vient. (Prendre le) = Fau faire coume lou tèms. (T)

Temps de notre jeunesse. (Au) = Dins lou tèms qu'erian jouine. (O-Trevaço, 2)

Temps. (C'était le beau) = Berto fielavo. (C-I, 51)

Temps. (La plupart du) = Lou mai dóu tèms. (T)

Temps après. (Peu de) = Pau tèms après. (MR, 7)

Temps. (Il est) = Es coume tèms; es pas, èro pas trop lèu. (T)

Temps ou jamais. (Il est) = Es tèms o jamai noun. (T)

Temps et lieu. (En) = En tèms e liò. (T)

Temps. (Avec le) = À la longo dóu tèms. (T)

Temps. (Au bout de quelque) = Au bout d'un pau. (T)

Temps critiques. (Traverser des) = Avé de mau-tèms. (T)

Temps il en vient un autre. (Après un)= Un tèms acasso l'autre. (T)

Temps et soin. (Chose qui exige) = Acò se jito pas au mole. (T)

Temps. (Ne pas arriver à) = Èstre court d'abulo. (T)

Temps. (Dans les premiers) = D' en-premié qu' èron marida... (T)

Temps. (En tout) = De tout tèms e jamai. (T) Au tron de Diéu ferouge toustèms an cresegu. (O-Lis Avi)

Temps, toute saison. (En tout) = Ivèr-estiéu. (T)

Temps que... (En même) = Partiguè quouro iéu; venguè coume iéu. (T)

Temps. Pendant ce temps. (En même) = E 'nterin, de si cueisso redo, éu estremavo la mouledo. (M-I, 66)

Temps à autre, parfois. (De) = À vegado, d'à vegado; à bèlli fes, de tant en tant; tèms-en-tèms. (T)

Temps. (Dans peu de) = Dins pau de tèms; dins un pau. (T)

Temps se met à... (Le) = La saison vèn dins lou se. (BV-326) E, tant, pourrié s'empegne à la tempèsto. (PR-XI-XCVII)

Temps. (Savoir prévoir le) = Nous fau counèisse au tèms e au travai. (O- Cansoun dóu Païsan)

Temps sont révolus. (Les) = Li tems soun claus. (O-Parangoun.)

Temps en temps, à autre = Aquelo basso accusacioun que s'es facho pèr tèms contro lou Felibrige. (DD-Lou Felibrige e l'Emp. dóu Soulèu) Tèms en tèms dins li palunaio s'entendié dinda 'no sounaio. (MI, 59)

Temps. D'un moment à l'autre. (En peu de) = D'aqui-aqui; d'aqui-entr'aqui. (T)

Temps, dans un moment. (En très peu de) = Dins un avé. (T)

Temps. (Un long) = Uno bono vòuto de tèms; uno bello vòuto. (T)

Temps infini. (Un) = Ié restè jusquo e jusquo. (T)

Temps. (Jusqu'à la fin des) = Tant que lou mounde sara mounde. (T)

Temps. (Avant le) = Avans tèms. (T)

Temps. (Dans combien de) = Dins quant de tèms ? (T)

Temps. (Depuis quelque) = Es pas vengu d'un brèu. (T)

Temps immémorial. (Depuis un) = Pèr coustumo e memòri perdudo; despièi d'an que noun se noumbro. (T)

Temps. (Dans l'ancien) = Ancian tèms; dins l'ancianeta. (T)

Temps jadis. (Le) = Lou rèire-tèms; li coustumo d'autre-tèms. (T)

Temps. (Au bon vieux) = Au tèms, dóu tèms que Berto fielavo; un ome d'autre-tèms. (T)

Temps à venir. (Le) = Lou tèms avenidou. (T)

Temps. (Avoir, n'avoir pas le) = Sian de lesé; quand pagaren, pagaren; avé toujours bello ouro; es Patroun Bello-Ouro; la maire di jour n'es pancaro morto. (T) Jarjaio, ai pas lesi. (MR, 229) En me vesènt de tèms davans... (BV, 44)

Temps. (Donner le) = Dounas-me lesé. (T)

Temps. (Perdre son) = Perdre tèms. (T)

Temps à faire. (Perdre son) = Gagna lou courre.(T) Ironique.

Temps à raisonner quelqu'un. (Perdre son) = Escampa soun oli. (T)

Temps à des vétilles. (Perdre son) = Fouita de tavan à dous liard lou milo. (T)

Temps. (Ne pas perdre son) = Se pas amusa i countour. (T)

Temps perdu. (À) = A tèms d'estourbe, destourbe. (T)

Temps perdu. (Rattraper le) = Recoubra, recoumpensa lou tèms perdu. (T)

Temps de s'apaiser. (Donner le) = Leissa courna l'auro. (T)

Temps des cadeaux est passé. (Le) = Li panié se soun Descarba. (T)

Tenant. (Tout en un) = Es tout d'un atenènt. (T)

Tenants et aboutissants d'une terre. (Énoncer les) = Douna li counfront. (T)

Tendre l'oreille = Afusta, apara l'auriho. (T) Bades e fas l'escouto. (I.O. Coutigo)

Tendre la main, mendier = Alounga la man, li cinq det; apara la man. (T)

Tenir sa promesse = Rampli sa proumessò.(T)

Tenir que courir. (Mieux vaut) = Vau mai un petouvin en man qu'uno petouso en l'aire; vau miés teni que segre; vau mai l'òu de vuei que la galino de deman (T)

Tenir sa langue. (Ne pas) = Parla trop à la favour de sa lengo. (T)

Tenir, endurer = Se pòu pas abali de la caud. (T)

Tenir bon, ferme, tête = Teni la barro; faire pèd-bourdoun; teni cop, lou cop; soustèsses pas au mens... (T)

Tenir jusqu'au bout = Coume pourrai perfourni ? Enterra la sinagogo em' ounour. (T)

Tenir tête au jeu = Servi la casso. (T)

Tenir là..(S'en) = Demoura sus soun trento-un; ni pèr aquelo noun calè. (T)

Tenir de son père = Retraises toun paire, de toun paire; a acò de soun paire. (T)

Tenir. À cela ne tienne != Acò rai ! (T)

Teni. (Ne plus y) = N'ai pas tenesoun; ié pode plus caupre; siéu devouri. (T)

Tenir à quelqu'un, à quelque chose = Esta pèr quaucun; isto pas pèr iéu; n'iste pas pèr éu; estaque pas moun ase aqui. (T)

Tenir bien une maison = Es un oustau assiéuna; i'a forço acachaduro dins l'oustau. (T)

Tenor. (Chanter la partie du) = Faire l'auto. (T)

Tension politique, internationale, etc = La cordo tiblo. (T)

Tenter. (C'est une chose à) = Acò 's uno lèbre à prendre. (T)

Tenter l'impossible = Voulé roumpre, coupa l'anduecho, l'anguielo au geinoui. (T)

Tenu pour... (Être) = Es tengu pèr fòu. (T) Voir: Passer pour, Regardé comme.

Tergiverser = Faire lou chin troussa; faire de ceguignolo; cerca d'alòngui. (T)

Terme. (Le moyen) = Lou Juste mitan. (T)

Terme. (Marché à) = Barat à l'espèro. (T)

Terme. (Avant le) = Remanda uno chambriero subran. (T)

Terme d'accoucher. (Au) = Sa femo èro subre acoucha, èro au plen jour de s'acoucha. (T)

Terme à... (Mettre un) = Metre un arrèst is abus. (T)

Terme. (Planté comme un) = Planta coume un mai, coume un image. (T)

Terminer = Bouta la clau. (T) = (La clef de voute)

Terminer quelque chose. (Être sur le point de) = I'ai bono man. (T)

Terrain, la situation. (Tâter le) = Tasta, tenta, sounda la gafo. (T)

Terre. (Par, à) = Pèr sòu, pèr lou sòu; au sòu. (T)

Terre arable. (Couche de) = Terro de soulèu. (T)

Terre meuble = Terro boulegadisso. (T)

Terre ferme = Lou camin di vaco. (T)

Terriblement, énormément, extrêmement = Manjo que fai tremoula; despènso que fai tremoula; i'a d'aigo que fai tremoula; n'i'avié que fasié tremoula. (T)

Tête, être distrait. (N'avoir pas de) = N'avé pas de tuco. (T)

Tête, dit-il... (Belle) = Es un bèl image. (T)

Tête sans cervelle = Tèsto de gip; un bèl image; uno tèsto demasiado; un cervèu esventa; èstre véuse de cervello; èstre un pau chapa. (T)

Tête froide. (Avoir la) = Avé la tèsto sus lou còu. (T)

Tête. (Avoir bonne) = Avé bono tuco, lou tudèu. (T)

Tête. (Mouvement de) = Remenamen de tèsto. (T)

Tête aux pieds. (De la) = De la tèsto à la planto. (T)

Tête. (Tant par) = Tant pèr ome. (T)

Tête la première. (Tomber la) = Toumba de cap, de tèsto, de tèsto-pouncho; faire la quiho-boumbo. (T)
Darboune, court d'alén, e de mourre-bourdoun. (N-I, 69)

Tête me tourne. (La) = Sieu lourd. (T)

Tête. (Se mettre, entrer dans la) = Lou pòde pas encapa; poudra jamai caupre dins ma tèsto. (T)

Tête. (Avoir une idée dans la) = Se l'aviéu à la bano, lou fariéu. (T)

Tête et pas aux pieds. (L'avoir dans la) = Quand a councépu, a councépu. (T)

Tête. (Ne pouvoir se l'ôter de la) = Se lou pòu pas descabessa. (T)

Tête me fend. (La) = La tèsto me part. (T) Ma tèsto part. (C-I, 30)

Tête. (Homme de) = Ome de cabesso; aquel ome a cervello en closco. (T)

Tête. (Faire à sa) = Faire de sa tèsto. (T)

Tête. (Perdre la) = Perdre lou timbaloun, la barqueto, la beguino, lou couteloun, la coumprenello, lou cartabèu, la tremountano; vira caloto; vira, peta cervello; peta lou mabre; veni lèbre; courre la bello eisservo; saupre plus ço que l'on pescò; saupre plus coumta si banestoun; l'avé desmargado. (T)

Tête dure. (C'est une) = Es uno tèsto d'enclume. (T)

Tête. (Se creuser la) = Se coussouna lou cap. (T)

Tête. (Faire la) = Faire la fougno. (T)

Têtes dans le même bonnet. (Deux) = Èstre cuou e camié, cuou e camiso. (T)

Tête baissée = I'a douna tèsto basso. (T) E de mourrebourdoun... s'embrounco mai à l'escalado. (C-XII, 52)

Tête basse. (Avec la) = Tèsto souto. (T) Èron aqui doulènt, la tèsto souto. (PR-XII, CXIII)

Tête haute. (Marcher la) = Camina à tèsto levado. (T) Tout ço que fai pourta la tèsto drecho à l'ome. (DD-Nosto lengo.)

Tête. (Porter haut la) = Pourta bèu. (T)

Tête à quelqu'un. (Tenir) = Faire estampèu à quaucun. (T) Voir: Face. Tenir.

Tête au jeu. (Tenir) = Servi la casso. (T)

Tête. (Marcher en) = Tira davans; faire cap. (T)

Tête de... (Être en) = Mena la farandoulo. (T)

Tête. (En avoir par-dessus la) = N'avé subre la tèsto; n'avé soun fais; n'avé quatre pan sus la tèsto; n'en èstre rebafa, rebuta. (T) N'avé l'abounde. (N-I)

Tête reposée. (À) = À man pausado; à sang pausa. (T)

Tête, importuner. (Casser la) = Acò me fai sauta li cervello. (T)

Tête à quelqu'un. (Monter la) =- L'auran enfumarga, enfumaca. (T)

Tête à tête = Caro à caro. (T)

Tête-mouton, cosser. (Faire) = Lis aret fan tuerto-baneto; faire tuerto- moutoun. (T)

Texte. (Altérer la citation d'un) = Despoudera 'no citacioun. (T)

Théories absolues. (Homme à) = Poudaire à la mort. (T)

Tic. Manie de faire ou de dire quelque chose = A pres lou petarrun. (T)

Tiens vaut mieux que deux tu l'auras. (Un) = Vau mai l'iòu de vuei que la galino de deman. (T) V: Tenir.

Timbré. (Être) = Avèn cop sus lou timpan; èstre un pau tambourin; avé lou cervèu rout, ascla; es pas bèn em' éu; èstre touca dóu vènt de biso. (T)

Timide. (Être) = Auso pas dire que l'amo sieguo siéuno; avé crento; es gaire intrant. (T)

Tintouin, du souci. (Donner du) = Metre de tintoun en tèsto. (T)

Tiré. (Un visage) = Uno caro avalado. (T)

Tirer de toutes ses forces = Tira à merci d'arnés. (T)

Tirer à hue et à dia = L'un crido isso e l'autre molo. (T)

Tirer chacun de son côté = Cadun bat sa marchò. (T)

Tirer les marrons du feu = Tira la castagno. (T)

Tirer parti de... = Tira redorto de... (T)

Tirer la quintessence = Tira péu e bourro. (T)

Tirer. (Ne pouvoir rien en) = N'ai pouscu derraba ni ferre ni clavèu; n'en pode pas tira sedo. (T)

Tirer de la misère = Leva dóu patimen. (T)

Tirer, soutirer de l'argent à quelqu'un = Tira uno aguïeto. (T)

Tirer ni sou ni maille = -N'ai pouscu derraba ni ferre ni clavèu. (T)

Tirer un fort numéro = Acerta un fort numerò. (T)

Tirer au sort les lots = Jita lot. (T)

Tirer d'affaire. (Se) = Se tira de dessouto; se douna à l'ourdre, à l'ordre; me sauprai proun adouba; que se petouire ! (T)

Tirer. (S'en) = Veiren coume s'en sourtira; me n'en siéu derraba. (T)

Tirer avec... (S'en) = Em' uno capelado t'en veiras. (T)

Tirer à bon compte. (S'en) = N' en sourti li braio neto. (T)

Tirer les vers du nez = Tira li babot dóu nas; lou faguèron bada, bava. (T)

Tirer sur le noir etc = Acò a dóu negre; acò retrais sus lou verd. (T)

Tirer de..., ressembler à... = A coume soun Grand; retraises toun paire, de toun paire; a acò de soun paire. (T)

Tirer de ses parents = Tira de raço. (T)

Tirer en longueur = La cansoun èro bello e tiravo de long. (M-I, 46)

Tissu de mensonges. (C'est un) = Es un couloubié-de messorgo. (T)

Titre. (À aucun) = En ges de titre. (T)

Titre de..., en guise de... = Pèr bèn-vengudo, li Bèu-Cairen ié baion un bèu mòti. (PR-I,VII)

Titre de la monnaie. (Le) = Lou fourlèu de la mounedo. (T)

Tocade. (C'est sa) = Acò 's soun babot. (T)

Tocades. (Avoir des) = Èstre à cadrant. (T)

Tocsin. (Sonner le) = Souna campano à martèu. (T)

Toi. (Cela est à) = Acò 's tiéu. (T)

Toile métallique = Telo d'aran. (T)

Toilette. (Faire) = S'acacha; acacho-te pèr parti; se vesti de bèu; prene si bèlli viando. (T)

Toit à deux pentes = Cubert à dos aigo. (T)

Toits. (Crier .sur les) = L'anarai pas canta en plaço; n'en fau pas mena brut. (T)

Tombée du jour. (À la) = À soulèu enintra. (C-X, 3)

Tomber, faire une chute = En courrènt ai toumba; s'es toumbado. (T)

Tomber lourdement = Toumba coume un sa de cuié. (T)

Tomber sur la face = Toumba d'aboucoun, de mourre, de mourre- bourdoun. (T)

Tomber sur le derrière = Douna dóu cuou à la lauso. (T)

Tomber à la renverse. = Toumba d'esquino, de coupet, de revès; pica d'esquino; faire l'escoussou. (T)

Tomber raide, roide = Toumba coume un souquet. (T)

Tomber de son long = Acampa uno eiminado; toumba coume un petas de bard. (T)

Tomber la tête la première = Toumba de cap, de tèsto, de tèsto-pouncho; faire la quiho-boumbo. (T)

Tomber à plat = Toumba coume un levatas. (T)

Tomber les quatre fers en l'air = Vira li cambo en l'èr. (T)

Tomber des nues, de la lune = Toumba di nivo, de l'ajoucadou, di banasto, de la piboulo; sèmblo que l'an fa de-fres. (T) Lou Comte éu-meme.... toumbo dóu joucadou. (C-XII, 46)

Tomber du ciel. Attendre que cela tombe du ciel = Crèi que plòu de crespèu. (T)

Tomber en ruines = Toumba 'n douliho. (T)

Tomber. Cela ne tomba pas à terre = Acò toumbè pas en paio; toumbè pas au sòu. (T)

Tomber mal, onduler, etc = Lou bord d'aquéu ridèu calejo. (T)

Tomber bas, déchoir = S'es bèn rebala bas. (T)

Tomber en désuétude = S'abouli. (T)

Tomber. (Laisser) = Leissa esta; leissa bouli; leissa courre. (T)

Tomber de Charybde en Scylla = Toumba de la fèbre au mau caud; ana dóu diable au chaurit. (T)

Ton, devenir audacieux. (Élever le) = Prene d'ausset. (T)

Ton, devenir moins arrogant. (Rabaisser le) = Pausa la raio. (T)

Ton, prendre un genre de vie plus modeste. (Baisser le) = Se redeima. (T)

Ton. (Changer de) = Vira la bouneto. (T)

Ton, usage du monde, le savoir-vivre. (Le bon) = Saup pas lou viéure dóu mounde. (T)

Toqué. (Être) = Avé 'n babot dins la tèsto; èstre un pau ansin; es pas bèn em' éu; avé lou cervèu rout, ascla; es un pau chapòli; es ciéucle; ié manco un boui; èstre touca dóu vènt de biso; èstre bagna à l'iero. (T)

Torchon brule. (Le) = La galino couvo. (T)

Tordre le cou = Còu-torson li bouscarlo. (C-III, 35)

Torpiller quelqu'un = Toumba quaucun; jita quaucun de l'escalò. (T)

Torts. (Reconnaître ses) = Se recourda; beissa l'alo. (T)

Tort, préjudice. (Porter) = Pourta contro; pourta nouiso; faire grèuge. (T) Aquelo vesion pourtavo grand nouiso à la pauo Louiso. (MR, 171)

Tort à soi-même. (Se faire) = Se douna de la sapo sus li pèd. (T)

Tort ou à raison. (À) = À tort o dre. (T)

Tort et à travers. (Parler à) = Pica quouro sus l'arescle quouro sus lou tambour; parla de babord à tribord. (T)

Tort et à travers. (Frapper à) = Pica coume un borgne; pica de tris e de tras; tusta coume un sèns-èime. (T)

Tôt ou tard = Proun o tard; à tard o à tèms; tard o tèms; uno fes dóu tèms. (T) À t èms o tard. (C-VIII, 48)

Total. (Au) = Entre tout; au tout. (T)

Touché par des paroles, des actes. (Être) = Ço qu'a di m'a giscla dins l'amo; acò me vai prefound. (T)

Toucher. (Au) = À la toco. (T)

Toucher, avoir contact = Ounte mi pèd dounavon toco, lou fiò gisclavo de la roco. (C-IV, 62)

Toucher avec des pincettes. (À ne pas) = Lou toucariéu pas em' uno broco de quatre pan. (T)

Toujours, continuellement = De-longo. (T)

Toujours. (Pour) = À toujours pèr tu te l'ai doumta. (BV, 180)

Toujours, en toute saison, en tout temps = Ivèr-estiéu. (T)

Toujours est-il que... = Es toujours que... (T)

Toupet. (Avoir du) = A un front de repetassaire; auriés lou lèu de...? (T)

Tour d'ivoire. (S'enfermer dans une) = Faire bando soulet. (T)

Tour ? (À qui le) = En quau vèn ? - Vèn à iéu. (T)

Tour de rôle, tour à tour. (À) = Preni-quito. (T)

Tour. (Y passer chacun à son) = Cadun i'a fa sa passado. (T)

Tour à tour = Pèr tour; cadun à soun tour; d'à rèng; à-de-rèng.(T)

Tour de main. (En un) = Dins un vira, uno virado de man; d'un travès de det. (T)

Tour de bras. (À) = Manda à la vòuto; au cop de bras. (T)

Tour pendable, une offense. (Faire) = Me n'a fa que crèmon au lume; me n'a fa uno... (T)

Tour. (Connaître plus d'un) = N'en saup de nis d'agasso... (T)

Tour de prestidigitiation = De braguetian que vous avuglon emé si passo- man. (PR-X-LXXXIV)

Tourtillon. (En) = Li belugo, en remoulinado, mounon i nivo. (M-VII, 82)

Tournant, le virage. (Manquer le) = Peca à la virado. (T)

Tournant, virage relevé = Virado abouquivo. (pp) Par déduction de "Camin abouquiéu" = qui relève d'un côté. Voir Trésor du Félibrige.

Tourner le sang. (Faire) = Moun-sang se verso. (T)

Tourner en bourrique. (Faire) = Faire veni rababèu. (T)

Tourner, virer au..., changer de couleur, mûrir = Li rasin purgon. (T)

Tourner Les choses tournent bien = Vira bèu; viro de la siéuno. (T)

Tourner. Les choses tournent mal = Vira de-caire; anarié bèn mau la balado ! (T)

Tourner mal. (Ça va) = La cordo tiblo e la galino couvo. (R.J.II-6)

Tourner mal. Les personnes = Aquéu drole fara marrido fin, puto fin, traseira mau, mau traseira; traire mau, mau traire. (T)

Tourner mal; le mal empire = Aquéu malaut se degaio. (T)

Tourner, présenter bien la chose = Ié metre bèn la façoun. (T)

Tourner à... = Causo que redoundo en grand daumage. (T)

Tourner en, se réduire en se transformer en... = Soun sang vèn en aigo. (T3)

Tourner. (De quel côté se) = Sabe plus de quint flanc me vira. (T)

Tourner les difficultés = Vira li cantoun. (T)

Tourner bride = Vira brido. (T)

Tourner autour de..., courtiser = Faire l'aleto à-n-uno chato. (T)

Tourner autour du pot = Baire lou tourdouloun. (T)

Tourner la tête à quelqu'un, lui faire faire des bêtises = Vous fara quauque jour vira canturlo.
(PR-IIXIV)

Tournure, bon air. (Avoir bonne) = Avé bon gàubi, bon bord. (T)

Tournure. (Donner de la) = Douna lou fioun. (T)

Tournure. (Prendre) = Acò pren un bon biais. (T)

Tous, tant qu'ils sont = Tras que tous. (T)(tóuti)

Tous, tant que nous sommes = Tóuti tant que sian. (T)

Tout en + Participe Présent... = E, tout charrant d'acò, ié cantère l'aubado de Magali. (MR, 291) De delicióusis Arlatenco que caminavon tout cascaiant e risejant. (MR, 336) Pièi, tout cantant si fantaumeto... (C-IX, 31) Voir: En + Participe Présent.

Tout prendre; après tout. (À) = Dins tout acò; dins tout... (T)

Tout. (Se faire à) = Se faire en tout. (T) = S'habituer à...

Tout y est grand = I'a tout de grand. (T)

Tout ou rien = Riche marchand o paure poulaïé. (T)

Tout d'un héritage. (Avoir) = Avé li cèndre dóu fiò. (T) (jusque, même les cendres.)

Tout pour soi. (Vouloir) = Voulé lou mèu emai li bresco. (T)

Tout le jour = Tout lou sant cours dóu jour; tout lou fin cours, tout lou sanclame dóu jour. (T)

Tout. (Et puis c'est) = Em' acò pas mai. (T)

Tout au tout. (Différent du) = Es coume la nue 'mé lou jour. (T)

Tout au plus = A vint an, dóu diable ana; a vint an tout au-mai. (T)

Tout au plus si... = Bèn proun que trempe uno crousto. (O-Trescamp)

Tout au plus. (Et) = Emai basto. (T)

Tout au moins = Tout au-mens. (T)

Tout à fait = De-tout; de-tout en tout; es de-tout brave, de-tout mort, de-tout mau; de founs, d'à founs. (T)

Tout à fait, véritablement = Uno bèbo au tout diabou ico. (BV, 66) Au tout incapable. (BV, 22) Istère uno bono passado tranquile au tout. (BV)

Tout à fait cela. (C'est) = Es acò d'aqui. (T)

Tout à fait au bout, au sommet = Au bèu bout, à la bello cimo. (T)

Tout de même, de manière ou d'autre = Ansin coume ansin. (T)

Tout de même ! = Quand vous autre disès ! (T) Es egau, tout ço que pièi s'encapo. (RJ-IV, 6)

Tout beau ! = De-bèu ! (T)

Tout de bon. (Pour) = De-bon verai; dóu bon. (T)

Tout à coup = Tout-d'un-cop; tout à-n-un cop. (T) tout-en-un cop, vau entre- vèire Lagalanto... (M-I, 62) tout-d'un tèm, beissant la tèsto... (M-I, 64) tout d'uno...(C-IV, 27)

Tout de suite, sur l'heure = Paga tin-tin e quand-à-quand; quatecant. (T) Benezet, parte à la subito... (C-VIII, 66)

Tout à l'heure, il n'y a qu'un instant = Tout-escas. (T)

Tout fait. (Vêtement acheté) = Àbi croumpadis. (T)

Toutes les beautés. (Avoir) = Avé tout de bèu. (T)

Tout, toute pauvre qu'on soit... = Pauro que pauro. (I.O. L'Arlatenco)

Trace des pas, la piste. (Suivre la) = Segre la pesado. (T) Voir: Piste.

Traction animale. (La) = Lou tira à sang. (pp)(Déduit de 'moulin à sang', 'pèiro à sang')

Trahir ses origines, les déceler, en être un indice certain = Acò 's un bèu lume de soun óurigino. (T) Voir: Indice.

Trahison. (Prendre par) = Prendre en faussado. (T)

Train de maison. (Avoir un) = Teni trafi, trafé. (T)

Train de vie. (Mener grand) = Mena lou grand-batre; faire un grand-batre; marcha dins lou grandious. (T)

Train dont il menait sa vie... (Du) = Dóu trin que i'anavo... (T)

Train de la vie. (Le) = L'ana dóu mounde. (T)

Train. (Pas tant de) = Vole pas tant de negòci. (T)

Train quelqu'un au travail. (Mettre en) = Bouta 'n freto, en lisso; metre en lisso. (T)

Train quelque chose. (Mettre en) = Entrina 'no partido. (T)

Train. (Mettre tout en) = Metre tout en banco. (T)

Train. (Se mettre en) = S'amouda; s'entrina; la plueio s'entrino. (T)

Train, s'y mettre. (Se mettre en) = L'auses ? S'es móugudo. (Entends-tu ? Elle est en train) Quand sara móugu ié parlerai. (Lorsqu'il s'y sera mis, je lui parlerai. (T)

Train, en marche. (En) = Lou moulin es avia. (T)

Train, après un ouvrage. (Être en) = Sian en tiro. (T)

Train, être décidé. (Être en) = Sias en tai ? N'a pas vanc de canta, de rire. (T)

Train. (Être mal en) = Es tout foutimassa. (T)

Trainant, en rampant. (En se) = Ana de-rebaloun, de-tirassoun. (T)

Trainer au gîte.(Se) = Me ié poudiéu plus aculi. (T)

Trainer. (Ne plus savoir où se) = Saup plus ounte rebala sa pèu. (T)

Trainer la savate = Rebala la groulo. (T)

Trainer. Maladie qui traîne, qui ne traîne pas = Malauteja; a gaire malauteja. (T)

Trainer en longueur = Tira de long; faire de lounagno, la tirasseto. (T)

Trait. (D'un) = Béure d'uno alenado; l'engoulè sènso touca. (T)

Trait, d'un mouvement vif. (D'un) = I'anè tout d'uno avivado, abrivado. (T)

Trait, tout de suite. (Tout d'un) = Tout d'uno tirado. (T)

Trait.(Bête de) = Chivau, bèsti de tiro. (T)

Traits, des pointes. (Lancer des) = Voir: Pointes

Trait. (Décocher un) = Dessarra un matras. (T)

Traite, une distance. (Une) = D'eici-eila i'a'no bono begudo. (T)

Traite. (D'une seule) = Tout d'uno estirado; tout d'uno fielado, d'uno escourregudo; i'anè tout d'uno estricado. (T)

Traiter doucement, ménager = Mena plan, d'aise, de-bèu; mena coume lou la au fiò, coume uno bello fiho. (T)

Traiter, mener rudement = Mena rede, dur, coume un negre. (T)

Traiter magnifiquement ses hôtes = Metre tout pèr escudello. (T)

Traiter. Traitez-nous comme il faut = Acoumoudas-nous. (T)

Traiter, céder un objet à un prix raisonnable = Voulès m'acoumouda ? (T)

Traiter, transiger = Fau acoumouda. (T)

Traiter, convenir d'une chose = Fuguè di e apounta... (T)

Tramontane. (Perdre la) = Perdre l'estello. (T)

Tranchants. (Arme à deux) = Coutèu tripié que copo de tout caire. (T)

Trancher là le discours = Coupèn paio ! (T)

Trancher. Couleur qui tranche = Lou rouge copo emé lou verd. (T)

Trancher du grand seigneur = Trenca dóu grand. (T)

Tranquille, en place. (Rester) = Esta siau; avé tenesoun; teni sesiho, resta 'n sesiho; pòu pas teni sesiho. (T)

Tranquille ! (laissez-moi) = Levas-vous d'aqui ! leissas-m'esta ! (T)

Transes. (Être dans les) = Èstre dins lou fiò-grè, dins l'òli bouiènt. (T)

Transes. (Vivre dans les) = Viéure d'estrànsi. (T)

Transformer en, tourner en, se réduire en... (Se) = Soun sang vèn en aigo. (T)

Transfuge. (Être) = Desvira sa vèsto; vira bandiero; chanja de coucardo. (T)

Transi. (Amoureux) = Blesi d'amour. (T)

Transiger = Fau acoumouda. (T)

Transpirer beaucoup = Susa tres camiso; èstre tout broui. (T) Em' acò, tourno bagna lou péu. (C-III, 10)

Transpirer. La chose a transpiré = N'en cour un brut; la crido se n'es sounado. (T)

Transport de justice = Vesioun ouculàri. (T)

Transports de douleur, de colère... (S'abandonner à des) = Se metre à noun plus. (T)

Transport, sa surexcitation... (Devant son) = De la vèire en dèstre, de pau à pau s'èron aflata d'elo. (PR-VII-LIX)

Transporté de joie, d'enthousiasme. (Être) = Toucavo plus terro; n'en toucavo cèu. (T)

Travail. (N'avoir pas d'ardeur au) = Travaia de-cagno, emé la cagno. (T)

Travail. (Durée de) = Ai fa uno bono batudo. (T)

Travail de longue haleine = Obro de longo. (T)

Travail pour deux, trois... (Faire du) = Faire de dous, de tres. (T)

Travail et celui des autres. (Faire son) = Faire li dos man. (pp)

Travail. (Faire beaucoup de) = N'en despacho coume un gavot de tacho. (T)

Travail est mal récompensé. (Le) = Se pèr travaia l'on venié riche, lis ase pourtarien lou bast d'or. (T)

Travail. (Ne pas interrompre son) = Vira au bout. (T)

Travail. (Quitter le) = Levèron man d'ouro. (T)

Travail, faire grève, débrayer. (Quitter le)(pp)..... = Desbasteja, desbasta; leva man. (T)

Travail, chômer. (Être sans) = Faire muso. (T)

Travail inutile. (Faire un) = Apouncha de jounc em' uno masso; semena d'aguïo; lava lou mourre à-n-un mouro; faire un pertus dins l'aigo; faire lou pous contro la ribiero; penchina la cato. (T)

Travail qui marche vite = Aquéu travai a d'navans. (T)

Travail. (Se tuer au) = Faire un massacre de soun cors; travaia coume un massacre; se leva la pèu; s'assassina au-travai. (T)

Travail. (Avancer le) = N'enantis coume un gavot de tacho. (T)

Travail. (Pousser, entamer un) = I'an douna uno toco. (T)

Travail. (Commencer un) = Bouta man; metre man; durbi lou tai. (T)

Travail. (Se mettre au) = Se groupa; an ! groupo-te ! Se metre au tai. (T) De bon matin bouton coulas. (O-Cansoun païsan)

Travail. (Bâcler un) = Faire un travai à la grapaudino. (T)

Travail. (Pas disposé au) = Ai pas li man empencho au travai. (T)

Travail. (Faire de mauvais) = Faire de farino de guerro; faire de travai de singe, pau e mau. (T)

Travail. (Vivre de son) = Viéure de sis afanage. (T)

Travail d'enfant. (Être en) = Êstre au travai de l'enfant. (T)

Travail. (S'entendre au) = Nous fau counèisse au tèm̄s em'au travai. (O Cansoun païsan)

Travailler à bas prix = Cauca pèr la paio. (T)

Travailler comme un nègre = Trima coume un Sansoun, coume un matre, coume un satire; me siéu satira touto ma vido. (T)

Travailler sans relâche = Êstre un pountoun à l'obro. (T)

Travailler très assidument = Tira lou lignòu. (T)

Travailler avec ardeur = Metre pèd sus banc. (T)

Travailler sans entrain = Frauda lou travai. (T)

Travailler pour réussir dans une affaire = Se beila de percas. (T)

Travailler à son compte = Me vau entrina. (T)

Travailler à la tâche = Travaia à pres-fa. (T)

Travailler sans modèle, en innovant = Travaia d'èime. (T)

Travailler. (Regarder les autres) = Faire lume. (T)

Travailleurs. (Les) = Li gènt de travai . (T)

Travailleur acharné. (C'est un) = Es un gros travaiant; es un bourrèu de travai. (T)

Travers. (À) = Tras la nue; à travès de champ; à travès de l'espaci. (DD, Estacamen terraire) À travès de Crau. (MR, 61) À travès di campas. (O- Trevanço)

Travers. (De) = S'envai tout de-cantèu. (T)

Travers. (Aller de) = Ana de-gàmbi; li causo van de gàmbi. (T)

Travers. (Comprendre de) = Entèndre bouto pèr barrau. (T)

Traverse, raccourci = Camin d'acourcho; prene d'acourcho. (T)

Traverser quelqu'un dans ses affaires = Pourta pouncho; pourta 'no pouncho. (T)

Trembler comme la feuille = Tremoula coume un jounc, coume un fenoui. (T)

Trempe. (Les hommes de cette) = Lis ome d'aquelo mesuro. (T) De mascle de toun péu. (C-X, 10)

Trempé jusqu'aux os = N'a pas un péu d'eissu; n'a pas fiéu d'eissu; n'a pas un fiéu d'eissu; es bagna coume un anedoun. (T)

Trempé de sueur = Chasque péu fasié soun degout; n'avié pas un péu d'eissu. (T)

Tremper dans l'eau = Ma croto baco dins l'aigo. (T)

Tremper dans une affaire = Êstre de mancho, dins la mancho; ié saussa. (T) (Péjoratives)

Trépas. (Passer de vie à) = Passa de malautié à vido finido. (T)

Très, beaucoup = Tras-que long; acò t'isto rude mau; siés rude bello; acò 's rude bon, es rude marrit; me farié tout-plein de plesi; es tout-plein vièi; es malurous, es sage coume tout; es mai-que-mai bèu; es un gros malaut, un gros parlaire; es de subre-bas estage. (T) Lou Comte de M. èro bravamen riche. (MR, 181)

Très, plus que... = Es pire que poulit; soun pire que bèu. (T)

Trésors du monde. (Pour tous les) = Pèr tout lou bèn que se soulèio. (T)

Trésor. (Trouver le) = Avé trouba li perdigaloun. (T)

Trésor ! (Mon) = Tresor de Veniso ! (T)

Tresailir = Soun cor se virè coume uno toumo. (T)

Trève jusqu'à ce que... (N'avoir ni paix ni) = N'avé ni fin ni pauso, ni pauso ni cèssò d'aqui que... (T)

Trève ni délai. (Sans) = Sènso pauso ni muso. (T)

Trêve de cérémonies ! = Façoun à bando ! (T)

Trêve, un armistice. (Demander une) = Se desfisa. (T)

Tribulations. (Éprouver des) = Aquest mounde n'es rèn qu'ànci; a passa-pèr tóuti lis estamino. (T)

Tribut. (Payer) = Faira cènso, dèure cènso. (T) Cadun pagavo cènso à... (C- VI, 6)

Tricher = Faire de tricho, de tort; troumpa la carabasso; faire la matano; de fes li glenaire tiron i garbo. (T)

Tricorne = Capèu à lume.(T)

Trier sur le volet = Chausi sus lou taiadou, sus la banasto; chausi au det; tria au det. (T)

Triomphe. (Porter en) = Enleva coume un cors sant; pourta coume uno maio. (T) La foulo

m'empourtavo à cargo-sello. (C-X, 9)

Triompher, l'emporter sur quelqu'un par adresse = Faire la barbo à... (T)

Triompher. Nous sommes vainqueurs ! = Sian francés ! (T)

Tripotages, des cancons. (Faire des) = Faire de paquet; acò 's rèn que de di e de redi. (T)

Triste de... (Il est) = Fai meichant, fai marrit èstre paure ! (T)

Triste le vieillard. (Non, répond profondément) = Nàni... em' un founs triste respond l'ancian. (C-II, 48)

Tromper en amour = Sa femo ié fai de blad de luno; sa femo lou passo mèstre; sa femo ié fai la co. (T)

Tromper. Si les apparences ne me trompent pas = Se noun troumpo lou parèisse. (M-III, 41)

Tromper en comptant. (Se) = Faire de comte de peireto. (T)

Tromper à son profit. (Se) = Faire de bescomte; saup faire de bescomte. (T)

Tromper. (Qui ne fait rien ne peut se) = Moussu lou curat que toco ges de toupin n'en roump ges. (T)

Tromper son chagrin, son mal = Estrassa lou làgui, lou mau. (T)

Trompeur, faiseur de dupes = Tiraire d'aufo; un tiro l'aufo. (T)

Trompeur. Avoir des apparences trompeusés = Aquéu meloun es uno barato; aquelo femo es uno barato. (T)

Trône = Sèti de majesta. (T) -

Trop. (Par) = Es pièi trop long. (T)

Trop. (C'en est) = Acò 's trop. (T)

Trop. (Il n'y a rien de) = I'a rèn que s'estrasse, que se degaie. (T)

Trop, pas beaucoup. (Il n'y en a pas) = N'i'a pas que n'i'ague. (PR-VII, LV)

Trou, village = Que fas dins toun païs d'erbage ? (T)

Trouble, du vacarme. (Il y a du) = Lou diable es i vaco. (T)

Trouble. (Dans le) = À la divagado. (T)

Troubler. (Se) = Vira la carto. (T)

Troué. (Pantalon) = Braio routo. (T)

Troupe. (En) = À vòu. (T) Vesèn passa li toun... à bèlli floto. (C-V, 23)

Troupeau de brebis, de boeufs = Lot... avié peréu de rai d'avé, de manado de biòu. (G-XIII, 5)

Trousseau, paquet de... = Amanèu, manoun de clau, de brouqueto. (T)

Trousses.(Tu as un bon limier à tes) = As un bon chin après ti braio. (C- IX, 72)

Trousses de quelqu'un. (Être aux) = Êstre-à l'escouso de...; i' es à l'escouso; sarra la gueto de quaucun. (T)

Trousses de quelqu'un. (Se mettre aux) = Garo se t'entrepene ! (T)

Trouver sous le pied d'un cheval = Cènt franc se trobon pas à la carriero. (T)

Trouver le magot, le trésor = A trouva li perdigaloun. (T)

Trouver là. (Se) = Me rescountrère aqui. (T)

Trouver que...; arriver que...; advenir que... (Se) = Se devino que...; la fiero se devino un dimècre; vous trouvarés que...; èro, vous trouvarés,... (T) S'encapo empouisouna de manjanço. (EV-36) Se devinon lèu souto... (C-I, 39) Lou Mas di Falabrego se devinant sus nosto rego... (M-I, 16) Li-det de la chatouno... se devinèron entre-mescla. (M-II, 24) Or, aqui contro se devino uno roubino. (C-IX, 60)

Trouver bon, agréer = Se ié vèn de biais... (=S'il lui plait, s'il le trouve bon); saupre bon. (T)

Trouver quelque chose bon = N'en fariéu de pan signa. (T)

Trouver bien de quelque chose. (Se) = Faire soun proun de quaucarèn. (T)

Trouver mal de quelque chose. (Se) = Me saup de mau d'acò. (T)

Trouver son compte. = À la fin, chacun trouve son compte = Quau a mes a mes. (T)

Truc, machin, chose = Baio-me l'èstre, lou d'acò. (T)

Truc. (Avoir, savoir le) = Avé de routino; saupre tóuti li routino; avé, saupre l'estè; counèisse, avé la gamo; entendre lou grame, lou numerò. (T)

Tue-tête. (Crier à) = Crida coume un aucelié, coume un patiaire, un estrassaire, coume un borgne qu'a perdu soun bastoun, coume un alùssi; crida à plen cap; brama à s'espansa. (T)

Tuer au travail. (Se) = Se leva la pèu; faire un massacre de soun cors; travaia coume un massacre; s'assassina de travail. (T)

Tuerie. (C'est une) = Es un veritable assassin. (T)

Tumulte. (Jeter le) = Bouta, metre en coumbour. (T)

Turc. (Prendre pour une tête de) = Prene quaucun pèr soun amusarello. (T)

Tympan de l'oreille. (Le) = Lou tambour de l'auriho. (T)

Uns, certains. (Les) = D'ùni; en d'ùni acò fai peno. (T)

Un de tes cousins = Un tiéu cousin; un siéu ami. (T)

Un seul suffit = Un que vèngue n'i'a proun. (T)

Un seul. (Pas) = N'avèn pas un tros d'enfant; n'avèn pas, n'i'a pas ço que s'apello un. (T)

Un morceau après l'autre = À bèu flo. (T) Un pèr un. (M-II, 42) (Flo = Morceau)

Un à l'autre. (De l') = D'un à l'autre. (T) Li dos maneto... venien toujours uno vers l'autro. (M-II, 27)

Un après l'autre = Un aro, un pièi. (T) Un pèr un. (MII, 42) Après l'un l'autre. (MR- 14)

Un à un = Counèis lis isclo uno pèr uno. (I.O. Pastimen)

Un, tantôt l'autre. (Tantôt l') = Un cop l'un un cop l'autre. (T)

Un non, l'autre = Un jour l'autre noun; un an l'autre noun; d'an entre autre; n'en prenié un e l'autre noun; uno fes quouro auto. (T)

Unanime. (D'une voix) = D'uno souleto voues. (T)

Une ni deux. (Ne faire ni) = Faguè pas à dous. (T)

Unguis et rostro = Coume un cat de-revès; s'apara coume un cat de- revès; de pèd e d'ounglo. (T)

Unis d'amitié. (Être) = Êstre de coulas. (T)

Unis. (Être étroitement) = Êstre coume la car e l'ounglo. (T)

Unis jusqu'à la mort. (Être) = Fau que palo e pico nous desparton. (T)

Uniquement, seulement = Pèr te vèire tant soulamen. (T)

Universel. (Être l'héritier) = Agué li cèndre dóu fiò. (T)(Avoir même les cendres de l'âtre)

Urgence. (Il y a) = I'a presso. (T)

Usage. (Être d'un bon) = Li trufo (tartifle) fan forço traço. (T)

Usage. (Faire un bon, long) = Aquéli braio m' an fa founcioun; acò me fara encaro uno passado, un bonpassa; acò sougno; acò fai service. (T)

Usage. (Servir à tout) = Servi à touto obro. (T)

Usage. (Employer quelque chose à tout) = Faire masso e martèu de quaucarèn. (T)

Usage du monde, le savoir vivre. (L') = Saup pas lou viéure dóu mounde. (T)

Usé. (On l'a diablement) = I'an douna uno bono estiblado. (T)

Usure. (Pratiquer l') = Faire l'agiot; ressega; faire ana la ressego; faire courre la barioto. (T)

Utérin. (Frère) = Fraire bouscas. (T)

Utile, faire du profit. (Être) = Faire bon proun. (T)

Utiliser jusqu'au bout = Aprouficha si besougno. (T)

Va comme je te pousse = Vai que trais ! Àrri ! que te couche ! (T)

Va-et-vient. (Faire le) = Faire lou tiro-veni, li passaroto. (T) Voir: Allées et venues.

Vacarme, du trouble. (Il y a du) = Lou diable es i vaco. (T)

Vacarme, réclamer, protester. (Faire du) = Faire de repetun. (T) V: Réclamer. Protester.

Vaches. (Le plancher des) = Lou camin di vaco. (T)

Vaches seront bien gardées. (Chacun son métier, les) = Cadun sa virado, li fado saran bèn gardado. (T)

Vantard. (Se dit d'un) = Comto qu'à milo, coume li téulissié. (T)

Vagabonder = Batre l'estrado; ana pèr orto. (T)

Vaillant ome. (Un) = Un bon ome. (T)

Vaillant. (Pas un sou) = Pas lou valènt d'un sòu. (T)

Vaille. (Rien qui) = Acò 's ni favo ni cese. (T)

Vaille. (Ne faire rien qui) = Fai que grapaudeja, que bousiha. (T)

Vain. (En) = De-bado. (T)

Vaincre, avoir le dessus = Avé lou blanc dóu porri. (T)

Vaincre, avoir l'avantage sur quelqu'un = Gagna quaucun; gagna à quaucun. (T)

Vaincu, échouer. (Être) = Avé lou dessouto; èstre d'esquino. (T)

Vaincu. (S'avouer) = Dire lucho; dire sebo; beissa l'alo; prene port. (T)

Vaincus ! (Malheur aux) = Malur pèr quau toco ! (T) (Quau toco = Celui que les coups atteignent.)

Vainqueur. (Être) = Avé lou dessus, lou blanc dóu porri; èstre vincète. (T)

Vainqueurs ! (Nous sommes) = Sian Francés ! (T)

Valet. (Tel maître tel) = Coume lou reitour canto, lou clerc respond; quand lou mèstre es tambourinaire,

li varlet soun dansaire. (T)

Valet commande au maître. (Le) = La carreto meno li biòu. (T)

Valeur. Se valoriser. (Augmenter de) = Gagna vers l'argènt; ana vers l'argènt. (T)

Valeur. (N'être pas sans) = Acò 's pas un rambai. (T)

Valoir. Tous se valent. (Se) = Soun lis un pèr lis autre; se balejon; vau pas mai Bassaquin que Bassacan; de la peu de l'un faudrié estrangla lis autre; tant vau la saco coume lou barrau. (T)

Valoir pas mieux. Il n'en vaut pas mieux = Tant pau vau. (T)

Valoir grand chose. (Ne pas) = Aquel ome vau pas lou manche de l'escoubo. (T)

Valoir la peine. (Ne pas) = Acò vau pas lou culi dóu sòu. (T)

Valoir. Mieux vaut peu que rien = Tout acò 's gagna sa vido. (T)

Valoir. Je sais ce que cela vaut = Sabe ço que n'en vau l'osco. (T)

Valoir son argent. (Faire) = Faire travaia, vanega soun argènt. (T)

Valoir. (Ne rien) = Acò vau ni coco ni moco; acò vau pas uno blede, pa 'n pièd, pa 'n pin, pa 'n foutre, pa 'n escupit, pa 'n pata; acò vau pas lou leva, lou culi dóu sòu, lou leva dóu camin; n'en dounariéu pa 'n pata; s'en tirarié pa 'n grum de sau. (T)

Valoir pipette. (Ne pas) = Acò vau sièis liard coume un manche d'estriho; s'acò vau sièis franc, n'en vau milo. (T)

Valoir les quatre fers d'un chien. (Ne pas) = Entre acò e uno patado de can. (T)

Valoir. Vaut. (Savoir ce que ça) = Voir: Vaut.

Vanité de... (Tirer) = Faire vanita de... (T)

Vaniteux. (Être) = N'avé que de glòri. (T)

Vantard. (Être un) = N'a que de lengo; a que de lengo; es fort de la lengo. (T)

Vantard. (Faire le) = Mena forço fum; faire Miquèu l'ardit. (T)

Vanter, se glorifier de... (Se) = Faire alo de...; s'aparavo de sa jouinesso. (T) V: Targuer.

Vanter, exagérer. (Se) = Faire galas faire grand cancan. (T)

Vanter, se flatter de... (Pouvoir se). = Pode faire aquéu vantat... (T)

Vanter. (Sans me) = Es pas pèr dire, mai... (T)

Vau-l'eau. (Aller à) = Tout vai à rabaïoun. (T)

Vau-l'eau. (Laisser aller à) = Metre l'ourjau à la bando. (T)

Vaurien. (Être un) = N'avé ni coco ni moco; valé pa 'n sòu de bon argènt. (T)

Vedette. (Se mettre en) = Faire bello parado. (T)

Veille. (La) = Lou jour de davans, d'avans. (T)

Veille et le sommeil. (Entre la) = Entre dor e viho. (I.O. Coutigo)

Veiller. (Passer les nuits à) = Faire traucado. (T)

Veilleur de nuit = Cridaire de niue. (T)

Veine. (Être en) = Avé la velo. (T)

Veine. (N'être pas en) = Êstre en malur. (T)

Velours. (Faire patte de) = Faire de mouisseto. (T)

Velours. (Jouer sur le) = Acò 's jouga is escut, jouga à burlo visto. (T)

Venant. (À tout) = À tout paure venènt. (T)

Vendre à prix de revient = Vèndre ço que costo. (T)

Vendre bien. (Se) = Lou vin es marchandiso. (T)

Vendre comme des petits pains. (Se) = Se vèndre coume de pebre; li libre se soun enana en l'èr. (T)

Vendre aux enchères = Vèndre à l'encant, à la candèlo. (T)

Vendre à réméré = Vèndre à pache de recobre. (Au rachat) (T)

Vendre cher sa vie = Marcandeja sa vido. (T) Nautre, se fau, periren tóuti carivèndi. (N-II)

Vendredi, dimanche pleurera. (Tel qui rit) = Manjo, cat, que roumiaras. (T)

Vendu ! (C'est un) = Lou pèis es empouisouna ! (T)

Vénéneuse. (Plante) = Erbo de cregne. (T)

Venenum in cauda = À la co lou verin. (T)

Vengeance. (Crier) = Acò crido à Diéu. (C-IX, 50)

Venger de l'un sur l'autre. (Se) = Noun poudènt tabassa l'ase, pico sus li banasto. (T)

Venimeuse. (Bête) = Bèsti de cregne. (T)

Venir de..., être de son propre cru = Acò es, acò es pas de soun estò. (T)

Venir de son propre mouvement = Veni sènso ana querre. (T)

Venir de.... Cela lui vient du berceau = L'a adu dóu pedas, dóu banèu; l'a pres au bres. (T)

Venir à point = S'endeveni; quand s'endevèn... (T)

Venir quelqu'un. (Voir) = Lou veiren veni emé si grand braio. (T)

Venir de... Aller à... = Ounte vai lou viage ? (Où vas-tu ?) D'ounte vèn lou viage ? (T)

Venir de... + Infinitif = Fai que de parti. (T) - (Il vient à peine de partir)

Vent du Nord = Auro drecho, d'aut; auro; tèms dre. (T)

Vent souffle du Nord. (Le) = Fai tèms dre. (T) V:Venter.

Vent favorable = Vènt d'à poupo; vènt en favour; auro de grâci. (T)

Vent favorable. (Arriver avec un) = Fairevènt d'à poupo; arriba en poupo. (T)

Vent t'amène ? (Quel bon) = Queto bello estello t'adus ? (T)

Vent de quelque chose. (Avoir) = Avé sentido de la causo; avé uno narrado de quicon; avé lou fum, l'estubado de quaucarèn; n'aguè un fum. (MR, 314)

Vent en emporte. (Autant le) = Lou vènt emporto si proumesso; la fachiniero enmeno tout; autant n'emporto lou vènt. (T)

Vent. (Partir comme le) = Parti coume un fouletoun. (T)

Vent. (Un souffle de) = Fai pa 'n péu d'èr. (T)

Vent. (Coup de) = Raisso d'auro. (T)

Vent arrière.(Voguer) = Courre lou vènt arrié. (T)

Vent. (À tout) = À touto auro. (T)

Vent. (Lâcher un) = Faire ventòri. (T)

Vente d'une chose. (Recevoir le premier argent de la) = Avé la santo estreno. (T)

Vente par morcellement = Vèndre un bèn à partido brisado. (T)

Venter du Sud = Lou tèms es debas; aleno de bas. (T)

Ventre. (À plat) = De bouco en souto; de vèntre; d'abouchoun; d'aboucoun. (T)

Ventre. (Le bas) = Lou petit vèntre. (T)

Ventre. (Prendre du) = Jita de vèntre. (T)

Ventre. (Tout fait) = Tout acò 's gagna vido; un biéu es un biéu; tout acò engraisso. (T)

Ventre de tout.(Faire) = De tout fai si saurro. (T)

Ventre à terre = I quatre pèd. (T)

Ventre vide. (Avoir le) = Avé lou vèntre catalan, à l' espagnolo. (T)

Ventre déboutonné. (À) = À vèntre desboudena. (T)

Venu. (Soyez le bien-) = Sias lou bèn trouba. (T)

Verbal. (Accord) = Acord, counsentimen de bouco. (T)

Véridique. (C'est) = Acò ' s fidèu. (T)

Véritablement, tout à fait = Uno bèbo dóu tout diaboulico. (PV, 66)

Vérité. À la vérité. En somme. (À dire la) = À drech ana. (T) E pièi, à lou bèn dire, li moumen celestiau ounte l'amour nous fai pouèto soun-ti pas..., (DD-Prefàci XII)

Vérité. (En) = Vous lou dise de-bon e bèn de-bon. (T) Emé li gauto proun moureto, se voulès... (M-I, 18)

Vérité apparait toujours. (La) = La verita es coume l'òli, vai toujours sus l'aigo. (T)

Vérités ne sont pas bonnes à dire. (Toutes les) = Li verita soun pas toujours bèn dicho; tóuti li verita soun pas bèn dicho. (T)

Vérité. (Dire-brutalement la) = Escudela emé touto l'oulo. (T)

Vérités à quelqu'un. (Dire ses quatre) = Te vau dire ti benfacho. (T)

Vérité de la Palisse. (C'est une) = Acò 's ma maire m'a fa. (T)

Verre d'eau. (Se noyer dans un) = Se nega dins un cuié d'aigo. (T) Voir: Noyer... (Se)

Verre dépoli = Vèire entruma. (T)

Vers. (Pas piqué des) = Uno bello sceno de maliço qu' èro pas artisounado. (C.Galtier: L'argènt desligo li lengo.)

Vers du nez. (Tirer les) = Tasta, tenta, sounda la gafo; tira lou babot dóu nas; lou faguèron bada. (T)

Vers deux heures = Adré dos ouro. (T)

Vers la moitié du siècle = Sus lou mitan dóu siècle. (BV-Avert.)

Vers elle. (Il a volé) = Éu pamens, i'a voula. (M-II, 40)

Vers blancs. Poésie = Rimo estrambo. (T)

Versant Nord. (Le) = L'avèrs. (T)

Verse. (Pleuvoir à) = Plóure à bro, à brassado, à fais, à bourras, à cournudo, à siho, à verso, à reverso, à bèllis escudello, coume de cordo, à lavàssi; plòu que clafo, que clapo; plòure à boudre, coume de courdiéu; tumba d'aigo à bro, à coumplot; l'aigo davalò en courdelado; plòu à rounflo-tourtoiro. (T)

Versé, instruit dans.. = Sàvi en dre. (T)

Verser à boire = Vuja de béure. (T)

Verser dans la dévotion, le vice = Metre lou plechoun; douna dins lou travès. (L'inconduite)(T)

Vert. (Homme encore) = Es encaro d'un bon Age. (T)

Vert galant. (Un) = Es un bon poulassié. (T)

Vert de gris = Vert d'aram. (T)

Verts ! (Ils sont trop) = Soun aigro li cerieso ! (T)

Verte vieillesse. (Une) = Un vieiounge-revoi. (T)

Vertes et de mûres. (En faire de) = Me n'an fa de rousso. (T)

Vertement = À l'ousardo. (T)

Vertige. (Donner, avoir le) = Faire veni lourdo. (T) Venguère lourdo. (C-II, 28)

Verve. (Être en) = Êstre en enco. (T)

Vessies pour des lanternes. (Prendre des) = Prene Evèuno pèr Jarret; prene de gargamello de biòu pèr de porto-visto; prene de caulet-flòri pèr lis aubre dóu Cours. (T)

Veste. (Retourner sa) = Vira bandiero; desvira sa vèsto; chanja de coucardo; barqueja. (T)

Veste, la mettre bas. (Oter sa) = Faire foro vèsto. (T)

Vêtement, des chaussures, etc... (Mettre un) = Lis autre cargon mai si vèsto. (M-I, 64)

Vétille, minutie, bagatelle = Parpello d'agasso. (T)

Vétilles. (S'amuser, s'arrêter à des) = S'amusa en de belugo; fouita de tavan à dous liard lou milo; s'amusarié em' uno broco; s'amusa en de petôfi; tira i fenouié. (T) Messiés, penchinen pas la cato ! (C-IV, 57)

Vêtu, couvert. (Très) = Vesti coume uno pòu. (T)

Veux-tu ? En voilà ! (En) = Jusqu'à dire "d'ouïte vènes ?" (T)

Vexé ? (Es-tu) = T'a poun l'abiho ? (T)

Vexé. (Être) = Bouémio !... prejité lou ragas en grand piquiero. (PR-VIII- LXVI)

Vexer quelqu'un = T'an fa saussa ti lescó; ficha en caire; faire despié. (T)

Vexer, scier le dos = Faire la loubó. (T)

Viager. (Donner son bien, vendre en) = Douna soun bèn à founs perdu; apensiouna soun bèn. (T)

Viande sur pied. (Poids de la) = Lou pes viéu. (T)

Vices, s'abandonner. (Se livrer à tous les) = Viéure à l'abandoun. (T)

Victime. (Être) = Êstre floro, la floro; èstre floro
manjofoutrau. (T)

Victoire. (Remporter la) = Empourta la vit`òri; avé vilo gagnado; empourta la bandiero. (T) E cadun
prègo Diéu que vire pèr soun païs. (C-VI, 28)

Victoire, l'avantage le dessus. (Avoir la) = Avé lou blanc dóu pòrri. (T)

Victoire est au bout. (La) = Anen avans e veiren Berro. (T)

Victoire. (Se croire sûr de la) = Se crèire au bout dóu pin. (T)

Victoire. (Crier, chanter) = Escrida la joio. (T)

Victoire, succès sans grand profit = Derrabas un péu à-n-un ase, es jamai tant pelous. (T)

Vide dans la famille. (Laisser un) = Aquelo mort fai uno bello descuberto ! (T)

Vie. (Revenir à la) = Faire piéu-piéu. (T)

Vie. (Sauver la) = Escapa la vido. (T)

Vie. (Rendre à la) = M'a mes lis os en plaço. (T)

Vie. (Il y va de la) = Ié vai de la vido.(T)

Vie. (Y laisser la) = I'a fa si peto. (T)

Vie entière. (Pour la) = N'avès pèr la vido, pèr la vido vidanto. (T)

Vie agréable. (Passer une) = Passa 'no bello vido; la passa bello, douço. (T) Qu 's que la passo mai
galiero que lou païsan ? (O-Cansoun Pasan)

Vie dure. (Avoir-la) = La passa duro; avé lou perié dur. (T)

Vie. (Avoir joui d'une longue) = Aquel ome s'es bèn abena. (T)

Vie. (Qui a une longue) = Aquéu vièi es estiradou. (T)

Vie. (Avoir devant soi de longues années de) = As encaro de bòni vivo. (T)

Vie ! (Longue) = Quant avès d'an ? - Setanto = Longo-mai coumiés ! (T)

Vie assurée. (Avoir sa) = Avé soun pan gagnant. (T)

Vie dure à quelqu'un. (Faire passer) = Faire passa mau tèms en quaucun; l'avié pas molo ! (T)

Vie ne tient qu'à un fil. (Sa) = Tèn que de la pelagno. (T)

Vie et la mort. (Entre la) = Es aqui: a fa, a pas fa. (T)

Vie sauve. (Capituler moyennant la) = Se rèndre à vido sauvo. (T)

Vie. (Vendre cher sa) = Marcandjè bèn sa vido. (T) Nautre, se fau, periren tóuti carivèndi. (N-II)

Vie. (Gagner péniblement sa) = Cassa sa vido; bousca sa vido; derraba sa vido. (T)

Vie dissipée. (Avoir mené une) = Avé fa si caravano. (T)

Vie, acheter une conduite. (Changer de) = Brula banasto. (T)

Vie. (Au meilleur temps de sa) = À soun meior. (T)

Vie. (Si Dieu nous prête) = L'an que vèn, se sian ni mort ni malaut. (T)

Vie ! (Jamais de la) = De ma vido e mi jour... (T)

Vie (Le train de la) = L'ana dóu mounde.(T)

Vieillard. (Un) = Un ome d'age. (T)

Vieille-fille. (Rester) = Seca de figo; resta au cro. (T)

Vieillesse. (Une verte) = Un vieiounge revoi. (T)

Vieillir = Se faire dins l'age. (T)

Vieillir, être sur le retour = Se faire en-la. (T)

Vieux jours. (Dans ses) = Fra Felip; à soun darrié, s'èro retira vers de mouine. (MR, 74)

Vieux. (Devenir très) = Moun segne grand s'arnè. (T)

Vieux. (N'être pas encore très) = Èstre encaro d'un bon age. (T)

Vieux comme... = Vièi coume Adam, Erode, paterno, un banc, un bàrri, un cadastre, un camin, un cro,

un prat, un ro, un roure, un terme, la Roco de Dom. (T) Vièi coume terro. (MR, 222)

Vieux ! (Eh bien, mon) = Eh ! bèn, l'einat ! (T)

Vif comme la poudre = Es lou tron e l'uiiau; es caud coume uno bouito. (T)

Vif. (Il est piqué au) = I'a d'augo au fielat ! (T)

Vigilant. (Être très) = Vèire courre l'auro. (T)

Vignes du Seigneur. (Être dans les) = Avé 'n pèd dins la vigno. (T)

Vigueur. (Rendre la) = Acò me fai veni lou sang à liò. (T)

Vigueur, en cours. (Les lois en) = Li lèi regnanto. (T)

Ville. (En) = En ciéuta ; dins ciéuta . (T)

Vin supérieur. (Un) = Un vin de capitàni. (T)

Vin généreux. (Un) = Un vin qu'a de mountant. (T)

Vin fin = Vin damisèu. (T)

Vin réservé pour les amis = De vin de la caisso. (T)

Vin de coupage, coupé = Vin de mesclo. (T)

Vin. (Mettre de l'eau dans son) = Serma soun vin; metre d'aigo à soun vin; brula banasto.(T)
Pesqueiròu, que toun vin se serme ! (C-IV, 65)

Vins. (Être entre deux) = Avié sa mie jo-guèto; astre à miejo-velo. (T)

Vin nouveau dans de vieilles outres. (On ne met pas le) = À renouvelun fau enelgno nouvello. (MR, 212)

Vin est tiré il faut le boire. (Quand le) = Tapo toun uei, que ta gauto es enflo. (T)

Violence. (Faire) = Metre lou coutèu au còu. (T)

Virage, le tournant. (Manquer le) = Peca à là virado. (T)

Virage de route = Recoursoun, vòuto d'un camin. (T)

Virage relevé = Virado abouquivo. (pp) Voir: Relevé.

Virginité. (Fille qui a perdu sa) = Fiho qu'a rout lou tian, qu'a fa peta lou courdan. (T)

Vis-à-vis de... = À dre de, adré de, en dre de, dre de, dóu dre de; en drechiero; soun oustau fàcio la glèiso. (T) - (Toutes ces expressions sont à prendre au sens concret) Lou castelas qu' èro à dre d'éli. (PR-V-XLIII); Dre de la branco ounte s'ajouco...(MII, 28) Même observation que ci-dessus)

Visages. (Homme à deux) = Caro davans, caro detras; coutèu ripié; èstre à péu e à plumo. (T)

Visage faux, traître = Mourre tort. (T)

Visage tiré = Caro avalado. (T)

Visage de carême = Facho bleto. (T)

Visage blême = Caro de gipas. (T)

Visage pointu = Mourre de fichouiro. (T)

Visage à quelqu'un. (Ne plus montrer bon) = N'aguè plus rire de ma fâci. (T)

Visage insignifiant = Figuro de cacho-musèu. (T)

Visage sans expression = Gauto niaiso. (T)

Visage de pleine lune = Sèmblo lou trelu; sèmblo la luno quand treluco; es gras que treluco. (T)

Visage sérieux. (Se composer un) = Teni sa mino, si mino. (T)

Visible que... (Il est) = Es couneissable que... (T)

Visière = Téule de casqueto; alo de casqueto. (T)

Visite de civilité à quelqu'un. (Faire une) = Rèndre jube. (T)

Visites. (Avoir des) = Avèn d'avènis. (T)

Vitam æternam. (Durer) = Dura la vido di gàrri. (T)

Vite. (Marcher) = Camina coume un desertour. (T)

Vite. (Aller) = Ana de-coucho; faire couchous; ana couchous; ounte vas tant avia ? (T)

Vite. (Aller très) = Ana coume un tron. (T)

Vite en besogne. (Aller) = Despacha besougno. (T)

Vite ! (Allons, un peu) = Anen, un pau viéu. (T)

Vite que les violons. (Danser plus) = Fau pas dansa plus vite que noun lou tambour toco. (T)

Vivacité, sans réflexion. (Avec) = À bèn abelu. (T)

Vivant... (Moi) = De ma vido... (BV, 30)

Vive un tel ! Vive ceci ! Vive cela ! = Osco pèr la clarta ! (T)

Vivre de peu = Fasié sa vido de pan, d'ensalado, de fourmo e de vin pur. (MR, 158)

Vivre longtemps = Moun segne grand s'arnè. (T)

Vivre de ses rentes = Viéure de rèndo, de pensioun; viéure bourgés. (T)

Vivre de son travail = Viéure de sis afanage. (T)

Vivre aux crochets d'autrui = Manja sus barbo de pian; manja lou pan dóu sourd. (T)

Vivre au jour le jour = Viéure dóu jour à la journado. (T)

Vivre de l'air, de rien = Viéure de parpello d'agasso, de regardello, de la- gràci de Diéu, de pelagno d'aïet, de peladiho d'aïet. (T)

Vivre péniblement = Avé proun obro. (T)

Vivre joyeusement = Viéure à la regalado. (T)

Vivre dans le désordre, la licence = Mena 'no marrido vido; teni marrido vido; faire parla de sa vido. (T)

Vivre pour manger = Faire diéu de soun vèntre. (T)

Vivre en bonne intelligence avec quelqu'un. (Ne pas) = Nòsti chin casson pas ensèn. (T)

Vivre sur son ancienne aisance, sur sa réputation = Viéu encaro sus soun rousset. (T)

Vivre en alarmes continuelles = Viéure d'estrànsi. (T)

Vivre retiré = Ferounejo e se tèn clauso. (C-IV, 36)

Vivre, être en vie = Tout ço que batié veno sus la terro mouriguè. (G-VII, 22)

Vivre en grand seigneur = Lou pourta aut. (T)

Vœu de... (Faire) = Se proumettre de... (T)

Vœux, faire profession. (Faire les) = Passa proufès. (T)

Vogue. (Marchand qui a la) = Pòu pas s'apara au proufié. (T)

Vogue. (Boutique qui a la) = Aquelo aubergo a la toumbado; faire flòri; èstre en freto. (T)

Vogue. (Marchandise qui a la) = Èstre en règne; ié courron coume à la sau; ié courron coume l'avé, coume li cabro à la sau; cadun se n'en bacello. (T)

Voici que... = E souto éli, vèn que la branco peto. (M-II, 44)

Voici ! (Me) = Eici siéu iéu ! (T)

Voici ! (Nous y) = Eiçò s'envèn ! Eici sian ! (T)

Voie. (Être en bonne) = Êstre en pèd; siéu en pèd. (T)

Voie. (Être sur la bonne, la mauvaise) = Teni lou trin; se leva dóu trin. (T)

Voie détournée. (Prendre une) = Prene la vau torto. (T)

Voie de salut. (Une) = I' aura belèu un sauvadou. (N-I)

Voie lactée. (La) = Lou Camin de Sant Jaque. (T)

Voilà un homme vaillant = Acò s'apello un ome. (T)

Voilà. (Le) = Ve-l'aqui; ve-l'aqui que vèn; ve-l'aqui mai. (T)

Voilà ! (Nous y) = Eici sian ! Eiçò s'envèn ! (T)

Voilà ! (Et) = Em' acò vaqui ! (T)

Voilà-t-il pas que... (Ne) = Es-ti pas bèn vrai que.. (T)

Voilà que... = E souto éli vèn que la branco peto. (M-II, 44)

Voile. (Mettre à la) = Larga velo. (T)

Voiles. (À pleines) = À grand velo; à bèlli velo gounflo. (T) À velo gounflo intran coume de rèi. (C-V, 42)

Voiles dehors. (Mettre toutes) = Fourça de velo. (T)

Voiles. (Faire force de) = Fourça de velo. (T)

Voir clair, avoir l'oeil ouvert. (Y) = Avé l'uei; a l'uei, lou pèis ! Saup si preguiero ! (T)

Voir pas clair, pas méfiant. (N'y) = Avé lis uei darrié l'esquino; se vèire pas coundurre; se vèi pas coundurre. (T)

Voir pas. (Avoir des yeux et n'y) = Avé d'uei d' image. (T)

Voir. Vit-on Jamais... = Quau tron m'a vist un t èms coume acò ! (T)

Voir. (Beau à) = Parié bèu vèire... (T)

Voir du chemin à quelqu'un. (Faire) = Reventa quaucun; lou reventarai. (T)

Voir cela d'ici = Vese acò d'eici en-foro. (T)

Voir venir quelqu'un, attendre son geste = Lou veiren veni emé si grand braio. (T)

Voir de loin. (Y) = Ié vèire d'à pro. (T)

Voir quelqu'un à l'œuvre = Te veiren veni emé ti bèlli coublo. (T)

Voir, à y faire. (N'avoir rien à y) = I'an pas uno nespoulo à mordre. (T)

Voir. Voyez ce que c'est...! = Quand se parlo.... ! Quand me parlas...!

Voir. Voire ! (C'est à) = Acò 's un item; acò fai un item. (T)

Voir. Voir: Vu.

Voisins. (Les) = Lou digues pas à tis entour. (T)

Voiture. (Avoir) = Avé soun viage. (T)

Voix. (À haute) = À-z-auto voues; à-n-auto voues. (T)

Voix. (À demi-) = Souto voues. (T)

Voix. (De vive) = De bouco; dire de bouco. (T)

Voix.(Faire la grosse) = Parla gros.(T)

Voix sévère. (D'une) = À voues sevèro. (MR, 204)

Voix chevrotante = Voues de cabro. (T)

Voix cassée. (Avoir la) = Avé li mirau creba. (T)

Voix de stentor = Voues bouvaralo. (T)

Voix unanime. (D'une) = D'uno souleto voues. (T)

Voix au Chapitre. (N'avoir pas) = Pòu pas leva lengo; n'a pas lengo à leva; a pas lengo à bada. (T)

Vol. (Être enclin au) = Avé de pego i det. (T)

Volée. (Semer, lancer à la) = Semena à la rambaiedo; manda de-rambaiado. (T)

Volée. (À toute) = À grand brand. (T)

Volée de coups. (Une) = Uno raisso, uno ramado de cop; uno mòuto de cop de bastoun. (T)

Volée. (Recevoir une) = Reçaupre uno ensalado touto de grèu. (T)

Voler, courir rapidement = Passa entre dous aire. (T)

Voler, dérober dans une maison = Cura 'n oustau. (T)

Volet. (Trier sur le) = Chausi, causi, tria au det; causi sus la banasto, sus lou taiadou. (T)

Volets entre-baillés = Bouta, teni li fenèstro en embut. (T)

Voleur de grands chemins = Raubaire estradié; laroun de pas. (T)

Voleur à l'occasion. (Être) = Avé de pego i det. (T)

Volonté. (Bonne mauvaise) = Bon voulé; marrit voulé. (T)

Volontés. (Faire toutes ses) = Faire tóuti si voulé. (T)

Volonté. (À) = À plesi; à plesi e voulounta; li riche an tout à pousito. (T)

Volontiers ! Soit ! = Voir: Soit ! je veux bien.

Volume. (Faire, présenter du) = Mena de voulume; que paruto qu'acò fai ! Acò fai forço embalun. (T)

Voter par assis et debout = Vouta d'assetta e de dre. (T)

Vouer. (Ne savoir à quel saint se) = Saup pas ounte penja lou lume; saup plus en quau s'avouda; saup plus que ramo torse, de que bos faire fais. (T)

Vouer au blanc, nu... = Proumetre soun enfant au blanc, au vióulet; me proumetegùère à Nosto-Damo. (T)

Vouloir absolument = Vòu i'ana en tout voulé. (T)

Vouloir bien. Si tu veux bien = Se noun te grèvo. (T)

Vouloir. (S'en) = Se voulé mau; se saupre mau; m'ahissiéu pèr acò. (T) Mai d'agué benesi trop bèn sa toure... se vouguè mau. (I.O. Tourre Barbentano)

Vouloir à quelqu'un. (En) = Saupre mau quaucun de ..; me n'a sachu mau. (T)

Voute. (Former la) = Faire cabano. (T)

Voyage. (Se mettre en) = Se bouta à la velo. (T)

Voyage inutile, une démarche vaine. (Faire un) = Faire cambo lasso, si cambo lasso; ai fa uno cambo lasso. (T)

Voyager. Avoir beaucoup voyagé = Avé fa si caravano. (T)

Voyante. (Couleur, étoffe) = Aquelo estofo es trop espaventau. (T)

Vrai dire, à dire vrai. (À) = À dire lou verai; de bon verai. (T)

Vrai. (Donner pour) = Li bràvi gènt de la coustiero m'an fa la causo vertadiero. (N-Prologue)

Vu rien de pareil. (On n'a jamais) = Jamai talo fèsto ! Jamai talo desfacho ! (T)

Vu. (N'avoir jamais rien) = Sèmblo que sort de la borno d'un sause, d'un roure. (T)

Vu que.. = Èstènt que...; en estènt que... (T)

Vu que... parce que... = A raport que..., pèr raport que... (T)

Vue d'œil. (À) = A quel enfant se vèi crèisse. (On voit grandir cet enfant); planto que crèis à uei vesènt, à bro d'uei. (T)

Vue d'œil. (Juger à) = Juja à l'èime, à bèl aime. (T)

Vue. (À première) = De proumiero visto. (pp)

Vue de nez. (À) = Croumpa à bèl èime, à l'uei. (T)

Vue de tous. (À la) = À bello visto e facho; à bèus uei vesènt. (T)

Vue. (À ma vue, à sa) = À mis uei vesènt; à sis uei vesènt. (T)

Vue. (Avoir en) = Avé en miro. (T)

Vue. (Avoir quelque chose en) = Avé 'no visto de quaucarèn. (T)

Vue de..., que... (Faire dans la) = Faguère acò sus l'estiganco de... (T) Ié dounè lou noum d'Evo sus l'estiganço qu'elo sarié la maire de tóuti li vivènt. (G-III, 20) Voir: Afin que...

Vue. (Dans cette) = Pèr aquel estè. (T)

Vue. (Blessé la) = Lou soulèu me fai crento. (T) Voir: Yeux, Eblouir.

Vue trouble. (Avoir la) = Avé la nèblo; avé la visto oumbrado. (T)

Vue. (À perte de) = Sarié... causo de bon... peralín de perdre sa visto... (M- III, 22); tant que lis uei veson. (T)

Vulgaire. (Le) = Li bàssi gènt. (T)

Week-End. (Le) (pp) = E, à fin de semana, te menariéu pèr nòvio à Sant Maurise. (pp d'après PR-VII, EV)

Y a. (Il) = Avès de gènt que... (T)

Y a neuf jours aujourd'hui. (Il) = Vuei fai nòu jour. (T)

Y a-t-il ? (Qu') = De que viro ? (T)

Yeux doux. (Faire les) = Faire li pichots uei, lis uei caiet, lis uei de cassounado. (T)

Yeux enfoncés dans les orbites = Avé lis uei à la sousto. (T)

Yeux, regarder avec convoitise. (Dévorer des) = Èro aqui que tarlecavo; lis uei ié fan petogo. (T)

Yeux. (Arracher les) = Vos que te davale lis uei ? Ié vole tira li petito dis uei; se parèis davans iéu, lou desparpelle. (T)

Yeux, éblouir. (Faire mal aux) = Lou soulèu me fai nouiso, me iai crento. (T)

Yeux. (Fermer, baisser les) = Cluca, plega lis uei, li parpello. (T) Marsiho noun plego li ciho que davans lou trelus de la Maire de Diéu. (I.O.Enfant d'Ourf.)

Yeux pour pleurer. (N'avoir plus que ses) = I'a pas leissa d'ounglo pèr se grata. (T)

Yeux perçants = Avé d'uei que traucion. (T)

Yeux de tous. (Aux) = A bello visto e facho; à bèus uei vesènt; à bèl uei vesènt; à uei vesènt. (T)

Yeux. (Menacer des) = Faire d'uei coume lou poung. (T)

Yeux que pour... (N'avoir des) = N'a pas d'uei pèr la vèire. (T)

Yeux, du regard. (Couvrir des) = Béure emé lis uei. (T)

Yeux rouges. (Avoir les) = Avé lis uei bourda d'anchoio. (T)

Yeux. (Ouvrir de grands) = Durbi d'uei coume de pourtau, coume de moco, coume de paumo; alanda un pan d'uei; se desuia; faire lis uei de bogo. (T)

Yeux. (Avoir de très petits) = Avé d'uei de viroun. (T)

Yeux. (Crever les) = Cerques toun coutèu ? Es aqui que t'avuglo; acò te curo lis uei. (T)

Yeux. (Sauter aux) = Se counèis coume lou nas au mitan dóu visage; acò crèmo au lume. (T)

Yeux. (Dessiller les) = Ié faguèron lume desbarluga, descluca, desparpela; se desbarluga. (T)

Yeux, les regards. (Diriger les) = Afusta lis uei. (T)

Yeux fermés. (Aller les) = Ana de-cluchoun, de-plegoun. (T)

Yeux sur..., tenir à l'oeil. (Avoir les) = Te gardarai de sauta i blad. (T)

Yeux et n'y voir pas. (Avoir des) = Avé d'uei d' image. (T)

Yeux. (Faire les gros) = Faire lis uei bourru, lis uei de bogo. (T)

Yeux de lynx. (Avoir des) = Avé d'uei de faucoun. (T)

Yeux hagards = Avé li dous uei en boulouverso. (T)

Yeux blancs. (Faire les) = Faire l'uei canela. (T)

Yeux. (Faire baisser les) = Desvisaja. (T)

Zèle. (Brûler d'un beau) = Avé l'aubenchó. (T)

Zèle. (Travailler avec) = I'ana, travaia d'atecioun. (T)

Zèle. (Faire un excès de) = Faire coume la chambriero de Pilato. (T)

Zig-zag. (Marcher en) = Courdura lou camin. (T)

Tèste integrau

Còpi interdicho

Reserva pèr aquéli qu'an la licènci d'utilisacioun

C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

Sèti souciau:

3, plaço Joffre - 13130 Berro.

Tóuti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc - 2001

© Adoubamen dóu tèste, de la meso en pajo e de la maqueto pèr Ugueto Giély,
en sa qualita de mèmbe dóu Counsèu d'Amenistracioun dóu CIEL d'Oc.